

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000001

2. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000002

3. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000003

4. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000004

5. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000005

6. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000006

7. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000007

8. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000008

9. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000009

10. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000010

11. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000011

12. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000012

13. 咆哮河的宁静(the Peace Of Roaring River) 000013

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第1/13页

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɔ:riŋ] [ˈrɪvər]
THE PEACE OF ROARING RIVER
这 和平 的 咆哮 河

咆哮河的宁静

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jɔ] , [mædʒ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **God bless you , Madge ,** ” **said the man .**
“ 上帝 保佑 你 , 玛吉 , ” 说 这 男人 .
“上帝保佑你, 玛吉,”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
“ **I will come soon .**
“ 我 将要 来 很快 .

我很快就会来。

“ [si:] [peɪdʒ] -
“ **See page 306**
“ 看 页 -

参见第306页

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
THE PEACE OF
这 和平 的

和平

[ˈrɔ:riŋ] [ˈrɪvər]
ROARING RIVER
咆哮 河

咆哮的河流

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔ:rdʒ] [væn] [ʃaɪk]
GEORGE VAN SCHAICK
乔治 VAN 沙伊克

乔治·范·沙伊克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[swi:t] [ˈæp(ə)l] [koʊv] ,
SWEET APPLE COVE ,
甜的 苹果 海湾 ,

甜苹果湾

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:tər] ,
THE SON OF THE OTTER ,
这 儿子 的 这 獭 ,

水獭之子

[ə; ei][tɑ:p] - [flɔ:r] [ˈaɪdɪ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
A TOP - FLOOR IDOL , ETC
一个 顶部 - 地面 偶像 , ETC

顶层偶像等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ˈdʌblju:] . [eɪtʃ] . [di:] . [ˈkɔrnə]
W . H . D . KOERNER
W . H . D . 科尔纳

WHD KOERNER

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ˈkɑ:pɪraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ] [smɔ:l] , [ˈmeɪnəd] & [ˈkʌmpəni]
BY SMALL , MAYNARD & COMPANY
经过 小的 , 梅纳德 & 公司

由 SMALL, MAYNARD & COMPANY 提供

([ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ]
Second Printing
第二 印刷

第二版

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈwʊmən] [skɔ:nd] -
I . The Woman Scorned 13
我 . 这 女士 被鄙视 -

一、被抛弃的女人 13

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] -
What Happened to a Telegram 26
什么 发生 到 一个 电报 -

电报26发生了什么事

[,aɪ'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] -
Out of a Wilderness 42
出去 的 一个 荒野 -

走出荒野 42

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[tuː; tə] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvə] -
To Roaring River 71
到 咆哮 河 -

前往咆哮河 71

[vi:] . [wen] ['ɡʌnpaʊdə] [spiːks] -
V . When Gunpowder Speaks 102
V . 什么时候 火药 说话 -

V. 当火药开口说话时 102

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[diːpə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] -
Deeper in the Wilderness 124
更深 在 这 荒野 -

深入荒野 124

[,viː,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['kɑːkədʒuː] [ɪz] [ʃɑːkt] -
Carcajou Is Shocked 152
黑 是 震惊 -

卡尔卡茹震惊了 152

[,viː,ar'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[daʊts] -
Doubts 165
疑虑 -

疑问 165

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]['kɑ:kədʒuː] -
For the Good Name of Carcajou 189
为了 这 好的 姓名 的 黑 -

为了卡尔卡茹的名誉 189

[eks] . ['stefɑ:n] [rʌnz] -
X . Stefan Runs 211
X . 斯特凡 跑步 -

X. Stefan Runs 211

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ]['vɪzɪt] [kʌt] [ʃɔ:rt] -
A Visit Cut Short 223
一个 访问 切 短的 -

一次被迫中断的访问 223

[,ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[help] [kʌmz] -
Help Comes 237
帮助 来 -

援助来了 237

[,ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] -
A Widening Horizon 251
一个 扩大 地平线 -

视野的拓展 251

[,ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['hɔɪstɪŋ] -
The Hoisting 279
这 吊装 -

吊装 279

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] -
The Peace of Roaring River 290
这 和平 的 咆哮 河 -

咆哮河的和平 290

[,ɪlə'streɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [mædʒ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **God bless you , Madge , ” said the man .**
“ 上帝 保佑 你 , 玛吉 , ” 说 这 男人 .

“上帝保佑你，玛吉，”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [su:n] .
“ **I will come soon .**
“ 我 将要 来 很快 .

我很快就会来。

“ [si:] [perdʒ] - [ˈfrʌntɪspi:s]
“ **See page 306 Frontispiece**
“ 看 页 - 卷首插图

参见第306页卷首插图

[tru:θ] [flæft] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] !
Truth flashed upon her !
真相 闪光灯 之上 她 ！

真相瞬间闪入她的脑海！

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
In a few moments she would see for the first time the man she was to
在 一个 很少 时刻 她 会 看 为了 这 第一的 时间 这 男人 她 曾是 到
[ˈmæri] -
marry 98
结婚 -

片刻之后，她将第一次见到她未来的丈夫。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] .
“ **I'm glad you were not hurt .**
“ 我是 高兴的 你 是 不是 伤害 .

“我很高兴你没有受伤。”

[ˈræðər] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ˈwɔznt] [aɪˈti:] “ -
Rather unexpected , wasn't it ” 122
相当 意外 , 不是 它 ” -

真是出乎意料，不是吗？ 122

[hi:; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rm] -
He put out a brown hand and touched the girl's arm 270
他 放 出去 一个 棕色的 手 和 感动 这 女孩们 手臂 -

他伸出一只棕色的手，碰了碰女孩的胳膊 270

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɔ:rɪŋ] RIVER13
THE PEACE OF ROARING RIVER13
这 和平 的 咆哮 RIVER13

咆哮之河的宁静13

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈrɪvər]
THE PEACE OF ROARING RIVER
这 和平 的 咆哮 河

咆哮河的宁静

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [skɔ:nd]
The Woman Scorned
这 女士 被鄙视

被轻视的女人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː] [kɜɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
To the village of Carcajou came a young man in the spring .
到 这 村庄 的 黑 来了 一个 年轻的 男人 在 这 春天 .
春天，一位年轻人来到了卡尔卡茹村。

[ðə; ði][ləst] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [frɑːnd]
The last patches of snow were disappearing from under the protecting fronds
这 最后的 补丁 的 雪 是 消失 从 在下面 这 保护 叶状体
[ʌv; əv] [triːz] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [nuː] [liːf] .
of trees bursting into new leaf .
的 树木 爆发 进入 新的 叶子 .
树木抽出新叶，茂密的枝叶遮蔽着大地，最后的积雪也渐渐消失了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ðə; ði] [ˈhevi] [aɪs][hæd; həd] [ˌmeltɪd] [ænd; ənd][ˈbrʊʊkən] ,
From the surface of the lakes the heavy ice had melted and broken ,
从 这 表面 的 这 湖泊 这 重的 冰 有 融化 和 破碎的 ,
湖面上的厚重冰层已经融化破碎。

[ænd; ənd] [stɪl] [leɪ] [ɪn] [ˈfætərd] [paɪlz][ɑːn][ðə; ði] [liː] [ʃɔːz] .
and still lay in shattered piles on the lee shores .
和 仍然 躺 在 破碎 堆 在 这 李 海岸 .
它们仍然破碎成一堆堆，散落在背风的岸边。

[blæk] - [ˈhedɪd] [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː] , [ə; eɪ][ˈrɔːbɪn][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈswɒləʊz] [hæd; həd] [əˈpɪrd]
Black - headed chickadees , a robin or two , and finally swallows had appeared
黑色的 - 标题 山雀 , 一个 罗宾 或者 二 , 和 最后 燕子 有 出现
,
!,
,

[ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [wedʒz] [ʌv; əv] [giːs] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
following the wedges of geese returning from the south on their way to the
下列的 这 楔形 的 鹅 返回 从 这 南 在 他们的 方式 到 这
[ɡreɪt] [ˈwiːdi] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [beɪ] .
great weedy shoals of James ' Bay .
伟大的 杂草 浅滩 的 詹姆斯 - 湾 .
跟随成群结队的大雁从南方返回，前往詹姆斯湾长满水草的大浅滩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhevi] [pæks] [ænd; ənd]
The young man had brought with him a couple of heavy packs and
这 年轻的 男人 有 带来 和 他 一个 夫妻 的 重的 包装 和
[sʌm; səm] [tuːlz] ,
some tools ,
一些 工具 ,
年轻人带了几个沉重的背包和一些工具。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nʌːt] [səˈfaɪs] .
but this did not suffice .
但 这 做过 不是 足够了 .
但这还不够。

[hiː; hi] [ˈentərd] [mægəːnz] [stɔːr] , [ˈæftər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [poʊst][ænd; ənd]
He entered McGurn's store , after hesitating between the Hudson's Bay Post and
他 进入 麦格恩 店铺 , 后 犹豫不决 之间 这 哈德逊的 湾 邮政 和
[ðə; ði] [njuər] [ˈbɪldɪŋ] .
the newer building .
这 较新的 建筑 .
他犹豫了一会儿，最终还是走进了麦格恩的商店，之前他是在哈德逊湾邮报商店和那栋较新的建筑之间犹豫不决。

[ə; eɪ] [ˈnu:kʌməɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] ,
A newcomer he was , and something of a tenderfoot ,
一个 新人 他 曾是 , 和 某物 的 一个 嫩脚 ,
他是个新人, 而且有点生疏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
but he made no pretence of knowing it all .
但 他 制成 不 虚伪 的 会心 它 全部 .
但他丝毫没有装作什么都知道的样子。

[ə; eɪ][dʒaɹˈɡæntɪk] [swi:d] [hi:; hi] [əˈdrest] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈvælju:d] [ədˈvaɪs] , -
A gigantic Swede he addressed gave him valued advice , 14
一个 巨大 瑞典人 他 已解决 给予 他 有价值的 建议 , -
他遇到的一位身材魁梧的瑞典人给了他宝贵的建议, 14

[ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [məˈɡɜ:n] , [ˈdɔ:təɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətəɹ] , [dʒɔɪnd][ɪn] , [ˈsmɑɪlɪŋli] .
and Sophy McGurn , daughter of the proprietor , joined in , smilingly .
和 索菲 麦格恩 , 女儿 的 这 业主 , 加入 在 , 微笑着 .
店主的女儿索菲·麦格恩也笑着加入了进来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðəɹ] [ˈstraɪkɪŋ] [gɜ:rl] , [ʌv; əv][ˈfaɪəri] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli]
She was a rather striking girl , of fiery locks and , it was commonly
她 曾是 一个 相当 引人注目 女孩 , 的 火热 锁 和 , 它 曾是 通常
[rɪˈpɔ:rtɪd] ,
reported ,
据报道 ,
她是一位相当引人注目的女孩, 拥有一头火红的头发, 而且, 据普遍报道,

[ʌv; əv][noʊ] [les] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈtempəɹ] .
of no less flaming temper .
的 不 较少的 炽盛 脾气 .
脾气同样暴躁。

[tu:; tə][ˈhju:gəʊ] [ˈenis] , [haʊˈevəɹ] , [ʃi:; ʃi] [[ʊd] [ðə; ði][moʊst] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [treɪts] [ʃi:; ʃi] [pəˈzest] .
To Hugo Ennis , however , she showed the most engaging traits she possessed .
到 雨果 恩尼斯 , 然而 , 她 显示 这 最多 引人入胜 特征 她 拥有 .
然而, 在雨果·恩尼斯面前, 她却展现出了自己最迷人的特质。

[ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [wel] [bɪlt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈtaɪəɹ] [[ʊd] [ðə; ði] [ˈmɛrəst]
The youth was good - looking , well built , and his attire showed the merest
这 青年 曾是 好的 - 寻找 , 出色地 建造 , 和 他的 服装 显示 这 最
[ˈtraɪf(ə)][ʌv; əv] [ker] ,
trifle of care ,
琐事 的 关心 ,
这个年轻人相貌英俊, 身材健壮, 衣着也略显讲究。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈkɑ:kədʒu:] [wɜ:r; wəɹ][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [brɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðer; ðər][gɑ:rb] .
such as the men of Carcajou were unused to bestow upon their garb .
这样的 作为 这 男人 的 黑 是 未使用的 到 赐给 之上 他们的 外衣 .
例如, 卡尔卡茹的男人们不习惯在衣服上佩戴这些东西。

[ðə; ði] [bɪl] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [aʊt][baɪ] [səˈfaɪə] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈsev(ə)nti][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
The bill finally made out by Sophia amounted to some seventy dollars .
这 账单 最后 制成 出去 经过 索菲亚 金额 到 一些 七十 美元 .
索菲亚最终结清的账单总额约为七十美元。

“ [kʌm] [əˈgen] , [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][æz; əz][ˈhju:gəʊ] [ˈmɑ:tʃt]
“ Come again , always glad to see you , ” called the young lady as Hugo marched
“ 来 再次 , 总是 高兴的 到 看 你 , ” 称为 这 年轻的 女士 作为 雨果 行军
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“欢迎再来, 很高兴见到你,” 年轻的女士在雨果走出去时喊道。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
bearing a part of his purchases :
轴承 一个 部分 的 他的 购买 :
他承担他购买商品的一部分费用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tɜːrnd] [ʌp] [əˈgen] ,
For a month he disappeared in the wilderness and finally turned up again ,
为了 一个 月 他 消失 在 这 荒野 和 最后 转向 向上 再次 ,
他在荒野中消失了一个月，最终又出现了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz] .
for a few more purchases :
为了 一个 很少 更多的 购买 :
他再买几件东西。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [left] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]ˈstefɑːn] , [ðə; ði][big] [swiːd] ,
On the next day he left once more with Stefan , the big Swede ,
在 这 下一个 天 他 左边 一次 更多的 和 斯特凡 , 这 大的 瑞典人 ,
第二天，他又和那个高大的瑞典人斯特凡一起离开了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz] [siːn] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːgəst] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈveri] **and nothing of the two was seen again until August , when they returned very**
和 没有什么 的 这 二 曾是 已见 再次 直到 八月 , 什么时候 他们 返回 非常
[ˈrægrɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,
此后两人便杳无音讯，直到八月才再次出现，而且回来时衣衫褴褛。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [ðer; ðər]ˈfeɪsɪz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [brɪk] [ˈkʌlər] , [ðer; ðər] [lɪmz] [ˈlæŋkiːə]
looking hungry , their faces burned to a dull brick color , their limbs lankier
寻找 饥饿的 , 他们的 面孔 烧伤 到 一个 乏味的 砖 颜色 , 他们的 四肢 更瘦长
[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ,
and , if anything ,
和 , 如果 任何事物 ,
他们看上去很饿，脸色晒得像暗砖一样，四肢也更加瘦长，而且，如果说有什么变化的话，

[strɔːŋɡər] [ðæn; ðən]ˈevər] .
stronger than ever :
更强 比 曾经 :
比以往任何时候都更强大。

[ðə; ði] [tuː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ˈhjuːɡəʊ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ˈmʌni] [hɪz; ɪz]
The two sat on the verandah of the store and Hugo counted out money his
这 二 卫星 在 这 阳台 的 这 店铺 和 雨果 计数 出去 钱 他的
[kəmˈpænjən] [hæd; həd] [ɜːrnd] [æz; əz] [gaɪd] [ænd; ənd]ˈhelpər] .
companion had earned as guide and helper :
伴侣 有 获得 作为 指导 和 帮手 :
两人坐在商店的走廊上，雨果数着他的同伴作为向导和助手挣来的钱。

[wen] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [stɔːr] [mɪs] [səˈfaɪə] [smaɪld] [əˈgen] , [ˈɡreɪʃəsli] ,
When they entered the store Miss Sophia smiled again , graciously ,
什么时候 他们 进入 这 店铺 错过 索菲亚 微笑 再次 , 亲切地 ,
他们走进商店时，索菲亚小姐再次露出了亲切的微笑。

[ænd; ənd]ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [hed] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuː] [ˈrɪbən] .
and nodded a head adorned with a bit of new ribbon :
和 点头 一个 头 装饰 和 一个 少量 的 新的 丝带 :
她点了点头，头上戴着一小段新丝带。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːgəu] , [wɪt] [fɪː; ʃɪ] ['hændɪd] [aʊt] ,
were **a** **few** **letters** **waiting** **for** **Hugo** , **which** **she** **handed out** ,
是 一个 很少 信件 等待 为了 雨果 , 哪个 她 递交 出去 ,
有几封信等着给雨果, 她把它们分发了出去。

[æz; əz] [mægəːnz] [stɔːr] [wɒz; wəz][ˈɔːlsou][ðə; ðɪ][ˈlooʊk(ə)l][ˈpoʊst] - [ˈɑːfɪs] .
as **McGurn's** **store** **was** **also** **the** **local** **post - office** .
作为 麦格恩 店铺 曾是 还 这 当地的 邮政 - 办公室 .
因为麦格恩的商店同时也是当地的邮局。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
The **young** **man** **chatted** **with** **her** **for** **some** **time** .
这 年轻的 男人 聊天 和 她 为了 一些 时间 .
这位年轻人和她聊了一会儿。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgen] ,
It **was** **pleasant** **to** **be** **among** **people** **again** ,
它 曾是 令人愉快的 到 是 之中 人们 再次 ,
再次与人相处感觉真好。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [grʌf] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ˈstɛfɑːn] ,
to **hear** **a** **voice** **that** **was** **not** **the** **gruff** **speech** **of** **Stefan** ,
到 听到 一个 嗓音 那 曾是 不是 这 粗暴 演讲 的 斯特凡 ,
听到一个不是斯特凡粗犷嗓音的声音,

[ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [bəɪs] .
given out in **a** **powerful** **bass** .
给定 出去 在 一个 强大的 低音 .
以强劲的低音发出。

“ [mɔːr] [æz; əz] [tuː] [mʌnθs] ['viː] [treɪps] [ɔːl][ˈoʊfɜː] , ” [vɒlənˈtiəd] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
“ **More** **as** **two** **months** **ve** **traipse** **all** **ofer** , ” **volunteered** **the** **latter** .
“ 更多的 作为 二 几个月 ve 拖曳 全部 提供 , ” 自愿 这 后者 .
“差不多两个月的时间我们都在四处游荡,”后者主动说道。

“ [jɪː; jɪ] - [iːz] , [mɪs] ['səʊfɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ˈviː][vɔːrk] [jaʊst] [laɪk] [ˈnɪgər] .
“ **Ye** - **es** , **Miss** **Sophy** , **ma'am** , **ve** **vork** **youst** **like** **niggers** .
“ 叶 - es , 错过 索菲 , 女士 , ve 沃克 尤斯特 喜欢 黑鬼 .
“是的, 索菲小姐, 女士, 我们像黑鬼一样对待你们。”

[ju en 'di] [ɪts] ['oʊnli] [ven] ['viː] [gets] [bæk] ['riːəl] ['hændɪ] [hɪr] , [baɪ][diː][pɪg] [fɔːlz] ,
Und **it's** **only** **ven** **ve** **gets** **back** **real** **handy** **here** , **by** **de** **pig** **Falls** ,
和 它是 仅有的 ven ve 获得 后退 真实的 便利 这里 , 经过 德 猪 瀑布 ,
只有在猪瀑布附近, 我们才能真正方便地回到这里。

[dæt]['viː] [straɪk] ['sʌm,tɪŋ] [viː,ertʃæt] [lʊk] ['maɪti] [gʊd] .
dat **ve** **strike** **someting** **vhat** **look** **mighty** **good** .
数据 ve 罢工 某事 vhat 看 强大的 好的 .
dat ve 发现了一些看起来非常棒的东西。

['hjuːgəu] [hɪr] [hiː; hi] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːg] - [jæk] .
Hugo **here** **he** **build** **a** **good** **log** - **shack** .
雨果 这里 他 建造 一个 好的 日志 - 窝棚 .
雨果在这里建造了一间不错的木屋。

[hiː; hi][gɑːt][diː] [kleɪm] [ɔːl] [fɪks] [æn; ən] - [vɔːrk][ɑːn][,aɪˈtiː][sʌm; səm][tuː; tə] - .
He **got** **de** **claim** **all** **fix** **an** ' **vork** **on** **it** **some** **to** **vintertime** .
他 得到 德 宣称 全部使固定 一个 - 沃克 在 它 一些 到 - .
他把所有索赔都解决了, 并且一直在努力工作到冬天。

[ˈnɛks] [sprɪŋ] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][get][ə; eɪ] [gæŋ] ['goʊɪŋ] .
Nex **spring** **he** **say** **he** **get** **a** **gang** **going** .
下一个 春天 他 说 他 得到 一个 帮派 去 .
他说明年春天他要组建一个团伙。

[em 'i:] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:rmən] , [hi:; hi] [du:] .
Vants me for foreman , he do .
范茨 我 为了 领班 , 他 做 .

他想让我当工头，他同意了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [nu:z] .
" This was pleasant news .
" 这 曾是 令人愉快的 消息 .

这是个好消息。

['hju:gəu] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈneɪbə] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [ɔ:r] [soʊ] [ɪn] [ðə; ði]
Hugo would be a neighbor , for what are a dozen miles or so in the
雨果 会 是 一个 邻居 , 为了 什么 是 一个 打 英里 或者 所以 在 这
[ˈwɪldərnəs] ?
wilderness ?
荒野 ?

雨果会成为邻居，毕竟在荒野中，十几英里的距离又算得了什么呢？

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər] [prəˈvɪʒnz] , [fɔ:r; fər] [ˈdaɪnəmaɪt] , [fɔ:r; fər]
He would be coming back and forth for provisions , for dynamite , for
他 会 是 未来 后退 和 前进 为了 条款 , 为了 炸药 , 为了
[ˈeniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .
anything he needed .
任何事物 他 需要 .

他会来回奔波，购买补给品、炸药以及他需要的任何物品。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [trɪp] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] , " [dɪˈklerd]
" We had a fine trip anyway , and saw a lot of country , " declared
" 我们 有 一个 美好的 旅行 反正 , 和 锯 一个 很多 的 国家 , " 声明

['hju:gəu] , [ˈtʃɪrfəli] .
Hugo , cheerfully .
雨果 , 愉快地 .

“总之，我们这次旅行很愉快，也游览了很多地方，”雨果兴高采烈地说道。

" [ˈvi:] [get] [wʌn] [bɪg] [kəˈnu:ɪ] [ˌʌpˈset] [ɪn] [ˈkʌntri] [kloʊz] [ɪn] [baɪ] [gaʊgəndə] , " [sed] [ˈstɛfɑ:n] [əˈgen] .
" Ve get one big canoe upset in country close in by Gowganda , " said Stefan again .
" ve 得到 一 大的 独木舟 沮丧的 在 国家 关闭 在 经过 高甘达 , " 说 斯特凡 再次 .

“我们在戈旺达附近的乡村地区有一艘大独木舟翻了，”斯特凡再次说道。

" - [hɪm; ɪm] ['hju:gəu]
" Vidout him Hugo
" - 他 雨果

“Vidout him Hugo

[aɪ] [jəʊst] [gɪt] - . "
I youst git trownd . "
我 尤斯特 git - . "

我被你淹没了。

" [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] , " [ɪkˈskeɪɪmd] ['hju:gəu] , [ˈheɪstɪli] . -
" That wasn't anything , " exclaimed Hugo , hastily . 16
" 那 不是 任何事物 , " 惊呼 雨果 , 草草 . -

“那算什么，”雨果急忙说道。¹⁶

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] - [pɪg] [tɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , - , " [dɪˈklerd] [ˈstɛfɑ:n] , [ˈrɔ:ɪŋ] [aʊt]
" It was one tamn pig ting for me , anyvays , " declared Stefan , roaring out
" 它 曾是 一 - 猪 ting 为了 我 , - , " 声明 斯特凡 , 咆哮 出去
[wɪð; wɪθ] [kənˈtentɪd] [ˈlæftər] .
with contented laughter .
和 满足 笑声 .

“反正对我来说，那可是件很棒的事，”斯特凡说道，然后发出满足的笑声。

[mɪs] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [pli:zd] [wen] [ˈhju:gəʊ] [ˈsɪvəli] [dɪˈklaɪnd] [æən; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə]
Miss Sophie was not greatly pleased when Hugo civilly declined an invitation to
错过 索菲 曾是 不是 非常 高兴 什么时候 雨果 文明地 拒绝 一个 邀请 到
[hæv; həv] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][mɑ:][ænd; ənd][pɑ:] .
have dinner with her ma and pa .
有 晚餐 和 她 玛 和 帕 .
雨果礼貌地拒绝了索菲小姐父母的晚餐邀请，索菲小姐对此很不高兴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] .
The young man was disappointing .
这 年轻的 男人 曾是 令人失望 .
这个年轻人令人失望。

[hi:; hi] [spəʊk] [ˈtʃɪrəli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [bʌt; bət] [əˈpɪəd] [tu:; tə] [teɪk] [skænt] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv]
He spoke cheerfully and pleasantly but appeared to take scant notice of
他 辐 愉快地 和 愉快 但 出现 到 拿 稀少 注意 的
[hɜ:r; həɹ] [nu:] [ˈrɪbən] ,
her new ribbon ,
她 新的 丝带 ,
他说话语气轻松愉快，但似乎对她新戴的丝带毫不在意。

[tu:; tə] [peɪ] [ˈlɪt(ə)] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪ] - [blu:] [aɪz] .
to pay little heed to her grey - blue eyes .
到 支付 小的 注意 到 她 灰色的 - 蓝色的 眼睛 .
她那双灰蓝色的眼睛几乎无人理会。

[ˈæftər] [ðɪs] , [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˈhju:gəʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [əˈɡen] , [fɔ:r; fər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɔ:r]
After this , once or twice a week , Hugo would come in again , for important or
后 这 , 一次 或者 两次 一个 星期 , 雨果 会 来 在 再次 , 为了 重要的 或者
[ˈtraɪflɪŋ] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] .
trifling purchases .
琐事 购买 .
此后，雨果每周会来一两次，购买一些重要或琐碎的东西。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ɔ:r] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] .
It might be a hundred pounds of flour or merely a new pipe .
它 可能 是 一个 百 磅 的 面粉 或者 仅仅 一个 新的 管道 .
可能是100磅面粉，也可能只是一根新水管。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ˈkɑ:kədʒu:] [hu:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [hi:; hi]
He was the only man in Carcajou who took off his cap to her when he
他 曾是 这 仅有的 男人 在 黑 WHO 采取 离开 他的 帽 到 她 什么时候 他
[ˈentəd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
entered the store ,
进入 这 店铺 ,
他是卡尔卡茹镇唯一一个进店时会向她脱帽致意的男人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm; ɪm] [li:n] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑʊntər] [ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ]
but when she would have had him lean over the counter and chat with
但 什么时候 她 会 有 有 他 倾斜 超过 这 柜台 和 聊天 和
[hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [tu:; tə] [ˈɡɔ:sɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌmbər,dʒæks] [ænd; ənd]
her he seemed to be just as pleased to gossip with lumberjacks and
她 他 似乎 到 是 只是 作为 高兴 到 闲话 和 伐木工 和
[mɪl] - [men] ,
mill - men ,
磨 - 男人 ,
但是，当她想让他趴在柜台上和她聊天时，他似乎更乐意和伐木工人、工厂工人闲聊。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈɪndiəns] [huː] [maɪt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][təˈbækooʊ][ɔːr] [tiː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈpjuːtɪd]
or even with Indians who might come in for tobacco or tea and were reputed
或者 甚至 和 印度人 WHO 可能 来 在 为了 烟草 或者 茶 和 是 知名
[tuː; tə][hæv; həv][væst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
to have vast knowledge of the land to the North .
到 有 广阔的 知识 的 这 土地 到 这 北 .

甚至还有来买烟草或茶叶的印度人，据说他们对北方的土地有着丰富的了解。

[wʌns] [hiː; hi][hæf] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːrn] - [dæns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈskɒti] [ˈhʌmfri]
Once he half promised to come to a barn - dance in which Scotty Humphrey
一次 他 一半 承诺 到 来 到 一个 谷仓 - 舞蹈 在 哪个 斯科蒂 汉弗莱
[wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] ,
would play the fiddle ,
会 玩 这 小提琴 ,
他曾半信半疑地答应去参加一个乡村舞会，斯科蒂·汉弗莱会在舞会上拉小提琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [iːˈɡərli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [tɜːrnd] [ʌp] ,
and she watched for him , eagerly , but he never turned up ,
和 她 观看 为了 他 , 急切地 , 但 他 绝不 转向 向上 ,
她焦急地等待着他，但他始终没有出现。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɔːg] [maɪɡən] , [æn; ən] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
explaining a few days later that his dog Maigan , an acquisition of a couple
解释 一个 很少 天 之后 那 他的 狗 梅根 , 一个 获得 的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ,
of months before ,
的 几个月 前 ,
几天后他解释说，他的狗梅根是几个月前买的。

[hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjeɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pɔːr]
had gone lame and that it would have been a shame to leave the poor
有 已消失 瘸 和 那 它 会 有 到过 一个 耻辱 到 离开 这 贫穷的
[oʊld] [ˈfeləʊ] [əˈloʊn] . -
old fellow alone . 17
老的 同伴 独自的 . -
他已经跛了，把这个可怜的老人一个人丢下实在太可惜了。 17

[ˈsəʊfi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
Sophy met him in the village street and he actually bowed to her without
索菲 遇见 他 在 这 村庄 街道 和 他 实际上 鞠躬 到 她 没有
[ˈstɑːpɪŋ] ,
stopping ,
停止 ,
索菲在村里的街道上遇到了他，他竟然没有停下来就向她鞠躬了。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ˈɡɒsɪpɪŋ]
as if there might be more important business in the world than gossiping
作为 如果 那里 可能 是 更多的 重要的 商业 在 这 世界 比 八卦
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] .
with a girl .
和 一个 女孩 .
仿佛世界上还有比和女孩闲聊更重要的事似的。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] .
She began to feel , after a time , that she actually disliked him .
她 开始 到 感觉 , 后 一个 时间 , 那 她 实际上 不喜欢 他 .
过了一段时间，她开始觉得她其实很讨厌他。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənt] , [kɪd] [ˈfɒlənzbiː] , [ədˈmaɪəd] [hɜːr; hər] [ɪkˈsiːdɪŋli] ,
The station agent , Kid Follansbee , admired her exceedingly ,
这 车站 代理人 , 孩子 福兰斯比 , 钦佩 她 非常 ,
车站站长基德·福兰斯比非常欣赏她。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['tɪmɪdli] ['ventʃəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)] [flɜ:r'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
and had timidly ventured some words of hopeful flirtation as a
和 有 胆怯地 冒险 一些 字 的 充满希望 调情 作为 一个
[prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə] [mɔ:r] ['sɪriəs] [prə'pəʊzlz] .
preliminary to more serious proposals .
初步的 到 更多的 严肃的 提案 .

他怯生生地抛出几句充满希望的调情话语，作为更正式求婚的序曲。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv]['kɑ:kədʒu:] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv]
Two or three other youths of Carcajou only needed the slightest sign of
二 或者 三 其他 青年 的 黑 仅有的 需要 这 丝毫 符号 的
[ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ,
encouragement ,
鼓励 ,

卡尔卡茹村还有两三个年轻人只需要一点点鼓励，

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [bloʊ] ['kɪsɪz]
and there was a conductor of the passenger train who used to blow kisses
和 那里 曾是 一个 导体 的 这 乘客 火车 WHO 用过的 到 吹 吻
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,

还有一位列车员经常向她飞吻。

[wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .
once in a while , from the steps of the Pullman .
一次 在 一个 尽管 , 从 这 步骤 的 这 普尔曼 .

偶尔，从普尔曼列车的台阶上。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['səʊfi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['sɔ:ftli] , [wen'evər] [hi:; hi]
In spite of all this Sophy continued to smile and talk softly , whenever he
在 尽管如此 的 全部 这 索菲 持续 到 微笑 和 讲话 轻轻 , 每当 他
[ɛntərd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
entered the store ,
进入 这 店铺 ,

尽管如此，每当他走进商店时，索菲仍然面带微笑，轻声细语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['ænsər] ['sɪvəli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,
and he would answer civilly and cheerfully ,
和 他 会 回答 文明地 和 愉快地 ,
他会礼貌而愉快地回答。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][lɑ:rd][ɔ:r][ɪn'kwɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] - [hʊks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and ask the price of lard or enquire for the fish - hooks that had been
和 问 这 价格 的 猪油 或者 查询 为了 这 鱼 - 钩子 那 有 到过
[ɔ:rdərd] [frʌm; frəm] ['ɑ:təwə] .
ordered from Ottawa .
订购 从 渥太华 .

询问猪油的价格，或者打听从渥太华订购的鱼钩的情况。

[hi:; hi] [wʊd] [pæt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][dɔ:g] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
He would pat the head of the big dog that was always at his heels ,
他 会 拍 这 头 的 这 大的 狗 那 曾是 总是 在 他的 高跟鞋 ,
他会拍拍总是跟在他身后的那只大狗的头，

[θroʊ] [ə; eɪ] [kɔɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] , [slɪp][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ə'gen] ,
throw a coin on the counter , slip his change in his pocket and go out again ,
扔 一个 硬币 在 这 柜台 , 滑 他的 改变 在 他的 口袋 和 去 出去 再次 ,
他把一枚硬币扔在柜台上，把找零塞进口袋，然后又出去了。

[æz; əz] [ɪf] [taɪm] [hæd; həd] [ˈmætəd] , [wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈhædnt]
as if time had mattered , when , as she knew perfectly well , he really hadn't
作为 如果 时间 有 重要 , 什么时候 , 作为 她 知道 完美 出色地 , 他 真的 之前没有
[mæt] [tuː; tə][duː] .
much to do .
很多 到 做 .

仿佛时间很重要似的, 但她心里很清楚, 他其实没什么事可做。

[ðə; ði] [pʊə] [ˈfeləʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈstuːpɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] .
The poor fellow , she decided , was really stupid , in spite of his good looks .
这 贫穷的 同伴 , 她 决定 , 曾是 真的 愚蠢的 , 在 尽管如此 的 他的 好的 看起来 .
她心想, 这个可怜的家伙虽然长得不错, 但真的很笨。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The worst of it all was that some folks had taken notice of her
这 最差 的 它 全部 曾是 那 一些 各位 有 已采取 注意 的 她
[ˈefərts] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈhjuːgəʊz, ˈjuːgəʊz] [əˈtenʃ(ə)n] .
efforts to attract Hugo's attention .
努力 到 吸引 雨果的 注意力 .

最糟糕的是, 有些人注意到了她试图引起雨果注意的努力。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː][wɜːr; wər] [gʊd] - natured18
The people of Carcajou were good - natured18
这 人们 的 黑 是 好的 - natured18
卡尔卡茹的人们性情温和。18

[bʌt; bət] [prəʊn] [tuː; tə] [gəˈfɔːz] .
but prone to guffaws .
但 易于 到 大笑 .
但容易大笑。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [æskt] [hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət]
One or two asked her when the wedding would take place , and roared at
一 或者 二 问 她 什么时候 这 婚礼 会 拿 地方 , 和 咆哮 在
[hɜːr; hər] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪˈnaɪəlz] .
her indignant denials .
她 愤怒 否认 .

有一两个人问她婚礼何时举行, 对她愤慨的否认大声叫嚣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈhjuːgəʊ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn]
In the meanwhile Hugo was utterly ignorant of the feelings that had arisen
在 这 同时 雨果 曾是 完全地 无知 的 这 情怀 那 有 出现
[ɪn] [mɪs] [ˈsəʊfi] [mægəːnz] [ˈbʊzəm] .
in Miss Sophy McGurn's bosom .
在 错过 索菲 麦格恩 怀 .

与此同时, 雨果对索菲·麦格恩小姐心中升起的情感却一无所知。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɑːki] [ledʒ] ,
He worked away at a great rocky ledge ,
他 工作 离开 在 一个 伟大的 岩石 壁架 ,
他辛勤地在一块巨大的岩石峭壁上工作,

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪkspˈləʊʒnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnˈkɑːmən] [æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] .
and loud explosions were not uncommon at the big falls of Roaring River .
和 大声 爆炸 是 不是 罕见 在 这 大的 瀑布 的 咆哮 河 .
在咆哮河的大瀑布, 发生巨大的爆炸声并不罕见。

[ɔːlsəʊ][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ˈfaɪərwʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] ,
Also he cut a huge pile of firewood against the coming of winter , and ,
还 他 切 一个 巨大的 桩 的 柴 反对 这 未来 的 冬天 , 和 ,
他还砍了一大堆柴火以备过冬,

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

时,

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd] [lʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [red] [skwer] -
would take a rod and lure from the river some of the fine red square -
会 拿 一个 杆 和 饵 从 这 河 一些 的 这 美好的红色的 正方形 -
[teɪld] [traʊt] [ðæt] [əˈbaʊnd] [ɪn][ɪts] [ˈwɔːtərz] .
tailed trout that abounded in its waters .
有尾巴的 鳟鱼 那 大量 在 它是 水 .

他会从河里钓起鱼竿和鱼饵，钓起河里数量众多的优质红方尾鳟鱼。

[ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɑːn] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd][dʒiˈɑːlədʒi] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈmæɡəziːn] , [sɜːrvd]
A few books on mining and geology , and an occasional magazine , served
一个 很少 图书 在 矿业 和 地质学 , 和 一个 偶然 杂志 , 服务
[hɪz; ɪz] [niːdz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .
his needs of mental recreation .
他的 需求 的 精神的 娱乐 .

几本关于采矿和地质的书籍，以及偶尔翻阅的杂志，满足了他精神娱乐的需求。

[ə; eɪ] [frentʃ] [kəˈneɪdiən] [ˈfæməli] [ˈsetld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] [suːn] [gruː]
A French Canadian family settled about a mile north of his shack soon grew
一个 法语 加拿大 家庭 定居 关于 一个 英里 北 的 他的 窝棚 很快 生长
[ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
friendly with him .
友好的 和 他 .

在他小屋以北约一英里处定居的一户法裔加拿大人很快与他成为了朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] ,
There were children he was welcomed by ,
那里 是 孩子们 他 曾是 欢迎 经过 ,
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [hɪz; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [baɪ] ,
有孩子欢迎他,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [maɪɡən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
and a batch of dogs that tried in vain to tear Maigan to pieces ,
和 一个 批 的 狗 那 尝试 在 徒劳 到 撕 梅根 到 件 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][dɔːgz] [ðæt] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [maɪɡən] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
还有一群狗，它们徒劳地试图将梅根撕成碎片。

[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [ænd; ənd] [fæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈbetər] [ˈmænərz] .
until with club and fang they were taught better manners .
直到 和 俱乐部 和 方 他们 是 教授 更好的 礼仪 .
[ʌnˈtɪl] [wɪð; wɪθ] [klʌb] [ænd; ənd] [fæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈbetər] [ˈmænərz] .
直到用棍棒和獠牙教训了他们，才让他们学会了更好的礼仪。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [pɪˈkjuːliər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .
To the young man's peculiar disposition such surroundings were entirely satisfactory .
到 这 年轻的 男人的 奇特 处置 这样的 周围环境 是 完全 令人满意的 .

对于这个年轻人的特殊性情而言，这样的环境完全令人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnˈdevər] , [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]
There was a freedom in it , a sense of personal endeavor , a hope of
那里 曾是 一个 自由 在 它 , 一个 感觉 的 个人的 努力 , 一个 希望 的
[səkˈses] ,
success ,
成功 ,

它蕴含着自由、个人奋斗感和对成功的希望。

[ðæt] [ˈtɪntɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrld] [ɪn] [ˈglædnɪŋ] [hjuːz] .
that tinted his world in gladdening hues .
那 有色 他的 世界 在 令人高兴 色调 .

那给他的世界染上了令人愉悦的色彩。

[wen] [ˈɔ:təm] [keɪm] [hi:; hi] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [ˈswɑ:mpi]
When autumn came he shouldered his rifle and went out to the big swampy
什么时候 秋天 来了 他 肩部 他的 步枪 和 去 出去 到 这 大的 沼泽地
[ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈrɪvər] ,
stretches of the upper river ,
伸展 的 这 上 河 ,
秋天来临的时候, 他扛起步枪, 前往上游的大片沼泽地带。

[wer] [bɪg] [kaʊ] [mu:s] and19
where big cow moose and19
在哪里 大的 奶牛 驼鹿 and19
那里有大母驼鹿和19

[ðer; ðər] [ʌnˈgeɪnli] [jʌŋ] , [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbændənd] ,
their ungainly young , soon to be abandoned ,
他们的 笨拙的 年轻的 , 很快 到 是 弃 ,
他们笨拙的幼崽, 很快就会被遗弃。

[ˈwɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈu:zi] [ˈbɒtəms] [ʌv; əv] [ˈjæloʊ] [pɑ:ndz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [frʌm; frəm]
wallowed in the oozy bottoms of shallow ponds and lifted their heads from
沉溺 在 这 黏糊糊的 底部 的 浅的 池塘 和 抬起 他们的 头部 从
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,
这 水 ,
它们在浅水池塘的淤泥中打滚, 然后把头从水中抬起来。

[ˈtʃu:ɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ru:ts] [ʌv; əv] [ˈlɪli] - [pædz] .
chewing away at the dripping roots of lily - pads .
咀嚼 离开 在 这 滴落 根 的 百合 - 垫子 .
啃食着睡莲滴水的根部。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪr] , [ˈɔ:lsəʊ] ,
There were deer , also ,
那里 是 鹿 , 还 ,
还有鹿。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [bɪg] [bʊl] - [mu:s] [bʌt; bət] [fɔrbɔr] [tu:; tə] [ʃu:t] ,
and he caught sight of one or two big bull - moose but forebore to shoot ,
和 他 捕捉 视线 的 一 或者 二 大的 公牛 - 驼鹿 但 前缘 到 射击 ,
他瞥见了一两头体型较大的驼鹿, 但犹豫不决, 没有开枪。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæntləz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði]
for the antlers were still in velvet and there was not enough snow on the
为了 这 鹿角 是 仍然 在 天鹅绒 和 那里 曾是 不是 足够的 雪 在 这
[graʊnd] [tu:; tə] [sledʒ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑ:kəsɪz] [hoʊm] .
ground to sledge the great carcasses home .
地面 到 雪橇 这 伟大的 尸体 家 .
因为鹿角还带着绒毛, 而且地上积雪不够厚, 无法用雪橇把巨大的鹿尸运回家。

[hi:; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌks] ,
He contented himself with a couple of bucks ,
他 满足 他自己 和 一个 夫妻 的 雄鹿 ,
他只拿了两块钱就心满意足了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fju:] [ˈnebəz] ,
which he carried home and divided with his few neighbors ,
哪个 他 携带 家 和 分割 和 他的 很少 邻居 ,
他把东西带回家, 分给了几个邻居。

[ˈɔ:lsəʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] [tu:; tə] [stɛfənz] [waɪf] [æt; ət] [ˈkɑ:kədʒu:] .
also bringing some of the meat to Stefan's wife at Carcajou .
还 带来 一些 的 这 肉 到 斯特凡的 妻子 在 黑 .
还带了一些肉给斯特凡在卡尔卡茹的妻子。

[ˈleɪtər][ɑ:n][hi: hi] [kɪld] [tu:][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] - ,
Later on he killed two of the big flathorns ,
之后 在 他 被杀 二 的 这 大的 - ,
后来他又猎杀了两只大扁角牛。

[hʌŋ] [ðə; ði][hju:dʒ][ˈkwɔ:rtərz][tu:; tə] [kənˈvi:niənt] [tri:z] [ænd; ənd][went] [bæk][tu:; tə] - , [ðə; ði]
hung the huge quarters to convenient trees and went back to Papineau's , the
悬挂 这 巨大的 四分之一 到 方便的 树木 和 去 后退 到 - , 这
[ˈfrentʃmənz] [pleɪs] ,
Frenchman's place ,
法国人的 地方 ,
他们把巨大的行李挂到合适的树上，然后回到了法国人帕皮诺的住处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] - [ti:m] .
for the loan of his dog - team .
为了 这 贷款 的 他的 狗 - 团队 .
借给他他的狗队。

[ˈæftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði][ˈwɪntər][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [fɔ:lz][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][kəʊld] [ðæt] [sent] [ðə; ði]
After this came the winter with heavy falls of snow and cold that sent the
后 这 来了 这 冬天 和 重的 瀑布 的 雪 和 寒冷的 那 发送 这
[ˈtɪntɪd] [ˈælkəhɔ:l][ɪn][ðə; ði] [θərˈmɑ:mɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [daʊn] [ˈveri] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bʌlb] .
tinted alcohol in the thermometer at the station down very close to the bulb .
有色 酒精 在 这 温度计 在 这 车站 向下 非常 关闭 到 这 电灯泡 .
随后冬天来临，大雪纷飞，气温骤降，气象站温度计中的酒精液温度非常接近灯泡。

[ˈkɑ:kədʒu:] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [sli:p] .
Carcajou and its inhabitants seemed to go to sleep .
黑 和 它是 居民 似乎 到 去 到 睡觉 .
卡尔卡茹和它的居民似乎都睡着了。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [stri:t] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪˈz:rtɪd] .
The village street was generally deserted .
这 村庄 街道 曾是 一般来说 荒凉的 .
村里的街道上几乎空无一人。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɔ:gz] [steɪd] [ɪnˈdɔ:rz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][kæst] - [ˈaɪərn] [stoʊvz] .
Even the dogs stayed indoors most of the day , hugging the cast - iron stoves .
甚至 这 狗 入住 室内 最多 的 这 天 , 拥抱 这 投掷 - 铁 炉灶 .
就连狗狗们也整天待在室内，依偎在铸铁炉子旁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɪndiəns] [wɜ:r; wər] [əˈweɪ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈwɪntər] [ˈhʌntɪŋ] [ɡraʊndz] ,
At this time all the Indians were away at their winter hunting grounds ,
在 这 时间 全部 这 印度人 是 离开 在 他们的 冬天 打猎 理由 ,
当时所有的印第安人都去了他们的冬季狩猎场。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlʌmbər,dʒæks] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] [wer] [ðə; ði] [ˈweðər] [dɪd]
and many of the lumberjacks had gone further south where the weather did
和 许多 的 这 伐木工 有 已消失 更远 南 在哪里 这 天气 做过
[nɑ:t] [prɪˈvent] [ˈɑ:nɪst] [tɔɪl] .
not prevent honest toil .
不是 防止 诚实的 辛劳 .
许多伐木工人去了更南边的地方，那里的天气不会妨碍他们辛勤劳作。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɔ:miɫ] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] , -
The big sawmill was utterly silent and the river , 20
这 大的 锯木厂 曾是 完全地 沉默的 和 这 河 , -
大型锯木厂一片寂静，河流也静悄悄的。

[wɒ:nt][tuː; tə] [reɪs] [ˈmædli] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] , [hæd; həd] [brɪˈklɑ:m] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmbld] [mæs]
wont to race madly beneath the railroad bridge , had become a jumbled mass
惯于 到 种族 疯狂地 下面 这 铁路 桥 , 有 变得 一个 错杂 大量的
[ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [rɑ:k] .
of ice and rock .
的 冰 和 岩石 .

曾经在铁路桥下疯狂奔跑的巨兽，如今已变成一堆冰和岩石。

[ðə; ði][ˈoʊnli][men] [huː] [kept] [ʌp] [ˈstedɪ] [wɜ:rk][ɪn][ænd; ənd] [nɪr] [ˈkɑ:kədʒu:] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈsek](ə)n]
The only men who kept up steady work in and near Carcajou formed the section
这 仅有的 男人 WHO 保留 向上 稳定的 工作 在 和 靠近 黑 形成 这 部分
[gæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
gang on the railroad .
帮派 在 这 铁路 .

在卡尔卡茹及其附近地区一直有稳定工作的人组成了铁路的工段队。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərɪŋ] [ˈʃæ,douz] , [pi:t] [ˈku:ˈʌŋ]
One day , in the middle of winter , and in quickly gathering shadows , Pete Coogan
一 天 , 在 这 中间 的 冬天 , 和 在 迅速地 采集 阴影 , 皮特 库根
[ðer; ðər] [ˈfɔ:rmən] ,
, their foreman ,
, 他们的 领班 ,

一天，正值隆冬，暮色渐浓，他们的工头皮特·库根

[wʌz; wəz] [ˈwɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [træk] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði][bɪg] [kʌt]
was walking the track back towards the village and had reached the big cut
曾是 步行 这 追踪 后退 向 这 村庄 和 有 达到 这 大的 切
[hu:z] [ˈʌðər] [end][led][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ˈkɑ:kədʒu:] .
whose other end led to the bridge at Carcajou .
谁 其他 结尾 引领 到 这 桥 在 黑 .

沿着小路往村子走去，走到了一个大缺口，缺口的另一端通向卡尔卡茹的桥。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɪt][hɑ:rd][æz; əz][,aɪ ˈti:] [haʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The wind bit hard as it howled through the opening in the hill and the man
这 风 少量 难的 作为 它 嚎叫 通过 这 开幕 在 这 爬坡道 和 这 男人
[wɑ:kt] [ˈwɪrəli] ,
walked wearily ,
步行 疲劳 ,

狂风呼啸着穿过山坡的缺口，刺骨的寒风刮过大地，男人疲惫地走着。

[ˈpʊlɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ænd; ənd][ɪkˈstɪŋkt] [paɪp][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [bʌt; bət][ðə; ði]
pulling away at a short and extinct pipe and thinking of little but the
拉 离开 在 一个 短的 和 灭绝 管道 和 思维 的 小的 但 这
[ˈkʌmfərt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][ˈæftər][hi:; hi] [ri:tft] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
comfort that would be his after he reached his little house and kicked off his
舒适 那 会 是 他的 后 他 达到 他的 小的 房子 和 踢 离开 他的
[ˈhevi] [dʌtʃ] [ˈsta:kɪŋz] .
heavy Dutch stockings .
重的 荷兰语 长筒袜 .

他抽出一根短小而废弃的烟斗，满脑子想的都是回到小屋后，脱掉厚重的荷兰长袜后将会多么舒适。

[ə; eɪ][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [mi:l] [wʊd] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
A hot and hearty meal would be ready for him ,
一个 热的 和 爽朗 一顿饭 会 是 准备好 为了 他 ,
会为他准备一顿热腾腾、丰盛的饭菜。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [əˈnʌðər] [paɪp][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [əˈkaʊnt]
and after this he would light another pipe and listen to his wife's account
和 后 这 他 会 光 其他 管道 和 听 到 他的 妻子的 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈduːɪŋz] .
of the village doings .
的 这 村庄 行为 .

之后，他会点燃另一支烟斗，听妻子讲述村里发生的事情。

[sɪns] [brɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔɪlɪŋ] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,
Since before daylight he had been toiling hard with his men ,
自从 前 日光 他 有 到过 辛勤劳作 难的 和 他的 男人 ,
[daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd]
天还没亮他就和手下们一起辛勤劳作起来了。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [tʌnz] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈθʌndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd]
in a place where tons of ice and snow had thundered down a mountainside
在 一个 地方 在哪里 吨 的 冰 和 雪 有 雷鸣 向下 一个 山坡
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][reɪlz] ,
and covered the rails ,
和 涵盖 这 铁轨 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈaɪs] [ˈsnaʊ] [hæd; həd] [ˈθʌndəd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmaʊntnsaɪd]
在一个冰雪从山坡上倾泻而下，覆盖了铁轨的地方，

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [diːp] .
four or five feet deep .
四 或者 五 脚 深的 .

四五英尺深。

[ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] , [ˈbreθləs] , [ˈæŋkʃəs] ,
The work had been hurried , breathless , anxious ,
这 工作 有 到过 慌忙 , 喘不过气 , 焦虑的 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɜːrɪd] [ˈbreθləs] [ˈæŋkʃəs]
这项工作完成得匆忙、急促、焦虑。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ]
but finally they had been able to remove the warning signals after clearing
但 最后 他们 有 到过 有能力的 到 消除 这 警告 信号 后 清理
[ðə; ði] [træk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ˈiːstbaʊnd] [freɪt] [ˈθʌndər] [baɪ] ,
the track in time to let the eastbound freight thunder by ,
这 追踪 在 时间 到 让 这 东行 货运 雷 经过 ,
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈsɪgnəlz] [ˈæftər] [ˈklɪrɪŋ]
但最终，他们及时清理了轨道，并移除了警告信号，让向东行驶的货运列车轰隆隆地驶过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld] , [stɑːrvd] [ˈkæt(ə)] tightly21
with a lowing of cold , starved cattle tightly21
和 一个 低 的 寒冷的 , 饥饿 牛 tightly21
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈloʊɪŋ] [ʌv; əv][kəʊld] [stɑːrvd] [ˈkæt(ə)] tightly21
伴随着寒冷饥饿的牛群的哞叫声21

[pækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɔːgz][baɪ][ðə; ði][ˈliːdʒən] .
packed and a squealing of hogs by the legion .
包装 和 一个 尖叫 的 猪 经过 这 军团 .
[pækt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskwiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɔːgz][baɪ][ðə; ði][ˈliːdʒən]
军团周围挤满了猪，猪叫声此起彼伏。

[ə; eɪ][frɔːst] - [ɪnˈkeɪst] [mæn][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈθɪkli] - [ˈmɪtənd] [hænd][æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
A frost - encased man had waived a thickly - mittened hand at them from
一个 霜 - 包裹 男人 有 放弃 一个 浓密 - 连指手套 手 在 他们 从
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kɑːr] ,
the top of a lumber car ,
这 顶部 的 一个 木材 车 ,
[ə; eɪ][frɔːst] - [ɪnˈkeɪst] [mæn][hæd; həd] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈθɪkli] - [ˈmɪtənd] [hænd][æt; ət][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
一个浑身冻僵的男人从运木材的车顶上朝他们挥了挥戴着厚手套的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːkt] [ˈkʌlvərt] ,
and the day's work was over , all but clearing a great blocked culvert ,
和 这 天 工作 曾是 超过 , 全部 但 清理 一个 伟大的 已屏蔽 涵洞 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ɔːl][bʌt; bət] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːkt] [ˈkʌlvərt]
一天的工作结束了，几乎完全清理完了堵塞的大涵洞。

[lest][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [θɔ:ɪ] [ɔ:r][reɪn] [maɪt] [flʌd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
lest an unexpected thaw or rain might flood the right of way .
免得 一个 意外 解冻 或者 雨 可能 洪水 这 正确的 的 方式 :

以免意外的融雪或降雨导致道路被淹。

[tu:; tə] [ði:z] [men][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['pæsndʒə] [snɔ:d]
To these men it was all in the day's work and unconscious passengers snored
到 这些 男人 它 曾是 全部 在 这 天 工作 和 无意识 乘客 打鼾
[ə'wei] [ɪn][ðer; ðər] [bɜ:θs] ,
away in their berths ,
离开 在 他们的 泊位 ,

对这些人来说,这只是日常工作的一部分,而乘客们则在铺位上睡得正香,鼾声如雷。

[ʌn'nɒʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][tɔɪl][ðer; ðər] ['seɪftɪ] [rɪ'kwaɪəd] .
unknowing of the heroic toil their safety required .
无知 的 这 英勇 辛劳 他们的 安全 必需的 .

他们并不知道,为了保全自身安全,需要付出多么艰辛的努力。

[soʊ] [pi:t] [wɔ:kt] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [bent] [ə'genst] [ðə; ði][blæst][æz; əz][hi; hi] ['strʌɡld]
So Pete walked slowly , his grizzled head bent against the blast as he struggled
所以 皮特 步行 缓慢地 , 他的 斑白 头 弯曲 反对 这 爆炸 作为 他 挣扎
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['metlz] ,
between the metals ,
之间 这 金属 ,

于是皮特慢慢地走着,他那满是胡茬的脑袋抵着爆炸的冲击波,在金属堆中艰难地穿行。

[ˈlɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

正在听。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈʃri:k] [rɔ:r] [hi; hi] [mu:vɪd] [dɪˈlɪbəɾətli] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,
At a sudden shrieking roar he moved deliberately to one side ,
在 一个 突然 尖叫 吼 他 已搬 故意地 到 一 边 ,
一声突如其来的尖啸声中,他果断地向一侧躲开。

[hɪz; ɪz] [bæk] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [snəʊ] [left] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɜ:rkjələɾ] [plʌʊ] [hu:z]
his back resting against a bank of snow left by the giant circular plough whose
他的 后退 休息 反对 一个 银行 的 雪 左边 经过 这 巨大的 圆 犁 谁
[ˈpra:ɡres] ,
progress ,
进步 ,

他的背靠着巨型圆形犁犁过后留下的雪堆,

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] ['ævələəntʃ] .
on the previous day , had been that of a slow but irresistible avalanche .
在 这 以前的 天 , 有 到过 那 的 一个 慢的 但 无法抗拒 雪崩 .

前一天,雪崩缓慢但势不可挡。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['wɪs(ə)l] [tɔ:r] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] [pʊld] [æt; ət]
A crashing whistle tore the air and the wind of the rushing train pulled at
一个 崩溃 哨 撕裂 这 空气 和 这 风 的 这 匆忙 火车 拉 在
[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [swɜ:lɪd] [ʃɑ:rp] [ˈfleɪks] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his clothes and swirled sharp flakes into his eyes .
他的 衣服 和 旋转 锋利的 薄片 进入 他的 眼睛 .

一声刺耳的汽笛声撕裂了空气,疾驰的列车卷起的风吹拂着他的衣服,尖锐的雪花飞溅到他的眼睛里。

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈdɪmli] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ˈflʌtər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɪkt] [ˌaɪˈtiː]
Yet he dimly saw something white flutter down to his feet and he picked it
然而 他 依稀 锯 某物 白色的 扑 向下 到 他的 脚 和 他 挑选 它
[ʌp] .
up .
向上 :

但他隐约看到有什么白色的东西飘落到他的脚边，于是他把它捡了起来。

[ˌaɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tɔːst] [aʊt][baɪ][sʌm; səm] [ˈkerləs] [hænd] ,
It chanced to be a paper tossed out by some careless hand ,
它 偶然 到 是 一个 纸 抛掷 出去 经过 一些 粗心 手 ,
那碰巧是一张被粗心大意的人随手扔掉的纸。

[ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl] [ʃiːt] [ˈprɪntɪd] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
a rather disreputable sheet printed some thousand miles away ,
一个 相当 声名狼藉的 床单 打印 一些 千 英里 离开 ,
一份在千里之外印刷的、名声不太好的报纸，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [laɪk] [skæbz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [haɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
one of the things that lie like scabs on the outer hide of civilization .
一 的 这 事物 那 说谎 喜欢 痂皮 在 这 外 隐藏 的 文明 .
这是文明外表上如同痂皮般的顽疾之一。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk][ænd; ənd][kəʊld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ]
It was much too dark and cold for him to think of removing a
它 曾是 很多 也 黑暗的 和 寒冷的 为了 他 到 思考 的 移除 一个
[ˈmɪtn] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] coat22
mitten and searching for the glasses in his coat22
手套 和 搜索 为了 这 眼镜 在 他的 coat22

天色太黑太冷，他根本没心思脱下手套，在衣服里找眼镜。22

[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 :

口袋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɪz] [greɪt] , [ɪn] [weɪst] [ˈpleɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [wɜːrd] .
But the respect is great , in waste places , for the printed word .
但 这 尊重 是 伟大的 , 在 浪费 地方 , 为了 这 打印 单词 .
但在荒凉的地方，人们对印刷文字却非常尊重。

[ðer; ðər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aʊtˈsaɪd] [wɜːrld] [ˈtrɪklz] [ɪn] [ˈsləʊli] ,
There news of the great outside world trickles in slowly ,
那里 消息 的 这 伟大的 外部 世界 涓涓细流 在 缓慢地 ,
外界的消息在那里缓慢地传来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkerfəli] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋ] [brɪtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ][hɔːrn] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv]
and he carefully stuffed the thing between two of the big horn buttons of
和 他 小心 填充 这 事物 之间 二 的 这 大的 喇叭 按钮 的
[hɪz; ɪz] [red] - [straɪpt] [ˈmækəˌnoː] .
his red - striped mackinaw .
他的 红色的 - 有条纹的 麦基诺 :

他小心翼翼地把那东西塞进了他那件红条纹麦基诺外套的两个大角扣之间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [tɔɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
There were but a few minutes more of toil for him .
那里 是 但 一个 很少 分钟 更多的 的 辛劳 为了 他 .
他只需再辛苦工作几分钟。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˌswɜːlɪŋ] [aɪs] - [ˈkrɪstl] ,
At last he passed over the bridge , in a flurry of swirling ice - crystals ,
在 最后的 他 通过了 超过 这 桥 , 在 一个 阵雪 的 旋转 冰 - 晶体 ,
最后，他穿过了桥，扬起一阵阵旋转的冰晶。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [məɡəːnz] [stɔːr] , [wɪt] [ɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
and finally made his way into McGurn's store , which is across the way from
和 最后 制成 他的 方式 进入 麦格恩 店铺 , 哪个 是 穿过 这 方式 从
[ðə; ði] [ˈreɪlwei] [ˈdiːpʊʊ] .
the railway depot .
这 铁路 仓库 .

最后, 他走进了麦格恩商店, 这家商店就在火车站对面。

" [kʊld] [naɪ] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Cold night , " he announced , stamping his feet near the door .
" 寒冷的 夜晚 , " 他 宣布 , 冲压 他的 脚 靠近 这 门 .

"今晚真冷啊,"他一边说着, 一边在门口跺脚。

" [ˈfɒlənzbiː] [hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [ˈfɪfti] [bɪˈlʊʊ] [æt; ət] [waɪt] [ˈrɪvər] ,
" Follansbee he says they report fifty below at White River ,
" 福兰斯比 他 说道 他们 报告 五十 以下 在 白色的 河 ,

"福兰斯比说, 据报告, 白河的水位在零下五十度以下。"

" [ə; eɪ][məən] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" a man sitting by the stove informed him .
" 一个 男人 坐着 经过 这 火炉 知情的 他 .

坐在炉子旁的一个男人告诉他。

[ˈkuː^ən] [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
Coogan nodded and approached the counter .
库根 点头 和 接近 这 柜台 .

库根点点头, 走向柜台。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [plʌɡ] , [mɪs] [ˈsəʊfɪ] , " [hiː; hi][tʊld][ðə; ði][ɡɜːrɪ] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ˈkaʊntər]
" Give me a plug , Miss Sophy , " he told the girl who sat at a rough counter
" 给 我 一个 插头 , 错过 索菲 , " 他 讲述 这 女孩 WHO 卫星 在 一个 粗糙的 柜台
,
.
,

"索菲小姐, 帮我插个插头,"他对坐在简陋柜台后的女孩说。

[ˈædɪŋ] [ˈfɪɡjərz] .
adding figures .
添加 数据 .

添加数字。

" [ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈɡetɪn] - [ˈriːəl] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][aɪ][ɡɔːt][ðə; ði][noʊz][moʊst] [frɪz] [ɔfn] [maɪ] [feɪs] .
" The wind's gettin ' real sharp and I got the nose most friz off'n my face .
" 这 风的 获得 - 真实的 锋利的 和 我 得到 这 鼻子 最多 弗里兹 奥夫 我的 脸 .

"风越来越大了, 我的鼻子都快被冻僵了。"

" [ðə; ði][ɡɜːrɪ][roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjɔːn] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][təˈbækoʊ] .
" The girl rose , with a yawn , and handed him the tobacco .
" 这 女孩 玫瑰 , 和 一个 打哈欠 , 和 递交 他 这 烟草 .

"女孩打了个哈欠站起身, 把烟草递给了他。"

[fiː; ji] [swept] [hɪz; ɪz][ten] - [sent] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] .
She swept his ten - cent piece in a drawer and sat down again .
她 扫荡 他的 十 - 中心 片 在 一个 抽屉 和 卫星 向下 再次 .

她把他的十美分硬币扫进抽屉, 然后又坐了下来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈlaʊndʒɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] - [ˈtɔːpt] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
One of the men lounging about the great white - topped stove in the middle of
一 的 这 男人 休闲 关于 这 伟大的 白色的 - 顶峰 火炉 在 这 中间 的
[ðə; ði] [ruːm] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈkuːɡənz] [koʊt] .
the room pointed to Coogan's coat .
这 房间 尖 到 库根的 外套 .

房间中央那台巨大的白色炉灶旁闲坐着的一个人指着库根的外套。

“ [jɜ:r] [ðæt] [ˈkerləs] , [pi:t] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Ye're that careless , Pete , ” he said .**
“ 是的 那 粗心 , 皮特 , ” 他 说 .

“你真是太粗心了，皮特，”他说。

“ [aɪ] - [loʊ] [ðæts] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][oʊ] - [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [æz; əz][ɪz] [ˈdra:pɪn] - [ɔfn] [jər] [koʊt] . ” -
“ **I ' low that's a bundle o ' thousand dollar bills as is droppin ' off'n yer coat . ” 23**
“ 我 - 低的 那就是 一个 捆 o - 千 美元 账单 作为 是 掉落 - 奥夫 你的 外套 . ” -
“我猜你脱下外套的时候，手里拿着一大捆千元大钞。”23

[ðə; ði][oʊld] [ˈsek(ə)n] [ˈfɔ:rmən] [lʊkt] [daʊn] .
The old section foreman looked down .
这 老的 部分 领班 看起来 向下 .

老工长低下了头。

“ [oʊ] ! [aɪ'd][moʊst][fər'gɑ:t] .
“ **Oh ! I'd most forgot .**
“ 哦 ! ID 最多 忘了 .

“哦！我差点忘了。”

[ðɪs] [hiəz] [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [ˈpeɪpər][aɪ] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
This here's some kind o ' paper I picked up on the track .
这 这里是 一些 种类 o - 纸 我 挑选 向上 在 这 追踪 .

这是我在赛道上捡到的一张纸。

[bi:ts] [ˈeniθɪŋ] [haʊ] [ˈpæsndʒə] [tʃʌks] [θɪŋz] [ɔ:f] .
Beats anything how passengers chucks things off .
节拍 任何事物 如何 乘客 查克 事物 离开 .

比乘客随意丢弃物品的方式好多了。

[maɪk] [smɪθ] - [moʊst][gɑ:t] [kɪld] [læst] [wi:k] [wið; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈbɑ:t(ə)l] .
Mike Smith ' most got killed last week with an empty bottle .
麦克风 史密斯 - 最多 得到 被杀 最后的 星期 和 一个 空的 瓶子 .

迈克·史密斯上周被一个空瓶子砸死了。

[ˈlʌki] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈmʌskræt] [kæp][ɑ:n] .
Lucky he had his big muskrat cap on .
幸运的 他 有 他的 大的 麝鼠 帽 在 .

幸好他戴着那顶大大的麝鼠帽。

[meɪ] [bi:; bi] [ji:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈsəʊfi] ?
May be ye'd like to see it , Miss Sophy ?
可能 是 你们 喜欢 到 看 它 , 错过 索菲 ?

索菲小姐，您或许想看看吧？

[ges] [maɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə]
Guess my old woman wouldn't have no use for it as it don't seem to
猜测 我的 老的 女士 不会 有 不 使用 为了 它 作为 它 不 似乎 到

[hæv; həv] [ˈeni] [ɪn][aɪ 'ti:] .
have any picters in it .
有 任何 picters 在 它 .

我想我老太太用不着它，因为它里面好像没有任何图片。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbɑʊt] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] [aɪ 'ti:]
“ **He was about to place it on the counter when one of the men took it**
“ 他 曾是 关于 到 地方 它 在 这 柜台 什么时候 一 的 这 男人 采取 它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ɔɪl][læmp] .
from his hand and held it under the hanging oil lamp .
从 他的 手 和 握住 它 在下面 这 绞刑 油 灯 .

“他正要把它放在柜台上，这时其中一个人从他手里拿走了它，把它拿到悬挂的油灯下。

“ [waɪ] ！
“ **Why** ！
“ 为什么 ！

“为什么！

“ [hiː; hi] [tʃʌklɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈraːspɪŋli] .
“ **he chuckled , somewhat raspingly** .
“ 他 轻笑 , 有些 刺耳地 .

他轻笑了一声，声音有些沙哑。

“ [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈsəʊfi] [niːdz] [ˈriːəl] [bæd] .
“ **It's just what Sophy needs real bad** .
“ 它是 只是 什么 索菲 需求 真实的 坏的 .

“这正是索菲非常需要的。”

[jiː; ji] [ˈwɒnts] [ter] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈriːəl] [ˈkerf(ə)l] , [ˈsəʊfi] .
Ye wants ter study that real careful , Sophy .
叶 想要 特尔 学习 那 真实的 小心 , 索菲 .

你想认真研究一下，索菲。

[ˈɪtl] [ˈfoʊ] [jiː; ji] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈevər] [tʊk] [aʊt]
It'll show ye as there's just as good fish in the sea as was ever took out
它将 展示 是的 作为 有 只是 作为 好的 鱼 在 这 海 作为 曾是 曾经 采取 出去
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 .

它会向你证明，大海里仍然有很多优质的鱼，就像以前捕捞上来的一样。

“ [ðə; ði] [gɜːrɪ] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ɐnd] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **The girl leaned far out over the counter and snatched the paper away from**
“ 这 女孩 倾斜 远的 出去 超过 这 柜台 和 抢夺 这 纸 离开 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“女孩探身越过柜台，一把从他手中抢走了那张纸。”

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [fɪʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈenis] [læd] , “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Yes , there's just as good fish as that there Ennis lad , “ repeated the man** .
“ 是的 , 有 只是 作为 好的 鱼 作为 那 那里 恩尼斯 小伙子 , “ 重复 这 男人 .

“是的，恩尼斯小伙子，那里的鱼也一样好，”那人重复道。

[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [glæns] [hæd; həd] [əˈkweɪntɪd] [ˈsəʊfi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] .
A single glance had acquainted Sophy with the title .
一个 单身的 瞥一眼 有 熟人 索菲 和 这 标题 .

索菲只消一眼就认出了这个头衔。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˈdʒɜːrni(ə)l] .
It was the Matrimonial Journal .
它 曾是 这 婚姻 杂志 .

那是婚姻杂志。

[fiː; ji] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈæŋɡrəli] .
She flung it down to her feet , angrily .
她 扔 它 向下 到 她 脚 , 愤怒地 .

她愤怒地把它扔到脚边。

“ [juː; jʊ] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [ˈenis] ！
“ **You get out of here with your Ennis** ！
“ 你 得到 出去 的 这里 和 你的 恩尼斯 ！

“你带着你的恩尼斯滚出去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ː

她哭了起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] - - ['wʊdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][mæn][ɑːn] [zːrθ] .
" **I wouldn't - - wouldn't marry him if he was the last man on earth** .
" 我 不会 - - 不会 结婚 他 如果 他 曾是 这 最后的 男人 在 地球 ː
"就算他是地球上最后一个男人，我也不会嫁给他。"

[aɪ] - - [aɪ][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] ! " -
I - - I just despise him ! " 24
我 - - 我 只是 鄙视 他 ！ " -

我——我简直恨透了他！“24

" [ænd; ənd] [ðæts] ['riːəl] ['lʌki] [fɔːr; fər][jiː; ji] , " ['snɪkəd] [ðə; ði][mæn] .
" **And that's real lucky for ye , " snickered the man** .
" 和 那就是 真实的 幸运的 为了 是的 , " 窃笑 这 男人 ː

“那你真是走运了，”那人窃笑道。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] - - ['lemi] [siː] - - [jes] , - [baʊt] [θriː] - [fɔːr] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , [æz; əz][hiː; hi]
" **I heard him say - - lemme see - - yes , ' bout three - four days ago , as he**
" 我 听到 他 说 - - 让我 看 - - 是的 , - 回合 三 - 四 天 前 , 作为 他
['wɒznt] ['noʊ,waɪz][ˈpɑːr(ə)l][ter] ['kærəts] .
wasn't nowise partial ter carrots .
不是 现在 部分的 特尔 胡萝卜 ː

“我听到他说——让我想想——是的，大概三四天前，因为他当时对胡萝卜并不感冒。

[ɪts] [ə; eɪ] - [æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] ['nevər] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] .
It's a vegetable as he couldn't never bear the sight of .
它是 一个 - 作为 他 不能 绝不 熊 这 视线 的 ː

那是一种他根本无法忍受看到的蔬菜。

" [ðə; ði]['gɜːlz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] ['ɔːbərn] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [red]
" **The girl's hand went up to her fine head of auburn hair and a deep red**
" 这 女孩们 手 去 向上 到 她 美好的 头 的 奥本 头发 和 一个 深的 红色的
[roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][ɪts] [ruːts] .
rose from her cheeks to its roots .
玫瑰 从 她 脸颊 到 它是 根 ː

“女孩的手抚上她那头漂亮的红褐色头发，一抹深红色从她的脸颊一直蔓延到发根。

[hɜːr; hər] ['næroʊ] [lɪps] [br'keɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [slɪt][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stiːli] [aɪz] [flæʃt]
Her narrow lips became a mere slit in her face and her steely eyes flashed
她 狭窄的 嘴唇 成为 一个 仅仅 缝隙 在 她 脸 和 她 钢铁般的 眼睛 闪光灯
ː
ː
ː

她紧抿的嘴唇变成了脸上的一条缝，她那双冷峻的眼睛闪过一丝冷光。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði][kaɪnd][æz; əz] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] !
" **And - - and he's the kind as thinks himself a gentleman !**
" 和 - - 和 他是 这 种类 作为 思考 他自己 一个 绅士 ！
"而且——而且他还自认为是个绅士！"

" [ʃiː; ʃi] [hist] [aʊt] .
" **she hissed out** .
" 她 嘶嘶作响 出去 ː

她嘶嘶地说。

" [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [ɔːl][ʌv; əv][jiː; ji] !
" **Get out o ' here , all of ye !**
" 得到 出去 o - 这里 , 全部 的 是的 ！

都给我滚出去！

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['kɑ:kədʒu:] [æz; əz][aɪ'd] [waɪp] [maɪ] [bu:ts] [ɑ:n] .
There ain't a man in Carcajou as I'd wipe my boots on .
那里 不是 一个 男人 在 黑 作为 ID 擦拭 我的 靴子 在 :

卡尔卡茹没有一个男人能让我擦鞋。

[klɪr] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] !
Clear out o ' here , I tell ye !
清除 出去 o - 这里 , 我 告诉 是的 !

都给我滚出去！

" [ðə; ði] [θri:] [men] [left] , [pi:t] ['saɪləntli][ænd; ənd] [dɪsə'pru:vɪŋli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [gə'fɔ:ɪŋ] .
" The three men left , Pete silently and disapprovingly , the other two guffawing .
" 这 三 男人 左边 , 皮特 默默 和 不赞同地 , 这 其他 二 大笑 .
" "三人离开了, 皮特默默地、带着不满离开了, 另外两人则哈哈大笑。"

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [æz; əz] [haʊ] [ðæt] [læd] ['enis] ['evər] [sed] ['eniθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] ,
" I don't believe as how that lad Ennis ever said anything o ' the kind ,
" 我 不 相信 作为 如何 那 小伙子 恩尼斯 曾经 说 任何事物 o - 这 种类 ,
" "我不相信恩尼斯那小子说过那样的话。"

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['fɔ:rmən] .
" declared the foreman .
" 声明 这 领班 :

“工头宣布道。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [baɪ] , [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "
" He's a fine bye , he is , and it ain't like him . "
" 他是 一个 美好的 再见 , 他 是 , 和 它 不是 喜欢 他 : "
" "他表现得很好, 真的, 这不像他的风格。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['dɪdnt] , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒʊʊkər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Of course he didn't , " the village joker assured him .
" 的 课程 他 没有 , " 这 村庄 小丑 保证 他 :
" "他当然没有,"村里的开心果向他保证道。

" [bʌt; bət] - [twʌz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tər] [get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ɜ:r; ər] ['səʊfi] [fɔ:r; fər][,em 'i:]
" But ' twas too much of a chance ter get a rise out er Sophy for me
" 但 - 那是 也 很多 的 一个 机会 特尔 得到 一个 上升 出去 呃 索菲 为了 我
[tu:; tə] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
to lose it .
到 失去 它 :

“但是, 要激怒索菲, 机会太大了, 我不能失去理智。”

[eɪnt] [ʃi:; ji][ðə; ði][hɑ:t] - ['tempərd] [θɪŋ] ?
Ain't she the hot - tempered thing ?
不是 她 这 热的 - 淬火 事物 ?

她是不是脾气很暴躁？

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ji] [wəz] [ded] [sɔ:t][ɑ:n] ['getɪn] - [hɪm; ɪm] , [wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] ,
Just the same she wuz dead sot on gettin ' him , we all know that ,
只是 这 相同的 她 伍兹 死的 酒 在 获得 - 他 , 我们 全部 知道 那 ,
但她死心塌地想要得到他, 我们都知道这一点。

[æn; ən] - [ʃi:z] [mæd] [klɪr] [θru:] . "
an ' she's mad clear through . "
一个 - 她是 疯狂的 清除 通过 :

她明显很生气。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [æz; əz] [jər] [gɑ:t] ['eni] [kɔ:l] ter25
" Well , I don't see as yer got any call ter25
" 出色地 , 我 不 看 作为 你的 得到 任何 称呼 ter25

“嗯, 我看不出你有什么资格要求 ter25

[raɪl][ðə; ði][gæl] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " ['ventʃəd] [pi:t] .
rile the gal , just the same , " ventured Pete .
激怒 这 女孩 , 只是 这 相同的 , " 冒险 皮特 .

“还是激怒那个女孩吧,”皮特试探着说。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃi; ʃi][kɑ:nt] [help] [hɜ:rsɛlf] , [ʃi; ʃi][kɑ:nt] ,
" Like enough she can't help herself , she can't ,
" 喜欢 足够的 她 不能 帮助 她自己 , 她 不能 ,
“她太喜欢这种感觉了, 她控制不住自己, 她控制不住自己,

[ænd; ənd][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] ['tempər] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔ:rəl] [mer] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ter]
and just because she got a temper like a sorrel mare ain't no good reason ter
和 只是 因为 她 得到 一个 脾气 喜欢 一个 酢浆草 母马 不是 不 好的 原因 特尔
[bi; bi]['hɜ:rtɪn] - [hɜ:r; həɾ] ['fi:lɪnz] .
be hurtin ' her feelin's .
是 受伤 - 她 感觉 .

就算她脾气像匹枣红色的母马一样暴躁, 也不代表你可以伤害她的感情。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] ['tʃʌklɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bɪg] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ,
" But the other two chuckled again and started towards the big boarding - house ,
" 但 这 其他 二 轻笑 再次 和 开始 向 这 大的 登机 - 房子 ,
“但另外两人又轻笑了一声, 朝着那栋大公寓楼走去。”

[hu:z] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['bju:tɪfli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [stæmpt] ['met(ə)] [pleɪts]
whose ceilings and walls were beautifully covered with stamped metal plates
谁 天花板 和 墙壁 是 非常漂亮 涵盖 和 盖章 金属 盘子
[gærən'ti:d] [tu; tə][læst][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd] [sel] [fɔ:r; fər][oʊld][ʼaɪərn] [ʼæftərwərdz] .
guaranteed to last for ever and sell for old iron afterwards .
保证 到 最后的 为了 曾经 和 卖 为了 老的 铁 然后 .

其天花板和墙壁都精美地覆盖着冲压金属板, 保证永不褪色, 之后还能作为旧铁出售。

[ɪts] ['kɔ:rəgeɪtɪd] [ʼaɪərn] [ru:f] , [tu; tə][moʊst][ʌv; əv] - [pɑ:pju'leɪ(ə)n] , [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['veri]
Its corrugated iron roof , to most of Carcajou's population , represented the very
它是 瓦楞 铁 屋顶 , 到 最多 的 - 人口 , 代表 这 非常
[læst] [wɜ:rd][ɪn] [ɑ:rki'tektʃərəl] ['glɔ:ri] .
last word in architectural glory .
最后的 单词 在 建筑 荣耀 .

对于卡尔卡茹的大多数居民来说, 它的波纹铁皮屋顶代表了建筑辉煌的最高境界。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [mɪs] ['səʊfi] [wʌz; wəz] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [neɪlz] , [ɪk'saɪtɪdli] ,
Within the store Miss Sophy was biting her nails , excitedly ,
之内 这 店铺 错过 索菲 曾是 咬 她 指甲 , 兴奋地 ,
店内, 索菲小姐兴奋地咬着指甲。

[ænd; ənd] [felt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [skɔ:nd] . -
and felt all the fury of the woman scorned . 26
和 毛毡 全部 这 愤怒 的 这 女士 被鄙视 . -

她感受到了被轻视的女人所有的愤怒。 26

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wʌt] ['hæpənd] [tu; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm]
What Happened to a Telegram
什么 发生 到 一个 电报

电报发生了什么事

['kʌstəmərz] [wɜ:r; wər] [rer] [ɑ:n] [saɪt] ['terəbli] [koʊld] [naɪts] .
Customers were rare on such terribly cold nights .
顾客 是 稀有的 在 这样的 可怕 寒冷的 夜晚 .

在这样寒冷的夜晚, 顾客寥寥无几。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈsəʊfi] [məˈgɜːn] [held][hɜːr; həər] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; həər][hænd] ,
For a long time Sophy McGurn held her chin in the palm of her hand ,
为了 一个 长的 时间 索菲 麦格恩 握住 她 下巴 在 这 棕榈 的 她 手 ,
索菲·麦格恩长时间用手托着下巴。

[ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həər][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɪʒənz]
staring about her from time to time , without seeing anything but the visions
凝视 关于 她 从 时间 到 时间 , 没有 看到 任何事物 但 这 愿景
[hɜːr; həər][ˈæŋɡər] [ɪˈvɔːlvd] .
her anger evolved .
她 愤怒 进化 .
她时不时地环顾四周，却什么也看不到，只有愤怒逐渐演变成的幻象。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] ,
Presently , however ,
目前 , 然而 ,
然而，目前

[ʃiː; ji] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [meɪl][ænd; ənd] [ˈsɔːrtɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,
she took up the small bag of mail and sorted out a few letters and papers ,
她 采取 向上 这 小的 包 的 邮件 和 已排序 出去 一个 很少 信件 和 文件 ,
她拿起那小袋邮件，整理出几封信件和文件。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][bɑːksɪz] .
placing them in the individual boxes .
放置 他们 在 这 个人 盒子 .
将它们分别放入各自的盒子里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ji] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər][ʌv; əv][hɜːr; həər] [feɪs] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd][hɜːr; həər]
But while she worked the heightened color of her face remained and her
但 尽管 她 工作 这 增强 颜色 的 她 脸 剩余 和 她
[tiːθ] [ˈɔːf(ə)n] [kloʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; həər] [ˈloʊər] [lɪp] .
teeth often closed upon her lower lip .
牙齿 经常 关闭 之上 她 降低 唇 .
但她工作时，脸色依然红润，而且经常咬住下唇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)][kɑːrd] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈhjuːgəu] [ˈenis] .
There was a postal card addressed to Hugo Ennis .
那里 曾是 一个 邮政 卡片 已解决 到 雨果 恩尼斯 .
有一张寄给雨果·恩尼斯的明信片。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈkjʊəriəsli] ,
She turned it over , curiously ,
她 转向 它 超过 , 奇怪的是 ,
她好奇地把它翻了过来。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri]
but it proved to be an advertisement of some sort of machinery
但 它 已证实 到 是 一个 广告 的 一些 种类 的 机械
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həər] ,
and she threw it from her ,
和 她 扔 它 从 她 ,
但后来发现那其实是某种机械的广告，她把它扔掉了。

[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .
不耐烦地。

“ [ˈsʌpərz] [ˈredi] , [ˈsəʊfi] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [ʃɪl] [ˈvɔɪs] .
“ **Supper's ready , Sophy ,** ” **cried a shrill voice .**
“ 晚餐 准备好 , 索菲 , ” 哭 一个 尖锐 嗓音 .
“晚饭好了，索菲，”一个尖锐的声音喊道。

“ [ˈtreɪnz] [ɪn][ænd; ənd] - [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ Train's in and father'll be here in a minute .
“ 火车的 在 和 - 是 这里 在 一个 分钟 .
“火车已经进站了，爸爸马上就到。”

[get] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɪkst] . “
Get the table fixed .”
得到 这 桌子 固定的 . “
“把桌子修好。”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ I'm coming , “ she answered .
“ 我是 未来 , “ 她 回答 .

“我来了，”她回答道。
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ˈpleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
For a minute she busied herself putting down plates and knives and forks .
为了 一个 分钟 她 忙碌 她自己 推杆 向下 盘子 和 刀具 和 叉子 .
她忙着摆放盘子、刀叉，足足花了一分钟时间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
She heard her father coming in .
她 听到 她 父亲 未来 在 .
她听到父亲进来的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] on27
He had been away on27
他 有 到过 离开 on27
他27日不在。

[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n] .
some business at the next station .
一些 商业 在 这 下一个 车站 .
下一站有些事情要处理。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈkɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [felt] [ʃuːz] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
She heard him kicking off his heavy felt shoes and he came into the room in
她 听到 他 踢 离开 他的 重的 毛毡 鞋 和 他 来了 进入 这 房间 在
[hɪz; ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] - [fiːt] .
his stocking - feet .
他的 袜 - 脚 .
她听到他踢掉沉重的毡鞋，然后光着脚走进了房间。

“ [həˈloʊ] , [maː] ! [həˈloʊ] , [ˈsəʊfi] !
“ Hello , Ma ! Hello , Sophy !
“ 你好 , 马 ! 你好 , 索菲 !
“你好，妈！你好，索菲！”

[ges] [ʃiːv] [bɪn] [ˈsetɪn] - [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [stoʊv] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?
Guess ye've been settin ' too close to the hot stove , ain't ye ?
猜测 你们已经 到过 塞廷 - 也 关闭 到 这 热的 火炉 , 不是 是的 ?
看来你一直离热炉太近了，是吧？

[jər] [feɪs] [ɪz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [biːt] . “
Yer face is red as a beet .”
你的 脸 是 红色的 作为 一个 甜菜 . “
你的脸红得像甜菜根一样。

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] !
“ My face is all right !
“ 我的 脸 是 全部 正确的 !
“我的脸没事！”

” [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈæŋɡrəli] .
” she exclaimed , angrily .
” 她 惊呼 , 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

” [ðem; ðəm][æz; əz][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [lʊk] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wei] !
” Them as don't like it can look the other way !
” 他们 作为 不 喜欢 它 能 看 这 其他 方式 !
“不喜欢的人可以视而不见!”

” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət][oʊld] [soʊl] ,
” Her mother , a quiet old soul ,
” 她 母亲 , 一个 安静的 老的 灵魂 ,

“她的母亲，一个安静的老灵魂，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ænd] [dɪft] [aʊt] [ðə; ðɪ] [brɔɪld] [hæm][ænd; ænd] [pə'tetoʊ] .
looked at her in silence and dished out the broiled ham and potatoes .
看起来 在 她 在 沉默 和 盘 出去 这 烤制 火腿 和 土豆 .

他默默地看着她，然后把烤火腿和土豆盛了出来。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsnɪkəd] [bʌt; bət] [fɔːrbɔːr] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [mɔːr] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
The old gentleman snickered but forebore to add more fuel to the fire .
这 老的 绅士 窃笑 但 前缘 到 添加 更多的 燃料 到 这 火 .

老先生轻笑了一声，但还是没有火上浇油。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] .
He was a prudent man with a keen appreciation of peace .
他 曾是 一个 谨慎 男人 和 一个 敏锐的 欣赏 的 和平 .

他是一位谨慎的人，非常珍视和平。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
They sat down .
他们 卫星 向下 .

他们坐了下来。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ðɪ][oʊld][kæt][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊn] [ˈkɪt(ə)n] ,
Under a chair the old cat was playing with her lone kitten ,
在下面 一个 椅子 这 老的 猫 曾是 玩耍 和 她 孤独 小猫 ,

老猫躲在椅子底下和它唯一的小猫玩耍。

[soʊl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈlɪtər] .
sole remnant of a large litter .
唯一 剩 的 一个 大的 垃圾 .

一大窝幼崽中仅存的一只。

[æn; ən] [əˈɡresɪv] [klɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈboʊldli] [ˈpeɪntɪd] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈlaʊdli] .
An aggressive clock with a boldly painted frame was beating loudly .
一个 挑衅的 钟 和 一个 大胆地 绘 框架 曾是 殴打 高声 .

一个外形醒目、边框涂漆大胆的钟表正砰砰作响。

[bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ðə; ðɪ][ɔːft] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈhɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [ɔːr][ræt] [went] [ɑːn] ,
Beneath the floor the oft - repeated gnawing of a mouse or rat went on ,
下面 这 地面 这 经常 - 重复 啃咬 的 一个 老鼠 或者 鼠 去 在 ,
[dɪsˈtræktɪŋli] .
distractingly .
令人分心地 .

地板下面不时传来老鼠或耗子啃咬的声音，令人分心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [kloʊzd]
From the other side of the road , in spite of double - windows and closed
从 这 其他 边 的 这 路 , 在 尽管如此 的 双倍的 - 视窗 和 关闭
[dɔ:z] ,
doors ,
门 ,

从马路对面，尽管有双层窗户和紧闭的门，

[keɪm] [ðə; ði][weɪl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] - ['tri:tɪd] [vaɪə'liːn] .
came the wail of an ill - treated violin .
来了 这 哀号 的 一个 患病的 - 治疗 小提琴 .

传来一把饱受摧残的小提琴的哀鸣。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz][aɪm]['gɔɪn] - ['oʊvər][tu:; tə] - [æn; ən] - [smæʃ] [ðæt] ['fɪdl] , "
" One of these days I'm goin ' over to Carreau's an ' smash that fiddle , "
" 一 的 这些 天 我是 去 - 超过 到 - 一个 - 粉碎 那 小提琴 , "
[ˈsʌd(ə)nli] [ə'sɜ:rtɪd] ['səʊfi] ,
suddenly asserted Sophy ,
突然 断言 索菲 ,

“总有一天我要去卡罗家把那把小提琴砸了，”索菲突然说道。

[ˈtrʌkjələntli] .
truculently .
蛮横地 .

蛮横地。

" [ɪts] ['getɪn] - [ɑ:n][maɪ] [nə:vs] .
" It's gettin ' on my nerves .
" 它是 获得 - 在 我的 神经 .

“这真让我心烦。”

[tɔ:k] [oʊ] - [kæts] - - ! "
Talk o ' cats screechin ' ! "
讲话 o - 猫 - - ! "

真是猫叫声震耳欲聋！

" [aɪ] ['wɒdnt] [du:] [ðæt] , ['səʊfi] , " [əd'vaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , ['peɪʃntli] .
" I wouldn't do that , Sophy , " advised her mother , patiently .
" 我 不会 做 那 , 索菲 , " 建议 她 母亲 , 耐心 .

“我不会那样做的，索菲，”她母亲耐心地劝道。

" [nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [ɪts] mighty28
" Not but what it's mighty28
" 不是 但 什么 它是 mighty28

“不是，而是它强大的28

[ˈtraɪn] - , [ˈsʌmtaɪmz] ,
tryin ' , sometimes ,
尝试 - , 有时 ,

尝试，有时，

[fɔ:r; fər] [sɪ'rɪl] [hi; hi][dəʊnt]['evər][get] - [ðəm; ðəm] [tu:] [fɜ:rst][ba:z][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kæmbəlz]
for Cyrille he don't ever get further'n them two first bars of ' The Campbells
为了 西里尔 他 不 曾经 得到 - 他们 二 第一的 酒吧 的 - 这 坎贝尔
[ɑ:r; ər] ['kʌmɪn] - . -
are comin ' . ' .
是 即将到来 - . -

对于 Cyrille 来说，他永远也唱不出“坎贝尔一家来了”这句歌词的前两句了。

" ['səʊfi] [snɪft] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɜ:r'self] [aʊt] [strɔ:ŋ] [ti:] .
" Sophy sniffed and poured herself out strong tea .
" 索菲 嗅了嗅 和 倾倒 她自己 出去 强的 茶 .

索菲吸了吸鼻子，给自己倒了一杯浓茶。

[ʃiː, ʃi][dræŋk][tuː][kʌps][ʌv; əv][aɪˈtiː][bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈæpɪtaɪt][wʌz; wəz][ˈeɪdəntli][pʊr] ,
She drank two cups of it but her appetite was evidently poor ,
她 喝 二 杯子 的 它 但 她 食欲 曾是 显然 贫穷的 ,
她喝了两杯, 但显然没什么胃口。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][ˈhɑːrdli][tʌtʃt][hɜːr; hər][fuːd] .
for she hardly touched her food .
为了 她 几乎 感动 她 食物 .
因为她几乎没动过食物。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪsdiːzd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Her father was engaged in a long explanation of the misdeeds of a man
她 父亲 曾是 已订婚的 在 一个 长的 解释 的 这 不当行为 的 一个 男人
[huː][hæd; həd][sɔʊld][hɪm; ɪm][ɪnˈfɪrɪər][pɔːrk] ,
who had sold him inferior pork ,
WHO 有 卖 他 下 猪肉 ,
她父亲正在详细解释一个卖给他劣质猪肉的男人的恶行。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][ˈfəʊldɪd][hɜːr; hər][ˈnæpkɪn] , [slɪpt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər][rɪŋ] , [ænd; ənd][went][bæk][ˈɪntuː]
as she folded her napkin , slipped it into her ring , and went back into
作为 她 折叠 她 餐巾 , 滑倒了 它 进入 她 戒指 , 和 去 后退 进入
[ðə; ði][stɔːr] .
the store .
这 店铺 .
她叠好餐巾, 把它塞进戒指里, 然后回到了商店。

[hɪr][ʃiː, ʃi][sæt][ɑːn][hɜːr; hər][stuːl][əˈgen] , [ˈtæpɪŋ][ðə; ði][ˈkaʊntər][wɪð; wɪθ][kloʊzd][ˈnʌklɪz] .
Here she sat on her stool again , tapping the counter with closed knuckles .
这里 她 卫星 在 她 凳子 再次 , 窃听 这 柜台 和 关闭 指关节 .
她又坐回凳子上, 用紧握的指关节敲着柜台。

[hɜːr; hər][aɪz][ˈtʃænst][tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][θroʊn][daʊn][ɑːn][ðə; ði][flɔːr] ,
Her eyes chanced to fall upon the paper she had thrown down on the floor ,
她 眼睛 偶然 到 落下 之上 这 纸 她 有 抛掷 向下 在 这 地面 ,
她的目光偶然落在了她扔在地上的那张纸上。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][pɪkt][aɪˈtiː][ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə][riːd] .
and she picked it up and began to read .
和 她 挑选 它 向上 和 开始 到 读 .
于是她拿起书开始阅读。

[piːt][ˈkuːʌn] , [wen][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːr] , [ʌnˈnəʊɪŋli][hæd; həd][set]
Pete Coogan , when he had brought it into the store , unknowingly had set
皮特 库根 , 什么时候 他 有 带来 它 进入 这 店铺 , 不知不觉地 有 放
[bɪɡ][θɪŋz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
big things in motion .
大的 事物 在 运动 .
皮特·库根把它带进店里时, 无意间引发了一场大事件。

[hiː; hi][wʊd][hæv; həv][bɪn][əˈmeɪzd][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnsɪkwensɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .
He would have been amazed at the consequences of his act .
他 会 有 到过 惊叹 在 这 结果 的 他的 行为 .
他要是知道自己的行为会造成怎样的后果, 一定会大吃一惊。

[ˈprez(ə)ntli][ˈsəʊfi][bɪˈkeɪm][ˈdiːpli][ˈɪntrəstɪd] .
Presently Sophy became deeply interested .
目前 索菲 成为 深 感兴趣的 .
索菲对此产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʃiː, ʃi][tɜːrnd][rɪˈviːld][ˈmɑːrvləs][θɪŋz] .
The pages she turned revealed marvelous things .
这 页面 她 转向 揭晓 奇妙 事物 .
她翻开的书页展现了奇妙的内容。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɪmɪtɪd] [əˈteɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
Even to one of her limited attainments in the way of education and
甚至 到 一 的 她 有限的 成就 在这 方式 的 教育 和
[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][ɑːrtɪfɪˈæləti][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [wʌz; wəz]
knowledge of the world the artificiality of many of the advertisements was
知识 的 这 世界 这 人工性 的 许多 的 这 广告 曾是
[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

即使以她有限的教育和世界知识水平，也能看出许多广告的虚假性。

[ˈʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈwʌndər] .
Others made her wonder .
其他的 制成 她 想知道 .

另一些人则让她感到疑惑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ]
It was marvelous that there were so many gentlemen of good breeding
它 曾是 奇妙 那 那里 是 所以 许多 先生们 的 好的 选育
[ænd; ənd] [faɪn] [ˈprɑːspekts] [ˈlʊkɪŋ] [ˈhʌŋgrəli] [fɔːr; fər][soʊl] - [meɪts] ,
and fine prospects looking hungrily for soul - mates ,
和 美好的 前景 寻找 饥饿地 为了 灵魂 - 伙伴们 ,

令人欣喜的是，有这么多出身良好、前途光明的绅士渴望找到灵魂伴侣。

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [jʌŋ] [ɔːr] , in29
and such a host of women , young or , in29
和 这样的 一个 主持人 的 女性 , 年轻的 或者 , in29

以及这样一大批女性，年轻的，或者，29

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] , [kənˈfesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
a few instances , confessing to the early thirties , seeking for the man of
一个 很少 实例 , 坦白 到 这 早期的 三十多岁 , 寻求 为了 这 男人 的
[ðer; ðər] [driːmz] ,
their dreams ,
他们的 梦境 ,

有些例子表明，三十岁出头的女子都在寻找她们的梦中情人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [huː] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [wʊd] [brɪŋ]
for the companion who would understand them , for the being who would bring
为了 这 伴侣 WHO 会 理解 他们 , 为了 这 存在 WHO 会 带来
[ˈpoʊətri][ˈɪntuː][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
poetry into their lives .
诗 进入 他们的 生活 .

寻找能够理解他们的伴侣，寻找能够为他们的生活带来诗意的人。

[sʌm; səm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][faːr] [mɔːr] [səbˈstænj(ə)l] [rɪˈkwaɪəmənt] .
Some , it is true , hinted at far more substantial requirements .
一些 , 它 是 真的 , 暗示 在 远的 更多的 重大的 要求 .

诚然，有些人暗示了更为实质性的要求。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈheɪzɪli] [rɪˈviːld] .
But these , in the brief space of a few lines , were but hazily revealed .
但 这些 , 在 这 简短的 空间 的 一个 很少 线条 , 是 但 朦胧地 揭晓 .

但是，在短短几行文字中，这些内容只是模糊地展现出来。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈlɔːjɜːz, ˈlɔɪɜːz] [niːdɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [help][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Among the men were lawyers needing but slight help to allow them to
之中 这 男人 是 律师 需要 但 轻微 帮助 到 允许 他们 到
[riːtʃ] [ˈwʌndrəs] [haɪts] [ʌv; əv] [fəˈrenzɪk] [prɑːˈsperəti] .
reach wondrous heights of forensic prosperity .
抵达 奇妙的 高度 的 法医 繁荣 .

这些人当中有律师，他们只需要稍加帮助就能在法务领域取得惊人的成就。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['mɜ:tʃənts] ['ʌtərli] [bəʊnd] [tu:; tə] ['prɪnsli] [ə'tʃi:vmənt] .
There were merchants utterly bound to princely achievement .
那里 是 商人 完全地 边界 到 王子 成就

有些商人一心只想出人头地。

[ɔ:lsoʊ][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:rən] [dʒent(ə)lmən][sədʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Also there was a sprinkling of foreign gentlemen suggesting that they
还 那里 曾是 一个 洒 的 外国的 先生们 建议 那 他们
[maɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [haɪ] [noʊ'bɪləti][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['lɪt(ə)] [su:pər'flu:əti][ʌv; əv] [welθ] .
might exchange titles of high nobility for some little superfluity of wealth .
可能 交换 标题 的 高的 贵族 为了 一些 小的 过剩 的 财富

此外，还有几位外国绅士提议，他们或许可以用高贵的贵族头衔换取一些额外的财富。

[gʊd] [lʊks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ɪ'sen(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['lɪbərəl] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'sɜ:rtɪd] ,
Good looks were not so essential as a kindly , liberal disposition , they asserted ,
好的 看起来 是 不是 所以 基本的 作为 一个 亲切地 , 自由主义 处置 , 他们 断言 ,
他们认为，外貌远不如善良、开明的性格重要。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ju:θ] [ɪn][ðer; ðær]['braɪdz] [wʌz; wəz] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən]
and also hinted that youth in their brides was less important than
和 还 暗示 那 青年 在 他们的 新娘 曾是 较少的 重要的 比
[ðə; ðɪ]['kwa:ləti][ʌv; əv][bəŋk] [ə'kaʊnts] .
the quality of bank accounts .
这 质量 的 银行 账户

他们还暗示，新娘的年龄远不如银行存款的多少重要。

[ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər][tɔ:l] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [ɔ:r] [smɔ:l]
The ladies , as described by themselves , were tall and handsome , or small
这 女士们 , 作为 描述 经过 他们自己 , 是 高的 和 英俊的 , 或者 小的
[ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .
and vivacious .
和 活泼

据这些女士自己描述，她们要么身材高挑、容貌姣好，要么身材娇小、活泼开朗。

[sʌm; səm] [ɪ'sti:md] [ðəm'selvz] ['wɪloʊɪ] [waɪl] [ˈʌðər] [ək'na:lɪdʒd] [dʒu:noʊ'esk][fɔ:rmz] .
Some esteemed themselves willowy while others acknowledged Junoesque forms .
一些 尊敬的 他们自己 纤细的 尽管 其他的 已确认 朱诺式 表格

有些人自认为身材苗条，而另一些人则认为自己拥有朱诺般的身材。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [ɪ:ðər] [seks] , [haɪ] [ɔ:r] [ʃɔ:rt] , [θɪn] [ɔ:r] [staʊt] ,
But all of them , of either sex , high or short , thin or stout ,
但 全部 的 他们 , 的 任何一个 性别 , 高的 或者 短的 , 薄的 或者 肥硕 ,
但所有这些人，无论男女，无论高矮胖瘦，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [bi'stəʊɪŋ] [ʌn'daɪɪŋ] [ʌv] [ænd; ənd] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pjʊr]
appeared to think only of bestowing undying love and affection for the pure
出现 到 思考 仅有的 的 授予 不朽 爱 和 感情 为了 这 纯的
[ɡlɔ:ri][ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ,
glory of giving ,
荣耀 的 给予 ,

似乎只想着给予永恒的爱和感情，仅仅是为了享受给予的纯粹荣耀。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][æltru'ɪstɪk] ['məʊtɪvz] .
for the highest of altruistic motives .
为了 这 最高 的 利他主义 动机

出于最高尚的利他主义动机。

[ˈʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən][ʌv; əv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd]
Other and more trivial things were spoken of , as a rule , in a second
其他 和 更多的 琐碎的 事物 是 说 的 , 作为 一个 规则 , 在 一个 第二
[ɔːrt] [ˈpærəgræf] [wɪt] ,
short paragraph which ,
短的 段落 哪个 ,
其他一些琐碎的事情，通常会在第二段简短的文字中提及。

to30
to30
to30
至30

[ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ˈræðər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [lɔːŋgər]
the initiated , would have seemed rather more important than the longer
这 启动 , 会 有 似乎 相当 更多的 重要的 比 这 更长
[əˈnaʊnsments] .
announcements .
公告 .
对于知情者而言，这似乎比冗长的公告更重要。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,

[ðæt] [wɪt] [ðeɪ] [æskt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡɪfts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈlævɪʃ]
that which they asked in exchange for the gifts they were prepared to lavish
那 哪个 他们 问 在 交换 为了 这 礼物 他们 是 准备 到 奢华的
[ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑːt] [ˈtrɪviəl] ,
always appeared to be quite trivial ,
总是 出现 到 是 相当 琐碎的 ,
他们用慷慨的礼物换取的东西，总是显得微不足道。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
at first sight .
在 第一的 视线 .
乍一看。

[ˈsəʊfɪ] [məˈɡɜːn] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [kept] [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈprest] .
Sophy McGurn , as she kept on reading , was not a little impressed .
索菲 麦格恩 , 作为 她 保留 在 阅读 , 曾是 不是 一个 小的 印象深刻 .
索菲·麦格恩一边继续阅读，一边深受感动。

[jet] , [ˈɡrædʒuəli] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈneɪtɪv] [ˈfruːdnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
Yet , gradually , a certain native shrewdness in her nature began to assert itself .
然而 , 逐步地 , 一个 肯定 本国的 城府 在 她 自然 开始 到 断言 本身 .
然而，渐渐地，她天性中某种与生俱来的精明开始显露出来。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
She had helped her father in the store for several years and knew that
她 有 帮助 她 父亲 在 这 店铺 为了 一些 年 和 知道 那
[ˈɡɔːdi] [ˈleɪbəlz] [maɪt] [ˈkʌvər] [ɪnˈfɪəriər] [ɡʊdz] .
gaudy labels might cover inferior goods .
艳丽的 标签 可能 覆盖 下 商品 .
她曾在父亲的店里帮忙好几年，知道花哨的标签可能掩盖的是劣质商品。

[fɪː; fɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [biˈliːvd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [fɪː; fɪ] [riːd] .
She by no means believed all the things she read .
她 经过 不 方法 相信 全部 这 事物 她 读 .
她当然不相信她读到的所有东西。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [dɪˈtektɪd] [ɪg,zædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [læk] [ʌv; əv][ˈkændər] ,
At times she even detected exaggeration , lack of candor ,
在 时代 她 甚至 检测到 夸张 , 缺少 的 坦率 ,
有时她甚至能察觉到夸张和缺乏坦诚。

[ˈməʊtɪvz] [les] [əˈlaʊəblɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][soʊ] [ˈredɪli] [ədˈvænst] .
motives less allowable than the ones so readily advanced .
动机 较少的 允许的 比 这 一个 所以 容易 先进的 .
动机不如那些轻易被提出的动机那样正当。

“ [ges] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [feɪks] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [naːt] [ʌnˈwaɪzli] .
“ **Guess most of them are fakes ,** ” **she finally decided , not unwisely .**
“ 猜测 最多 的 他们 是 假货 , ” 她 最后 决定 , 不是 不明智地 .
“看来它们大部分都是假的,”她最终得出结论, 这个结论并非不明智。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][get] [ˈterəbli] [fuːld] .
“ **But there's some of them must get terribly fooled .**
“ 但 有 一些 的 他们 必须 得到 可怕 被骗了 .
“但他们当中肯定有些人被骗得很惨。”

[aɪ] – – [aɪ] [ˈwʌndər]
I – – I wonder
我 – – 我 想知道

我——我想知道.....

“ [hɜːr; hər][ˌkɑːdʒɪˈteɪʃənz][wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [ˈentərd] [ænd; ænd] [æskt]
“ **Her cogitations were interrupted by a small boy who entered and asked**
“ 她 思考 是 中断 经过 一个 小的 男生 WHO 进入 和 问
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæmpt] [ˈenvəloʊp] .
for a stamped envelope .
为了 一个 盖章 信封 .
“她的沉思被一个进来的小男孩打断了, 小男孩问她要一个贴好邮票的信封。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] , [ˈleɪtər][ɑːn] , [keɪm] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [meɪl] [fɔːr; fər]
A few people , later on , came in to find out if there was any mail for
一个 很少 人们 , 之后 在 , 来了 在 到 寻找 出去 如果 那里 曾是 任何 邮件 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

后来, 有几个人进来询问是否有他们的邮件。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑːn] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈpeɪdʒɪz] .
But during the intervals she kept on poring over those pages .
但 期间 这 间隔 她 保留 在 泡 超过 那些 页面 .
但在此期间, 她一直埋头研读那些书页。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈkɑːkədʒuː] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
One by one the lights of Carcajou were going out .
— 经过 — 这 灯 的 黑 是 去 出去 .
卡尔卡茹的灯光一盏接一盏地熄灭了。

- [ˈfɪdl] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈwaɪnɪŋ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] .
Carreau's fiddle had stopped whining long before .
- 小提琴 有 停止 抱怨 长的 前 .
卡罗的小提琴很久以前就停止了呜咽。

[ðə; ði][kæt] [leɪ] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] , [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ˈnesəld]
The cat lay asleep in the wood - box , near the stove , with the kitten nestled
这 猫 躺 睡着了 在 这 木头 - 盒子 , 靠近 这 火炉 , 和 这 小猫 依偎
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .
猫咪躺在炉子旁的木柴箱里睡觉, 小猫依偎在它身边。

老麦格恩31

[kɔːld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][bed] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ]
called down to her that it was time for bed , but the girl made no
称为 向下 到 她 那 它 曾是 时间 为了 床 , 但 这 女孩 制成 不
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

我喊她该睡觉了，但女孩没有回应。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrveləs] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Yes , it was a marvelous idea that had come to her .
是的 , 它 曾是 一个 奇妙 主意 那 有 来 到 她 .

是的，这是她想到的一个绝妙主意。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
She saw a dim prospect of revenge .
她 锯 一个 暗淡 前景 的 复仇 .

她看到了一线复仇的希望。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [klɪrd] [ænd; ənd][let] [ɪn][ðə; ði]
It was as if the frosted windows had gradually cleared and let in the
它 曾是 作为 如果 这 磨砂 视窗 有 逐步地 已清除 和 让 在 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
light of the stars .
光 的 这 明星 .

仿佛结霜的窗户渐渐消散，星光洒了进来。

['hjuːgəʊ] ['enis] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Hugo Ennis had made a laughing - stock of her .
雨果 恩尼斯 有 制成 一个 笑 - 库存 的 她 .

雨果·恩尼斯把她当成了笑柄。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['kærəts] , [fər'suːθ] !
He didn't like carrots , forsooth !
他 没有 喜欢 胡萝卜 , 真的 !

他根本不喜欢胡萝卜！

[ʃiː; ji][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] .
She was only too conscious of the failure of her efforts to attract him .
她 曾是 仅有的 也 有意识的 的 这 失败 的 她 努力 到 吸引 他 .

她非常清楚自己试图吸引他的努力失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɑːmentəd] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌðər] ,
But he had noticed them and commented on them to others ,
但 他 有 注意到 他们 和 评论 在 他们 到 其他的 ,
[ˈeɪdɪəntli] .
evidently .
显然 .

但他显然注意到了这些，并且向其他人谈论过这些。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [merk] [wʌn][waɪld] !
It was enough to make one wild !
它 曾是 足够的 到 制作 一 荒野 !

这简直让人疯狂！

[ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp][hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [dɪm][baɪ][ðə; ði]
The oil in the swinging lamp had grown very low and the light dim by the
这 油 在 这 摇摆 灯 有 生长 非常 低的 和 这 光 暗淡 经过 这
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
time she finished a letter ,
时间 她 完成的 一个 信 ,
当她写完一封信时, 摇曳的油灯里的油已经所剩无几, 灯光也变得昏暗了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkloʊzd] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
in which she enclosed some money .
在 哪个 她 内 一些 钱 .
她在里面放了一些钱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stæmpt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][bæg] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
Then she stamped it and placed it in the bag that would be taken up in the
然后 她 盖章 它 和 放置 它 在 这 包 那 会 是 已采取 向上 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
然后她盖上章, 把它放进明天早上要收走的袋子里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [iːstbaʊnd] [ɪkˈspres] .
for the eastbound express .
为了 这 东行 表达 .
开往东部的快车。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈaɪərn][bɑːr] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði]
Finally she placed the heavy iron bar against the front door and went up the
最后 她 放置 这 重的 铁 酒吧 反对 这 正面 门 和 去 向上 这
[kriːkiŋ] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði] [laʊd] - [ˈtɪkiŋ] [klaːk] [buːmd] [aʊt] [ɪˈlev(ə)n] [stroʊks]
creaking stairs to her room as the loud - ticking clock boomed out eleven strokes
嘎吱作响 楼梯 到 她 房间 作为 这 大声 - 滴答 钟 蓬勃发展 出去 十一 笔画
,
,
,

最后, 她把沉重的铁棍抵在前门上, 沿着吱呀作响的楼梯走上自己的房间, 这时, 发出响亮滴答声的钟声响了十一下。
[æn; ən] [ʌnˈɜːrθli] [ˈaʊər] [fɔːr; fər][ˈkɑːkədʒuː] .
an unearthly hour for Carcajou .
一个 超凡脱俗的 小时 为了 黑 .
对卡尔卡茹来说, 这是一个非同寻常的时刻。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ˈleɪtər][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈdʒɜːr(ə)l][wʌz; wəz] [ˈfɔrwɜːdɪd]
A couple of weeks later a copy of the Matrimonial Journal was forwarded
一个 夫妻 的 周 之后 一个 复制 的 这 婚姻 杂志 曾是 转发
[tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ,
to A . B . C . ,
到 一个 . B . C . ,
几周后, ABC电视台收到了一份《婚姻杂志》的副本。

[piː] . [oʊ] . [bɑːks] - , [ˈkɑːkədʒuː] , [ɑːnˈterioʊ] , [ˈkænədə] .
P . O . Box 17 , Carcajou , Ontario , Canada .
P . 哦 . 盒子 - , 黑 , 安大略省 , 加拿大 .
加拿大安大略省卡卡茹邮政信箱 17。

[mɪs] [ˈsəʊfi] [məˈɡɜːn] [rɪˈtaɪərd][wið; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [lʊkt] [ˈnɜːrvəsli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Miss Sophy McGurn retired with it to her room , looked nervously out of the
错过 索菲 麦格恩 退休 和 它 到 她 房间 , 看起来 紧张地 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
索菲·麦格恩小姐拿着它回到了自己的房间, 紧张地向窗外望去。

[lest] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; həɹ] , -
lest any one might have observed her , 32
免得 任何 一 可能 有 观察到 她 , -

以免有人看到她，32

[ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] ['fi:vəriʃli] .
and searched the pages feverishly .
和 搜索 这 页面 狂热地 .

于是他焦急地翻阅着网页。

[jes] ！
Yes ！
是的 ！

是的！

[ðer; ðəɹ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ！
There it was ！
那里 它 曾是 ！

找到了！

[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] ！
Her own words appeared in print ！
她 自己的 字 出现 在 打印 ！

她自己的话竟然被印出来了！

[ə; eɪ] ['welθi] [jʌŋ] [mæn] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvə] [maɪn] [ɪn] ['kænədə] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kɔ:rə'spɑ:nd]
A wealthy young man owning a silver mine in Canada would like to correspond
一个 富裕 年轻的 男人 拥有 一个 银 矿 在 加拿大 会 喜欢 到 对应

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʊd] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊm] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['rɪvə] .
with a young lady who would appreciate a fine home beside a beautiful river .
和 一个 年轻的 女士 WHO 会 欣赏 一个 美好的 家 旁 一个 美丽的 河 .

一位在加拿大拥有银矿的富裕青年想与一位年轻女士通信，这位女士会欣赏河边一栋漂亮的房子。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [br'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hi:; hi]['oʊnli] [si:ks] [ɪn][ðə; ði]
In exchange for all that he can bestow upon her he only seeks in the
在 交换 为了 全部 那 他 能 赐给 之上 她 他 仅有的 寻找 在 这
[ˈwʊmən] [hi:; hi] [wɪl] [ˈmæri] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
woman he will marry an affectionate and kindly disposition suited to his own
女士 他 将要 结婚 一个 亲热 和 亲切地 处置 适合 到 他的 自己的
.
:
.

他愿意给予她一切，但他只希望未来的妻子拥有与他相配的温柔善良的性格。

[raɪt] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . , [pi:] . [oʊ] . [bɑ:ks] - , ['kɑ:kədʒu:] , [ɑ:n'teriəʊ] , [kæn; kən] .
Write A . B . C . , P . O . Box 17 , Carcajou , Ontario , Can .
写 一个 . B . C . , P . 哦 . 盒子 - , 黑 , 安大略省 , 能 .

请写信至：ABC，邮政信箱 17，卡尔卡茹，安大略省，加拿大。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] ['i:gərnəs] [ðæt] ['səʊfi] ['oʊpənd]
During the next few days it was with unwonted eagerness that Sophy opened
期间 这 下一个 很少 天 它 曾是 和 不寻常的 渴望 那 索菲 打开

[ðə; ði][meɪl][bægz] .
the mail bags .
这 邮件 包 .

接下来的几天里，索菲异乎寻常地急切地打开了邮件袋。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [faɪv] , [ɔːl][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈhændraɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
Finally there came a letter , followed by five , all in different handwritings and in
最后 那里 来了 一个 信 , 随后 经过 五 , 全部 在 不同的 笔迹 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [meɪl] .
the same mail .
这 相同的 邮件 .

最后收到了一封信，接着又收到了五封，字迹各不相同，但都装在同一个信封里。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] [ˈlðər] [ˈdrɪbəld] [ɪn] .
For another week or ten days others dribbled in .
为了 其他 星期 或者 十 天 其他的 运球 在 .

接下来的一周到十天里，其他人陆续到来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈwɪmɪn] , [ˈkɔːʃəsli] [ˈwɜːrdɪd] , [ˈæskɪŋ] [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv]
They were all from different women , cautiously worded , asking all manner of
他们 是 全部 从 不同的 女性 , 谨慎地 措辞 , 问 全部 方式 的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

这些信都来自不同的女性，措辞谨慎，问了各种各样的问题。

[ˈventʃərɪŋ] [əˈpɑːn] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
venturing upon descriptions of themselves .
冒险 之上 描述 的 他们自己 .

大胆地对自己进行描述。

[juˈnænɪməsli] [ðeɪ] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd] [ðəmˈselvz] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Unanimously they proclaimed themselves bubbling over with affection and
一致 他们 宣布 他们自己 冒泡 超过 和 感情 和
[ˈkaɪndlɪnəs] .
kindness .
善良 .

他们一致表示自己充满了爱意和善意。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The girl was impressed with the wretched spelling of most of them ,
这 女孩 曾是 印象深刻 和 这 可怜 拼写 的 最多 的 他们 ,
[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
女孩对他们大多数人糟糕的拼写印象深刻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [toʊn] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪˈʃæləti] ,
with the evident tone of artificiality ,
和 这 明显 语气 的 人工性 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [toʊn] [ʌv; əv][ɑːrtɪfɪˈʃæləti] ,
语气明显带有矫揉造作之感

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtəz] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
with the patent fact that the writers were looking for a bargain .
和 这 专利 事实 那 这 作家 是 寻找 为了 一个 便宜货 .

显而易见，这些作者是在寻找物美价廉的产品。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈletərz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst][ˈpʊrliˈpɔːrli] [ˈrɪt(ə)n] ,
All these letters , even the most poorly written ,
全部 这些 信件 , 甚至 这 最多 差 书面 ,

所有这些信件，即使是写得最差的，

[geɪv] [ˈsəʊfɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒrɪsˈpɒndənts] [wɜːr; wər] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfiː; fɪ] [nuː]
gave Sophy the impression that the correspondents were dangerous people , she knew
给予 索菲 这 印象 那 这 通讯员 是 危险的 人们 , 她 知道
[nɔːt] [waɪ] ,
not why ,
不是 为什么 ,

索菲觉得这些通讯员很危险，但她不知道为什么。

[ænd; ənd] [maɪt] [pəˈhæps] [hɔɪst] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pəˈtɑːrd] .

and might perhaps hoist her with her own petard .
和 可能 也许 提升 她 和 她 自己的 花火 .

或许会让她自食其果。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] of33

She studied them over and over again , with a feeling of33
她 研究 他们 超过 和 超过 再次 , 和 一个 感觉 of33

她一遍又一遍地研究它们，心中涌起一股.....33

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ʌnˈseɪf] [wʌn] .
disappointment , and reluctantly decided that the game was an unsafe one .
失望 , 和 勉强 决定 那 这 游戏 曾是 一个 不安全 一 .

失望之余，他勉强认定这款游戏不安全。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [wen] [æt; ət][læst] [wʌn]
Two days had gone by without a letter to A . B . C . when at last one
二 天 有 已消失 经过 没有 一个 信 到 一个 . B . C . 什么时候 在 最后的 一

[tɜːrnd] [ʌp] .

turned up .
转向 向上 .

两天过去了，ABC 仍然没有收到信件，终于收到了一封。

[æt; ət][wʌns][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] ,

At once it seemed utterly different ,
在 一次 它 似乎 完全地 不同的 ,

顿时感觉完全不一样了，

[ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
giving an impression of bashfulness and timidity that contrasted with the
给予 一个 印象 的 臊 和 胆怯 那 对比 和 这

[ˈboʊldnəs] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

boldness or the caution of the others .
大胆 或者 这 警告 的 这 其他的 .

给人一种羞怯胆怯的印象，这与其他人的大胆或谨慎形成了鲜明的对比。

[ðæt] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [dɪsˈɡaɪzd] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði][ɡɜːrli] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .

That night , with a hand disguised as best she could , the girl answered it .
那 夜晚 , 和 一个 手 伪装 作为 最好的 她 可以 , 这 女孩 回答 它 .

当晚，女孩尽力掩饰自己的行为，接起了电话。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˈsevrəl] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪˈlæps] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd]

She knew that several days must elapse before she could obtain a reply and
她 知道 那 一些 天 必须 流逝 前 她 可以 获得 一个 回复 和

[əˈweɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] .

awaited it impatiently .
等待中 它 不耐烦地 .

她知道至少要过几天才能得到回复，因此焦急地等待着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] ,

It was this , in all probabilities ,
它 曾是 这 , 在 全部 概率 ,

很有可能就是这件事。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [spiːk] [ˈsnæpɪʃli] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ɔːr]
that made her speak snappishly to people who came to trade in the store or
那 制成 她 说话 轻蔑地 到 人们 WHO 来了 到 贸易 在 这 店铺 或者

[əˈveɪl] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpəʊst] - [ˈɑːfɪs] .

avail themselves of the post - office .
可用 他们自己 的 这 邮政 - 办公室 .

这使她对来商店交易或使用邮局服务的人说话变得不耐烦。

“ [aɪm][ə; eɪ] [fu:l] , ” [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr'self][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“ **I'm a fool , ” she told herself a score of times .**
“ 我是 一个 傻子 , ” 她 讲述 她自己 一个 分数 的 时代 .

“我真是个傻瓜,”她对自己说了不下二十遍。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][wɑːnt][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
“ **They all want the money to come here and it must be enough for**
“ 他们 全部 想 这 钱 到 来 这里 和 它 必须 是 足够的 为了

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

the return journey .
这 返回 旅行 .

“他们都希望把钱带到这里, 而且这笔钱必须足够支付返程费用。”

[ðɪs] [læst] [wʌn] [eɪnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [æsk][ˈɔːlsoʊ] , [ɪn][hɜːr; hər][nekst] ['letər] , [aɪ]
This last one ain't thought of it , but she'll ask also , in her next letter , I
这 最后的 一 不是 想法 的 它 , 但 壳 问 还 , 在 她 下一个 信 , 我

[bet] .
bet .
赌注 .

最后这位还没想到, 但我敢打赌, 她会在下一封信里问。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɔːt][aɪ 'tiː][tuː; tə][send] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː][aɪ] ['wɒdnt] [duː][soʊ] .
And I haven't got it to send ; and if I had it I wouldn't do so .
和 我 还没有 得到 它 到 发送 ; 和 如果 我 有 它 我 不会 做 所以 .

我没有那份文件可以寄出; 即使我有, 我也不会寄。

[ðeɪ] [maɪt] ['pɔːkɪt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrn] [ʌp] .
They might pocket it and never turn up .
他们 可能 口袋 它 和 绝不 转动 向上 .

他们可能会把钱揣进兜里, 然后永远消失。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪn] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoust(ə)l] [ə'θɔːrətɪz] .
And anyway I might be getting in trouble with the postal authorities .
和 反正 我 可能 是 获得 在 麻烦 和 这 邮政 当局 .

而且, 我可能还会惹上邮政部门的麻烦。

[ges] [aɪ] ['betər] [nɑːt] ['ænsər] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] .
Guess I better not answer when it comes .
猜测 我 更好的 不是 回答 什么时候 它 来 .

看来我最好还是别回答了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'll have to find some other way of getting square with him .
患病的 有 到 寻找 一些 其他 方式 的 获得 正方形 和 他 .

我得想别的办法跟他算账。

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði][ˈdɑːləz, 'dɒləz] [spent] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][skænt] [hɔːrd] [fɔːr; fər]
“ **By this time she regretted the dollars spent from her scant hoard for**
“ 经过 这 时间 她 后悔 这 美元 花费 从 她 稀少 囤 为了

[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] , -
the advertisement , 34
这 广告 , -

“这时她后悔从自己仅有的积蓄中拿出几美元来做广告了。”34

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡeɪm] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pæʃənətli] [ɪn'trəstɪŋ] [wʌn] .
but the reply came and the game became a passionately interesting one .
但 这 回复 来了 和 这 游戏 成为 一个 热情地 有趣的 一 .

但回复来了, 游戏变得异常精彩。

[ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [ə'ɡen] , [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
She answered the letter again , using a wealth of imagination .
她 回答 这 信 再次 , 使用 一个 财富 的 想像力 .

她再次回复了这封信, 运用了丰富的想象力。

“ [ʃi:l] [ʃɒr] [ˈænsər] [ðɪs] [wʌn] ,
“ She'll sure answer this one ,
“ 壳 当然 回答 这 一 ,

“她肯定会回答这个问题的。”

[bʌt; bət] [ðen] [aɪl] [seɪ] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ]
but then I'll say I've changed my mind and have decided that I ain't going
但 然后 患病的 说 我已经 已更改 我的 头脑 和 有 决定 那 我 不是 去
[tu:; tə] [ˈmæri] .
to marry :
到 结婚 .

但之后我会说我改变主意了，决定不结婚了。

[teɪks] [ˌem ˈi:] [ˈri:əli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .
Takes me really for a man , she does .
需要 我 真的 为了 一个 男人 , 她 做 .

她真的把我当男人看待。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] .
Must be a fool , she must :
必须 是 一个 傻子 , 她 必须 .

她一定是傻瓜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] ?
And she ain't asked for money , ain't that funny ?
和 她 不是 问 为了 钱 , 不是 那 有趣的 ?

她根本没开口要钱，这不是很搞笑吗？

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [raɪts] [bæk] [ʃi:l] [əˈbju:s][ˌem ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪkpɔ:kɪt] , [ˈeniweɪ] .
If she writes back she'll abuse me like a pickpocket , anyway .
如果 她 写 后退 壳 虐待 我 喜欢 一个 扒手 , 反正 .

如果她回信，她反正也会像对待扒手一样辱骂我。

[wəʊnt] [hi:; hi][bi:; bi][mæd] [wen] [hi:; hi][gets] [ðə; ðɪ] [ˈletər] !
Won't he be mad when he gets the letter !
惯于 他 是 疯狂的什么时候 他 获得 这 信 !

他收到信后肯定会很生气！

“ - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpəʊst(ə)l] [ˈmætərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔ:r]
“ Sophy's general knowledge of postal matters and of some of the more
“ - 一般的 知识 的 邮政 事情 和 的 一些 的 这 更多的
[fəˈmɪliər] [ru:lz] [ʌv; əv] [ɒ:] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskeɪtɪŋ] [ɑ:n] [θɪn] [aɪs] .
familiar rules of law warned her that she was skating on thin ice .
熟悉的 规则 的 法律 警告 她 那 她 曾是 溜冰 在 薄的 冰 .

“索菲对邮政事务和一些比较常见的法律规则的一般了解让她意识到自己是在如履薄冰。

[jet] [hɜ:r; hər] [læst] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [ˈræðər] [fɑ:r] .
Yet her last letter had ventured rather far .
然而 她 最后的 信 有 冒险 相当 远的 .

然而，她最后一封信的内容却相当详尽。

[ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈletər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃəls] ,
In her first letter she had merely signed with the initials ,
在 她 第一的 信 她 有 仅仅 签名 和 这 首字母 ,

她在第一封信中只签了姓名首字母。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈbəʊldli] [ju:st] [ˈhju:gəu] [ˈenɪsɪz] [neɪm] .
but this time she had boldly used Hugo Ennis's name .
但 这 时间 她 有 大胆地 用过的 雨果 恩尼斯的 姓名 .

但这一次，她大胆地使用了雨果·恩尼斯的名字。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː, ʃɪ] [wəd] [ɪˈskeɪp] [ɔːl][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ˈfɔːrdʒəri][baɪ] [ˈsɪmplɪ]
She thought she would escape all danger of having committed a forgery by simply
她 想法 她 会 逃脱 全部 危险 的 拥有 坚定的 一个 伪造 经过 简单地
[ˈprɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletərz] .
printing the letters .
印刷 这 信件 .

她以为只要把信件打印出来，就能彻底摆脱伪造罪的危险。

“ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [aɪ][ˈevər] [roʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] , ” [ʃiː, ʃɪ]
“ **And besides , there ain't any one can tell I ever wrote those letters , ” she**
” 和 除了 , 那里 不是 任何 一 能 告诉 我 曾经 写道 那些 信件 , ” 她
[,riːəˈʃuəd] [hɜːrˈself] ,
reassured herself ,
放心 她自己 ,
“而且，也没人能看出那些信是我写的，”她安慰自己说。

[pərˈhæps] [mɪˈsteɪkənli] .
perhaps mistakenly .
也许 错误地 .

或许是误会。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈevər] [ˈeni] [ˈɪnkwəri] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dʒʌst] [draːpt] [ðem; ðəm]
“ **If there's ever any enquiry I'll stick to it that some one just dropped them**
” 如果 有 曾经 任何 询问 患病的 戳 到 它 那 一些 一 只是 掉落 他们
[ɪn][ðə; ðɪ] [meɪl] - [bɔːks][ænd; ənd][aɪ] [ˈfɔrwəˈdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
in the mail - box and I forwarded them as usual .
在 这 邮件 - 盒子 和 我 转发 他们 作为 通常 .

“如果有人询问，我会坚持说有人把邮件投进了邮箱，我像往常一样转发了它们。”

[wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈænsər] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][bɔːks] - , [ʌnˈoʊpənd] ,
When it comes to her answers they'll all be in Box 17 , unopened ,
什么时候 它 来 到 她 答案 他们会 全部 是 在 盒子 - , 未开封 ,
至于她的答案，它们都将保存在17号盒子里，未开封。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [aɪ] [held] [ðem; ðəm] [tɪl] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ruːlz] .
and I can say I held them till called for , according to rules .
和 我 能 说 我 握住 他们 直到 称为 为了 , 根据 到 规则 .
我可以负责任地说，我按照规定一直扣留着他们，直到需要的时候才交出他们。

[aɪ] [ˈnevər] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] in35
I never referred to them in35
我 绝不 指 到 他们 in35

我从未在35中提及他们。

[wʌt] [aɪ] [roʊt] .
what I wrote .
什么 我 写道 .

我写的内容。

[dʒʌst][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Just told her to come along and promised her all sorts of things .
只是 讲述 她 到 来 沿着 和 承诺 她 全部 排序 的 事物 .

我只是叫她一起来，并答应了她各种各样的事情。

“ [əˈgen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [ˈnevər] [keɪm] .
“ **Again she waited impatiently for an answer , which never came .**
” 再次 她 等待 不耐烦地 为了 一个 回答 , 哪个 绝不 来了 .

她再次焦急地等待着答复，但答复始终没有到来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ədˈrest] [tuː; tə][ˈhjuːgəu] [ˈenis] ,
Instead of it there was a telegram addressed to Hugo Ennis ,
反而 的 它 那里 曾是 一个 电报 已解决 到 雨果 恩尼斯 ,
取而代之的是一封寄给雨果·恩尼斯的电报。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'si:vɪd] [baɪ] ['fɒlənzbi:] , [ðə; ði]['steɪf(ə)n]['eɪdʒənt] ,
which was of course received by Follansbee , the station agent ,
哪个 曾是 的 课程 已收到 经过 福兰斯比 , 这 车站 代理人 ,
当然, 车站代理人福兰斯比收到了这封信。

[hu:] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['ræðər] ['waɪdli] ['oʊpənd] .
who read it with eyes rather widely opened .
WHO 读 它 和 眼睛 相当 广泛 打开 :
他们睁大眼睛阅读了它。

[hi:; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bɪg]['stɛfɑ:n] , [ðə; ði] [swi:d] ,
He transcribed the message and entrusted it to big Stefan , the Swede ,
他 转录 这 信息 和 受托 它 到 大的 斯特凡 , 这 瑞典人 ,
他抄录了信息, 并委托给了那个瑞典大个子斯特凡。

[hu:] [naʊ] ['kæərɪd] [meɪl][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['aʊtlaɪɪŋ] [kæmps] .
who now carried mail to a few outlying camps .
WHO 现在 携带 邮件 到 一个 很少 边远 营地 :
他们现在负责向一些偏远营地运送邮件。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ['stɛfɑ:n] , ” ['kɑ:mentəd] [dʒoʊ] .
“ It's a queer thing , Stefan , ” commented Joe .
“ 它是 一个 酷儿 事物 , 斯特凡 , ” 评论 乔 :
“这真是一件奇怪的事, 斯特凡,”乔评论道。

“ [ləks] [laɪk][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['wʊmən] ['kʌmɪn] - [ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [si:] [jər]
“ Looks like there's some woman comin ' all the way from New York to see yer
“ 看起来 喜欢 有 一些 女士 即将到来 - 全部 这 方式 从 新的 约克 到 看 你的
[frend] ['hju:gəʊ] . ”
friend Hugo . ”
朋友 雨果 : ”
“看来有个女人从纽约大老远赶来看你朋友雨果了。”

“ [vel] , [dæts] [ju:st] [hɪz; ɪz] [oʊn] - , [aɪ][tæŋk] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [swi:d] , ['plæɪdli] .
“ Vell , dat's yoost his own pusiness , I tank , ” answered the Swede , placidly .
“ 维尔 , 数据 尤斯特 他的 自己的 - , 我 坦克 , ” 回答 这 瑞典人 , 平静地 :
“嗯, 那是他自己的懦弱, 我承认,”瑞典人平静地回答道。

“ [ʃər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪr] , ['eni,wɛz] .
“ Sure enough , but it's queer , anyways .
“ 当然 足够的 , 但 它是 酷儿 , 总之 :
“确实如此, 但无论如何, 这都很奇怪。”

[dɪd][hi:; hi]['evər] [spi:k] [ʌv; əv]['hævɪn] - [sʌm; səm][gæl] [bæk] [i:st] ? ”
Did he ever speak of havin ' some gal back east ? ”
做过 他 曾经 说话 的 拥有 - 一些 女孩 后退 东方 ? ”
他有没有说过他在东部有个女朋友?

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [vɒld] [stɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] - , ” [ə'sɜ:rtɪd] ['stɛfɑ:n] ,
“ If he had it would still be his own pusiness , ” asserted Stefan ,
“ 如果 他 有 它 可以 仍然 是 他的 自己的 - , ” 断言 斯特凡 ,
“就算他有, 那也还是他自己的懦弱,”斯特凡断言道。

['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [tʃu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [plʌg] [ænd; ənd] ['stouɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn][ə; eɪ]
biting off a chew from a black plug and stowing away the telegram in a
咬 离开 一个 嚼 从 一个 黑色的 插头 和 存放 离开 这 电报 在 一个
[koʊt] ['pɑ:kɪt] .
coat pocket .
外套 口袋 :
从黑色塞子上咬下一小块咀嚼物, 然后把电报藏进外套口袋里。

[ˈhjuːgəu] [ˈenis] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfrend] .
Hugo Ennis was his friend .
雨果 恩尼斯 曾是 他的 朋友 .

雨果·恩尼斯是他的朋友。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhjuːgəu][dɪd][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
Anything that Hugo did was all right .
任何事物 那 雨果 做过 曾是 全部 正确的 .

雨果做的任何事都是对的。

[ˈfoʊks] [huː] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr] [stɛfənz]
Folks who had anything to criticize in his conduct were likely to incur Stefan's
各位 WHO 有 任何事物 到 批评 在 他的 执行 是 可能 到 招致 斯特凡的
[dɪsˈpleʒər] .
displeasure .
不满 .

任何对他的行为提出批评的人都可能惹恼斯特凡。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˈfelouz] [dɔːɡ] - [tiːm] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
The big fellow's dog - team was ready .
这 大的 同伴们 狗 - 团队 曾是 准备好 .

那个大块头的狗队已经准备就绪。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [əʊt][ʌv; əv] the36
At his word they broke the runners out of the36
在 他的 单词 他们 打破 这 跑步者 出去 的 the36

听从他的指示，他们把跑者们从36号跑道上解救了出来。

[snoʊ] , [ˈbɑːkiŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
snow , barking excitedly ,
雪 , 叫声 兴奋地 ,

雪，兴奋地吠叫着，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈdrɪvɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊst] -
but for the time being they were only driven across the way to the post -
但 为了 这 时间 存在 他们 是 仅有的 驱动 穿过 这 方式 到 这 邮政 -
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] .
office for the mail - bag .
办公室 为了 这 邮件 - 包 .

但目前他们只是被开车送到马路对面的邮局取邮件。

[ˈsəʊfi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [paʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [nʌn] [tuː] [əˈɡriːəb(ə)] .
Sophy handed the pouch to him , her face none too agreeable .
索菲 递交 这 小袋 到 他 , 她 脸 没有任何 也 同意 .

索菲把小袋子递给他，脸色很不高兴。

“ [dæt][ɔːl][viːertʃæt] [dɪr] [ɪz][fɔːr; fər] - ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn] .
“ Dat all vhat dere is for Toumichouan ? ” asked the man .

“ 数据 全部 vhat 德雷 是 为了 - ? ” 问 这 男人 .

“这就是图米丘安的一切吗？”那人问道。

“ [jes] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈsnæpəli] .
“ Yes , that's all , ” answered the girl , snappily .

“ 是的 , 那就是 全部 , ” 回答 这 女孩 , 轻快地 .

“是的，就这些。”女孩干脆地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][tɑːm] [kəˈruːz] [waɪf] .
“ There's a parcel here for Papineau and a letter for Tom Carew's wife .

“ 有 一个 包裹 这里 为了 帕皮诺 和 一个 信 为了 汤姆 卡鲁的 妻子 .

“这里有一个寄给帕皮诺的包裹和一封寄给汤姆·卡鲁妻子的信。”

[ɪf] [juː; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] ['gʊʊɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [ðer; ðər] [ænd; ənd]
If you see any one going by way of Roaring River tell him to stop there and
如果 你 看 任何 一 去 经过 方式 的 咆哮 河 告诉 他 到 停止 那里 和
[let] - [ɪm] [noʊ] . "
let 'em know . "让 - 呢 知道 . "

如果你看到有人经过咆哮河，就告诉他停下来，并告知他们情况。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪf,dʒɪf] - [ɪm] [tuː; tə] [em 'i:] , [tu:] , " [sed] [bɪɡ] ['stɛfɑ:n] .
" **You can gif 'em to me , too , " said Big Stefan** .
" 你 能 gif - 呢 到 我 , 也 , " 说 大的 斯特凡 .

“你也可以把它们做成gif图发给我，”大斯特凡说。

" [aɪm] ['ɡɔɪn] - [dæt] [veɪ] .
" **I'm goin ' dat vay** .
" 我是 去 - 数据 vay .

“我要走那条路。”

[aɪ] [ɡɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [dem] - [tɪŋz] [fɔːr; fər] ['hjuːgəu] ['enis] .
I got one of dem telegraft tings for Hugo Ennis .
我 得到 一 的 民主 - 事物 为了 雨果 恩尼斯 .

我给雨果·恩尼斯弄到了一台那种远程移植设备。

" ['səʊfɪ] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **Sophy rushed out from behind the counter** .
" 索菲 匆忙 出去 从 在后面 这 柜台 .

索菲从柜台后面冲了出来。

" [let] [em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] !
" **Let me see it !**
" 让 我 看 它 !

让我看看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['stɛfɑ:n] , ['kɑːmli] .
" **No , ma'am , " said Stefan , calmly** .
" 不 , 女士 , " 说 斯特凡 , 平静地 .

“不，女士，”斯特凡平静地说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʃʌt] - , [di:] ['peɪpər] [ɪz] .
" **It is shut anyvays , de paper is** .
" 它 是 关闭 - , 德 纸 是 .

“反正报纸也关门了。”

['fɒlənzbiː] [hiː; hi] [jəʊst] [ɡɪf,dʒɪf] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] .
Follansbee he youst gif it to me .
福兰斯比 他 尤斯特 gif 它 到 我 .

Follansbee 你把它给我吧。

[aɪ] [tæŋk] - ['oʊpən] [dæt] - [naʊ] [tɪl] ['hjuːgəu] [hiː; hi] [get] [aɪ 'ti:] .
I tank nobotty open dat telegraft now till Hugo he get it .
我 坦克 - 打开 数据 - 现在 直到 雨果 他 得到 它 .

我现在不敢打开那个 Telegraft，直到 Hugo 拿到它为止。

" [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði] [meɪl] - [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrs(ə)] ['ʌndər] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
" **He tucked the mail - bag and the parcel under one arm and went out** ,
" 他 塞进去 这 邮件 - 包 和 这 包裹 在下面 一 手臂 和 去 出去 ,
他把邮袋和包裹夹在胳膊下，走了出去。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈbɑːgən] .
placing the former in a box that was lashed to the toboggan .
放置 这 以前的 在 一个 盒子 那 曾是 鞭打 到 这 雪橇 .
将前者放入一个箱子中，然后将箱子绑在雪橇上。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
Then he clicked at his dogs ,
然后 他 点击 在 他的 狗 ,
然后他点击了他的狗。

[huː] [bɪˈgæən][tuː; tə][trɔːt] [ɔːf] [ˈiːzəli] [tɔːrdz] [ðə; ði][raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
who began to trot off easily towards the rise of ground at the side of the big
WHO 开始 到 小跑 离开 容易地 向 这 上升 的 地面 在 这 边 的 这 大的
[leɪk] .
lake .
湖 .
它轻松地小跑着向大湖边隆起的地面走去。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第2/13页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['stri:ki] [waɪt] ,
It was a sheet of streaky white ,
它 曾是 一个 床单 的 条纹状的 白色的 ,

那是一张条纹状的白色纸片，

[smu:ð] [ɔ:r] ['hʌməki] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['veriŋ; 'vəriŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['levlz] .
smooth or hummocky according to varying effects of wind and falling levels .
光滑的 或者 丘陵状的 根据 到 变化 效果 的 风 和 坠落 级别 .

37

地势平坦或起伏不平，取决于风力和地势下降的影响。37

[fa:r] [aʊt] [ɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfs] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [blæk] ['dɔ:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['rævənz] ,
Far out on its surface he saw two black dots that were a pair of ravens ,
远的 出去 在 它是 表面 他 锯 二 黑色的 点 那 是 一个 一对 的 渡鸦 ,

在远处的水面上，他看到两个黑点，那是一对渡鸦。

['wɔ:kɪŋ] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɪndɪ'strɪŋgwɪəb(ə)l] ['trezər] [troʊv] .
walking in dignified fashion and pecking at some indistinguishable treasure trove .
步行 在 凝重 时尚 和 啄食 在 一些 无法区分的 宝藏 宝库 .

迈着庄重的步伐，啄食着一些难以辨认的宝藏。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪz] [hi:; hi] [kɪkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [went] [ɑ:n] ['fæstər] ,
At the summit of the rise he clicked again and the dogs went on faster ,
在 这 首脑 的 这 上升 他 点击 再次 和 这 狗 去 在 快点 ,

爬到山顶时，他又按了一下鼠标，狗儿们跑得更快了。

[ðə; ði] [mæn] ['rʌnɪŋ] [br 'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪərləs] , [flæt] - ['fɒtɪd] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪnd] ['trævələr]
the man running behind with the tireless , flat - footed gait of the trained traveler
这 男人 跑步 在后面 和 这 不知疲倦 , 平坦的 - 有脚的 步态 的 这 受过训练 游客

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
of the wilderness .
的 这 荒野 .

后面的人迈着训练有素的荒野旅行者特有的不知疲倦、稳健的步伐奔跑着。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [oʊld] [mə'gɜ:n] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd] ['səʊfɪ] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər]
In the meanwhile old McGurn was busy in the store and Sophy put on her
在 这 同时 老的 麦格恩 曾是 忙碌的 在 这 店铺 和 索菲 放 在 她

['wʊlən] [tju:k] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mɪts] .
woollen tuque and her mitts .
羊毛 毛线帽 和 她 手套 .

与此同时，老麦格恩在店里忙着，索菲戴上了羊毛帽和手套。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:pəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [sɑ:ks] , " [ʃi:; ʃɪ]
" I'm going over to the depot and see about that box of Dutch socks , " she
" 我是 去 超过 到 这 仓库 和 看 关于 那 盒子 的 荷兰语 袜子 , " 她
[ə'naʊnst] . " announced . " "
宣布 . " "

“我要去仓库看看那箱荷兰袜子，”她宣布道。

- [ti:] [eɪnt] [du:] [jet] , " [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
" T ain't due yet , " observed her father .
- 下 不是 到期的 然而 , " 观察到 她 父亲 .

“还没到预产期呢，”她父亲说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ˈeniweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .

“ **I'm going to see , anyway , ” she answered .**
“ 我是 去 到 看 , 反正 , ” 她 回答 .

“反正我都要去看看,”她回答道。

[ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [dʒoʊ] [ˈfɒlənzbiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] .

In the station she found Joe Follansbee in his little office .
在 这 车站 她 成立 乔 福兰斯比 在 他的 小的 办公室 .

她在车站里找到了乔·福兰斯比，他当时正在他的小办公室里。

[ðə; ði] [telɪˈɡræfɪk] [ˈsaʊndər] [wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ˈsʌd(ə)n] [ɪntəˈrʌpʃnz] ,

The telegraphic sounder was clicking away , with queer sudden interruptions ,
这 电报 探鱼器 曾是 点击 离开 , 和 酷儿 突然 中断 ,

电报机咔哒咔哒地响着，时不时会突然中断，很奇怪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ðæt] [ɪz][soʊ] [mɪˈstɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪʃieɪtɪd] .

in the manner that is so mysterious to the uninitiated .
在 这 方式 那 是 所以 神秘 到 这 新手 .

以一种对不了解内情的人来说非常神秘的方式。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] , [dʒoʊ] ?

“ **Are you busy , Joe ?**
“ 是 你 忙碌的 , 乔 ?

“乔，你忙吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈɡreɪʃəsli] .

“ **she asked him , graciously .**
“ 她 问 他 , 亲切地 .

她彬彬有礼地问他。

“ [ʃʊr] [θɪŋ] ! ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈplezntli] .

“ **Sure thing ! ” answered the young fellow , grinning pleasantly .**
“ 当然 事物 ! ” 回答 这 年轻的 同伴 , 咧嘴笑 愉快 .

“当然可以！ ”年轻人笑着回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [stʌf] .

“ **There's the usual stuff .**
“ 有 这 通常 东西 .

“都是些老生常谈的东西。”

[ðə; ði][fɔːr] . - [ɪz] [tuː] [ˈaʊərz] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [hoʊl] [ˈpraɪvət] [ˈmesɪdʒ] .

The 4 . 19 is two hours late , and I've had one whole private message .
这 4 . 19 是 二 小时 晚的 , 和 我已经 有 一 所有的 私人的 信息 .

4月19日的邮件晚了两个小时，而我只收到了一条私信。

[ˈɡetɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] , [ˈkɑːkədʒuː][ɪz] . ”

Gettin ' to be a busy place , Carcajou is . ”
获得 - 到 是 一个 忙碌的 地方 , 黑 是 . ”

卡尔卡茹现在越来越热闹了。

“ [huːz] [ˈɡetɪŋ] [ˈmesədʒəz , ˈmesɪdʒɪz] ?

“ **Who's getting messages ?**
“ 谁是 获得 消息 ?

“谁收到了消息？ ”

[oʊld][mæn][ˈsaiməndz , ˈsɪməndz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ? ” -

Old man Symonds at the mill ? ” 38
老的 男人 西蒙兹 在 这 磨 ? ” -

西蒙兹老头在磨坊？ “38

“ [jɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡes] [əˈɡen] .

“ **Ye'll have to guess again .**
“ 叫喊 有 到 猜测 再次 .

“你们得再猜一次。”

[its] [ə; eɪ][ˈwaɪər][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”
It's a wire all the way from New York . ”
它是 一个 金属丝 全部 这 方式 从 新的 约克 . ”

这是从纽约一直延伸过来的电线。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə'baʊt] , [dʒʊʊ] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [swiːtəst] [ˈmænər] .
“ What was it about , Joe ? ” she asked , in her very sweetest manner .
“ 什么 曾是 它 关于 , 乔 ? ” 她 问 , 在 她 非常 最甜美的 方式 .
“乔，到底发生了什么事？”她用最温柔的语气问道。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
Indeed , the inflection of her voice held something in it that was nearly
的确 , 这 拐点 的 她 嗓音 握住 某物 在 它 那 曾是 几乎
[kə'reɪŋ] .
caressing .
爱抚 .

的确，她说话的语气中带着一种近乎爱抚的意味。

[kɪd] [ˈfɒlənzbɪː] [hæd; həd] [ɔːŋ] [əd'maɪəd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwɑɪt]
Kid Follansbee had long admired her , but of late he had been quite
孩子 福兰斯比 有 长的 钦佩 她 , 但 的 晚的 他 有 到过 相当
[ˈhoʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

基德·福兰斯比一直很仰慕她，但最近他却一蹶不振。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][ɪn] [wɪt] [ˈenɪs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
He had observed the favor in which Ennis had seemed to stand before the
他 有 观察到 这 偏爱 在 哪个 恩尼斯 有 似乎 到 站立 前 这
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

他注意到恩尼斯似乎对那个女孩格外优待。

[ænd; ənd][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [ˈræðər] [ˈdʒeləs] .
and had perhaps been rather jealous .
和 有 也许 到过 相当 嫉妒的 .

或许他当时还有些嫉妒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][tuː; tə][soʊ] [ə'griːəbli] [naʊ] .
It was pleasant to be spoken to so agreeably now .
它 曾是 令人愉快的 到 是 说 到 所以 欣然 现在 .

能被人如此和蔼地交谈，真是令人愉快。

“ [wiː; wi] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] , [ə'pɑːlə'dʒetɪkli] .
“ We ain't supposed to tell , ” he informed her , apologetically .
“ 我们 不是 据称 到 告诉 , ” 他 知情的 她 , 带着歉意地 .
“我们不应该告诉别人，”他歉意地告诉她。

“ [its] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] .
“ It's against the rules .
“ 它是 反对 这 规则 .

“这是违反规定的。”

[ˈpraɪvət] [ˈmɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [eɪnt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə] [ˈeniwʌn] . ”
Private messages ain't supposed to be told to anyone . ”
私人的 消息 不是 据称 到 是 讲述 到 任何人 . ”

私人信息不应该告诉任何人。

“ [bʌt; bət] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [dʒʊʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ But you'll tell me , Joe , won't you ? ”
“ 但 你会 告诉 我 , 乔 , 惯于 你 ? ”

“但你会告诉我的，乔，对吧？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [əˈgen] , [ˈsmɑːlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

” **she asked again , smiling at him .**
” 她 问 再次 , 微笑 在 他 .

她笑着再次问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd]
It was a chance to get even with the man he deemed his rival and

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ˈveri] [wel] [θroʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

he couldn't very well throw it away .
他 不能 非常 出色地 扔 它 离开 .

这是他报复自己视为对手的人的机会，他绝不能错过。

” [wel] , [aɪ] [wɪl] [ɪf] [jɪl] [ˈprɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
” **Well , I will if ye'll promise not to repeat it , ” he said , after a moment's**

[ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .

hesitation .
犹豫 .

“好吧，如果你保证不再重蹈覆辙，我就答应你。”他犹豫片刻后说道。

” [ɪts] [sʌm; səm] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [mædʒ] [huːz] [ˈwaɪərd][tuː; tə] [ˈenis] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
” **It's some woman by the name of Madge who's wired to Ennis she's coming . ”**

” 它是 一些 女士 经过 这 姓名 的 玛吉 谁是 有线 到 恩尼斯 她是 未来 . ”

“有个叫玛吉的女人跟恩尼斯有联系，她要来了。”

” [bʌt; bət][ˈwenz, ˈhwenz][ʃiː; ʃɪ] [duː] , [dʒoʊ] ? ”

” **But when's she due , Joe ? ”**
” 但 什么时候? 她 到期的 , 乔 ? ”

“可是她什么时候生的，乔? ”

” [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [sez] - [ˈliːvɪŋ] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] .

” **It just says ' Leaving New York this evening .**

” 它 只是 说道 - 离开 新的 约克 这 晚上 .

“上面只写着‘今晚离开纽约’。”

[pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] .

Please have some one to meet me .
请 有 一些 一 到 见面 我 .

请安排人来接我。

[mædʒ] [ˈnelsn] . - ” -

Madge Nelson . ' ” 39

玛吉 纳尔逊 . - ” -

玛吉·尼尔森。”39

” [fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈləndz] [seɪks] !

” **For - - for the land's sakes !**
” 为了 - - 为了 这 土地的 清酒 !

“看在——看在土地的份上! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] , [ˈhævɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
” **She turned , having suddenly become quite oblivious of Joe , who was staring at**

[hɜːr; hər] ,

her :
她 ,

她转过身，突然间完全没注意到乔正盯着她看。

[ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [bæk] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd] - [pækt] [snəʊ] [ðæt] ['kræklɪd] ['ʌndər][hɜ:r; hər] [fi:t]
and walked back slowly over the hard - packed snow that crackled under her feet
和 步行 后退 缓慢地 超过 这 难的 - 包装 雪 那 噼啪作响 在下面 她 脚
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] .
in the intense cold .
在 这 激烈的 寒冷的 .

她慢慢地走回原处，脚下踩着坚硬的积雪，在严寒中发出嘎吱嘎吱的响声。

“ [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [ker] , ” [ʃi: ʃi][toʊld][hɜ:r'self] , [ˈdɔ:ɡɪdli] .
“ **I - - I don't care , ” she told herself , doggedly** .
“ 我 - - 我 不 关心 , ” 她 讲述 她自己 , 顽强地 .

“我——我不在乎,”她固执地告诉自己。

“ [aɪ] - - [aɪ] [ges] [ʃi:l] [dʒʌst][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃi: ʃi][faɪndz] [aʊt] [ʃi:z] [bɪn] [fu:ld] .
“ **I - - I guess she'll just tear his eyes out when she finds out she's been fooled** .
“ 我 - - 我 猜测 壳 只是 撕 他的 眼睛 出去 什么时候 她 发现 出去 她是 到过 被骗了 .

“我——我猜当她发现自己被骗后，她会把他的眼睛挖出来。”

[ʃi:l] [bi:; bi] ['telɪn] - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ænd; ɐnd] - - [ænd; ɐnd] [ðeɪl] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She'll be tellin ' everybody and - - and they'll believe her , of course ,
壳 是 告诉 - 大家 和 - - 和 他们会 相信 她 , 的 课程 ,
[ænd; ɐnd] - - [ænd; ɐnd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and - - and like enough they'll laugh at him ,
和 - - 和 喜欢 足够的 他们会 笑 在 他 ,

她会告诉所有人——当然，他们会相信她——而且很可能他们会嘲笑他。

[naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] .
now , instead of me .
现在 , 反而 的 我 .

现在，代替我。

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['stɛfə:n] [roʊd][hɪz; ɪz] [laɪt] [tə'ba:gən] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:]
“ **During this time Stefan rode his light toboggan when the snow was not too**
“ 期间 这 时间 斯特凡 骑 他的 光 雪橇 什么时候 这 雪 曾是 不是 也
[ˈhʌməki] ,
hummocky ,
丘陵状的 ,

“这段时间，当雪不太起伏的时候，斯特凡就坐着他的轻便雪橇到处滑行。”

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [greɪd] ['feɪvərd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] - [teɪld] [ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] - [noʊzɪd] [ti:m] .
or when the grade favored his bushy - tailed and long - nosed team .
或者什么时候 这 年级 受青睐 他的 茂密的 - 有尾巴的 和 长的 - 鼻子 团队 .

或者当成绩对他的长尾巴和长鼻子的队伍有利时。

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [broʊk] [treɪl] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɔ:r] , [wen] [ðə; ði][oʊld] [toʊt] - [roʊd] [ə'laʊd] ,
At other times he broke trail for them or , when the old tote - road allowed ,
在 其他 时代 他 打破 踪迹 为了 他们 或者 , 什么时候 这 老的 手提袋 - 路 允许 ,
[ræn] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
ran alongside .
跑 旁边 .

有时他会为他们开路，或者，当旧运货小路允许时，他会沿着小路奔跑。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][fæst] ['trævlɪŋ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] [θri:] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [jæk]
With all his fast traveling it took him nearly three hours to reach the shack
和 全部 他的 快速地 旅行 它 采取 他 几乎 三 小时 到 抵达 这 窝棚
[ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
that stood on the bank ,
那 站立 在 这 银行 ,

即使他使用了快速旅行，也花了将近三个小时才到达河岸边的小屋。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] .
just a little way below the great falls of Roaring River .
只是 一个 小的 方式 以下 这 伟大的 瀑布 的 咆哮 河 .

就在咆哮河大瀑布下游不远处。

[hɪr] [hiː; hi] [əˈbændənd] [ðə; ði][oʊld][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈseldəm] [ˈtrævlɪd] [sɪns] [ˈlʌmbərɪŋ]
Here he abandoned the old road that was so seldom traveled since lumbering
这里 他 弃 这 老的 路 那 曾是 所以 很少 旅行 自从 伐木
[ɑːpəˈeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,
operations had been stopped in that district ,
运营 有 到过 停止 在 那 区 ,

在这里，他放弃了那条自从该地区停止伐木作业以来就很少有人走的旧路。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)] [ʌv; əv][əˈveɪləb(ə)] [paɪn] [ænd; ənd] [spruːs] .
owing to the removal of available pine and spruce .
欠款 到 这 移动 的 可用的 松树 和 云杉 .

由于可利用的松树和云杉被砍伐。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːgz][sæt] [daʊn] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtreɪsɪz] ,
At a word from him the dogs sat down in their traces ,
在 一个 单词 从 他 这 狗 卫星 向下 在 他们的 痕迹 ,
他一声令下，狗儿们便乖乖地坐回了各自的位置。

[ðər; ðər] [ˈwaɪəri] [koʊts] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈveɪpər] ,
their wiry coats giving out a thin vapor ,
他们的 细长的 外套 给予 出去 一个 薄的 汽 ,

它们粗糙的皮毛散发出淡淡的蒸汽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːg] [ˈbɪldɪŋ] .
and he went down the path to the log building .
和 他 去 向下 这 小路 到 这 日志 建筑 .

他沿着小路走向那座木屋。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi] had40
The door was closed and he had40
这 门 曾是 关闭 和 他 had40

门关上了，他有40

[ɔːˈredi] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [noʊ] [fɪlm] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp] .
already noted that no film of smoke came from the stove - pipe .
已经 著名的 那 不 电影 的 抽烟 来了 从 这 火炉 - 管道 .

已经注意到，烟囱管里没有冒出任何烟雾。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈenɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ˈstɛfɑːn] [nɑːkt] [bɪˈfɔːr] [ˈpʊʃɪŋ]
While it was evident that Ennis was not at home Stefan knocked before pushing
尽管 它 曾是 明显 那 恩尼斯 曾是 不是 在 家 斯特凡 敲门 前 推动
[hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] .
his way in .
他的 方式 在 .

很明显恩尼斯不在家，但斯特凡敲了敲门，然后强行闯了进去。

[ðə; ði] [ˈpleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] .
The place was deserted , as he had conjectured .
这 地方 曾是 荒凉的 , 作为 他 有 推测 .

正如他所料，这里空无一人。

[ˈdɹɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mɪt] [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [wɜːr; wər] [stɪl] [wɔːrm] .
Drawing off his mitt he ascertained that the ashes in the stove were still warm .
绘画 离开 他的 手套 他 已确定 那 这 灰烬 在 这 火炉 是 仍然 温暖的 .

他脱下手套，确认炉子里的灰烬仍然温热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv][æks] - [hjuːn] [ˈbɔːrdz] [ænd; ənd][hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈenvələʊp]
There was a rough table of axe - hewn boards and he placed the envelope
那里 曾是 一个 粗糙的 桌子 的 斧头 - 凿 板 和 他 放置 这 信封
[ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
on it ,
在 它 ,

桌上摆着一张用斧头砍成的简陋木板，他把信封放在上面。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɪndld] [ə; eɪ][bɪt̩][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɔːt] [tiː] [ðæt]
after which he kindled a bit of fire and made himself a cup of hot tea that
后 哪个 他 点燃 一个 少量 的 火 和 制成 他自己 一个 杯子 的 热的 茶 那
[ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
comforted him greatly .
安慰 他 非常 .

之后，他生起一点火，给自己泡了一杯热茶，这让他感到非常舒适。

[ˈæftər] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt̩] [tuː; tə][baɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [sˈnəʊʃuːz] [əˈɡen] [ænd; ənd]
After this it took but a minute to bind on his heavy snowshoes again and
后 这 它 采取 但 一个 分钟 到 绑定 在 他的 重的 雪鞋 再次 和
[hi; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [dɔːgz] ,
he rejoined his waiting dogs ,
他 重新加入 他的 等待 狗 ,

之后，他只用了一分钟就重新穿上了沉重的雪鞋，回到了等候在那里的猎犬身边。

[ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd][frɔːst] ,
starting off once more in the hard frost ,
开始 离开 一次 更多的 在 这 难的 霜 ,
再次在严寒中开始，

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈstiːmɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈaɪsɪklz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstʌbi]
his breath steaming and once more gathering icicles upon his short and stubby
他的 气息 蒸煮 和 一次 更多的 采集 冰柱 之上 他的 短的 和 矮胖的
[ˈjeləʊ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] .
yellow moustache .
黄色的 胡子 .

他呼出的气息热气腾腾，又一次在他那短短黄色胡须上凝结成冰柱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntɜːz] [deɪ] [ðæt] [ˈhjuːɡəʊ] [ˈenɪs] [rɪˈtʃːrnd]
It was only in the dusk of the short winter's day that Hugo Ennis returned
它 曾是 仅有的 在 这 黄昏 的 这 短的 冬天的 天 那 雨果 恩尼斯 返回
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
to his home ,
到 他的 家 ,

直到短暂冬日黄昏时分，雨果·恩尼斯才回到家中。

[ˈkæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [wɪð; wɪθ] [maɪɡən] [ˈskæmpərɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
carrying his gun , with Maigan scampering before him .
携带 他的 枪 , 和 梅根 四处奔跑 前 他 .
他拿着枪，梅根在他前面飞奔。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [æk] [ænd; ənd][hi; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bæg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
It was quite dark within the shack and he placed the bag that had been
它 曾是 相当 黑暗的 之内 这 窝棚 和 他 放置 这 包 那 有 到过
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] .
on his shoulders upon the table of rough planks .
在 他的 肩膀 之上 这 桌子 的 粗糙的 木板 .

小屋里很黑，他把一直扛在肩上的包放在粗糙的木板桌子上。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mɪts] [ænd; ənd] [ʌnˈfæsənd] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] [ˈæftər] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ]
After this he drew off his mitts and unfastened his snowshoes after striking a
后 这 他 画 离开 他的 手套 和 解开 他的 雪鞋 后 引人注目 一个
[laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][læmp] .
light and kindling the oil lamp .
光 和 引火物 这 油 灯 .
之后，他生起火，点燃油灯，然后脱下手套，解开雪鞋。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈstɪfnd] [her] [aʊt] [ʌv; əv]
Then he pulled a couple of partridges and a cold - stiffened hare out of
然后 他 拉 一个 夫妻 的 鹧鸪 和 一个 寒冷的 - 僵硬 野兔 出去 的
[ðə; ði][bæg] ,
the bag ,
这 包 ,
然后他从袋子里掏出几只鹧鸪和一只冻僵的野兔。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [θruː] [ˈkerləsli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
which he then threw carelessly in a corner .
哪个 他 然后 扔 粗心大意 在 一个 角落 .
然后他漫不经心地把它扔到了角落里。

[ˈweðər] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [snoʊ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈstɪkɪnəs] [ʌv; əv][fɜːr] -
Whether owing to the dampness of melting snow or the stickiness of fir -
无论 欠款 到 这 潮湿 的 融化 雪 或者 这 粘性 的 冷杉 -
balsam41
balsam41
balsam41
无论是由于融雪的潮湿还是冷杉香脂的粘性41

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,
on the bottom of the bag ,
在 这 底部 的 这 包 ,
在包的底部，

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈstɛfɑːn][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [stʌk] [tuː; tə][aɪˈtiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː]
the envelope Stefan had left for him stuck to it and he never saw
这 信封 斯特凡 有 左边 为了 他 卡住 到 它 和 他 绝不 锯
[ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [frəm; frəm][ðə; ði][faːr] - [əˈweɪ] [ˈsɪti] . -
the telegram that had been sent from the far - away city . 42
这 电报 那 有 到过 发送 从 这 远的 - 离开 城市 . -
斯特凡留给他的信封粘在了上面，他始终没能看到从遥远城市寄来的电报。42

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs]
Out of a Wilderness
出去 的 一个 荒野
走出荒野

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪˈfɔːr] - [ædvərˈtaɪzmənt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈdʒɜːrn(ə)]
A couple of days before Sophy's advertisement appeared in the Matrimonial Journal
一个 夫妻 的 天 前 - 广告 出现 在 这 婚姻 杂志
[ə; eɪ][gɜːrɪl][roʊz][frəm; frəm][hɜːr; hər][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)]
a girl rose from her bed in one of the female wards of the great hospital
一个 女孩 玫瑰 从 她 床 在 一 的 这 女性 病房 的 这 伟大的 医院
[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [ˈrɪvər] ,
on the banks of the East River ,
在 这 银行 的 这 东方 河 ,
在索菲的征婚广告刊登在《婚姻杂志》上的几天前，东河岸边那家大医院的一间女病房里，一个女孩从床上起身。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
in New York .
在 新的 约克 .

在纽约。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [frɪzɪ(ə)n] [hæd; həd] ['stetɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [dis'tʃa:dʒd] .
On the day before the visiting physician had stated that she might be discharged .
在 这 天 前 这 访问 医生 有 声明 那 她 可能 是 出院 .
前一天，巡诊医生曾表示她可能可以出院。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][na:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l] ['ni:did] ['evri] [bed] ['bædli] .
She was not very strong yet but the hospital needed every bed badly .
她 曾是 不是 非常 强的 然而 但 这 医院 需要 每一个 床 糟糕 .
她身体还不太强壮，但医院急需每一张床位。

[nu:'mʊʊniə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'zi:zɪz] [wɜ:r; wər] [raɪf] [ðæt] ['wɪntər] .
Pneumonia and other diseases were rife that winter .
肺炎 和 其他 疾病 是 普遍存在 那 冬天 .
那年冬天，肺炎和其他疾病肆虐。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [nɜ:rs] ['kærid] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][bæg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd]
A kindly nurse carried her little bag for her down the aisle of the ward
一个 亲切地 护士 携带 她 小的 包 为了 她 向下 这 走道 的 这 病房
[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][waɪd] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
and along the wide corridor till they reached the elevator .
和 沿着 这 宽的 走廊 直到 他们 达到 这 电梯 .
一位和蔼的护士帮她提着小包，沿着病房的过道和宽阔的走廊，一直走到电梯前。

[mædʒ] ['nelsn] [wʌz; wəz][na:t] [jet] ['veri] ['stedɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] ;
Madge Nelson was not yet very steady on her feet ;
玛吉 纳尔逊 曾是 不是 然而 非常 稳定的 在 她 脚 ;
玛吉·尼尔森当时走路还不太稳；

[wʌns][ɔ:r] [twais] [ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
once or twice she stopped for a moment ,
一次 或者 两次 她 停止 为了 一个 片刻 ,
她曾一两次停下来片刻，

['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:lz] ['ʊʊɪŋ] [tu:; tə] [slɑɪt] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] .
leaning against the walls owing to slight attacks of dizziness .
倾斜 反对 这 墙壁 欠款 到 轻微 攻击 的 头晕 .
由于轻微眩晕，我只能靠在墙上。

[ðə; ði][kɑ:r] [ʃɑ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
The car shot down to their floor and the girl entered it .
这 车 射击 向下 到 他们的 地面 和 这 女孩 进入 它 .
汽车飞速降落到他们所在的楼层，女孩上了车。

" [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli] [nɜ:rs] .
" **Good - by and good luck , my dear ,** " **said the kindly nurse** .
" 好的 - 经过 和 好的 运气 , 我的 亲爱的 , " 说 这 亲切地 护士 .
“再见，祝你好运，亲爱的，”和蔼的护士说道。

" [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] !
" **Take good care of yourself** !
" 拿 好的 关心 的 你自己 !
好好照顾自己！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd] , where43
" **Then she hurried back to the ward , where43**
" 然后 她 慌忙 后退 到 这 病房 , where43
然后她匆匆赶回病房，43

[ə'nlðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði][bed][dʒʌst][ˈveɪkətɪd] .
another suffering woman was being laid on the bed just vacated .
其他 痛苦 女士 曾是 存在 铺设 在 这 床 只是 空置 ；

另一名受苦的妇女被安置在刚刚空出来的床上。

[mædʒ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , ['kæriŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bæg] [wɪt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [laɪt]
Madge found herself on the street, carrying the little bag which, in spite of its light
玛吉 成立 她自己 在 这 街道 , 携带 这 小的 包 哪个 , 在 尽管如此 的 它是 光
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,

玛吉发现自己身处街头，手里提着那个小包，尽管它很轻，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
was a heavy burden for her .
曾是 一个 重的 负担 为了 她 ；

这对她来说是一个沉重的负担。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɪz(ə)l][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [snəʊ] .
The air was cold and a slight drizzle had followed the snow .
这 空气 曾是 寒冷的 和 一个 轻微 细雨 有 随后 这 雪 ；

空气寒冷，雪后飘起了一阵细雨。

[ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈdæmpnəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ˈtʃætər] .
The chilly dampness made her teeth chatter .
这 寒冷 潮湿 制成 她 牙齿 喋喋不休 ；

潮湿的冷空气让她牙齿打颤。

[twais] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn][reɪlz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Twice she had to hold on to the iron rails outside the gates of the
两次 她 有 到 抓住 在 到 这 铁 铁轨 外部 这 大门 的 这
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
hospital ,
医院 ,

她两次不得不抓住医院大门外的铁栏杆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rest] .
for a moment's rest .
为了 一个 瞬间 休息 ；

稍作休息。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [ænd; ənd] , [ˈhʌrɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
After this she made a brave effort and, hurrying as best she could,
后 这 她 制成 一个 勇敢的 努力 和 , 匆忙 作为 最好的 她 可以 ,

此后，她勇敢地尝试着，并尽其所能地加快速度，

[ri:tʃt] [θɜ:rd] [ˈævənu:] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɑ:r] .
reached Third Avenue and waited for a car .
达到 第三 大街 和 等待 为了 一个 车 ；

到达第三大道后，开始等车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ˈfɔ:rtʃənətli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][stænd] [ʌp] .
There was room in it, fortunately, and she did not have to stand up .
那里 曾是 房间 在 它 , 幸运的是 , 和 她 做过 不是 有 到 站立 向上 ；

幸好里面还有空间，她不用站起来。

[ˈfɜ:rðər] [daʊn] [taʊn] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [aʊt] , [wɔ:kt] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [west] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ]
Further down town she got out, walked half a block west, and stopped before a
更远 向下 镇 她 得到 出去 , 步行 一半 一个 堵塞 西方 , 和 停止 前 一个
[ˈtenəmənt] - [haʊs] ,
tenement - house ,
廉租公寓 - 房子 ,

她继续往城里走，下了车，向西走了半个街区，在一栋廉租公寓楼前停了下来。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
opening the door .
开幕 这 门 .

打开门。

[ðə; ði] [θriː] [flaɪts] [ʌp] [pruːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
The three flights up proved a long journey .
这 三 航班 向上 已证实 一个 长的 旅行 .

爬三段楼梯真是一段漫长的旅程。

[ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [tʃer] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
She collapsed on a kitchen chair as soon as she entered .
她 倒塌 在 一个 厨房 椅子 作为 很快 作为 她 进入 .

她一进门就瘫倒在厨房的椅子上。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hær] .
A woman who had been in the front room hastened to her .
一个 女士 WHO 有 到过 在 这 正面 房间 加快 到 她 .

一位原本在前厅的女士急忙走到她身边。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **So you're all right again ,** ” **she exclaimed** .
“ 所以 你是 全部 正确的 再次 , ” 她 惊呼 .

“所以你又没事了,”她惊呼道。

“ [læst] [wiːk] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] - [tiː][wʌz; wəz][nɪp][ænd; ənd] [tʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Last week the doctor said ' t was nip and tuck with you** .
“ 最后的 星期 这 医生 说 - t 曾是 掐 和 塞进 和 你 .

“上周医生说您只需要做个小手术。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [em ˈiː] [wen] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [jiː; ji] .
You didn't know me when I stood before ye .
你 没有 知道 我 什么时候 我 站立 前 是的 .

当我站在你们面前时，你们并不认识我。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [ˈtʃɪpər] [jet] !
But you don't look very chipper yet !
但 你 不 看 非常 碎枝机 然而 !

但你看上去精神还不太好！

[aɪl] [meɪk] [jiː; ji][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] [tiː] .
I'll make ye a cup of hot tea .
患病的 制作 是的 一个 杯子 的 热的 茶 .

我给你泡杯热茶。

“ [mædʒ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **Madge accepted the refreshment gratefully** .
“ 玛吉 公认 这 清爽 感激不尽 .

玛吉欣然接受了这份茶点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [blæk] [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd]
It was rather bitter and black but at least it was hot and
它 曾是 相当 苦的 和 黑色的 但 在 至少 它 曾是 热的 和
[ˈkʌmfərtɪŋ] .
comforting .
令人感到安慰 .

虽然味道有点苦涩发黑，但至少很热，让人感到舒适。

[ðen] she44
Then she44
然后 she44

然后她44

[went] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lit(ə)] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [hɔ:l] - [ru:m] ,
went and sought the little bed in the dim hall - room ,
去 和 寻求 这 小的 床 在 这 暗淡 大厅 - 房间 ,
他走过去，在昏暗的走廊房间里找到了那张小床。

[hu:z] ['frɔ:stɪd] [peɪnz] [let] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['skænti] [laɪt] .
whose frosted panes let in a yellow and scanty light .
谁 磨砂 窗格 让 在 一个 黄色的 和 稀少 光 .
磨砂玻璃透进昏黄而微弱的光线。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [wi:k] ,
For this she had been paying a dollar and a half a week ,
为了 这 她 有 到过 付费 一个 美元 和 一个 一半 一个 星期 ,
为此她每周要支付一块五角星。

[ænd; ənd] [oʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θri:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:spɪt(ə)] .
and owed for the three she had spent in the hospital .
和 欠款 为了 这 三 她 有 花费 在 这 医院 .
还欠着她在医院度过的三天费用。

[fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi] [sti:l] [hæd; həd] [ɪ'lev(ə)n] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .
Fortunately, she still had eleven dollars between herself and starvation .
幸运的是 , 她 仍然 有 十一 美元 之间 她自己 和 饥饿 .
幸运的是，她身上还有十一美元，不至于饿死。

[æftər] ['peɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r] - ['fɪfti] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [maɪt] [sə'faɪs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mɔ:r] [wɜ:rk] .
After paying out four - fifty the remainder might suffice until she found more work .
后 付费 出去 四 - 五十 这 余 可能 足够了 直到 她 成立 更多的 工作 .
支付完四块五之后，剩下的钱或许够她维持生活，直到找到新的工作。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪəri] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊərəns] [ænd; ənd] [jet] [sli:p] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
She was weary beyond endurance and yet sleep would not come to her ,
她 曾是 厌倦 超过 耐力 和 然而 睡觉 会 不是 来 到 她 ,
她疲惫不堪，却怎么也睡不着。

[æz; əz] ['hæpənɪz] ['ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊvər'taɪərd] .
as happens often to the overtired .
作为 发生 经常 到 这 过度疲劳 .
这种情况经常发生在过度疲劳的人身上。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [kloʊzd] [aɪz] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [pæst] [ɪ'vents] [ʌn'rəʊld] [ɪt'self] , [ə; eɪ] ['dɪzməl]
Before her closed eyes a vague panorama of past events unrolled itself, a dismal
前 她 关闭 眼睛 一个 模糊的 全景 的 过去的 活动 展开 本身 , 一个 惨淡
[ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn'di:d] .
vision indeed .
想象 的确 .

在她紧闭的双眼前，一幅模糊的往事全景图徐徐展开，那真是一幅令人沮丧的景象。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [æftər] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðɜ:z] [deθ] ,
There was the coming to the great city, after the widowed mother's death ,
那里 曾是 这 未来 到 这 伟大的 城市 , 后 这 寡 母亲的 死亡 ,
寡母去世后，他们来到了这座大城市。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪt] .
from a village up the state .
从 一个 村庄 向上 这 状态 .
来自州内北部的一个村庄。

[ðə; ði] [smɔ:ɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈræðər] [fæst] ,
The small hoard of money she brought with her melted away rather fast ,
这 小的 囤 的 钱 她 带来 和 她 融化 离开 相当 快速地 ,
她带来的那点钱很快就花光了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][i:kəˈnɑ:mɪk(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
in spite of the most economical living .
在 尽管如此 的 这 最多 经济 活的 .
尽管生活方式极其节俭。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ʃi:; ji][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˈpeɪpər][bəˈksɪz]
But at last she had obtained work in a factory where they made paper boxes
但 在 最后的 她 有 获得 工作 在 一个 工厂 在哪里 他们 制成 纸 盒子
[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ][ˈsæləri] [ˈnɪrli] ,
and paid a salary nearly ,
和 有薪酬的 一个 薪水 几乎 ,
但最终她还是在一家生产纸盒的工厂找到了一份工作，工资接近.....

[bʌt; bət][nɑ:t] [kwat] , [ˈædɪkwət] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [təˈgeðər] .
but not quite , adequate to keep body and soul together .
但 不是 相当 , 足够的 到 保持 身体 和 灵魂 一起 .
但还不够，不足以维系身心。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪd] [ˈʃɜ:ts] .
From this she had drifted to a place where they made shirts .
从 这 她 有 漂移 到 一个 地方 在哪里 他们 制成 衬衫 .
由此，她漂泊到了一个制作衬衫的地方。

[hɪr] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈmoʊtər] - [ˈdrɪvɪn] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:nz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd]
Here some hundreds of motor - driven sewing - machines were running and
这里 一些 数百 的 发动机 - 驱动 缝纫 - 机器 是 跑步 和
[æz; əz] [ˈmeni] [ˈgɜ:ɪz] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
as many girls bent over the work ,
作为 许多 女孩们 弯曲 超过 这 工作 ,
这里数百台电动缝纫机正在运转，许多女孩弯腰工作。

[ˈfi:vərɪli] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [ˈdeɪz] [stɪnt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [sents] [ˈekstrə] .
feverishly seeking to exceed the day's stint and make a few cents extra .
狂热地 寻求 到 超过 这 天 限制 和 制作 一个 很少 分 额外的 .
拼命想超越当天的工作量，多赚几分钱。

[ə; eɪ] [straɪk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [əˈhʌðər] , -
A strike in this place sent her to another , 45
一个 罢工 在 这 地方 发送 她 到 其他 , -
这里的一次罢工让她去了另一个地方，45

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [wɜ:rk] ,
with different work ,
和 不同的 工作 ,
从事不同的工作，

[wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈbɪzi] [tɪl] [ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [leɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
which kept her busy till the hands were laid off for part of the summer .
哪个 保留 她 忙碌的 直到 这 双手 是 铺设 离开 为了 部分 的 这 夏天 .
这使她一直忙到夏季部分时间工人休假为止。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] , [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] , [ʃi:; ji] [ˈtɔɪld] [ˈdɔ:ɡɪdli] , [dɪˈtɜ:rmɪndli] ,
And always , in every place , she toiled doggedly , determinedly ,
和 总是 , 在 每一个 地方 , 她 辛勤劳作 顽强地 , 坚定地 ,
而且无论在哪个地方，她都始终坚持不懈、坚定不移地辛勤工作。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪtɪ] [feɪs] [wʊd] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔrmən] [ɔ:r][i:v(ə)n][ʌv; əv] [bɒsɪz]
and her pretty face would attract the attention of foremen or even of bosses
和 她 漂亮的 脸 会 吸引 这 注意力 的 工头 或者 甚至 的 老板
.
:
.

她漂亮的脸蛋会引起工头甚至老板的注意。

[tʃænsɪz] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][hɜ:r; hər][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Chances came for improvement in her situation ,
机会 来了 为了 改进 在 她 情况 ,
她的处境出现了改善的机会。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [smɜ:ks] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,
but the propositions were nearly always accompanied by smirks and smiles ,
但 这 命题 是 几乎 总是 伴随 经过 冷笑 和 微笑 ,
但这些提议几乎总是伴随着得意的微笑和嘲讽。

[baɪ] [hɪnts] ['nevər] [soʊ] [wel] ['kʌvəd] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [bi:t] [ɪn]
by hints never so well covered but that they caused her heart to beat in
经过 提示 绝不 所以 出色地 涵盖 但 那 他们 导致 她 心 到 打 在
[ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .
indignation and resentment .
愤慨 和 怨恨 .

虽然暗示并不明显，但却让她感到义愤填膺，心生怨恨。

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] ['mɪrli] [ə'raʊzd] [veɪg] [səs'pɪʃənz] .
Sometimes , of course , they merely aroused vague suspicions .
有时 , 的 课程 , 他们 仅仅 被唤醒 模糊的 怀疑 .

当然，有时它们只会引起一些模糊的怀疑。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [ək'septɪd] [sʌtʃ] [ɔ'fɜ:z] .
Two or three times she accepted such offers .
二 或者 三 时代 她 公认 这样的 优惠 .
她曾两三次接受过这样的提议。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ˈɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] , ['hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [sɔ:t] ['els,weɪ] ,
The result always followed that she left the place , hurriedly , and sought elsewhere ,
这 结果 总是 随后 那 她 左边 这 地方 , 匆匆 , 和 寻求 别处 ,
结果总是她匆匆离开那里，另寻他处。

['trʌdʒɪŋ] [θru:] [lɔ:ŋ] [stri:tɪs] [ʌv; əv] ['mɜ:rkəntɪ:l] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] ,
trudging through long streets of mercantile establishments and factories ,
艰难跋涉 通过 长的 街道 的 商业 机构 和 工厂 ,
艰难地穿过遍布商铺和工厂的漫长街道，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [saɪnz] [dɪ'spleɪd] [ɑ:n][bɪts][ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [ɔ:r][p'eɪstɪd] [tu:; tə][dɪndʒɪ] [peɪnz] .
looking at signs displayed on bits of swinging cardboard or pasted to dingy panes .
寻找 在 标志 显示 在 比特 的 摇摆 纸板 或者 粘贴 到 昏暗的 窗格 .
看着贴在摇晃的纸板片上或昏暗的窗玻璃上的标牌。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['æbsəlu:t] [wa:nt] .
Throughout this experience , however , she managed to escape absolute want .
自始至终 这 经验 , 然而 , 她 管理 到 逃脱 绝对 想 .
然而，在这段经历中，她设法摆脱了极度的贫困。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] ['meni] ['mɪstəri:z] [wɪtʃ] , [wʌns] [rɪ'vi:ld] , [pə'r'mɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ɪg'zɪstəns]
She discovered the many mysteries which , once revealed , permit of continued existence
她 发现 这 许多 谜团 哪个 , 一次 揭晓 , 允许 的 持续 存在
[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] .
of a sort .
的 一个 种类 .

她发现了许多奥秘，一旦揭开，这些奥秘就能使某种形式的生命得以延续。

[ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
The washing in a small room , that had to be done on a Sunday ;
这 洗涤 在 一个 小的 房间 , 那 有 到 是 完毕 在 一个 星期日 ;
在一个小房间里洗衣服, 而且必须在星期天进行;

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ʌnnu:'trɪʃəs] ['dɪfɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['taɪni]['ælkəhɔ:l] [stoʊv] ;
the making of small and unnutritious dishes on a tiny alcohol stove ;
这 制作 的 小的 和 缺乏营养 菜肴 在 一个 微小的 酒精 火炉 ;
在小型酒精炉上烹制少量无营养的菜肴;

[ðə; ði] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n] [sə'spɪʃəs] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [tɜ:rnd] [blu:] ; [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] things46
the reliance on suspicious eggs and milk turned blue ; the purchase of things46
这 依赖 在 可疑的 鸡蛋 和 牛奶 转向 蓝色的 ; 这 购买 的 things46
对来路不明的鸡蛋和变蓝的牛奶的依赖; 购买物品46

[frʌm; frəm] [pʊʃ] - [kɑ:rts] .
from push - carts .
从 推 - 购物车 :
从手推车上。

[ʃi:; ʃi] ['envɪd] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [nu:] [stə'nɑ:grəfi] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
She envied the girls who knew stenography and typewriting ,
她 令人羡慕 这 女孩们 WHO 知道 速记 和 打字 ,
她羡慕那些会速记和打字的女孩。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['fɪtəz] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
and those who were dressmakers and fitters and milliners , all of which
和 那些 WHO 是 服装设计师 和 装配工 和 女帽商 , 全部 的 哪个
[treɪdz] [nə'sesɪteɪt] [lɔ:n] [ə'prentɪʃɪp] .
trades necessitate long apprenticeship .
交易 需要 长的 学徒制 .
还有那些做服装设计师、裁剪师和女帽设计师的人, 所有这些行业都需要长时间的学徒期。

[ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][æt; ət] [hoʊm] [hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'perd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] .
The quiet life at home had not prepared her to earn her own living .
这 安静的 生活 在 家 有 不是 准备 她 到 赚 她 自己的 活的 :
平静的家庭生活并没有让她做好自食其力的准备。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['mʌðɜ:z] [deθ] [ðæt] [æn; ən][ɪk'spaɪərd] [ə'nu:əti] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It was only after the mother's death that an expired annuity and a
它 曾是 仅有的 后 这 母亲的 死亡 那 一个 已到期 年金 和 一个
['mɔ:rgɪdʒ] [ðæt] [kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
mortgage that could not be satisfied had sent her away from her home ,
抵押 那 可以 不是 是 使满意 有 发送 她 离开 从 她 家 ,
母亲去世后, 到期的年金和无力偿还的抵押贷款才迫使她离开家。

[tu:; tə] [brɪ'kʌm] [lɔ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
to become lost among the toilers of a big city .
到 变得 丢失的 之中 这 辛勤劳作者 的 一个 大的 城市 :
迷失在大城市的辛勤劳作之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['mended] [tu:; tə][ðə; ði]
For a year she had worked , and her clothing was mended to the
为了 一个 年 她 有 工作 , 和 她 衣服 曾是 已修复 到 这
[vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['ru:ɪn] ,
verge of impending ruin ,
边缘 的 即将到来的 废墟 ,
她工作了一年, 衣服已经破烂不堪, 几乎要散架了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bu:ts] [li:kt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [θɪn] ,
and her boots leaked , and she had grown thin ,
和 她 靴子 泄露 ; 和 她 有 生长 薄的 ,
她的靴子漏水了, 而且她也变得很瘦。

[bʌt; bət][laɪf] [stɪl] [held] [aʊt] [hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [ə; eɪ] [veɪg] [ˈprɑ:mɪs][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] ,
but **life** **still** **held** **out** **hope** **of** **a** **sort** , **a** **vague** **promise** **of** **better things** ,
但 生活 仍然 握住 出去 希望 的 一个 种类 , 一个 模糊的 承诺 的 更好的 事物 ,
但生活仍然抱有一丝希望, 一种对美好未来的模糊承诺。

[sʌm; səm] [deɪ] , [æt; ət][sʌm; səm][dɪm] [ˈpɪriəd] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [ri:tɪt] [ˈleɪtər] , [ˈevər][soʊ] [mʌt] [ˈleɪtər]
some **day** , **at** **some** **dim** **period** **that** **would** **be** **reached** **later** , **ever** **so** **much** **later**
一些 天 , 在 一些 暗淡 时期 那 会 是 达到 之后 , 曾经 所以 很多 之后
, [pərˈhæps] .
, perhaps .
也许 .

总有一天, 在很久很久以后才会到来的某个遥远的时期。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɪl] [hɜ:r; hər] [ju:θ] , [hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] ,
For **she** **had** **still** **her** **youth** , **her** **courage** ,
为了 她 有 仍然 她 青年 , 她 勇气 ,
因为她依然拥有青春和勇气。

[hɜ:r; hər][ɪnˈdɑ:mɪtəb(ə)l] [ˈtendənsɪ] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][wɜ:r; wər] [ˈdi:snt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst]
her **indomitable** **tendency** **towards** **the** **things** **that** **were** **decent** **and** **honest**
她 不屈不挠 趋势 向 这 事物 那 是 体面的 和 诚实的
[ænd; ənd] [fer] .
and **fair** .
和 公平的 .

她对正直、诚实、公平的事物有着不可动摇的倾向。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪ](ə)n] [æz; əz] [ˈseɪlzwʊmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈstɔ:rz] ,
At **last** **she** **got** **a** **better** **position** **as** **saleswoman** **in** **one** **of** **the** **big** **stores** ,
在 最后的 她 得到 一个 更好的 位置 作为 售货员 在 一 的 这 大的 商店 ,
最终, 她在一家大商店找到了一份更好的销售员工作。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hɜ:r; hər][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈblu:ɜ:][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tʊk] [ɑ:n][ˈroʊziər] [tɪnts] .
whereupon **her** **sky** **became** **bluer** **and** **the** **world** **took** **on** **rosier** **tints** .
于是 她 天空 成为 更蓝 和 这 世界 采取 在 更红润 色调 .
于是, 她眼中的天空变得更蓝了, 世界也染上了更美好的色彩。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [sent][baɪ][sent][ænd; ənd] [daɪm] [baɪ]
She **was** **actually** **able** **to** **save** **a** **little** **money** , **cent** **by** **cent** **and** **dime** **by**
她 曾是 实际上 有能力的 到 节省 一个 小的 钱 , 中心 经过 中心 和 一角硬币 经过
[daɪm] ,
dime ,
一角硬币 ,

她确实攒下了一些钱, 一点一滴地攒, 一分一角地攒。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪnˈkri:st] [əˈpeɪs] .
and **her** **cheerfulness** **and** **courage** **increased** **apace** .
和 她 愉悦 和 勇气 增加 迅速 .
她的乐观和勇气与日俱增。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈtaɪfɔɪd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [sɔ:]
It **was** **at** **this** **time** **that** **typhoid** **struck** **her** **down** **and** **the** **big** **hospital** **saw**
它 曾是 在 这 时间 那 伤寒 击 她 向下 和 这 大的 医院 锯
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] the47
her **for** **the47**
她 为了 the47

就在这时, 她感染了伤寒, 被送往大医院接受治疗, 疗程为47天。

[fɜ:rst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

第一次。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [bːŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [ðər; ðær] ,

For seven long weeks she remained there ,
为了 七 长的 周 她 剩余 那里 ,

她在那里待了整整七个星期。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [emˈpɔːrɪəm] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
and when finally she was able to return to the great emporium she found
和 什么时候 最后 她 曾是 有能力的 到 返回 到 这 伟大的 商场 她 成立

[ðæt] [help][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [leɪd] [ɔːf] ,
that help was being laid off ,
那 帮助 曾是 存在 铺设 离开 ,

当她最终能够回到那家大型商场时，却发现那里正在裁员。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [smɔːl] [treɪd] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] .

owing to small trade after the holidays .
欠款 到 小的 贸易 后 这 假期 .

由于节后交易量较小。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [ˈfɜːrðər] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [prɪˈveɪld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə]
She sought further but the same conditions prevailed and she was thankful to
她 寻求 更远 但 这 相同的 状况 最终获胜 和 她 曾是 感恩 到

[faɪnd][ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈskæntəli] [peɪd] [wɜːrk][ɪn] [əˈhʌðər] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
find harder and more scantily paid work in another factory ,
寻找 更难 和 更多的 稀疏地 有薪酬的 工作 在 其他 工厂 ,

她继续寻找其他工作，但情况依旧如此，她很庆幸能在另一家工厂找到一份更辛苦、收入更低的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pækt] [ʌnˈendɪŋ] [ˈkeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [kænd] [gʊdz] [ðæt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [fləʊ] ,
in which she packed unending cases with canned goods that came in a steady flow ,
在 哪个 她 包装 无尽的 案例 和 罐装 商品 那 来了 在 一个 稳定的 流动 ,

她将源源不断运来的罐头食品装进一个个箱子里。

[ˈoʊvər] [bːŋ] [ˈleðər] [belts] .

over long leather belts .
超过 长的 皮革 腰带 .

长皮带。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈθɪnər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈwɪəriər] , [bʌt; bət][held][ɑːn] ,
So she became thinner again , and wearier , but held on ,
所以 她 成为 更薄 再次 , 和 疲惫 , 但 握住 在 ,

于是她又瘦了，也更疲惫了，但她坚持了下来。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈstɔːrɪz] [wʊd] [suːn] [siːk] [əˈdɪʃən(ə)l] [help] .
knowing that the big stores would soon seek additional help .
会心 那 这 大的 商店 会 很快 寻找 额外的 帮助 .

他们知道大型商店很快就会寻求更多帮助。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bæd] [kɔːf] [wɪtʃ] , [pərˈfɔːrs] ,
The winter had come again , and with it a bad cough which , perforce ,
这 冬天 有 来 再次 , 和 和 它 一个 坏的 咳嗽 哪个 , 强制 ,

[ʃiː; ʃɪ] [nɪˈɡlektɪd] .
she neglected .
她 被忽视的 .

冬天又来了，随之而来的是一阵剧烈的咳嗽，但她不得不置之不理。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈrentɪd] [ə; eɪ]
One day she could not rise from her bed and the woman who rented a
一 天 她 可以 不是 上升 从 她 床 和 这 女士 WHO 租来的 一个

[ruːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [ˈdɑːktər] [huː] ,
room to her called in the nearest doctor who ,
房间 到 她 称为 在 这 最近的 医生 WHO ,

有一天，她卧床不起，无法起床，于是把房间租给她的女人叫来了最近的医生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]
after a look at the patient and a swift , understanding gaze at the
后 一个 看 在 这 病人 和 一个 迅速 , 理解 目光 在 这
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

在查看了病人情况并迅速、透彻地环顾四周之后，
[ˈɔːrdərd] [ˈɪmiːdiət] [rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] .
ordered immediate removal to the hospital .
订购 即时 移动 到 这 医院 .
下令立即送往医院。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [əˈgen] ,
So now she was out of the precincts of suffering again ,
所以 现在 她 曾是 出去 的 这 辖区 的 痛苦 再次 ,
所以她现在又摆脱了痛苦的折磨。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [pleɪs] ,
but the world had become a very hard place ,
但 这 世界 有 变得 一个 非常 难的 地方 ,
但世界已经变得非常艰难。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [grɑːspt] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [soʊlɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ]
an evil thing that grasped bodies and souls and churned them into a
一个 邪恶的 事物 那 抓住 身体 和 灵魂 和 搅打 他们 进入 一个
[ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈkraɪɪŋ] ,
struggling , crying ,
挣扎 , 哭泣 ,
一个邪恶的东西攫取了肉体 and 灵魂，将它们搅成挣扎、哭泣的怪物。

[ˈwiːpɪŋ] [mæs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈsper] [luːmd] [əˈhed] .
weeping mass for which nothing but despair loomed ahead .
哭泣 大量的 为了 哪个 没有什么 但 绝望 迫近 前方 .
一片哀恸的人群，前方只有绝望在等着他们。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [əˈgen] , [həʊˈevər] .
She would try again , however .
她 会 尝试 再次 , 然而 .
不过，她还会再试一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɪnɪ] [ˈwerɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [buːts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [hʌnt]
She would finish wearing out the soles of her poor little boots in a further hunt
她 会 结束 穿着 出去 这 鞋底 的 她 贫穷的 小的 靴子 在 一个 更远 打猎
[fɔːr; fər][wɜːrk] .
for work .
为了 工作 .

她会继续四处寻找工作，直到把她那双可怜的小靴子的鞋底都磨破为止。
[æt; ət][læst] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] the48
At last sleep came to her , and the48
在 最后的 睡觉 来了 到 她 , 和 the48
最后她睡着了， 48

[nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊək] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋɡər] .
next morning she awoke feeling hungry , and perhaps a bit stronger .
下一个 早晨 她 醒来 感觉 饥饿的 , 和 也许 一个 少量 更强 .
第二天早上她醒来时感到饥饿，而且可能感觉力气也大了一些。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɜːrki] [er] .
Some sort of sunlight was making its way through the murky air .
一些 种类 的 阳光 曾是 制作 它是 方式 通过 这 浑浊的 空气 .
一丝阳光穿透了昏暗的空气。

[ʃiː; ʃɪ] ['brekfəstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hæf] - ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][rəʊlz][ænd; ənd] [wɛnt]
She **breakfasted** **on** **a** **half** - **bottle** **of** **milk** **and** **a** **couple** **of** **rolls** **and** **went**
她 早餐 在 一个 一半 - 瓶子 的 牛奶 和 一个 夫妻 的 卷 和 去
[aʊt] [ə'gen] ,
out **again** ,
出去 再次 ,

她早餐只吃了半瓶牛奶和几个面包卷，然后又出门了。

[ˈhɑ:ləʊ] - [aɪd] , [ˈwɪəri] [ˈləʊkɪŋ] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [wɜːrk] .
hollow - **eyed** , **wearied** **looking** , **to** **look** **for** **more** **work** .
 空洞的 - 眼睛 , 厌倦 寻找 , 到 看 为了 更多的 工作 .
 眼神空洞，面容疲惫，正在寻找更多的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ʃiː; ji] ['stæɡəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['sɪti] ,
For the best part of three days she staggered about the streets of the big city ,
 为了 这 最好的 部分 的 三 天 她 交错 关于 这 街道 的 这 大的 城市 ,
 在将近三天的时间里，她踉跄地走在大城市的街道上。

[ˈænsər] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈpeɪpər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [saɪnz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]
answering advertisements found in a penny paper , looking up the signs calling for
 回答 广告 成立 在 一个 一分钱 纸 , 寻找 向上 这 标志 呼叫 为了
 [help] ,
help ,
 帮助 ,

在廉价报纸上找到求助广告后，再去查看那些呼救的标语，

[ðæt] [wɜ:r; wər] ['lɪbəɹəli] ['ɪnəl] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ˌ[mænjuˈfæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
that we liberally enough displayed in the manufacturing district .
 那 是 慷慨地 足够的 显示 在 这 制造业 区 .
 这些商品在制造业区随处可见。

[ðen] , [wʌn] [æftər'nu:n] , [ʃiː ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; ei] [bentʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pɑ:rk] ,
Then , one afternoon , she sank down upon a bench in one of the smaller parks ,
 然后 , 一 下午 , 她 沉没 向下 之上 一个 长椅 在 一 的 这 较小的 公园 ,
 一天下午, 她坐在其中一个较小公园的长椅上。

['ʌtərli] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .
utterly **weary** **and** **exhausted** .
 完全地 厌倦 和 筋疲力尽的 .

筋疲力尽。

[br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [leɪ] [ə; eɪ] ['peɪpə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [pɪkt] [ʌp] ,
Beside her , on the seat , lay a paper which she picked up ,
 旁 她 , 在 这 座位 , 躺 一个 纸 哪个 她 挑选 向上 ,
 她身旁的座位上放着一张纸, 她捡了起来。

['hɒpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [mɔːr] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] .
hoping to find more calls for willing workers .
 希望 到 寻找 更多的 呼吁 为了 愿意的 工人 :
 希望能找到更多愿意工作的工人。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪə] [wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
But despair was clutching at her heart .
 但 绝望 曾是 紧攥 在 她 心 .
 但绝望紧紧攥住了她的心。

[ɪn][məʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [æ; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ðer; ðər] [ˈhedz] .
In most of the places they had looked at her and shaken their heads .
 在 最多 的 这 地方 他们 有 看起来 在 她 和 摇晃 他们的 头部 .

在大多数地方，他们都看着她，然后摇了摇头。

[nɒʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ðə; ði] [help] [ðeɪ] ['wa:ntɪd] .
They had just found the help they wanted .
他们 有 只是 成立 这 帮助 他们 通缉 .

他们终于找到了想要的帮助。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] ,
The reason of her disappointments , she realized ,
这 原因 的 她 失望 , 她 已实现 ,

她意识到，自己失望的原因在于：

[leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [ɪl] [ænd; ənd] ['weɪrɪ] .
lay in the fact that she looked so ill and weary .
躺 在 这 事实 那 她 看起来 所以 患病的 和 厌倦 .

原因在于她看上去病怏怏的，非常疲惫。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [di:m] [hɜ:r; hər]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ni:dɪd] [wɜ:rk] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
They did not deem her capable of doing the needed work , in spite of her
他们 做过 不是 认为 她 有能力的 的 正在做 这 需要 工作 , 在 尽管如此 的 她
[ə'ʃʊərənsɪz] .
assurances .
保证 .

尽管她一再保证，但他们仍然认为她无法胜任所需的工作。

[soʊ][ʃi:; ji] [held] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['peɪdʒɪz] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)] .
So she held up the paper and turned over one or two pages , seeking the title .
所以 她 握住 向上 这 纸 和 转向 超过 一 或者 二 页面 , 寻求 这 标题 .

于是她举起报纸，翻了一两页，寻找标题。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['dʒɜ:rn(ə)] !
It was the Matrimonial Journal !
它 曾是 这 婚姻 杂志 !

那是婚姻杂志！

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['skɜ:rələs] [dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [feɪt] .
It seemed like a scurrilous joke on the part of fate .
它 似乎 喜欢 一个 卑鄙的 开玩笑 在 这 部分 的 命运 .

这似乎是命运开的一个无耻玩笑。

[wʌt] [hæd; həd] she49
What had she49
什么 有 she49

她49岁

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['mætrɪmoʊni] ; [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hæpi] ,
to do with matrimony ; with hopes for a happy ,
到 做 和 婚姻 ; 和 希望 为了 一个 快乐的 ,

与婚姻有关；怀着对幸福的期盼，

[kən'tentɪd] [hoʊm] [ænd; ənd] [sə'si:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] [sɜ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt]
contented home and surcease of the never - ending search for the pittance that
满足 家 和 停止 的 这 绝不 - 结束 搜索 为了 这 微不足道 那

[maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər][ə'laɪv] ?
might keep her alive ?
可能 保持 她 活 ?

一个安稳的家，以及永无止境地寻找维持生命所需微薄收入的奔波？

[ʃiː ʃi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [waɪ] [ʃiː ʃi][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn][ðə; ði][end][ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔr] [ˈlɪt(ə)] [wɔːrɪ] [plʌʃ]
She hardly knew why she folded it and ran the end into the poor little worn plush
她 几乎 知道 为什么 她 折叠 它 和 跑 这 结尾 进入 这 贫穷的 小的 磨损 豪华的
[mʌf] [ʃiː ʃi] [ˈkærid] .
muff she carried .
耳罩 她 携带 .

她几乎不知道自己为什么要把它折叠起来，然后把末端塞进她随身携带的那只破旧的小毛绒手筒里。

[wen] [ʃiː ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [əˈgen] [ʃiː ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [lʊkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
When she reached her room again she lighted the lamp and looked it over .
什么时候 她 达到 她 房间 再次 她 照明 这 灯 和 看起来 它 超过 .

她回到房间后，点亮灯，仔细查看了一番。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
It was merely something with which to pass a few minutes of the long
它 曾是 仅仅 某物 和 哪个 到 经过 一个 很少 分钟 的 这 长的
[aʊərz] .
hours .
小时 .

这只是用来打发漫长工作日里几分钟时间的事情而已。

[ʃiː ʃi] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːn] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd]
She read some of those advertisements and the keen instinct that had
她 读 一些 的 那些 广告 和 这 敏锐的 本能 那 有
[brɪˈkʌm] [hɜːrz][ɪn][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈsɪti] [laɪf] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [læk]
become hers in little less than two years of hard city life made her feel the lack
变得 她的 在 小的 较少的 比 二 年 的 难的 城市 生活 制成 她 感觉 这 缺少
[ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [pəˈveɪdɪŋ] [ðoʊz] [prəˈpəʊzlz] [ænd; ənd] [rɪˈkwests] .
of genuineness and honesty pervading those proposals and requests .
的 真实性 和 诚实 普遍存在 那些 提案 和 请求 .

她读了一些广告，凭借着不到两年艰苦的城市生活练就的敏锐直觉，她感觉到了这些提议和请求中普遍存在的缺乏真诚和诚实。

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɑːr] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈkænədə] , [haʊˈevər] ,
When she chanced to look at that far demand from Canada , however ,
什么时候 她 偶然 到 看 在 那 远的 要求 从 加拿大 , 然而 ,
然而，当她偶然看到来自遥远加拿大的那份需求时，

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [driːm] .
she put the paper down and began to dream .
她 放 这 纸 向下 和 开始 到 梦 .
她放下报纸，开始做梦。

[hɜːr; hər] [ˈɜːrliər] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .
Her earlier and blessed years had been spent in a small place .
她 早些时候 和 蒙福 年 有 到过 花费 在 一个 小的 地方 .
她早年幸福的岁月是在一个小地方度过的。

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] [went] [bæk] [tuː; tə] [waɪd] [ˈpɑːstʃəz] [ænd; ənd] [ˈloʊɪŋ] [ˈkæt(ə)] ,
Her memory went back to wide pastures and lowing cattle ,
她 记忆 去 后退 到 宽的 牧场 和 低 牛 ,
她的记忆回到了广阔的牧场和哞哞叫的牛群。

[tuː; tə] [ˈɡɔːrdʒəsli] [ˈblasəmiŋ] [ˈɔːtʃədz] [huːz] [triːz] [bent] [ˈʌndər] [ðər; ðər][ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [fruːt]
to gorgeously blossoming orchards whose trees bent under their loads of savory fruit
到 美极了 盛开 果园 谁 树木 弯曲 在下面 他们的 负载 的 美味的 水果
,
,
,
繁花似锦的果园里，树木因挂满美味的果实而弯曲。

[ɒːŋ] [æftər][ðə; ði] [petlɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] .

long after the petals had fallen .
长的 后 这 花瓣 有 倒下 .

花瓣凋零很久之后。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈgen] [briːð] [ʌnpəˈluːtɪd] [er] ,

She felt as if she could again breathe unpolluted air ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 再次 呼吸 未受污染的 空气 ,

她感觉自己仿佛又能呼吸到未受污染的空气了。

[drɪŋk] [frʌm; frəm] [klɪr] [sprɪŋz] [ænd; ənd][saɪt][baɪ][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [fiːldz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

drink from clear springs and sit by the edges of fields and watch the

喝 从 清除 弹簧 和 坐 经过 这 边缘 的 字段 和 手表 这

[weɪvz] [ʌv; əv] [greɪn] [ˈbendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbriːzɪz] .

waves of grain bending with flashes of gold before the breezes .
波浪 的 粮食 弯曲 和 闪光灯 的 金子 前 这 微风 .

饮用清澈的泉水，坐在田野边缘，观看微风吹拂下，金色的麦浪翻滚摇曳。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðə; ði] [maɪr] [θɔːt] [ʌv; əv]

Time and again she had longed for these things ; the mere thought of

时间 和 再次 她 有 渴望 为了 这些 事物 ; 这 仅仅 想法 的

[ðem; ðəm] [brɔːt] [ə; eɪ] hunger50

them brought a hunger50

他们 带来 一个 hunger50

她一次又一次地渴望这些东西；仅仅是想到它们，就让她感到饥饿难耐。

[tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈsʌnsɛts] ,

to her for the open country , for the glory of distant sunsets ,
到 她 为了 这 打开 国家 , 为了 这 荣耀 的 遥远 日落 ,

献给她开阔的乡村，献给她远方落日的壮丽景色，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][fɑːrm][ænd; ənd][ˈbaɪər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsaɪləntli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvər] ,

for the sounds of farm and byre , for the silently flowing little river ,
为了 这 声音 的 农场 和 牛棚 , 为了 这 默默 流动 小的 河 ,

为了农场和牛棚的声音，为了静静流淌的小河，

[ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊdləndz] [ðæt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

bordered with woodlands that became of gold and crimson in the autumn .
带边框 和 林地 那 成为 的 金子 和 赤红 在 这 秋天 .

四周环绕着树林，秋天时会变成金红色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈgen] [siː] [ðə; ði] [ˈnestɪŋ] [ˈswɒləʊz] , [ðə; ði][ˈrəubɪnz] [ˈhɑːpɪŋ] [ˈoʊvər] [ɡˈrɑːslændz] ,

She could again see the nesting swallows , the robins hopping over grasslands ,
她 可以 再次 看 这 嵌套 燕子 , 这 知更鸟 跳跃 超过 草原 ,

她又能看到筑巢的燕子，以及在草地上跳跃的知更鸟。

[ðə; ði][waɪld][dʌvz; doʊvz] [ˈperɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːplər] , [ðə; ði] [tʃɜːrp] [ˈtʃɪkədiː; ˌtʃɪkəˈdiː] [huːz] [ˈtaɪni] [ˈhedz]

the wild doves pairing in the poplars , the chirping chickadees whose tiny heads

这 荒野 鸽子 配对 在 这 白杨树 , 这 啁啾声 山雀 谁 微小的 头部
[ʃoʊn] [laɪk] [blæk] [ˈdaɪəmənds] ,
shone like black diamonds ,
闪耀 喜欢 黑色的 钻石 ,

野鸽在白杨树上成双成对地飞翔，山雀叽叽喳喳地叫着，它们小小的脑袋闪闪发光，像黑色的钻石一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [flɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

as they flitted in the bushes .
作为 他们 飞掠 在 这 灌木丛 .

它们在灌木丛中穿梭。

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

The memory of it all brought tears to her eyes .
这 记忆 的 它 全部 带来 眼泪 到 她 眼睛 .

回忆起这一切，她不禁热泪盈眶。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [prɪˈzentɪd] , [æz; əz][ʃiː; jɪ] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
What a wonderful outlook this thing presented , as she read it again .
什么 一个 精彩的 前景 这 事物 呈现 , 作为 她 读 它 再次 .
她再次阅读这篇文章时, 觉得它展现的观点多么美好啊。

[ə; eɪ] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɪvə] !
A home by a beautiful river !
一个 家 经过 一个 美丽的 河 !
河畔美景, 家园如画!

[ə; eɪ] [ˈprɒːspərəs] [juːθ] [huː] [ˈniːdɪd] [bʌt; bət] [ˈkaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
A prosperous youth who needed but kindness and affection to make him
一个 繁荣 青年 WHO 需要 但 善良 和 感情 到 制作 他
[ˈhæpi] !
happy !
快乐的 !
一个家境优渥的年轻人, 只需要善意和关爱就能感到快乐!

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [meɪt] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] ?
Why had he not found a suitable mate in that country ?
为什么 有 他 不是 成立 一个 合适的 伴侣 在 那 国家 ?
为什么他在那个国家没能找到合适的伴侣?

[ʃiː; jɪ] [rɪˈmembə] [ˈhɪrɪŋ] , [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] [ˈsʌmwɛr] ,
She remembered hearing , or reading somewhere ,
她 记得 听力 , 或者 阅读 某处 ,
她记得曾听过或读到过.....

[ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ə] [kəmˈpærətɪvli] [fjuː] [ɪn][ðə; ðɪ][ləndz][tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [rʌʃ] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [ɪn]
that women are comparatively few in the lands to which men rush to settle in
那 女性 是 比较 很少 在 这 土地 到 哪个 男人 匆忙 到 定居 在
[ˈwɪldərnəs] .
wildernesses .
荒野 .
在男人们争相涌入的荒野定居之地, 女性的数量相对较少。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɜːr; wɜːr][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɔːr]
And perhaps the women he had met were not of the education or
和 也许 这 女性 他 有 遇见 是 不是 的 这 教育 或者
[ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] .
training he had been accustomed to .
训练 他 有 到过 习惯 到 .
或许他遇到的那些女性并没有接受过他习以为常的教育或训练。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [lʌv] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][men][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [bɪn]
The idea of love , as it had been presented by the men she had been
这 主意 的 爱 , 作为 它 有 到过 呈现 经过 这 男人 她 有 到过
[θrəʊn] [wɪð; wɪθ] ,
thrown with ,
抛掷 和 ,
她所接触的那些男人所向她展现的爱情观念,

[ɪn][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wɜːz] [rɪˈpʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hɜːr] .
in factory and office , was repugnant to her .
在 工厂 和 办公室 , 曾是 令人厌恶的 到 她 .
在工厂和办公室里, 她都感到厌恶。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wɜːz] [truː] , [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wɜːz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] .
But , if this was true , the outlook was a different one .
但 , 如果 这 曾是 真的 , 这 前景 曾是 一个 不同的 一 .
但如果情况属实, 前景则截然不同。

[nɒ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][dɪd][fɪː; ʃɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [werɪn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Not for a moment did she imagine that it was a place wherein a woman
不是 为了 一个 片刻 做过 她 想象 那 它 曾是 一个 地方 其中 一个 女士
[maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ænd; ənd] [kəmˈpærətɪv] [ˈlʌkfəri] .
might live in idleness and comparative luxury .
可能 居住 在 懒惰 和 比较 奢华 .
她丝毫没有想到，这里会是一个女人可以过着闲散而相对奢华的生活的地方。

[noʊ] ! -
No ! 51
不 ! -
第51号
[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈhelpmi:t] , [wʌn] [huː] [wʊd] [duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
Such a man would require a helpmeet , one who would do the work of his house
这样的 一个 男人 会 要求 一个 帮手 , 一 WHO 会 做 这 工作 的 他的 房子
,
:
,
这样的男人需要一个贤内助，帮他料理家务。

[wʌn] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [waɪl] [hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
one who would take care of the home while he toiled outside .
一 WHO 会 拿 关心 的 这 家 尽管 他 辛勤劳作 外部 .
一个在他外出辛勤劳作时照料家务的人。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [laɪf] !
What a happy life !
什么 一个 快乐的 生活 !
多么幸福的生活！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] !
What a wondrous change from all that she had experienced !
什么 一个 奇妙的 改变 从 全部 那 她 有 经验丰富的 !
与她之前的经历相比，这真是天翻地覆的变化！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈɡlɔːriɪŋ] [ɪn] [məˈtɜːrnəti] ,
There were happy women in the world , glorying in maternity ,
那里 是 快乐的 女性 在 这 世界 , 荣耀 在 产科 ,
世界上有很多幸福的女性，她们沉浸在为人母的喜悦中。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ɪˈgærli] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪts] ,
watching eagerly for the home - coming of their mates ,
观看 急切地 为了 这 家 - 未来 的 他们的 伙伴们 ,
它们热切地盼望着同伴们归来。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd] [ˈhæpi] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [aɪ ˈtiː][ɪn] [fʊl]
blessed with the love of a good man and happy to return it in full
蒙福 和 这 爱 的 一个 好的 男人 和 快乐的 到 返回 它 在 满的
[ˈmeʒər] .
measure .
措施 .
很幸运能得到一位好男人的爱，也乐于以同样的爱回报他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
It seemed too good to be true .
它 似乎 也 好的 到 是 真的 .
这简直好得令人难以置信。

[fɪː; ʃɪ][steərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmoɪsɪnd] [aɪz] .
She stared with moistened eyes .
她 凝视 和 湿润 眼睛 .
她泪眼婆娑地凝视着。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [soʊ][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ɔːlˈredi] [rɪˈsiːvd] [ˈænsər] [ænd; ənd]
If this was really so the man had doubtless already received answers and
如果 这 曾是 真的 所以 这 男人 有 毫无疑问 已经 已收到 答案 和
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .

如果情况真是如此，那人无疑已经得到了答案并做出了选择。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
There must be so many others looking like herself for a haven of safety ,
那里 必须 是 所以 许多 其他的 寻找 喜欢 她自己 为了 一个 避风港 的 安全 ,
一定还有很多像她一样的人在寻找安全的避风港。

[fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərəns] [frʌm; frəm][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl] .
for deliverance from lives that were unendurable .
为了 解救 从 生活 那 是 难以忍受 .

为了从无法忍受的生活中解脱出来。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][əˈspaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] ?
Who was she that she should aspire to this thing ?
WHO 曾是 她 那 她 应该 渴望 到 这 事物 ?

她究竟是谁，竟会渴望得到这样的东西？

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bʌt; bət] [helθ] [ɪmˈpɜrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈremnənts] [ˈʌv; əv]
To such a man she could bring but health impaired , **but the remnants of**
到 这样的 一个 男人 她 可以 带来 但 健康 受损 , 但 这 残余物 的
[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [streŋθ] .
her former strength .
她 以前的 力量 .

她能给这样的男人带来的，只有她衰弱的身体，以及她昔日力量的残余。

[ɪn][ə; eɪ][bɪt][ˈʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər][dɑːrk] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] [diːmd] [ðæt]
In a bit of looking - glass she saw her dark - rimmed eyes and deemed that
在 一个 少量 的 寻找 - 玻璃 她 锯 她 黑暗的 - 带边 眼睛 和 被认为 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl] [sʌtʃ] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [pəˈzest] .
she had lost all such looks as she had once possessed .
她 有 丢失的全部 这样的 看起来 作为 她 有 一次 拥有 .

她从一面小镜子里看到了自己黑眼圈的眼睛，心想自己已经失去了曾经拥有的所有美貌。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [kept] [ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər] .
Yet something kept urging her :
然而 某物 保留 敦促 她 .

然而，总有某种力量在驱使着她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [frɔːd] , [ˈdaʊtləs] .
It was some sort of a fraud , doubtless .
它 曾是 一些 种类 的 一个 欺诈罪 , 毫无疑问 .

毫无疑问，这是一场骗局。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
The man was probably not in earnest .
这 男人 曾是 大概 不是 在 认真 .

这个人可能并非真心实意。

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wʊd] [əbˈteɪn][noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
A letter from her would obtain no attention from him .
一个 信 从 她 会 获得 不 注意力 从 他 .

她写给他的信不会引起他的注意。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪn] [spɑɪt] [ˈʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] ,
A minute later she was seated at the table , in spite of all these misgivings ,
一个 分钟 之后 她 曾是 坐着 在 这 桌子 , 在 尽管如此 的 全部 这些 疑虑 ,

尽管心存疑虑，一分钟时她还是在桌旁坐了下来。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] to52
and writing to52
和 写作 to52

并写信给52

[ðɪs] [mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
this man she had never seen or heard of .
这 男人 她 有 绝不 已见 或者 听到 的 .

这个人她从未见过，也从未听说过。

[ʃiː; ʃɪ] ['steɪtɪd] ['kændɪdli] [ðæt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She stated candidly that life had been too hard for her and that she would
她 声明 坦率地说 那 生活 有 到过 也 难的 为了 她 和 那 她 会
[duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['helpər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd]
do her best to be a faithful and willing helper to a man who would
做 她 最好的 到 是 一个 忠实 和 愿意的 帮手 到 一个 男人 WHO 会
[triːt] [hɜːr; hər] ['kaɪndli] .
treat her kindly .
对待 她 亲切地 .

她坦诚地表示，生活对她来说太艰难了，她会尽全力做一个忠诚、乐于助人的帮手，帮助一个善待她的男人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] ['letər] [huːz] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər]
It was a poor little despairing letter whose words sounded like a call for
它 曾是 一个 贫穷的 小的 绝望 信 谁 字 听起来 喜欢 一个 称呼 为了
['reskjuː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːp] .
rescue from the deep .
救援 从 这 深的 .

这是一封可怜兮兮、充满绝望的信，信中的话语仿佛来自深渊的求救信号。

['æftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [aɪ 'tiː][ə'saɪd] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs]
After she had finished it she threw it aside , deciding that it was useless
后 她 有 完成的 它 她 扔 它 旁边 , 决定 那 它 曾是 无用
[tuː; tə] [send] [aɪ 'tiː] .
to send it .
到 发送 它 .

她看完后把它扔到一边，觉得寄出去也没用了。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ʃiː; ʃɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [prəʊ'kʃʊəd][ə; eɪ][stæmp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst]
An hour later she rushed out of the house , procured a stamp at the nearest
一个 小时 之后 她 匆忙 出去 的 这 房子 , 采购 一个 邮票 在 这 最近的
[drʌg] - [stɔːr] ,
drug - store ,
药品 - 店铺 ,

一小时后，她冲出家门，到最近的药店买了一张邮票。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ][bɔːks][æt; ət][ðə; ðɪ] [striːt] - ['kɔːrnər] .
and threw the letter in a box at the street - corner .
和 扔 这 信 在 一个 盒子 在 这 街道 - 角落 .

然后把信扔进了街角的箱子里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'ɔːnd] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
As soon as it was beyond her reach she would have given anything to
作为 很快 作为 它 曾是 超过 她 抵达 她 会 有 给定 任何事物 到
[rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] .
recall it .
记起 它 .

一旦它超出了她的掌控范围，她就会不惜一切代价把它找回来。

[hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
Her pale face had become flushed with shame .
她 苍白 脸 有 变得 酡 和 耻辱 .

她苍白的脸因羞愧而涨得通红。

[ə; eɪ][ˈpəʊstmən] [keɪm] [ʌp][dʒʌst] [ðen] , [hu:] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ki:] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] [tʃeɪn] .
A postman came up just then , who took out a key fastened to a brass chain .
一个 邮差 来了 向上 只是 然后 , WHO 采取 出去 一个 钥匙 系紧 到 一个 黄铜 链 .
这时, 一名邮递员走了过来, 拿出一把系在黄铜链上的钥匙。

[ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [hɜ:r; həɾ] [ˈletər] .
She asked him to give her back her letter .
她 问 他 到 给 她 后退 她 信 .
她请求他把信还给她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [swept] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmisɪvz] [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði][ba:ks] [əˈgen] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
But he swept up all the missives and locked the box again , shaking his head
但 他 扫荡 向上全部 这 信件 和 已锁定 这 盒子 再次 , 摇晃 他的 头
.
.
.
但他把所有的信件都扫了一遍, 然后摇了摇头, 重新锁上了盒子。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] , [mɪs] , ” [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɾ] , [ˈgrʌfli] .
“ **Nothing doing , miss , ” he told her , gruffly .**
“ 没有什么 正在做 , 错过 , ” 他 讲述 她 , 粗声粗气地 .
“没门, 小姐,”他粗声粗气地告诉她。

[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hi:; hi][ˈhɔ:ltɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][tu:; tə][ɪkˈspleɪn]
Before her look of disappointment he halted a few seconds to explain
前 她 看 的 失望 他 停止 一个 很少 秒 到 解释
[sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [fʊl] [ʌv; əv] [red] - [teɪp] ,
some measure , full of red - tape ,
一些 措施 , 满的 的 红色的 - 磁带 ,
在她露出失望的表情之前, 他停顿了几秒钟, 解释了一些繁文缛节繁琐的措施。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [maɪt] [pərˈhæps] [əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈletər] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
by which she might perhaps obtain the letter again from the post - office .
经过 哪个 她 可能 也许 获得 这 信 再次 从 这 邮政 - 办公室 .
这样她或许可以再次从邮局取回那封信。

[tu:; tə] [mædʒ] [aɪ ˈti:] [si:md] [kwɔɪt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
To Madge it seemed quite beyond the powers of man to accomplish such a
到 玛吉 它 似乎 相当 超过 这 权力 的 男人 到 完成 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .
在玛吉看来, 这完全超出了人类的能力范围。

[ænd; ənd] , [mɔ:ˈrəʊvər] , [ðə; ði][daɪ][wʌz; wəz][kæst] .
And , moreover , the die was cast .
和 , 而且 , 这 死 曾是 投掷 .
而且, 大局已定。

[ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] .
The thing might as well go .
这 事物 可能 作为 出色地 去 .
这东西还是扔了吧。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [əˈgen] . -
She would never hear from it again . 53
她 会 绝不 听到 从 它 再次 . -
她再也没有收到过那封信。 53

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ji] [faʊnd] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɒft] , [ˈpɔ:rlɪˌpɔ:rlɪ] [ˈventɪleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhi:tɪd] ,
The next day she found work in a crowded loft , poorly ventilated and heated ,
这 下一个 天 她 成立 工作 在 一个 挤 阁楼 , 差 通风 和 加热 ,
第二天, 她在一间拥挤、通风不良、暖气不足的阁楼里找到了一份工作。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][bed] , [ɪg'zɔːstɪd] .
and came home to throw herself upon her bed , exhausted .
和 来了 家 到 扔 她自己 之上 她 床 , 筋疲力尽的 .

她回到家，筋疲力尽地倒在床上。

[hɜːr; həɹ][ˈlənd.leɪ.dɪz] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] ,
Her landlady's children were making a terrible noise in the next room ,
她 房东太太的 孩子们 是 制作 一个 糟糕的 噪音 在 这 下一个 房间 ,
房东家的孩子在隔壁房间制造了很大的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈrækɪt] [[ɑːt] [peɪnz] [θruː] [hɜːr; həɹ] [hed] .
and the racket shot pains through her head .
和 这 球拍 射击 疼痛 通过 她 头 .

球拍击中她的头部，带来一阵剧痛。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [ʃɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ə'gen] ,
On the morrow she was at work again ,
在 这 明天 她 曾是 在 工作 再次 ,

第二天她又去上班了。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] .
and kept it up to the end of the week .
和 保留 它 向上 到 这 结尾 的 这 星期 .

一直坚持到周末。

[wen] [ʃɪː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmiːgər] [peɪ] -
When she returned on Saturday , late in the afternoon , with her meagre pay -
什么时候 她 返回 在 周六 , 晚的 在 这 下午 , 和 她 微薄 支付 -
[ˈenvələʊp] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈræɡɪd] [mʌf] ,
envelope in her ragged muff ,
信封 在 她 破烂不堪 耳罩 ,

星期六下午晚些时候，她回来了，破旧的暖手筒里装着她那微薄的工资信封。

[ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈfriːdəm] .
she had forgotten all about her effort to obtain freedom .
她 有 被遗忘的 全部 关于 她 努力 到 获得 自由 .

她完全忘记了自己为获得自由所做的努力。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][ʃɪː; ʃɪ] [hɪr] , [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [pɑːrts] , ” [əˈnaʊnst] [ˈmɪsɪz] . [məˈkreɪ] .
“ **There's a letter for ye here , from foreign parts , ” announced Mrs . MacRae .**
“ 有 一个 信 为了 是的 这里 , 从 外国的 部分 , ” 宣布 太太 . 麦克雷 .

“这里有一封来自国外的信，是给你们们的，”麦克雷夫人宣布道。

“ [ˈliːstwaɪz] - [tiː] [eɪnt] [æŋ; ən] [əˈmerɪkən] [stæmp] .
“ **Leastwise ' t ain't an American stamp .**
“ 最不明智的 - t 不是 一个 美国人 邮票 .

“至少它不是美国邮票。”

“ [mædʒ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ˈwʌndərɪŋ] .
“ **Madge took it from her , wondering .**
“ 玛吉 采取 它 从 她 , 好奇 .

玛吉从她手中接过东西，疑惑地想着。

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈtremər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] .
A queer tremor came over her .
一个 酷儿 震颤 来了 超过 她 .

她浑身一阵怪异的颤抖。

[ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] !
The man had written !
这 男人 有 书面 !

这个人写了！

[wʌns] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi:; ji] [tɔ:r] [ðə; ði] ['envəloʊp] ['oʊpən] .

Once in her room she tore the envelope open .
一次 在 她 房间 她 撕裂 这 信封 打开 .

回到房间后，她撕开了信封。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪr] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] .

The handwriting was queer and irregular .
这 手写 曾是 酷儿 和 不规律的 .

字迹怪异且不规则。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [raɪt] ['bædli] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] .

But a man may write badly and still be honest and true .
但 一个 男人 可能 写 糟糕 和 仍然 是 诚实的 和 真的 .

但是，一个人即使文笔不好，也可能为人诚实正直。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [ri:d] [wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)] .

And the words she read were wonderful .
和 这 字 她 读 是 精彩的 .

她朗读的文字非常精彩。

[ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hu:] ['mɪrli] [saɪnd] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . , [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]

This individual , who merely signed A . B . C . , was eager to have her
这 个人 , WHO 仅仅 签名 一个 . B . C . , 曾是 渴望的 到 有 她

[kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

come to him .
来 到 他 .

这个人只签了ABC，却渴望她能来找他。

[ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .

She would be treated with the greatest respect .
她 会 是 治疗 和 这 最 尊重 .

她将受到最大的尊重。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ji] [wʊd] ['næt(ə)rəli] [bi:; bi]

If the man and the place were not suited to her she would naturally be
如果 这 男人 和 这 地方 是 不是 适合 到 她 她 会 自然 是

[æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪ'mi:diətli] .

at liberty to return immediately .
在 自由 到 返回 立即地 .

如果这个人以及这个地方不适合她，她自然可以立即返回。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [æbsə'lu:tli] prevented54

It was unfortunate that his occupations absolutely prevented54
它 曾是 不幸 那 他的 职业 绝对地 prevented54

很遗憾，他的职业完全妨碍了他54

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

his coming over at once to New York to meet her .
他的 未来 超过 在 一次 到 新的 约克 到 见面 她 .

他立即赶到纽约去见她。

[ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] ['oʊnli] [kʌm] [hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] .

If she would only come he felt certain that she would be pleased .
如果 她 会 仅有的 来 他 毛毡 肯定 那 她 会 是 高兴 .

他相信，只要她愿意来，她一定会很高兴。

[ðə; ði] [həʊsts] [ʌv; əv] [frendz] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʊd] ['welkəm] [hɜ:r; hər] .

The hosts of friends he had would welcome her .
这 主持人 的 朋友们 他 有 会 欢迎 她 .

他有很多朋友，他们会欢迎她的。

[ðʌs] [aɪ'ti:][ræn][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [mædʒ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ,
Thus it ran for three pages and Madge stared at the light ,
因此 它 跑 为了 三 页面 和 玛吉 凝视 在 这 光 ,
就这样, 它写了三页, 玛吉盯着灯光发呆。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ˈteɪɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][soul] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ˈkɔ:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
a tremendous longing tearing at her soul , a great fear causing her heart
一个 巨大的 渴望 撕裂 在 她 灵魂 , 一个 伟大的 害怕 导致 她 心
[tu:; tə] [θrɑ:b] .
to throb .
到 搏动 .

强烈的渴望撕裂着她的灵魂, 巨大的恐惧令她心跳加速。

[ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmi:gər] [ˈsʌpər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sæt]
She forgot the meagre supper she had brought with her and finally sat
她 忘了 这 微薄 晚餐 她 有 带来 和 她 和 最后 卫星
[daʊn] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] .
down to write again .
向下 到 写 再次 .

她忘记了自己带来的那点儿可怜的夜晚, 最后终于坐下来继续写作。

[laɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈletər] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] .
Like the first letter it was a sort of confession .
喜欢 这 第一的 信 它 曾是 一个 种类 的 忏悔 .
和第一封信一样, 这封信也算是一种忏悔。

[ʃi:; ʃɪ] [æk'hnaɪlɪdʒd] [ə'gen] [ðæt] [laɪf][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˈɔ:fərd] [ˈeni] [ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə]
She acknowledged again that life no longer offered any prospect of happiness to
她 已确认 再次 那 生活 不 更长 提供 任何 前景 的 幸福 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

她再次承认, 生活已经无法给她带来任何幸福的希望。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [glæs] [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [ˈveri] [ɡʊd] -
After she looked again in the little glass she wrote that she was not very good -
后 她 看起来 再次 在 这 小的 玻璃 她 写道 那 她 曾是 不是 非常 好的 -
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

她再次对着小镜子看了看, 然后写道, 她长得不太好看。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [ə'pɪrd] [ˈʌɡli] .
To her own eyes she now appeared ugly .
到 她 自己的 眼睛 她 现在 出现 丑陋的 .
在她自己眼里, 她现在看起来很丑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ə'baʊt] [ˈhaʊski:pɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tru:] ,
But she said she knew a good deal about housekeeping , which was true ,
但 她 说 她 知道 一个 好的 交易 关于 家政 , 哪个 曾是 真的 ,
但她说她很懂家务, 这倒是真的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk][ænd; ənd] [tɔɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
and was willing to work and toil for a bit of kindness and
和 曾是 愿意的 到 工作 和 辛劳 为了 一个 少量 的 仁慈 和
[kən,sɪdə'reɪf(ə)n] .
consideration .
考虑 .

他愿意辛勤工作, 只为换取一点点善意和体谅。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ru:t] .

Her face was again red as she wrote .
她 脸 曾是 再次 红色的 作为 她 写道 .

她一边写一边脸红了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [ðæt] [[ɑ:kt] [hɜːr; hər] ['mɑ:dəsti] , [hɜːr; hər][ɪn'bɔ:rn] [sens]
There was something in all this that shocked her modesty , her inborn sense
那里 曾是 某物 在 全部 这 那 震惊 她 谦逊 , 她 先天 感觉

[ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd][di:s(ə)nsi] .

of propriety and decency .
的 礼 和 体面 .

这一切中有些东西令她感到震惊，违背了她与生俱来的谦逊和礼仪。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [met] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [br'keɪm]
But , after all , she reflected that men and women met somehow , and became
但 , 后 全部 , 她 反映 那 男人 和 女性 遇见 不知何故 , 和 成为

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted .
熟人 .

但是，她最终还是想到，男女总会以某种方式相遇，并彼此相识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [br'keɪm] [ʌv] .

And the acquaintance , in some cases , became love .
和 这 熟人 , 在 一些 案例 , 成为 爱 .

在某些情况下，相识发展成了爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ɪ'ventʃuəɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] ['hæpi] [laɪf][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]
And the love eventuated in the only really happy life a man or a woman could
和 这 爱 最终发生 在 这 仅有的 真的 快乐的 生活 一个 男人 或者 一个 女士 可以

[li:d] . -

lead . 55

带领 . -

而这段爱情最终成就了男人或女人所能拥有的唯一真正幸福的生活。55

['nɪrli] [ə'hʌðər] [wi:k] [went] [baɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd] ['ænsər] [ə'raɪvd] .

Nearly another week went by before the second answer arrived .
几乎 其他 星期 去 经过 前 这 第二 回答 到达的 .

将近一周后，第二个答复才到来。

[aɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] .

It again urged her to come .
它 再次 敦促 她 到 来 .

它再次催促她过来。

[aɪ 'ti:] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ['kɑ:kədʒu:] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]
It spoke of the wonderful place Carcajou was , of the marvel that was
它 辐 的 这 精彩的 地方 黑 曾是 , 的 这 奇迹 那 曾是

['rɔ:rɪŋ] [fɔ:lz] ,

Roaring Falls ,

咆哮 瀑布 ,

它赞颂了卡爾卡茹的美丽景色，以及咆哮瀑布的奇观。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʌv; əv][ɑ:n'tɪəriʊ] .

of the greatness of the woodlands of Ontario .
的 这 伟大 的 这 林地 的 安大略省 .

安大略省森林的壮丽景色。

[ɪn'di:d] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪmɪtɪd] [ə'teɪnmənts] , - ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Indeed , for one of her limited attainments , Sophy's letter was a remarkable
的确 , 为了 一 的 她 有限的 成就 , - 信 曾是 一个 卓越
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

的确, 就索菲有限的成就而言, 这封信是一项了不起的成就。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [saɪnd] [ɪn] ['prɪntɪd] ['letərz] : [ˈhjuːgəu] ['enis] .
This time the missive was signed in printed letters : HUGO ENNIS .
这 时间 这 信函 曾是 签名 在 打印 信件 : 雨果 恩尼斯 .

这次信件是用印刷体署名的: HUGO ENNIS。

[ðɪs] [siːmd] [kwɪr] .
This seemed queer .
这 似乎 酷儿 .

这似乎很奇怪。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men] [saɪnd] [ɪn] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [juːst] [ðɪs]
But some men signed in very puzzling fashion and this one had used this
但 一些 男人 签名 在 非常 令人费解 时尚 和 这 一 有 用过的 这
[ˈmeθəd] ,
method ,
方法 ,

但有些人的签名方式非常令人费解, 这个人就使用了这种方法。

[ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ɪː; jɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ðə; ði] [neɪm] [raɪt] .
in all likelihood , in order that she might be sure to get the name right .
在 全部 可能性 , 在 命令 那 她 可能 是 当然 到 得到 这 姓名 正确的 .

很有可能是为了确保她能正确说出名字。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , ['ræðər] ['mænli][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] .
And it was a pleasant - sounding name , rather manly and attractive .
和 它 曾是 一个 令人愉快的 - 听起来 姓名 , 相当 男子气概 和 吸引人的 .

而且这个名字听起来很悦耳, 相当阳刚, 也很有吸引力。

[ðə; ði] ['letər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ə'nʌðər] ['ænsər] .
The letter did not seem to require another answer .
这 信 做过 不是 似乎 到 要求 其他 回答 .

这封信似乎不需要进一步的回复。

[mædʒ] [stʌft] [aɪˈtiː][ˈʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] .
Madge stuffed it under her pillow and spent a restless night .
玛吉 填充 它 在下面 她 枕头 和 花费 一个 不安 夜晚 .

玛吉把它塞到枕头底下, 度过了一个辗转难眠的夜晚。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] .
On the next day her head was in a whirl of uncertainty .
在 这 下一个 天 她 头 曾是 在 一个 旋转 的 不确定 .

第二天, 她脑子里一片混乱, 不知所措。

[ɪː; jɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][grænd] ['sentərəl] ['steɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
She went as far as the Grand Central Station and inquired about the price of
她 去 作为 远的 作为 这 盛大 中央 车站 和 询问 关于 这 价格 的
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ˈkɑːkədʒuː] .
a ticket to Carcajou .
一个 票 到 黑 .

她一路走到中央车站, 询问前往卡尔卡茹的车票价格。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][tu; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
The man had to look for some time before he could give her the
这 男人 有 到 看 为了 一些 时间 前 他 可以 给 她 这
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

那人找了好一会儿才找到信息并告诉她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'spensɪv] .
It was very expensive .
它 曾是 非常 昂贵的 .

价格非常昂贵。

[ðə; ði] [fju:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] [wɜ:r; wər] [ʌ'tərli] [ɪn'ædɪkwət] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
The few dollars in her pocket were utterly inadequate to such a journey ,
这 很少 美元 在 她 口袋 是 完全地 不足 到 这样的 一个 旅行 ,
她口袋里仅有的几美元根本不够支付这样的旅程。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɪn] [dɪ'sper] .
and she returned home in despair .
和 她 返回 家 在 绝望 .

她绝望地回到了家。

[ɑ:n][ðə; ði]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['ju:zuəl] [ʰaʊər] , [ʃi; ji] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
On the Monday morning , at the usual hour , she started for the factory .
在 这 周一 早晨 , 在 这 通常 小时 , 她 开始 为了 这 工厂 .
星期一早上，她像往常一样去工厂上班。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] [wen] [ʃi; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] made56
She was about to take the car when she turned back and made56
她 曾是 关于 到 拿 这 车 什么时候 她 转向 后退 和 made56
她正要开车，却又转身回去，做了56个动作。

[hɜ:r; hər] [wei] [tu; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ə'gen] .
her way to her room again .
她 方式 到 她 房间 再次 .

她又回到了自己的房间。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Her mind was made up .
她 头脑 曾是 制成 向上 .

她已下定决心。

[ʃi; ji] [wʊd] [gʊv] !
She would go !
她 会 去 !

她会去的！

[ʃi; ji] ['oʊpənd] [ə; eɪ]['taɪni] [trʌŋk] [ʃi; ji][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʌntri]
She opened a tiny trunk she had brought with her from her country
她 打开 一个 微小的 树干 她 有 带来 和 她 从 她 国家
[hoʊm] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
home and searched it ,
家 和 搜索 它 ,
她打开从乡下老家带来的一个小箱子，翻找起来。

[ˈswɪftli] , [ˈhɜ:riɪdli] .
swiftly , hurriedly .
迅速地 , 匆匆 .

迅速地，匆忙地。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
She was going .
她 曾是 去 .

她要走了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] .
It would not do to hesitate .
它 会 不是 做 到 犹豫 .

犹豫是不行的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
It was a chance .
它 曾是 一个 机会 .

这是一个机会。

[ʃiː, ʃɪ][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] !
She must take it !
她 必须 拿 它 !

她必须接受！

[ʃiː, ʃɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ænd; ʌnd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] .
She pulled out a little pocketbook and opened it swiftly .
她 拉 出去 一个 小的 袖珍书 和 打开 它 迅速地 .

她掏出一个钱包，迅速打开。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] .
Within it was a diamond ring .
之内 它 曾是 一个 钻石 戒指 .

里面是一枚钻戒。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [praːˈsperəti] ,
It had been given to her mother by her father , in times of prosperity ,
它 有 到过 给定 到 她 母亲 经过 她 父亲 , 在 时代 的 繁荣 ,

那是她父亲在家境富裕时送给她母亲的。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [rɪŋ] .
as an engagement ring .
作为 一个 订婚 戒指 .

作为订婚戒指。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈhɑːdʃɪps] ,
And she had kept it through all her hardships ,
和 她 有 保留 它 通过 全部 她 艰辛 ,

她历经种种磨难，始终坚守着它。

[ˈveɪɡli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
vaguely feeling that a day might come when it might save her life .
依稀 感觉 那 一个 天 可能 来 什么时候 它 可能 节省 她 生活 .

她隐约觉得，或许有一天，它能救她一命。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡɔːd] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeʃn] .
She had gone very hungry , many a time , with that gaud in her possession .
她 有 已消失 非常 饥饿的 , 许多 一个 时间 , 和 那 高德 在 她 拥有 .

她曾多次因为拥有那些华服而挨饿。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
She had felt that she could not part with it ,
她 有 毛毡 那 她 可以 不是 部分 和 它 ,

她觉得她无法割舍它。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
that it was something that had been a part of her own dear mother ,
那 它 曾是 某物 那 有 到过 一个 部分 的 她 自己的 亲爱的 母亲 ,

那曾是她亲爱的母亲的一部分，

[ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] ['treʒəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .
a keepsake that must be treasured to the very last .
一个 纪念品 那 必须 是 珍藏 到 这 非常 最后的 .
一件值得珍藏至最后一刻的纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
And now the moment had come .
和 现在 这 片刻 有 来 .
现在，这一刻终于到来了。

[ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [mʌf] , [klentʃt] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['taɪtli] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
She placed the little purse in her muff , clenched her hand tightly upon it ,
她 放置 这 小的 钱包 在 她 耳罩 , 紧握 她 手 紧紧 之上 它 ,
她把小钱包放进暖手筒里，紧紧地攥着它。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and went out again into the street .
和 去 出去 再次 进入 这 街道 .
然后又走到了街上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:roʊfər] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] , [ɪm'pɜ:rsən(ə)] [wei] .
She looked out upon the thoroughfare in a new , impersonal way .
她 看起来 出去 之上 这 通道 在 一个 新的 , 不具个人色彩 方式 .
她以一种全新的、冷漠的视角注视着窗外的街道。

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['slʌʃi] [stri:ts] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei]
She felt as if now she were only passing through the slushy streets on her way
她 毛毡 作为 如果 现在 她 是 仅有的 通过 通过 这 冰沙 街道 在 她 方式
[tu:; tə] [nu:] [lændz] .
to new lands .
到 新的 土地 .
她感觉自己现在就像是途经泥泞的街道，前往新的土地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪvətɪd] [roʊd] [d'ript] [greɪt] [dra:ps][ʌv; əv]['tɜ:rbɪd]['wɔ:tər] .
From the tracks of the Elevated Road dripped great drops of turbid water .
从 这 轨道 的 这 升高 路 滴落 伟大的 滴 的 混浊 水 .
高架公路的铁轨上滴落着大滴浑浊的水珠。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ledn] [ænd; ənd] an57
The sky was leaden and an57
这 天空 曾是 铅灰色 和 an57
天空阴沉沉的，一片灰蒙蒙的。

['i:stərli] [wɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:] ,
easterly wind , in spite of the thaw ,
东风 风 , 在 尽管如此 的 这 解冻 ,
尽管冰雪已经融化，但仍刮起了东风。

[brɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪl] [hju:'mɪdəti] [ðæt] [ɪz] [mɔ:r] ['penətreɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['koʊldɜ:][draɪ][frɔ:st] .
brought the chill humidity that is more penetrating than colder dry frost .
带来 这 寒意 湿度 那 是 更多的 渗透 比 更冷 干燥 霜 .
带来了比寒冷干燥的霜冻更具穿透力的湿冷空气。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ['flʌɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [graɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['snəʊfɔ:l] .
She hastened along the sidewalk flooded with the icy grime of the last snowfall .
她 加快 沿着 这 人行道 被淹 和 这 冰冷的 污垢 的 这 最后的 降雪 .
她加快脚步，沿着人行道走去，人行道上积满了最后一场雪留下的冰冷污垢。

[,aɪ 'ti:] [went] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] [səʊls] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɔ:rn] [bu:ts] .
It went through the thin soles of her worn boots .
它 去 通过 这 薄的 鞋底 的 她 磨损 靴子 .
它穿透了她那双磨损靴子的薄薄鞋底。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈθreɪnd] [ˈɪlnəs][ænd; ənd]
Once she shivered in a way that was suggestive of threatened illness and
一次 她 瑟瑟发抖 在 一个 方式 那 曾是 暗示性的 的 威胁 疾病 和
[ˈfɜːrðər] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .
further resort to the great hospital .
更远 采取 到 这 伟大的 医院 .

她曾突然发抖，这似乎预示着她可能生病了，需要再次前往大医院就诊。

[brɪˈfɔːr] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][hɔːlt] ,
Before crossing the avenue she was compelled to halt ,
前 过境 这 大街 她 曾是 被迫 到 停止 ,

在穿过马路之前，她被迫停了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜːrkjələər] [bruːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [ˈswiːpər] [ʃɑːt] [fɔːrθ] [striːmz] [ʌv; əv]
as the great circular brooms of a monstrous sweeper shot forth streams of
作为 这 伟大的 圆 扫帚 的 一个 滔天 清扫器 射击 前进 溪流 的
[braʊn] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [ˈsnəʊ] .
brown water and melting snow .
棕色的 水 和 融化 雪 .

巨大的圆形扫帚喷射出棕色的水流和融化的雪水，就像一架巨型清扫机喷出的水柱。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈkæstɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈstɔːrɪz] ,
Then she went on , casting glances at the windows of small stores ,
然后 她 去 在 , 铸件 眼神 在 这 视窗 的 小的 商店 ,

然后她继续往前走，不时瞥一眼小商店的橱窗。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] , [ˈdɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] ,
and finally stopped before a little shop , dark and uninviting ,
和 最后 停止 前 一个 小的 店铺 , 黑暗的 和 不吸引人 ,

最后，他们停在一家昏暗、毫无吸引力的小店前。

[huːz] [sɔɪld] [glæs] [frʌnt] [rɪˈviːld] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv][oʊld] [ˈdʒuːəlri] , [ˈwɑːtʃɪz] ,
whose soiled glass front revealed odds and ends of old jewelry , watches ,
谁 脏的 玻璃 正面 揭晓 赔率 和 结束 的 老的 珠宝 , 手表 ,

店面玻璃脏兮兮的，露出里面零零散散的旧珠宝、手表等。

[ˈɑːptɪk(ə)l] [ɡʊdz] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɔːrdɪd][ˈæspekt] .
optical goods and bric - a - brac that had a sordid aspect .
光学的 商品 和 砖块 - 一个 - 支架 那 有 一个 肮脏的 方面 .

一些外观肮脏的光学产品和小摆设。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [saɪn] [dɪˈspəʊzd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [peɪnz] .
She had long ago noticed the ancient sign disposed behind the panes .
她 有 长的 前 注意到 这 古老的 符号 处置 在后面 这 窗格 .

她很久以前就注意到窗框后面放置着一块古老的牌子。

[aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
It bore the words :
它 钻孔 这 字 :

上面写着：

" [wiː; wi] [baɪ] [oʊld][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈdʒuːəlri]
" **We buy Old Gold and Jewelry**
" 我们 买 老的 金子 和 珠宝

我们收购旧黄金和珠宝

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈoʊnli][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" **For a moment only she hesitated** :
" 为了 一个 片刻 仅有的 她 犹豫了一下 :

她只是犹豫了片刻。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ˈfæstər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [peɪn][hæd; həd] [ʃɑːt] [θruː]
Her breath came and went faster as if a sudden pain had shot through
她 气息 来了 和 去 快点 作为 如果 一个 突然 疼痛 有 射击 通过

[hɜːr; hər] [breʃt] .
her breast .
她 胸部 .

她的呼吸变得急促起来，仿佛胸口突然传来一阵剧痛。

[bʌt; bət][æ; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
But at once she entered the place .
但 在 一次 她 进入 这 地方 .

但她随即进入了那个地方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ə; eɪ] [ˈgrʌbi] , [ˈbɪrdɪd] ,
From the back of the store a grubby , bearded ,
从 这 后退 的 这 店铺 一个 肮脏的 , 留着胡子的 ,
从商店后面，一个衣衫褴褛、留着胡子的家伙，

[ʌnˈkliːn] [oʊld][mæn] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈskʌlkæp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkiːnli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ]
unclean old man wearing a black skullcap looked at her keenly over the edge
不洁 老的 男人 穿着 一个 黑色的 头盖骨 看起来 在 她 敏锐地 超过 这 边缘
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] . -
of his spectacles . 58
的 他的 眼镜 . -

一个衣衫褴褛、戴着黑色小圆帽的老头透过眼镜边缘，目光锐利地打量着她。58

" [aɪ] - - [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , " [ʃiː; ʃi][tʊɔld][hɪm; ɪm] , [ʌnˈiːzɪli] .
" **I - - I want to sell a diamond , " she told him , uneasily** .
" 我 - - 我 想 到 卖 一个 钻石 , " 她 讲述 他 , 不安地 .
“我.....我想卖一颗钻石,”她不安地告诉他。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜr] [gɑːrb] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈglʌv|ləs] [hændz]
He stared at her again , studying her poor garb , noticing the gloveless hands
他 凝视 在 她 再次 , 学习 她 贫穷的 外衣 , 注意到 这 无手套 双手
,
.
,

他再次盯着她看，打量着她简陋的衣着，注意到她没有戴手套的手。

[əˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði][wɔːrn][ˈgɑːrmənts][ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
appraising the worn garments she wore .
评估 这 磨损 服装 她 穿着 .
仔细端详她身上穿过的旧衣服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌbɪŋ] [θɪn] [lɔːŋ] - [ˈfɪŋgəd] [hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn]
He was rubbing thin long - fingered hands together and shaking his head , in
他 曾是 擦 薄的 长的 - 用手指 双手 一起 和 摇晃 他的 头 , 在
[sləʊ] [əˈsent] .
slow assent .
慢的 同意 .

他搓着修长纤细的双手，摇着头，缓缓地表示同意。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwervəd] .
" **We have to be very careful , " his voice quavered** .
" 我们 有 到 是 非常 小心 , " 他的 嗓音 颤抖 .
“我们必须非常小心,”他的声音颤抖着。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] . "
" **We have to know the people . "**
" 我们 有 到 知道 这 人们 . "
“我们必须了解民众。”

“ [ðen] [aɪ] [goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [ʃi:; ji] ['ænsər] ['swɪftli] , “ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] .
“ **Then I'll go , of course , “ she answered swiftly , “ because you don't know me .**
“ 然后 患病的 去 , 的 课程 , “ 她 回答 迅速地 , “ 因为 你 不 知道 我 .
“那我当然会去,”她迅速回答道,“因为你不认识我。”

“ [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
“ **The atmosphere of the place was inexpressibly distasteful to her and**
“ 这 气氛 的 这 地方 曾是 难以言喻地 令人厌恶的 到 她 和
[ðə; ði][oʊld][mænɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sni:kɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
the old man's manner was sneaking and suspicious .
这 老的 男人的 方式 曾是 鬼鬼祟祟 和 可疑的 .
“这个地方的气氛令她极其反感,而老人的举止则鬼鬼祟祟、疑神疑鬼。”

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] .
She felt that he suspected her of being a thief .
她 毛毡 那 他 怀疑 她 的 存在 一个 贼 .
她觉得他怀疑她是小偷。

[hɜ:r; hər] ['feɪkɪŋ] [hænd][wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:r.nɑ:b] [wen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] ,
Her shaking hand was already on the doorknob when he called her back ,
她 摇晃 手 曾是 已经 在 这 门把手 什么时候 他 称为 她 后退 ,
['hʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
hurrying towards her .
匆忙 向 她 .
当他叫她回去时,她颤抖的手已经放在门把手上,他急忙朝她走来。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜ:ri] ? [kʌm] [bæk] !
“ **What's your hurry ? Come back !**
“ 是什么 你的 匆忙 ? 来 后退 !
你这么着急干什么? 快回来!

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **he called to her .**
“ 他 称为 到 她 .

他向她喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [rɪks] .
“ **Of course I can't take risks .**
“ 的 课程 我 不能 拿 风险 .

“我当然不能冒险。”

[ðeəz; ðəz]['keɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [gʊdz] [eɪnt] [kʌm] [baɪ] ['ɑ:nɪst] .
There's cases when the goods ain't come by honest .
有 案例 什么时候 这 商品 不是 来 经过 诚实的 .
有些时候,货物并非来路正当。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [ɔ:l] [raɪt] .
But you look all right .
但 你 看 全部 正确的 .

但你看上去没事。

[eniweɪ] - [ti:] [eɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [stʌf] .
Anyway ' t ain't no trouble to look over the stuff .
反正 - t 不是 不 麻烦 到 看 超过 这 东西 .
反正检查一下这些东西也没什么麻烦。

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [ju:v] [gɔ:t] .
Let me see what you've got .
让 我 看 什么 你已经 得到 .

让我看看你有什么。

[ðer; ðər] [eɪnt] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wer] [ðeɪ] [peɪ] [sʌt] [gʊd] [ˈpraɪsɪz] .
There ain't another place in New York where they pay such good prices .
那里 不是 其他 地方 在 新的 约克 在哪里 他们 支付 这样的 好的 价格 .

在纽约，没有其他地方能给这么好的价格了。

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
" She returned , hesitatingly ,
" 她 返回 , 犹豫地 ,

她犹豫地回来了，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɔ:rn] [keɪs] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and handed to him a small worn case that had once been covered with
和 递交 到 他 一个 小的 磨损 案件 那 有 一次 到过 涵盖 和

[red] [məˈrɑ:kʊʊ] .
red morocco .
红色的 摩洛哥 .

然后递给他一个破旧的小盒子，盒子曾经用红色摩洛哥皮革包裹着。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , -
He opened it , 59
他 打开 它 , -

他打开了它， 59

[ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː]
taking out the ring and moving nearer the window , where he examined it
采取 出去 这 戒指 和 移动 更近 这 窗户 , 在哪里 他 检查 它

[ˈkerfəli] .
carefully .
小心 .

他拿出戒指，走到窗边，仔细地查看起来。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [pəˈtɜ:rnəli] ,
It's a diamond all right , " he admitted , paternally ,
它是 一个 钻石 全部 正确的 , " 他 承认 , 父系 ,

“没错，这是一颗钻石，”他用父亲般的语气承认道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ðʌs] [kənˈfə:d] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] .
as if he thus conferred a great favor upon her .
作为 如果 他 因此 授予 一个 伟大的 偏爱 之上 她 .

仿佛他因此给了她莫大的恩惠。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪts] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz]
" But of course it's very old and the mounting was done years and years
" 但 的 课程 它是 非常 老的 和 这 安装 曾是 完毕 年 和 年

[əˈɡʊʊ] ,
ago ,
前 ,
“当然，它年代久远，而且安装也是很多年前的事了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [wɔ:rn] [ˈɔ:f(ə)l] [θɪn] .
and it's worn awful thin .
和 它是 磨损 可怕 薄的 .

而且已经磨损得非常厉害了。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɔləz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][gʊʊld] , [ðæts] [ɔ:l] . "
Maybe a couple of dollars worth of gold , that's all . "
或许 一个 夫妻 的 美元 值得 的 金子 , 那就是 全部 . "

也许只有价值几美元的黄金，仅此而已。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] ？

“ But the stone ？

“ 但 这 石头 ？

“但是那块石头呢？ ”

“ [fiː; fi] [æskt] ， [ˈæŋkəʃli] ．

“ she asked , anxiously ．

“ 她 问 ， 焦虑地 ．

她焦急地问道。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪm] [ˈləʊŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“ One moment , just a moment , I'm looking at it , ” he replied ,

“ 一 片刻 , 只是 一个 片刻 , 我是 寻找 在 它 , ” 他 回复 ,

“稍等片刻，就一会儿，我正在看，”他回答说。

[ˈskruːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːkɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ．

screwing a magnifying glass in the socket of one of his eyes ．

拧螺丝 一个 放大 玻璃 在 这 插座 的 一 的 他的 眼睛 ．

他把一个放大镜拧进一只眼窝里。

“ [ˈdaɪəmənds] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [sel] , [ˈnaʊədeɪz] – – [veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [let] [em ˈiː] [lək]

“ Diamonds are awful hard to sell , nowadays – – very hard , but let me look

“ 钻石 是 可怕 难的 到 卖 , 如今 – – 非常 难的 , 但 让 我 看

[sʌm; səm] [mɔːr] ．

some more ．

一些 更多的 ．

“如今钻石很难卖出去——非常难，但让我再找找看。”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈraʊnd] ,

“ He was turning the thing around ,

“ 他 曾是 转弯 这 事物 大约 ,

他正在扭转局面，

[ˈestimeɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ænd; ənd] [ˈstɑːdiŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌtɪŋ] ．

estimating the depth of the gem and studying the method of its cutting ．

估算 这 深度 的 这 宝石 和 学习 这 方法 的 它是 切割 ．

估算宝石的深度并研究其切割方法。

“ [veri] [oʊld] , ” [hiː; hi] [toʊld][hɜːr; hər] [əˈɡen] ．

“ Very old , ” he told her again ．

“ 非常 老的 , ” 他 讲述 她 再次 ．

“很老了，”他再次告诉她。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌt] [ˈdaɪəmənds] [ðæt] [wei] [naʊ] ． ”

“ They don't cut diamonds that way now ． ”

“ 他们 不 切 钻石 那 方式 现在 ． ”

“现在他们不那样切割钻石了。”

“ [aɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , ” [fiː; fi] [sed] ．

“ It belonged to my mother , ” she said ．

“ 它 属于 到 我的 母亲 , ” 她 说 ．

“那是我母亲的遗物，”她说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˈkweɪvəd] , [rɪˈpelənt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [brɪˈɡæən]

“ Of course , of course , ” he quavered , repellently , so that her cheeks began

“ 的 课程 , 的 课程 , ” 他 颤抖 , 令人厌恶地 , 所以 那 她 脸颊 开始

[tuː; tə] [fiːl] [hɑːt] [əˈɡen] ．

to feel hot again ．

到 感觉 热的 再次 ．

“当然，当然，”他颤抖着，语气令人作呕，以至于她的脸颊又开始发烫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [hɜːrt][baɪ][hɪz; ɪz][tuːn][ʌv; əv] [səˈspi(ə)n] .

She was deeply hurt by his tone of suspicion .

她 曾是 深 伤害 经过 他的 语气 的 怀疑 .

她被他怀疑的语气深深伤害了。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] - - [ðə; ði][ɪmˈpliˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)l] .

The sacrifice was bad enough - - the implication was unbearable .

这 牺牲 曾是 坏的 足够的 - - 这 含义 曾是 难以忍受 .

牺牲本身就够糟糕的了——其背后的含义更是令人难以承受。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][,aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈkəʊldli] .

“ I don't think you want it , ” she said , coldly .

“ 我 不 思考 你 想 它 , ” 她 说 , 冷冷地 .

“我觉得你并不想要它,”她冷冷地说。

“ [gɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] .

“ Give it back to me .

“ 给 它 后退 到 我 .

还给我。

[aɪ][kæn; kən][pərˈhæps][duː] [ˈbetər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈpɔːnʃɑːp] . ” -

I can perhaps do better at a regular pawnshop . ” 60

我 能 也许 做 更好的 在 一个 常规的 当铺 . ” -

我或许在正规的当铺能找到更好的选择。”60

[bʌt; bət][hiː; hi] [diˈteɪnd] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [bɪˈkʌmɪŋ] [smuːð] [ænd; ænd] [ˈɔɪli] .

But he detained her again , becoming smooth and oily .

但 他 被拘留 她 再次 , 成为 光滑的 和 油腻的 .

但他再次扣留了她, 变得光滑油腻。

[hiː; hi][fɜːrst] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .

He first offered her fifty dollars .

他 第一的 提供 她 五十 美元 .

他最初提出给她五十美元。

[ʃiː; ʃi] [ˈtruːθfəli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər]

She truthfully asserted that her father had paid a couple of hundred for

她 说实话 断言 那 她 父亲 有 有薪酬的 一个 夫妻 的 百 为了

[,aɪ ˈtiː] .

it .

它 .

她如实表示, 她父亲花了数百块钱买下了它。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈbɑːrgənɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhæɡlɪŋ] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪti] - [faɪv]

After long bargaining and haggling he finally agreed to give her eighty - five

后 长的 讨价还价 和 讨价还价 他 最后 同意 到 给 她 八十 - 五

[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ænd; ænd] , [wɔːrɪn] [aʊt] ,

dollars and , worn out ,

美元 和 , 磨损 出去 ,

经过长时间的讨价还价, 他最终同意给她八十五美元, 然后筋疲力尽地.....

[ðə; ði][gɜːrl] [əkˈseptɪd] .

the girl accepted .

这 女孩 公认 .

女孩接受了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] .

She was going out of the shop , with the money , when she stopped again .

她 曾是 去 出去 的 这 店铺 , 和 这 钱 , 什么时候 她 停止 再次 .

她拿着钱正要走出商店, 却又停了下来。

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] ['pɪstlz] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [rɪ'vɒlvəz] ,
“ **It seems to me that I used to see pistols , or were they revolvers ,**
“ 它 似乎 到 我 那 我 用过的 到 看 手枪 , 或者 是 他们 左轮手枪 ,
“我好像以前见过手枪, 或者说是左轮手枪? ”

[ɪn][jɔr; jər] [ʃʊ] ['wɪndəʊ] , " [fi:; fi] [sed] .
in your show window , " she said .
在 你的 展示 窗户 , " 她 说 :
“就放在你们的橱窗里,”她说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə'lɑ:rm] .
He lifted up his hands in alarm .
他 抬起 向上 他的 双手 在 警报 :
他惊恐地举起了双手。

“ ['pɪstlz] ! [rɪ'vɒlvəz] !
“ **Pistols ! revolvers !**
“ 手枪 ! 左轮手枪 !
“手枪! 左轮手枪! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sʌlɪvən] [lɔ:] [naʊ] ?
Don't you know there's the Sullivan law now ?
不 你 知道 有 这 沙利文 法律 现在 ?
你不知道现在有《沙利文法案》吗?

[wi:; wi] [eɪnt] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [sel] - [ɪm] - - [ænd; ənd][ju:; jʊ] [eɪnt] [ə'ləʊd] [tu:; tə] [baɪ] - [ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
We ain't allowed to sell ' em - - and you ain't allowed to buy ' em without a
我们 不是 允许 到 卖 - 呃 - - 和 你 不是 允许 到 买 - 呃 没有 一个
[ˈlaɪs(ə)n]s] - - [ə; eɪ][ˈlaɪs(ə)n]s][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] . "
license - - a license from the police . "
执照 - - 一个 执照 从 这 警察 : "
没有许可证, 我们不准卖这些东西——你们也不准买——许可证必须是警察颁发的。”

“ [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [mædʒ] .
“ **Oh ! That's a pity , " said Madge .**
“ 哦 ! 那就是 一个 遗憾 , " 说 玛吉 :
“哦! 真可惜,”玛吉说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə]
“ **I'm going away from New York and I thought it might be a good idea**
“ 我是 去 离开 从 新的 约克 和 我 想法 它 可能 是 一个 好的 主意
[tu:; tə][hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
to have one with me .
到 有 一 和 我 :
“我要离开纽约了, 我想带一个(手机)在身边或许是个好主意。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'gen] , ['skrætʃɪŋ] [wʌn] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kempt]
“ **The old man looked keenly at her again , scratching one ear with unkempt**
“ 这 老的 男人 看起来 敏锐地 在 她 再次 , 抓挠 一 耳朵 和 蓬头垢面
[neɪlz] .
nails .
指甲 :
“老人又仔细地看了她一眼, 用他那不整齐的指甲挠了挠耳朵。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Finally he drew her back of a counter , placing a finger to his lips .
最后 他 画 她 后退 的 一个 柜台 , 放置 一个 手指 到 他的 嘴唇 :
最后他把她拉到柜台后面, 把一根手指放在嘴唇上。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [tʃænsɪz] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
“ **I'm taking chances , " he whispered .**
“ 我是 采取 机会 , " 他 低声说道 :
“我在冒险,”他低声说道。

“ [aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] .
“ **I'm doing it to oblige** .
“ 我是 正在做 它 到 必须 .

“我这样做是为了满足你的要求。”

[ɪf] [jiː; jɪ] [tel] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][gɔːt][aɪ ˈtiː] [hɪr] [aɪl] [seɪ][juː; jʊ][ˈnevər] [dɪd] .
If ye tell any one you got it here I'll say you never did .
如果 是的 告诉 任何 一 你 得到 它 这里 患病的 说 你 绝不 做过 .

如果你跟任何人说你是在这里得到的，我会说你根本没得到过。

[maɪ] [ˈwɜːdz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrɪz] . “ -
My word's as good as yours . “ **61**
我的 字 作为 好的 作为 你的 . “ -

我的话和你的话一样可信。”61

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **I tell you I'm going away** , “ **she repeated** .
“ 我 告诉 你 我是 去 离开 , “ 她 重复 .

“我告诉过你我走了,”她重复道。

“ [aɪ] - - [aɪm][ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] [əˈgen] - - [ˈnevər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **I - - I'm never coming to this city again - - never as long as I live** .
“ 我 - - 我是 绝不 未来 到 这 城市 再次 - - 绝不 作为 长的 作为 我 居住 .

“我——我再也不会来这座城市了——只要我还活着，就永远不会再来了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
But I want to take it with me .
但 我 想 到 拿 它 和 我 .

但我想要把它带走。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [went] [aʊt][ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] [wɜːrθ] [pərˈhæps] [fɔːr]
“ **When she finally went out she carried a cheap little weapon worth perhaps four**
“ 什么时候 她 最后 去 出去 她 携带 一个 便宜的 小的 武器 值得 也许 四
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
dollars ,
美元 ,

“她最终出门时，随身携带了一件价值可能只有四美元的廉价小武器。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
and a box of cartridges ,
和 一个 盒子 的 墨盒 ,

还有一盒墨盒，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ten][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [aʊt] [tuː; tə]
for which she paid him ten of the dollars he had handed out to
为了 哪个 她 有薪酬的 他 十 的 这 美元 他 有 递交 出去 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她用他给她的十美元付给了他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnɪksˈpresəbl] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈgen] [ɑːn]
It was with a sense of inexpressible relief that she found herself again on
它 曾是 和 一个 感觉 的 难以言喻的 宽慰 那 她 成立 她自己 再次 在
[ðə; ðɪ] [ˈævənuː] ,
the avenue ,
这 大街 ,

当她再次回到那条大道上时，心中涌起一股难以言喻的如释重负的感觉。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdrɪz(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .
in spite of the drizzle that was coming down .
在 尽管如此 的 这 细雨 那 曾是 未来 向下 .

尽管下着毛毛雨。

[ðə; ði] [er] [si:md] [ˈpjɔrɜː] [æftər] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [pleɪs] .
The air seemed purer after her stay in the uninviting place .
这 空气 似乎 更纯净 后 她 停留在 这 不吸引人 地方 .

在她离开那个令人厌恶的地方之后，空气似乎都清新了许多。

[ɪts] [ˈætməsfɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [weɪz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf]
Its atmosphere as well as the old man's ways had made her feel as if
它是 气氛 作为 出色地 作为 这 老的 男人的 方式 有 制成 她 感觉 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlɪsɪt] [trænzækʃ(ə)n] .
she had been engaged in a very illicit transaction .
她 有 到过 已订婚的 在 一个 非常 非法 交易 .

那里的气氛以及老人的举止让她感觉自己好像参与了一场非常不正当的交易。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
She met a policeman who was swinging his club ,
她 遇见 一个 警察 WHO 曾是 摇摆 他的 俱乐部 ,
她遇到一名挥舞警棍的警察，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:kɪŋ] [fɪr] .
and the man gave her an instant of carking fear .
和 这 男人 给予 她 一个 立即的 的 停车 害怕 .
那男人让她瞬间感到极度恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [hiːd] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈbriːðɪŋ]
But he paid not the slightest heed to her and she went on , breathing
但 他 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意 到 她 和 她 去 在 , 呼吸
[mɔːr] [ˈfriːli] .
more freely .
更多的 自由 .

但他丝毫没有理会她，她继续往前走，呼吸也顺畅了许多。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk] [pɔːl] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
It was as if the great dark pall of clouds hanging over the city was being
它 曾是 作为 如果 这 伟大的 黑暗的 灵柩 的 云 绞刑 超过 这 城市 曾是 存在
[tɔːrn] [əˈsʌndər] .
torn asunder .
撕裂 分离 .

仿佛笼罩在城市上空的巨大乌云正在被撕裂开来。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [wɜːrld] [si:md] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] .
At any rate the world seemed to be a little brighter .
在 任何 速度 这 世界 似乎 到 是 一个 小的 更亮 .
总之，世界似乎变得更美好了一些。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [ænd; ænd] [dɪˈpɔːzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpɜːrtʃəs] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [æt; ət] [wʌnz] .
She went home and deposited her purchase , going out again at once .
她 去 家 和 已存 她 购买 , 去 出去 再次 在 一次 .

她回家后把买的东西存了起来，然后立刻又出门了。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [klɜːrk] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
She stopped at a telegraph office where the clerk had to consult a large
她 停止 在 一个 电报 办公室 在哪里 这 职员 有 到 咨询 一个 大的
[bʊk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [fɔːr; fər] [ˈkɑːkədʒuː] [ɪn]
book before he discovered that messages could be accepted for Carcajou in
书 前 他 发现 那 消息 可以 是 公认 为了 黑 在
[ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [ɑːnˈterioʊ] ,
the Province of Ontario ,
这 省 的 安大略省 ,

她停在一家电报局，办事员查阅了一本厚厚的书籍才发现，安大略省的卡尔卡茹可以接收电报。

[ænd; ʌnd] [ru:t] [ʌt] the62
and wrote out the62
和 写道 出去 the62

并写出了62

[fju:] [wɜ:rdz] [ə'haʊnsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] .
few words announcing her coming .
很少 字 宣布 她 未来 .

她只说了几句话就宣布自己来了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈɪntuː] [ˈlðər] [ˈɑ:ps] , [ˈkɜfəli] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [lɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd]
After this she went into other shops , carefully consulting a small list she had made
后 这 她 去 进入 其他 商店 , 小心 咨询 一个 小的 列表 她 有 制成
[aʊt] .
out .
出去 .

之后，她又去了其他商店，仔细查看了事先列好的小清单。

[ə'mʌŋ] [ˈlðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [pɜ] [ʌv; əv] [staʊt] [bu:ts] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈswetər] .
Among other things she bought a pair of stout boots and a heavy sweater .
之中 其他 事物 她 买 一个 一对 的 肥硕 靴子 和 一个 重的 毛衣 .

她还买了一双结实的靴子和一件厚毛衣。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈʌndərweɹ] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [sper] [soʊ]
With these and a very few articles of underwear , since she could spare so
和 这些 和 一个 非常 很少 文章 的 内衣 , 自从 她 可以 空闲的 所以
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

她除了这些东西和几件内衣之外，因为她实在太穷了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd] [ˈsentɹəl] [ænd; ʌnd] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ðɪ] [ˈni:dɪd] [ˈtɪkɪt] ,
she returned to the Grand Central and purchased the needed ticket ,
她 返回 到 这 盛大 中央 和 购买 这 需要 票 ,

她回到中央车站，购买了所需的车票。

[ə; eɪ] [lɔ:n] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsekʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgrædʒuəli] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:ni] .
a long thing with many sections to be gradually torn off on the journey .
一个 长的 事物 和 许多 部分 到 是 逐步地 撕裂 离开 在 这 旅行 .

很长的东西，有很多部分，需要在旅途中逐渐撕开。

[bɜ:θs] [ɑ:n] [ˈsli:pɜ-z] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [wɜ:r; wɜɹ] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] [mi:nz] .
Berths on sleepers , she decided , were beyond her means .
泊位 在 卧铺 , 她 决定 , 是 超过 她 方法 .

她觉得卧铺车厢超出了她的能力范围。

[kɑ:rz][wɜ:r; wɜɹ][wɔ:rm] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
Cars were warm , as a rule ,
汽车 是 温暖的 , 作为 一个 规则 ,

通常情况下，车子都是暖和的。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈfroʊz(ə)n][ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔɹ] [ˈeniθɪŋ] .
and as long as she wasn't frozen and starving she could endure anything .
和 作为 长的 作为 她 不是 冷冻 和 饥饿 她 可以 忍受 任何事物 .

只要她不挨冻挨饿，她就能忍受任何事。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ðer; ðɜɹ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spres] [ˈɑ:fɪs] [wer] [ə; eɪ]
Not far from the house she lived in there was an express office where a
不是 远的 从 这 房子 她 居住地 在 那里 曾是 一个 表达 办公室 在哪里 一个
[mæn] [ə'gri:d] [tuː; tə] [kʌm] [fɔ:r; fɜɹ][hɜ:r; həɹ] [trʌŋk] ,
man agreed to come for her trunk ,
男人 同意 到 来 为了 她 树干 ,

离她住的房子不远有一家快递公司，有个男人同意来取她的行李箱。

[ɪŋ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
in a couple of hours .
在 一个 夫妻 的 小时 ；

几个小时后。

[ðen] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [mæk'reɪz] .
Then she climbed up to Mrs . MacRae's .
然后 她 攀登 向上 到 太太 ； 麦克雷的 ；

然后她爬上了麦克雷太太的房间。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ I'm going to leave you , ” announced the girl .
“ 我是 去 到 离开 你 , ” 宣布 这 女孩 ；

“我要离开你们了,”女孩宣布道。

“ [aɪ] – – [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
“ I – – I have found something out of town .
“ 我 – – 我 有 成立 某物 出去 的 镇 ；

“我——我在城外发现了一些东西。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] .
Of course I'll pay for the whole week .
的 课程 患病的 支付 为了 这 所有的 星期 ；

当然，我会支付整周的费用。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] .
“ The woman expressed her regret , which was genuine .
“ 这 女士 表达 她 后悔 , 哪个 曾是 真的 ；

“这位女士表达了她的遗憾，这是真诚的。”

[hɜːr; hər]['lɑːdʒər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɔːl] [rent] [ʃiː; ji] [peɪd] [helpɪt]
Her lodger had never been troublesome and the small rent she paid helped
她 房客 有 绝不 到过 麻烦的 和 这 小的 租 她 有薪酬的 帮助
[aʊt][ə; eɪ] ['veri] [pɔːr] ['ɪnkʌm] ['moʊstli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['wɔːʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['skrʌbɪŋ] .
out a very poor income mostly derived from washing and scrubbing .
出去 一个 非常 贫穷的 收入 大多 衍生的 从 洗涤 和 擦洗 ；

她的房客一直都很和善，她支付的少量租金也补贴了她微薄的收入，而她微薄的收入主要来自洗衣和擦洗。

“ [aɪ][hoʊp] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [jiːv] [faʊnd] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ I hope it's a good job ye've found , child , ” she said .
“ 我 希望 它是 一个 好的 工作 你们已经 成立 , 孩子 , ” 她 说 ；

“孩子，我希望你找到了一份好工作,”她说。

“ [-] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wʌt] [kaɪnd] -
“ D'ye know for sure what kind o'63
“ 染料 知道 为了 当然 什么 种类 -

“你确定知道是哪种 o'63 吗？ ”

[pleɪs] [jɜːr] ['gəʊɪn] - [tuː; tə] ?
place ye're goin ' to ?
地方 是的 去 - 到 ？

你要去哪儿？

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)n] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ? “
Are you certain it's all right ? ”
是 你 肯定 它是 全部 正确的 ？ ”

你确定这样没问题吗？

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [soʊ] , " ['ænsər] [mædʒ] , ['krɪptɪkli] ,
If it isn't I'll make it so , " answered Madge , cryptically ,
如果 它 不是 患病的 制作 它 所以 , " 回答 玛吉 , 神秘地 ,
“如果不是，我会让它成为那样，”玛吉神秘兮兮地回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] .
as she went over to her room .
作为 她 去 超过 到 她 房间 .
她径直走向自己的房间。

[hɪr] , [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][aɪərən][bed] ,
Here , from beneath the poor little iron bed ,
这里 , 从 下面 这 贫穷的 小的 铁 床 ,
这里，从那张简陋的小铁床底下，

[ʃiː; ʃi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['pækɪŋ] .
she dragged out a small trunk and began her packing .
她 拖拽 出去 一个 小的 树干 和 开始 她 包装 .
她拖出一个小箱子，开始收拾行李。

[fɔːr; fər] ['ɑːbvɪəs] ['riːz(ə)nz] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] .
For obvious reasons this did not take very long .
为了 明显的 原因 这 做过 不是 拿 非常 长的 .
显而易见，这件事并没有花费很长时间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skænti] ['truːsoʊ] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
It was a scanty trousseau the bride was taking with her to the other
它 曾是 一个 稀少 嫁妆 这 新娘 曾是 采取 和 她 到 这 其他
wilderness .
wilderness .
荒野 .
新娘带去另一片荒野的嫁妆非常简陋。

['æftər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fjuː] ['ʌðər] [pə'zeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] ,
After her clothes and few other possessions had been locked in ,
后 她 衣服 和 很少 其他 财产 有 到过 已锁定 在 ,
她的衣服和其他几件随身物品被锁好后，

[ðə; ði] [ru:m] [lɒkt] ['veri] [ber] [ænd; ənd] ['dɪzməl] .
the room looked very bare and dismal .
这 房间 看起来 非常 裸 和 惨淡 .
房间看起来非常简陋阴暗。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
She sat on the bed ,
她 卫星 在 这 床 ,
她坐在床上，

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第3/13页

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [hed] [ðæt] [siːmd] [ˈveri] [hɑːt][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [koʊld] .
holding a throbbing head that seemed very hot with hands that were quite cold .
保持 一个 悸动 头 那 似乎 非常 热的 和 双手 那 是 相当 寒冷的 .
双手冰冷地托着剧烈跳动、滚烫的脑袋。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ɪkˈspresmən] [keɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
After a time the expressman came and removed the trunk .
后 一个 时间 这 快递员 来了 和 已移除 这 树干 .
过了一会儿，快递员来了，把箱子搬走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [spər] [jet] [ænd; ənd] [mædʒ] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] .
There was a lot of time to spare yet and Madge remained seated .
那里 曾是 一个 很多 的 时间 到 空闲的 然而 和 玛吉 剩余 坐着 .
时间还很充裕，玛吉仍然坐在那里。

[θɔːts] [baɪ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkraʊdɪd] [ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] - - [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
Thoughts by the thousand crowded into her brain - - the gist of them was
想法 经过 这 千 挤 进入 她 脑 - - 这 要旨 的 他们 曾是
[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈterəbli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [pleɪs] .
that the world was a terribly harsh and perilous place .
那 这 世界 曾是 一个 可怕 残酷的 和 危险的 地方 .
成千上万个念头涌入她的脑海——它们的核心思想是，这个世界是一个极其残酷和危险的地方。

“ [aɪ] - - [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] !
“ **I - - I can't stay here any longer** !
“ 我 - - 我 不能 停留 这里 任何 更长 !
“我——我不能再待在这里了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [ɔːr] [aɪl] [get] [tuː] [skɜrd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
“ **she suddenly decided , “ or I'll get too scared to go** .
“ 她 突然 决定 , “ 或者患病的 得到 也 害怕的 到 去 .
她突然决定, “否则我会害怕得不敢去。”

[aɪ] - - [aɪ][mʌst; məst][stɑːrt] [naʊ] !
I - - I must start now !
我 - - 我 必须 开始 现在 !
我——我必须现在就开始!

[aɪl] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
I'll wait in the station .
患病的 等待 在 这 车站 .

我会在车站等。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˈmɪsɪz] . [məˈkreɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈæftər] [ˈhændɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
“ **So she bade Mrs . MacRae good - by , after handing her a dollar and a half**
“ 所以 她 巴德 太太 . 麦克雷 好的 - 经过 , 后 处理 她 一个 美元 和 一个 一半
,
,
,

于是，她给了麦克雷太太一块五毛钱，然后向她道别。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈtɪrfɪ] [ˈblesɪŋ] .
and received a tearful blessing .
和 已收到 一个 内牛满面 祝福 .

并接受了充满泪水的祝福。

[ðen] , [ˈkæriŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhændbæg] ,
Then , carrying out a small handbag ,
然后 , 携带 出去 一个 小的 手提包 ,
然后, 拎着一个小手提包,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [bri:ð] [mɔ:ɹ] [ˈfri:li] . -
she found herself once more on the sidewalk and began to breathe more freely . 64
她 成立 她自己 一次 更多的 在 这 人行道 和 开始 到 呼吸 更多的 自由 . -
她再次回到了人行道上, 呼吸也变得顺畅起来。 64

[ðə; ðɪ][daɪ][wʌz; wəz][kæst] [naʊ] .
The die was cast now .
这 死 曾是 投掷 现在 .
大局已定。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌd] [ænd; ənd] [graɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈgæmblɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [feɪnt]
She was leaving all this mud and grime and was gambling on a faint
她 曾是 离开 全部 这 泥 和 污垢 和 曾是 赌博 在 一个 头晕的
[tʃæns] [ʌv; əv] [rest][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
chance of rest and comfort ,
机会 的 休息 和 舒适 ,
她要离开这满身的泥泞和污垢, 寄希望于一丝微弱的休息和舒适。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ded] [ˈmʌðəz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,
with her dead mother's engagement ring ,
和 她 死的 母亲的 订婚 戒指 ,
她戴着已故母亲的订婚戒指,

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ləst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈvæljuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] .
the very last thing of any value that she had hitherto managed to keep .
这 非常 最后的 事物 的 任何 价值 那 她 有 迄今为止 管理 到 保持 .
这是她迄今为止所保留的最后一件有价值的东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
It was scarcely happiness that she expected to find .
它 曾是 几乎 幸福 那 她 预期的 到 寻找 .
她几乎没料到会找到幸福。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [mæn] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hær] ,
If only this man might be good to her ,
如果 仅有的 这 男人 可能 是 好的 到 她 ,
如果这个男人能对她好就好了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [pleɪst] [hɜ:r; hær] [brɪ'ɑ:nd] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [wɑːnt] ,
if only he placed her beyond danger of immediate want ,
如果 仅有的 他 放置 她 超过 危险 的 即时 想 ,
如果他能让 她 远离眼前的 匮乏 危险 就好了。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [laɪf] [wʊd] [brɪ'kʌm] [ˈberəbl]
if only he treated her with a little consideration , life would become bearable
如果 仅有的 他 治疗 她 和 一个 小的 考虑 , 生活 会 变得 可以忍受
[ə'ven] !
again !
再次 !
如果他 能 对她 稍微 体谅 一点, 生活 就会 再次 变得 可以 忍受!

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ə'boʊŋ] [ðə; ðɪ] [ˈævənuː] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] [keɪm] [tuː; tə][hɜ:r; hær] , [ˈkiːnli] .
As she walked along the avenue the pangs of hunger came to her , keenly .
作为 她 步行 沿着 这 大街 这 疼痛 的 饥饿 来了 到 她 , 敏锐地 .
她沿着大道走着, 饥饿感越来越强烈。

[fɔːr; fər][wʌns][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fi(ə)nt] [mi:l] ！
For once she would have a sufficient meal ！
为了 一次 她 会 有 一个 充足的 一顿饭 ！

她终于能吃上一顿饱饭了！

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ə; eɪ] ['restɹɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['lævɪʃli] ．
She entered a restaurant and ordered lavishly ．
她 进入 一个 餐厅 和 订购 慷慨地 ．

她走进一家餐厅，大肆点餐。

[hɑːt][su:p] , [hɑːt] ['kɔːfi] , [hɑːt][rʊlz] , [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [stuː] [wɪð; wɪθ] [mæ't] [pə'tetoz] ,
Hot soup , hot coffee , hot rolls , a dish of steaming stew with mashed potatoes ,
热的 汤 , 热的 咖啡 , 热的 卷 , 一个 盘子 的 蒸煮 炖 和 捣碎 土豆 ,

热汤、热咖啡、热面包卷、一份热气腾腾的土豆泥炖菜

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ]['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɑːt] ['pʊdɪŋ] ,
and finally a portion of hot pudding ．
和 最后 一个 部分 的 热的 布丁 ,

最后是一份热布丁。

['fɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['teɪstɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs]
furnished her with a meal such as she had not tasted for months
提供 她 和 一个 一顿饭 这样的 作为 她 有 不是 尝过 为了 几个月

[ænd; ənd] [mʌnθs] ．

and months ．
和 几个月 ．

为她准备了一顿她几个月都没尝过的美味佳肴。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A sense of comfort came to her ．
一个 感觉 的 舒适 来了 到 她 ,

她感到一阵安慰，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd]
and she placed five cents on the table as a tip to the girl who had
和 她 放置 五 分 在 这 桌子 作为 一个 提示 到 这 女孩 WHO 有

['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ．

waited on her ．
等待 在 她 ．

她把五分钱放在桌子上，作为给招待她的女孩的小费。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'gen] ．
She was feeling ever so much better as she went out again ．
她 曾是 感觉 曾经 所以 很多 更好的 作为 她 去 出去 再次 ．

她再次出门时感觉好多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər][wʌn] [mi:l] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] ．
She had spent fifty cents for one meal , like a woman rolling in wealth ．
她 有 花费 五十 分 为了 一 一顿饭 , 喜欢 一个 女士 滚动 在 财富 ．

她花了五毛钱吃了一顿饭，就像一个富婆一样。

[æt; ət][ə; eɪ] [delɪkətəsən] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
At a delicatessen shop she purchased a loaf of bread and a box of
在 一个 熟食 店铺 她 购买 一个 面包 的 面包 和 一个 盒子 的

['krækərz] ,

crackers ．
饼干 ,

她在一家熟食店买了一条面包和一盒饼干。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʊld] [mi:t] ．
with a little cold meat ．
和 一个 小的 寒冷的 肉 ．

加一点冷肉。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [miːlz] [ɑːn] [treɪnz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] .
She knew that meals on trains were very expensive .
她 知道 那 餐 在 火车 是 非常 昂贵的 .
她知道火车上的餐食非常贵。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] she65
As she reached the station she felt that she65
作为 她 达到 这 车站 她 毛毡 那 she65
当她到达车站时，她感觉自己65

[hæd; həd] [bəːnd] [hɜːr; hər] [ˈbrɪdʒɪz] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
had burned her bridges behind her .
有 烧伤 她 桥梁 在后面 她 .
她已经断绝了与他人的联系。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,
She could never come back ,
她 可以 绝不 来 后退 ,
她再也回不来了。

[sɪns] [ðə; ði] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [wʊd] [ˈnevər] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn] .
since the few dollars that were left would never pay for her return .
自从 这 很少 美元 那 是 左边 会 绝不 支付 为了 她 返回 .
因为剩下的那几美元根本不够支付她的回程费用。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , ” [ʃiː, ʃi][tʊɪld][hɜːrˈself] [ˈgrɪmli] .
“ **But I'm not coming back , ” she told herself grimly .**
” 但 我是 不是 未来 后退 , ” 她 讲述 她自己 阴沉地 .
“但我不会回来了,”她冷冷地对自己说。

“ [aɪm][maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] [naʊ] .
“ **I'm my own master now .**
” 我是 我的 自己的 掌握 现在 .
“我现在是自己的主人了。”

“ [ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][bæg] .
“ **She felt the bottom of her little bag .**
” 她 毛毡 这 底部 的 她 小的 包 .
她摸了摸小包的底部。

[jes] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Yes , the pistol was there ,
是的 , 这 手枪 曾是 那里 ,
是的，手枪在那里。

[ə; eɪ] [prəˈtektər] [frʌm; frəm][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ɔːr][ə; eɪ] [miːnz] [tʊːrdz] [ðæt] [end][ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [ˈdredɪd] .
a protector from insult or a means towards that end she no longer dreaded .
一个 保护者 从 侮辱 或者 一个 方法 向 那 结尾 她 不 更长 令人恐惧的 .
免受侮辱的保护，或者达到她不再害怕的那种目的的手段。

“ [noʊ] ! [aɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] !
“ **No ! I'll never come back !**
” 不 ! 患病的 绝不 来 后退 !
“不！我再也不会回来了！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **she repeated to herself .**
” 她 重复 到 她自己 .
她对自己重复道。

“ [aɪl] [ˈnevər] [siː] [ðɪs] [ˈsɪti] [əˈgen] .
“ **I'll never see this city again .**
” 患病的 绝不 看 这 城市 再次 .
“我再也见不到这座城市了。”

[,aɪˈti:] – – [its] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd] , [tu:] [ˈkru:əli] [hɑ:rd] !
It – – it's been too hard , too cruelly hard !
它 – – 它是 到过 也 难的 , 也 残酷地 难的 !

这——这太难了，太残酷了！

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][læst][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
" The girl was glad to sit down at last on one of the big benches in the
" 这 女孩 曾是 高兴的 到 坐 向下 在 最后的 在 一 的 这 大的 长椅 在 这
[ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] .
waiting - room .
等待 - 房间 .

女孩终于高兴地在候诊室的大长椅上坐了下来。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm] , [æt; ət]ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:t] [wʌz; wəz]
It was nice and warm , at any rate , and the seat was
它 曾是 好的 和 温暖的 , 在 任何 速度 , 和 这 座位 曾是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] .
comfortable enough .
舒服的 足够的 .

总之，天气温暖舒适，座位也足够舒服。

[hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tu:; tə] [eɪk] [frʌm; frəm] [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,
Her arm had begun to ache from carrying the bag ,
她 手臂 有 开始 到 疼痛 从 携带 这 包 ,
[ˈænd; ənd][ˈji:; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][legz] [felt] [ˈwɪɹi] [ænd; ənd]
and she had done so much running about that her legs felt weary and
和 她 有 完毕 所以 很多 跑步 关于 那 她 腿 毛毡 厌倦 和
[ˈʃeɪki] .
shaky .
摇晃 .

她跑来跑去太多，以至于双腿感到疲惫发抖。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɹ; hɜ:ɹ][fɔ:ɹ; fɔ:ɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜ:ɹnd] [əˈweɪ] .
A woman sitting opposite looked at her for an instant and turned away .
一个 女士 坐着 对面的 看起来 在 她 为了 一个 立即的 和 转向 离开 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʃæbɪnəs] ,
There was nothing to interest any one in the garments just escaping shabbiness ,
那里 曾是 没有什么 到 兴趣 任何 一 在 这 服装 只是 逃脱 破旧 ,
[ɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][dɑ:rk] - [rɪmd] [aɪz] .
or in the pale face with its big dark - rimmed eyes .
或者 在 这 苍白 脸 和 它是 大的 黑暗的 - 带边 眼睛 .

坐在对面的一位女士看了她一眼，然后转过头去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [ˈeni] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][dʒʌst] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈʃæbɪnəs] ,
There was nothing to interest any one in the garments just escaping shabbiness ,
那里 曾是 没有什么 到 兴趣 任何 一 在 这 服装 只是 逃脱 破旧 ,
[ɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][dɑ:rk] - [rɪmd] [aɪz] .
or in the pale face with its big dark - rimmed eyes .
或者 在 这 苍白 脸 和 它是 大的 黑暗的 - 带边 眼睛 .

这些衣服除了不显破旧之外，没有任何能引起任何人兴趣的地方。

[ɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg][dɑ:rk] - [rɪmd] [aɪz] .
or in the pale face with its big dark - rimmed eyes .
或者 在 这 苍白 脸 和 它是 大的 黑暗的 - 带边 眼睛 .

或者，它苍白的脸上长着一双黑框大眼睛。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑ:ɹ; ər] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ,
People are very unconscious , as a rule , of the tragedy ,
人们 是 非常 无意识 , 作为 一个 规则 , 的 这 悲剧 ,
[ðə; ði][ˈdra:mə][ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðer; ðər] [aɪz] .
the drama or the comedy being enacted before their eyes .
这 戏剧 或者 这 喜剧 存在 已颁布 前 他们的 眼睛 .

人们通常对这场悲剧缺乏意识。

[ðə; ði][ˈdra:mə][ɔ:ɹ][ðə; ði] [ˈkɑ:mədi] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðer; ðər] [aɪz] .
the drama or the comedy being enacted before their eyes .
这 戏剧 或者 这 喜剧 存在 已颁布 前 他们的 眼睛 .

他们眼前正在上演一出戏剧或喜剧。

[ˈgrædʒuəli] [mædʒ] [bɪˈgæən][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] of66
Gradually Madge began to feel a sense of66
逐步地 玛吉 开始 到 感觉 一个 感觉 of66

渐渐地，玛吉开始感到一种.....66

[pi:s] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
peace stealing over her .
和平 偷窃 超过 她 .

她偷走了平静。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [kənˈtentɪd] .
She was actually beginning to feel contented .
她 曾是 实际上 开始 到 感觉 满足 .

她其实开始感到满足了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tjæns] [wɜ:rθ] [ˈteɪkɪŋ] , [sɪns] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [wɜ:rs] .
It was a chance worth taking , since things could never be worse .
它 曾是 一个 机会 值得 采取 , 自从 事物 可以 绝不 是 更糟 .

这是一个值得冒险的机会，因为情况不可能更糟了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][bæg] .
And then there was that thing in her bag .
和 然后 那里 曾是 那 事物 在 她 包 .

然后，她包里还有那东西。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [tuː; tə][sɪt] [kwɑɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwɑ:lɪŋ] [ˈɪnfənt] [ɪn]
Presently a woman came to sit quite close to her with a squalling infant in
目前 一个 女士 来了 到 坐 相当 关闭 到 她 和 一个 尖叫 婴儿 在

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [niː] .
her arms and another standing at her knee .
她 武器 和 其他 常设 在 她 膝盖 .

这时，一个女人抱着一个啼哭的婴儿，另一个婴儿站在她膝盖旁，在她身边坐了下来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈhelpləsnəs] .
She was a picture of anxiety and helplessness .
她 曾是 一个 图片 的 焦虑 和 无助 .

她脸上满是焦虑和无助。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] , [ˈberɪŋ] [æŋ; ən][oʊld] [tʃi:p] [su:t] - [keɪs] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
But after a time a man came , bearing an old cheap suit - case tied up with
但 后 一个 时间 一个 男人 来了 , 轴承 一个 老的 便宜的 套装 - 案件 系 向上 和
[kloʊðz] - [laɪn] ,
clothes - line ,
衣服 - 线 ,

但过了一会儿，来了一个人，他提着一个用晾衣绳捆着的旧廉价手提箱。

[huː] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [tʌŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl]
who spoke in a foreign tongue as the woman sighed with relief and a smile
WHO 辐 在 一个 外国的 舌头 作为 这 女士 叹了口气 和 宽慰 和 一个 微笑
[keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
came over her face .
来了 超过 她 脸 .

说话的人说着外语，女人如释重负地叹了口气，脸上露出了笑容。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] !
That was it !
那 曾是 它 !

就是这样！

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ˈsɔ:lvd] [ɔ:l] [ˈfɪrɪz] [ænd; ənd] [daʊts] !
The coming of the man had solved all fears and doubts !
这 未来 的 这 男人 有 已解决 全部 恐惧 和 疑虑 !

这个人的到来消除了所有的恐惧和疑虑！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊərəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] .
There was security in his care and protection .
那里 曾是 安全 在 他的 关心 和 保护 .

在他的照料和保护下，人们感到很安心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [θɜːts] [fluː] ['oʊvər][væst] [ʌn'noʊn]
With a catch in her breathing the girl's thoughts flew over vast unknown
和 一个 抓住 在 她 呼吸 这 女孩们 想法 飞翔 超过 广阔的 未知
[ɪk'spænsɪz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
expanses and went to that other man who was awaiting her .
广阔的区域 和 去 到 那 其他 男人 WHO 曾是 等待中 她 .

女孩屏住呼吸，思绪飞越广袤无垠的未知领域，飘向了那个正在等待着她的男人。

[hɜːr; hər][ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [ə'piəriŋ] [brɪ'fɔːr]
Her vivid imagination presented him like some strange being appearing before
她 生动 想像力 呈现 他 喜欢 一些 奇怪的 存在 出现 前
[hɜːr; hər][ˈʌndər] [fɔːrmz] [ðæt] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
her under forms that kept changing .
她 在下面 表格 那 保留 变化 .

她丰富的想象力将他描绘成一个奇怪的生物，以不断变化的形态出现在她面前。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt]
The sound of his voice was a mystery to her and she had not
这 声音 的 他的 嗓音 曾是 一个 神秘 到 她 和 她 有 不是
[ðə; ði] ['slɑːtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
the slightest idea of his appearance .
这 丝毫 主意 的 他的 外貌 .

他的声音对她来说是个谜，她也丝毫没有想到他的长相。

[ðæt] [ædvər'taɪzmənt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [hæd; həd]
That advertisement stated that he was young and the first letter had
那 广告 声明 那 他 曾是 年轻的 和 这 第一的 信 有
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [fer] [lʊks] .
hinted that he possessed fair looks .
暗示 那 他 拥有 公平的 看起来 .

那则广告称他很年轻，第一封信也暗示他相貌英俊。

[jet] ['moʊmənts] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,
Yet moments came in which the mere idea of him was terrifying , and this ,
然而 时刻 来了 在 哪个 这 仅仅 主意 的 他 曾是 恐怖 , 和 这 ,
然而，有时仅仅是想到他就会感到恐惧，而这，

[ɪn] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudʒ] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][fɔːrmz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] bring67
in swiftly changing moods , changed to forms that seemed to bring67
在 迅速地 变化 情绪 , 已更改 到 表格 那 似乎 到 bring67
在情绪迅速变化中，变成了似乎带来67的形式

[hɜːr; hər] [piːs] , [ə; eɪ] [sə'siːs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][koʊld] , [ʌv; əv] [ʌnə'veɪlɪŋ] [tɔɪl] , [ʌv; əv] ['kɑːkɪŋ]
her peace , a surcease of hunger and cold , of unavailing toil , of carking
她 和平 , 一个 停止 的 饥饿 和 寒冷的 , 的 徒劳无功 辛劳 , 的 停车
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrəʊ] .
fear of the morrow .
害怕 的 这 明天 .

她的平静，是摆脱了饥饿和寒冷，摆脱了徒劳的劳作，摆脱了对明天的恐惧。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [brɪ'kʌm] [blɜːrd]
At times she would look about her , and the surroundings would become blurred
在 时代 她 会 看 关于 她 , 和 这 周围环境 会 变得 模糊
,
:
,

有时她环顾四周，周围的景象就会变得模糊不清。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] .
as if she had been weeping .
作为 如果 她 有 到过 哭泣 .

仿佛她哭过似的。

[ðə; ðɪ] [ˈheɪsənɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] [ˈhevi] [mɪst][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈnaʊnsərz]
The hastening people moved as if through a heavy mist and the announcer's
这 加速 人们 已搬 作为 如果 通过 一个 重的 薄雾 和 这 播音员的
[vɔɪs] , [æt; ət] [ˈɪntəvlz] ,
voice , at intervals ,
嗓音 , 在 间隔 ,

匆匆而过的人群仿佛穿过浓雾一般，广播员的声音不时响起。

[buːmd] [aʊt] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [kɔːld] [neɪmz] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
boomed out loudly and called names that suggested nothing to her .
蓬勃发展 出去 高声 和 称为 姓名 那 建议 没有什么 到 她 .

他大声咆哮，喊着一些她听不懂的难听的话。

[əˈgen] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n] [maɪt] [klɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnoʊtɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] ,
Again her vision might clear and she would notice little trivial things ,
再次 她 想象 可能 清除 和 她 会 注意 小的 琐碎的 事物 ,
[ˈvɪʒ(ə)n] ,
她的视力可能会再次恢复清晰，她会注意到一些微不足道的小事。

[ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ˈwʊmən] [ˈdræɡɪŋ] [ə; eɪ][pʌp] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈwɪlɪŋ] ,
a bewildered woman dragging a pup that was most unwilling ,
一个 困惑 女士 拖拽 一个 小狗 那 曾是 最多 不情愿 ,
[ˈwɪlɪŋ] ,
一位不知所措的女子拖着一只极不情愿的小狗，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a child hauling a bag too heavy for him ,
一个 孩子 运输 一个 包 也 重的 为了 他 ,
[ˈhɪm; ɪm] ,
一个孩子背着一个对他来说太重的书包，

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈniːɡroʊ][wɪð; wɪθ] [θʌmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] , [ˌjɔːnɪŋ] [ˈpɑːndərəsli] .
a big negro with thumbs in the armholes of his vest , yawning ponderously .
一个 大的 黑人 和 拇指 在这 袖窿 的 他的 背心 , 打哈欠 沉重地 .
[ˈpɑːndərəsli] .
一个身材魁梧的黑人，拇指插在背心的袖口里，沉重地打着哈欠。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪɡ] [klaːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
For the hundredth time she looked at the big clock and found that she
为了 这 百分之一 时间 她 看起来 在 这 大的 钟 和 成立 那 她
[stɪl] [hæd; həd][ˈoʊvər][æn; ən] [aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [treɪn] .
still had over an hour to wait for her train .
仍然 有 超过 一个 小时 到 等待 为了 她 火车 .
[ˈtreɪn] .
她第一百次看了看大钟，发现离火车发车还有一个多小时。

[əˈgen] [ʃiː; ʃɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θrɒŋz] ,
Again she lost sight of the ever - changing throngs ,
再次 她 丢失的 视线 的 这 曾经 - 变化 人群 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
她再次失去了对熙熙攘攘、不断变化的人群的视线。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪv] [ˈstrʌktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,
of the massive structure in which she seemed to be lost ,
的 这 大量的 结构 在 哪个 她 似乎 到 是 丢失的 ,
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] ,
她似乎迷失在了这座庞大的建筑中，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtræfɪk] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈbækwərd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the roar of the traffic faded away in the long backward turning of her
和 这 吼 的 这 交通 褪色 离开 在 这 长的 落后 转弯 的 她
[ˈbriːn] ,
brain ,
脑 ,
[ˈbriːn] ,
随着她脑海中思绪的漫长回溯，车流的轰鸣声渐渐消失。

[ˈdelvɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pæst] .
delving into the past .
深入挖掘 进入 这 过去的 .

深入探究过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtɪmɪd] [jet] [ˈhoʊpf(ə)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]
There was the first timid yet hopeful coming to the big city and the
那里 曾是 这 第一的 胆小 然而 充满希望 未来 到 这 大的 城市 和 这
[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [haɪ] - [skuːl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
discovery that a fair high - school education ,
发现 那 一个 公平的 高的 - 学校 教育 ,

最初，怀着忐忑却又充满希望的心情来到大城市，并发现良好的高中教育至关重要。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfænsɪ,wɜːrk] , [wʌz; wəz][bʌt; bət] [pʊr]
with some knowledge of sewing and fancywork , **was but poor**
和 一些 知识 的 缝纫 和 精美作品 , 曾是 但 贫穷的
[ˈmɜːrtʌndəɪs] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
merchandise to exchange for a living .
商品 到 交换 为了 一个 活的 .

他虽然懂一些缝纫和手工技艺，但只能靠一些微薄的商品来维持生计。

[hɜːr; hər] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [lʊks] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Her abundance of good looks , **at that time** , **had proved nothing but a**
她 丰富 的 好的 看起来 , 在 那 时间 , 有 已证实 没有什么 但 一个
[ˈhɪndrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] .
hindrance and a danger .
障碍 和 一个 危险 .

当时，她出众的美貌反而成了她的累赘和危险。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] the68
Then had come the68
然后 有 来 the68

然后就到了68年

[ˈbɪtər] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɪt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˈsɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] ,
bitter toil for a pittance , **and sickness** , **and the hospital** ,
苦的 辛劳 为了 一个 微不足道 , 和 疾病 , 和 这 医院 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ]
and the long period of convalescence during which everything but the ring
和 这 长的 时期 的 恢复期 期间 哪个 一切 但 这 戒指
[hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .
had been swept away .
有 到过 扫荡 离开 .

漫长的康复期里，除了戒指之外，一切都已消逝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈslætərnlɪ] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈlændˌleɪdiːz] ,
She had met the sharp tongues of slatternly , **disappointed landladies** ,
她 有 遇见 这 锋利的 舌头 的 邋遢地 , 失望的 房东太太们 ,
[hæd; həd] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] .
had been swept away .
有 到过 扫荡 离开 .

她曾遭遇过衣衫褴褛、失望透顶的女房东们的尖酸刻薄。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
while she looked far and wide for work .
尽管 她 看起来 远的 和 宽的 为了 工作 .

她四处寻找工作。

[æ̯t; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə][æsk][ˈgɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
At first she had been compelled to ask girls on the street for the meaning
在 第一的 她 有 到过 被迫 到 问 女孩们 在 这 街道 为了 这 意义
[ʌv; əv][kɑːrdz][ˈpeɪstɪd][ɑːn] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈdɔːweɪz] .
of cards pasted on windows or hanging in doorways .
的 牌 粘贴 在 视窗 或者 绞刑 在 门口 .

起初，她不得不向街上的女孩们询问贴在窗户上或挂在门口的卡片含义。

[wɜːrdz] [sʌt] [æz; əz] “ [bʊʃl] [ˈgɜːlz][ɑːn][pænts] ” [ɔːr] “ [ˈstɑːkruːm;stɑːkrəm] [əˈsɪstənts] ” [hæd; həd]
Words such as “ Bushel girls on pants ” or “ Stockroom assistants ” had
字 这样的 作为 “ 蒲式耳 女孩们 在 裤子 ” 或者 “ 仓库 助理 ” 有
[ˈsɪgnɪfaɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
signified nothing to her .
表示 没有什么 到 她 .

“穿裤子的搬运工”或“仓库助理”之类的词语对她来说毫无意义。

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [fɑːps] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrk] [ʃiː; ʃi]
Month by month she had worked in shops and factories where the work she
月 经过 月 她 有 工作 在 商店 和 工厂 在哪里 这 工作 她
[ɪgˈzæktɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪl] - [ˈnʌrɪʃt] [ˈbɑːdi] [sæpt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [θɪnd]
exacted from her ill - nourished body sapped her strength and thinned
索取 从 她 患病的 - 营养 身体 精疲力竭 她 力量 和 变薄
[hɜːr; hər] [blʌd] .
her blood .
她 血 .

她月复一月地在商店和工厂工作，这些工作让她营养不良的身体疲惫不堪，血液也变得稀薄。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [sʌt] [ˈleɪbər] , [smɑːrt]
Nor could she compete with many of the girls , brought up to such labor , smart
也不 可以 她 竞争 和 许多 的 这 女孩们 , 带来 向上 到 这样的 劳动 , 聪明的
,
,
,

她也无法与许多从小就从事这种体力劳动、聪明伶俐的女孩竞争。

[ˈpʊʃɪŋ] , [ɪˈnjʊəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ˈkæərɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
pushing , inured to an existence carried on with the minimum of food and
推动 , 受伤 到 一个 存在 携带 在 和 这 最低限度 的 食物 和
[rɪˈspɑɪərəbl; ˈrespərəbəl] [er] .
respirable air .
可吸入的 空气 .

被迫忍受着极少的食物和呼吸空气的生存状态。

[ðə; ði] [red] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ɪnˈsʌlts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The red came to her cheeks again as she remembered insults that had been
这 红色的 来了 到 她 脸颊 再次 作为 她 记得 侮辱 那 有 到过
[ˈprɒfəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
proffered to her .
提供的 到 她 .

想起别人对她的侮辱，她的脸颊再次泛红。

[aɪˈtiː] [ˈdiːpənd] [ˈfɜːrðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It deepened further as she thought of that paper picked up on a bench of a
它 加深 更远 作为 她 想法 的 那 纸 挑选 向上 在 一个 长椅 的 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪti] [skwer] .
little city square .
小的 城市 正方形 .

她想起在小城市广场长椅上捡到的那张纸，这种感觉就更加强烈了。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][hɜ:r; həɾ] , [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli]
The fear of having made a terrible mistake returned to her , more strongly
这 害怕 的 拥有 制成 一个 糟糕的 错误 返回 到 她 , 更多的 强烈
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

她再次感到害怕, 觉得自己犯了一个可怕的错误, 而且这种恐惧比以往任何时候都更加强烈。

[hɜ:r; həɾ] [ˈefərts] [tɔ:rdz] [pi:s] [naʊ] [si:md] [rɪˈma:dɪst] , [boʊld] , [ʌnˈwʊmənli] .
Her efforts towards peace now seemed immodest , bold , unwomanly .
她 努力 向 和平 现在 似乎 不雅的 , 大胆的 , 不像个女人 .
她为和平所做的努力现在看来显得有些谦虚、大胆, 甚至有失女性风范。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜ:rst][ˈvɪz(ə)ŋ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ki:n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] - [vɔɪst] [mæn] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ]
But that first vision had been so keen of a quiet - voiced man extending a
但 那 第一的 想象 有 到过 所以 敏锐的 的 一个 安静的 - 配音 男人 扩展 一个
[strɔ:ŋ] [hænd][tu;; tə] welcome69
strong hand to welcome69
强的 手 到 welcome69

但最初的景象却如此清晰: 一个声音轻柔的男人伸出有力的手来迎接69

[ænd; ənd] [prəˈtekt] [æz; əz][hi;; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈgri:tɪŋ] !
and protect as he smiled at her in pleasant greeting !
和 保护 作为 他 微笑 在 她 在 令人愉快的 问候 !
他面带微笑, 热情地向她问好, 并保护她!

[hɜ:r; həɾ] [veɪg] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈkʌntri] [ɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [brɪk]
Her vague notions of a far country in which was no wilderness of brick
她 模糊的 概念 的 一个 远的 国家 在 哪个 曾是 不 荒野 的 砖
[ænd; ənd][ˈmɔ:rtər][bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [fɪ:ldz] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈsentɪd] [ˈfɔ:ɪsts] [hæd; həd]
and mortar but only the beauty of smiling fields or of scented forests had
和 砂浆 但 仅有的 这 美丽 的 微笑 字段 或者 的 香味 森林 有
[fɪld] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
filled her heart with a passionate longing .
已填 她 心 和 一个 热情的 渴望 .

她对遥远国度的模糊想象, 那里没有砖瓦林立的荒凉, 只有笑容灿烂的田野或芬芳的森林的美景, 这让她心中充满了强烈的渴望。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɾ] , [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
And the last thing the doctor had told her , in the hospital ,
和 这 最后的 事物 这 医生 有 讲述 她 , 在这 医院 ,
医生在医院里对她说的最后一句话是:

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi;; ji] [ɔ:t] [tu;; tə][lɪv; laɪv][fɑ:r] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
was that she ought to live far away from the city ,
曾是 那 她 应该 到 居住 远的 离开 从 这 城市 ,
她应该住在远离城市的地方。

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [ˈkʌntri] .
in the pure air of God's country .
在 这 纯的 空气 的 神的 国家 .
在上帝之乡的纯净空气中。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi;; ji] [naʊ] [rɪˈmembər]
It was with a hot face and a throbbing heart that she now remembered
它 曾是 和 一个 热的 脸 和 一个 悸动 心 那 她 现在 记得
[ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletərz] [ʃi;; ji][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .
the poor little letters she had written .
这 贫穷的 小的 信件 她 有 书面 .
她脸颊发烫, 心跳加速, 这才想起自己曾经写过的那些可怜的小信。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [naʊ] [fɪld] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
Even the sending of that telegram now filled her with shame .
甚至 这 发送 的 那 电报 现在 已填 她 和 耻辱 .
就连发出那封电报这件事，现在都让她感到羞愧。

[ænd; ənd] [jet]
And yet
和 然而
然而.....

[wɪð; wɪθ] [ˈklæməɾəs] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] [hɜːr; həɹ] [treɪn] .
With clamorous voice the man was announcing her train .
和 喧闹的 嗓音 这 男人 曾是 宣布 她 火车 .
那人用洪亮的声音播报着她的火车即将到达。

[ˈæftər][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] [ˈmoʊmənts] [ˌhezɪˈteɪ](ə)n][ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l]
After a heart - rending moment's hesitation she hastened to where a few people
后 一个 心 - 渲染 瞬间 犹豫 她 加快 到 在哪里 一个 很少 人们
[wɜːr; wəɹ] [ˈweɪtɪŋ] .
were waiting .
是 等待 .
经过令人心碎的犹豫片刻后，她快步走向几个等候在那里的人。

[ðə; ði] [geɪts] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊʃt] [əˈlɔːŋ] .
The gates opened and she was pushed along .
这 大门 打开 和 她 曾是 推动 沿着 .
大门打开了，她被人推着往前走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɪl] [kʊd; kəd][nʊʊ][lɔːŋgər] [liːd] [hɜːr; həɹ] ,
It was as if her own will could no longer lead her ,
它 曾是 作为 如果 她 自己的 将要 可以 不 更长 带领 她 ,
仿佛她自己的意志再也无法指引她了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [taɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdʒetsəm] , [tɔːrdz]
as if she were being carried by a strong tide , with other jetsam , towards
作为 如果 她 是 存在 携带 经过 一个 强的 潮 , 和 其他 残骸 , 向
[ʃɔːz] [ʌnˈnoʊn] .
shores unknown .
海岸 未知 .
仿佛她和其他漂浮物一起，被一股强大的潮水带向未知的海岸。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [koʊtʃ] ,
At last she was seated in an ordinary coach ,
在 最后的 她 曾是 坐着 在 一个 普通的 教练 ,
最后她坐进了一辆普通的马车里。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ˈnevər] [dɪˈvaɪzd] [ˈsɔːrɪər] [əˌkɑːməˈdeɪ](ə)n [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
than which man has never devised sorrier accommodation for a long journey .
比 哪个 男人 有 绝不 设计 更抱歉 住宿 为了 一个 长的 旅行 .
人类从未设计过比这更糟糕的长途旅行住宿条件。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bʌt; bət]
Finally the train started and she sought to look out of the window but
最后 这 火车 开始 和 她 寻求 到 看 出去 的 这 窗户 但
[əbˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [blɜːrd] [ɪmˈpreʃ](ə)n [ʌv; əv] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ˈpɪləs] [ˈlaɪtɪd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ]
obtained only a blurred impression of columns and pillars lighted at intervals by
获得 仅有的 一个 模糊 印象 的 列 和 柱子 照明 在 间隔 经过
[ˈflɪkərɪŋ] [bʌlbz] .
flickering bulbs .
闪烁 灯泡 .
火车终于启动了，她想看看窗外，但只能看到模糊的柱子和立柱，偶尔有闪烁的灯泡照亮它们。

[ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [eɪk] .
They made her eyes ache .
他们 制成 她 眼睛 疼痛 .

它们弄得她眼睛疼。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] her70
But presently she made out , to her70
但 目前 她 制成 出去 , 到 her70

但很快她就明白了，对她来说，70

[left] , [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈrɪvər] .
left , the dark surface of a big river .
左边 , 这 黑暗的 表面 的 一个 大的 河 .

左边是一条大河的深色水面。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [laɪts] [wɜːr; wəɹ] [ɡlɪntɪŋ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [əˈpiəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] .
A few more lights were glinting upon it , appearing and disappearing .
一个 很少 更多的 灯 是 闪闪发光 之上 它 , 出现 和 消失 .

上面还有几盏灯闪烁，忽明忽暗。

[ˈveɪɡli] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈves(ə)lɪz] [ðæt] [wɜːr; wəɹ] [ˈbætlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ]
Vaguely she made out the outlines of a few vessels that were battling against the
依稀 她 制成 出去 这 概述 的 一个 很少 船只 那 是 战斗 反对 这
[ˈdrɪftɪŋ] [aɪs] ,
drifting ice ,
漂流 冰 ,

她隐约看到几艘船的轮廓，它们正在与漂浮的冰块搏斗。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈmɪriəd] [spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
for she could see myriad sparks flying from what must have been the
为了 她 可以 看 无数 火花 飞行 从 什么 必须 有 到过 这
[ˈsməʊkˌstæks] [ʌv; əv] [tʌgz] [ɔːr][ˈrɪvər] [ˈsˈtiːməz] .
smokestacks of tugs or river steamers .
烟囱 的 拖船 或者 河 蒸汽船 .

因为她看到无数火花从那些一定是拖船或轮船的烟囱里飞溅出来。

[hɜːr; həɹ] [ˈfeləʊ] [ˈpæsəndʒə] [wɜːr; wəɹ][ˈmoʊstli] [ˈlæbɔːərz] [ɔːr] [ˈeməɡrənts] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] .
Her fellow passengers were mostly laborers or emigrants going north or west .
她 同伴 乘客 是 大多 劳工 或者 移民 去 北 或者 西方 .

她的同船乘客大多是前往北方或西方的劳工或移民。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [ˈteɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ˈɡɑːrliːk] .
The air was tainted with the scent of garlic .
这 空气 曾是 受污染的 和 这 香味 的 蒜 .

空气中弥漫着大蒜味。

[ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɡruː] [ˈsaɪlənt][ɔːr] [ˈmɪrli] [ˈfretf(ə)] .
Children began to cry and later grew silent or merely fretful .
孩子们 开始 到 哭 和 之后 生长 沉默的 或者 仅仅 烦躁 .

孩子们开始哭泣，后来渐渐安静下来，或者只是烦躁不安。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡər] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [ˈwɪrɪnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ɡɜːrli][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [bæk] ,
Finally the languor of infinite weariness came over the girl and she lay back ,
最后 这 倦怠 的 无限 疲劳 来了 超过 这 女孩 和 她 躺 后退 ,
[ʌnˈkʌmfətbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] ,
uncomfortably ,
不舒服地 ,

最终，无尽的疲惫感袭来，女孩不舒服地躺了下来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
and tried to sleep .
和 尝试 到 睡觉 .

然后试着入睡。

[æ̣t; ət] [ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvɪz] [ʃi:; ʃi] [əˈwʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] [əˈgen] ,
At frequent intervals she awoke and sat up again ,
在 频繁 间隔 她 醒来 和 卫星 向上 再次 ,
她时不时会醒来, 然后坐起来。

[wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [di:p] [blu:] [aɪz] .
with terror expressed in her face and deep blue eyes .
和 恐怖 表达 在 她 脸 和 深的 蓝色的 眼睛 :
她脸上和深蓝色的眼睛里都充满了恐惧。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][wəz; wəz][soʊ] [ˈstɑ:rtld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪˈstreɪn]
Once she fell into a dream and was so startled that she had to restrain
一次 她 跌倒 进入 一个 梦 和 曾是 所以 惊慌 那 她 有 到 抑制
[hɜ:rˈself][frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ˈsi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
herself from rushing down the aisle and seeking to escape from some
她自己 从 匆忙 向下 这 走道 和 寻求 到 逃脱 从 一些
[ʌnˈnoʊn] [ˈdeɪndʒər][ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθretnɪŋ] [hɜ:r; hər] .
unknown danger that seemed to be threatening her .
未知 危险 那 似乎 到 是 威胁 她 :

有一次, 她做了一个梦, 梦境中惊恐万分, 她不得不克制自己, 才没有冲下过道, 逃离某种似乎正在威胁她的未知危险。

[əˈgen] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ˈoʊvər][ðə; ði] [blɜ:rd] [glæs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
Again she passed a finger over the blurred glass and sought to look out .
再次 她 通过了 一个 手指 超过 这 模糊 玻璃 和 寻求 到 看 出去 :
她再次用手指划过模糊的玻璃, 向外望去。

[ðə; ði] [treɪn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ˈhɒrəz] .
The train seemed to be plunging into strange and grisly horrors .
这 火车 似乎 到 是 骤降 进入 奇怪的 和 可怕的 恐怖 :
火车似乎正坠入诡异恐怖的深渊。

[ˈoʊvərˈrɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wəz; wəz][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
Overwrought as she was a flood of tears came to her eyes and
雕饰 作为 她 曾是 一个 洪水 的 眼泪 来了 到 她 眼睛 和
[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈgreɪtər] [kɑ:m] ,
seemed to bring her greater calm ,
似乎 到 带来 她 更大的 冷静的 ,
她情绪激动, 泪水涌上眼眶, 似乎也让她平静了下来。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ləst][ʃi:; ʃi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [sli:p] , [ˈhevi] , [ˈvɪʒənɪs] ,
so that at last she fell into a deeper sleep , heavy , visionless ,
所以 那 在 最后的 她 跌倒 进入 一个 更深 睡觉 , 重的 , 无视力 ,
于是, 她最终陷入了更深的睡眠, 沉重而茫然。

[noʊ][b:ŋgər] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterərz] . -
no longer attended with sudden terrors . **71**
不 更长 参加 和 突然 恐怖 : -
不再伴有突如其来的恐惧。 71

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[tu:; tə] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈrɪvər]
To Roaring River
到 咆哮 河

到咆哮河

[æ̣t; ət̚][læ̣st̚][ðə̣; ði̯] ['mɔːrɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [mæ̣dʒ] [ə'wʊk] .
At last the morning came and Madge awoke .
在 最后的 这 早晨 来了 和 玛吉 醒来 .
终于天亮了，玛吉醒了。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][ʃiː; ji̯][kʊd; kəd][nɑːt̚] ['riːəlaɪz] [wer] [ʃiː; ji̯][wʌz; wəz] .
At first she could not realize where she was .
在 第一的 她 可以 不是 意识到 在哪里 她 曾是 .
起初她根本不知道自己身在何处。

[hɜːr; hər] [lɪmz] [eɪkt̚] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kræ̣mpt̚] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ]
Her limbs ached from their cramped position and a pain was gnawing
她 四肢 疼痛 从 他们的 狭窄 位置 和 一个 疼痛 曾是 啃咬
[æ̣t; ət̚][hɜːr; hər] , [wɪt̚] [ment̚] ['hʌŋgər] .
at her , which meant hunger .
在 她 , 哪个 意思是 饥饿 .
她的四肢因姿势僵硬而酸痛，一种饥饿感在她体内蔓延。

[ɪn] [spart̚] [ʌv; əv][ðə; ði̯] ['hiːtəz] [ɪn][ðə; ði̯][kɑːr][ə; eɪ] [pər'sɪstənt̚] ['tɪlɪnəs] [hæ̣d; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər]
In spite of the heaters in the car a persistent chilliness had come over her
在 尽管如此 的 这 加热器 在 这 车 一个 执着的 寒冷 有 来 超过 她
,
.
,
尽管车里开了暖气，她还是感到一阵持续的寒冷。

[ænd; ənd][ɔːl̚][æ̣t; ət̚][wʌns][ʃiː; ji̯][wʌz; wəz] [siːzd̚] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt̚] .
and all at once she was seized by an immense discouragement .
和 全部 在 一次 她 曾是 查获 经过 一个 巨大 沮丧 .
她突然感到无比沮丧。

[ʃiː; ji̯] [felt̚] [ðæt̚] [ʃiː; ji̯][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə̃][sʌm; səm]['terəb(ə)l̚] [pleɪs] .
She felt that she was now being borne away to some terrible place .
她 毛毡 那 她 曾是 现在 存在 出生 离开 到 一些 糟糕的 地方 .
她感觉自己正被带往某个可怕的地方。

[ðoʊz̚] ['piːp(ə)l̚] [kɔːld̚] [aɪ 'tiː] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] .
Those people called it Roaring River .
那些 人们 称为 它 咆哮 河 .
人们称它为咆哮河。

[naʊ] [ðæt̚] [ʃiː; ji̯] [θɔːt̚] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ðə; ði̯] ['veri] [neɪm] [reprɪ'zentɪd̚] ['sʌmθɪŋ] [ðæt̚] [wʌz; wəz]
Now that she thought of it the very name represented something that was
现在 那 她 想法 的 它 这 非常 姓名 代表 某物 那 曾是
['gruːsəm] [ænd; ənd] ['pænɪki] .
gruesome and panicky .
令人毛骨悚然 和 惊慌失措 .
现在她仔细想了想，这个名字本身就代表着某种可怕和恐慌的事物。

[bʌt; bət̚] [ðen] [ʃiː; ji̯] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd̚] [ðæt̚] [ɪts] [flʌd̚] [wʊd̚] [biː; bi] ['kliːnər] [ænd; ənd][ɪts] [bed̚]
But then she lay back and reflected that its flood would be cleaner and its bed
但 然后 她 躺 后退 和 反映 那 它是 洪水 会 是 清洁工 和 它是 床
[ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə̃] [liːp] ['ɪntuː] ,
a better place to leap into ,
一个 更好的 地方 到 飞跃 进入 ;
但随后她躺了下来，心想那里的洪水会更干净，河床也是个更适合跳进去的地方。

[ɪf] [hɜːr; hər] [fɪr̥z̚] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd̚] , [ðæn; ðən][ðə; ði̯]['tɜːrbɪd̚]['wɔːtərz̚][ʌv; əv][ðə; ði̯] ['hʌd̥sn̚] .
if her fears were realized , than the turbid waters of the Hudson .
如果 她 恐惧 是 已实现 , 比 这 混浊 水 的 这 哈德逊 .
如果她的担忧成真，那将是哈德逊河浑浊的河水。

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [steɪk] .
She knew that she was playing her last stake .
她 知道 那 她 曾是 玩耍 她 最后的 赌注 .
她知道这是她最后的赌注。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] [ɔːr] [els] [ɪn][æn; ən][end][ʃiː ʃɪ]
It must result in a life that could be tolerated or else in an end she
它 必须 结果 在 一个 生活 那 可以 是 容忍 或者 别的 在 一个 结尾 她
[hæd; həd] [ˈbætlɪd] [əˈɡenst] ,
had battled against ,
有 战斗 反对 ,
结果要么是过上她能够忍受的生活，要么就是她一直抗拒的结局。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
to the limit of endurance .
到 这 限制 的 耐力 .
坚持到极限。

[ʃiː ʃɪ][ˈkwaɪətli] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈvɪʒnz] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] .
She quietly made a meal of the provisions she had brought .
她 悄悄 制成 一个 一顿饭 的 这 条款 她 有 带来 .
她默默地用带来的食材做了一顿饭。

[hɜːr; hər] [ˈwɪri] [breɪn][noʊ] longer72
Her weary brain no longer72
她 厌倦 脑 不 longer72
她疲惫的大脑不再72

[riˈæktɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [veɪɡ] [fɪrʒ] [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz]
reacted to disturbing thoughts and vague fears and she felt that she was
反应 到 令人不安 想法 和 模糊的 恐惧 和 她 毛毡 那 她 曾是
[ˈdrɪftɪŋ] , [ˈpiːsfəli] ,
drifting , peacefully ,
漂流 , 和平地 ,
她对令人不安的想法和模糊的恐惧做出了反应，感觉自己平静地漂浮着。

[tuː; tə][sʌm; səm][end] [ðæt] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪrli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to some end that was by this time nearly indifferent to her .
到 一些 结尾 那 曾是 经过 这 时间 几乎 冷漠 到 她 .
而此时，这个目的对她来说几乎已经无关紧要了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)][ɪn] [ˈɑːtəwə] , [wer] [ʃiː ʃɪ] [ˈdʌlli] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
The day wore on , with a long interval in Ottawa , where she dully waited in the
这 天 穿着 在 , 和 一个 长的 间隔 在 渥太华 , 在哪里 她 沉闷地 等待 在 这
[ˈsteɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,
时间一天天过去，她在渥太华车站等了很久，百无聊赖地等待着。

[ðə; ðɪ] [ˈrestrɑːnt] [pəˈmɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .
the restaurant permitting her to indulge in a comforting cup of coffee .
这 餐厅 允许 她 到 放纵 在 一个 令人感到安慰 杯子 的 咖啡 .
餐厅允许她享用一杯暖心的咖啡。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː ʃɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [treɪn] .
All that she saw of the town was from the train .
全部 那 她 锯 的 这 镇 曾是 从 这 火车 .
她对这座小镇的所有印象都来自火车上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [træks] , [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
There was a bridge above the tracks , near the station ,
那里 曾是 一个 桥 多于 这 轨道 , 靠近 这 车站 ,
车站附近，铁轨上方有一座桥。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [ˈwɔ:təweɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ]
and on the outskirts there were winding and frozen waterways on which
和 在 这 郊区 那里 是 绕线 和 冷冻 水道 在 哪个
[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [skeɪtɪd] .
some people skated .
一些 人们 滑冰 .

郊外有蜿蜒冰封的水道，一些人在上面滑冰。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [went] [ɑ:n][ðə; ði][lənd] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈtʃɪli:ə] [ˈæspekt] .
As she went on the land seemed to take an even chillier aspect .
作为 她 去 在 这 土地 似乎 到 拿 一个 甚至 更冷 方面 .
[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [di:p] .
The snow was very deep .
这 雪 曾是 非常 深的 .

雪很深。

[ˈfɑ:rmz][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər][hæf] [ˈberɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Farms and small villages were half buried in it .
农场 和 小的 村庄 是 一半 埋葬 在 它 .
[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɜ:r; wər] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] .
农场和小村庄一半都被掩埋在河水中。

[ðə; ði] [ˈɔ:təməbɪlɪz] [ænd; ənd] [wi:ld] [kən'veɪənsɪz] [ʌ; əv] [nu:] [ˌjɔ:k] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrɪd] .
The automobiles and wheeled conveyances of New York had disappeared .
这 汽车 和 带轮子的 运输 的 新的 约克 有 消失 .
[ænd; ənd] [ˌjɔ:k] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrɪd] .
纽约的汽车和轮式交通工具都消失了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [sleɪ] , [ˈsləʊli] [præg'resɪŋ] [ə'ɔ:n] [roʊdɪz] ,
Here and there she could see a sleigh , slowly progressing along roads ,
这里 和 那里 她 可以 看 一个 雪橇 , 缓慢地 进展 沿着 道路 ,
[ænd; ənd] [ðer; ðər][ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [sleɪ] , [ˈsləʊli] [præg'resɪŋ] [ə'ɔ:n] [roʊdɪz] ,
她不时能看到一辆雪橇，沿着道路缓缓前行。

[ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈhevi] [ˈmʌflɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌ; əv][ˈveɪpər] .
the driver heavily muffled and the horse traveling in a cloud of vapor .
这 司机 重度 闷音 和 这 马 旅行 在 一个 云 的 汽 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌ; əv][ˈveɪpər] .
司机戴着厚重的消音器，马匹在蒸汽云中疾驰。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][væst][ˈri:dʒən][ʌ; əv] [rɔ:k] [ænd; ənd] [ˈevərgri:n] [tri:z]
When night came they were already in a vast region of rock and evergreen trees
什么时候 夜晚 来了 他们 是 已经 在 一个 广阔的 地区 的 岩石 和 常绿 树木
,
,
,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈveri] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
夜幕降临时，他们已经置身于一片广袤的岩石和常绿树林之中。

[ʌ; əv] [swɪft] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪvəz] [ˈtʃɜ:rnɪŋ] [hju:dʒ] [keɪks] [ʌ; əv][aɪs] ,
of swift running rivers churning huge cakes of ice ,
的 迅速 跑步 河流 搅拌 巨大的 蛋糕 的 冰 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈveri] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
湍急的河流搅动着巨大的冰块，

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'welɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈveri] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
and the dwellings seemed to be very few and far between .
和 这 住宅 似乎 到 是 非常 很少 和 远的 之间 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ˈveri] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
房屋似乎很少，而且分布得很分散。

[ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈferli] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
The train passed through a few fairly large towns , at first ,
这 火车 通过了 通过 一个 很少 相当 大的 城镇 , 在 第一的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈferli] [lɑ:rdʒ] [taʊnz] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
火车起初经过几个相当大的城镇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [ʌnfəˈmiliərli] [klæd] , [ˈwerɪŋ] [mʌtʃ] [fɜːr] ,
and she noted that the people were unfamiliarly clad , wearing much fur ,
和 她 著名的 那 这 人们 是 不熟悉 覆膜 , 穿着 很多 毛皮 ,
她注意到这些人穿着奇特的服装, 身上披着很多皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnfˈlekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the inflections of their voices were strange to her .
和 这 转折 的 他们的 声音 是 奇怪的 到 她 .
她觉得他们说话的语气很奇怪。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] was73
By this time the train was73
经过 这 时间 这 火车 was73
此时火车已经行驶了73公里。

[ˈrʌnɪŋ] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
running more slowly ,
跑步 更多的 缓慢地 ,
跑得更慢了,

[ˈpʌfɪŋ] [ʌp] [lɔːŋ] [greɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈgraɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks]
puffing up long grades and sliding down again with a harsh grinding of brakes
抽气 向上 长的 成绩 和 滑动 向下 再次 和 一个 残酷的 研磨 的 刹车
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] .
that seemed to complain .
那 似乎 到 抱怨 .
气喘吁吁地爬上长长的坡道, 然后又滑下来, 刹车发出刺耳的摩擦声, 仿佛在抱怨。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][,aɪˈtiː] [ˈʊʃn] [ˈoʊvər] [ˈendləs] [snəʊ] , [ˈbrʊkən][ˈoʊnli][baɪ][dɪm] , [ˈsɔːlɪd] - [ˈlʊkɪŋ]
When the moon rose it shone over endless snow , broken only by dim , solid - looking
什么时候 这 月亮 玫瑰 它 闪耀 超过 无尽的 雪 , 破碎的 仅有的 经过 暗淡 , 坚硬的 - 寻找
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɒnɪfəz] .
masses of conifers .
群众 的 针叶树 .
月亮升起时, 照耀着无垠的雪地, 只有稀疏而坚实的针叶树林点缀其间。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [ˈveɪɡli] [dɪˈsɜːrn] [ˈrɑːki] [ledʒ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɡɔːnt]
Here and there she could also vaguely discern rocky ledges upon which gaunt
这里 和 那里 她 可以 还 依稀 辨别 岩石 壁架 之上 哪个 瘦削
[ˈtwɪstɪd] [ˈlɪmz] [wɜːr; wər] [rɪˈmaɪndəz] [ʌv; əv] [ˈdevəstetɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [faɪrʒ] .
twisted limbs were reminders of devastating forest fires .
扭曲 四肢 是 提醒 的 毁灭性的 森林 火灾 .
她还能隐约看到一些岩石峭壁, 峭壁上瘦削扭曲的树枝提醒着人们曾经遭受的毁灭性森林火灾。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ɡreɪt] [smuːð] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [leɪks] [ɔːr][ðə; ði] [bedʒ]
There were also great smooth places that must have been lakes or the beds
那里 是 还 伟大的 光滑的 地方 那 必须 有 到过 湖泊 或者 这 床
[ʌv; əv] [waɪd] [ˈrɪvəz] [ˈʃækəld] [ɪn][aɪs][,oʊvərˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [snəʊ] .
of wide rivers shackled in ice overlaid with heavy snow .
的 宽的 河流 被束缚 在 冰 叠加 和 重的 雪 .
还有一些非常平坦的地方, 那一定是湖泊或是宽阔的河床, 被冰层包裹, 上面覆盖着厚厚的积雪。

[wenˈevər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][blæst] [ʌv; əv][kəʊld] [wʊd] [ˈentər] ,
Whenever the door of the car was opened a blast of cold would enter ,
每当 这 门 的 这 车 曾是 打开 一个 爆炸 的 寒冷的 会 进入 ,
[ˈbaɪtɪŋli] ,
bitingly ,
尖刻地 ,
每当车门打开, 一股刺骨的寒风就会灌进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃivəd] .
and she shivered .
和 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

[keɪm] [əˈnʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæɡərd] [wɪð; wɪθ][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd]
Came another morning which found her haggard with want of sleep and
来 其他 早晨 哪个 成立 她 枯槁 和 想 的 睡觉 和
[ˈbrʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈwɪrɪnəs] .
broken with weariness .
破碎的 和 疲劳 .

又一个早晨到来，她因睡眠不足而憔悴不堪，疲惫不堪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]
But she knew that she was getting very near the place and all at once she
但 她 知道 那 她 曾是 获得 非常 靠近 这 地方 和 全部 在 一次 她
[bɪˈɡæn][tuː; tə] [dred] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] ,
began to dread the arrival ,
开始 到 恐惧 这 到达 ,

但她知道自己离目的地越来越近了，突然间，她开始害怕到达那里。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ˈveɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈnevər] [rɪːtʃ] [hɜːr; həɹ][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,
to wish vainly that she might never reach her destination ,
到 希望 徒劳地 那 她 可能 绝不 抵达 她 目的地 ,
她徒劳地希望自己永远无法到达目的地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɡrʊθ] [ˈkiːnər] [ænd; ənd] [ˈkiːnər] .
and this feeling continued to grow keener and keener .
和 这 感觉 持续 到 生长 更敏锐 和 更敏锐 .

这种感觉越来越强烈。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [ˈʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]
Finally the conductor came over to her and told her that the train was
最后 这 导体 来了 超过 到 她 和 讲述 她 那 这 火车 曾是
[ˈnɪrɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
nearing her station .
临近 她 车站 .

最后，列车员走到她跟前，告诉她火车即将到达她的车站。

[əˈblændʒɪŋli] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; həɹ][bæɡ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [brɪˈsaɪd]
Obligingly he carried her bag close to the door and she stood up beside
乐意地 他 携带 她 包 关闭 到 这 门 和 她 站立 向上 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他顺从地帮她把包拿到门口，她则在他身边站了起来。

[ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [pərˈhæps][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
swaying a little , perhaps only from the motion of the car .
摇晃 一个 小的 , 也许 仅有的 从 这 运动 的 这 车 .

身体微微摇晃，或许只是由于汽车的行驶而引起的。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [sʌm; səm][kənˈsɜːrən][bʌt; bət][hiː; hi]
The man looked at her and his face expressed some concern but he
这 男人 看起来 在 她 和 他的 脸 表达 一些 忧虑 但 他
[rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɔːpt] . -
remained silent until the train stopped . 74
剩余 沉默的 直到 这 火车 停止 . -

那男人看了她一眼，脸上带着一丝担忧，但他一直沉默不语，直到火车停稳。 74

[mædʒ] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [θɪn] [kloʊk] .
Madge had put on her thin cloak .
玛吉 有 放 在 她 薄的 披风 .

玛吉披上了她的薄斗篷。

[ðə; ði] ['frɔ:stɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [spoʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The frosted windows of the car spoke of intense cold and the rays of the
这 磨砂 视窗 的 这 车 辐 的 激烈的 寒冷的 和 这 射线 的 这
[ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [sə'reɪtɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
rising sun had not yet passed over the serrated edges of the forest .
上升 太阳 有 不是 然而 通过了 超过 这 锯齿状 边缘 的 这 森林 .

汽车车窗上结满了霜，说明天气非常寒冷，初升的太阳的光芒还没有照到森林锯齿状的边缘。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ['mɑ:ti] [koʊld] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ventʃərd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
“ **I'm afraid you'll find it mighty cold , ma'am ,** ” **ventured the conductor .**
“ 我是 害怕的 你会 寻找 它 强大的 寒冷的 , 女士 , ” 冒险 这 导体 .
“恐怕您会觉得很冷，女士，”列车长试探性地说道。

“ [hoʊp] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ][fa:r][ɪn][ðem; ðəm] [kloʊðz] .
“ **Hope you ain't got to go far in them clothes .**
“ 希望 你 不是 得到 到 去 远的 在 他们 衣服 .
“希望你不用穿着这身衣服走太远。”

[ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [frendz] - [əl][bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] ['wɔ:rmər] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Maybe your friends ' ll be bringing warmer things for you .
或许 你的 朋友们 - 二 是 带来 更温暖 事物 为了 你 .
或许你的朋友会给你带些保暖的衣物。

[rʌn] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['faɪər][ðer; ðər] .
Run right into the station ; there's a fire there .
跑步 正确的 进入 这 车站 ; 有 一个 火 那里 .
赶紧跑进车站，那里着火了。

[dʒoʊ] - [əl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] [ɪn'saɪd] .
Joe ' ll bring your baggage inside .
乔 - 二 带来 你的 行李 里面 .
乔会把你的行李搬进来。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Good morning , ma'am .
好的 早晨 , 女士 .

早上好，女士。

“ [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,kjʊri'a:səti] ,
“ **She noticed that he was looking at her with some curiosity ,**
“ 她 注意到 那 他 曾是 寻找 在 她 和 一些 好奇心 ,
她注意到他正带着好奇的目光看着她，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kɜ:ɪdʒ] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
and her courage forsook her once more .
和 她 勇气 放弃 她 一次 更多的 .
她的勇气再次离她而去。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
It was as if , for the first time in her life ,
它 曾是 作为 如果 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 ,
仿佛在她生命中第一次，

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪənz][keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)] [ˈɡraʊlɪŋ]
she had undertaken to walk into a lion's cage , with the animal growling
她有已走到走进进入一个狮子的笼 , 和这动物咆哮
[ænd; ænd] [ˈrɔːrɪŋ] .
and roaring .
和咆哮 .

她决定走进狮子笼，而狮子则在咆哮怒吼。

[ʃiː, ʃɪ] [felt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ðɪ][baɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɑːrd][frɔːst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
She felt upon her cheeks the bite of the hard frost , but there was no
她毛毡之上她脸颊这咬的这难的霜 , 但那里曾是 不
[wɪnd]
wind
风

她感到脸颊上寒气逼人，但却没有风。

[ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][soʊ] [ˈveri] [koʊld] , [æt; ət][fɜːrst] .
and she was not so very cold , at first .
和 她 曾是 不是 所以 非常 寒冷的 , 在 第一的 .

起初她并没有那么冷漠。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ][treɪn] [ˈstɑːrtɪd] .
She looked about her as the train started .
她 看起来 关于 她 作为 这 火车 开始 .

火车启动时，她环顾四周。

[ˈskætərd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pərˈhæps] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [smɔːl] [freɪm]
Scattered within a few hundred yards there were perhaps two score of small frame
疏散 之内 一个 很少 百 码 那里 是 也许 二 分数 的 小的 框架
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

在几百码的范围内，零星散布着大约二三十栋小木屋。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpæstʃər] , [ɔːl] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [stʌmps] ,
At the edge of what might have been a pasture , all dotted with stumps ,
在 这 边缘 的 什么 可能 有 到过 一个 牧场 , 全部 虚线 和 树桩 ,

在一片可能曾经是牧场的地方边缘，到处都是树桩，

[stʊd] [ə; eɪ][laːrdʒ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈsɔːmɪl] , [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈwaɪər] - [ɡaɪd] [ʃiːt] - [ˈaɪərn][paɪp] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər]
stood a large deserted sawmill , the great wire - guyed sheet - iron pipe leaning over
站立 一个 大的 荒凉的 锯木厂 , 这 伟大的 金属丝 - 盖伊 床单 - 铁 管道 倾斜 超过
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ˈdɪzməli] .
a little , dismally .
一个 小的 , 令人沮丧地 .

一座废弃的大型锯木厂矗立在那里，巨大的铁丝网拉杆支撑的铁皮管略微倾斜，显得十分凄凉。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɑːrk][men] [ʃiː, ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈɪndiəns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt]
A couple of very dark men she recognized as Indians looked at her without
一个 夫妻 的 非常 黑暗的 男人 她 认可 作为 印度人 看起来 在 她 没有
[ˈɪvɪnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
evincing the slightest show of interest .
表现出 这 丝毫 展示 的 兴趣 .

她认出那两个肤色黝黑的男人是印度人，他们看着她，却丝毫没有表现出任何兴趣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔːr] [əˈkrɔːs] the75
From a store across the75
从 一个 店铺 穿过 the75

从一家位于75号公路对面的商店

[ˈstri:t] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [hed] [ʌv; əv] [red] [her] [pi:pt] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən]
street a young woman with a thick head of red hair peeped out for an
街道 一个 年轻的 女士 和 一个 厚的 头 的 红色的 头发 偷窥 出去 为了 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

街上，一个有着浓密红发的年轻女子突然探出头来，一闪而过。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
staring at her .
凝视 在 她 .

盯着她看。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'gen] .
Then the door closed again .
然后 这 门 关闭 再次 .

然后门又关上了。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəsli] [bɪg][mæn][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ,
After this a monstrously big man with long ,
后 这 一个 极其可怕 大的 男人 和 长的 ,

之后，一个身材魁梧、四肢修长的男人出现了，

[tu:] - [ˈkʌlərd] [wɪspz][ʌv; əv] [ˈstræɡlɪŋ] [her] [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi]
tow - colored wisps of straggling hair showing at the edges of his heavy
拖 - 有色 缕缕 的 零散的 头发 显示 在 这 边缘 的 他的 重的

[ˈmʌskræt] [kæp] ,
muskrat cap ,
麝鼠 帽 ,

他厚重的麝鼠皮帽边缘露出几缕稀疏的灰褐色头发。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] , [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ:; ji] [stʊd] [ə'pɑ:n]
and a ragged beard of the same color , came to her as she stood upon
和 一个 破烂不堪 胡须 的 这 相同的 颜色 , 来了 到 她 作为 她 站立 之上

[ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
the platform ,
这 平台 ,

当她站在台上时，一个留着同样颜色蓬乱胡须的人走到了她面前。

[ʌndɪ'saɪdɪd] , [ə'gen] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fɪrɪz] .
undecided , again a prey to her fears .
未决定 , 再次 一个 猎物 到 她 恐惧 .

她犹豫不决，再次成为恐惧的牺牲品。

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ˈplezntli] , [ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][kæp] .
The man smiled at her , pleasantly , and touched his cap .
这 男人 微笑 在 她 , 愉快 , 和 感动 他的 帽 .

那人友好地朝她笑了笑，摸了摸自己的帽子。

" [eɪ] [tæŋk] [jʊə(r)] [di:] [gæl][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈoʊfə:][tu:; tə][ˈhju:gəu] [ˈenis] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] ,
" **Ay tank you're de gal is going ofer to Hugo Ennis , "** **he said , in a deep** ,
" 哎 坦克 你是 德 女孩 是 去 提供 到 雨果 恩尼斯 , " 他 说 , 在 一个 深的 ,
"哎，你的女朋友要嫁给雨果·恩尼斯了，"他低声说道。

[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
pleasant voice .
令人愉快的 嗓音 .

悦耳的声音。

[fɪ:; ji] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [ˈænsər] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] .
She opened her mouth to answer but the words refused to come .
她 打开 她 嘴 到 回答 但 这 字 拒绝 到 来 .

她张开嘴想回答，却一个字也说不出。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [felt] [ʌnəˈkaʊntəbli] [draɪ] – – [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈswaːləʊ] .
Her mouth felt unaccountably dry – – she could not swallow .
她 嘴 毛毡 无故 干燥 – – 她 可以 不是 吞 .
她感到嘴里莫名其妙地干涩——她吞咽不了任何东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
But she nodded her head in assent .
但 她 点头 她 头 在 同意 .
但她点头表示同意。

“ [aɪ] [tʊk] [diː] – [ˈoʊfəː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌk] , ” [ðə; ði] [swiːd] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] ,
“ **I took de telegraft ofer to his shack , ” the Swede further informed her ,**
“ 我 采取 德 – 提供 到 他的 窝棚 , ” 这 瑞典人 更远 知情的 她 ,
“我把电报带到了他的小屋,”瑞典人进一步告诉她。

“ [bʌt; bət][ˈhjuːgəʊ][hiː; hi] [eɪnt] [hɪr] [jet] .
“ **but Hugo he ain't here yet .**
“ 但 雨果 他 不是 这里 然而 .
“但是雨果还没到呢。”

[aɪ][tæŋk][hiː; hi] [kʌm] [suːn] .
I tank he come soon .
我 坦克 他 来 很快 .
我希望他快点来。

[kʌm] [ɪnˈsaɪd][diː] – – [ruːm] [ɔːr][juː; jʊ] [friːz] – .
Come inside de vaiting - room or you freeze qvick .
来 里面 德 – – 房间 或者 你 冻结 – .
进候客室，否则你会被冻僵。

[eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] [skɪnz] [tuː; tə][pʊt] [ɑːn] ?
Ain't you got skins to put on ?
不是 你 得到 皮肤 到 放 在 ?
你难道没有皮可以穿吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [hɜːr; hər][bæg][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wʌn]
“ **She shook her head and he grasped her bag with one hand and one**
“ 她 摇晃 她 头 和 他 抓住 她 包 和 一 手 和 一
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsteɪ(ə)n] .
of her elbows with the other and hurried her into the little station .
的 她 肘部 和 这 其他 和 慌忙 她 进入 这 小的 车站 .
她摇了摇头，他一手抓住她的包，一手扶着她的胳膊肘，催促她赶紧走进小车站。

[dʒoʊ] [ˈfɒlənzbiː] [hæd; həd][ə; eɪ][redˈhɑːt][ˈfaɪər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] , [huːz] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ˈgloʊɪŋ] .
Joe Follansbee had a redhot fire going in the stove , whose top was glowing .
乔 福兰斯比 有 一个 炽热 火 去 在 这 火炉 , 谁 顶部 曾是 发光 .
乔·福兰斯比在炉子里烧着旺火，炉顶都红了。

[ðə; ði][mæn] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][hɜːr; hər]
The man pointed at a bench upon which she could sit and stood at her
这 男人 尖 在 一个 长椅 之上 哪个 她 可以 坐 和 站立 在 她
[saɪd] ,
side ,
边 ,
那人指着一张长凳，示意她可以坐下，然后站在她身边。

[ˈfeɪvɪŋ] [təˈbækoʊ][frʌm; frəm] a76
shaving tobacco from a76
剃须 烟草 从 a76
从a76上刮下烟草

[bɪg] [blæk] [plʌg] .
big black plug .
大的 黑色的 插头 .

大黑插头。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəʃʊrɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She decided that his was a reassuring figure and that his face was a
她 决定 那 他的 曾是 一个 令人安心 数字 和 那 他的 脸 曾是 一个
[ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [wʌn] .
good and friendly one .
好的 和 友好的 一 .

她觉得他身材魁梧，让人感到安心，而且他的长相和蔼可亲。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] – – [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈenɪs] [wɪl] [kʌm] [suːn] ?
” **Do you think that – – that Mr . Ennis will come soon ?**
” 做 你 思考 那 – – 那 先生 . 恩尼斯 将要 来 很快 ?
“你认为——恩尼斯先生会很快来吗？ ”

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][æsk] .
” **she finally found voice to ask** .
” 她 最后 成立 嗓音 到 问 .

她终于开口问道。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mæm, mɑːm, məm] .
” **Of course , ma'am** .
” 的 课程 , 女士 .

“当然可以，女士。”

[juː; jʊ] [juːst] [saɪ] - .
You yoost sit quiet .
你 尤斯特 坐 - .

你坐在越南。

[ɪf] [ˈhjuːgəu] [hiː; hi][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈledi] [hiː; hi][tɜːrɪn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] , [ʃʊr] .
If Hugo he expect a leddy he turn up all right , sure .
如果 雨果 他 预计 一个 莱迪 他 转动 向上全部 正确的 , 当然 .

如果雨果期待的是一位女士，那她肯定会如约而至。

[ɪts] - [maɪl] [ˈoʊfɜː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [gaːt][bʌt; bət][wʌn]
It's tvelve mile ofer to his place , ma'am , and he ain't got but one
它是 - 英里 提供 到 他的 地方 , 女士 , 和 他 不是 得到 但 一
[dɔːg] .
dog .
狗 .

夫人，他家离这里有125英里，而且他只有一条狗。

” [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] [fækt] [ˈsɪgnɪfaɪd] .
” **She could not quite understand what the latter fact signified** .
” 她 可以 不是 相当 理解 什么 这 后者 事实 表示 .

她不太明白后一个事实意味着什么。

[wʌt] [ˈmætəd] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [ˈmeni] [dɔːgz][hiː; hi][hæd; həd] ?
What mattered it how many dogs he had ?
什么 重要 它 如何 许多 狗 他 有 ?

他养了多少条狗又有什么关系呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd]
She was going to ask for further explanation when the door opened and
她 曾是 去 到 问 为了 更远 解释 什么时候 这 门 打开 和
[ðə; ðɪ] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [piːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [keɪm] [ɪn] .
the young woman who had peeped at her came in .
这 年轻的 女士 WHO 有 偷窥 在 她 来了 在 .

她正要进一步询问，这时门开了，偷窥她的年轻女子走了进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hevili] [gɑːrbd] [ɪn] [wʊl] [ænd; ənd][fɜːr] .

She was heavily garbed in wool and fur .
她 曾是 重度 盛装 在 羊毛 和 毛皮 .

她身穿厚重的羊毛和皮毛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [mædʒ] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

As she cast a glance at Madge she bit her lips .
作为 她 投掷 一个 瞥一眼 在 玛吉 她 少量 她 嘴唇 .

她瞥了玛吉一眼，咬了咬嘴唇。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪfəst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .

For the briefest instant she hesitated .
为了 这 最简短 立即的 她 犹豫了一下 .

她犹豫了片刻。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [hɜːr'self] ,

No , she would not speak , for fear of betraying herself ,
不 , 她 会 不是 说话 , 为了 害怕 的 背叛 她自己 ,

不, 她不会说话, 因为她害怕暴露自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɪkɪt] - ['ɑːfɪs] .

and she went to the window of the little ticket - office .
和 她 去 到 这 窗户 的 这 小的 票 - 办公室 .

于是她走到小售票处的窗口。

“ ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [dʒoʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“ Anything for us , Joe ? ” she asked .
“ 任何事物 为了 我们 , 乔 ? ” 她 问 .

“乔, 有什么需要我们帮忙的吗?”她问道。

“ [noʊ] .

“ No .
“ 不 .

“不。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪk'spres] [stʌf] [bɪn] [left] , “ [hiː; hi] ['ænsər] .

There's no express stuff been left , ” he answered .
有 不 表达 东西 到过 左边 , ” 他 回答 .

“没有留下任何快递货物,”他回答说。

“ [jɔːr; jər] [stʌfəl] [biː; bi] [ə'boːŋ] [baɪ] [freɪt] , [aɪ] ['rekən] .

“ Your stuff'll be along by freight , I reckon .
“ 你的 东西会 是 沿着 经过 货运 , 我 估计 .

“我估计你的东西会通过货运运送过来。”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][meɪl] - [bæg] . “

Wait a moment and I'll give you the mail - bag . ”
等待 一个 片刻 和 患病的 给 你 这 邮件 - 包 . ”

稍等片刻, 我这就把邮件袋给你。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] .

“ You can bring it over .
“ 你 能 带来 它 超过 .

你可以把它带过来。

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɡʊdʒ] .

It - - it doesn't matter about the goods .
它 - - 它 不 事情 关于 这 商品 .

——商品本身并不重要。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , ['heɪstɪli] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][bɪɡ]['stefɑːn] .

“ She turned about , hastily , and nodded to big Stefan .
“ 她 转向 关于 , 草草 , 和 点头 到 大的 斯特凡 .

她匆匆转身, 向高大的斯特凡点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [piəd] [æ; ət] [mædʒ] [ə'gen] , -
Then she peered at Madge again , 77
然后 她 窥视 在 玛吉 再次 , -

然后她又看了看玛吉，77

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [lʊk] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
with a sidelong look , and left the waiting - room .
和 一个 横 看 , 和 左边 这 等待 - 房间 .

他侧目看了一眼，离开了候诊室。

[æ; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [æ; əz]
As so often happens she had imagined this woman who was coming as
作为 所以 经常 发生 她 有 想象 这 女士 WHO 曾是 未来 作为
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'æləti] .
something entirely different from the reality .
某物 完全 不同的 从 这 现实 .

她经常会想象出即将到来的女人与现实完全不同的样子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [veɪg] [aɪ'diːəz][ʌ; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv] [əd'ventʃəres] ,
She had evolved vague ideas of some sort of adventuress ,
她 有 进化 模糊的 想法 的 一些 种类 的 冒险家 ,

她隐约萌生了成为某种女冒险家的想法，

[sʌtʃ] [æ; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌ; əv][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [tʃiːp] [ˈnɑːvəlz] [ðæt] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei]
such as she had read of in a few cheap novels that had found their way
这样的 作为 她 有 读 的 在 一个 很少 便宜的 小说 那 有 成立 他们的 方式
[tuː; tə]['kɑːkədʒuː] .
to Carcajou .
到 黑 .

就像她在几本流落到卡尔卡茹的廉价小说中读到的那样。

[ɪn] [spart] [ʌ; əv][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] [toʊn][ʌ; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pri'perd] [tuː; tə]
In spite of the mild and timid tone of the letters she had prepared to
在 尽管如此 的 这 温和的 和 胆小 语气 的 这 信件 她 有 准备 到
[siː] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌ; əv] ['tɜːrməɡənt] ,
see some sort of termagant ,
看 一些 种类 的 泼妇 ,

尽管她准备的信件语气温和怯懦，但她还是想见识一下某种泼妇般的人物。

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərpraɪzɪŋ] , [pər'hæps][bəʊld] ,
or at least a woman enterprising , perhaps bold ,
或者 在 至少 一个 女士 进取 , 也许 大胆的 ,

或者至少是一位有进取心、或许还很大胆的女性，

[wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['terəbli] [hɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪ'liːv] [hæd; həd] [di'siːvd]
one who would make it terribly hot for the man she would believe had deceived
一 WHO 会 制作 它 可怕 热的 为了 这 男人 她 会 相信 有 受骗
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] .
her and brought her on a fool's errand .
她 和 带来 她 在 一个 傻瓜 差事 .

她会觉得那个欺骗了她、带她去做蠢事的男人非常生气。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪn] - [feɪst] [gɜːrɪ] [huː] [lʊkt] [wið; wiθ][bɪg] , ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
This little thin - faced girl who looked with big , frightened eyes was something
这 小的 薄的 - 面对 女孩 WHO 看起来 和 大的 , 害怕 眼睛 曾是 某物
[ˈʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
utterly unexpected ,
完全地 意外 ,

这个瘦削的小女孩，有着一双惊恐的大眼睛，完全出乎我们的意料。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .
she knew not why .
她 知道 不是 为什么 .

她不知道为什么。

“ [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æt; ət][ɔːl][bæd] - [ˈlɒkɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **And – – and she ain't at all bad - looking , ” she acknowledged to herself ,**
“ 和 – – 和 她 不是 在 全部 坏的 – 寻找 , ” 她 已确认 到 她自己 ,
[ʌnˈiːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“而且——而且她长得一点也不丑,”她不安地对自己承认道。

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ʃiːd] [seɪ] - [buː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] , [ˈiːðər] .
“ **She don't look like she'd say ' Boo ' to a goose , either** .
“ 她 不 看 喜欢 棚 说 - 嘘 - 到 一个 鹅 , 任何一个 .

“她看起来也不像是会对鹅说‘嘘’的人。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [dɪˈsiːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [lʊks] .
But then maybe she's deceiving in her looks .
但 然后 或许 她是 欺骗 在 她 看起来 .

但也许她的外表具有欺骗性。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhuːd] [kʌm] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [noʊ] [kɑːnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
A woman who'd come like that to marry a man she don't know can't amount to
一个 女士 谁会 来 喜欢 那 到 结婚 一个 男人 她 不 知道 不能 数量 到
[mʌt]] .
much .
很多 .

一个女人如果就这样来嫁给一个素未谋面的男人，那她不会有什么出息。

[laɪk] [ɪˈnʌf] [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪpəkɹɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈbʌtər] [ˈwʊdnt] [melt]
Like enough she's a little hypocrite , with her appearance that butter wouldn't melt
喜欢 足够的 她是 一个 小的 伪君子 , 和 她 外貌 那 黄油 不会 融化
[ɪn][hɜːr; həɪ] [maʊθ] .
in her mouth .
在 她 嘴 .

她看起来有点虚伪，一副甜美可人的模样。

[ænd; ənd][maɪ] !
And my !
和 我的 !

我的天哪！

[ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiːz] [gɑːt][ɑːn] !
The clothes she's got on !
这 衣服 她是 得到 在 !

她身上穿的衣服！

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ˈkɪndər] [səˈspɪʃəs] .
I wonder if she didn't look at me kinder suspicious .
我 想知道 如果 她 没有 看 在 我 幼儿园 可疑的 .

我怀疑她是不是用一种带着怀疑的眼神看着我。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][ɪn] , [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . ” -
Seemed as if she was taking me in , from head to foot . ” 78
似乎 作为 如果 她 曾是 采取 我 在 , 从 头 到 脚 . ” -

她似乎要把我从头到脚都仔细检查一遍。”78

[ɪn] [ðɪs] [mɪs] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [mɪˈsteɪkən] .
In this Miss Sophy was probably mistaken .
在 这 错过 索菲 曾是 大概 错误 .

在这件事上，索菲小姐可能弄错了。

[mædʒ] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈbrɑːtli] - [edʒd] [ˈblæŋkɪtɪŋ] ,
Madge had looked at her because the garb of brightly - edged blanketing ,
玛吉 有 看起来 在 她 因为 这 外衣 的 明亮地 - 边缘 覆盖 ,
[ðə; ði][fɜːr][kæp][ænd; ənd] [mits] ,
the fur cap and mitts ,
这 毛皮 帽 和 手套 ,

玛吉看了她一眼，因为她穿着镶有亮边的毯子，戴着皮帽和手套。

[ðə; ði] [ˈhevi] [lɔːŋ] [ˈmɒkəsɪnz] , [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] .
the heavy long moccasins , all made a picture that was unfamiliar .
这 重的 长的 鹿皮鞋 , 全部 制成 一个 图片 那 曾是 陌生 .

沉重的长筒鹿皮鞋，这一切构成了一幅陌生的画面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈenvi] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] ,
There was perhaps some envy in the look ,
那里 曾是 也许 一些 嫉妒 在 这 看 ,

眼神中或许带着一丝羡慕。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [fiː; fɪ][ɔːlsoʊ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fendɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbɪtər]
or at least the desire that she also might be as well fended against the bitter
或者 在 至少 这 欲望 那 她 还 可能 是 作为 出色地 抵挡 反对 这 苦的
[kʊld] .
cold .
寒冷的 .

或者至少她希望自己也能抵御严寒。

[fiː; fɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ˈoʊvər][bəʊθ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wen]
She had the miserable feeling that comes over both man and woman when
她 有 这 悲惨的 感觉 那 来 超过 两个都 男人 和 女士 什么时候
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌnz] [ˈɡɑːrmənts][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
feeling that one's garments are out of place and ill - suited to the occasion .
感觉 那 一个人的 服装 是 出去 的 地方 和 患病的 - 适合 到 这 场合 .

她感到一种男女都会有的那种难受的感觉，觉得自己的衣服不合时宜，不适合场合。

[wʌns] [mædʒ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [sʌm; səm][ˈlʊrɪd][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði]
Once Madge had seen a moving - picture representing some lurid drama of the
一次 玛吉 有 已见 一个 移动 - 图片 代表 一些 骇人的 戏剧 的 这
[nɔːrθ] ,
North ,
北 ,

玛吉曾经看过一部讲述北方某些骇人听闻的故事的电影。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː][hæd; həd][wɔːrɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] .
and some of the women in it had worn that sort of clothing .
和 一些 的 这 女性 在 它 有 磨损 那 种类 的 衣服 .

其中一些女性也穿过那种衣服。

[bɪɡ][ˈstɛfɑːn][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [kriːkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Big Stefan had lighted his pipe and sought a seat that creaked under his
大的 斯特凡 有 照明 他的 管道 和 寻求 一个 座位 那 嘎吱作响 在下面 他的
[ˈpɑːndərəs] [weɪt] .
ponderous weight .
沉重的 重量 .

大个子斯特凡点燃了烟斗，找了个座位坐下，他沉重的身躯让座位吱呀作响。

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
He opened the door of the stove and threw two or three large pieces of
他 打开 这 门 的 这 火炉 和 扔 二 或者 三 大的 件 的
[ˈjeləʊ] [bɜːrtʃ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
yellow birch in it .
黄色的 桦木 在 它 .

他打开炉门，把两三大块黄桦木扔了进去。

“ [ges] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['neɪfər] [koʊld] [vɪr] [juː; jʊ] [kʌmz] [frʌm; frəm] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] .
“ **Guess it ain't nefer cold where you comes from , ” he ventured .**
“ 猜测 它 不是 内弗 寒冷的 那里 你 来 从 , ” 他 冒险 .

“看来你老家那儿从来不冷啊,”他试探性地说道。

“ [ju:l] [hæf][tuː; tə][pʊt][ɑ:n][vɑ:rm] [tɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [ɔ:l][di:] [veɪ] [tuː; tə] ['rɔ:rɪŋ] ['raɪfər] [fɔ:lz] . ”
“ **You'll haf to put on varm tings if you goin ' all de vay to Roaring Rifer Falls .** ”
“ 你会 半 到 放 在 暖气 事物 如果 你 去 - 全部 德 vay 到 咆哮 裂谷 瀑布 . ”

“如果你要去咆哮河瀑布，就得穿上保暖的衣服。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['wɔ:rmər][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['fɔ:ltəd] .
“ **I'm afraid I have nothing warmer than this , ” the girl faltered .**
“ 我是 害怕的 我 有 没有什么 更温暖 比 这 , ” 这 女孩 犹豫不决 .

“恐怕我没有比这更暖和的衣服了。”女孩结结巴巴地说。

“ [aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [koʊld] [hɪr] .
“ **I - - I didn't know it was so very cold here .**
“ 我 - - 我 没有 知道 它 曾是 所以 非常 寒冷的 这里 .

“我.....我不知道这里这么冷。”

[ænd; ænd] - - [ænd; ænd][aɪm] ['naɪsli] [wɔ:md] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ænd][pər'hæps][aɪ][wəʊnt] [fi:l] [aɪ 'ti:][soʊ]
And - - and I'm nicely warmed up now , and perhaps I won't feel it so
和 - - 和 我是 很好 温暖 向上 现在 , 和 也许 我 惯于 感觉 它 所以
[veri] [mʌt] . ” -
very much . ” 79
非常 很多 . ” -

而且——而且我现在已经热身完毕，也许不会感觉那么难受了。”79

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æŋ; ən] - [veɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜ:r; hər] ,
“ **You stay right here an ' wait for me , ” he told her ,**
“ 你 停留 正确的 这里 一个 - 等待 为了 我 , ” 他 讲述 她 ,

“你就待在这里等我,”他告诉她。

[ænd; ænd] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] , ['hɜ:ɪdli] .
and went out of the waiting - room , hurriedly .
和 去 出去 的 这 等待 - 房间 , 匆匆 .

然后匆匆走出了候诊室。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] .
But he opened the door again .
但 他 打开 这 门 再次 .

但他又把门打开了。

“ [ɪf] ['hju:gəu][hiː; hi] [kʌm] - [aɪ][eɪ 'em] ,
“ **If Hugo he come while I am away ,**
“ 如果 雨果 他 来 - 我 是 away ,

“如果雨果在我不在的时候来，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] ['prɪŋ] [jaʊst] [tu:] [θri:] [tɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] - [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
you tell him I pring youst two three tings from my voman for you .
你 告诉 他 我 普林 尤斯特 二 三 事物 从 我的 - 为了 你 .

你告诉他，我从我妈那里给你弄了两三样东西。

[aɪm] [bæk] [raɪt] .
I'm back right away .
我是 后退 正确的 away .

我马上回来。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
So long , ma'am !
所以 长的 , 女士 !

再见，女士！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][fɔːr; fər][æt; ət][liːst][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] ,
" **She was left alone for at least a quarter of an hour** ,
" 她 曾是 左边 独自的 为了 在 至少 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
她被独自留下至少十五分钟。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ri'maindiɪd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːŋ][weɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌndər'ɡɑːn][ɪn][ðə; ði][rɪ'sep](ə)n]
and it reminded her of a long wait she had undergone in the reception
和 它 提醒 她 的 一个 长的 等待 她 有 经历 在 这 接待
- [ruːm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] .
- **room of the hospital** .
- 房间 的 这 医院 .

这让她想起了自己在医院接待室里漫长的等待。

[ðen] , [æz; əz][naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɪrɪd][ðə; ði][ʌn'noʊn] ,
Then , as now , she had feared the unknown ,
然后 , 作为 现在 , 她 有 害怕 这 未知 ,
那时, 就像现在一样, 她害怕未知的事物。

[hæd; həd][ˈʃɪvəd][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ðæt][ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʊd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
had shivered at the thought that presently she would be in the hands of
有 瑟瑟发抖 在 这 想法 那 目前 她 会 是 在 这 双手 的
[streɪndʒ][ˈpiːp(ə)l][huː][maɪt][ɔːr][nɑːt][biː; bi][ˈfrendli] ,
strange people who might or not be friendly ,
奇怪的 人们 WHO 可能 或者 不是 是 友好的 ,
想到自己即将落入陌生人手中, 而这些人或许友善, 或许不友善, 她不禁打了个寒颤。

[ænd; ænd][biː; bi][bɔːst][ə'mʌŋ][ə; eɪ][mæs][ʌv; əv][ˈsʌfərɪŋ][hjuː'mænəti] .
and be lost among a mass of suffering humanity .
和 是 丢失的 之中 一个 大量的 的 痛苦 人类 .
迷失在茫茫人海的苦难之中。

[twɔːs][ʃiː; ʃi][hɜːrd][ðə; ði][rʌnəːz][ʌv; əv][sleɪ][kriːkɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][hɑːrt]
Twice she heard the runners of sleighs creaking on the ground , and her heart
两次 她 听到 这 跑步者 的 雪橇 嘎吱作响 在 这 地面 , 和 她 心
[bɪ'ɡæən][tuː; tə][biːt] ,
began to beat ,
开始 到 打 ,
她两次听到雪橇滑板在地上嘎吱作响的声音, 心跳开始加速。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊndz][ˈfeɪdɪd][ə'weɪ] .
but the sounds faded away .
但 这 声音 褪色 离开 .
但声音渐渐消失了。

[dʒoʊ] , [ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][ˈeɪdʒənt] , [keɪm][ɪn][ænd; ænd][æskt][hɜːr; hər][ˈsɪvəli][ˈweðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɔːrm]
Joe , the station agent , came in and asked her civilly whether she was warm
乔 , 这 车站 代理人 , 来了 在 和 问 她 文明地 无论 她 曾是 温暖的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,
车站站长乔走了进来, 礼貌地问她是否够暖和。

[ˈtelɪŋ][hɜːr; hər][ðæt][aʊt'saɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrti][bɪ'loʊ] .
telling her that outside it was forty below .
讲述 她 那 外部 它 曾是 四十 以下 .
告诉她外面气温零下四十度。

[wʊd] [wʌz; wəz] [tʃi:p] , [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [mɔ:r] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ]
Wood was cheap , he told her , and he put more sticks in the devouring
木头 曾是 便宜的 , 他 讲述 她 , 和 他 放 更多的 棍子 在 这 吞噬
[stʊv] .
stove .
火炉 .

他告诉她，木头很便宜，然后又往熊熊燃烧的炉子里添了些柴。

[æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃek] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l]
After she had thanked him and given him the check for her little
后 她 有 谢谢 他 和 给定 他 这 查看 为了 她 小的
[trʌŋk] [hi:; hi] [ˈvænɪʃt] [ə'gen] ,
trunk he vanished again ,
树干 他 消失了 再次 ,

她道谢并把买她小箱子的支票交给他后，他就又消失了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈsaʊndər] .
and she listened to the telegraph sounder .
和 她 听着 到 这 电报 探鱼器 .

她听着电报声。

[ˈstɛfɑ:n] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [wʌz; wəz] [heɪld] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [baɪ] [ˈsəʊfi] [məˈgɜ:n] . -
Stefan , returning , was hailed at the door of the store by Sophy McGurn . 80
斯特凡 , 返回 , 曾是 赞誉 在 这 门 的 这 店铺 经过 索菲 麦格恩 . -

斯特凡返回时，在商店门口受到了索菲·麦格恩的迎接。80

" [hu:z] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] , [ˈstɛfɑ:n] ?
" **Who's the strange lady , Stefan ?**
" 谁是 这 奇怪的 女士 , 斯特凡 ?

“斯特凡，这位陌生的女士是谁？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [moʊst] [ˈɪnəsntli] .
" **she asked , most innocently** .
" 她 问 , 最多 天真地 .

她天真地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ˌvi:ɪtʃæt][ɪz] [ɪkˈspektɪn] - [ˈhju:gəʊ] [ˈenɪs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
" **It's a leddy vhat is expectin ' Hugo Ennis , " he answered** .
" 它是 一个 莱迪 vhat 是 期待 - 雨果 恩尼斯 , " 他 回答 .

“这是个女人在期待雨果·恩尼斯，”他回答道。

" [haʊ] [kwɪr] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈerəli] .
" **How queer ! " said the girl , airily** .
" 如何 酷儿 ! " 说 这 女孩 , 轻盈地 .

“真奇怪！ ”女孩漫不经心地说。

" [eɪ] [dəˈnoʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [swɪ:d] .
" **Ay dunno , " answered the Swede** .
" 哎 不知道 , " 回答 这 瑞典人 .

“哎呀，不知道，”瑞典人回答道。

" [ven] [ˈhju:gəʊ][hi:; hi][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪˈti:] [eɪnt] [ˈnefər] - , [eɪ] [tæŋk] .
" **Vhen Hugo he do a thing it ain't nefer qveer , Ay tank** .
" 当 雨果 他 做 一个 事物 它 不是 内弗 - , 哎 坦克 .

“当 Hugo 做某事时，它永远不会停止，Ay tank。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈstɛfɑ:n] [stept] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pʊʊ][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]
" **She turned away and Stefan stepped over to the depot and opened the door**
" 她 转向 离开 和 斯特凡 步 超过 到 这 仓库 和 打开 这 门
.
.
.

她转过身去，斯特凡走到仓库前，打开了门。

[mædʒ] [lʊkt] [ʌp] , ['sta:rtld] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'freɪd] .
Madge looked up , startled and again afraid .
玛吉 看起来 向上 , 惊慌 和 再次 害怕的 .

玛吉抬起头，吓了一跳，又害怕了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [si:] [stɛfənz] ['frendli] [feɪs] .
It was a relief to her to see Stefan's friendly face .
它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 看 斯特凡的 友好的 脸 .

看到斯特凡友善的面容，她松了一口气。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [fɪrd]
She had feared
她 有 害怕

她曾担心.....

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['dredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] - - [pər'hæps] [ə; eɪ] [feɪs] [rɪ'pelənt] - - [ə; eɪ] [mæn]
She didn't know what she dreaded so much - - perhaps a face repellent - - a man
她 没有 知道 什么 她 令人恐惧的 所以 很多 - - 也许 一个 脸 驱虫剂 - - 一个 男人
[hu:] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hə] [ænd; ənd] [ɪn] [hu:z] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [dɪ'sɜ:rn] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ɔ:r]
who would look at her and in whose eyes she might discern insult or
WHO 会 看 在 她 和 在 谁 眼睛 她 可能 辨别 侮辱 或者
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

她不知道自己究竟在害怕什么——也许是某种令人厌恶的眼神——一个男人看着她，而她可能从他的眼神中辨认出侮辱或轻蔑。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [swɪ:d] [held] [æŋ; ən] ['ɑ:rmfʊl] [ʌv; əv] ['hevi] ['kloʊðɪŋ] .
The big Swede held an armful of heavy clothing .
这 大的 瑞典人 握住 一个 满满的 的 重的 衣服 .

这位身材高大的瑞典人抱着一大堆厚重的衣物。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] , ['ledi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Ye can't stay here , leddy , " he said .**
" 叶 不能 停留 这里 , 莱迪 , " 他 说 .

“你不能留在这里，姑娘，”他说。

" [ju:; jʊ] [kʌm] ['oʊfɜ:] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] [sɪns] ['enis] [hi:; hi] [noʊ] ['kʌmɪŋ] .
" **You come ofer to my house since Ennis he no coming .**
" 你 来 提供 到 我的 房子 自从 恩尼斯 他 不 未来 .

“既然恩尼斯不来了，你就来我家吧。”

[ˈdesɪ] [kloʊðz] [ɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊl] - .
Dese clothes is from my ole vomans .
这些 衣服 是 从 我的 奥莱 - .

这些衣服是我老太太的。

[mɛ'bi] [ʃi:; ʃɪ] [lʊk] [laɪk] - - [laɪk] [di:] [du:s] [ɪn] [dem] , [bʌt; bət] [dæts] ['betər] [æz; əz] [tu:; tə] [fri:z] [tu:; tə]
Mebbe ye look like - - like de dooce in dem , but dat's better as to freeze to
也许 是的 看 喜欢 - - 喜欢 德 杜斯 在 民主 , 但 数据 更好的 作为 到 冻结 到
[deθ] .
death .
死亡 .

也许你看起来像——像那些傻瓜，但这总比冻死强。

[æŋ; ən] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] -
An you vants a big breakfass
一个 你 范茨 一个 大的 -

你想吃顿丰盛的早餐吗？

[soʊ][juː; jʊ][goʊz][vɪd][em 'iː][ə'boːŋ] .
so you goes vid me along .
所以 你 去 视频 我 沿着 .

所以你就跟着我一起拍视频吧。

[heɪ][dɪr] !
Hey dere !
嘿 德雷 !

嘿，德雷！

[dʒoʊ] !
Joe !
乔 !

乔！

[ɪf][ˈenis][hiː; hi][kʌm][juː; jʊ][tel][hɪm; ɪm][kʌm][ˈoʊfɜː][tuː; tə][em 'iː][jiː; ji][hɪr] ?
If Ennis he come you tell him come ofer to me , ye hear ?
如果 恩尼斯 他 来 你 告诉 他 来 提供 到 我 , 是的 听到 ?

如果恩尼斯来了，你们告诉他来找我，听到了吗？

[ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][mædʒ][wʌz; wəz][ˈtrʌdʒɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbiːtn][snow][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
" A few minutes later Madge was trudging over the beaten snow by the side of
" 一个 很少 分钟 之后 玛吉 曾是 艰难跋涉 超过 这 被打败 雪 经过 这 边 的

[hɜːr; hər] huge81
her huge81
她 huge81

几分钟后，玛吉艰难地跋涉在她那辆巨大的81号车旁被踩扁的雪地上。

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

伴侣。

[hɜːr; hər][hed][wʌz; wəz][en'skɒnst][wɪ'ðɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɪtɪd][[ɔːl][ænd; ənd][ˈoʊvər]
Her head was ensconced within the folds of a knitted shawl and over
她 头 曾是 安顿下来 之内 这 折叠 的 一个 针织 披肩 和 超过

[hɜːr; hər][θɪn][kloʊk][fiː; ji][wɔːr][æn; ən][ɪ'mens][ˈmækə,nɔː][ʌv; əv][ˈfleɪmɪŋ][hjuːz][huːz][skəːts][fel] -
her thin cloak she wore an immense mackinaw of flaming hues whose skirts fell ' -
她 薄的 披风 她 穿着 一个 巨大 麦基诺 的 炽盛 色调 谁 裙子 跌倒 -

[wei][br'loʊ][hɜːr; hər][niːz] .
way below her knees .
方式 以下 她 膝盖 .

她的头埋在针织披肩的褶皱里，薄薄的斗篷外面罩着一件巨大的火红色的麦基诺长袍，裙摆垂到膝盖以下。

[ˈoʊvər][hɜːr; hər][buːts] , [prə'testɪŋli] ,
Over her boots , protestingly ,
超过 她 靴子 , 抗议地 ,

她越过靴子，抗议道：

[fiː; ji][hæd; həd][drɔːn][ɑːn][æn; ən][ə'meɪzɪŋ][pər][ʌv; əv][θɪŋz][meɪd][ʌv; əv][ˈhevi][felt][ænd; ənd]
she had drawn on an amazing pair of things made of heavy felt and
她 有 绘制 在 一个 惊人的 一对 的 事物 制成 的 重的 毛毡 和

[ˈendɪŋ][ɪn][θɪk][ˈrʌbər][fiːt] ,
ending in thick rubber feet ,
结束 在 厚的 橡皮 脚 ,

她在一双用厚厚的毛毡制成、末端是厚橡胶脚的奇特鞋子上画了画。

[ðæt][wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd][ʌn'wiːldi] .
that were huge and unwieldy .
那 是 巨大的 和 笨重 .

它们体积庞大，笨重不堪。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] [greɪt] [ˈskaːrlət] [mɪts] .

Her hands were lost in great scarlet mitts .
她 双手 是 丢失的 在 伟大的 猩红 手套 .

她的双手被巨大的猩红色手套包裹着。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti] [left] [ɪn][hɜːr; hər] ,

It is possible that at this time there was little feminine vanity left in her ,
它 是 可能的 那 在 这 时间 那里 曾是 小的 女性 虚荣 左边 在 她 ,

或许此时她已几乎丧失了所有女性的虚荣心。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɜːrtɪvli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪkˈspektɪŋ] [skɔːfɪŋ] [glɑːnsɪz] .

yet she looked furtively to one side or the other , expecting scoffing glances .
然而 她 看起来 偷偷摸摸 到 一 边 或者 这 其他 , 期待 嘲笑 眼神 .

但她还是会偷偷地左右张望，生怕看到别人嘲笑的目光。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fænˈtæstɪkli] - [klæd] [ˈrægə,mʌfɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

She felt sure that she looked like one of the fantastically - clad ragamuffins she had
她 毛毡 当然 那 她 看起来 喜欢 一 的 这 太棒了 - 覆膜 衣衫褴褛的 她 有

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

seen in the streets of New York ,
已见 在 这 街道 的 新的 约克 ,

她觉得自己看起来就像她在纽约街头看到的那些穿着奇装异服的流浪汉一样。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [ænd; ənd] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .

at Christmas and Thanksgiving .
在 圣诞节 和 感恩 .

在圣诞节和感恩节期间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [met] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ][ɡɑːrb] [ðæt] [wʌz; wəz]

But the pair met but one or two Indian women who wore a garb that was
但 这 一对 遇见 但 一 或者 二 印度 女性 WHO 穿着 一个 外衣 那 曾是

[nʌn] [tuː] [esˈθetɪk] [ænd; ənd] [huː] [peɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

none too æsthetic and who paid not the slightest attention to them ,
没有任何 也 审美的 和 WHO 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 他们 ,

但这对夫妇只遇到了一两个印度妇女，她们的穿着打扮并不美观，而且对他们丝毫没有注意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈwʌndɜːd] [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈɪnstɪŋktɪv]

and a few men who may possibly have wondered but , with the instinctive
和 一个 很少 男人 WHO 可能 可能 有 想知道 但 , 和 这 本能

[səˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

civility of the North ,
礼貌 的 这 北 ,

还有一些人或许会感到疑惑，但他们出于北方人与生俱来的礼貌，

[ˈnevər] [rɪˈviːld] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .

never revealed their feelings .
绝不 揭晓 他们的 情怀 .

他们从未表露过自己的感情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld] , [æt; ət][fɜːrst] .

As a matter of fact she had hardly believed in this cold , at first .
作为 一个 事情 的 事实 她 有 几乎 相信 在 这 寒冷的 , 在 第一的 .

事实上，起初她几乎不相信会有这种寒冷。

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈeɪdʒənts] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The station agent's announcement had possessed little meaning for her .
这 车站 经纪人 公告 有 拥有 小的 意义 为了 她 .

车站工作人员的广播对她来说并没有什么意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbraɪtli] [naʊ] ;

There was no wind ; the sun was shining brightly now ;
那里 曾是 不 风 ; 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 现在 ;

无风，阳光灿烂；

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt]
during the minute she had remained on the station platform she had felt
期间 这 分钟 她 有 剩余 在 这 车站 平台 她 有 毛毡
[ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
nothing unusual .
没有什么 异常 .

在她停留在站台上的那一分钟里，她没有感觉到任何异常。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ] had82
As a matter of fact she had82
作为 一个 事情 的 事实 她 had82

事实上，她有82

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [kiːn] [brɪsk] [er] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtepɪd] [ˈstʌfɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] .
enjoyed the keen brisk air after the tepid stuffiness of the cars .
享受 这 敏锐的 轻快 空气 后 这 温热 鼻塞 的 这 汽车 .

摆脱了车厢里闷热潮湿的空气，享受到了清爽宜人的空气。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [ˈkwaːləti][ʌv; əv]
But presently she began to realize a certain tingling and sharp quality of
但 目前 她 开始 到 意识到 一个 肯定 刺痛感 和 锋利的 质量 的
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

但随后她开始感觉到空气中弥漫着某种刺痛和尖锐的气息。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [stɪf] [ænd; ənd] [kwɪr] .
The little of her face that was exposed began to feel stiff and queer .
这 小的 的 她 脸 那 曾是 裸露 开始 到 感觉 僵硬的 和 酷儿 .

她露出的那一小块脸开始感到僵硬和怪异。

[ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [wɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn]
Even through the heavy clothing she now wore she seemed to have been plunged in
甚至 通过 这 重的 衣服 她 现在 穿着 她 似乎 到 有 到过 暴跌 在
[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈætˌməsfɪr] .
a strange atmosphere .
一个 奇怪的 气氛 .

即使隔着厚重的衣物，她似乎也置身于一种陌生的氛围之中。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [stɛfənz] [haʊs] ,
For an instant , after she finally reached Stefan's house ,
为了 一个 立即的 , 后 她 最后 达到 斯特凡的 房子 ,

在她终于到达斯特凡家的那一刻，

[ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəʊld] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] , [ðæt] [wʌz; wəz]
the contrast between the cold outside and the warm living - room , that was
这 对比 之间 这 寒冷的 外部 和 这 温暖的 活的 - 房间 , 那 曾是

[ˈbɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
also the kitchen ,
还 这 厨房 ,

室外寒冷，而客厅（同时也是厨房）温暖如春，两者形成了鲜明的对比。

[əˈpɪəd] [tuː; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [hɜːr; hər] .
appeared to suffocate her .
出现 到 窒息 她 .

似乎让她窒息了。

[ə; eɪ] [tɔ:ɪ] [staʊt] [ˈwʊmən] [ˈwɒdlɪ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] , [ˈsmailɪŋ] [ɔ:ɪ][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
A tall stout woman waddled towards her , smiling all over and bidding her
一个 高的 肥硕 女士 摇摇摆摆 向 她 , 微笑 全部 超过 和 投标 她
[ə; eɪ] [gʊd] - [deɪ] .
a good - day .
一个 好的 - 天 .
一位身材高挑、体态丰腴的女人摇摇摆摆地朝她走来，脸上挂着灿烂的笑容，向她道了声好。

[ʃi:; ʃɪ] [helpɪ] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [naʊ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [θɪŋz] .
She helped remove the now superfluous things .
她 帮助 消除 这 现在 多余 事物 .
她帮忙清理了那些现在多余的东西。
“ [di:] [ju:n] [ˈleɪdi] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [ɔ:ɪ][di:] [veɪ] [frʌm; frəm] [nev] [jɔ:k] , [vi:,eɪtʃæt][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl][hɑ:t] [ˈkʌntri] ,
“ **De yoong leddy she come all de vay from Nev York , vhat is a real hot country ,**
“ 德 yoong 莱迪 她 来 全部 德 vay 从 内夫 约克 , vhat 是 一个 真实的 热的 国家 ,
“这位年轻的女士从纽约远道而来，那可是个非常炎热的地方。”

[aɪ][ɪkˈspekt] , “ [ɪkˈspleɪnd] [ˈstɛfɑ:n] , [ˈplæsidli] [ænd; ənd] [ɪnˈækjərətli] .
I expect , ” explained Stefan , placidly and inaccurately .
我 预计 , ” 解释 斯特凡 , 平静地 和 不准确 .
“我预计，”斯特凡平静但并不准确地解释道。
“ [sɪt] [daʊn] , [ˈleɪdi] , [æŋ; ən][hæf] - [tu:; tə] [i:t] .
“ **Sit down , leddy , an haf sometings to eat .**
“ 坐 向下 , 莱迪 , 一个 半 - 到 吃 .
“坐下吧，女士，吃点东西。”

[ju:; jʊ] [ni:dz] [ˈplenti] [grʌb] , [gʊd] [æŋ; ən] - [hɑ:t] , [ɪn][dem][kəʊld] [deɪz] .
You needs plenty grub , good an ' hot , in dem cold days .
你 需求 很多 幼虫 , 好的 一个 - 热的 , 在 民主 寒冷的 天 .
在寒冷的日子里，你需要充足的食物，美味又热乎的。

[ˈvi:][sɪt] [daʊn] [naʊ] .
Ve sit down now .
ve 坐 向下 现在 .
请坐。

[hɪr] , [ˈjoʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈju:liə] , [kʌm] [ˈoʊfə-][æŋ; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə][di:] [ˈleɪdi] !
Here , Yoe , and you , Yulia , come ofer an ' talk to de leddy !
这里 , 哟 , 和 你 , 尤莉娅 , 来 提供 一个 - 讲话 到 德 莱迪 !
来，Yoe，还有你，Yulia，过来和这位女士谈谈！
[dɛmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][di:] [ˈbeɪbi][ɪn][di:] [grɪb] .
Dem's our children , ma'am , and de baby in de grib .
民主党 我们的 孩子们 , 女士 , 和 德 婴儿 在 德 格里布 .
那是我们的孩子，夫人，还有婴儿床里的婴儿。

“ [mædʒ] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][ˈroʊzi] , [rəʊnd] - [ˈtʃi:kt] [ˈtʃɪldrən] ,
“ **Madge was glad to greet the rosy , round - cheeked children ,**
“ 玛吉 曾是 高兴的 到 迎接 这 红润 , 圆形的 - 脸颊 孩子们 ,
玛吉很高兴地迎接这些脸颊红扑扑、圆圆的孩子们。

[hu:] [ədˈvænst] [ˈtɪmɪdli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; həɹ][aʊt][ʌv; əv][bɪg] [blu:] [aɪz] .
who advanced timidly towards her and stared at her out of big blue eyes .
WHO 先进的 胆怯地 向 她 和 凝视 在 她 出去 的 大的 蓝色的 眼睛 .
-
83
-
他怯生生地朝她走来，用那双湛蓝的大眼睛盯着她。83

[ˈhezə,tertɪŋli] [ʃiː,ʃi] [tʊk] [ðə,ði] [si:t] [ˈstɛfɑ:n][hæd;həd] [ˈɪndikeɪtɪd] [wið;wiθ][ə;ei][bɪg] [θʌm] ,
Hesitatingly she took the seat Stefan had indicated with a big thumb ,
犹豫地 她 采取 这 座位 斯特凡 有 表明的 和 一个 大的 拇指 ,
她犹豫了一下, 还是坐到了斯特凡用大拇指指的那个座位上。

[ænd;ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə;ei] [ˈrævənəs] [ˈhʌŋgər] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r;hər] .
and suddenly a ravenous hunger came upon her .
和 突然 一个 贪婪的 饥饿 来了 之上 她 .
突然间, 她感到一阵强烈的饥饿感袭来。

[ðə,ði] [greɪt] [pæn] [fʊl] [ʌv;əv] [ˈsɪzliŋ] [ˈbeɪkən][ænd;ənd][fæt][pɔ:rk] ; [ðə,ði] [ˈsti:mɪŋ] [ænd;ənd] [ˈstrɔ:ŋli]
The great pan full of sizzling bacon and fat pork ; the steaming and strongly
这 伟大的 平底锅 满的 的 炙热 熏肉 和 胖的 猪肉 ; 这 蒸煮 和 强烈
[ˈsentɪd] [ˈkɔ:fi] ;
scented coffee ;
香味 咖啡 ;
盛满滋滋作响的培根和肥猪肉的大平底锅; 热气腾腾、香气浓郁的咖啡;

[ðə,ði] [greɪt] [paɪl][ʌv;əv] [θɪk] [ˈflaʊəri][ˈroʊlz][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv;əv][ðə,ði][ˈʌv(ə)n] ,
the great pile of thick floury rolls taken out of the oven ,
这 伟大的 桩 的 厚的 面粉状的 卷 已采取 出去 的 这 烤箱 ,
从烤箱里取出的一大堆厚厚的面卷,

[əˈpɪrd] [tuː;tə] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə;ei][rɪˈpæst] [fɪt] [fɔ:r;fər][ðə,ði][ɡɒdz] .
appeared to constitute a repast fit for the gods .
出现 到 构成 一个 餐饮 合身 为了 这 神 .
看起来就像是为神准备的盛宴。

[ˈstɛfɑ:n][ænd;ənd][hɪz;ɪz][ˈfæməli][dʒɔɪnd][hændz] [waɪl] [ðə,ði] [ˈmʌðər] [æskt] [ə;ei] [ʃɔ:rt] [ˈblesɪŋ] ,
Stefan and his family joined hands while the mother asked a short blessing ,
斯特凡 和 他的 家庭 加入 双手 尽管 这 母亲 问 一个 短的 祝福 ,
斯特凡和他的家人手牵着手, 母亲做了简短的祈祷。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə,ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r;wər][hɑ:rd][pʊt] [tuː;tə][aɪˈtiː][tuː;tə][stɑ:p][frʌm;frəm] [ˈsterɪŋ] [əˈɡen]
during which the children were hard put to it to stop from staring again
期间 哪个 这 孩子们 是 难的 放 到 它 到 停止 从 凝视 再次
[æt;ət][ðə,ði][ˈstreɪndʒər] .
at the stranger .
在 这 陌生人 .

在此期间, 孩子们很难不再次盯着陌生人看。
“ [ænd;ənd][soʊ] , ” [ˈventʃərd] [ðə,ði] [ɡʊd] [waɪf] , [ˈeɪmiəbli] , “ [juː;jʊ][aɪ,ɛsˈɛs] [ˈlaɪkli] [di:] [ˈsɪstər] [frʌm;frəm]
“ **And so , ” ventured the good wife , amiably , “ you iss likely de sister from**
” 和 所以 , ” 冒险 这 好的 妻子 , 友好地 , ” 你 问题 可能 德 姐姐 从
[ˈhjuːɡəʊ] [ˈenis] ,
Hugo Ennis ,
雨果 恩尼斯 ,

“那么,”这位贤惠的妻子友好地试探着说, “你很可能是雨果·恩尼斯的妹妹。”
[mæm,mɑ:m,məm] ?
ma'am ?
女士 ?
女士?

“ [ˈmædʒɪz] [fɔ:rk] [ˈklætərd] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r;hər][ɪˈnæm(ə)l] - [wer] [pleɪt] .
” **Madge's fork clattered down upon her enamel - ware plate** .
” 玛吉的 叉 咔嗒咔嗒地 向下 之上 她 搪瓷 - 仓库 盘子 .
玛吉的叉子啪嗒一声落在她的搪瓷盘子上。

“ [noʊ] , ” [ʃiː,ʃi] [sed] .
” **No , ” she said** .
” 不 , ” 她 说 .
“不,”她说。

“ [aɪ] – – [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['sɪstər] . ”
“ **I – – of course I'm not his sister .** ”
“ 我 – – 的 课程 我是 不是 他的 姐姐 . ”

“我——我当然不是他妹妹。”

“ – [em 'i:] .
“ **Excoose me .**
“ – 我 .

“请原谅我。”

[hi:; hi][dəunt] ['nɛfər] [tel] ['noʊbə:di][æz; əz][hi:; hi][væs] [mærit] , ['hju:gəu] ['dɪdnt] .
He don't nefer tell nobody as he vas marrit , Hugo didn't .
他 不 内弗 告诉 无人 作为 他 血管 玛丽特 , 雨果 没有 .

他结婚后从未告诉任何人，雨果也没有。

['vi:][væs] [ælvɛɪz] [tɪŋk] [hi:; hi]['vɑ:s][ə; eɪ] ['bætʃələr] [mænz] ,
Ve vas always tinkng he vos a bachelor mans ,
ve 血管 阿尔瓦伊斯 修补 他 vos 一个 学士 男人 ,

我们总是认为他是一个单身汉，

[ju:st] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][dem] [jʌŋ] [mænz][æz; əz] [kʌm] [tu:; tə] ['dɛsi] ['kʌntriz] . ”
yoost like most of dem young mans as come to dese countries . ”
尤斯特 喜欢 最多 的 民主 年轻的 男人 作为 来 到 这些 国家 . ”

就像大多数来到这些国家的年轻人一样。”

“ [bʌt; bət] – – [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['i:ðər] !
“ **But – – but I'm not his wife , either !**
“ 但 – – 但 我是 不是 他的 妻子 , 任何一个 !

“但是——但是我也不是他的妻子！ ”

“ [kraɪd] [mædʒ] , ['nɜ:rvəsli] .
“ **cried Madge , nervously .**
“ 哭 玛吉 , 紧张地 .

“玛吉紧张地喊道。”

“ [aɪ] – – [aɪ][dəunt] [ju:st] [ʌndər'stænd] , [den] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['plæsɪdli] .
“ **I – – I don't yoost understand , den ,** ” **said the good woman , placidly .**
“ 我 – – 我 不 尤斯特 理解 , 丹 , ” 说 这 好的 女士 , 平静地 .

“我——我还是不明白，”这位善良的妇人平静地说。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

[mɛ'bi] [ju:; jʊ] [help] [grʌb] - [steɪk] [hɪm; ɪm] - [hi:; hi][vɔ:rk][æt; ət][di:] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər][dæt] [sɪlfə-]
mebbe you help grub - stake him while he vork at de rocks for dat silfer
也许 你 帮助 幼虫 - 赌注 他 - 他 沃克 在 德 岩石 为了 数据 银

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kʌm] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['getɪn] - [ə'bo:ŋ] .
and you come see how he gettin ' along .
和 你 来 看 如何 他 获得 - 沿着 .

也许你可以帮他找些东西，让他去石头上挖银子，然后过来看看他挖得怎么样。

['vi:][tæŋk][hi:; hi][du:] ['veri] [vel] . ” -
Ve tank he do very vell . ” 84
ve 坦克 他 做 非常 维尔 . ” -

Ve tank 他做得非常好。”84

“ [jes] , ['hju:gəu] [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [ɔ:r] [æz; əz][ɪz] ['lʊkɪn] - ['veri] [faɪn] , [ɔ:l] -
“ **Yes , Hugo he got some ore as is lookin ' very fine , all uncofered alretty ,**
“ 是的 , 雨果 他 得到 一些 矿石 作为 是 在看 - 非常 美好的 , 全部 - 已经 ,

“是的，雨果弄到了一些矿石，看起来很不错，而且都是未经授权的。”

” [ˈstɛfɑ:n] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɜ:r; hɜr] .
” **Stefan informed her** .
” 斯特凡 知情的 她 .

“斯特凡告诉了她。”

” [ˌju ɛn ˈdi] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrɛtɪ] [pleɪs] [hi:; hi][hæf][æt; ət][di:] [fɔ:lz] .
” **Und it's such a bretty place he haf at de Falls** .
” 和 它是 这样的 一个 布雷蒂 地方 他 半 在 德 瀑布 .

“他在瀑布边度过了一个非常美好的日子。”

” [ðə; ði][mæn] [ˈdaʊtləs] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
” **The man doubtless referred to the scenery but Madge was under the**
” 这 男人 毫无疑问 指 到 这 风景 但 玛吉 曾是 在下面 这
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈenis] [lɪvd] .
impression that he was speaking of the house in which this Ennis lived .
印象 那 他 曾是 请讲 的 这 房子 在 哪个 这 恩尼斯 居住地 .

“那人无疑指的是风景，但玛吉却以为他指的是恩尼斯居住的房子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , [hu:] [ˈeɪdɪəntli]
It was strange that he had said nothing to these people , who evidently
它 曾是 奇怪的 那 他 有 说 没有什么 到 这些 人们 , WHO 显然
[nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ,
knew him well ,
知道 他 出色地 ,

奇怪的是，他竟然对这些显然很了解他的人只字未提。

[ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ˈkʌmɪŋ] .
in regard to the reason of her coming .
在 看待 到 这 原因 的 她 未来 .

关于她此行的原因。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] [wel] - [ment] [dɪˈskre(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈgaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , [ʃi:; ʃɪ]
It was probably a well - meant discretion that had guided his conduct , she
它 曾是 大概 一个 出色地 - 意思是 审慎 那 有 引导 他的 执行 , 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

她心想，他的行为大概是出于好意的谨慎吧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hɜr][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
but it had caused her some little embarrassment .
但 它 有 导致 她 一些 小的 尴尬 .

但这件事让她感到有些尴尬。

” [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈmɪstər] . [ˈenis] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [streɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
” **In his letter Mr . Ennis said that I was to come straight to this place** ,
” 在 他的 信 先生 . 恩尼斯 说 那 我 曾是 到 来 直的 到 这 地方 ,
[tu:; tə][ˈkɑ:kədʒu:] .
to Carcajou .
到 黑 .

“恩尼斯先生在信中说，我应该直接来到这里，来到卡尔卡茹。”

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈrɪvər] [fɔ:lz] ,
He told me that I would be taken to his house at Roaring River Falls ,
他 讲述 我 那 我 会 是 已采取 到 他的 房子 在 咆哮 河 瀑布 ,
他告诉我，我会被带到他在咆哮河瀑布的家中。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [aɪ ˈti:] .
that I might see it .
那 我 可能 看 它 .

或许我能看到它。

[aɪ] - - [aɪ] [səˈpoʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌp][ðer; ðər][ɔːr] - - [ɔːr][sʌm; səm] [ˈhaʊzɪz] , [wer] [aɪ] [meɪ]
I - - I suppose there is a village up there or - - or some houses , where I may
我 - - 我 认为 那里 是 一个 村庄 向上 那里 或者 - - 或者 一些 房屋 , 在哪里 我 可能
[steɪ] .
stay .
停留 .

我——我想上面应该有个村庄或者——或者有些房子，我可以住在那儿。

" [ˈstɛfɑːn][stɛərd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtaʊzəld] [ˈjeləʊ] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
" Stefan stared at her , scratching his touzled yellow head , and turned to
" 斯特凡 凝视 在 她 , 抓挠 他的 毛茸茸的 黄色的 头 , 和 转向 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

斯特凡盯着她，挠了挠他那蓬乱的黄发，然后转向他的妻子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrkfʊl] [ʌv; əv][fæt][ˈbeɪkən][ɪn][ðə; ði] [er] ,
who was looking at him as she poised a forkful of fat bacon in the air ,
WHO 曾是 寻找 在 他 作为 她 准备 一个 叉子 的 胖的 熏肉 在 这 空气 ,
[fərˈgetfəli] .
forgetfully .
健忘地 .

她一边看着他，一边漫不经心地用叉子叉起一块肥培根举在空中。

" [ˈmerbi] [diː] [ˈlɛdi] [miːnz] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Maybe de leddy means Papineau's , " he said .
" 或许 德 莱迪 方法 - , " 他 说 .

“也许 de leddy 指的是 Papineau 的,”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhjuːgəʊ] [ˈenis] [hiː; hi] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ʃʊr] .
" But if Hugo Ennis he say for her to come then it is all right , sure .
" 但 如果 雨果 恩尼斯 他 说 为了 她 到 来 然后 它 是 全部 正确的 , 当然 .
"但是如果雨果·恩尼斯说让她来，那当然没问题。”

[ˈhjuːgəʊ] [vɔld] [duː][ˈoʊnli][ˌviː,eɪtʃæt][ɪz] [raɪt] .
Hugo would do only what is right .
雨果 可以 做 仅有的 what 是 正确的 .

雨果只会做他认为正确的事。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [frend] .
He is my friend .
他 是 我的 朋友 .

他是我的朋友。

[hiː; hi] [seɪf] [maɪ][laɪf] .
He safe my life .
他 安全的 我的 生活 .

他救了我的命。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][tɜːrn] [ʌp][baɪ][diː] [taɪm] [ˈviː] [ˈfɪnɪʃ] [ˈbrekfəst] [aɪ] [hɪtʃ] [ʌp] [dem][tɑːgz] -
So if he don't turn up by de time ve finish breakfast I hitch up dem togs an'85
所以 如果 他 不 转动 向上 经过 德 时间 ve 结束 早餐 我 拴住 向上 民主 泳衣 -
所以如果他到我们吃完早饭还没出现，我就把那些衣服和85号车一起挂起来。

[teɪk] [juː; jʊ] [dɪr] [ˈriːəl] - .
take you dere real qvick .
拿 你 德雷 真实的 - .

带你快速到达那里。

[məˈbi] [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sʌm; səm] [veɪ] .
Mebbe he can't come for you , some vay .
也许 他 不能 来 为了 你 , 一些 vay .

也许他没办法来接你。

[mɛˈbi] [maɪgən] [hɜ:rt][ɔ:r] [sɪk] [soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [pʊl] [təˈbɑ:gən] .
Mebbe Maigan hurt or sick so he can't pull toboggan .
也许 梅根 伤害 或者生病的 所以 他 不能 拉 雪橇 .

也许迈根受伤或生病了，所以他拉不动雪橇。

[ju:; jʊ][vænt][tu:; tə][goʊ] , [noʊ] ? "
You vant to go , no ? "
你 范特 到 去 , 不 ? "

你想走，对吧？

" [aɪ] - - [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " ['fɔ:ltəd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" I - - I suppose so , " faltered the girl .
" 我 - - 我 认为 所以 , " 犹豫不决 这 女孩 .

“我.....我想是的，”女孩结结巴巴地说。

" [aɪ] - - [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] "
" I - - I must see him , as soon as possible , and - - and "
" 我 - - 我 必须 看 他 , 作为 很快 作为 可能的 , 和 - - 和 "

“我——我必须尽快见到他，而且——而且.....”

" [dæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪntəˈrʌptɪd] ['stɛfɑ:n] .
" Dat's all right , " interrupted Stefan .
" 数据 全部 正确的 , " 中断 斯特凡 .

“没关系，”斯特凡打断道。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə][goʊ][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp] [dɪr] .
" So long you wants to go I take you up dere .
" 所以 长的 你 范茨 到 去 我 拿 你 向上 德雷 .

“只要你想去，我就带你上去。”

[noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][tu:; tə][du:] ['ɛni,tɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈhju:gəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
No trouble for to do anyting for Hugo and his friends .
不 麻烦 为了 到 做 任何东西 为了 雨果 和 他的 朋友们 .

为雨果和他的朋友们做任何事都无妨。

[di:] [dɔ:gz][ɪz] [strɔ:ŋ] [æŋ; ən] - [freʃ] .
De dogs is strong an ' fresh .
德 狗 是 强的 一个 - 新鲜的 .

这狗又强壮又新鲜。

['vi:][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ['maɪti] - , [aɪ][bet][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Ve go up there mighty quick , I bet you , ma'am .
ve 去 向上 那里 强大的 - , 我 赌注 你 , 女士 .

我敢打赌，女士，我们肯定很快就能上去。

" ['mɪsɪz] . ['oʊlsən][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪˈsɪʒənz] .
" Mrs . Olsen was not used to question her husband's decisions .
" 太太 . 奥尔森 曾是 不是 用过的 到 问题 她 丈夫的 决策 .

奥尔森太太从不质疑丈夫的决定。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [mɪˈstriəs] [əˈbaʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ,
There seemed to be something rather mysterious about all this ,
那里 似乎 到 是 某物 相当 神秘 关于 全部 这 ,

这一切似乎都有些神秘莫测。

[bʌt; bət][fi:; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈplæsɪd] [soʊl] [hu:] [kʊd; kəd] [weɪt] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæt]
but she was a placid soul who could wait in peace for the explanation that
但 她 曾是 一个 平静 灵魂 WHO 可以 等待 在 和平 为了 这 解释 那
[wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] [fɔ:rθˈkʌmɪŋ] .
would doubtless be forthcoming .
会 毫无疑问 是 即将推出 .

但她性情温和，能够平静地等待必然会到来的解释。

[ˈeniweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - [haʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lz] ,
Anyway there was Papineau's house about a mile away from the Falls ,
反正 那里 曾是 - 房子 关于 一个 英里 离开 从 这 瀑布 ,
总之, 帕皮诺的房子离瀑布大约一英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈfeltər] [ðer; ðər] .
and the girl could find shelter there .
和 这 女孩 可以 寻找 庇护所 那里 .
女孩可以在那里找到栖身之所。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gest] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [əːdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] [mɔ:r] .
She smiled at her guest pleasantly and urged her to eat more .
她 微笑 在 她 客人 愉快 和 敦促 她 到 吃 更多的 .
她面带微笑地对客人说:“你真好, 请她多吃点。”

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈmædʒɪz] [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd] [fərˈseɪkən] [hɜ:r; hər] .
For some minutes Madge's appetite had forsaken her .
为了 一些 分钟 玛吉的 食欲 有 被遗弃的 她 .
有好一会儿, 玛吉都没什么胃口了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [fu:d] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɜ:r; hər][əˈlɑ:rm] .
But the temptation of good food in abundance overcame her alarm .
但 这 诱惑 的 好的 食物 在 丰富 克服 她 警报 .
但是, 美食的诱惑力战胜了她的警惕。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [gɔ:d] - [fɪərɪŋ] , [ˈsɪv(ə)l] - [ˈspəʊkən] [ˈhaʊshəʊld] .
She felt the comfort of a quiet , God - fearing , civil - spoken household .
她 毛毡 这 舒适 的 一个 安静的 , 上帝 - 害怕 , 民用 - 说 家庭 .
她感受到了一个安静、敬畏上帝、说话文明的家庭带来的舒适感。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ˈpi:p(ə)l] , [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [soʊ] [ˈdʒenjuɪn] , [soʊ] [ˈfrendli] ,
They were rough people , in their way , but they seemed so genuine , so friendly ,
他们 是 粗糙的 人们 , 在 他们的 方式 , 但 他们 似乎 所以 真的 , 所以 友好的 ,
他们为人粗犷, 但他们看起来却那么真诚, 那么友善。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]
so full of the desire to help her and put her at her ease , that she
所以 满的 的 这 欲望 到 帮助 她 和 放 她 在 她 舒适 , 那 她
was86
was86
was86

她如此渴望帮助她, 让她感到轻松自在, 以至于她86岁了

[əˈgen] [,ri:əˈʃuəd] .
again reassured .
再次 放心 .

再次感到放心。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌŋgər] [əˈseɪld] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [eɪt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbrekfəst] ,
Her hunger assailed her and she ate what she considered a huge breakfast ,
她 饥饿 遭受攻击 她 和 她 吃 什么 她 经过考虑的 一个 巨大的 早餐 ,
她感到饥饿难耐, 于是吃了一顿她认为非常丰盛的早餐。

[ðoo] [ˈstɛfɑ:n] [ˈoʊlsənz][ˈfæməli] [si:md] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈskænti] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [dɪˈspooz]
though Stefan Olsen's family seemed to wonder at her scanty ability to dispose
尽管 斯特凡 奥尔森 家庭 似乎 到 想知道 在 她 稀少 能力 到 处置
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [paɪld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [pleɪt] .
of the things they piled upon her plate .
的 这 事物 他们 堆积 之上 她 盘子 .
尽管斯特凡·奥尔森的家人似乎对她几乎无法处理他们堆在她盘子里的食物感到惊讶。

[wen] [lɑ:rdʒ] [braʊn] ['grɪdl] - [keɪks] [wɜ:r; wər] ['faɪnəli] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [i:t]
When large brown griddle - cakes were finally placed before her she could eat
什么时候 大的 棕色的 烤盘 - 蛋糕 是 最后 放置 前 她 她 可以 吃
[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .
but a single one .
但 一个 单身的 一 .

当大块的棕色煎饼最终摆在她面前时，她却只能吃一个。

“ [mɛ'bi] , ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ,
“ **Mebbe , ” said the good woman ,**
” 也许 , ” 说 这 好的 女士 ,

“或许，”这位善良的妇人说道，

“ [ɪn] [nɛv] [jɔ:k] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə] [tɪŋz] [laɪk][vi:] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] .
” **in New York you ain't used to tings like ve country people have .**
” 在 内夫 约克 你 不是 用过的 到 事物 喜欢 ve 国家 人们 有 .

“在纽约，你不会像乡下人那样习惯这些东西。”

” [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fər'su:θ] !
” **Used to them , forsooth !**
” 用过的 到 他们 , 真的 !

“早就习惯了！ ”

[ɪn'di:d] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Indeed she had not been used to such things .
的确 她 有 不是 到过 用过的 到 这样的 事物 .

她确实不习惯这样的事情。

[ʃi: ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔ:l] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['blu:ʃ] [mɪlk] ,
She remembered the small bottles of bluish milk ,
她 记得 这 小的 瓶子 的 蓝蓝色 牛奶 ,

她记得那些装在小瓶子里的淡蓝色牛奶，

[ðə; ði] ['bʌtər] [dəʊld] [aʊt] [ɪn] ['jeləʊ] [lʌmps] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [teɪst] ,
the butter doled out in yellow lumps of strong taste ,
这 黄油 施 出去 在 黄色的 肿块 的 强的 品尝 ,

黄油呈块状，呈黄色，味道浓郁。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ruʊlz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mi:l] ,
the couple of rolls that would make a meal ,
这 夫妻 的 卷 那 会 制作 一个 一顿饭 ,

几卷面包就够一顿饭了。

[ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fɪ] [ʌv; əv] [peɪl] [hju:] ,
the cup of tea or coffee of pale hue ,
这 杯子 的 茶 或者 咖啡 的 苍白 色调 ,

一杯颜色较浅的茶或咖啡

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [mi:t] [ʃi: ʃɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] .
the bits of meat she could afford but once in several days .
这 比特 的 肉 她 可以 买得起 但 一次 在 一些 天 .

她只能负担得起少量的肉，而且每隔几天也只能吃一次。

[noʊ] , [ɪn'di:d] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] .
No , indeed she had not been used to such things , in the last two years .
不 , 的确 她 有 不是 到过 用过的 到 这样的 事物 , 在 这 最后的 二 年 .

不，事实上，在过去的两年里，她从未经历过这样的事情。

“ [vən] [juː; jʊ] [steɪz] [ɪn] [dɪs] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [den][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [laɪk][ə; eɪ] [guːt] [ˈfelər]
“ **When you stays in dis coountry for a vholes den you can eat like a goot feller**
“ 当 你 停留 在 迪斯 - 为了 一个 - 丹 你 能 吃 喜欢 一个 好 伙计
[ænd; ənd][nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] ,
and not like a little bird ,
和 不是 喜欢 一个 小的 鸟 ,
“如果你在这个国家待上一段时间，你就能像个大块头一样吃饱，而不是像只小鸟一样。”

“ [ˈstɛfɑːn] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] , [ˈkʌmfərtɪŋli] .
“ **Stefan assured her , comfortably** .
“ 斯特凡 保证 她 , 令人欣慰的是 .
“斯特凡安慰地向她保证。”

“ [den][juː; jʊ][get] [naɪs][ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [red] [ɑːn][diː] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] .
“ **Den you get nice and fat , and red on de cheeks , and strong** .
“ 丹 你 得到 好的 和 胖的 , 和 红色的 在 德 脸颊 , 和 强的 .
“然后你就会变得又胖又壮，脸颊红扑扑的，而且很强壮。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ **Mrs . Olsen was still smiling at her** ,
“ 太太 . 奥尔森 曾是 仍然 微笑 在 她 ,
奥尔森太太仍然面带微笑地看着她。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [plʌmp] [hændz][ˈfoʊldɪd][ɑːn][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈstʌmək] .
as she sat with plump hands folded on an ample stomach .
作为 她 卫星 和 丰满 双手 折叠 在 一个 充足 胃 .
她坐着，丰满的双手交叠放在圆润的腹部上。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] .
The two children had become used to her and came near .
这 二 孩子们 有 变得 用过的 到 她 和 来了 靠近 .
两个孩子已经习惯了她的存在，便走近了她。

[ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] .
A seat was given to her near the stove .
一个 座位 曾是 给定 到 她 靠近 这 火炉 .
有人给她安排了炉子旁边的一个座位。

[læk] [ʌv; əv] [sliːp] [ˈdɔrɪŋ] the87
Lack of sleep during the87
缺少 的 睡觉 期间 the87
睡眠不足（87）

[tuː] [hɑːrd] [naɪts] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][nɑːd] , [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
two hard nights spent on the train caused her head to nod , once or twice .
二 难的 夜晚 花费 在 这 火车 导致 她 头 到 点头 , 一次 或者 两次 .
在火车上度过了两个难熬的夜晚，她不由自主地点了点头，一两次。

“ [mɛˈbi] [juː; jʊ] [tuː; tə][rest][ə; eɪ][brɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈviː][ɡoʊz] , “ [səˈdʒɛstɪd] [ˈstɛfɑːn] .
“ **Mebbe you vants to rest a bit before ve goes , ” suggested Stefan** .
“ 也许 你 范茨 到 休息 一个 少量 前 ve 去 , “ 建议 斯特凡 .
“或许你想在我们走之前休息一会儿，”斯特凡建议道。

“ [diːrɜz] [ˈplɛntɪ] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **Dere's plenty time if you like** .
“ 德雷的 很多 时间 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意的话，时间很充裕。”

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˈlɜːrt] [əˈtɛnʃ(ə)n] .
“ **But this roused her to alert attention** .
“ 但 这 唤醒 她 到 警报 注意力 .
但这引起了她的警觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] , [æʔ; əʔ][wʌns] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [səˈspens] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [mʌst; məst][biː; bi]
She must go , at once , for all this suspense and uncertainty must be
她 必须 去 , 在 一次 , 为了 全部 这 悬念 和 不确定 必须 是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

她必须立刻离开，所有这些悬念和不确定性都必须结束。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈhæpi] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
For some happy moments she had thought no more of the man who was
为了 一些 快乐的 时刻 她 有 想法 不 更多的 的 这 男人 WHO 曾是
[ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] .
expecting her .
期待 她 .

在一段快乐的时光里，她完全忘记了那个正在等她的男人。

[ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hæd; həd] [tempəˈrerəli] [ˈbæniʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
The comfort she had enjoyed had temporarily banished him from her
这 舒适 她 有 享受 有 暂时地 被放逐 他 从 她
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

她所享受的舒适感暂时让她将他从脑海中抹去。

“ [noʊ] – – [oʊ] , [noʊ] !
” **No – – oh , no !**
” 不 – – 哦 , 不 !

“不——哦，不！ ”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] – – [aɪ] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] !
” **I – – I'll be glad to leave as soon as you are ready to take me !**
” 我 – – 患病的 是 高兴的 到 离开 作为 很快 作为 你 是 准备好 到 拿 我 !

“我——只要你们准备好带我走，我就很乐意离开！ ”

” [æʔ; əʔ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈkiːnli] [ˈpʌz(ə)ld] .
” **At this moment she became keenly puzzled .**
” 在 这 片刻 她 成为 敏锐地 困惑 .

“这时，她感到非常困惑。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈdɔːləz , ˈdɒləz][ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi]
She still had a very few dollars in her purse and wondered whether she
她 仍然 有 一个 非常 很少 美元 在 她 钱包 和 想知道 无论 她
[ɔːt] [tuː; tə][ɔːfər] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [miːl] .
ought to offer payment for her meal .
应该 到 提供 支付 为了 她 一顿饭 .

她的钱包里还剩下几美元，她犹豫着要不要付这顿饭的钱。

[ˈɪnstɪŋkt] [ˈwaɪzli] [ˈprɔːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːkɪtbʊk] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .
Instinct wisely prompted her to keep the little pocketbook in her bag .
本能 明智地 提示 她 到 保持 这 小的 袖珍书 在 她 包 .

直觉让她明智地把小钱包放在了包里。

[ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd][pərˈhæps] [əˈfendɪd] .
They would undoubtedly have been surprised and perhaps offended .
他们 会 无疑 有 到过 惊讶 和 也许 被冒犯了 .

他们无疑会感到惊讶，甚至可能感到被冒犯。

[ˈstɛfɑ:n] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʌt] [ˈstɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][fɜ:r][kæp][ˈʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
Stefan drew on his great Dutch stockings and pulled his fur cap over his ears .
斯特凡 画 在 他的 伟大的 荷兰语 长筒袜 和 拉 他的 毛皮 帽 超过 他的 耳朵 .
斯特凡穿上他那双宽大的荷兰长袜，把皮帽拉到耳朵上。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [mædʒ] [hɜ:rd] [laʊd] [ˈbɑ:kɪŋ] .
An instant after he had left the room Madge heard loud barking .
一个 立即的 后 他 有 左边 这 房间 玛吉 听到 大声 叫声 .
他刚离开房间，玛吉就听到了响亮的狗吠声。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
As she looked out of the window ,
作为 她 看起来 出去 的 这 窗户 ,
她望向窗外，

[ˈskrætʃɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔ:st] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [peɪnz] ,
scratching off a little of the frost that covered the panes ,
抓挠 离开 一个 小的 的 这 霜 那 涵盖 这 窗格 ,
轻轻刮掉玻璃上的一层霜，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [swɪ:d] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [faɪv] [lɑ:rdʒ][dɔ:gz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] hitching88
she saw the big Swede surrounded by five large dogs which he was hitching88
她 锯 这 大的 瑞典人 包围 经过 五 大的 狗 哪个 他 曾是 hitching88
她看到那个高大的瑞典人被五条大狗围着，他正在遛狗88

[tu:; tə][ə; eɪ] [təˈbɑ:gən] .
to a toboggan .
到 一个 雪橇 .
到雪橇上。

[ðen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈɡæləpt] [əˈweɪ] .
Then he got on the thing and the animals galloped away .
然后 他 得到 在 这 事物 和 这 动物 疾驰 离开 .
然后他骑上那东西，动物们就飞奔而去。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ,
A few minutes later he returned ,
一个 很少 分钟 之后 他 返回 ,
几分钟后他回来了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [smɔ:ɪ] [trʌŋk] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
with her small trunk lashed to the back part of the sled .
和 她 小的 树干 鞭打 到 这 后退 部分 的 这 雪橇 .
她的小鼻子被绑在雪橇的后部。

[hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔ:ɪ] - [fɪld] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈberskɪn]
He entered the house and took a straw - filled pillow and a huge bearskin
他 进入 这 房子 和 采取 一个 稻草 - 已填 枕头 和 一个 巨大的 熊皮

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and bore them out .
和 钻孔 他们 出去 .
他进了屋，拿了一个装满稻草的枕头和一张巨大的熊皮，把它们掏了出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈʊʊlsən][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [mædʒ] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [hɜ:r; həɪ] [aʊtˈlændɪʃ]
In the meanwhile Mrs . Olsen was helping Madge to resume her outlandish
在 这 同时 太太 . 奥尔森 曾是 帮助 玛吉 到 恢复 她 古怪的
garb .
外衣 .
与此同时，奥尔森太太正在帮玛吉重新穿上她那身奇装异服。

“ [mɛˈbi] [ˈmɪstər] . [ˈenis] [hiː; hi][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [vɛn] [juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][ɔːl] [ræpt] [ʌp] .
“ **Mebbe Mr . Ennis he not know you when you come so all wrapped up .**
“ 也许 先生 ； 恩尼斯 他 不是 知道 你 当 你 来 所以 全部 包装 向上 ；
“也许恩尼斯先生在你裹得严严实实来的时候还不认识你。”

[mɛˈbi] [hiː; hi][tɪŋk][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; ei] [ber] .
Mebbe he tink it is a bear .
也许 他 叮当 它 是 一个 熊 ；
也许他以为那是一只熊。

[jes] , [pʊt][dis][ɑːn] [tuː] , [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
Yes , put dis on too , you wants it all , ” she declared .
是的 , 放 迪斯 在 也 , 你 范茨 它 全部 , ” 她 声明 ；
“是的，这个也戴上，你想要全部，”她宣称。

“ [ɪts] [ɔːl][ʌv; əv] [twelv] [maɪl] [aʊt] [dɪr] .
“ **It's all of twelve mile out dere .**
“ 它是 全部 的 十二 英里 出去 德雷 ；
“到那儿足足有十二英里远。”

[ɪf] [juː; jʊ][nɑːt] [niːd] [diː] [tɪŋz] [noʊ][bɔːŋgər] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [send] - [ɪm] [bæk] .
If you not need de tings no longer , by and by you send ' em back .
如果 你 不是 需要 德 事物 不 更长 , 经过 和 经过 你 发送 - 呃 后退 ；
如果你不再需要这些东西了，过段时间就把它们寄回去。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 ；
没关系。

[aɪ][noʊ] [niːd] - [ɪm] .
I no need ' em .
我 不 需要 - 呃 ；
我不需要它们。

[juːst] [kiːp] - [ɪm] [soʊ] [bɔːŋ] [vɪːertʃæt][juː; jʊ] [laɪk] .
Yoost keep ' em so long vhat you like .
尤斯特 保持 - 呃 所以 长的 vhat 你 喜欢 ；
Yoost 可以一直保留它们，只要你喜欢。

[ˈdɪdnt] [ˈhjuːgəu] [ˈenis] [tel] [juː; jʊ] [brɪŋ] [vɑːrm] [kloʊðz] [vɪd][juː; jʊ] ? “
Didn't Hugo Ennis tell you bring varm clothes vid you ? ”
没有 雨果 恩尼斯 告诉 你 带来 暖气 衣服 视频 你 ？ “
雨果·恩尼斯没告诉你带保暖的衣服吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [mædʒ] .
“ **No , ” said Madge .**
“ 不 , ” 说 玛吉 ；
“不，”玛吉说。

“ [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . “
“ **I - - I don't think he spoke of them . ”**
“ 我 - - 我 不 思考 他 辐 的 他们 ； ”
“我.....我觉得他没提起过他们。”

“ [menz] [ɪz] [ɔːf(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [sʌm; səm] [taɪmz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] .
“ **Mens is awful foolish some times , ” asserted the good woman .**
“ 男士 是 可怕 愚蠢 一些 时代 , ” 断言 这 好的 女士 ；
“男人有时候真是愚蠢至极，”这位善良的女士断言道。

“ [deɪ] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɪŋz] - [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
“ **Dey pay no attention to tings everybotty knows all about .**
“ 戴伊 支付 不 注意力 到 事物 - 知道 全部 关于 ；
“他们对每个人都知道的事情毫不在意。”

[aɪ][tæŋk][ˈstɛfɑ:n][hi:; hi] [naʊ] , [soʊ][aɪ][seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] , [mæm, mɑ:m, məm]
I tank Stefan he alretty now , so I say good - by and come again , ma'am
我 坦克 斯特凡 他 已经 现在 , 所以 我 说 好的 - 经过 和 来 再次 , 女士
.
:
.

我感谢斯特凡，他现在已经走了，所以我向他道别，期待您下次再来，女士。

[ælvɛɪz] [ˈhæpi] [tɜr] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [vɛn] [ju:; jʊ] [kʌmz] , [ʃʊr] .
Always happy ter see you again when you comes , sure .
阿尔瓦伊斯 快乐的 特尔 看 你 再次 当 你 来 , 当然 .

每次你来我都很高兴再次见到你，当然。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [keɪm] [tu:; tə] [mædʒ] [ænd; ənd] [roʊz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [toʊz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] .
" The little girl came to Madge and rose upon her toes , for a kiss .
" 这 小的 女孩 来了 到 玛吉 和 玫瑰 之上 她 脚趾 , 为了 一个 吻 .

小女孩走到玛吉面前，踮起脚尖，要了个吻。

[mɔ:ɹ] [ˈtɪmɪdli] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊnli] [ˈprɒfəd] [ə; eɪ][hænd] .
More timidly the boy only proffered a hand .
更多的 胆怯地 这 男生 仅有的 提供的 一个 手 .

男孩更加胆怯地伸出了手。

[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] [peɪl] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [smæk] . -
Mrs . Olsen kissed her pale cheek with a resounding smack . 89
太太 . 奥尔森 亲吻 她 苍白 脸颊 和 一个 高亢 啪 . -

奥尔森太太在她苍白的脸颊上啪地一声亲了一下。89

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第4/13页

“ [menz] [ɪz] - ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **Mens is fonny sometimes** , ” **she said** .
“ 男士 是 - 有时 , ” 她 说 .

“男人有时候挺滑稽的,”她说。

“ [ɪf] [tɪŋz] ['ɪznt] [ɔːl] [raɪt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [mɛ'bi] [æt; ət] - [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [suːn]
“ **If tings isn't all right like you expect mebbe at Papineau's you come back here soon**
“ 如果 事物 不是 全部 正确的 喜欢 你 预计 也许 在 - 你 来 后退 这里 很快
[æz; əz] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [vɪːertʃæt] [juː; jʊ] [hæf] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] ['rɔːrɪŋ] ['raɪfər] .
as you finish vhat you haf to do at Roaring Rifer .
作为 你 结束 vhat 你 半 到 做 在 咆哮 裂谷 .

“如果事情没有像你期望的那样顺利, 也许你可以在完成你在咆哮河畔要做的事情后尽快回到这里。”

[aɪ] [hæf] - [bed] [aɪ] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ɪn] [diː] [bæk] [ruːm] ['riːəl] ['iːzi] .
I haf anodder bed I can fix up in de back room real easy .
我 半 - 床 我 能 使固定向上 在 德 后退 房间 真实的 简单的 .

我还有一张床, 可以很轻松地在后面的房间里修好。

[gʊd] ['paɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [noʊz] !
Good py , ma'am , and look out careful for your nose !
好的 py , 女士 , 和 看 出去 小心 为了 你的 鼻子 !

祝您一切顺利, 女士, 小心别伤到鼻子!

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪnˌkɑːmpri'hensəb(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['swɪftli] ,
“ **With this incomprehensible bit of advice Mrs . Olsen opened the door , swiftly ,**
“ 和 这 难以理解 少量 的 建议 太太 . 奥尔森 打开 这 门 , 迅速地 ,

“说完这番令人费解的话, 奥尔森太太迅速地打开了门。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] .
and closed it just as fast .
和 关闭 它 只是 作为 快速地 .

然后迅速地把它关上了。

[mædʒ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
Madge saw her smiling at her through the window - pane .
玛吉 锯 她 微笑 在 她 通过 这 窗户 - 窗格 .

玛吉透过窗户看到她正对自己微笑。

['stɛfɑːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ðə; ði] ['berskɪn]
Stefan made her sit down on the pillow , over which he had laid the bearskin
斯特凡 制成 她 坐 向下 在 这 枕头 , 超过 哪个 他 有 铺设 这 熊皮
,
.
,

斯特凡让她坐在枕头上, 枕头上铺着他事先准备好的熊皮。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [ræpt] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['fəʊldəz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .
which he then wrapped over her shoulders and body and limbs .
哪个 他 然后 包装 超过 她 肩膀 和 身体 和 四肢 .

然后他把毯子披在她的肩膀、身体和四肢上。

“ [naʊ] [ˈviː] ['stɑːrts] [raɪt] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] .
“ **Now ve starts right off , ” he told her** .
“ 现在 ve 开始 正确的 离开 , ” 他 讲述 她 .

“现在我们马上开始,”他告诉她。

“Look out careful for your nose, leddy, “he also advised before calling to his dogs”
看 出去 小心 为了 你的 鼻子 , 莱迪 , “ 他 还 建议 前 呼叫 到 他的 狗 ,

“小心你的鼻子，姑娘，”他在呼唤他的狗之前还叮嘱道。

who strained away at the long traces and trotted away, pulling heartily.
WHO 紧张 离开 在 这 长的 痕迹 和 小跑 离开 , 拉 衷心地 .

他使劲拉着长长的缰绳，小跑着离开，用力地拉着。

Wearing a pair of huge snowshoes Stefan followed or kept at the side of the toboggan.
穿着 一个 一对 的 巨大的 雪鞋 斯特凡 随后 或者 保留 在 这 边 的 这 雪橇 .

斯特凡穿着一双巨大的雪鞋，跟在雪橇后面或跟在雪橇旁边。

They left the road and struck a sort of path that led them up a hill.
他们 左边 这 路 和 击 一个 种类 的 小路 那 引领 他们 向上 一个 爬坡道 .

他们离开公路，沿着一条小路向上走去。

To her right hand she could see a vast expanse of frozen lake stretching away
到 她 正确的 手 她 可以 看 一个 广阔的 广阔 的 冷冻 湖 伸展 离开

to the north.
到 这 北 .

在她右手边，可以看到一大片冰封的湖面向北延伸。

In some places the snow appeared to be quite level while in others it was deeply wrinkled in ridges caused by the winds.
在 一些 地方 这 雪 出现 到 是 相当 等级 尽管 在 其他的 它 曾是 深 皱 在 山脊 导致 经过 这 风 .

有些地方的积雪看起来很平坦，而有些地方的积雪则因风力作用而形成深深的褶皱脊状。

Presently the trees grew more90
目前 这 树木 生长 more90

目前树木长得更高了90

abundant along the way.
丰富 沿着 这 方式 .

沿途有很多。

They were silvery birches and the yellow ones,
他们 是 银色 白桦树 和 这 黄色的 一个 ,

它们是银桦树和黄桦树，

and poplars with slender branches ending in tiny bare twigs.
和 白杨树 和 苗条 分支 结束 在 微小的 裸 树枝 .

以及枝干纤细、末端长出细小光秃枝条的白杨树。

[ðə; ði] ['kɒnɪfəz] [sti:l] [wɔ:ɾ] [θɪk] [kooʈs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [gri:n] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['tæmə,ræk] ,
The conifers still wore thick coats of dark green , excepting the tamaracks ,
这 针叶树 仍然 穿着 厚的 外套 的 黑暗的 绿色的 , 除外 这 落叶松 ,
除了落叶松之外, 其他针叶树仍然披着厚厚的深绿色外衣。

[ðæt] ['oʊnli] ['kærid] [ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] ['ɡoʊldən] ['ni:dlz] .
that only carried a few long golden needles .
那 仅有的 携带 一个 很少 长的 金的 针 .
里面只有几根长长的金针。

[ði:z] [bɪg] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['dɑ:tid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [lʌmps] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [wɪtʃ]
These big trees were dotted over with great lumps of snow and ice which
这些 大的 树木 是 虚线 超过 和 伟大的 肿块 的 雪 和 冰 哪个
[ə'keɪz(ə)nəli] ['klætərd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
occasionally clattered down through the branches .
偶尔 咔嚓咔嚓地 向下 通过 这 分支 .
这些大树上点缀着大块 的积雪和冰块, 它们不时从树枝间滑落, 发出噼里啪啦的声响。

[mædʒ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɔd] [si:md] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [nu:] ['bju:ti] [sʌtʃ]
Madge looked up and the world seemed to assume a wondrous new beauty such
玛吉 看起来 向上 和 这 世界 似乎 到 认为 一个 奇妙的 新的 美丽 这样的
[æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .
as she had never known .
作为 她 有 绝不 已知 .
玛吉抬起头, 世界仿佛展现出一种她从未见过的奇妙新美。

[ðə; ði] [blu:] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
The blue above was wonderfully clear and bright .
这 蓝色的 多于 曾是 太棒了 清除 和 明亮的 .
头顶的蓝色清澈明亮, 美极了。

['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ðə; ði] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] ['bi:tiŋ] ['strɔ:ŋli] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɡɪv]
Over the snow the sunlight was beating strongly , though it appeared to give
超过 这 雪 这 阳光 曾是 殴打 强烈 , 尽管 它 出现 到 给
['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [hi:t] .
little or no heat .
小的 或者 不 热 .
阳光强烈地照射在积雪上, 但似乎并没有带来多少热量。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [felt]
Yet in the great patches of shadow through which they passed at times it felt
然而 在 这 伟大的 补丁 的 阴影 通过 哪个 他们 通过了 在 时代 它 毛毡
['kooʊldə] [sti:l] .
colder still .
更冷 仍然 .
然而, 当他们穿过大片阴影时, 有时却感觉更加寒冷。

“ [ju:st] [ki:p] [ɑ:n] ['fi:lɪn] - [jər] [noʊz] , ” ['stɛfɑ:n][toʊld][hɜ:r; həɾ] ,
“ Yoost keep on feelin ' yer nose , ” Stefan told her ,
“ 尤斯特 保持 在 感觉 - 你的 鼻子 , ” 斯特凡 讲述 她 ,
“尤斯特, 继续摸你的鼻子,”斯特凡告诉她。

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] ['restɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] .
as the dogs rested for a moment at the top of a small hill .
作为 这 狗 休息 为了 一个 片刻 在 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 .
狗狗们在小山顶上休息了一会儿。

“ [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let][aɪ 'ti:][get][frɔ:st] - ['baɪtɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ You mustn't let it get frost - bited , ma'am
“ 你 不得 让 它 得到 霜 - 咬 , 女士 .
“夫人, 您可不能让它冻伤。”

[ˌaɪˈti:] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɔ:f(ə)l] [bɪɡ] [noʊz] [juː; jʊ] [ɡɑ:t] , [ˈledɪ] ,
It ain't such a awful big nose you got , leddy ,
它 不是 这样的 一个 可怕 大的 鼻子 你 得到 , 莱迪 ,
姑娘, 你的鼻子没那么大, 真的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃər] [voʊldnt] [lʊk] [soʊ] [ˈbretɪ] [ɪf] [aɪˈti:] [dra:p] [ɔ:f] .
but you sure wouldn't look so bretty if it drop off .
但 你 当然 不能 看 所以 布雷蒂 如果 它 降低 离开 .
但如果它掉了, 你肯定不会看起来这么漂亮。

[ha:] , [ha:] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !
哈哈!

" [hiː; hi] [læft] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [əˈpærəntli] [endʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:ndərəs] [dʒʊʊk] [ˈɡreɪtli] ,
"**He laughed out loudly , apparently enjoying his ponderous joke greatly ,**
" 他 笑了 出去 高声 , 显然 享受 他的 沉重的 开玩笑 非常 ,
他大笑起来, 显然很享受自己这个略显笨拙的笑话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ˈkærid] [ðə; ði] [bɪɡ] [mɪt]
but she felt that she must heed his advice and frequently carried the big mitt
但 她 毛毡 那 她 必须 注意 他的 建议 和 频繁地 携带 这 大的 手套
[ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] [tuː; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Mrs . Olsen had lent her to her face .
太太 . 奥尔森 有 借出的 她 到 她 脸 .
但她觉得必须听从他的建议, 经常用奥尔森太太借给她的大手套捂住脸。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfɔ:rɪst] [wer] , [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ɡraʊnd] was91
They came to a great expanse of deep forest where , in places , the ground was91
他们 来了 到 一个 伟大的 广阔 的 深的 森林 在哪里 , 在 地方 , 这 地面 was91
他们来到一片广袤的茂密森林, 在某些地方, 地面高达91英尺。

[ˈnɪrli] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] .
nearly bare of snow .
几乎 裸 的 雪 .
几乎没有积雪了。

[ðə; ði] [ˈpʊlɪŋ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ˈtɔɪld] [əˈlɔ:ŋ] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [pæntɪd]
The pulling was hard here and the dogs toiled along more slowly and panted
这 拉 曾是 难的 这里 和 这 狗 辛勤劳作 沿着 更多的 缓慢地 和 喘息
[æz; əz] [ðer; ðər] [ˈklaʊdi] [breθs] [roʊz] [ɪn] [ˈsti:mi] [pʌfs] .
as their cloudy breaths rose in steamy puffs .
作为 他们的 多云 呼吸 玫瑰 在 蒸汽 泡芙 .
这里拉车很费力, 狗儿们走得更慢, 气喘吁吁, 呼出的气息像一团团蒸汽。

[mædʒ] [ədˈmaɪəd] [ðem; ðəm] .
Madge admired them .
玛吉 钦佩 他们 .
玛吉很欣赏他们。

[ðeɪ] [si:mɪd] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] , [ˈwɪlɪŋ] [ˈæɪnɪmlz] .
They seemed such strong , willing animals .
他们 似乎 这样的 强的 , 愿意的 动物 .
它们看起来是如此强壮、如此乐于奉献的动物。

[wen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [baɪt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔ:lz]
When they rested for a moment they would lie down and bite off the little balls
什么时候 他们 休息 为了 一个 片刻 他们 会 说谎 向下 和 咬 离开 这 小的 球
[ʌv; əv] [aɪs] [ðæt] [fɔ:rɪmd] [brɪˈni:θ] [ðer; ðər] [toʊz] ,
of ice that formed beneath their toes ,
的 冰 那 形成 下面 他们的 脚趾 ,
当它们休息片刻时, 它们会躺下来, 咬掉脚趾下形成的小冰球。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd] [ðeɪ] [wʊd] [li:p] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər]
but at a word they would leap up again and throw themselves against their
但 在 一个 单词 他们 会 飞跃 向上 再次 和 扔 他们自己 反对 他们的
[brɛst] - ['bændz] , ['i:gərlɪ] .
breast - bands , eagerly .
胸部 - 乐队 , 急切地 .

但只要听到一个字，它们就会再次跳起来，急切地扑向胸前的带子。

[ɪn][wʌn] ['dɪfɪkəlt] [pleɪs] [mædʒ] [prəʊ'testɪd] .
In one difficult place Madge protested .
在 一 难的 地方 玛吉 抗议 .

在某个困难的地方，玛吉进行了抗议。

“ [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ The poor things are working so hard , ” she said .
“ 这 贫穷的 事物 是 在职的 所以 难的 , ” 她 说 .

“这些可怜的人们工作太辛苦了,”她说。

“ ['kudnt] [aɪ][get] [aʊt][ænd; ənd] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ?
“ Couldn't I get out and walk for a while ?
“ 不能 我 得到 出去 和 走 为了 一个 尽管 ?

“我能不能出去走走? ”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] ['taɪərd][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] , [bʌt; bət][jər; jər] [pʊr] [dɔ:gz][du:] , [aɪm] [ʃʊr] . “
I don't feel tired at all now , but your poor dogs do , I'm sure . ”
我 不 感觉 疲劳的 在 全部 现在 , 但 你的 贫穷的 狗 做 , 我是 当然 . ”

我现在一点也不觉得累，但你家的狗狗们肯定累坏了。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [rɪ'plaɪd] ['stɛfɑ:n] .
“ No , ma'am , ” replied Stefan .
“ 不 , 女士 , ” 回复 斯特凡 .

“不，夫人,”斯特凡回答道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] ['taɪərd] .
“ They ain't tired .
“ 他们 不是 疲劳的 .

“他们并不累。”

[ðeɪ] [ju:st] [lʊk] [soʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:rk][hɑ:rd] .
They yoost look so because they work hard .
他们 尤斯特 看 所以 因为 他们 工作 难的 .

他们看起来这么好是因为他们很努力。

[ɪn][dɪs] ['kʌntri] [tɑ:gz][ænd; ənd][men][hæz; həz][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:r][goʊ] - .
In dis country togs and men has to work hard or go hoongry .
在 迪斯 国家 泳衣 和 男人 有 到 工作 难的 或者 去 - .

在这个国家，人们要么努力工作，要么挨饿。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ju:; jʊ] [si:z] [haʊ] [deɪ] [rʌn] [ə'gen] , [ven] [deɪ] [get] [gʊd] ['goʊɪŋ] .
In a moment you sees how dey run again , when dey get good going .
在 一个 片刻 你 看到 如何 戴 跑步 再次 , 当 戴 得到 好的 去 .

一会儿你就会看到他们再次奔跑起来，当他们状态好的时候。

[dem][tɑ:gz][kæn; kən][goʊ][dɪs] [veɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi] [freʃ] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Dem togs can go dis vay all day and be fresh again to - morrow .
民主 泳衣 能 去 迪斯 vay 全部 天 和 是 新鲜的 再次 到 - 明天 .

这些泳衣可以这样穿一整天，明天依然清爽如新。

- [hɪr] [noʊz] [vi:;ertʃ'æt][maɪ] [ti:m] [oʊ] - [tɑ:gz][kæn; kən][du:] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Eferybody here knows vhat my team o ' togs can do , ma'am .
- 这里 知道 vhat 我的 团队 o - 泳衣 能 做 , 女士 .

这里每个人都知道我的服装团队能做什么，女士。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ It was evident that he was proud of them ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 自豪的 的 他们 ,
“很明显，他们为他感到骄傲。”

[ænd; ænd] [mædʒ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] .
and Madge decided that it was with good reason .
和 玛吉 决定 那 它 曾是 和 好的 原因 .
玛吉认为她的做法很有道理。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [ænd; ænd] [riːtʃt] [æən; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][bɜːrnt][lənd] ,
They had started again and reached an expanse of burnt land ,
他们 有 开始 再次 和 达到 一个 广阔 的 烧焦的 土地 ,
他们重新出发，来到了一片被烧毁的土地上。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈkrʌstɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [ɡreɪd] .
upon which the snow was crusted and the road was on a down grade .
之上 哪个 这 雪 曾是 结壳 和 这 路 曾是 在 一个 向下 年级 .
积雪表面结了一层硬壳，而且道路是下坡路。

[ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [pæntɪd] [soʊ][hɑːrd] , -
The team that had panted so hard , 92
这 团队 那 有 喘息 所以 难的 , -
那支气喘吁吁的队伍，92

[wɪð; wɪθ] [ˈlɒlɪŋ] [tʌŋz] , [θruː] [ɪtˈself][ɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːlərz][ænd; ænd] [trɒtɪd] [ɔːf] [əˈgen] , [ˈbrɪskli] ,
with lolling tongues , threw itself into the collars and trotted off again , briskly ,
和 懒散 舌头 , 扔 本身 进入 这 项圈 和 小跑 离开 再次 , 轻快地 ,
它吐着舌头，扑进项圈里，又轻快地跑开了。

[waɪl] [ˈstɛfɑːn] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːrt] - [stept] [ænd; ænd] [ˈɛfərtləs] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [rʌn] [ðæt]
while Stefan followed with the short - stepped and effortless flat - footed run that
尽管 斯特凡 随后 和 这 短的 - 步 和 毫不费力 平坦的 - 有脚的 跑步 那
[ˈkʌvərz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
covers so much ground in the north .
封面 所以 很多 地面 在 这 北 .
随后，斯特凡迈着小碎步，轻松地平步跑，这种跑法在北方覆盖了很大的范围。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbæləns] [hɜːrˈself] [ˈræðər] [ˈkerfəli] [æt; ət] [taɪmz] ,
The girl had to balance herself rather carefully at times ,
这 女孩 有 到 平衡 她自己 相当 小心 在 时代 ,
女孩有时必须非常小心地保持平衡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wʌn] .
for the surface was by no means a level one .
为了 这 表面 曾是 经过 不 方法 一个 等级 一 .
因为地面根本不平坦。

[ðə; ði] [təˈbɑːɡən] [sweɪ] [ænd; ænd] [bʌmpt] [ˈoʊvər][ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [stʌmps]
The toboggan swayed and bumped over hidden things that may have been stumps
这 雪橇 摇摆 和 撞 超过 隐 事物 那 可能 有 到过 树桩
[ɔːr] [ˈrɑːks] ,
or rocks ,
或者 岩石 ,

雪橇摇晃颠簸，撞到了隐藏的东西，那些东西可能是树桩或石头。

[ɔːr] [ɡreɪt] [ˈberɪd] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [fɔːl] .
or great buried ruts of the previous fall .
或者 伟大的 埋葬 车辙 的 这 以前的 落下 .
或去年秋天埋在地下的巨大车辙。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] ！
It was all so new and wonderful ！
它 曾是 全部 所以 新的 和 精彩的 ！
一切都那么新鲜美好！

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈæktʃuəli] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
A sense of enjoyment actually stole over her .
一个 感觉 的 享受 实际上 偷窃 超过 她 .
她不由自主地感到一阵愉悦。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstɪfnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][wɔːrm] .
But for the feeling of stiffness in her face she felt comfortably warm .
但 为了 这 感觉 的 刚性 在 她 脸 她 毛毡 舒适地 温暖的 .
除了脸上有些僵硬的感觉，她感到浑身温暖舒适。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [siːmd] [ˈʌtərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [ʌv; əv]
Without ever meeting a soul , through a country that seemed utterly deserted of
没有 曾经 会议 一个 灵魂 , 通过 一个 国家 那 似乎 完全地 荒凉的 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在从未遇到过任何人的情况下，穿越了一个似乎完全没有人类的国度，

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [maɪlz] .
they went on for several miles .
他们 去 在 为了 一些 英里 .
他们继续走了好几英里。

[wʌns] [ˈstɛfɑːn] [stɔːpt] [ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
Once Stefan stopped the toboggan in order to show her tracks of a bear .
一次 斯特凡 停止 这 雪橇 在 命令 到 展示 她 轨道 的 一个 熊 .
有一次，斯特凡停下雪橇，向她展示熊的足迹。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈænɪmlz] [rəʊmd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
It was wonderful to think that such animals roamed about her .
它 曾是 精彩的 到 思考 那 这样的 动物 漫游 关于 她 .
想到这些动物曾在她周围自由漫步，真是太棒了。

[ðə; ði] [swiːd] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrmləs] ,
The Swede told her that they were utterly harmless ,
这 瑞典人 讲述 她 那 他们 是 完全地 无害 ,
瑞典人告诉她，它们完全无害。

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fled][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] [ɔːr] [ʃɑːrp] [ɪrz] [rɪˈviːld] [ðə; ði]
that they always fled as soon as their keen eyes or sharp ears revealed the
那 他们 总是 逃亡 作为 很快 作为 他们的 敏锐的 眼睛 或者 锋利的 耳朵 揭晓 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈenəmi] ,
neighborhood of their enemies ,
邻里 的 他们的 敌人 ,
他们总是会在敏锐的眼睛或耳朵发现敌人的踪迹后立即逃跑。

[ðə; ði][men] [huː] [ˈkʌvətɪd] [ðer; ðər] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈherd] [ˈhaɪdz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni]
the men who coveted their thick and long - haired hides worth a good many
这 男人 WHO 令人垂涎的 他们的 厚的 和 长的 - 头发 隐藏 值得 一个 好的 许多
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .
那些垂涎他们厚实长毛皮的男人们，觉得这些皮值不少钱。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fjuː] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ;
But she saw few living things ;
但 她 锯 很少 活的 事物 ;
但她几乎没看到什么生物；

[wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['snəʊɪ] [aʊl] [ðæt][roʊz] ['heɪvɪli] [ænd; ənd] [ðen] [flu:] ['swɪftli]
once there was a great snowy owl that rose heavily and then flew swiftly
一次 那里 曾是 一个 伟大的 下雪的 猫头鹰 那 玫瑰 重度 和 然后 飞翔 迅速地
[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stʌmp] [ɪn][ə; eɪ][bru:'leɪ] ,
and in silence from a stump in a brulé ,
和 在 沉默 从 一个 树桩 在 一个 布鲁莱 ;
从前有一只巨大的雪鸮，它沉重地飞起，然后迅速而无声地从焦油堆中的一个树桩上飞走。

[dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [laɪk][æn; ən]['æniːmeɪtɪd] ['ʃædəʊ] , -
disappearing among the trees like an animated shadow , 93
消失 之中 这 树木 喜欢 一个 动画 阴影 , -
像一个活生生的影子一样消失在树林中， 93

[jes] ,
yes ,
是的 ,
是的，

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə] [heəz] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] ['kaʊərɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [fra:nd]
a shadow of sudden death to hares and partridges cowering beneath the fronds
一个 阴影 的 突然 死亡 到 野兔 和 鹧鸪 畏缩 下面 这 叶状体
[ʌv; əv][waɪd] - ['spredɪŋ] ['kɒnɪfəz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tæŋɡlz] [ʌv; əv][frɔ:st] - [kɪld] [b:ŋ] ['gra:sɪz] .
of wide - spreading conifers or in the great tangles of frost - killed long grasses .
的 宽的 - 传播 针叶树 或者 在 这 伟大的 缠结 的 霜 - 被杀 长的 草 .

突然的死亡阴影笼罩着躲在枝繁叶茂的针叶树下或被霜冻冻死的长草丛中的野兔和鹧鸪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['rʌɡɪd] ['bju:ti] .
It was altogether another world , strange and of rugged beauty .
它 曾是 共 其他 世界 , 奇怪的 和 的 崎岖 美丽 .
那完全是另一个世界，既奇特又充满粗犷之美。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ['sɪti] ['ɪntu:][ðə; ði][væst]
She felt as if she had been transported from the seething city into the vast
她 毛毡 作为 如果 她 有 到过 运输 从 这 沸腾 城市 进入 这 广阔的
[pi:s] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [mu:n] [ɔ:r][stɑ:rz] .
peace of some landscape of moon or stars .
和平 的 一些 景观 的 月亮 或者 明星 .
她感觉自己仿佛从喧嚣的城市被带到了月亮或星辰环绕的广袤宁静的风景之中。

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɑ:rʃ] [wɜ:rld][wʌz; wəz] [naʊ] [left] [br'haɪnd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Every bit of the old harsh world was now left behind and there was no
每一个 少量 的 这 老的 残酷的 世界 曾是 现在 左边 在后面 和 那里 曾是 不
[b:ŋɡər] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] ['kru:əlti] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊɪ] [pleɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] ;
longer any hint of cruelty in the snowy plains and hills and forest ;
更长 任何 暗示 的 残酷 在 这 下雪的 平原 和 丘陵 和 森林 ;
昔日残酷世界的一切都已远去，白雪皑皑的平原、山丘和森林中再也听不到一丝残酷的气息；

['nʌθɪŋ] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; həɪr][ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['hʌŋɡər] ,
nothing reminded her of despairing hunger ,
没有什么 提醒 她 的 绝望 饥饿 ,
没有什么能让她想起那种令人绝望的饥饿感。

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsbɪ'li:f] [ðæt] [hæd; həd]['stəʊlən][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɪr][ɪn][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['i:kɪŋ] [aʊt]
of the disbelief that had stolen upon her in the possibility of eking out
的 这 怀疑 那 有 被盗 之上 她 在 这 可能性 的 eking 出去
[mʌtʃ] [b:ŋɡər][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [sə'steɪn] .
much longer a life that was too hard to sustain .
很多 更长 一个 生活 那 曾是 也 难的 到 维持 .
她难以置信自己竟然还有可能继续苟延残喘，尽管这种生活已经难以为继。

[ˈwʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈerənd] [ˈsiːmd] [ˈfænˈtæstɪk] , [ˌʌnˈriːəl] ,
What if her errand seemed fantastic , unreal ,
什么 如果 她 差事 似乎 极好的 , 虚幻 ,
如果她的差事看起来天方夜谭, 不真实呢?

[ˈsɪns] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ˈɔːlsʊʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdriːm] ?
since this new world also was like some illusion of a dream ?
自从 这 新的 世界 还 曾是 喜欢 一些 错觉 的 一个 梦 ?
因为这个新世界也像是一场梦境的幻象?

[ðə; ði] [greɪt] [ˈstiːlnəs] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendli] - - [ðə; ði] [bent] [tɑːps] [ʌv; əv] [ˈsnəʊ] - [ˈleɪdn] [ˈtriːz]
The great stillness appeared to be friendly - - the bent tops of snow - laden trees
这 伟大的 寂静 出现 到 是 友好的 - - 这 弯曲 最高额 的 雪 - 满载 树木
[ˈʃʊrli] [ˈboʊd] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpjʊər] [er] ,
surely bowed a welcome to her - - the shining sun and the pure air ,
一定 鞠躬 一个 欢迎 到 她 - - 这 灼灼 太阳 和 这 纯的 空气 ,
寂静无声, 仿佛带着友善——积雪压弯的树梢仿佛在向她致意——阳光灿烂, 空气清新。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [koʊld] ,
in spite of bitter cold ,
在 尽管如此 的 苦的 寒冷的 ,
尽管天气异常寒冷,

[ˈdroʊv] [ðə; ði] [ˈblʌd] [ˈmɔːr] [ˈræpɪdli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈveɪnz] [ænd; ənd] [ʃiː; ji] [ˈnoʊ] [ˈbɔːŋɡər] [ˈdiːmd] [ˈlaɪf]
drove the blood more rapidly through her veins and she no longer deemed life
驾驶 这 血 更多的 快速 通过 她 静脉 和 她 不 更长 被认为 生活
[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪr] [ˈfɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ,
to be a mere form of suffering ,
到 是 一个 仅仅 形式 的 痛苦 ,
血液在她血管中奔涌, 她不再认为生活仅仅是一种痛苦。

[ˈsʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˌʌndərˈɡɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈluːzɪŋ] [ˈkɑːntest] [ɪn] [ðə; ði]
such as she had undergone during the last year of her losing contest in the
这样的 作为 她 有 经历 期间 这 最后的 年 的 她 输 竞赛 在 这
[ˈkruːəl] ,
cruel ,
残忍的 ,
例如, 在她去年那场残酷的比赛中落败期间所经历的一切,

[ˈpɪtɪləs] [ˈtaʊn] .
pitiless town .
无情 镇 .
冷酷无情的城镇。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ˈstɛfɑːn] [ˈtrʌdʒd] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊld] [ˈtoʊt] - [ˈroʊd] ,
Suddenly , as Stefan trudged behind in a narrow part of the old tote - road ,
突然 , 作为 斯特凡 艰难跋涉 在后面 在 一个 狭窄的 部分 的 这 老的手提袋 - 路 ,
突然, 当斯特凡拖着沉重的步伐跟在后面, 走在旧运钞车道路的狭窄路段上时,

[ə; eɪ] [ˈbɪɡ] [waɪt] [hər] [ˈkrɔːst] [ðə; ði] [ˈpæθ] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːgz] , perhaps94
a big white hare crossed the path ahead of the dogs , perhaps94
一个 大的 白色的 野兔 交叉 这 小路 前方的 这 狗 , perhaps94
一只大白兔从狗群前面穿过小路, 大概是94只吧。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈpərˈsuːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈmɑːrtɪn] [ɔːr] [ˈwiːzl] .
seeking to escape the pursuit of some marten or weasel .
寻求 到 逃脱 这 追逐 的 一些 貂 或者 黄鼠狼 .
试图摆脱貂或黄鼠狼的追捕。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tiːm] [ˈbroʊk] [ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhedɔːŋ] [ˈɡæləp] , [ə; eɪ] [ˈheltɜː] - [ˈskeltə(r)] [ˈpərˈsuːt] ,
At once the team broke into a headlong gallop , a helter - skelter pursuit ,
在 一次 这 团队 打破 进入 一个 一头扎 驰骋 , 一个 杂乱 - 滑梯 追逐 ,
队伍立刻拔腿狂奔, 展开了一场混乱的追逐。

[waɪl] [ðer; ðər][ˈmæstər] [rɔːrd] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˌʌnəˈveɪlɪŋli] .
while their master roared at them unavailingly .
尽管 他们的 掌握 咆哮 在 他们 徒劳无功 .

他们的主人对着他们咆哮，却无济于事。

[daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˈklɪvəti] [ðeɪ] [fluː] .
Down a small declivity they flew .
向下 一个 小的 斜坡 他们 飞翔 .

他们沿着一个小斜坡飞了下去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [felt]
A moment later one side of the toboggan rose suddenly and the passenger felt
一个 片刻 之后 一 边 的 这 雪橇 玫瑰 突然 和 这 乘客 毛毡
[hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
herself being shot off into the snow .
她自己 存在 射击 离开 进入 这 雪 .

片刻之后，雪橇的一侧突然抬起，乘客感觉自己被弹射到雪地里。

[æz; əz][ðə; ði] [sled] [ʌpˈset][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trʌŋk] [læʃ] [tuː; tə][ɪts] [bæk] [kɔːt] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd]
As the sled upset the little trunk lashed to its back caught into something and
作为 这 雪橇 沮丧的 这 小的 树干 鞭打 到 它是 后退 捕捉 进入 某物 和
[ˈfɜːrmlɪ] [ˈæŋkər] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈtraɪvəns] ,
firmly anchored the whole contrivance ,
牢牢 锚定 这 所有的 装置 ,

雪橇翻倒时，绑在雪橇背上的小箱子勾住了什么东西，牢牢地固定住了整个装置。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd] [pərˈfɔːrs] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] [tʌŋz]
a few yards further on , and perforce the animals stopped with hanging tongues
一个 很少 码 更远 在 , 和 强制 这 动物 停止 和 绞刑 舌头
[ænd; ənd] [ˈstiːmɪŋ] [breθs] .
and steaming breaths .
和 蒸煮 呼吸 .

再往前走几码，这些动物就被迫停了下来，吐着舌头，呼出热气。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ˈstɛfɑːn][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [mædʒ] [əˈraɪz] .
An instant later Stefan was helping Madge arise .
一个 立即的 之后 斯特凡 曾是 帮助 玛吉 出现 .

片刻之后，斯特凡扶起了玛吉。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [kənˈsɜːrn] .
He looked at her in deep concern .
他 看起来 在 她 在 深的 忧虑 .

他满怀关切地看着她。

" [dem] - [tɑːgz] !
" Dem tamn togs !
" 民主 - 泳衣 !

“那些泳衣！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈhɜːrtɪd] [nʌn] , [ˈleɪdi] ?
" I hope you ain't hurted none , leddy ?
" 我 希望 你 不是 受伤了 没有任何 , 莱迪 ?

“希望你没伤到任何人，女士？ ”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] .
" With his assistance she rose quickly from the snow .
" 和 他的 协助 她 玫瑰 迅速地 从 这 雪 .

在他的帮助下，她迅速从雪地里站了起来。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈfreɪd] .
It is possible that she had scarcely had time enough to become afraid .
它是可能的 那 她有 几乎 有 时间 足够的 到 变得 害怕的 .
她可能还没来得及感到害怕。

[æɪt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðɪs] [nuː] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] , [ɪrɪˈzɪstəbli] ,
At any rate this new life that had come to her asserted itself , irresistibly ,
在 任何 速度 这 新的 生活 那 有 来 到 她 断言 本身 , 无法抗拒地 ,
总之, 她所迎来的这种新生活以不可抗拒的方式占据了主导地位。

[fɔːr; fəɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈes(ə)ns] [ðæt] [wʊd] [na:t][biː; bi] [dɪˈnaɪd] .
for there was something in its essence that would not be denied .
为了 那里 曾是 某物 在 它是 本质 那 会 不是 是 否认 .
因为它的本质中蕴含着某种不容否认的东西。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈbɜːdənd] [ˈsʌmθɪŋ] [broʊk] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ˈbɜːrstɪŋ] [ɪts]
In the heart that had been overburdened something broke , like a flood bursting its
在 这 心 那 有 到过 负担过重 某物 打破 , 喜欢 一个 洪水 爆发 它是
[baːndz] .
bonds .
债券 .

在饱受重负的心中, 有什么东西破碎了, 就像洪水冲破了束缚。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ʌp][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ][hændz][æz; əz] [ˈlæftər] , [ˈpiːlɪŋ] [ænd; ənd]
She threw up her head and uplifted her hands as laughter , peeling and
她 扔 向上 她 头 和 提升 她 双手 作为 笑声 , 剥落 和
[ˈrɪplɪŋ] [ʌnrɪˈstreɪnd] ,
rippling unrestrained ,
涟漪 不受约束的 ,

她仰起头, 举起双手, 笑声如潮水般涌来, 肆意荡漾。

[ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [freɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ʌnˈtɪl] [terz] [ræən] [daʊn] [ðə; ði] [naʊ]
shook her slender frame from head to foot until tears ran down the now
摇晃 她 苗条 框架 从 头 到 脚 直到 眼泪 跑 向下 这 现在
[ˈrednd] cheeks95
reddened cheeks95
发红 cheeks95

她从头到脚摇晃着纤细的身躯, 直到泪水顺着通红的脸颊流了下来。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈtaɪni] [ɡloʊbz] [ʌv; əv][aɪs] .
and turned to tiny globes of ice .
和 转向 到 微小的 地球仪 的 冰 .
变成了一个个小冰球。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fəɹ] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ʌv; əv][ˈsɑːmbər] [θɔːts] , [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
She was making up for weeks and months of sombre thoughts , of despair ,
她 曾是 制作 向上 为了 周 和 几个月 的 阴沉 想法 , 的 绝望 ,
[ʌv; əv] [ʃruːd] [ˈsʌfərɪŋ] .
of shrewd suffering .
的 精明 痛苦 .

她要把过去几周甚至几个月来的阴郁想法、绝望和痛苦都释放出来。

“ [tæŋk] - ! ” [rɔːrd] [ˈstɛfɑːn] .
“ **Tank gootness ! ” roared Stefan .**
“ 坦克 - ! ” 咆哮 斯特凡 .

“坦克大战!”斯特凡咆哮道。

“ [fɜːrst][aɪ][tɪŋk][dem][tɑːgz] [juːst] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] .
“ **First I tink dem togs yoost kill you dead .**
“ 第一的 我 叮当 民主 泳衣 尤斯特 杀 你 死的 .
“首先我觉得那些衣服会要了你的命。”

[ɪf] [soʊ] [aɪ] [teɪk] [di:] [pelts] [ɔ:f] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'laɪf] , [di:] ['skaʊndrəlz] ！ ”
If so I take de pelts off 'em all alife , de scoundrels ！ ”

如果 所以 我 拿 德 毛皮 离开 - 呃 全部 生活 , 德 无赖 ！ ”

如果真是这样，我就把这些恶棍的皮毛全都剥下来！

“ [oʊ] ！ [pli:z] [dəʊnt] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ Oh ！ Please don't punish them , ” she cried .

“ 哦 ！ 请 不 惩治 他们 , ” 她 哭 .

“哦！请不要惩罚他们，”她哭着说。

“ [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fʌni] ！
“ It - - it was so funny ！

“ 它 - - 它 曾是 所以 有趣的 ！

“这——这太搞笑了！ ”

[oʊ] , [dɪr] ！
Oh , dear ！

哦 , 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪ] - - [aɪ] [mʌst; məst] [stɔ:p] ['læfɪŋ] ！
I - - I must stop laughing ！

我 - - 我 必须 停止 笑 ！

我——我必须停止笑了！

[aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [maɪ] [saɪdz] ！
It - - it hurts my sides ！

它 - - 它 疼痛 我的 侧面 ！

它——它让我肚子疼！

“ [ʃi:; ʃi] [ræn] [ɔ:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:gz] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] ,
“ She ran off among the dogs and threw herself down on the crusted snow ,

“ 她 跑 离开 之中 这 狗 和 扔 她自己 向下 在 这 结壳 雪 ,

她跑到狗群中，然后一头栽倒在结冰的雪地上。

['pæsɪŋ] [wʌŋ] [ɑ:rm] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['jægi] [bæk] .
passing one arm over a shaggy back .

通过 一 手臂 超过 一个 毛茸茸 后退 .

将一只胳膊搭在蓬乱的背上。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] , [ʌn'sɜ:rtɪnli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [bɪg] [mɔɪst]
The animal looked at her , uncertainly , but suddenly he passed a big moist

这 动物 看起来 在 她 , 不确定性 , 但 突然 他 通过了 一个 大的 潮湿

[tʌŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
tongue over her face .

舌头 超过 她 脸 .

那只动物不确定地看着她，但突然间，它伸出一条湿漉漉的大舌头舔了舔她的脸。

[kʊd; kəd] [hi:; hi] [hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [maɪt] [ə'vɜ:rt] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] ?
Could he have realized that her saving grace might avert condign punishment ?

可以 他 有 已实现 那 她 保存 优雅 可能 避免 条件 惩罚 ？

他是否意识到，她的善行或许能让他免受应有的惩罚？

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['stɛfɑ:n] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [tə'bo:gən] [ænd; ənd] [ɪts] [loʊd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .
The girl petted him as Stefan turned the toboggan and its load right side up .

这 女孩 被宠爱 他 作为 斯特凡 转向 这 雪橇 和 它是 加载 正确的 边 向上 .

女孩抚摸着他，斯特凡则把雪橇和上面的货物翻了个正过来。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [fɪrd] [ʌv; əv] [dem] [tɑ:gz] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
“ You ain't feared of dem togs , ” he called to her .

“ 你 不是 害怕 的 民主 泳衣 , ” 他 称为 到 她 .

“你不怕那些衣服吗？”他冲她喊道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] - [ə'freɪd] [vən] [deɪ] [dʌmp] [ju:; jʊ] [aʊt] .
“ And you wasn't afraid when dey dump you out .
“ 和 你 - 害怕的 当 戴 倾倒 你 出去 .
“即使被抛弃，你也不害怕。”

[ju:z] [ə; eɪ] [blʌki] [gæl][ɔ:l] [raɪt] , ['ledɪ] !
You's a blucky gal all right , leddy !
你的 一个 幸运儿 女孩 全部 正确的 , 莱迪 !
你真是个幸运的姑娘，小妞！

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fi:; ji][wʌz; wəz] [ə'gen] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['berskin] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ,
“ A moment later she was again wrapped up in the bearskin and the dogs ,
“ 一个 片刻 之后 她 曾是 再次 包装 向上 在 这 熊皮 和 这 狗 ,
片刻之后，她又被熊皮裹住了，狗也围了上来。

['laʊdli] ['θreɪnd] [bʌt; bət] [ʌn'pʌnɪʃt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪntər'seɪ(ə)n] , [ri'zju:md] [ðer; ðər]
loudly threatened but unpunished , owing to her intercession , resumed their
高声 威胁 但 未受惩罚 , 欠款 到 她 代祷 , 恢复 他们的
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
他们虽然受到大声威胁，但由于她的斡旋而未受到惩罚，便继续他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [jɑ:dz] ['fɜ:rðər] [wen] [mædʒ] [smeld] [wʊd] -
They had gone but a few hundred yards further when Madge smelled wood -
他们 有 已消失 但 一个 很少 百 码 更远 什么时候 玛吉 闻起来 木头 -
[smoʊk] .
smoke .
抽烟 .
他们又走了几百码，玛吉就闻到了木柴燃烧的烟味。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] later96
A few minutes later96
一个 很少 分钟 later96

几分钟后96

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [bɪlt] [jæk] [ʌv; əv] ['hevi] [plæŋks] ['eɪvɪdəntli] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn]
they came in sight of a low - built shack of heavy planks evidently turned out in
他们 来了 在 视线 的 一个 低的 - 建造 窝棚 的 重的 木板 显然 转向 出去 在
[ə; eɪ] [ˈsɔ:pɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑ:n] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [pi:lɪd] [spru:s] [bɔ:gz] .
a sawpit and resting on walls of peeled spruce logs .
一个 锯木坑 和 休息 在 墙壁 的 去皮 云杉 日志 .
他们看到了一间用厚木板搭建的低矮小屋，显然是在锯木坑里锯出来的，小屋的墙壁是用剥了皮的云杉原木砌成的。

[ðə; ði][dɔ:gz] [trɒtɪd] [tɔ:rd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [æz; əz]['stɛfɑ:n] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz]
The dogs trotted toward it and a woman came out as Stefan stopped his
这 狗 小跑 朝向 它 和 一个 女士 来了 出去 作为 斯特凡 停止 他的
[ti:m] .
team .
团队 .
狗儿们朝它跑去，这时斯特凡停下了他的队伍，一个女人走了出来。

“ [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [em aɪ 'es] - ['kæru:] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ I got a letter for you , Mis ' Carew , ” he announced .
“ 我 得到 一个 信 为了 你 , 误 - 卡鲁 , ” 他 宣布 .
“我给你带了一封信，卡鲁小姐，”他宣布道。

“ [aɪ][gɑ:t][aɪ'ti:][dis] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][di:]['pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ] [kʌm] [ə'ɒ:n] [dis]
“ **I got it dis morning at de post - office and bring it as I come along dis**
“ 我 得到 它 迪斯 早晨 在 德 邮政 - 办公室 和 带来 它 作为 我 来 沿着 迪斯
[veɪ] .
vay .
vay .

“我今天早上在邮局收到了，然后顺路带过来了。”

“ [hi:; hi] [sə:tft] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [mædʒ] ['kjʊriəsli]
“ **He searched a pocket of his coat while the woman looked at Madge curiously**
“ 他 搜索 一个 口袋 的 他的 外套 尽管 这 女士 看起来 在 玛吉 奇怪的是
.
.
.

“他一边摸索着外套口袋，一边看着那女人好奇地看着玛吉。”

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wɔ:rm] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [waɪl] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['sɪvəli] .
“ **Won't you come in and warm yourself a while ? ” she asked , civilly** .
“ 惯于 你 来 在 和 温暖的 你自己 一个 尽管 ? ” 她 问 , 文明地 .

“您不进来暖和一会儿吗？”她礼貌地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hɑ:t][kʌp] [ʌ; əv] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
“ **I can make you a hot cup of tea in a minute** . ”
“ 我 能 制作 你 一个 热的 杯子 的 茶 在 一个 分钟 . ”

“我马上就能给你泡一杯热茶。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] !
“ **Thank you !**
“ 感谢 你 !

“谢谢你！”

[θæŋk] [ju:; jʊ]['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [mædʒ] .
Thank you ever so much , ” answered Madge .
“ 感谢 你 曾经 所以 很多 , ” 回答 玛吉 .

“非常感谢，”玛吉回答道。

“ [aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] ['hɜ:ri] [ɑ:n] .
“ **I - - I think we'd better hurry on** .
“ 我 - - 我 思考 我们会 更好的 匆忙 在 .

“我——我觉得我们最好快点走。”

“ ['stɛfɑ:n][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][hændɪd] [aɪ'ti:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kæru:] .
“ **Stefan had found the letter and handed it to Mrs . Carew** .
“ 斯特凡 有 成立 这 信 和 递交 它 到 太太 . 卡鲁 .

“斯特凡找到了那封信，并把它交给了卡鲁太太。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['mʊmənt] , ['stɛfɑ:n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **Wait a moment , Stefan , won't you ? ” asked the woman** .
“ 等待 一个 片刻 , 斯特凡 , 惯于 你 ? ” 问 这 女士 .

“等一下，斯特凡，好吗？”女人问道。

“ [ðer; ðər] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [fɔ:r; fər][em'i:] .
“ **There might possibly be some message you could take for me** .
“ 那里 可能 可能 是 一些 信息 你 可以 拿 为了 我 .

“或许你能帮我带个口信。”

“ [ðə; ði][mæn][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [ɪn'dɔ:rz] .
“ **The man lit his pipe while the woman went indoors** .
“ 这 男人 点燃 他的 管道 尽管 这 女士 去 室内 .

“男人点燃烟斗，女人则进了屋。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈiː; ji] [keɪm] [aʊt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
A moment later she came out , excitedly .
一个 片刻 之后 她 来了 出去 , 兴奋地 .

片刻之后，她兴奋地走了出来。

“ [oʊ] ! [ˈstɛfɑːn] , ” [ˈiː; ji] [kraɪd] .
“ Oh ! Stefan , ” she cried .
“ 哦 ! 斯特凡 , ” 她 哭 .

“哦！斯特凡！”她喊道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] .
“ I'm so glad you came .
“ 我是 所以 高兴的 你 来了 .

“我很高兴你来了。”

[maɪ][ˈmænz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ɡɔːn] [ˈæftər][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv] [muːs] - [miːt] ,
My man's away with the dogs , gone after a load of moose - meat ,
我的 男人的 离开 和 这 狗 , 已消失 后 一个 加载 的 驼鹿 - 肉 ,

我丈夫带着狗出去了，去追捕一大堆驼鹿肉了。

[ænd; ənd][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
and won't be back till to - morrow .
和 惯于 是 后退 直到 到 - 明天 .

明天才能回来。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmɛriːz] [ˈveri] [sɪk] [æt; ət] - [ænd; ənd] wants97
And my daughter Mary's very sick at Missanaibie and wants97
和 我的 女儿 玛丽的 非常 生病的 在 - 和 wants97

我的女儿玛丽在密萨奈比病得很重，她想要97

[em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] .
me to come right over .
我 到 来 正确的 超过 .

我马上过去。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] [treɪn] [west] ?
Could you take me over to the depot in time for the afternoon train west ?
可以 你 拿 我 超过 到 这 仓库 在 时间 为了 这 下午 火车 西方 ?

你能送我到车站，赶上下午开往西部的火车吗？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Are you going back to - day ?
是 你 去 后退 到 - 天 ?

你今天回去吗？

“ [ˈstɛfɑːn] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪlvər] [waːtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Stefan pulled out a big silver watch and studied it .
“ 斯特凡 拉 出去 一个 大的 银 手表 和 研究 它 .

斯特凡掏出一块硕大的银色手表，仔细端详起来。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ Yes , ma'am , ” he answered .
“ 是的 , 女士 , ” 他 回答 .

“是的，夫人，”他回答道。

“ [aɪm] [juːst] [ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈhjuːɡoʊz, ˈjuːɡoʊz][wɪd] [dɪs] [ˈlɛdi] .
“ I'm yoost goin ' over to Hugo's wid dis leddy .
“ 我是 尤斯特 去 - 超过 到 雨果的 宽 迪斯 莱迪 .

“我正要和这位女士去雨果家。”

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ˈriːəl] [smɑːrt][aɪ][kæn; kən][ɡet] [bæk] [ɪn] [taɪm] ,
If I go real smart I can get back in time ,
如果 我 去 真实的 聪明的 我 能 得到 后退 在 时间 ,

如果我采取非常明智的策略，就能及时赶回去。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə; eɪ][bɪt] .
but I got to hurry a bit .
但 我 得到 到 匆忙 一个 少量 .

但我得抓紧时间了。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[aɪ] [kʌm] [raɪt] [su:n] [bæk] .
I come right soon back .
我 来 正确的 很快 后退 .

我很快就回来。

[li:v] [ə; eɪ][vɔ:rd][fɔ:r; fər][tɑ:m][ju ən 'di][bi:; bi] ['redi] [di:]['moʊmənt][aɪ] [kʌm] .
Leave a word for Tom and be ready de moment I come .
离开 一个 沃德 为了 汤姆 和 是 准备好 德 片刻 我 来 .

给汤姆留个口信，等我来了就做好准备。

[aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ʃʊr] !
I make it , sure !
我 制作 它 , 当然 !

我肯定能做到！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['kraɪɪŋ] [aʊt]
" **With this assurance he started off again , while the woman was still crying out**
" 和 这 保证 他 开始 离开 再次 , 尽管 这 女士 曾是 仍然 哭泣 出去
[hɜ:r; hər] [θæŋks] .
her thanks .
她 谢谢 .

“有了这番保证，他又继续前行，而那女人还在哭着表达她的感谢。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] ['gʊʊɪŋ] [naʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvəd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs]
There was a long bit of good going now , which they covered at a good pace
那里 曾是 一个 长的 少量 的 好的 去 现在 , 哪个 他们 涵盖 在 一个 好的 步伐
.
:
.

接下来有一段很长的顺利进行阶段，他们以不错的速度完成了任务。

[mædʒ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['helpf(ə)] [ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] , [haʊ] ['næt(ə)rəli] [ðeɪ] [geɪv] ,
Madge was thinking how helpful all these people were , how naturally they gave ,
玛吉 曾是 思维 如何 有帮助 全部 这些 人们 是 , 如何 自然 他们 给予 ,
玛吉心想这些人真是太乐于助人了，他们给予的举动多么自然而然。

[haʊ] ['redɪli] [ðeɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][help] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi]
how readily they asked for the help that was always welcome , as far as she
如何 容易 他们 问 为了 这 帮助 那 曾是 总是 欢迎 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd] [si:] .
could see .
可以 看 .

在她看来，他们总是很乐意寻求帮助，而这种帮助也总是很受欢迎的。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['veri] ['dɪfrənt] .
Yes , it was all so very different .
是的 , 它 曾是 全部 所以 非常 不同的 .

是的，一切都截然不同了。

" [wəʊnt][ðə; ði][dɔ:gz][bi:; bi] ['dredfəli] ['taɪərd] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ɪf] [ju:; jʊ][gʊv] [bæk] [soʊ] [su:n] ? "
" **Won't the dogs be dreadfully tired , she asked , if you go back so soon ?** "
" 惯于 这 狗 是 极其糟糕 疲劳的 , " 她 问 , " 如果 你 去 后退 所以 很快 ? "
"如果你这么快就回去，狗狗们不会累坏了吗？"她问。

“ [noʊ] , [ˈlɛdi] , ” [hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] .
“ **No** , **leddy** , ” **he asserted** .
“ 不 , 莱迪 , ” 他 断言 .

“不，女士，”他断然说道。

“ [ˈtwenti] - [fɔːr] [maɪlz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrɪp] .
“ **Twenty - four miles ain't much of a trip** .
“ 二十 - 四 英里 不是 很多 的 一个 旅行 .

“24英里算不上什么长途旅行。”

[deɪ] [meɪk] - [dæt] [ɪf] [niːd] [kʌm] .
Dey make twice dat if need come .
戴伊 制作 - 数据 如果 需要 来 .

如果需要，他们会提供建议。

[ænd; ʌnd][ˌem ˈiː] [tuː] , [fɔr] [-] !
And me too , sure t'ing !
和 我 也 , 当然 t'ing !

我也是，当然！

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] .
“ **As she looked at him she knew that he spoke the simple truth** .
“ 作为 她 看起来 在 他 她 知道 那 他 辐 这 简单的 真相 .

“她看着他，就知道他说的都是实话。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ˈdɪfrəntli] .
Even the people of this country seemed to be built differently .
甚至 这 人们 的 这 国家 似乎 到 是 建造 不同 .

甚至这个国家的人民似乎也与众不同。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ˈstɜːrdi] , [self] - [rɪˈlaɪənt] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] , -
All of them looked sturdy , self - reliant , strong to endure , 98
全部 的 他们 看起来 结实的 , 自己 - 依赖 , 强的 到 忍受 , -

他们看起来都很结实、自立、坚强，能吃苦耐劳。

[ænd; ʌnd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] , [ˈredi] [tuː; tə] [fer] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ˈstreɪndʒər][ɔːr]
and , more than anything , ready to share everything either with stranger or
和 , 更多的 比 任何事物 , 准备好 到 分享 一切 任何一个 和 陌生人 或者
[wɪð; wɪθ] [ˈfrend] .
with friend .
和 朋友 .

而且，最重要的是，他乐于与陌生人或朋友分享一切。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪk] [ɪn]
In spite of the weariness she felt after her long journey and of the ache in
在 尽管如此 的 这 疲劳 她 毛毡 后 她 长的 旅行 和 的 这 疼痛 在
[hɜːr; hər] [boʊnz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrævəlɪŋ] ,
her bones that was coming from the unusual manner of her travelling ,
她 骨头 那 曾是 未来 从 这 异常 方式 的 她 旅行 ,

尽管长途跋涉让她感到疲惫不堪，而且由于不寻常的旅行方式，她的骨头也隐隐作痛，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [ˈkʌntri] ,
she felt that this was a blessed country ,
她 毛毡 那 这 曾是 一个 蒙福 国家 ,

她觉得这是一个受上天眷顾的国家。

[ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] [ðæt] [held] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] .
a haven of rest that held promise of wonderful peace .
一个 避风港 的 休息 那 握住 承诺 的 精彩的 和平 .

一个宁静祥和的休憩之所，蕴藏着美好和平的希望。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [snəʊ] - [ˈfækələd] [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
All at once they came in sight of a river , snow - shackled like all the others ,
全部 在 一次 他们 来了 在 视线 的 一个 河 , 雪 - 被束缚 喜欢 全部 这 其他的 ,
他们突然看到一条河, 和其他河流一样, 被积雪覆盖着。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [blæk] [ˈpætɪz] [wer] [ðə; ði][ˈʌndər] - [ˈrʌnɪŋ] [flʌd] [soʊ] [ˈhɜ:rid] [ɪn][ˈræpɪd][ˈpleɪsɪz]
except for black patches where the under - running flood so hurried in rapid places
除了 为了 黑色的 补丁 在哪里 这 在下面 - 跑步 洪水 所以 慌忙 在 迅速的 地方
[ðæt][ðə; ði] [ˈsɜ:rʃɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:z] .
that the surface could not freeze .
那 这 表面 可以 不是 冻结 .
除了黑色斑块, 这些斑块是由于地下洪水在某些地方流速太快, 导致地表无法结冰造成的。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [er] - [ˈhoʊlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] , [sti:m] [əˈrouz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði]
From such air - holes , as they are called , steam arose that was like the
从 这样的 空气 - 孔 , 作为 他们 是 称为 , 蒸汽 出现 那 曾是 喜欢 这
[sməʊk] [ʌv; əv][ˈfaɪr] .
smoke of fires .
抽烟 的 火灾 .
从这些被称为“气孔”的地方冒出蒸汽, 就像火中的烟雾一样。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈrɪvər] ?
” **What is that river ?**
” 什么 是 那 河 ?
“那条河是什么? ”

“ [ʃi:; ji] [kɔ:ld] .
” **she called .**
” 她 称为 .
她喊道。

“ [dæts] [di:] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈraɪfər] , [ˈleɪdi] , “ [ˈstɛfɑ:n] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; hər] .
” **Dat's de Roaring Rifer , ledby , “ Stefan informed her .**
” 数据 德 咆哮 裂谷 , 莱迪 , “ 斯特凡 知情的 她 .
“那是咆哮的里弗, 女士,”斯特凡告诉她。

“ - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [veɪz] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] .
” **Ve's only a little vays to go now .**
” - 仅有的 一个 小的 vays 到 去 现在 .
“我们离目标只差一小段路了。”

[ˈmeɪbi] [faɪv] [ˈmɪnɪt] .
Maybe five minute .
或许 五 分钟 .
大概五分钟。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
” **At this moment , as in a flash ,**
” 在 这 片刻 , 作为 在 一个 闪光 ,
“就在此刻, 仿佛一瞬间,

[ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪg] [ænd; ænd] [ˈkɑ:kɪŋ] [ˈfɪrɪz] [ˈrɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,
all of her vague and carking fears returned to the girl ,
全部 的 她 模糊的 和 停车 恐惧 返回 到 这 女孩 ,
女孩心中所有模糊而隐隐作痛的恐惧都再次涌上心头。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər][hænd] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbreɪst] .
and her hand went to her breast .
和 她 手 去 到 她 胸部 .
她的手抚上了胸口。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [naʊ] !
It was only a little way now !
它 曾是 仅有的 一个 小的 方式 现在 ！

只剩一小段路了！

[ænd; ɐnd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dri:m] - - [noʊ] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] !
And it was no dream - - no figment of her imagination !
和 它 曾是 不 梦 - - 不 虚构 的 她 想像力 ！

那不是梦——不是她凭空想象出来的！

[ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd] !
The beginning of the real adventure was at hand !
这 开始 的 这 真实的 冒险 曾是 在 手 ！

真正的冒险即将开始！

[tru:θ] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; həʀ] .
Truth flashed upon her .
真相 闪光灯 之上 她 。

真相瞬间闪入她的脑海。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [si:] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mæri] .
In a few moments she would see for the first time the man she was to marry .
在 一个 很少 时刻 她 会 看 为了 这 第一的 时间 这 男人 她 曾是 到 结婚 。

片刻之后，她将第一次见到她未来的丈夫。

[ʃi:; ʃɪ] [blʌʃt] ['faɪəri] [red] .
She blushed fiery red .
她 脸红了 火热 红色的 。

她脸颊绯红。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həʀ] ,
Instinctively she looked about her ,
本能地 她 看起来 关于 她 ，

她本能地环顾四周，

[laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [θɪŋ] ['veɪnli] ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl] .
like some wild thing vainly seeking for a way to escape impending peril .
喜欢 一些 荒野 事物 徒劳地 寻求 为了 一个 方式 到 逃脱 即将到来的 危险 。

就像某种野兽徒劳地寻找逃离迫在眉睫的危险的方法。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [bi:; bi] [laɪk] ?
What would he be like ?
什么 会 他 是 喜欢 ？

他会是什么样的人？

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həʀ] ?
What would he think of her ?
什么 会 他 思考 的 她 ？

他会怎么看待她？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] !
She now knew that it had all been a frightful mistake !
她 现在 知道 那 它 有 全部 到过 一个 可怕 错误 ！

她现在才知道，这一切都是一场可怕的错误！

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbɪtər] [ˈkʊʊldnəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk]
Her limbs shook with a sudden bitter coldness that had fallen upon her like
她 四肢 摇晃 和 一个 突然 苦的 寒冷 那 有 倒下 之上 她 喜欢
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ðæt] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈpleɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
one of the masses that became displaced from the great trees ,
一 的 这 群众 那 成为 流离失所 从 这 伟大的 树木 ,
一股突如其来的刺骨寒意袭来, 她的四肢颤抖不已, 仿佛是从参天大树上掉落下来的碎片一般, 被这寒意笼罩着。

[ænd; ənd][jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [tiːθ] [frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] .
and she could not keep her teeth from chattering .
和 她 可以 不是 保持 她 牙齿 从 喋喋不休 .

她的牙齿止不住地打颤。

[ðen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [bɪˈgæŋ][tuː; tə] [buːm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kənˈtɪnjuəs] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Then , in her ears , began to boom a strong continuous sound that was
然后 , 在 她 耳朵 , 开始 到 繁荣 一个 强的 连续的 声音 那 曾是
[ˈɑːmɪnəs] , [ˈθretnɪŋ] .
ominous , threatening .
不祥的 , 威胁 .

然后, 她耳中开始响起一阵强烈而持续的轰鸣声, 那声音令人感到不祥和恐吓。

[truːθ] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] !
Truth flashed upon her !
真相 闪光灯 之上 她 !

真相瞬间闪入她的脑海!

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][jiː; ji] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][mæn][jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə]
In a few moments she would see for the first time the man she was to
在 一个 很少 时刻 她 会 看 为了 这 第一的 时间 这 男人 她 曾是 到
marry99
marry99
marry99

片刻之后, 她将第一次见到她未来的丈夫。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [jiː; ji] [ˈstæməd] , [ˈtreɪblɪŋ] .
“ **What's that ? ” she stammered , trembling .**
“ 是什么 那 ? ” 她 结结巴巴 , 发抖 .

“那是什么? ”她结结巴巴地问道, 浑身颤抖。

“ [dæts] [diː] [nɔɪz] [ʌv; əv][dem] [bɪɡ] [fɔːlz] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] , ” [ˈænsər] [ˈstɛfɑːn] .
“ **Dat's de noise of dem big Falls of Roaring River , ” answered Stefan .**
“ 数据 德 噪音 的 民主 大的 瀑布 的 咆哮 河 , ” 回答 斯特凡 .

“那是咆哮河大瀑布的声音, ”斯特凡回答道。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [mædʒ] [ˈnevər] [nuː] [waɪ] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [snɑːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
An instant later , Madge never knew why , the dogs were snarling in a fight .
一个 立即的 之后 , 玛吉 绝不 知道 为什么 , 这 狗 是 咆哮 在 一个 斗争 .

片刻之后, 玛吉始终不知道为什么, 两只狗开始互相咆哮着打了起来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈstɛfɑːn][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [ˈhændəld][ænd; ənd] [lɔːŋ]
In a moment Stefan was among them , wielding his short - handled and long
在 一个 片刻 斯特凡 曾是 之中 他们 , 挥舞 他的 短的 - 处理 和 长的
- [læʃ] [wɪp] .
- lashed whip .
- 鞭打 鞭 .

片刻之后, 斯特凡也加入了他们, 挥舞着他那短柄长鞭。

[ə; eɪ] [treɪs] [wʌz; wəz][ˈbrookən] .
A trace was broken .
一个 痕迹 曾是 破碎的 .

一条信号线被破坏了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['pæsɪfaɪ] [sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts]
By the time the damage was repaired and the dogs pacified some ten minutes
经过 这 时间 这 损害 曾是 已修复 和 这 狗 安抚 一些 十 分钟
[ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd] .
or more had been wasted .
或者 更多的 有 到过 浪费 .
等到损坏修复完毕，狗狗们也平静下来，已经浪费了十分钟甚至更长时间。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
The man looked at his watch .
这 男人 看起来 在 他的 手表 .
那人看了看手表。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [left] , " [hiː; hi] [sed] .
" I ain't got so much time left , " he said .
" 我 不是 得到 所以 很多 时间 左边 , " 他 说 .
"我剩下的时间不多了,"他说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [fɔːr; fər][em aɪ 'es] - ['kæruː] .
" I got to hurry back for Mis ' Carew .
" 我 得到 到 匆忙 后退 为了 误 - 卡鲁 .
"我得赶紧回去给卡鲁小姐看看。"

[lʌki] - [moʊst] [dɪr] [naʊ] .
Lucky ve're most dere now .
幸运的 - 最多 德雷 现在 .
真幸运，我们现在最幸运了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ,
" A few seconds after they had started again they came to an opening ,
" 一个 很少 秒 后 他们 有 开始 再次 他们 来了 到 一个 开幕 ,
[tɔːrdz] [wɪtʃ] ['stɛfɑːn] ['pɔɪntɪd] ,
towards which Stefan pointed ,
向 哪个 斯特凡 尖 ,
"他们重新开始几秒钟后，来到一个空地上，斯特凡指着那里说：

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
and the girl's heart sank within her .
和 这 女孩们 心 沉没 之内 她 .
女孩的心一下子沉了下去。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɔːlz] surrounded100
She saw nothing of the distant falls surrounded100
她 锯 没有什么 的 这 遥远 瀑布 surrounded100
她什么也没看到远处被瀑布环绕的景象。

[baɪ][ə; eɪ] [groʊθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [twɪɡ] ['sɪntleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][frɔːst] ['lævɪft] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɜːz]
by a growth in which every twig scintillated with the frost lavished by the river's
经过 一个 生长 在 哪个 每一个 枝条 闪烁 和 这 霜 慷慨的 经过 这 河流的
[ˈveɪpər] .
vapor .
汽 .
生长过程中，每一根树枝都闪烁着河水汽带来的霜冻光芒。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələər] [puːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [bæŋks] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vjuː] ,
She never noticed the great circular pool with its deep banks , or the wonderful view ,
她 绝不 注意到 这 伟大的 圆 水池 和 它是 深的 银行 , 或者 这 精彩的 看法 ,
她从未注意到那巨大的圆形水池和深邃的池岸，也从未注意到那美妙的景色。

[fɑːr] [ə'krɔːs] ['kʌntri] , [ʌv; əv] ['maʊntntz] [wɑːtʃ] [ɪn] [peɪl] [bluːz] [ænd; ənd] ['lævəndər] ,
far across country , of mountains washed in pale blues and lavenders ,
远的 穿过 国家 , 的 山脉 洗过 在 苍白 蓝调 和 薰衣草 ,
远在国土的另一边，群山被染成淡蓝色和淡紫色，

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [ˈflʌdɪd] [brʌɪt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] , [ˈpɑːrtli] [fenst] [ɪn][wɪð; wɪθ][æks] -
of the sun - flooded bright expanse of open ground , partly fenced in with axe -
的 这 太阳 - 被淹 明亮的 广阔 的 打开 地面 , 部分 围栏 在 和 斧头 -
[hju:n] [reɪlz] .
hewn rails .
凿 铁轨 .

阳光普照的开阔地带，部分区域用斧头砍出的木栅栏围了起来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ster] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [jæk] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt]
She could only stare at a little shack , the smallest she had seen in that
她 可以 仅有的 盯 在 一个 小的 窝棚 , 这 最小 她 有 已见 在 那
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

她只能呆呆地望着那间小棚屋，那是她在那个国家见过的最小的棚屋。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp]
and at the thread of smoke coming from the length of stove - pipe
和 在 这 线 的 抽烟 未来 从 这 长度 的 火炉 - 管道
[prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [ˈkʌvəd] [ruːf] ,
protruding from the ice - covered roof ,
突出 从 这 冰 - 涵盖 屋顶 ,

透过冰雪覆盖的屋顶，可以看到一缕缕炊烟从伸出的烟囱管中袅袅升起。

[ænd; ænd][tuː; tə][hɜːr; həɪ][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
and to her it looked like the home of misery .
和 到 她 它 看起来 喜欢 这 家 的 苦难 .

在她看来，那里简直就是苦难的家园。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ˈfaːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [staːpt] .
A few yards farther on the team stopped .
一个 很少 码 更远 在 这 团队 停止 .

再往前几码，队伍停了下来。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [hʌt] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈfeɪntli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [θruː] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]
From here the hut could only be faintly distinguished through a growth of
从 这里 这 小屋 可以 仅有的 是 淡淡的 杰出的 通过 一个 生长 的
[bɜːtʃɪz] [ænd; ænd][ˈfɜːz] .
birches and firs .
白桦树 和 杉树 .

从这里只能透过一片桦树和冷杉树隐约看到小屋。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ɔːf] [diː] [təˈbɑːgən] [naʊ] , [ˈlɛdi] , ” [ˈstɛfɑːn][toʊld][hɜːr; həɪ] .
“ **You can get off de toboggan now , leddy , ” Stefan told her** .
” 你 能 得到 离开 德 雪橇 现在 , 莱迪 , ” 斯特凡 讲述 她 .

“姑娘，你可以从雪橇上下来了。”斯特凡对她说。

“ [aɪ] [pʊts] [ɔːf] [jər; jər] [trʌŋk] [tuː] .
“ **I puts off your trunk too** .
” 我 放置 离开 你的 树干 也 .

“我也把你的后备箱放下来了。”

[ˈhjuːgəʊ][hiː; hi] [kʌm] [ænd; ænd][get][aɪ ˈtiː] .
Hugo he come and get it .
雨果 他 来 和 得到 它 .

雨果过来把它拿走了。

[aɪ][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I call to him .
我 称呼 到 他 .

我呼唤他。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fi:t] , [ˈspiːtʃləs] , [əˈmeɪzd] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)]
“ **She rose to her feet , speechless , amazed , with fear causing a terrible**
“ 她 玫瑰 到 她 脚 , 无言 , 惊叹 , 和 害怕 导致 一个 糟糕的
[θrɑːbɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
throbbing in her throat .
悸动 在 她 喉 .
她站起身来, 惊愕不已, 说不出话来, 恐惧让她喉咙一阵剧烈抽痛。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prəʊˈtestɪd] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɔːt] [faɪnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She would have protested but could not find her voice .
她 会 有 抗议 但 可以 不是 寻找 她 嗓音 .
她本想抗议, 但却发不出声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈstɛfɑːn] [hæd; həd] [ʌnˈlæʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]
As soon as Stefan had unlashed the trunk and put it down on the
作为 很快 作为 斯特凡 有 未加束缚的 这 树干 和 放 它 向下 在 这
[ˈfroʊz(ə)n] [graʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [əˈraʊnd] .
frozen ground he turned his team around .
冷冻 地面 他 转向 他的 团队 大约 .
斯特凡解开树干并将其放在冰冻的地面上后, 立即调转队伍掉头。

“ [oʊ] ! [ˈhjuːgəʊ] !
“ **Oh ! Hugo !**
“ 哦 ! 雨果 !
“哦! 雨果!

“ [hiː; hi] [beˈləʊd] .
“ **he bellowed .**
“ 他 咆哮 .
他咆哮道。

“ [oʊ] ! [ˈhjuːgəʊ] !
“ **Oh ! Hugo !**
“ 哦 ! 雨果 !
“哦! 雨果!

[hɪəz] [diː] [ˈledi] .
Here's de led dy .
这里是 德 莱迪 .
这是 de led dy。

“ [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] while101
“ **For an instant there was no reply , but while101**
“ 为了 一个 立即的 那里 曾是 不 回复 , 但 while101
“一时间没有回应, 但101

[ˈstɛfɑːn] [jeld] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntərˈlest] [ˈbræntʃɪz] , [ðæt]
Stefan yelled again she saw , through a small opening in the interlaced branches , that
斯特凡 大喊 再次 她 锯 , 通过 一个 小的 开幕 在 这 交织 分支 , 那
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
the door opened .
这 门 打开 .
斯特凡又喊了一声, 她透过交错的树枝间的一个小缝隙看到门开了。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔːg] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ˈbɑːkɪŋ] .
A huge dog came out and rolled in the snow , barking .
一个 巨大的 狗 来了 出去 和 滚动 在 这 雪 , 叫声 .
一只体型巨大的狗跑出来, 在雪地里打滚, 狂吠不止。

[ðə; ði] [mæn] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
The man waved a hand .
这 男人 挥手 一个 手 .
那人挥了挥手。

“ [aɪ] [kɑːnt] [veɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ I can't wait a moment .
“ 我 不能 等待 一个 片刻 ” .

我一刻也不能等。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɛdi] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] .
Good - by , leddy , I must go .
好的 - 经过 , 莱迪 , 我 必须 去 .

再见，姑娘，我得走了。

[juː; jʊ] [tɛl] ['hjuːgəʊ] [waɪ] [aɪ] ['hɜːri] [soʊ] .
You tell Hugo why I hurry so .
你 告诉 雨果 为什么 我 匆忙 所以 .

你告诉雨果我为什么这么着急。

“ [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [tə'bəːgən] [ænd; ʌnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .
“ The man had jumped on the toboggan and he was already being borne
“ 这 男人 有 跳了起来 在 这 雪橇 和 他 曾是 已经 存在 出生
[ə'weɪ] , ['swɪftli] ,
away , swiftly ,
离开 , 迅速地 ,

“那人跳上了雪橇，已经被迅速地滑走了。”

[baɪ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌv; əv] [waɪld] ['jægi] [bruːts] [ðæt] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['wɪri] .
by his team of wild shaggy brutes that seemed never to have known a weary
经过 他的 团队 的 荒野 毛茸茸 野蛮人 那 似乎 绝不 到 有 已知 一个 厌倦
['moʊmənt] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
moment in their lives .
片刻 在 他们的 生活 .

他带领着一群野性十足、毛发蓬乱的壮汉，他们似乎从未感到过一丝疲惫。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [stʊd] [ðer; ðər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['blæstɪd] [paɪn] , ['terər] - ['strɪkən] ,
And she stood there , at the foot of a great blasted pine , terror - stricken ,
和 她 站立 那里 , 在 这 脚 的 一个 伟大的 炸毁 松树 , 恐怖 - 受打击的 ,
[hɜːr; həɪ] .
她站在那里，在一棵巨大的枯松下，惊恐万分。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['fɜːrðər] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ʌnd] ['bɔːdi] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] .
wondering what further torture of mind and body the world had in store for
好奇 什么 更远 酷刑 的 头脑 和 身体 这 世界 有 在 店铺 为了
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

她不禁担忧，这个世界还会给她带来怎样的精神和肉体折磨。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðæt] [hʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] ['dezərt] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] .
But for that hut the place was a frozen desert , with no other sign of
但 为了 那 小屋 这 地方 曾是 一个 冷冻 沙漠 , 和 不 其他 符号 的
[mæn] .
man .
男人 .

但对于那间小屋来说，那里是一片冰封的沙漠，没有任何其他人类活动的迹象。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] - - [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] .
And she was alone - - alone with him - - and the fierce - looking dog
和 她 曾是 独自的 - - 独自的 和 他 - - 和 这 凶猛的 - 寻找 狗
[wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; həɪ] .
was now running towards her .
曾是 现在 跑步 向 她 .

她孤身一人——只有他和她——而那条看起来很凶猛的狗现在正朝她跑来。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [səˈpɔːrt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She leaned back against the tree , feeling that without some support she must
她 倾斜 后退 反对 这 树 , 感觉 那 没有 一些 支持 她 必须
[kəˈlæps] [æt; ət][ɪts] [fʊt] . -
collapse at its foot . 102
坍塌 在 它是 脚 . -

她向后靠在树上，感觉如果没有支撑，她一定会倒在树下。 102

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[wen] [ˈɡʌnpaʊdər] [spiːks]
When Gunpowder Speaks
什么时候 火药 说话

当火药开口说话

[ˈhjuːgəʊ] [ˈenis] , [ə; ei][mæn] [wel] [ˈʌndər] [ˈθɜːrti] , [tɔːl][ænd; ənd] [sper] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
Hugo Ennis , a man well under thirty , tall and spare of form ,
雨果 恩尼斯 , 一个 男人 出色地 在下面 三十 , 高的 和 空闲的 的 形式 ,
雨果·恩尼斯，一个不到三十岁、身材高瘦的男子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] [lɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][hɑːrd][ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd]
with the lithe and active limbs that are capable of hard and prolonged
和 这 轻盈 和 积极的 四肢 那 是 有能力的 的 难的 和 延长
[ˈæk(ə)n] ,
action ,
行动 ,

四肢灵活敏捷，能够进行剧烈而持久的动作。

[hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; ei] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [tʌf] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] .
had stood for a time by the tough door of his little shack .
有 站立 为了 一个 时间 经过 这 艰难的 门 的 他的 小的 窝棚 .
他曾在那间小屋的厚重房门旁站了一会儿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][ˈsɪŋɡ(ə)l] - [rʊmd; ruːmd] [əˈfer] , [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; ei][ləʊn] [mæn] ,
It was a single - roomed affair , quite large enough for a lone man ,
它 曾是 一个 单身的 - 房间 事务 , 相当 大的 足够的 为了 一个 孤独 男人 ,
那是一间单间，对于一个单身男子来说足够大了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkerfəli] [bɪlt] [ʌv; əv] [piːld] [bɔːgz] .
which he had carefully built of peeled logs .
哪个 他 有 小心 建造 的 去皮 日志 .
这是他用剥了皮的原木精心建造的。

[wɪˈðɪn] [aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [bʌŋk] [fɪkst] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Within it there was a bunk fixed against the wall ,
之内 它 那里 曾是 一个 假寐 固定的 反对 这 墙 ,
里面有一张靠墙固定的床铺，

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfəʊldɪd][ɪn][ə; ei] [niːt] [paɪl] ,
upon which his heavy blankets had been folded in a neat pile ,
之上 哪个 他的 重的 毯子 有 到过 折叠 在 一个 整洁的 桩 ,
他几条厚重的毯子整齐地叠放在一起。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɔːrdər] .
for he was a man of some order .
为了 他 曾是 一个 男人 的 一些 命令 .
因为他是一位颇有身份的人。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊv] ,
Near the other end there was a stove ,
靠近 这 其他 结尾 那里 曾是 一个 火炉 ,
另一端附近有个炉子,
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:rm][ænd; ənd][ˈæmpli] [səˈfaɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
a good one that could keep the place warm and amply sufficed for his
一个 好的 一 那 可以 保持 这 地方 温暖的 和 充足的 足够了 为了 他的
[ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʊkəri] .
simple cookery .
简单的 烹饪 .

一个好的炉子，可以保持室内温暖，而且完全足够他做简单的饭菜。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æks] - [hju:n] [ˈsi:dər] [plæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tʃerz] [hæd; həd] [bɪn]
The table was of axe - hewn cedar planks and the two chairs had been
这 桌子 曾是 的 斧头 - 凿 雪松 木板 和 这 二 椅子 有 到过
[ˈrʌstɪkli] [dɪˈzaɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] .
rustically designed of the same material .
质朴地 设计 的 这 相同的 材料 .

桌子是用斧头砍伐的雪松木板制成的，两把椅子也是用同样的材料制成的，设计风格质朴。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði][lɔ:gz] [ˈfɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ðə; ði][ˈspeɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] ,
Between the logs forming the walls the spaces had been chinked with moss ,
之间 这 日志 成型 这 墙壁 这 空间 有 到过 有缝隙的 和 苔藓 ,
构成墙壁的原木之间的缝隙用苔藓填满了。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] [kleɪ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [fɔ:lz] .
covered with blue clay taken from the river - bank , above the falls .
涵盖 和 蓝色的 黏土 已采取 从 这 河 - 银行 , 多于 这 瀑布 .
表面覆盖着从瀑布上方河岸取下的蓝色粘土。

[strɔ:ŋ] [pegz][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevi] [wʊd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hʌŋ]
Strong pegs had been driven into the heavy wood and from them hung
强的 钉子 有 到过 驱动 进入 这 重的 木头 和 从 他们 悬挂
[træps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] ,
traps and a couple of guns ,
陷阱 和 一个 夫妻 的 枪支 ,
结实的木桩深深地钉入厚重的木头里，上面悬挂着捕兽夹和几支枪。

[wɪð; wɪθ] [sper] snowshoes103
with spare snowshoes103
和 空闲的 snowshoes103
备用雪鞋103

[ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [əˈpærəl] .
and odd pieces of apparel .
和 奇怪的 件 的 服饰 .
以及一些零散的衣物。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sti:l] [hænd] - [drɪlz] , [ˈhevi] [ˈhæmərz] , [ə; eɪ] [pɪk]
In a corner of the room there were steel hand - drills , heavy hammers , a pick
在 一个 角落 的 这 房间 那里 是 钢 手 - 演习 , 重的 锤子 , 一个 挑选
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] .
and a shovel .
和 一个 铲 .
房间角落里放着钢制手钻、重锤、镐和铲子。

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔːlz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [strɔːŋ] [ˈfɛlvz] [ðæt] [hɛld] [pərˈhæps][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]
Against the walls he had built strong shelves that held perhaps a score of
反对 这 墙壁 他 有 建造 强的 货架 那 握住 也许 一个 分数 的
[bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈverɪd] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈgroʊsərɪz] .
books and a varied assortment of groceries .
图书 和 一个 多种多样 品种 的 杂货 .

他靠墙搭建了坚固的书架，上面摆放着大约二十本书和各种各样的食品杂货。

[mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlætər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [bɔːrd] [hʌŋ] [frʌm; frəm]
More of these latter articles had been placed on a swinging board hung from
更多的 的 这些 后者 文章 有 到过 放置 在 一个 摇摆 木板 悬挂 从
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,

这些物品中的大部分被放置在悬挂于屋顶的摆动板上。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈθiːvɪŋ] [ˈrəʊdənt] .
out of reach of thieving rodents .
出去 的 抵达 的 盗窃 啮齿动物 .

远离偷窃的啮齿动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːki] [ledʒ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been looking down , over the great rocky ledge at one side of his
他 有 到过 寻找 向下 , 超过 这 伟大的 岩石 壁架 在 一 边 的 他的
[ʃæk] ,
shack ,
窝棚 ,

他一直向下望去，越过他小屋一侧巨大的岩石峭壁。

[ˈɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] ,
into the big pool of the Roaring River ,
进入 这 大的 水池 的 这 咆哮 河 ,

进入咆哮河的大水潭，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪld][dʒæm][ʌv; əv][hjuːdʒ][slæbz][ʌv; əv][aɪs] [ˌɪnsɪˈkjʊrli]
which at this time was but a wild jam of huge slabs of ice insecurely
哪个 在 这 时间 曾是 但 一个 荒野 果酱 的 巨大的 板 的 冰 缺乏安全感
[ˈsɒdəd] [təˈɡeðər] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːlz] .
soldered together by snow and the spray from the falls .
焊接 一起 经过 雪 和 这 喷 从 这 瀑布 .

当时，它只不过是一堆巨大的冰块，被积雪和瀑布溅起的水花勉强粘合在一起，形成了一团乱麻。

[bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈdʒʌmblɪd] [mæs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ]
Beneath that jumbled mass he knew that the water was straining and groaning
下面 那 错杂 大量的 他 知道 那 这 水 曾是 紧张 和 呻吟
[ænd; ənd] [ˌswəːlɪŋ] [ˌʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː] [faʊnd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [θɪk] [aɪs][ðə; ði] [ˈaʊtlet] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ˌaɪˈtiː]
and swirling until it found under the thick ice the outlet that would lead it
和 旋转 直到 它 成立 在下面 这 厚的 冰 这 出路 那 会 带领 它

[tɔːrdz] [ðə; ði][bɪɡ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] .
towards the big lake to the eastward .
向 这 大的 湖 到 这 向东 .

他知道，在那团乱麻之下，水流正挣扎、呻吟、翻腾，直到在厚厚的冰层下找到出口，然后向东流向大湖。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn]
Although the middle of March was at hand there was not the slightest sign
虽然 这 中间 的 行进 曾是 在 手 那里 曾是 不是 这 丝毫 符号
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
of any breaking up .
的 任何 打破 向上 .

尽管三月中旬已至，却丝毫没有分手的迹象。

[hiː; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði] [snəʊz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,
He knew that it would take a long time yet before the snows began to melt ,
他 知道 那 它 会 拿 一个 长的 时间 然而 前 这 雪 开始 到 融化 ,
他知道雪还需要很长时间才会开始融化。

[ðə; ði][aɪs][tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['θɪnə] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtəz][tuː; tə] [raɪz] ,
the ice to become thinner on the lakes and the waters to rise ,
这 冰 到 变得 更薄 在 这 湖泊 和 这 水 到 上升 ,
湖面上的冰层会变薄，水位会上升。

[braʊn] [ænd; ənd][tɜːrɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði][sænd]['evə]
brown and turbid with the earth torn from the banks and the sand ever
棕色的 和 混浊 和 这 地球 撕裂 从 这 银行 和 这 沙 曾经
[graʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [ʌv; əv] [tɜːrbjələnt] ['wɔːtəz][wɪð; wɪθ] ['roʊlɪŋ] ['boʊldəz] .
ground up in the rough play of turbulent waters with rolling boulders .
地面 向上 在 这 粗糙的 玩 的 湍流 水 和 滚动 巨石 .
水呈棕色且浑浊，河岸上的泥土被冲刷下来，沙子在湍急的水流和滚滚巨石的粗暴冲刷下不断被磨碎。

[jet] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] very104
Yet the coming of spring was not so very104
然而 这 未来 的 春天 曾是 不是 所以 very104
然而，春天的到来并非那么.....104

[fɑːr] [ɔːf] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [lɔːŋgər] .
far off now and the days were growing longer .
远的 离开 现在 和 这 天 是 生长 更长 .
时间已远去，白昼也渐渐变长。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪ'ɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [wedʒz] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [giːs]
It would take but a few weeks before the first great wedges of flying geese
它 会 拿 但 一个 很少 周 前 这 第一的 伟大的 楔形 的 飞行 鹅
[wʊd] [pæs] [haɪ] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]
would pass high above him in their journey to the shallows of the Hudson's Bay
会 经过 高的 多于 他 在 他们的 旅行 到 这 浅滩 的 这 哈德逊的 湾
,
:
,
仅仅几周后，第一批大雁就会从他头顶高空飞过，飞往哈德逊湾的浅滩。

[wer] [ðeɪ] ['nestɪd] [ɪn] ['mɪrɪədz] .
where they nested in myriads .
在哪里 他们 嵌套 在 无数 .
它们在那里成群筑巢。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlðər] [bɜːrdz] [wʊd] ['fɑːləʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ə'raɪvd] ,
And then other birds would follow until the smallest arrived ,
和 然后 其他 鸟类 会 跟随 直到 这 最小 到达的 ,
然后其他鸟儿会陆续跟来，直到最小的鸟儿到达为止。

[tʃɜːrp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbəɪŋ] ['ɜːθs] [ə'weɪkənɪŋ] .
chirping with the joy of the slumbering earth's awakening .
啁啾声 和 这 喜悦 的 这 沉睡 地球的 唤醒 .
啁啾鸣叫，欢庆沉睡的大地苏醒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːrɪəs] ['kʌntri] , [hiː; hi] ['truːli] [bɪ'liːvd] .
It was a glorious country , he truly believed .
它 曾是 一个 辉煌 国家 , 他 真的 相信 .
他深信，那是一个辉煌的国家。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm]
The winter had been long but the hunting and trapping had kept him
这 冬天 有 到过 长的 但 这 打猎 和 诱捕 有 保留 他
[ˈbɪzi] [ˈɪnʌf] .
busy enough .
忙碌的 足够的 .

冬天虽然漫长，但狩猎和设陷阱让他忙得不可开交。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː] [ɔːrt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdrɪri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [lɔːŋ]
The days had seemed too short to become dreary and he had slept long
这 天 有 似乎 也 短的 到 变得 凄凉 和 他 有 睡着了 长的
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪts] ,
during the nights ,
期间 这 夜晚 ,

白天似乎太短，不足以让人感到无聊，而他夜晚则睡得很久。

[ˈseldəm] [əˈweɪkənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædənd] [pent] - [ʌp] [ˈwɔːtərz][ɔːr][ðə; ði]
seldom awakening at the rumblings of the maddened pent - up waters or the
很少 唤醒 在 这 隆隆声 的 这 疯狂的 五角星 - 向上 水 或者 这
[ɑːrp] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] [ˈkrækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [kəʊld] .
sharp explosions of great trees cracking in the fierce cold .
锋利的 爆炸 的 伟大的 树木 裂纹 在 这 凶猛的 寒冷的 .

很少会被汹涌澎湃的洪水的隆隆声或参天大树在严寒中断裂的噼啪声惊醒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [rɪˈnuːd] [hɑːrd][wɜːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
But he was glad of the prospect of renewed hard work upon his claim ,
但 他 曾是 高兴的 的 这 前景 的 更新 难的 工作 之上 他的 宣称 ,
但他很高兴能有机会重新开始辛勤耕作，保卫自己的土地。

[ʌv; əv] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [tɔɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊz] [ˈfɜːrðər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvər] - [ˈberɪŋ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈkælsaɪt] [ðæt]
of promising toil to expose further the great silver - bearing veins of calcite that
的 有前途 辛劳 到 暴露 更远 这 伟大的 银 - 轴承 静脉 的 方解石 那
[wuːnd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [rɑːk] .
wound their way through the harder rock .
伤口 他们的 方式 通过 这 更难 岩石 .

付出艰辛努力，才能进一步发现蜿蜒穿过坚硬岩石的巨大含银方解石矿脉。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][faɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈnɪpɪsɪŋ]
He knew that his find was of the sort that had flooded the Nipissing
他 知道 那 他的 寻找 曾是 的 这 种类 那 有 被淹 这 尼皮辛
[ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊɡəndə] [ˈkʌntrɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡər] [ˈsɜːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈdelvər] ,
and the Gowganda countries with eager searchers and delvers ,
和 这 高甘达 国家 和 渴望的 搜索者 和 挖掘者 ,
他知道，他的发现正是那种曾让尼皮辛和高旺达地区涌入大量热切的搜寻者和挖掘者的发现。

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd][iːv(ə)n] [taʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [wer] [ˈfɔːrmərli] [ðə; ði] [muːs]
and created villages and even towns in a wilderness where formerly the moose
和 创建 村庄 和 甚至 城镇 在 一个 荒野 在哪里 以前 这 驼鹿
[ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɑːrdwɒd] [swɒmps] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər][ɔːf(ə)n] [tʃeɪst] [baɪ]
wandered in the great hardwood swamps and the deer were often chased by
漫步 在 这 伟大的 硬木 沼泽 和 这 鹿 是 经常 追逐 经过
[ˈrævənɪŋ] [pæks] [ʌv; əv] [beɪ] [ˈwɒlvz] .
ravening packs of baying wolves .
贪婪 包装 的 吠叫 狼 .

他们在荒野中建立了村庄甚至城镇，而在此之前，驼鹿在大片硬木沼泽中游荡，鹿群经常被成群的狼追赶。

[hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] great105
His attention had reverted to the great105
他的 注意力 有 恢复 到 这 great105

他的注意力又回到了伟大的105上。

[ʃɑ:rp] - [ˈmʌzld] [dɒ:g] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraʊtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
sharp - muzzled dog that had been crouching at his feet ,
锋利的 - 戴口套 狗 那 有 到过 蹲伏 在 他的 脚 ,
一只嘴巴尖尖的狗一直蹲在他脚边。

[ænd; ænd][hi:; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [smɔ:l] [ˈpɔ:rkjupaɪn] [kwɪlz] [ðæt] [hæd; həd]
and he bent down and began to pull out small porcupine quills that had
和 他 弯曲 向下 和 开始 到 拉 出去 小的 豪猪 羽毛 那 有
[brɪˈklʌm] [ˈfɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈænəməlz] [naʊz] [ænd; ænd] [lɪps] .
become fastened in the animal's nose and lips .
变得 系紧 在 这 动物 鼻子 和 嘴唇 .
他弯下腰，开始拔出扎在动物鼻子和嘴唇上的小豪猪刺。

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [lɜ:rn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let] [ðəʊz] [ˈvɑ:rmɪnt] [əˈloʊn] , [maɪɡən] , [oʊld] [bɔɪ] ,
” **Maybe some day you'll learn enough to let those varmints alone , Maigan , old boy** ,
” 或许 一些 天 你会 学习 足够的 到 让 那些 害兽 独自的 , 梅根 , 老的 男生 ,
” [hi:; hi] [sed] ,
” **he said** ,
” 他 说 ,
“也许有一天你会明白，老伙计，梅根，你该放过那些害兽了。”他说。

[ˈhævɪŋ] [brɪˈklʌm] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [kɒnvəˈseɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
having become accustomed to long conversations with his companion .
拥有 变得 习惯 到 长的 对话 和 他的 伴侣 .
他已经习惯了与同伴进行长时间的交谈。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈsɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] .
” **I expect you're pretty nearly as silly as a man** .
” 我 预计 你是 漂亮的 几乎 作为 愚蠢的 作为 一个 男人 .
“我估计你跟男人一样愚蠢。”

[ɪkˈspɪriəns] [ˈti:tʃɪz] [ju:; jʊ] [ˈmaɪti] [ˈlɪt(ə)l] .
Experience teaches you mighty little .
经验 教导 你 强大的 小的 .
经验教给你的东西少之又少。

[dɒ:gz] [ænd; ænd] [men] [hæv; həv] [bɪn] [stʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [ɪkˈspekt] ,
Dogs and men have been stung since the beginning of the world , I expect ,
狗 和 男人 有 到过 被蜇了 自从 这 开始 的 这 世界 , 我 预计 ,
我想，自世界诞生之初，狗和人就一直被蜇过。

[ænd; ænd] [ki:p] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [mɪˈsteɪks] .
and keep on making the same old mistakes .
和 保持 在 制作 这 相同的 老的 错误 .
然后继续犯同样的错误。

[hoʊld] [hɑ:rd] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
Hold hard , old fellow !
抓住 难的 , 老的 同伴 !
老兄，坚持住！

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [hɜ:rts] [laɪk] [ðə; ði] [du:s] [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [klʌm] [aʊt] .
I know it hurts like the deuce but these things have just got to come out .
我 知道 它 疼痛 喜欢 这 二 但 这些 事物 有 只是 得到 到 来 出去 .
我知道这很痛苦，但这些事情必须说出来。

“ [maɪɡən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈdaɪələkts] ,
” **Maigan is the name of the wolf , in some of the Indian dialects** ,
” 梅根 是 这 姓名 的 这 狼 , 在 一些 的 这 印度 方言 ,
“Maigan是某些印度方言中狼的名字。”

[ænd; ənd][ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz] [frend] [siːmd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊlfɪ] [ˈænsɛstri] .
and Hugo's friend seemed but little removed from a wolfish ancestry .
和 雨果的 朋友 似乎 但 小的 已移除 从 一个 狼 祖先 .

而雨果的朋友似乎与狼的血统只有几分之差。

[hiː; hi] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈbreɪvli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈnevər]
He evidently did his best to bear the punishment bravely , for he never
他 显然 做过 他的 最好的 到 熊 这 惩罚 勇敢地 , 为了 他 绝不
[ˈhwɪmpəd] .
whimpered .
呜咽 .

他显然尽力勇敢地承受惩罚，因为他一声不吭。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [əˈweɪ] .
At times , however , he sought hard to pull his muzzle away .
在 时代 , 然而 , 他 寻求 难的 到 拉 他的 枪口 离开 .

但有时，他会拼命地想把嘴巴移开。

[ˈfaɪnəli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðə; ði][ləst] [səˈreɪtɪd] [kwɪl] [wʌz; wəz] [pʊld] [aʊt][ænd; ənd][hiː; hi]
Finally , to his great relief , the last serrated quill was pulled out and he
最后 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 这 最后的 锯齿状 鹅毛笔 曾是 拉 出去 和 他
[dʒʌmpt] [ʌp] ,
jumped up ,
跳了起来 向上 ,

最后，令他如释重负的是，最后一根锯齿状的羽毛笔被拔了出来，他猛地跳了起来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [ˈʃəʊldəz] , [pərˈhæps][tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][held] [noʊ] [ɡrʌdʒ] .
placing his paws on the man's shoulders , perhaps to show he held no grudge .
放置 他的 爪子 在 这 男人的 肩膀 , 也许 到 展示 他 握住 不 怨恨 .

他将爪子搭在男人的肩膀上，或许是为了表明他没有记恨他。

[ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [red] [ˈskwɜːrəl] [rɪˈkwəɪərd][hɪz; ɪz]
After his master had petted him , an excitable red squirrel required his
后 他的 掌握 有 被宠爱 他 , 一个 易激动的 红色的 松鼠 必需的 他的
[ɪˈmiːdiət] [əˈten](ə)n] [ænd; ənd] ,
immediate attention and ,
即时 注意力 和 ,

主人抚摸过它之后，一只兴奋的红松鼠立刻需要主人的照顾，

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [tʃeɪs] .
as usual , led him to a fruitless chase .
作为 通常 , 引领 他 到 一个 徒劳无功 追赶 .

一如既往，这让他陷入了一场徒劳的追逐。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [suːn] , [ˈskrætɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrdz] , and106
He returned soon , scratching at the boards , and106
他 返回 很快 , 抓挠 在 这 板 , and106

他很快回来了，一边抓挠着木板，一边说着106

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
his master let him in and closed the door .
他的 掌握 让 他 在 和 关闭 这 门 .

他的主人让他进去，然后关上了门。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈænəməlz] [[ɑːrp] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] ;
A moment later the animal's sharp ears pricked up ;
一个 片刻 之后 这 动物 锋利的 耳朵 刺痛 向上 ;

片刻之后，这动物的尖耳朵竖了起来；

[ðə; ði][ˈwaɪəri] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [roʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [ɡrəʊl] .
the wiry hair on his back rose and he uttered a low growl .
这 细长的 头发 在 他的 后退 玫瑰 和 他 说出 一个 低的 咆哮 .

他背上的硬毛竖了起来，发出了一声低沉的咆哮。

“ [ki:p] [stɪl] , [maɪɡən] ! ” [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
“ **Keep still , Maigan !** ” **ordered his master** .
“ 保持 仍然 , 梅根 ! ” 订购 他的 掌握 .
“ 别动, 迈根! ”他的主人命令道。

“ [ˈwʌndər] [hu:z] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ **Wonder who's coming ?** ”
“ 想知道 谁是 未来 ? ”
“ 不知道谁会来? ”

[ˈmeɪbi] [wʌn][ʌv; əv] - [jʌŋ] [wʌnz] .
Maybe one of Papineau's young ones .
或许 一 的 - 年轻的 一个 .
或许是帕皮诺的某个孩子。

[ˈðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [lʊʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈjelʊʊ] [bɜ:rtʃ]
“ **The fire was getting low and he put a couple of sticks of yellow birch**
“ 这 火 曾是 获得 低的 和 他 放 一个 夫妻 的 棍子 的 黄色的 桦木
[ɪn][ˈðə; ði] [stoʊv] .
in the stove .
在 这 火炉 .
“火势渐弱, 他往炉子里放了几根黄桦木条。”

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ˈðə; ði]
A few seconds later he heard a shout that came from behind the
一个 很少 秒 之后 他 听到 一个 喊 那 来了 从 在后面 这
[ˈsæplɪŋz] [wɪtʃ] ,
saplings which ,
树苗 哪个 ,
几秒钟后, 他听到树苗后面传来一声喊叫,

[ɪn][sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] , [kənˈsi:ld] [ðə; ði][oʊld] [təʊt] - [roʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:] .
in some places , concealed the old tote - road from his view .
在 一些 地方 , 暗 这 老的 手提袋 - 路 从 他的 看法 .
在某些地方, 遮蔽了他视线范围内的旧运钞车道路。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [bɪɡ] [ˈstefɑ:n] [kʊd; kəd] [ˈbelʊʊ] [aʊt] [soʊ] [ˈpaʊəfəli] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
No one but Big Stefan could bellow out so powerfully , to be sure .
不 一 但 大的 斯特凡 可以 下面 出去 所以 强大的 , 到 是 当然 .
可以肯定的是, 除了大斯特凡之外, 没有人能发出如此洪亮的声音。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [maɪɡən] [li:pt] [aʊt] .
He opened the door and Maigan leaped out .
他 打开 这 门 和 梅根 跳跃 出去 .
他打开门, 梅根跳了出去。

[ɪn] [mɔ:r] [ˈli:ʒərli] [ˈfæ(ə)n] [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊʊd] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,
In more leisurely fashion he followed and stopped , in astonishment ,
在 更多的 悠闲 时尚 他 随后 和 停止 , 在 惊讶 ,
他悠闲地跟了上去, 然后停了下来, 惊讶不已。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] - [ti:m] [ˈflaɪɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ˈkɑ:kədʒu:] .
as he caught sight of the dog - team flying back towards Carcajou .
作为 他 捕捉 视线 的 这 狗 - 团队 飞行 后退 向 黑 .
当他看到狗队飞回卡尔卡茹时。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑ:rt] ! ”
“ **That's a queer start !** ”
“ 那就是 一个 酷儿 开始 ! ”
“这真是个奇怪的开始! ”

" [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" he commented .
" 他 评论 .

他评论道。

" [fɜ:rst][taɪm][aɪ]['evər] [nu:] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:k] .
" First time I ever knew him not to stop for a cup of tea and a talk .
" 第一的 时间 我 曾经 知道 他 不是 到 停止 为了 一个 杯子 的 茶 和 一个 讲话 .
"我认识他以来，第一次没有停下来喝杯茶聊聊天。"

" [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][blæk][bɔ:ks] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]
" He thought he saw something like a black box through the branches and
" 他 想法 他 锯 某物 喜欢 一个 黑色的 盒子 通过 这 分支 和
[went][ʌp] .
went up .
去 向上 .

"他透过树枝看到了一个像黑盒子一样的东西，然后就上去了。"

[aɪ'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stefɑ:n][hæd; həd][left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It must be something Stefan had left for him .
它 必须 是 某物 斯特凡 有 左边 为了 他 .
这一定是斯特凡留给他的东西。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][pæθ][ɪn] ['li:ʒərli] ['fæ(ə)n] .
He walked up the path in leisurely fashion .
他 步行 向上 这 小路 在 悠闲 时尚 .
他悠闲地沿着小路走上去。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [noʊ] ['hɜ:ri] .
There was evidently no hurry .
那里 曾是 显然 不 匆忙 .
显然他们并不着急。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
He was feeling a little disappointment ,
他 曾是 感觉 一个 小的 失望 ,
他感到有些失望。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fa:nd][ʌv; əv]['stefɑ:n] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['prɑ:spektɪŋ] [trɪp][ænd; ənd]
for he had become fond of Stefan during his long prospecting trip and
为了 他 有 变得 喜爱 的 斯特凡 期间 他的 长的 勘探 旅行 和
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæt] to107
would have been glad of a chat to107
会 有 到过 高兴的 的 一个 聊天 to107

因为在漫长的勘探之旅中，他已经对斯特凡产生了好感，并且很乐意与他聊聊天。

[ðə; ði][ɪn'verɪəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [ti:] - ['ket(ə)l] .
the invariable accompaniment of the hospitable tea - kettle .
这 不变的 伴奏 的 这 好客 茶 - 壶 .
热情好客的茶壶总是如影随形。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [gʊd] ['bɪskɪts] , [tu:] .
He had just made some pretty good biscuits , too .
他 有 只是 制成 一些 漂亮的 好的 饼干 , 也 .
他刚才还做了些相当不错的饼干。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ðə; ði] [swɪ:d] ['wʊdnt] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
It was a pity the Swede wouldn't share them with him .
它 曾是 一个 遗憾 这 瑞典人 不会 分享 他们 和 他 .
可惜瑞典人不愿意和他分享。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [bɑ:ks] [wɪtʃ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] ,
He reached the black box which , to his surprise ,
他 达到 这 黑色的 盒子 哪个 , 到 他的 惊喜 ,
他拿到了黑盒子, 令他惊讶的是,

[tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɔ:rdɪd] [trʌŋk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd][draɪ] [snəʊ] ,
turned out to be a small corded trunk lying on the hard dry snow ,
转向 出去 到 是 一个 小的 有线 树干 说谎 在 这 难的 干燥 雪 ,
结果发现那是一根用绳子捆扎的小木箱, 躺在坚硬干燥的雪地上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃi:p] ['leðə] [bæg][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
with a cheap leather bag on top of it .
和 一个 便宜的 皮革 包 在 顶部 的 它 :
上面还放着一个廉价的皮包。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndə] [ænd; ənd] [stɑ:pt] , ['sʌd(ə)nli] ,
He looked about him in wonder and stopped , suddenly ,
他 看起来 关于 他 在 想知道 和 停止 , 突然 ,
他惊奇地环顾四周, 突然停了下来。

['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
staring in astonishment at the form of a woman ,
凝视 在 惊讶 在 这 形式 的 一个 女士 ,
他惊讶地盯着一个女人的身影,

['ʃeɪpləs] [ɪn] [greɪt] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] ['gɑ:rmənts] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
shapeless in great ill - fitting garments too big for her .
无形 在 伟大的 患病的 - 配件 服装 也 大的 为了 她 :
她穿着不合身的大号衣服, 显得臃肿不堪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['blæstɪd] [paɪn][ænd; ənd]
She was leaning back against the great bare trunk of the old blasted pine and
她 曾是 倾斜 后退 反对 这 伟大的 裸 树干 的 这 老的 炸毁 松树 和
[ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [skʌlkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
the dog was skulking around her ,
这 狗 曾是 潜行 大约 她 ,
她靠在一棵老旧枯松光秃秃的树干上, 那条狗在她周围鬼鬼祟祟地徘徊。

['kɜ:riəsli] .
curiously :
奇怪的是 :

真奇怪。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [maɪgən] ,
Then he hurried towards her , calling out a word of warning to Maigan ,
然后 他 慌忙 向 她 , 呼叫 出去 一个 单词 的 警告 到 梅根 ,
然后他急忙朝她走去, 边走边向梅根喊了一句警告的话。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['enəmi] .
who seemed to realize that this was no enemy .
WHO 似乎 到 意识到 那 这 曾是 不 敌人 :
他似乎意识到这不是敌人。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['deθli] [peɪl] ,
And as he came the woman , deathly pale ,
和 作为 他 来了 这 女士 , 致命的 苍白 ,
他走近时, 那女人脸色苍白得可怕。

[si:md] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['terɪfaɪɪŋ] [gəʊst] .
seemed to look upon him as if he had been some terrifying ghost .
似乎 到 看 之上 他 作为 如果 他 有 到过 一些 恐怖 鬼 :
他们看他的眼神, 仿佛他是个可怕的鬼魂。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; həʀ][hændz] , [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːrˈself][frʌm; frəm]
She put out her hands , just a little , as if seeking to protect herself from
她 放 出去 她 双手 , 只是 一个 小的 , 作为 如果 寻求 到 保护 她自己 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她微微伸出双手，仿佛想要保护自己免受他的伤害。

“ [ɑːr; ər] – – [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈhjuːgəu] [ˈenis] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] .
“ **Are – – are you Hugo Ennis ?** ” **she faltered** .
“ 是 – – 是 你 雨果 恩尼斯 ? ” 她 犹豫不决 :

“你.....你是雨果·恩尼斯吗？”她结结巴巴地问道。

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's my name** , ” **he said** .
“ 那就是 我的 姓名 , ” 他 说 :

“那是我的名字，”他说。

“ [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [em ˈiː] [əˈraʊnd] [hɪr] .
“ **Every one knows me around here** .
“ 每一个 一 知道 我 大约 这里 :

“这里每个人都认识我。”

[wʌt] – – [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
What – – what can I do for you ? ”
什么 – – 什么 能 我 做 为了 你 ? ”

我能为你做些什么？

“ [maɪ] – – [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mædʒ] [ˈnelsn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈstæməd] .
“ **My – – my name is Madge Nelson** , ” **she Stammered** .
“ 我的 – – 我的 姓名 是 玛吉 纳尔逊 , ” 她 结结巴巴 :

“我.....我的名字是玛吉·尼尔森，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] – – [aɪm] [mædʒ] [ˈnelsn] [frʌm; frəm] – – [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”
“ **I – – I'm Madge Nelson from – – from New York** . ”
“ 我 – – 我是 玛吉 纳尔逊 从 – – 从 新的 约克 : ”

“我——我是来自纽约的玛吉·尼尔森。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈnelsn] ?
“ **How do you do , Miss Nelson ?**
“ 如何 做 你 做 , 错过 纳尔逊 ?

“你好，纳尔逊小姐？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , -
“ **he said , 108**
“ 他 说 , -

他说，108

[ˈkwaɪətli] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːr][kæp] .
quietly , touching his fur cap .
悄悄 , 接触 他的 毛皮 帽 :

静静地，摸了摸他的毛皮帽子。

“ [juː; jʊ] – – [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [koʊld] [raɪd] .
“ **You – – I'm afraid you've had a mighty cold ride** .
“ 你 – – 我是 害怕的 你已经 有 一个 强大的 寒冷的 骑 :

“你——恐怕你经历了一段非常寒冷的旅程。”

[wʊts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈstefɑːn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] ?
What's happened to Stefan to make him go back ?
是什么 发生 到 斯特凡 到 制作 他 去 后退 ?

斯特凡究竟经历了什么，才会让他回去？

[lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ruəd] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
Lost something on the road , has he ? ”
丢失的 某物 在 这 路 , 有 他 ? ”

他是不是在路上丢了什么东西？

“ [aɪ] – – [aɪm][əˈfreɪd][aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][lɔːst] [θɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] , ” [jiː; ji] [sed] ,
“ I – – I'm afraid I'm the only lost thing around here , ” she said ,
” 我 – – 我是 害怕的 我是 这 仅有的 丢失的 事物 大约 这里 , ” 她 说 ,
“我.....恐怕我是这里唯一迷路的人了,”她说。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][həʊld] [bæk] [ðə; ði] [terz] [ðæt][wɜːr; wər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
seeking to hold back the tears that were beginning to well up in her eyes .
寻求 到 抓住 后退 这 眼泪 那 是 开始 到 出色地向上 在 她 眼睛 .

她努力克制住即将涌上眼眶的泪水。

[oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] – – [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [brɪˈkʌmɪŋ] [mæd] !
“ Oh ! I think – – I think I'm becoming mad !
” 哦 ! 我 思考 – – 我 思考 我是 成为 疯狂的 !

“哦！我觉得——我觉得我要疯了！”

“ [jiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] , [ˈbɪtərli] .
“ she suddenly cried out , bitterly .
” 她 突然 哭 出去 , 苦涩地 .

她突然痛苦地喊了起来。

“ [ɪz] – – [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] – – [jʊr; jər] [haʊs] , [ðə; ði] – – [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [juː; jʊ] [spəʊk] [ʌv; əv] ? ”
“ Is – – is that your – – your house , the – – the residence you spoke of ? ”
” 是 – – 是 那 你的 – – 你的 房子 , 这 – – 这 住宅 你 辐 的 ? ”

“那是.....那是你的房子吗？就是你刚才说的住处？”

“ [ðə; ði] – – [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] !
“ The – – the residence !
” 这 – – 这 住宅 !

“这——这处住所！”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dɪd][aɪ] ?
“ And I spoke of it , did I ?
” 和 我 辐 的 它 , 做过 我 ?

“我谈到过这件事，是吗？”

[wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] ,
Well , I suppose that anything with a roof on it is a residence ,
出色地 , 我 认为 那 任何事物 和 一个 屋顶 在 它 是 一个 住宅 ,

我想，只要有屋顶的地方都可以算是住所吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
if you come to that .
如果 你 来 到 那 .

如果你真的到了那一步的话。

[jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɜːtɪz] ,
Yes , that's it , the little shack among the birches ,
是的 , 那就是 它 , 这 小的 窝棚 之中 这 白桦树 ,

对，就是那里，白桦树丛中的那间小木屋。

[ænd; ənd] [juː;d] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [ˈstɛfɑːn] [gets] [bæk] ,
and you'd better come in till Stefan gets back ,
和 你会 更好的 来 在 直到 斯特凡 获得 后退 ,

你最好在斯特凡回来之前进来。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ˈmaɪti] [kəʊld] [hɪr] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [jʊə(r)] [nɔːt]
for it's mighty cold here and – – and if you're from New York you're not
 为了 它是 强大的 寒冷的 这里 和 – – 和 如果 你是 从 新的 约克 你是 不是
 [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
used to this sort of thing .
 用过的 到 这 种类 的 事物 .

因为这里非常冷——如果你来自纽约，你肯定不习惯这种天气。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

It's the best I can offer you , but I really never thought it worth talking about

它是 这 最好的 我 能 提供 你 , 但 我 真的 绝不 想法 它 值得 说 关于

.

:

.

这是我能给你的最好建议，但我真的从来没觉得这件事值得一提。

[ɪts] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][ə; eɪ][dɔ:g] - ['ken(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][fəʊks][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]
It's the slight improvement on a dog - kennel that we folks have to be
 它是 这 轻微 改进 在 一个 狗 - 狗窝 那 我们 各位 有 到 是
 [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] ,
contented with ,
 满足 和 ,

我们这些人只能满足于比狗窝略有改进的这种条件了。

[ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
in these parts .
 在 这些 部分 .

在这些地区。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [lʊk] [hæf] ['frouz(ə)n] . "
Come right in ; you look half frozen . "
 来 正确的 在 : 你 看 一半 冷冻 : "

进来吧，你看上去都快冻僵了。

“ [ænd; ʌnd] – – [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [ju:v] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“ **And** – – **and** **that is the sort of place you've brought me to ?** ” **she cried** ,

“ 和 – – 和 那 是 这 种 类 的 地 方 你 已 经 带 来 我 到 ? ” 她 哭 ,

“然后——然后你就把我带到这种地方来了？”她哭喊道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [naʊ] [ˈflæɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈæŋɡər] .

her eyes now flashing at him in anger .
 她 眼睛 现在 闪烁 在 他 在 愤怒 .

她怒目而视，目光中闪过一丝怒意。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [its] ['stɛfɑ:n] [ðæt] [brɔ:t] [ju:; jə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ræðər]
“ Well , it seems to me that it's Stefan that brought you , ” he replied , rather
 “ 出色地 , 它 似乎 到 我 那 它是 斯特凡 那 带来 你 , ” 他 回复 , 相当
 [ə'bæʃt] . -
abashed . 109
 羞愧 . -

“嗯，我看是斯特凡把你带来的，”他有些不好意思地回答道。¹⁰⁹

“ [ðæt] - - [ðæts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mi:n] [ˈkwɪb(ə)l] , ” [fi:ʒi] [riˈtɔ:tɪd] , [ˈhɑ:tlɪ] .
“ **That - - that's only a mean quibble , ” she retorted , hotly .**
“ 那 - - 那就是 仅有的 一个 意思是 狡辩 , ” 她 反驳 , 热 .
“那——那只是吹毛求疵罢了，”她气愤地反驳道。

“ [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ˈwɜːr, ˈhɜːr][ðə; ði] [taʊn] – – [ɔːr][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðə]

“ And – – and where's the town – – or the village – – and the other

“ 和 – – 和 在哪里？ 这 镇 – – 或者 这 村庄 – – 和 这 其他

[ˈpi:p(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [huː] [wɜːr; wɜːr][tuː; tə] [ɡri:t] [em ˈiː] ?

people , the friends who were to greet me ?

人们 , 这 朋友们 WHO 是 到 迎接 我 ?

“那么——那么城镇——或者村庄——在哪里？还有那些本该迎接我的人们，我的朋友们呢？”

“ [ðə; ði] [ˈjʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ˈræðər] [prəˈvʊkt] [æt; ət][hɜːr; hɜːr] [ˈkwɛstʃənz] .

“ The young man was beginning to feel rather provoked at her questions .

“ 这 年轻的 男人 曾是 开始 到 感觉 相当 挑衅 在 她 问题 .

“年轻人开始觉得她的问题有点激怒他了。”

“ [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈsetləz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [maɪl] [əˈweɪ] , – – [ðə; ði] , [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ˈfrentʃ]

“ The nearest settlers are a short mile away , – – the Papineaus , very decent French

“ 这 最近的 定居者 是 一个 短的 英里 离开 , – – 这 帕皮诺斯 , 非常 体面的 法语

[kəˈneɪdiːənz] .

Canadians .

加拿大人 .

“最近的定居者就在一英里之外，——帕皮诺一家，非常正直的法裔加拿大人。

[taːm] [kəˈruːz] [ʃæk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] .

Tom Carew's shack you must have passed on your way here .

汤姆 卡鲁的 窝棚 你 必须 有 通过了 在 你的 方式 这里 .

你来的时候一定路过汤姆·卡鲁的小屋了。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ˈkɑːkədʒuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [twelv] [lɔːŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] .

The only village , of course , is Carcajou , and that's twelve long miles away .

这 仅有的 村庄 , 的 课程 , 是 黑 , 和 那就是 十二 长的 英里 离开 .

当然，唯一的村庄是卡尔卡茹，它距离这里足足有十二英里远。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [oʊld][soʊl] , [ɪf] [ðæts] [wɜːr] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][stɔːp] .

But Mrs . Papineau is a real good old soul , if that's where you expect to stop .

但 太太 . 帕皮诺 是 一个 真实的 好的 老的 灵魂 , 如果 那就是 在哪里 你 预计 到 停止 .

但如果你只关注帕皮诺夫人这一点，那她确实是一位心地善良的老太太。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kɪdʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [bʌt; bət] [ðəə(r)] [ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [ˈbegərz] .

A dozen kids about the place but they're jolly little beggars .

一个 打 孩子们 关于 这 地方 但 它们是 快乐的 小的 乞丐 .

周围有十几个孩子，但他们都是些快乐的小乞丐。

[hɜːr; hɜːr] [ˈhʌzbændz] [ˈtræpɪŋ] [naʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ðər; ðər] .

Her husband's trapping now , I believe , but of course I'll take you up there .

她 丈夫的 诱捕 现在 , 我 相信 , 但 的 课程 患病的 拿 你 向上 那里 .

我相信她丈夫现在在做捕兽人的工作，当然我会带你上去。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈliːvd] .

“ At this she seemed to feel somewhat relieved .

“ 在 这 她 似乎 到 感觉 有些 松了口气 .

“听到这话，她似乎感到有些如释重负。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ɡreɪt] [ˈperəl] .

It was evident that she was in no great peril .

它 曾是 明显 那 她 曾是 在 不 伟大的 危险 .

很明显，她并没有遇到什么危险。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hɜːr] [ˈloʊər] [lɪp][ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜːr]

Yet she looked again at his shack , with her lower lip in the bite of her

然而 她 看起来 再次 在 他的 窝棚 , 和 她 降低 唇 在 这 咬 的 她

[tiːθ] .

teeth .

牙齿 .

但她还是再次看向他的小屋，下唇被牙齿咬住。

“ [ju:; jʊ] – – [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [aɪˈd] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ You – – you didn't really believe I'd come , ” she said , her mouth quivering .
“ 你 – – 你 没有 真的 相信 ID 来 , ” 她 说 , 她 嘴 颤抖 .
“你——你根本不相信我会来,”她说, 嘴唇颤抖着。

“ [ju:; jʊ] – – [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][em ˈi:] , [aɪ] [si:] ,
“ You – – you were just making fun of me , I see ,
“ 你 – – 你 是 只是 制作 乐趣 的 我 , 我 看 ,
“你——你刚才是在嘲笑我, 我明白了。”

[wɪð; wɪθ] – – [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wəɹ] [ˈredi] [tu:; tə]
with – – with that residence and – – and the ladies who were ready to
和 – – 和 那 住宅 和 – – 和 这 女士们 WHO 是 准备好 到
[ˈwelkəm] [em ˈi:] .
welcome me .
欢迎 我 .
与——与那处住所, 以及——还有那些准备迎接我的女士们。

[wer] [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?
他们在哪里?

“ [ˈenɪs] [wʌz; wəz] [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r][ðə; ði][kæp][ˈoʊvəɹ][aɪ ˈti:] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [əˈgen]
“ Ennis was scratching his head , or the cap over it , as he stared again
“ 恩尼斯 曾是 抓挠 他的 头 , 或者 这 帽 超过 它 , 作为 他 凝视 再次
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
at her .
在 她 .
恩尼斯一边挠着头（或者说是头上的帽子），一边再次盯着她看。

[hi:; hi] realized110
He realized110
他 realized110
他意识到110

[ðæt] [sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] , [ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
that some amazing , terrible mistake must have been made ,
那 一些 惊人的 , 糟糕的 错误 必须 有 到过 制成 ,
一定是犯了某种惊人的、可怕的错误,

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] – – [ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l]
as he thought – – or that this girl must be the victim of some dreadful
作为 他 想法 – – 或者 那 这 女孩 必须 是 这 受害者 的 一些 可怕
[mɪsʌndərˈstændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,
正如他所想——或者说, 这个女孩一定是某种可怕误会的受害者。

[ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] [plɔ:t] .
if not of a foul plot .
如果 不是 的 一个 犯规 阴谋 .
如果不是阴谋诡计的话。

[hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈpɪti] [hɜ:r; həɹ] .
He began to pity her .
他 开始 到 遗憾 她 .
他开始同情她。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [wi:k] , [soʊ] [ˈhelpləs] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋɡər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfoʊn] .
She looked so weak , so helpless , in spite of the anger she had shown .
她 看起来 所以 虚弱的 , 所以 无助 , 在 尽管如此 的 这 愤怒 她 有 所示 .
尽管她表现出愤怒, 但她看起来却那么虚弱, 那么无助。

“ [ðer; ðər] – – [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['leɪdɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ['leɪmli] , ” [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . ['pæpɪ,noʊ]
“ **There** – – **there** **are** **no** **ladies** , ” **he** **said** , **lamely** , “ **except** **Mrs** . **Papineau**
“ 那里 – – 那里 是 不 女士们 , ” 他 说 , 跛行 , “ 除了 太太 : 帕皮诺
[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['kæru:] .
and **Mrs** . **Carew** .
和 太太 : 卡鲁 :

“那里——那里没有女士,”他无力地说,“除了帕皮诺夫人和卡鲁夫人。”

[ðeə(r)] [fɜ:rst] - [reit] ['wɪmɪn] , [bəʊθɪ][ʌv; əv] - [ɪm] .
They're **first** - **rate** **women** , **both** **of** ' **em** .
它们是 第一的 - 速度 女性 , 两个都 的 - 呃 :

她们俩都是一流女性。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['pæpɪ,noʊ] [ɪz][jɔ:; jər][ˈoʊnli] ['ri:sɔ:rs] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
And **of** **course** **Mrs** . **Papineau** **is** **your** **only** **resource** **till** **to** - **morrow** ,
和 的 课程 太太 : 帕皮诺 是 你的 仅有的 资源 直到 到 - 明天 ,

当然,帕皮诺夫人是你明天之前唯一的求助对象。

[ən'les] ['stɛfɑ:n][ɪz] ['klʌmɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
unless **Stefan** **is** **coming** **back** **for** **you** . ”
除非 斯特凡 是 未来 后退 为了 你 : “

除非斯特凡会回来找你。

“ [hi:; hi] ['ɪznt] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ **He** **isn't** , ” **she** **declared** .
“ 他 不是 , ” 她 声明 :

“他不是,”她断言道。

“ [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] . “
“ **I** **said** **nothing** **about** **going** **back** . ”
“ 我 说 没有什么 关于 去 后退 : “

“我根本没说过要回去。”

“ [ðæts] ['ɔ:kwərd] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **That's** **awkward** , ” **he** **admitted** .
“ 那就是 尴尬的 , ” 他 承认 :

“这很尴尬,”他承认道。

“ [ju:l] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] ['leɪtər][ɑ:n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,
“ **You'll** **tell** **me** **all** **about** **this** **thing** **later** **on** , **won't** **you** ,
“ 你会 告诉 我 全部 关于 这 事物 之后 在 , 惯于 你 ,

“你以后会把这件事的来龙去脉都告诉我,对吧?”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] .
because **I** **might** **be** **able** **to** **help** **you** **out** .
因为 我 可能 是 有能力的 到 帮助 你 出去 :

因为我或许能帮上你的忙。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .
But **you'll** **be** **all** **right** **for** **a** **while** , **anyway** .
但 你会 是 全部 正确的 为了 一个 尽管 , 反正 :

但无论如何,你暂时不会有事的。

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər] . “
I'll **take** **you** **there** . ”
患病的 拿 你 那里 : “

我带你去那里。

“ [pli:z] [stɑ:rt][æt; ət][wʌns] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['despəɾətli] .
“ **Please** **start** **at** **once** , ” **she** **cried** , **desperately** .
“ 请 开始 在 一次 , ” 她 哭 , 绝望地 :

“请立刻开始吧!”她绝望地喊道。

“ [aɪ] – – [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] . ”
“ **I – – I can't stay here for another instant .** ”
“ 我 – – 我 不能 停留 这里 为了 其他 立即的 . ”

“我.....我一刻也不能再待在这里了。”

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] , [ˈkwaɪətli] .
“ **I can be ready in a very few minutes ,** ” **he told her , quietly .**
“ 我 能 是 准备好 在 一个 非常 很少 分钟 , ” 他 讲述 她 , 悄悄 .

“我很快就能准备好,”他轻声告诉她。

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [jæk] .
“ **But won't you please come over to the shack .**
“ 但 惯于 你 请 来 超过 到 这 窝棚 .

“但是, 请你到小屋来一趟好吗? ”

[aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] .
I'm sure you're beginning to feel the cold .
我是 当然 你是 开始 到 感觉 这 寒冷的 .

我敢肯定你已经开始觉得冷了。

[juː; jʊ] – – [jʊə(r)] [ˈfɪvərɪŋ] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd]
You – – you're shivering and – – and
你 – – 你是 瑟瑟发抖 和 – – 和

你——你在发抖, 而且——

[aɪm][əˈfreɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈræðər] [ɪl] .
I'm afraid you look rather ill .
我是 害怕的 你 看 相当 患病的 .

恐怕你看上去不太舒服。

“ [fiː; fɪ][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [stɛfənz] [ˈteɪkɪŋ] back111
“ **She had insisted on Stefan's taking back111**
“ 她 有 坚持 在 斯特凡的 采取 back111

她坚持要斯特凡把她带回来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [fiː; fɪ][hæd; həd] [ˈbɔːrɒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
some of the things she had borrowed from his wife ,
一些 的 这 事物 她 有 借来的 从 他的 妻子 ,

她从他妻子那里借来的一些东西,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈræðər] [ɪnˈædɪkwət] [ˈkloʊðɪŋ] .
and had been standing there in rather inadequate clothing .
和 有 到过 常设 那里 在 相当 不足 衣服 .

他当时穿着相当不合适的衣服站在那里。

[ˈenis] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈmækənoː] [ˈdʒækɪt] .
Ennis pulled off his heavy mackinaw jacket .
恩尼斯 拉 离开 他的 重的 麦基诺 夹克 .

恩尼斯脱下了厚重的麦金诺夹克。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] [ɑːn][æt; ət] [wʌnz] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] , [ˈdʒentli] [ɪˈnʌf] ,
“ **You must put this on at once ,** ” **he told her , gently enough ,**
“ 你 必须 放 这 在 在 一次 , ” 他 讲述 她 , 轻轻地 足够的 ,

“你必须马上穿上这个,”他语气温和地告诉她。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **and come right over there with me .**
“ 和 来 正确的 超过 那里 和 我 .

“跟我一起到那边去。”

“ [mædʒ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [fiː; fɪ] [fɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
“ **Madge shrank from him , as if she feared to be touched by him ,**
“ 玛吉 缩小 从 他 , 作为 如果 她 害怕 到 是 感动 经过 他 ,

玛吉畏缩地躲开他, 仿佛害怕被他触碰。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [wei] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi] [ə'drest] [hɜ:r; hər] ,
and yet there was something in the frank way in which he addressed her ,
和 然而 那里 曾是 某物 在 这 坦率 方式 在 哪个 他 已解决 她 ,
然而, 他坦率地和她说话的方式中却蕴含着某种东西。

[pər'hæps][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ɐnd] [ʌnɪm'bærəst] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
perhaps also in the clear and unembarrassed look of his eyes ,
也许 还 在 这 清除 和 毫不尴尬 看 的 他的 眼睛 ,
或许也从他清澈坦然的眼神中可以看出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'leɪ] [hɜ:r; hər] [fɪrɪz] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [fɪrs] [rɪ'pʌl](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]
that was gradually allaying her fears and the fierce repulsion of the first
那 曾是 逐步地 缓解 她 恐惧 和 这 凶猛的 排斥 的 这 第一的
[fju:] ['moʊmənts] .
few moments .
很少 时刻 .

这逐渐缓解了她的恐惧和最初几分钟的强烈反感。
[ˈfaɪnəli] , [tʃɪld] [æz; əz][ji;; ji][wʌz; wəz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈveri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [boʊnz] ,
Finally , chilled as she was to the very marrow of her bones ,
最后 , 冷藏 作为 她 曾是 到 这 非常 骨髓 的 她 骨头 ,
最后, 她感到彻骨的寒冷,

[ji;; ji] [kən'sentɪd] [tu;; tə][ək'sept] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] [ænd; ɐnd] [səb'mɪtɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['helpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:n]
she consented to accept his offer and submitted to his helping her on
她 同意 到 接受 他的 提供 和 提交 到 他的 帮助 她 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊt] .
with the coat .
和 这 外套 .

她同意接受他的提议, 并让他帮她穿上外套。
“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [jæk] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hi;; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ There's a good fire in the shack just now , ” he told her :
“ 有 一个 好的 火 在 这 窝棚 只是 现在 , ” 他 讲述 她 :
“小屋里现在火烧得很好,”他告诉她。

“ [ɪts] [æbsəlu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə][get] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][stɑ:rt] [ɔ:f]
“ It's absolutely necessary for you to get thoroughly warmed up before you start off
“ 它是 绝对地 必要的 为了 你 到 得到 彻底 温暖 向上 前 你 开始 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .
“你再次开始之前, 一定要做好充分的热身。”

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ha:t] [ti:] [wʊd] [du:][ju;; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , [tu:] ,
A cup of hot tea would do you a lot of good , too ,
一个 杯子 的 热的 茶 会 做 你 一个 很多 的 好的 , 也 ,
一杯热茶对你也很有好处。

[ˈæftər] [ðæt] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ɑ:n] [stɛfənz] [tə'bə:gən] .
after that long ride on Stefan's toboggan .
后 那 长的 骑 在 斯特凡的 雪橇 .
在斯特凡的雪橇上度过了漫长的旅程之后。

[ɪts] [noʊ][dʒoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] – – [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['ɪznt] [ju:st] [tu;; tə]
It's no joke of an undertaking for a – – a young lady who isn't used to
它是 不 开玩笑 的 一个 承诺 为了 一个 – – 一个 年轻的 女士 WHO 不是 用过的 到
[sʌt] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .
对于一个不习惯这类事情的年轻女士来说, 这可不是一件轻松的事。

” [mædʒ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈhezə,teɪtɪŋ] .
” Madge was still hesitating .
” 玛吉 曾是 仍然 犹豫不决 .

玛吉还在犹豫。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [muːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə]
The suffering look that had come into her eyes moved the young man to
这 痛苦 看 那 有 来 进入 她 眼睛 已搬 这 年轻的 男人 到
[ˈgreɪtər] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
greater pity for her .
更大的 遗憾 为了 她 .

她眼中流露出的痛苦神情让这个年轻人更加怜悯她。

“ [aɪ] – – [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ][hæv; həv] absolutely112
” I – I give you my word you have absolutely112
” 我 – 我 给 你 我的 单词 你 有 absolutely112

“我——我向你保证，你绝对有112

[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]
nothing to fear
没有什么 到 害怕

没什么好怕的

, ” [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [hɜːr; hər] , [ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃi] [ˈfaːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˈmiːkli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [feɪnt] [naʊ] .
, ” he assured her , whereupon she followed him meekly , feeling very faint now .
, ” 他 保证 她 , 于是 她 随后 他 温顺地 , 感觉 非常 头晕的 现在 .

“,”他向她保证道，于是她温顺地跟着他走，此时她感到非常虚弱。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps]
She half feared that she might have to clutch at his sleeve , if her footsteps
她 一半 害怕 那 她 可能 有 到 离合器 在 他的 袖子 , 如果 她 脚步声
[feɪld] [hɜːr; hər] ,
failed her ,
失败的 她 ,

她隐隐担心，如果脚步不稳，她或许不得不抓住他的袖子。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈstæɡər] [ænd; ənd][fɔːl] .
for she felt that at any moment she might stagger and fall .
为了 她 毛毡 那 在 任何 片刻 她 可能 错开 和 落下 .

因为她觉得随时都可能踉跄倒下。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [əˈgen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrɪŋ] , [bʌt; bət] ,
She gasped again as she looked at the shack they were nearing , but ,
她 倒吸一口气 再次 作为 她 看起来 在 这 窝棚 他们 是 临近 , 但 ,

她看着越来越近的小屋，再次倒吸了一口气，但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [puːl] ,
as she beheld the scenery of the great pool ,
作为 她 观看 这 风景 的 这 伟大的 水池 ,

当她眺望大水池的景色时，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [grænd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
something in it that was very grand and beautiful appealed to her for
某物 在 它 那 曾是 非常 盛大 和 美丽的 上诉 到 她 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .

其中某些宏伟壮丽的事物瞬间吸引了她。

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [krʌʃt] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
Yet she felt crushed by it ,
然而 她 毛毡 碎 经过 它 ,

但她却因此感到无比沮丧。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][ˌɪnfɪnɪtesɪm(ə)] [ˈɪnsekt] [bɪ'saɪd] [ðæt] [stʊ:'pendəs] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv]
as if she had been some infinitesimal insect beside that stupendous crashing of
作为 如果 她 有 到过 一些 无穷小 昆虫 旁 那 惊人的 崩溃 的
[ˈwɔ:tərz] ,
waters ,
水 ,

仿佛她只是那惊天动地的巨浪旁一只微不足道的昆虫。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [ledʒ] [huːz] [tɑ:ps][wɜ:r; wər][ˈhɜ:rsu:t][wɪð; wɪθ] [nɑ:rld] [ˈfɜːz][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd]
before the great ledges whose tops were hirsute with gnarled firs and twisted
前 这 伟大的 壁架 谁 最高额 是 多毛的 和 盘根错节的 杉树 和 扭曲
[dʒæk] - [paɪnz] .
jack - pines .
杰克 - 松树 .

在巨大的岩架前，岩架顶部长满了虬曲的冷杉和扭曲的杰克松。

[ʃiː; ʃɪ] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pər'hæps] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈwi:knəs] ,
She stopped for a moment , perhaps owing to her weakness ,
她 停止 为了 一个 片刻 , 也许 欠款 到 她 弱点 ,
她停顿了一会儿，或许是因为身体虚弱。

[ɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
or possibly because of awe at the majesty of the scene .
或者 可能 因为 的 敬畏 在 这 威严 的 这 场景 .
或许是因为被眼前壮丽的景象所震撼。

" [aɪ][dʒʌst] [ʌv] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I just love it , " said the man .
" 我 只是 爱 它 , " 说 这 男人 .
“我太喜欢它了，”那人说道。

" [aɪ 'tiː] [grəʊz] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [ˈsplendɪd] [ˈevri] [taɪm] [wʌn] [lʊks] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
" It grows more utterly splendid every time one looks at it .
" 它 生长 更多的 完全地 灿烂 每一个 时间 一 看起来 在 它 .
“每次观看，它都显得更加无比壮丽。”

[siː] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈhemlɔ:k] .
See that mass of rubbish on the top of that great hemlock .
看 那 大量的 的 垃圾 在 这 顶部 的 那 伟大的 铁杉 .
看看那棵巨大的铁杉树顶上堆积的垃圾。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈɒspriːz] .
It is the nest of a pair of ospreys .
它 是 这 巢 的 一个 一对 的 鱼鹰 .
这是一对鸮的巢穴。

[ðeɪ] [kʌm] [ˈevri] [jɪr] , [aɪv] [bɪn] [təʊld] .
They come every year , I've been told .
他们 来 每一个 年 , 我已经 到过 讲述 .
我听说他们每年都来。

[læst] [ˈsʌmər] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈsɜ:rkliŋ] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [æt; ət] [taɪmz] ,
Last summer I saw them circling high up in the heavens , at times ,
最后的 夏天 我 锯 他们 盘旋 高的 向上 在 这 天 , 在 时代 ,
去年夏天，我有时看到它们在高空盘旋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈʌtər] [ʃɪl] [kraɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and they would utter shrill cries as if they had been the guardians of the
和 他们 会 说出 尖锐 哭泣 作为 如果 他们 有 到过 这 守护者 的 这
[fɔ:lz] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [em 'iː][ɔ:f] .
falls and warned me off .
瀑布 和 警告 我 离开 .
它们发出尖锐的叫声，仿佛是瀑布的守护者，警告我远离。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] ['hɜːrɪ] [ɪn] , [mɪs] – – [mɪs] ['helsn] .
But we had better hurry in , Miss – – Miss Nelson .
但 我们 有 更好的 匆忙 在 , 错过 – – 错过 纳尔逊 .

但我们最好快点进去, 纳尔逊小姐。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] , ['wʌndərɪŋ] . -
" For an instant she had listened , wondering . 113
" 为了 一个 立即的 她 有 听着 , 好奇 . -

她听了一会儿, 心中疑惑。113

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɔːt] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['tɔɪlər] [ʌv; əv] ['sɪti] [ɔːr] ['kʌntri] .
This man did not speak like a common toiler of city or country .
这 男人 做过 不是 说话 喜欢 一个 常见的 苦力 的 城市 或者 国家 .

这个人说话不像城里或乡下的普通劳动者。

[hɪz; ɪz] ['mænər] , ['sʌmwʌt] ['dɪstənt] ,
His manner , somewhat distant ,
他的 方式 , 有些 遥远 ,

他的态度有些疏远。

[ɪn][noʊ] [wei] [ri'maɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [fə'mɪli'ærəti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd]
in no way reminded her of the coarse familiarity she had often been subjected
在 不 方式 提醒 她 的 这 粗 熟悉 她 有 经常 到过 受

[tuː; tə][ɪn] [ʃɑːp] [ænd; ənd]['fækt(ə)rɪ] .
to in shop and factory .
到 在 店铺 和 工厂 .

这丝毫没有让她想起她在商店和工厂里经常遭受的那种粗鲁的亲昵对待。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [sʌtʃ] [θɔːts] [pæst] [ɔːf][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'zentfəli]
But a moment later such thoughts passed off and she followed him , resentfully
但 一个 片刻 之后 这样的 想法 通过了 离开 和 她 随后 他 , 怨恨地
,
,
,

但片刻之后, 这些念头便消散了, 她愤恨地跟在他身后。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stənt] [fɔːrst] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
feeling that she was to some extent forced to submit to his will .
感觉 那 她 曾是 到 一些 程度 强制 到 提交 到 他的 将要 .

她感觉自己在某种程度上是被迫服从他的意志。

[æz; əz] ['enɪs] [pʊld] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,
As Ennis pulled the door open and held it for her to walk in ,
作为 恩尼斯 拉 这 门 打开 和 握住 它 为了 她 到 走 在 ,

恩尼斯拉开门, 扶着门让她走进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kiːnli] .
he looked at her keenly .
他 看起来 在 她 敏锐地 .

他目光灼灼地看着她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ɪn'tens] [koʊld][hæd; həd]
He had suddenly remembered hearing that exposure to intense cold had
他 有 突然 记得 听力 那 接触 到 激烈的 寒冷的 有

['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
sometimes actually disturbed the brains of people ;
有时 实际上 不安 这 大脑 的 人们 ;

他突然想起曾听说过, 长时间暴露在严寒中有时会扰乱人的大脑;

[ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪn'sænəti] .
that it had brought on some form of insanity .
那 它 有 带来 在 一些 形式 的 疯狂 .

它导致了某种形式的精神错乱。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] ['weðə] , [pə'hæps] , [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ?
He wondered whether , perhaps , this had been the case with her ?
他 想知道 无论 , 也许 , 这 有 到过 这 案件 和 她 ?
他不禁想, 或许她也曾有过这样的经历?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['greɪtə] [kən'sɜ:rn][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt][hi:; hi][felt][hi:; hi][mʌst; məst] [tri:t]
It was with greater concern and sympathy that he felt he must treat
它 曾是 和 更大的 忧虑 和 同情 那 他 毛毡 他 必须 对待
[hɜ:r; hə] .
her :
她 :

他感到自己必须以更大的关切和同情来对待她。

[ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ri'prəʊtʃɪz] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]
The vagaries of her language , the reproaches she seemed to think he
这 反复无常 的 她 语言 , 这 责备 她 似乎 到 思考 他
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,
她言语中的反复无常, 以及她似乎认为他罪有应得的责备,

[wɜ:r; wə] ['daʊtləs] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fə] .
were doubtless things she was not responsible for :
是 毫无疑问 事物 她 曾是 不是 负责任的 为了 :
毫无疑问, 这些都是她无需负责的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['wɪri] , [soʊ] [oʊvə'kʌm] , [soʊ] ['redi] [tu:; tə] [kə'læps] [wɪð; wɪθ]
And then she looked so weary , so overcome , so ready to collapse with
和 然后 她 看起来 所以 厌倦 , 所以 克服 , 所以 准备好 到 坍塌 和
[ˈfeɪntnəs] !
faintness !
模糊 !
然后她看起来那么疲惫, 那么憔悴, 好像随时都会晕倒!

[mædʒ] ['entəd] [ðə; ði] [ʃæk] .
Madge entered the shack .
玛吉 进入 这 窝棚 :
玛吉走进了小屋。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [swept] , ['ni:tli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔ:rdərlɪ]
It had been swept , neatly enough , and everything was arranged in orderly
它 有 到过 扫荡 , 整齐地 足够的 , 和 一切 曾是 安排 在 秩序
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
房间打扫得非常干净, 所有东西都摆放得井井有条。

[ɪk'sept] [sʌm; səm] [lu:s] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnə] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
except some loose things piled up in one corner , out of the way .
除了 一些 松动的 事物 堆积 向上 在 一 角落 , 出去 的 这 方式 :
除了角落里堆放的一些零散物品, 它们并不碍事。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stoʊv] [wʌz; wəz] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪft][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪŋ] ['sɔ:ftli] .
The little stove was glowing , and the draft was purring softly .
这 小的 火炉 曾是 发光 , 和 这 草稿 曾是 呼噜声 轻轻 :

小炉子烧得通红, 暖风轻柔地吹着。
[ðə; ði][gɜ:rl] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hə] [mɪts] [ænd; ənd][held][hɜ:r; hə] ['rednd] [hændz][tu:; tə][aɪ 'ti:] while114
The girl pulled off her mitts and held her reddened hands to it while114
这 女孩 拉 离开 她 手套 和 握住 她 发红 双手 到 它 while114
女孩脱下手套, 把通红的手捂在上面, 同时114

[ˈhjuːgəʊ] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃerz] .
Hugo brought her one of his rough chairs .
雨果带来她一把他的粗糙的椅子 .

雨果给她带了一把他自己做的简陋椅子。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Then , without a word , he placed a kettle on the fire ,
然后 , 没有 一个 单词 , 他 放置 一个 壶 在 这 火 ,

然后, 他一言不发地把水壶放在火上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi; hi] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæmld] [kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [pæn] [kənˈteɪnɪŋ]
after which he brought out a white enameled cup and a small pan containing

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪts] .
some of his biscuits .
一些 的 他的 饼干 .

随后, 他拿出一个白色搪瓷杯和一个小平底锅, 里面装着他做的一些饼干。

[ˈæftər] [ˈkɒdʒɪˌteɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmʊmənt][hi; hi][ˈɔ:lsoʊ] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv] [sɑːˈdi:nz] .
After cogitating for a moment he also placed on the table a tin of sardines .
后 思考 为了 一个 片刻 他 还 放置 在 这 桌子 一个 锡 的 沙丁鱼 .

沉思片刻后, 他又在桌子上放了一罐沙丁鱼。

[mædʒ] [hæd; həd] [dra:pt] [əˈpa:n][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [mɔ:r] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈwɪri]
Madge had dropped upon the chair , and began to feel more unutterably weary

[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

玛吉瘫坐在椅子上, 感到前所未有的疲惫不堪。

[ðə; ði] [hi:t] , [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
The heat , close to the stove ,
这 热 , 关闭 到 这 火炉 ,

炉灶附近的热源

[brɪˈkeɪm] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fi; fi] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
became too great for her and she moved her chair to the table ,
成为 也 伟大的 为了 她 和 她 已搬 她 椅子 到 这 桌子 ,

她觉得这太难了, 于是把椅子搬到了桌子旁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第5/13页

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

a couple of feet away , and placed her arms upon it .
一个 夫妻 的 脚 离开 , 和 放置 她 武器 之上 它 .

几英尺外, 她把胳膊搭在上面。

[hɜ:r; həɹ] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtəɹ] ,

Her head fell forward on them , and when , a few moments later ,

她 头 跌倒 向前 在 他们 , 和 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 ,

她的头向前垂落在它们上面, 片刻之后,

['hju:ɡəʊ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fi:; ji] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [æz; əz]

Hugo spoke to her and she lifted up her face he was dismayed as

雨果 辐 到 她 和 她 抬起 向上 她 脸 他 曾是 沮丧 作为

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wəɹ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .

he saw the tears that were running down her cheeks .

他 锯 这 眼泪 那 是 跑步 向下 她 脸颊 .

雨果和她说话, 她抬起头来, 雨果看到她脸颊上流下的泪水, 感到非常失望。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['oʊnli] [baɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The man could only bite his lips .

这 男人 可以 仅有的 咬 他的 嘴唇 .

他只能咬着嘴唇。

[wʌt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɔ:r] ['kʌmfərt] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['prɑ:fər] ?

What consolation or comfort could he proffer ?

什么 安慰 或者 舒适 可以 他 报价 ?

他能提供什么安慰或慰藉呢?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps] ['betəɹ] [tu:; tə] [ə'pɪrɪ] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɪs] .

It was perhaps better to appear to take no notice of her distress .

它 曾是 也许 更好的 到 出现 到 拿 不 注意 的 她 痛苦 .

或许最好是装作对她的痛苦毫不在意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]

But the weeping of genuine suffering and unhappiness is a hard thing for

但 这 哭泣 的 真的 痛苦 和 不快乐 是 一个 难的 事物 为了

[ə; eɪ] [ju:θ] [tu:; tə] [si:] .

a youth to see .

一个 青年 到 看 .

但对于年轻人来说, 看到真正痛苦和不幸的哭泣是很痛苦的。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [tu:; tə][beg] [hɜ:r; həɹ]

The impulse had come to him to cry out for information , to beg her

这 冲动 有 来 到 他 到 哭 出去 为了 信息 , 到 求 她

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

to explain ,

到 解释 ,

他突然涌起一股强烈的冲动, 想要大声询问情况, 恳求她解释清楚。

[tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] .

to question her , to get at the bottom of all this mystery .

到 问题 她 , 到 得到 在 这 底部 的 全部 这 神秘 .

质问她, 弄清这一切谜团的真相。

[hi:; hi][wʌz; wəz][held][frʌm; frəm][ðɪs][baɪ][ðə; ði][rɪ'nu:d][θɔ:t][ðæt][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz]
He was held from this by the renewed thought that her mind was
他 曾是 握住 从 这 经过 这 更新 想法 那 她 头脑 曾是
[ˈprɑ:bəbli][ə'fektɪd]
probably affected
大概 做作的

他之所以没有这么做，是因为他再次想到她的精神可能受到了影响。

[hi:; hi][maɪt][ˈfɜ:rðər][ɪ'rɪteɪt][hɜ:r; hər][ɔ:r][kɔ:z][hɜ:r; hər][stɪl][di:pər][jə'grɪn]
He might further irritate her or cause her still deeper chagrin
他 可能 更远 刺激 她 或者 原因 她 仍然 更深 懊恼
他可能会进一步激怒她，或者让她更加懊恼。

[i:v(ə)n][ɪf][hi:; hi][ə:d][ɪn][ðɪs][aɪ'di:ə] the115
Even if he erred in this idea the115
甚至 如果 他 犯错 在 这 主意 the115
即使他在这个想法上犯了错误，115

[ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəbli][ɪl]-[ˈtʃoʊzn]
moment was probably ill - chosen
片刻 曾是 大概 患病的 - 选定
时机可能选得不好。

[aɪ'ti:][wʊd][bi:; bi][ˈbetər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][tel][hɜ:r; hər][teɪl][brɪ'fɔ:r][ˈlðər][ɔ:lsʊʊ]
It would be better for her to tell her tale before others also
它 会 是 更好的 为了 她 到 告诉 她 故事 前 其他的 还
她最好也把自己的遭遇告诉其他人。

[hi:; hi][wʊd][weɪt][ʌn'tɪl][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][tu:; tə]-
He would wait until after he had taken her over to Papineau's
他 会 等待 直到 后 他 有 已采取 她 超过 到 -
他会等到把她带到帕皮诺家之后再等。

[ʃi:; ʃi][lʊkt][soʊ][ˈhɑ:rmləs][ænd; ənd][wi:k][ðæt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt][ʃi:; ʃi][maɪt][pru:v][ˈdeɪndʒərəs]
She looked so harmless and weak that the idea that she might prove dangerous
她 看起来 所以 无害 和 虚弱的 那 这 主意 那 她 可能 证明 危险的
[ˈnevər][ˈentərd][hɪz; ɪz][hed]
never entered his head
绝不 进入 他的 头
她看起来如此无害和虚弱，以至于他从未想过她可能会很危险。

[ðə; ði][ˈket(ə)][brɪ'gæən][tu:; tə][sɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ˈbɔɪlɪŋ][ˈhɑ:rd]
The kettle began to sing and a moment later the water was boiling hard
这 壶 开始 到 唱歌 和 一个 片刻 之后 这 水 曾是 沸腾 难的
水壶开始发出鸣叫声，片刻之后，水就沸腾了。

“ [aɪ][kɑ:nt][ɔ:fər][ju:; jʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][mi:l] ， [mɪs][ˈneln] ， ” [hi:; hi][sed] ，
“ **I can't offer you much of a meal , Miss Nelson ,** ” **he said** ，
“ 我 不能 提供 你 很多 的 一个 一顿饭 ， 错过 纳尔逊 ， ” 他 说 ，
“纳尔逊小姐，我恐怕没法为您提供什么像样的饭菜。”他说。

[ˈsi:kɪŋ][tu:; tə][meɪk][hɪz; ɪz][vɔɪs][æz; əz][ˈplez(ə)nt][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
seeking to make his voice as pleasant as possible
寻求 到 制作 他的 嗓音 作为 令人愉快的 作为 可能的
他力求让自己的声音尽可能悦耳动听。

“ [ju:v][ˈprɑ:bəbli][ˈnevər][traɪd][ˈsaʊər]-[doʊ][ˈbɪskɪts]
“ **You've probably never tried sour - dough biscuits** .
“ 你已经 大概 绝不 尝试 酸的 - 面团 饼干
“你可能从来没吃过酸面包饼干。”

[ˈmɪsɪz] . - [ɑːr; ər] [ˈbetər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]
Mrs Papineau's are better , but you may be able to manage one or two of
太太 . - 是 更好的 , 但 你 可能 是 有能力的 到 管理 一 或者 二 的
[ðɪːz] .
these .
这些 .

帕皮诺太太做的更好，但你或许也能做一两个这样的。

[ðæt] [gʊd] [ˈwʊmənz] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [kʊk] , [æz; əz] [ˈkʊkɪŋ] [gʊʊz][ɪn] [ðɪːz] [paːrts] .
That good woman's a mighty good cook , as cooking goes in these parts .
那 好的 女性的 一个 强大的 好的 厨师 , 作为 烹饪 去 在 这些 部分 .
就我们这儿的厨艺而言，那位女士厨艺相当不错。

[hɪəz] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [kənˈdenst] [mɪlk] ; [wəʊnt][juː; jʊ][help] [jɔːrself] ?
Here's a can of condensed milk ; won't you help yourself ?
这里是 一个 能 的 浓缩版 牛奶 ; 惯于 你 帮助 你自己 ?
这里有一罐炼乳，请自取吧？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəli] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
You must really try to eat something .
你 必须 真的 尝试 到 吃 某物 .
你一定要尽量吃点东西。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][traɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] [kɔːrnd] [biːf] ?
Do you think you could try a little cold corned beef ?
做 你 思考 你 可以 尝试 一个 小的 寒冷的 咸 牛肉 ?
你觉得你能不能尝试一下冷咸牛肉？

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [kænd] [stʌf] [ðæts] [nɑːt][hæf][bæd] .
I have some canned stuff that's not half bad .
我 有 一些 罐装 东西 那就是 不是 一半 坏的 .
我有一些罐头食品，味道还不错。

[ɔːr][aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɔɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] [aɪ][gɑːt] [ˈjestərdeɪ] .
Or it would take but a moment to broil you a partridge I got yesterday .
或者 它 会 拿 但 一个 片刻 到 烤 你 一个 鹌鹑 我 得到 昨天 .
或者，我只需片刻就能把昨天弄到的鹌鹑烤了给你吃。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈoʊpən] [ðɪːz] [sɑːˈdiːnz] [fɜːrst] .
But I'll open these sardines first .
但 患病的 打开 这些 沙丁鱼 第一的 .
但我会先打开这些沙丁鱼罐头。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dʒæk] - [naɪf] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ˈbriːfli] ,
" **He went to work with a large jack - knife , but she thanked him , briefly ,**
" 他 去 到 工作 和 一个 大的 杰克 - 刀 , 但 她 谢谢 他 , 简要地 ,
[ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
in a low voice ,
在 一个 低的 嗓音 ,
“他带着一把大折叠刀去上班了，但她只是低声简单地向他道了谢。”

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and refused to accept anything but the tea and a bit of the
和 拒绝 到 接受 任何事物 但 这 茶 和 一个 少量 的 这
[ˈbɪskɪt] .
biscuit .
饼干 .
他只肯接受茶和一小块饼干。

[fɪː; fɪ] [ˈwʌndəːd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlsəʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] .
She wondered why he didn't also sit down to eat .
她 想知道 为什么 他 没有 还 坐 向下 到 吃 .
她纳闷他为什么不坐下来吃饭。

[aɪˈti:] [bəːðərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [laɪk] [sʌm; səm][sɔ:rt] of116
It bothered her to see him hovering over her like some sort of116
它 烦恼 她 到 看 他 悬停 超过 她 喜欢 一些 种类 of116
看到他像某种116号人物一样在她上方徘徊，她感到很不安。

[ˈweɪtər] .
waiter .
服务员 .
服务员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɔ:bəbli] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wen] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd]
He was probably staring at her , when her head was turned , and
他 曾是 大概 凝视 在 她 , 什么时候 她 头 曾是 转向 , 和
[endʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dæstərdli] [dʒest] .
enjoying his dastardly jest .
享受 他的 卑鄙的 笑话 .
她转过头去的时候，他可能正盯着她看，并乐于欣赏他那卑鄙的玩笑。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['letərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [kən'teɪnd]
When she thought of those letters she had received and of all they contained
什么时候 她 想法 的 那些 信件 她 有 已收到 和 的 全部 他们 包含
[ʌv; əv][laɪz] ,
of lies ,
的 谎言 ,
当她想起那些收到的信件，以及信中充斥的谎言时，

[ʌv; əv] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['fɔ:ls,hʊdz] , [ðə; ði][mæn][brɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [rɪ'pel] [hɜ:r; hər] [laɪk] [sʌm; səm]
of unimaginable falsehoods , the man began again to repel her like some
的 难以想象 谎言 , 这 男人 开始 再次 到 击退 她 喜欢 一些
[ˈvenəməs] ['reptail] .
venomous reptile .
有毒 爬虫 .
男人说了无数不堪入耳的谎言，又开始像毒蛇一样排斥她。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃri:kt] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [nɪr] .
She could have shrieked out as he came near .
她 可以 有 尖叫 出去 作为 他 来了 靠近 .
他靠近时，她本可以尖叫出声。

[wʌt] [æn; ən][ˈæktər][hi:; hi][wʌz; wəz] !
What an actor he was !
什么 一个 演员 他 曾是 !
他真是个了不起的演员！
[wʌt] [kən'troʊl][hi:; hi] [held] ['oʊvər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
What control he held over voice and face as he pretended to know nothing
什么 控制 他 握住 超过 嗓音 和 脸 作为 他 假装 到 知道 没有什么
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .
他假装对她一无所知，却能如此自如地控制自己的声音和表情。

[hɪz; ɪz] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
His effort had been evident , from the very first instant they had met ,
他的 努力 有 到过 明显 , 从 这 非常 第一的 立即的 他们 有 遇见 ,
从他们相遇的第一刻起，他的努力就显而易见。

[tuː; tə] [disˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ]
to disclaim the slightest knowledge of her or of the reasons for her
到 放弃 这 丝毫 知识 的 她 或者 的 这 原因 为了 她
[ˈkʌmɪŋ] ！
coming ！
未来 ！

否认对她本人或她来的原因有任何了解！

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] .
She felt utterly bewildered .
她 毛毡 完全地 困惑 .

她感到十分困惑。

[hiː; hi] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [neɪm] [ʌv; əv][ˈhjuːgəu] [ˈenɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs]
He answered to that name of Hugo Ennis and had admitted that this
他 回答 到 那 姓名 的 雨果 恩尼斯 和 有 承认 那 这
[wʌz; wəz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] ,
was Roaring River ,
曾是 咆哮 河 ,

他自称雨果·恩尼斯，并承认这里就是咆哮河。

[æz; əz][ˈstɛfɑːn][hæd; həd][ˈɔːlsou][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] .
as Stefan had also told her .
作为 斯特凡 有 还 讲述 她 .

正如斯特凡也告诉过她的那样。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][bɪɡ] [swɪːd] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] .
Moreover , the big Swede knew perfectly well that she was coming and expected .
而且 , 这 大的 瑞典人 知道 完美 出色地 那 她 曾是 未来 和 预期的 .

此外，这位身材高大的瑞典人非常清楚她要来，并且有所期待。

[ɪn][wɜːrd] , [ɪn][ˈækj(ə)n] , [ɪn] [ˈevri] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈstuːpɪdli] , [ˈkɔːrsli] ,
In word , in action , in every move of his , this man was lying , stupidly , coarsely ,
在 单词 , 在 行动 , 在 每一个 移动 的 他的 , 这 男人 曾是 说谎 , 愚蠢地 , 粗略地 ,
[ˈsɪmpəlɪ] ,
这个人言语上、行动上、一举一动都在撒谎，愚蠢而粗俗。

[wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr] [priːˈtendɪŋ] [kənˈsɜːrn] .
with features indifferent or pretending concern .
和 特征 冷漠 或者 假装 忧虑 .

表现得漠不关心或假装关心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈberəb(ə)] .
It was unbearable .
它 曾是 难以忍受 .

简直难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ˈswɪftli] [bʌt; bət] [ˈhæɡərdli] .
She turned and looked at him again , swiftly but haggardly .
她 转向 和 看起来 在 他 再次 , 迅速地 但 憔悴的 .

她转过身，迅速但疲惫地再次看了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪˈsembəlɪŋ] [soʊ] ,
She would never have conceived the possibility of a man dissembling so ,
她 会 绝不 有 构思 这 可能性 的 一个 男人 拆弹 所以 ,

她做梦也想不到一个男人会如此虚伪。

[ɪn] [ˈletərz] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [ˈevri] [muːv] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtoʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] .
in letters first and lying again in every move and every tone of his voice .
在 信件 第一的 和 说谎 再次 在 每一个 移动 和 每一个 语气 的 他的 嗓音 .

先是在信件中撒谎，然后在他的一举一动、一言一行中再次撒谎。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ki:p] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['trænkwɪl][ænd; ənd] [ʌn'mu:vɪd] ?
How could he keep it so tranquil and unmoved ?
如何 可以 他 保持 它 所以 宁静 和 不动 ?

他怎么能保持如此平静无波？

[jet] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ə'gen] , [ɪn'sɪstɪŋ] on117
Yet when he came near her again , insisting on117
然而 什么时候 他 来了 靠近 她 再次 , 坚持 on117

然而，当他再次靠近她时，坚持要117

[fɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] [kʌp] [wʌns] [mɔ:r] , [ʃi: ʃɪ] [si:md] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'stənt] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ] [rʌf]
filling her cup once more , she seemed for an instant to forget the rough
填充 她 杯子 一次 更多的 , 她 似乎 为了 一个 立即的 到 忘记 这 粗糙的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她再次斟满杯子，似乎那一刻忘记了身上粗糙的衣物。

[ðə; ðɪ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] ,
the mean little shack ,
这 意思是 小的 窝棚 ,

那间简陋的小棚屋，

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd]
the strange conspiracy of which she was the victim and which had aroused
这 奇怪的 阴谋 的 哪个 她 曾是 这 受害者 和 哪个 有 被唤醒
[hɜ:r; hər] ['pæʃənət] ['prəuteɪsts] .
her passionate protests .
她 热情的 抗议活动 .

她身陷一场离奇的阴谋，并因此激起了她激烈的抗议。

[ʊʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['maʊθfʊlz] [ʌv; əv][hɑ:t] [ti:] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['nɪrli] [tʃoʊkt] ,
Over the first mouthfuls of hot tea she had nearly choked ,
超过 这 第一的 一口一口 的 热的 茶 她 有 几乎 窒息 ,

她喝第一口热茶时差点呛到。

[bʌt; bət][ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][wɔ:rm] [bru:] ['welkəm] [ænd; ənd][ɪts][ʊʊdə] ['greɪt(ə)l] [ænd; ənd]
but she had found the warm brew welcome and its odor grateful and
但 她 有 成立 这 温暖的 酿造 欢迎 和 它是 气味 感激的 和
[ˈplez(ə)nt] .
pleasant .
令人愉快的 .

但她觉得这杯热饮很受欢迎，它的气味也令人愉悦。

[aɪ 'ti:] ['mɪŋɡld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔ:lsəm] [bəʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
It mingled in some way with the scent of the balsam boughs with which
它 混合 在 一些 方式 和 这 香味 的 这 香脂 树枝 和 哪个
[ðə; ðɪ] [bʌŋk] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [ænd; ənd][ʊʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [rɪ'pəʊzd] .
the bunk was covered and over which the blankets reposed .
这 假寐 曾是 涵盖 和 超过 哪个 这 毯子 安息 .

它与铺在床铺上、盖着毯子的香脂树枝的香味混杂在一起。

[ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] ,
She had experienced something like this feeling in the hospital ,
她 有 经验丰富的 某物 喜欢 这 感觉 在 这 医院 ,

她在医院时也经历过类似的感觉。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'meɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the first time she had been an inmate of it .
这 第一的 时间 她 有 到过 一个 囚犯 的 它 .

这是她第一次被关押在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [ɪn][æn; ən]
It was as if again she had been very ill and awakened in an
它 曾是 作为 如果 再次 她 有 到过 非常 患病的 和 觉醒 在 一个
[ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəriŋ] [pleɪs] .
unfamiliar and bewildering place .
陌生 和 扑朔迷离 地方 .
就好像她又生了一场大病，醒来后发现自己身处一个陌生而令人困惑的地方。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈwiːknəs] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ɪn]
The great weakness she experienced was something like that which she had felt in
这 伟大的 弱点 她 经验丰富的 曾是 某物 喜欢 那 哪个 她 有 毛毡 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔːrd] ,
the great ward ,
这 伟大的 病房 ,
她所感受到的巨大虚弱感，与她在大病房里感受到的那种感觉很相似。

[wer] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv][bedz] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːðər] [saɪd] .
where the rows of beds stretched before her and at either side .
在哪里 这 行 的 床 拉伸 前 她 和 在 任何一个 边 .
在她面前和两侧，一排排的床铺绵延开来。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [skriːnd] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] ,
Some were screened , she remembered ,
一些 是 筛选 , 她 记得 ,
她记得，有些人接受过筛查。

[ænd; ənd][held] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈeni] [hoʊp] .
and held the poor creatures for whom there was no longer any hope .
和 握住 这 贫穷的 生物 为了 谁 那里 曾是 不 更长 任何 希望 .
并抓住了那些已经没有希望的可怜生灵。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [naʊ] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [waɪt] -
It was as if now a turn of her head could have revealed a white -
它 曾是 作为 如果 现在 一个 转动 的 她 头 可以 有 揭晓 一个 白色的 -
[kæpt] [nɜːrs] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsaɪləntli] ,
capped nurse moving silently ,
封顶 护士 移动 默默 ,
仿佛她只要转一下头，就能看到一個戴着白帽的护士悄无声息地走动。

[ˈdeftli] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
deftly bringing comfort .
巧妙地 带来 舒适 .
巧妙地带来慰藉。

[hɜːr; hər][hændz][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [wɔːrm] [əˈɡen] ;
Her hands had become quite warm again ;
她 双手 有 变得 相当 温暖的 再次 ;
她的手又变得很暖和了；

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ˈmoʊʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv]
she passed one of them over her brow as if this motion might have
她 通过了 一 的 他们 超过 她 眉头 作为 如果 这 运动 可能 有
[diˈspeld] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
dispelled some strange vision .
驱散 一些 奇怪的 想象 .
她将其中一只拂过额头，仿佛这个动作可以驱散某种奇怪的幻觉。

[ðə; ði][bɪɡ][dɔːɡ] , [maɪɡən] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] laid118
The big dog , Maigan , came to her and laid118
这 大的 狗 , 梅根 , 来了 到 她 和 laid118
那只大狗梅根走到她身边，躺了下来。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [kəʊld] [ˈmʌzl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stroʊkt] [aɪ ˈti:] ,
his sharp head and pointed cold muzzle on her lap , and she stroked it ,
他的 锋利的 头 和 尖 寒冷的 枪口 在 她 膝 , 和 她 抚摸 它 ,
[məˈkæɪnɪkli] .
mechanically .
机械地 .

他尖尖的脑袋和冰冷的嘴巴放在她的腿上，她机械地抚摸着它。

[ðɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [reit] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
This , at any rate , was something genuine and friendly that had come to
这 , 在 任何 速度 , 曾是 某物 真的 和 友好的 那 有 来 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

无论如何，这是她收到的真诚而友好的礼物。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ji] [pæst] [hɜ:r; həɹ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [nek] [ænd; ənd] [hed] .
Again and again she passed her hand over the rough neck and head .
再次 和 再次 她 通过了 她 手 超过 这 粗糙的 脖子 和 头 .

她一次又一次地用手抚摸着粗糙的脖子和头部。

[æt; ət] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
At this , however ,
在 这 , 然而 ,

然而，在这一点上，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; həɹ] [broʊk] [əˈgen] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hed] [fel] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz]
something within her broke again and her head fell once more on her arms
某物 之内 她 打破 再次 和 她 头 跌倒 一次 更多的 在 她 武器

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsɒbd] ,
as she sobbed ,
作为 她 啜泣 ,

她内心深处有什么东西再次破碎了，她呜咽着，头再次垂落在双臂上。

- - [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
- - **sobbed as if her heart would break .**
- - 啜泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

" [aɪ] - - [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv]
" **I - - I'm afraid you must have gone through a good deal of - - of**
" 我 - - 我是 害怕的 你 必须 有 已消失 通过 一个 好的 交易 的 - - 的
[ʌnˈhæpɪnəs] , " [ˈfɔ:ltəd] [ðə; ði][mæn] , [ˈæŋkʃəsli] .
unhappiness , " faltered the man , anxiously .
不快乐 , " 犹豫不决 这 男人 , 焦虑地 .

“我——恐怕你一定经历了很多——很多不幸，”那人焦急地结结巴巴地说。

" [aɪ ˈti:] - - [ɪts] [ˈri:əli] [tu:] [bæd][ænd; ənd][aɪˈd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
" **It - - it's really too bad and I'd give anything if I could**
" 它 - - 它是 真的 也 坏的 和 ID 给 任何事物 如果 我 可以

“这——这真是太糟糕了，如果可以的话，我愿意付出一切.....”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" **But the girl lifted up her hand , as if to check his words .**
" 但 这 女孩 抬起 向上 她 手 , 作为 如果 到 查看 他的 字 .

“但女孩举起手，好像要验证他的话。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ][ʌv; əv] [sʌt] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈprɒfərɪŋ]
What right had a man who was guilty of such conduct to begin proffering
什么 正确的 有 一个 男人 WHO 曾是 有罪的 的 这样的 执行 到 开始 提供
[ə; eɪ] [rɪˈpentəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] ,
a repentance that was unavailing ,
一个 悔改 那 曾是 徒劳无功 ,
一个犯下如此罪行的人, 有什么权利开始进行毫无意义的忏悔呢?

[neɪ] , [kənˈtemptəbl] ?
nay , contemptible ?
不 , 可鄙 ?
不, 是卑鄙的吗?

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːltɪŋ] [wɜːrdz][kʊd; kəd][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] ,
Did he think that a few halting words could atone for his cruelty ,
做过 他 思考 那 一个 很少 停止 字 可以 赎罪 为了 他的 残酷 ,
他难道以为几句结结巴巴的话就能弥补他的残忍吗?

[kʊd; kəd] [dɪˈspel] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ?
could dispel the evil he had wrought ?
可以 打消 这 邪恶的 他 有 锻 ？
能否消除他所犯下的罪恶？

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ˈdʊrɪŋ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪts] ,
At this he kept silent again , during long minutes ,
在 这 他 保留 沉默的 再次 , 期间 长的 分钟 ,
他再次沉默不语, 过了好几分钟。

[əˈpɔːld] [æz; əz] [men] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [terz] .
appalled as men always are at the first sight of a woman's tears .
震惊 作为 男人 总是 是 在 这 第一的 视线 的 一个 女性的 眼泪 .
男人一看到女人的眼泪总是会感到震惊。

[hiː; hi] [felt] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ɔːr] [ədˈvaɪz] ,
He felt utterly helpless to console or advise ,
他 毛毡 完全地 无助 到 安慰 或者 建议 ,
他感到自己完全无能为力, 无法安慰或建议对方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪˈwɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and was becoming more and more bewildered at this interruption of his
和 曾是 成为 更多的 和 更多的 困惑 在 这 中断 的 他的
[ˈloʊnli] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][laɪf] .
lonely and quiet life .
孤独 和 安静的 生活 .
他越来越感到困惑, 因为他孤独平静的生活被这种事情打断了。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Since she didn't want him to speak he would hold his tongue .
自从 她 没有 想 他 到 说话 他 会 抓住 他的 舌头 .
因为她不想让他说话, 所以他就保持沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [lʊkt] [soʊ] [ˈdredfəli] [ʌnˈhæpi] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər][æn; ən]
If she hadn't looked so dreadfully unhappy he would have deemed her an
如果 她 之前没有 看起来 所以 极其糟糕 不开心 他 会 有 被认为 她 一个
infernall119
infernall119
infernall119
如果她看起来不是那么痛苦不堪, 他一定会认为她是个恶魔。

[ˈnuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
nuisance and hurried her departure .
滋扰 和 慌忙 她 离开 .
她觉得很麻烦, 便匆匆离开了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [biː; bi][ˈbruːt(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔː] [θɪŋ] [ðæt] [weɪld] [laɪk]
But in this case how could a fellow be brutal to a poor thing that wailed like
但 在 这 案件 如何 可以 一个 同伴 是 野蛮 到 一个 贫穷的 事物 那 哀嚎 喜欢
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ;

但在这种情况下，一个人怎么能对一个像孩子一样嚎啕大哭的可怜东西如此残忍呢？

[ðæt] [siːmd] [ˈwɪkə] [ðæn; ðən][wʌn][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)] [keɪ] ?
that seemed weaker than one and more in need of gentle care ?
那 似乎 较弱 比 一 和 更多的 在 需要 的 温和的 关心 ?
它看起来比第一个弱，更需要轻柔的照料？

[suːn] [ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [dɪˈtɜːrmɪndli] ,
Soon she rose from the table , determinedly ,
很快 她 玫瑰 从 这 桌子 , 坚定地 ,
她很快便坚定地从桌边站了起来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈenərdʒi] [rɪˈnuːd] [baɪ][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][hɑːt] [drɪŋk] .
with some of her energy renewed by the food and hot drink .
和 一些 的 她 活力 更新 经过 这 食物 和 热的 喝 :
食物和热饮让她恢复了一些精力。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [juː ˈes][goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] , [ˈfɜːrmli] .
“ **If you please , let us go now ,** ” **she told him , firmly .**
“ 如果 你 请 , 让 我们 去 现在 , ” 她 讲述 他 , 牢牢 :
“如果你愿意，现在就让我们走吧。”她坚定地对他说。

“ [aɪm] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **I'm entirely at your service ,** ” **he answered .**
“ 我是 完全 在 你的 服务 , ” 他 回答 :
“我随时为您效劳。”他回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][kæp] .
“ **I think you had better let me lend you a cap .**
“ 我 思考 你 有 更好的 让 我 借 你 一个 帽 :
“我觉得你最好让我借你一顶帽子。”

[ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jɔː; jər] [hed] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kiːp] [jɔː; jər] [ɪrɪz] [frʌm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] .
That thing you have on your head can hardly keep your ears from freezing .
那 事物 你 有 在 你的 头 能 几乎 保持 你的 耳朵 从 冷冻 :
你头上戴的那玩意儿根本挡不住耳朵冻僵。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ðæts] [ˈnevər] [bɪn] [wɔːrɪn] .
I have a new one that's never been worn .
我 有 一个 新的 一 那就是 绝不 到过 磨损 :
我有一件全新的，从未穿过。

[weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wait a moment .
等待 一个 片刻 :
稍等。

“ [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪˈwɔːdid] .
“ **His search was soon rewarded .**
“ 他的 搜索 曾是 很快 奖励 :
他的寻找很快就有了回报。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kept][ɑːn][bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪnɪˈfi(jə)nt][ˈlɪt(ə)l][nuː][jɔːk][hæt][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfeɪdɪd][bʌdʒ]
She had kept on but her inefficient little New York hat with its faded buds
她有保留在但她效率低下的小新的约克帽子和它是褪色花蕾
[ænd; ənd][ˈrɪŋk(ə)ld][liːvz][ænd; ənd][naʊ][traɪd][tuː; tə][rɪˈmuːv][aɪˈtiː].
and wrinkled leaves and now tried to remove it.
和皱树叶和现在尝试到消除它.

她一直戴着那顶不太实用的小纽约帽子，帽子上的花苞已经褪色，叶子也皱巴巴的，现在她想把它摘下来。

[hɜːr; hər][hændz][ˈtremblɪd][ˈhʌʊˈevər][ænd; ənd][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ˈtræv(ə)l][hæd; həd][bɪn][hɑːrd].
Her hands trembled, however, and the strain of travel had been hard.
她双手颤抖，然而，和这拉紧的旅行有到过难的。
然而，她的双手颤抖着，旅途的疲惫让她感到疲惫不堪。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][æz; əz][ʃiː, ʃi][pʊld][əˈweɪ],
All at once, as she pulled away,
全部在一次，作为她拉离开，
就在她抽身离开的那一刻，

[hɜːr; hər][kɔɪld][hər][ɪˈskeɪpt][ɔːl][rɪˈstreɪnt][ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd][fel][dʌʊn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz],
her coiled hair escaped all restraint of pins and fell down upon her shoulders,
她卷曲头发逃脱全部克制的别针和跌倒向下之上她肩膀，
她盘起的秀发挣脱了发夹的束缚，披散在肩上。

[ɪn][ə; eɪ][greɪt][ˈweɪvɪŋ][tjesnʌt][mæs].
in a great waving chestnut mass.
在一个伟大的挥手板栗大量的。
一大片摇曳的栗子。

[æt; ət][ðɪs][ˈhjuːgəʊ][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][ræn][aʊt],
At this Hugo opened the door and ran out,
在这雨果打开这门和跑出去，
这时，雨果打开门跑了出去。

[rɪˈtʃːrɪŋ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪnɪts][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ðæt][hæd; həd][bɪn][left][ɑːn][ðə; ði]
returning a couple of minutes later with the bag that had been left on the
返回一个夫妻的分钟之后和这包那有到过左边在这
[trʌŋk].
trunk.
树干.

几分钟后，他拿着放在后备箱上的包回来了。

“ [aɪ] – – [aɪ][ɪkˈspekt][juː; jʊ][niːd][sʌm; səm][ʌv; əv][jər; jər][θɪŋz], ” [hiː; hi][ˈventʃərd]. -
“ **I – – I expect you need some of your things, ” he ventured. 120**
“ 我 – – 我预计你需要一些你的事物， ” 他冒险. -
“我.....我想你需要带走一些东西，”他试探性地说道。 120

[ʃiː, ʃi][lʊkt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈgrætɪtʊːd].
She looked at him with some gratitude.
她看起来在他和一些感激。
她带着感激的目光看着他。

[moʊst][men][ˈwʊdnt][hæv; həv][θɔːt][ʌv; əv][aɪˈtiː].
Most men wouldn't have thought of it.
最多男人不会的想法的它。
大多数男人都不会想到这一点。

[ˈnɔːdɪŋ][hɜːr; hər][θæŋks][ʃiː, ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][θɪŋ][ænd; ənd][wʌz; wəz][kəmˈpeld][tuː; tə][pʊl][aʊt]
Nodding her thanks she opened the thing and was compelled to pull out
点头她谢谢她打开这事物和曾是被迫到拉出去
[ˈveriəs][ˈɑːrtɪk(ə)lz][bɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][get][æt; ət][hɜːr; hər][kəʊm][ænd; ənd][brʌʃ].
various articles before she could get at her comb and brush.
各种各样的文章前她可以得到在她梳子和刷子。
她点头道谢，打开盒子，却不得不先拿出各种东西，才能找到梳子和刷子。

[hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] .
Her movements were still very nervous .
她 移动 是 仍然 非常 紧张的 .
她的动作依然非常紧张。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [her] [ɔːl] [ʌnˈdʌn]
It was embarrassing to be there before that man with one's hair all undone
它 曾是 尴尬的 到 是 那里 前 那 男人 和 一个人的 头发 全部 未完成
[ænd; ənd] [əˈraɪ] .
and awry .
和 错误 .
站在那个男人面前，头发乱糟糟的，真是尴尬极了。

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈtɒplɪŋ]
Something fell from her hand , striking the edge of the table and toppling
某物 跌倒 从 她 手 , 引人注目 这 边缘 的 这 桌子 和 倾倒
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
to the floor .
到 这 地面 .
她手中的某样东西掉了下来，撞到桌子边缘，然后摔到地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪfɪŋ] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jæk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens]
There was a deafening explosion and the shack was full of the dense
那里 曾是 一个 震耳欲聋 爆炸 和 这 窝棚 曾是 满的 的 这 稠密
[smoʊk] [ʌv; əv] [blæk] [ˈpaʊdər] .
smoke of black powder .
抽烟 的 黑色的 粉末 .
一声震耳欲聋的爆炸声响起，小屋里顿时充满了浓浓的黑火药烟雾。

[wen] [mædʒ] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈterər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] ,
When Madge recovered from her terror the young man , looking very pale ,
什么时候 玛吉 恢复 从 她 恐怖 这 年轻的 男人 , 寻找 非常 苍白 ,
玛吉从惊恐中回过神来时，发现那个年轻人脸色苍白。

[hæd; həd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈwepən] .
had bent down and picked up the fallen weapon .
有 弯曲 向下 和 挑选 向上 这 倒下 武器 .
他弯下腰捡起了掉落的武器。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a moment she thought there was a strange look in his eyes .
为了 一个 片刻 她 想法 那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 他的 眼睛 .
她有一瞬间觉得他眼神里透着一丝异样。

“ [aɪ] - - [aɪm][soʊ] [ˈsɔːrɪ] !
” **I - - I'm so sorry !**
” 我 - - 我是 所以 对不起 !
“我——我太抱歉了! ”

“ [fɪː; fɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
” **she exclaimed .**
” 她 惊呼 .
“她惊呼道。”

“ [ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ˈhiːd] [get] [ˈriːəl][mæd] , “ [hiː; hi]
” **If - - if you were to hit a man with that thing he'd get real mad , “ he**
” 如果 - - 如果 你 是 到 打 一个 男人 和 那 事物 他会 得到 真实的疯狂的 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果你用那东西打人，他肯定会非常生气,”他说。

[rɪ'pi:tɪŋ] [æn; ən][eɪdʒ] - [wɔ:rn][dʒoʊk] .
repeating an age - worn joke .
重复 一个 年龄 - 磨损 开玩笑 :

重复一个老掉牙的笑话。

" [æt; ət] ['eni] [reit] [aɪm][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] .
" **At any rate I'm glad you were not hurt** .
" 在 任何 速度 我是 高兴的 你 是 不是 伤害 :

“无论如何，我很高兴你没有受伤。”

[ˈræðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
Rather unexpected , wasn't it ?
相当 意外 , 不是 它 ?

真是出乎意料，不是吗？

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [let][em 'i:] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelz] [aʊt] .
I really think you'd better let me take the other shells out .
我 真的 思考 你会 更好的 让 我 拿 这 其他 贝壳 出去 :

我觉得你最好还是让我把其他贝壳拿出来。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈnæsti] [ˈlɪt(ə)l] [tʃi:p] [ˈwepən] [ænd; ənd] , [aɪ][fʊd; jəd] [dʒʌdʒ] ,
It's a nasty little cheap weapon and , I should judge ,
它是 一个 可恶的 小的 便宜的 武器 和 , 我 应该 法官 ,

这是一件质量低劣的廉价武器，依我看来，

[kwɔɪt] [æn; ən] [ʌn'seɪf] [bɪt][ʌv; əv] [ˈhɑ:rdwɛr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] .
quite an unsafe bit of hardware for a lady to handle .
相当 一个 不安全 少量 的 硬件 为了 一个 女士 到 处理 :

对于女性来说，操作这件硬件设备相当危险。

[hu:'evər] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [spæŋkt] .
Whoever gave you that thing ought to be spanked .
谁 给予 你 那 事物 应该 到 是 被打屁股 :

把那东西给你的人应该被打屁股。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] . " -
But - - but , then , of course you didn't know it was loaded . " 121
但 - - 但 , 然后 , 的 课程 你 没有 知道 它 曾是 已加载 : " -

但是——但是，当然，你当时并不知道枪里装了子弹。”121

" [aɪ] - - [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] ! " [kraɪd] [mædʒ] .
" **I - - I did know it was loaded ! " cried Madge** .
" 我 - - 我 做过 知道 它 曾是 已加载 ! " 哭 玛吉 :

“我——我知道里面有子弹！”玛吉喊道。

" [aɪ] - - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][mæn][ˈloʊd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] !
" **I - - I had the man load it for me !**
" 我 - - 我 有 这 男人 加载 它 为了 我 !

“我——我让那个人帮我装车！”

[aɪ] - - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [prə'tekt] [em 'i:][frʌm; frəm][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [pər'hæps] ,
I - - I thought it might protect me from insult , perhaps ,
我 - - 我 想法 它 可能 保护 我 从 侮辱 , 也许 ,

我——我以为它或许能保护我免受侮辱，

[ɔ:r] - - [ɔ:r][let][em 'i:] [teɪk] [ˈmætərz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .
or - - or let me take matters in my own hands , if need be .
或者 - - 或者 让 我 拿 事情 在 我的 自己的 双手 , 如果 需要 是 :

或者——或者，如有必要，让我亲自处理此事。

[aɪ] – – [aɪ] [ˈdɪdnt] [nʊʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ɔ:r] – – [ɔ:r] [wʌt] [sɔ:rt]
I – – I didn't know what sort of place I would be coming to or – – or what sort
我 – – 我 没有 知道 什么 种类 的 地方 我 会 是 未来 到 或者 – – 或者 什么 种类
[ʌv; əv][mæn] [wʊd] – – [wʊd] [rɪˈsi:v] [em ˈi:] !
of man would – – would receive me !
的 男人 会 – – 会 收到 我 !

我——我不知道我会去到什么样的地方，也不知道——也不知道会遇到什么样的人来接待我！

[aɪ] – – [aɪ] [felt] [ˈseɪfə] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !
I – – I felt safer with it !
我 – – 我 毛毡 更安全 和 它 !

我——我觉得有了它更安全！

” [maɪgən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈferɪtɪŋ] [əʊt] [ˈkɔ:rnəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
” Maigan was still ferreting out corners of the room ,
” 梅根 曾是 仍然 雪貂捕猎 出去 角落 的 这 房间 ,

“梅根仍在房间的各个角落里搜寻，

[ˈhævɪŋ] [li:pt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
having leaped up at the shot as if the idea had come to him that
拥有 跳跃 向上 在 这 射击 作为 如果 这 主意 有 来 到 他 那
[sʌm; səm][ræt][ɔ:r] [ˈtʃɪpmʌŋk] [mʌst; məst][laɪ] [ded] [ˈsʌmwɛr] .

some rat or chipmunk must lie dead somewhere .
一些 鼠 或者 花栗鼠 必须 说谎 死的 某处 .

听到枪声，他猛地跳了起来，仿佛突然想到肯定有只老鼠或花栗鼠死在了某个地方。

[ðer; ðər] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈfaɪərd] .
There nearly always was something to pick up when his master fired .
那里 几乎 总是 曾是 某物 到 挑选 向上 什么时候 他的 掌握 被解雇 .

主人开枪时，几乎总能捡到一些东西。

” [ki:p] [stɪl] , [bɔɪ] ! ” [ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈlætər] .
” Keep still , boy ! ” ordered the latter .
” 保持 仍然 , 男生 ! ” 订购 这 后者 .

“别动，小子！”后者命令道。

” [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [kaʊnt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] .
” I think we'd better count that as a miss .
” 我 思考 我们会 更好的 数数 那 作为 一个 错过 .

“我认为我们最好把那次失误算作一次失误。”

[aɪl] [weɪt] [əʊtˈsaɪd] [ʌnˈtɪl] [ju:v] [fɪkst] [jɔ:rˈself] [ʌp] , [mɪs] [ˈnelsn] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ]
I'll wait outside until you've fixed yourself up , Miss Nelson , and are ready to go
患病的 等待 外部 直到 你已经 固定的 你自己 向上 , 错过 纳尔逊 , 和 是 准备好 到 去
.
.
.

纳尔逊小姐，我会在外面等你收拾好自己，准备出发。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [hɪtʃ] [ʌp] [maɪgən] [fɜ:rst] .
I'll have to hitch up Maigan first .
患病的 有 到 拴住 向上 梅根 第一的 .

我得先把梅根套上马。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [əʊt] [aɪl] [ræp] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈblæŋkɪts] ; [ju:l] [bi:; bi] [kwɔ:t]
As soon as you come out I'll wrap you in my blankets ; you'll be quite
作为 很快 作为 你 来 出去 患病的 裹 你 在 我的 毯子 ; 你会 是 相当
[ˈkʌmfteɪbl; ˈkʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

你一出来我就用我的毯子把你裹起来；你会很舒服的。

[wiː; wi] ['hævnt] ['veri] [fɑːr][tuː; tə][gʊʊ] , ['eniwei] . ”
We haven't very far to go , anyway . ”
我们 还没有 非常 远的 到 去 , 反正 :

反正我们离目的地也不远了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] – – [aɪ 'tiː] – – [aɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [em 'liː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsə] , [wɪ'ðəʊt]
” **Thank you – – it – – it won't take me a minute ,” she answered , without**
” 感谢 你 – – 它 – – 它 惯于 拿 我 一个 分钟 , ” 她 回答 , 没有
[lʊkɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] .
looking at him .
寻找 在 他 :

“谢谢——这——这不会耽误我一分钟,”她回答道, 眼睛都没看他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [æk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [hiː; hi]
She had discovered in a corner of the shack a bit of looking - glass he
她 有 发现 在 一个 角落 的 这 窝棚 一个 少量 的 寻找 - 玻璃 他
[juːst] [tuː; tə] [ʃeɪv] [baɪ] ,
used to shave by ,
用过的 到 刮胡子 经过 ,

她在小屋的一个角落里发现了一面小镜子, 那是他用来刮胡子的。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
and stood before it ,
和 站立 前 它 ,

他站在它面前,

[ˈnevə] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈræðə] [bɪːŋ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhevi] fur122
never noticing that he made a rather long job of drawing on his heavy fur122
绝不 注意到 那 他 制成 一个 相当 长的 工作 的 绘画 在 他的 重的 fur122
他丝毫没有注意到, 他在厚厚的皮毛上画画花了相当长的时间。122

[kəʊt] .
coat .
外套 :

外套。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][gɔːt][ðə; ði] [sled] ['redi] ,
He went out with his dog and got the sled ready ,
他 去 出去 和 他的 狗 和 得到 这 雪橇 准备好 ,

他带着他的狗出去, 准备好了雪橇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with a wry look upon his face .
和 一个 讽刺 看 之上 他的 脸 :

他脸上带着一丝嘲讽的表情。

[ðen] , [æz; əz][ðer; ðə] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ,
Then , as there was nothing more to do ,
然后 , 作为 那里 曾是 没有什么 更多的 到 做 ,

然后, 因为已经无计可施了,

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .
he sat down upon the rough bench that stood near the door .
他 卫星 向下 之上 这 粗糙的 长椅 那 站立 靠近 这 门 :

他坐在门口附近的那张简陋的长凳上。

[hiː; hi] [wɪnst] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə] .
He winced and made a grimace as his hand went up to his shoulder .
他 畏缩 和 制成 一个 鬼脸 作为 他的 手 去 向上 到 他的 肩膀 :

他抬手摸向肩膀, 疼得龇牙咧嘴, 脸上露出痛苦的表情。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [fu:l] ， ” [hi:; hi][ˈtəʊld] [hɪm'self] 。

“ **The little fool** , ” **he told himself** 。

“ 这 小的 傻子 ， ” 他 讲述 他自己 。

“真是个小傻瓜，”他对自己说。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈləʊdɪd] [fɔ:r; fər] [ber] 。

“ **She seems to have been loaded for bear** 。

“ 她 似乎 到 有 到过 已加载 为了 熊 。

“她似乎已经做好了充分的准备。”

[glæd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] [koʊlt] 。

Glad it was a thirty - two instead of a forty - five Colt 。

高兴的 它 曾是 一个 三十 - 二 反而 的 一个 四十 - 五 小马 。

幸好是把32口径的手枪，而不是45口径的柯尔特手枪。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] ， [dʒʌst][ə; eɪ][bæd] [skrætʃ] ， [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [stɪŋ] [ʌv; əv]

I didn't think it was anything , just a bad scratch , after the first sting of

我 没有 思考 它 曾是 任何事物 ， 只是 一个 坏的 划痕 ， 后 这 第一的 蜇 的

[,aɪ ˈti:] ，

it ；

它 ；

一开始被蜇了一下，我当时觉得没什么大碍，只是擦破了点皮而已。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [fi:lz] [laɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] [naʊ] 。

but it feels like fire and brimstone now 。

但 它 感觉 喜欢 火 和 硫磺 现在 。

但现在感觉就像烈火与硫磺。

[ɪts] [æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)] [ˈnu:s(ə)ns] 。

It's an infernal nuisance 。

它是 一个 地狱 滋扰 。

真是烦死了。

[gʊd] [ˈɔ:rd] ！

Good Lord ！

好的 主 ！

我的天哪！

[səˈpəʊz] [ʃi:d] [plʌgd] [hɜ:r'self] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][em ˈi:] 。

Suppose she'd plugged herself instead of me 。

认为 棚 已插电 她自己 反而 的 我 。

假设她自己插上了插头而不是我。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪks] [fɔ:r; fər] [fer] ！

That would have been a fix for fair ！

那 会 有 到过 一个 使固定 为了 公平的 ！

那样就解决了公平竞争的问题！

“ [ðɪs] [aɪˈdi:ə] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [hɪm; ɪm] 。

“ **This idea evidently horrified him** 。

“ 这 主意 显然 惊恐万分 他 。

“这个想法显然让他感到恐惧。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [skri:mz] ，

He had a vision of blood and tears and screams ，

他 有 一个 想象 的 血 和 眼泪 和 尖叫 ，

他眼前浮现出鲜血、泪水和尖叫声的景象。

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f] [tu:; tə][ˈkɑ:kədʒu:] [tu:; tə] [ˈtelɪgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdɑ:ktər] 。

of having to rush off to Carcajou to telegraph for the nearest doctor 。

的 拥有 到 匆忙 离开 到 黑 到 电报 为了 这 最近的 医生 。

不得不匆匆赶往卡尔卡茹，发电报通知最近的医生。

[pər'hæps] ['pi:p(ə)] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps people would even have suspected him .

也许 人们 会 甚至 有 怀疑 他 .

或许有人甚至会怀疑他。

[hi:; hi] [sɔ:] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bɪg][dɑ:rk] - [rɪmd] [aɪz] [ænd; ənd][ðæt] ['pɜ:r'fɪktli] ['wʌndərf(ə)]

He saw Madge with her big dark - rimmed eyes and that perfectly wonderful

他 锯 玛吉 和 她 大的 黑暗的 - 带边 眼睛 和 那 完美 精彩的

[her] ,

hair ,

头发 ,

他看到了玛吉，她有着一双大大的、黑眼圈的眼睛和一头完美无瑕的秀发。

['laɪŋ] [ded] [ɔ:r] ['daɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃæk] .

lying dead or dying on the floor of his shack .

说谎 死的 或者 垂死 在 这 地面 的 他的 窝棚 .

他躺在小屋的地板上，已经死去或奄奄一息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['gru:səm] , [ʌn'spi:kəb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fɪvər] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

It was utterly gruesome , unspeakable , and a strong shiver passed over him

它 曾是 完全地 令人毛骨悚然 , 无法形容 , 和 一个 强的 颤抖 通过了 超过 他

.

:

.

那景象极其恐怖，令人难以言喻，他不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] [du:s] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] ?

" But I wonder who the deuce she was going to shoot with that thing ?

" 但 我 想知道 WHO 这 二 她 曾是 去 到 射击 和 那 事物 ?

但我很好奇她到底要用那玩意儿射杀谁？

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [æskt] [hɪm'self] .

" he finally asked himself .

" 他 最后 问 他自己 .

他最终问自己。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['kreɪzi] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] !

" Oh , she must be crazy , the poor little thing !

" 哦 , 她 必须 是 疯狂的 , 这 贫穷的 小的 事物 !

“哦，她一定是疯了，可怜的小家伙！”

[ɪts] ['ri:əli] [tu:] [bæd] ! "

It's really too bad ! "

它是 真的 也 坏的 ! "

真是太可惜了！

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][hɜ:rt] .

" I'm glad you were not hurt .

" 我是 高兴的 你 是 不是 伤害 .

“我很高兴你没有受伤。”

['ræðər] [ʌnɪk'spektɪd] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] " -

Rather unexpected , wasn't it " 123

相当 意外 , 不是 它 " -

真是出乎意料，不是吗？ 123

[hi:; hi] [ðen] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [bæk] [ðæt]

He then thought of what a fool he had been to give her back that

他 然后 想法 的 什么 一个 傻子 他 有 到过 到 给 她 后退 那

['dʒɪmkɹæk] ['pɪst(ə)] .

gimcrack pistol .

噱头 手枪 .

他这才意识到自己真是个傻瓜，竟然把那把劣质手枪还给了她。

[ʃiː, ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [mɔːr] [ʃɛlz] .
She probably had more shells .
她 大概 有 更多的 贝壳 :

她可能还有更多贝壳。

[hiː, hi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He must contrive to get them away from her .
他 必须 精心策划 到 得到 他们 离开 从 她 :

他必须想办法让他们远离她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [duː] .
There was no saying what an insane person might do .
那里 曾是 不 说 什么 一个 疯狂的 人 可能 做 :

谁也无法预料一个精神失常的人会做出什么事。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['stɛfɑːn] [wʊd] [tɜːrn] [ʌp] [suːn] , ” [hiː, hi]['kɒdʒɪ,tetɪd] .
“ **I wish Stefan would turn up soon , ” he cogitated .**
“ 我 希望 斯特凡 会 转动 向上 很快 , ” 他 深思熟虑 :

“我希望斯特凡能快点出现,”他心想。

“ [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɔːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː, hi] [noʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
“ **I'd give a lot to find out what he knows about her .**
“ ID 给 一个 很多 到 寻找 出去 什么 他 知道 关于 她 :

“我非常想知道他了解她什么。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['fʌni] [hɪz; ɪz]['nevər] ['stɔːpɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “ -
It was mighty funny his never stopping here for a minute . ” 124
它 曾是 强大的 有趣的 他的 绝不 停止 这里 为了 一个 分钟 : “ -

真是太搞笑了，他竟然一刻也不在这里停留。”124

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]
Deeper in the Wilderness
更深 在 这 荒野

深入荒野

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃæk] [mædʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
Within the shack Madge was now ready to start .
之内 这 窝棚 玛吉 曾是 现在 准备好 到 开始 :

在小屋里，玛吉已经准备好开始了。

[ˈhjuːɡoʊz, 'juːɡoʊz][bɪɡ] ['wʊlən] [kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [wel] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi]
Hugo's big woolen cap was pulled down well over her ears and she
雨果的 大的 羊毛 帽 曾是 拉 向下 出色地 超过 她 耳朵 和 她

[ə'gen] [wɔːr] [ə; eɪ][koʊt] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
again wore a coat much too large for her ,
再次 穿着 一个 外套 很多 也 大的 为了 她 ,

雨果的大羊毛帽拉得很低，盖住了耳朵，她又穿了一件明显大得多的外套。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] [lɔːŋ] [ɡɔːn] , [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .
a thing which , in other days long gone , might have made her laugh .
一个 事物 哪个 , 在 其他 天 长的 已消失 , 可能 有 制成 她 笑 :

在很久以前，这件事或许会让她发笑。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː, ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
As she moved to the door she hesitated .
作为 她 已搬 到 这 门 她 犹豫了一下 :

她走向门口时，犹豫了一下。

[wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ?
Where was she going to ?
在哪里 曾是 她 去 到 ？

她要去哪里？

[wʌt] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər][ɔːr] [ˈeniwer] [els] ?
What object was there in moving there or anywhere else ?
什么 目的 曾是 那里 在 移动 那里 或者 任何地方 别的 ？

搬到那里或任何其他地方的目的是什么？

[ðə; ðɪ][waɪld] [driːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [diˈspeld] [ænd; ənd]
The wild dream that had come upon her in the big city was dispelled and
这 荒野 梦 那 有 来 之上 她 在 这 大的 城市 曾是 驱散 和
[ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] .
nothing on earth remained but the end that must come in some way or other .
没有什么 在 地球 剩余 但 这 结尾 那 必须 来 在 一些 方式 或者 其他 。

她在大城市里怀揣的美好梦想破灭了，世间万物只剩下终将到来的结局。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [jæk] ,
Of course she had no desire to remain in this shack ,
的 课程 她 有 不 欲望 到 保持 在 这 窝棚 ；

她当然不想继续待在这间小屋里。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but neither had she any desire for anything else .
但 两者都不 有 她 任何 欲望 为了 任何事物 别的 。

但她也没有任何其他的欲望。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [duː] ?
What was the use of anything she might do ?
什么 曾是 这 使用 的 任何事物 她 可能 做 ？

她做什么又有什么用呢？

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstrændɪd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [əˈmʌŋ] [ˈbreɪkəz] [rɪˈnuːməɾəb(ə)l] ,
By this time she was stranded high and dry among breakers innumerable ,
经过 这 时间 她 曾是 搁浅 高的 和 干燥 之中 断路器 无数 ；

这时她已被困在无数巨浪之中，孤立无援。

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [ˈaʊtlʊk] [tɔːrdz] [ˈseɪftɪ] .
with never the slightest outlook towards safety .
和 绝不 这 丝毫 前景 向 安全 。

丝毫没有安全意识。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈtʃːrɪn] .
The few dollars in her pockets offered no possibility of return .
这 很少 美元 在 她 口袋 提供 不 可能性 的 返回 。

她口袋里仅有的几美元根本无法让她恢复元气。

[ðɪs] [mæn] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [bæk] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
This man might give her enough to get back , if she asked him .
这 男人 可能 给 她 足够的 到 得到 后退 ；如果 她 问 他 。

如果她开口求助，这个人或许会给她足够的钱让她回去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .
It was the least he could do .
它 曾是 这 至少 他 可以 做 。

这是他至少应该做的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðə] [hæv; həv][tɔːrɪ] [aʊt] [hɜːr; hə] [tʌŋ] [ðæn; ðən][æsk][him; ɪm][fɔːr; fə] [ˈmʌni] .
she would rather have torn out her tongue than ask him for money .
她 会 相当 有 撕裂 出去 她 舌头 比 问 他 为了 钱 .
她宁愿割掉自己的舌头也不愿向他要钱。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
And it would only be going back to that dreadful city in which she had
和 它 会 仅有的 是 去 后退 到 那 可怕 城市 在 哪个 她 有
[ˈsʌfəd] [soʊ] [mʌtʃ] .
suffered so much .
遭受 所以 很多 .
那只不过是回到那个让她饱受苦难的可怕城市而已。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] !
No , it was unthinkable !
不 , 它 曾是 不可思议 !
不, 这简直不可思议!

[ˈbetər] [baɪ][fɑːr][fɔːr; fə] [hɜːr; hə] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][daɪ] .
Better by far for her to lie down somewhere in that great forest and die .
更好的 经过 远的 为了 她 到 说谎 向下 某处 在 那 伟大的 森林 和 死 .
对她来说, 最好的办法莫过于躺在那片广袤的森林里死去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [stˈreɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊvər] [naɪt] [ɪn] [nuː]
And now she was about to see more strangers and remain over night in new
和 现在 她 曾是 关于 到 看 更多的 陌生人 和 保持 超过 夜晚 在 新的
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
现在她即将见到更多陌生人, 并在陌生的环境中过夜。

[wer] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [drɪft] [tuː; tə] [ˈæftər] [ðæt] ?
Where would she drift to after that ?
在哪里 会 她 漂移 到 后 那 ?
之后她会漂泊到哪里去呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪˈspɛr] .
She made a gesture of despair .
她 制成 一个 手势 的 绝望 .
她做出了绝望的表情。

[hɜːr; hə] [daʊn] - [ˈhæŋɪŋ] [ɑːrmz] [ˈstreɪtnd] [ˈrɪdʒɪdli][æt; ət][hɜːr; hə] [saɪd] ,
Her down - hanging arms straightened rigidly at her side ,
她 向下 - 绞刑 武器 拉直 严格地 在 她 边 ,
她下垂的双臂僵硬地伸直在身体两侧,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪsts] [klentʃt] [æz; əz] [wen] [wʌn] [siːks] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
with the fists clenched as when one seeks to be brave in the face of
和 这 拳头 紧握 作为 什么时候 一 寻找 到 是 勇敢的 在 这 脸 的
[ɪmˈpendɪŋ] [ˈægəni] .
impending agony .
即将到来的 痛苦 .
紧握双拳, 仿佛在即将到来的痛苦面前努力表现得勇敢。

[hɜːr; hə] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][hɜːr; hə] [aɪz] [ˈnɪrli] [kloʊzd] .
Her head was thrown back and her eyes nearly closed .
她 头 曾是 抛掷 后退 和 她 眼睛 几乎 关闭 .
她头向后仰着, 眼睛几乎闭上了。

[ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; hə] [breɪn] [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
In that position she remained for a moment , her brain whirling ,
在 那 位置 她 剩余 为了 一个 片刻 , 她 脑 旋转 ,
她保持那个姿势片刻, 脑海中一片混乱。

[hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [peɪn] .

her head on fire with a burning pain .

她 头 在 火 和 一个 燃烧 疼痛 .

她感觉头部像着了火一样，剧痛难忍。

[ðen] [ðə; ði] [ˈten(ə)n] [rɪˈlækst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst] [əˈnʌðər] [lək] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] , [wɪˈðʌʊt]

Then the tension relaxed a little and she cast another look about her , without

然后 这 紧张 轻松 一个 小的 和 她 投掷 其他 看 关于 她 , 没有

[ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,

seeing anything ,

看到 任何事物 ,

随后，她的紧张感稍稍缓解，又环顾四周，但什么也没看到。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [stept] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [snoʊ] .

after which she pushed the door open and stepped out upon the crunching snow .

后 哪个 她 推动 这 门 打开 和 步 出去 之上 这 嘎吱作响 雪 .

随后，她推开门，踏上了嘎吱作响的积雪。

[ˈhjuːgəʊ] [roʊz] [æt; ət] [wʌnz] , [ɔːlˈbiːɪt] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɪfli] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [huː] [stʊd]

Hugo rose at once , albeit somewhat stiffly , and spoke to the dog who stood

雨果 玫瑰 在 一次 , 尽管 有些 僵硬地 , 和 辐 到 这 狗 WHO 站立

[ʌp] ,

up ,

向上 ,

雨果立刻站了起来，虽然动作有些僵硬，然后对站起来的狗说了些什么。

[wɪð; wɪθ] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .

with head turned to watch the proceedings .

和 头 转向 到 手表 这 诉讼程序 .

他转过头观看庭审过程。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“ I don't think I'd better take the trunk on this trip , ” he explained .

“ 我 不 思考 ID 更好的 拿 这 树干 在 这 旅行 , ” 他 解释 .

“我觉得这次旅行最好还是别带行李箱了，”他解释说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈhevi] [lʊd][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn][dɔːg] .

“ It would make a rather heavy load for just one dog .

“ 它 会 制作 一个 相当 重的 加载 为了 只是 一 狗 .

“对于一只狗来说，这会是一个相当重的负担。”

[wiːl] [teɪk] [jʊr; jər][bæg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˈoʊvər][tuː; tə] -

We'll take your bag , of course , and I can bring the trunk over to -

出色地 拿 你的 包 , 的 课程 , 和 我 能 带来 这 树干 超过 到 -

[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] .

morrow morning .

明天 早晨 .

当然，我们会帮你拿行李，我明天早上可以把行李箱送过来。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] be126

It will be126

它 将要 be126

将是126

[ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][roʊd] .

perfectly safe there by the road .

完美 安全的 那里 经过 这 路 .

路边那里非常安全。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [θiːvz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

We haven't any thieves in this country , that I know of .

我们 还没有 任何 窃贼 在 这 国家 , 那 我 知道 的 .

据我所知，我们国家没有小偷。

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [saɪ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Now will you please sit down there , in the middle .
现在 将要 你 请 坐 向下 那里 , 在 这 中间 .
请各位坐到中间那边来。

[maɪɡən] [wɪl] [pʊl] [ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .
Maigan will pull you all right .
梅根 将要 拉 你 全部 正确的 .
梅根会把你拉回来的。

[aɪl] [ɡet][ðə; ði] ['blæŋkɪts] . “
I'll get the blankets .”
患病的 得到 这 毯子 . “
我去拿毯子。

“ [bʌt; bət] – – ['kudnt] [aɪ] [wɔ:k] ?
“ But – – couldn't I walk ?
“ 但 – – 不能 我 走 ?
“但是——我不能走路吗？ ”

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] .
You said it was only a mile .
你 说 它 曾是 仅有的 一个 英里 .
你说只有一英里。

[aɪ] – – [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðæt] , “ ['ventʃəd] [mædʒ] , ['dʌlli] .
I – – I think I could manage that , “ ventured Madge , dully .
我 – – 我 思考 我 可以 管理 那 , “ 冒险 玛吉 , 沉闷地 .
“我.....我想我能做到,”玛吉有气无力地试探着说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , “ [hi:; hi] ['ænsər] .
“ I don't think you could , “ he answered .
“ 我 不 思考 你 可以 , “ 他 回答 .
“我认为你做不到,”他回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [kwɪt] [pleɪd] [aʊt] .
“ I'm sure you're quite played out .
“ 我是 当然 你是 相当 玩 出去 .
“我相信你已经筋疲力尽了。”

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:ft] .
In some places the snow is bound to be soft .
在 一些 地方 这 雪 是 边界 到 是 柔软的 .
有些地方的雪必然会很松软。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [s'neʊʃu:z] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z]
I could give you a pair of snowshoes but you wouldn't know how to use
我 可以 给 你 一个 一对 的 雪鞋 但 你 不会 知道 如何 到 使用
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪd] ['taɪər][ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] .
them and they'd tire you to death .
他们 和 他们会 胎 你 到 死亡 .
我可以给你一双雪鞋, 但你不会用, 而且会累死你的。

[ju:v] [ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] .
You've already had a pretty hard day , I know .
你已经 已经 有 一个 漂亮的 难的 天 , 我 知道 .
我知道你今天已经过得很辛苦了。

[maɪɡən] [wəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Maigan won't mind it in the least .
梅根 惯于 头脑 它 在 这 至少 .
梅根一点也不介意。

[ˈhi:d] [teɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] , [tu:] , [ˈredɪli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [sləʊ] [ˈɡoʊɪŋ] .
He'd take the trunk , too , readily enough , but that would make slow going .
他会 拿 这 树干 , 也 , 容易 足够的 , 但 那 会 制作 慢的 去 .
他也会毫不犹豫地搬走行李箱, 但这会拖慢进度。

" [ʃiː; ʃi] [əuˈbeɪd] .
" She obeyed .
" 她 服从 .

她服从了。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] ?
What did she care ?
什么 做过 她 关心 ?

她才不在乎呢？

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [meɪk] ?
What difference could it make ?
什么 不同之处 可以 它 制作 ?

这能有什么区别呢？

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
He wrapped the blankets over her ,
他 包装 这 毯子 超过 她 ,

他用毯子盖住了她，

[ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊlfskɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][sled] [wɪð; wɪθ] .
after she had sat down on an old wolfskin he had covered the sled with .
后 她 有 卫星 向下 在 一个 老的 狼皮 他 有 涵盖 这 雪橇 和 .

她坐在他用来盖住雪橇的旧狼皮上。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [təˈbɑːgən] [ænd; ənd] [pæst] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
After this he took a long line attached to the toboggan and passed it over
后 这 他 采取 一个 长的 线 随附的 到 这 雪橇 和 通过了 它 超过

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈʃoʊldər] ,
his right shoulder ,
他的 正确的 肩膀 ,

之后，他取下系在雪橇上的长绳，将其绕过右肩。

[ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [huː] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [ˈbrɪskli] .
pulling at the side of the dog , who toiled on briskly .
拉 在 这 边 的 这 狗 , WHO 辛勤劳作 在 轻快地 .

拉着狗的腰，狗则迅速地继续奔跑。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][toʊt] - [roʊd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [rʌf] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd][ðə; ði]
When they reached the tote - road it seemed rougher than ever and the
什么时候 他们 达到 这 手提袋 - 路 它 似乎 粗糙 比 曾经 和 这

[ˈkʌntri] [ˈwɪldər] .
country wilder .
国家 更狂野 .

当他们到达运货公路时，发现路况比以往任何时候都更加崎岖，乡村也更加荒凉。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [mædʒ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ]
To her right Madge could see the river that was nothing but a winding
到 她 正确的 玛吉 可以 看 这 河 那 曾是 没有什么 但 一个 绕线

[ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] - [kæpt] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈɡraɪndɪŋ] [aɪs] ,
jumble of snow - capped rocks and grinding ice ,
杂乱 的 雪 - 封顶 岩石 和 研磨 冰 ,

玛吉向右望去，可以看到那条河，河水蜿蜒曲折，到处都是积雪覆盖的岩石和嘎吱作响的冰块。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋki] - ['lʊkɪŋ] ['wɔ:tər] , [wer] [ðə; ði][aɪs] - [krʌst] [hæd; həd][split]
here and there patches of inky - looking water , where the ice - crust had split
这里 和 那里 补丁 的 墨色 - 寻找 水 , 在哪里 这 冰 - 地壳 有 分裂
[ə'sʌndər] .
asunder .
分离 .

这里那里零星散落着墨黑色的水，那是冰壳裂开的地方。

[ɔ:lsʊʊ][ʃi; ʃi] ['dʌlli] ['nʊʊtɪd][ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][frɔ:θ] [ʌp][ˈʊʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,
Also she dully noted places where the water seemed to froth up over the surface ,
还 她 沉闷地 著名的 地方 在哪里 这 水 似乎 到 泡沫 向上 超过 这 表面 ,
她还漫不经心地记下了水面似乎泛起泡沫的地方。

[ˈbɔɪlɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sʌdz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] , [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] ,
boiling in great suds from which rose , straight up in the still air ,
沸腾 在 伟大的 泡沫 从 哪个 玫瑰 , 直的 向上 在 这 仍然 空气 ,
沸腾的泡沫从中直冲云霄，直插静谧的空气中。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['hevi] [greɪ] ['veɪpər] .
a cloud of heavy gray vapor .
一个 云 的 重的 灰色的 汽 .

一团浓重的灰色蒸汽。

[ðə; ði][koʊld] [felt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['ɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
The cold felt even more intense than earlier in the day .
这 寒冷的 毛毡 甚至 更多的 激烈的 比 早些时候 在 这 天 .

感觉比白天早些时候还要冷。

[aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [fɔ:rs] [wɜ:r; wər] ['berɪŋ] [daʊn] ['maɪtɪli]
It impressed the girl as if some tremendous force were bearing down mightily
它 印象深刻 这 女孩 作为 如果 一些 巨大的 力量 是 轴承 向下 非常
[ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [θrɔ:l] .
upon the world and holding it in thrall .
之上 这 世界 和 保持 它 在 奴隶 .

这给女孩留下了深刻的印象，仿佛有一股巨大的力量正猛烈地压在地球上，使世界陷入瘫痪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn][ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [lɔ:ŋɡər] .
With the lowering of the sun the shadows had grown longer .
和 这 降低 的 这 太阳 这 阴影 有 生长 更长 .

随着太阳西沉，影子也越来越长。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [slɑɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] [s'hnəʊʃu:z] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [snəʊ] ,
After a time the slight sound of the man's snowshoes over the crackling snow ,
后 一个 时间 这 轻微 声音 的 这 男人的 雪鞋 超过 这 噼啪作响 雪 ,
过了一会儿，传来男人雪鞋踩在嘎吱作响的雪地上的轻微声响。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [tə'bə:ɡən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [dɔ:g] ,
of the scraping toboggan , of the panting dog ,
的 这 刮擦 雪橇 , 的 这 喘息 狗 ,
刮擦雪橇的声音，喘息的狗的声音

[brɪ'ɡæən][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [mædʒ] [laɪk][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [desɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪlnəs] [ɪn]
began to seem to Madge like some sort of desecration of a stillness in
开始 到 似乎 到 玛吉 喜欢 一些 种类 的 亵渎 的 一个 寂静 在
[wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ˈʊʊnli][æn; ən][rɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈvendʒf(ə)l] ['paʊər] ['reɪnd]
which man was nothing and only an eternal and vengeful power reigned
哪个 男人 曾是 没有什么 和 仅有的 一个 永恒 和 复仇的 力量 统治
[su'pri:m] .
supreme .
最高 .

在玛吉看来，这似乎是一种对宁静的亵渎，在这种宁静中，人类微不足道，只有永恒的、复仇的力量至高无上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] ['fɪltərɪŋ] [daʊn] [θruː] ['bræntʃɪz] [ɔːr] ['glərɪŋ] [ə'pɑːn]
In spite of the patches of sunlight filtering down through branches or glaring upon
在 尽管如此 的 这 补丁 的 阳光 过滤 向下 通过 分支 或者 刺眼 之上
[ðə; ði][ˈrɪvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪzməl][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,
the river there was now something dismal in all this ,
这 河 那里 曾是 现在 某物 惨淡 在 全部 这 ,
尽管阳光透过树枝斑驳地洒下来, 或照耀在河面上, 但这一切却透着一丝凄凉。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][kəʊld] [ə'gen] , [ˈpenətreɪtɪŋ] , [rɪ'lentləs] , [ɪːv(ə)l][ɪn][ɪts] [maɪt] .
and she began to feel the cold again , penetrating , relentless , evil in its might .
和 她 开始 到 感觉 这 寒冷的 再次 , 渗透 , 狠 , 邪恶的 在 它是 可能 .
她又开始感到寒冷, 刺骨的、无情的、邪恶的寒意袭来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [raɪz] ,
They had gone about half way when , on the top of a slight rise ,
他们 有 已消失 关于 一半 方式 什么时候 , 在 这 顶部 的 一个 轻微 上升 ,
他们走了大约一半的路程, 然后, 在一个略微隆起的山顶上,

[bəʊθ][dɔːg][ænd; ənd][mæn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moumənts] [rest] .
both dog and man stopped for a moment's rest .
两个都 狗 和 男人 停止 为了 一个 瞬间 休息 .
人和狗都停下来休息了一会儿。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [kwɔɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
The latter looked quite exhausted .
这 后者 看起来 相当 筋疲力尽的 .
后者看起来很疲惫。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set][hɑːrd] , [ɪn][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ɪː; jɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .
His face was set hard , in an expression she could not fathom .
他的 脸 曾是 放 难的 , 在 一个 表达 她 可以 不是 捉摸 .
他面色凝重, 表情难以捉摸。

" ['riːəli] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [sed] the128
" **Really , I think I could walk , "** said the128
" 真的 , 我 思考 我 可以 走 , " 说 the128
“真的, 我觉得我可以走,”128号说道。

[gɜːrl] [ə'gen] .
girl again .
女孩 再次 .
又是女孩。

" [ðer; ðər] – – [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][em 'iː] .
" **There – – there's no reason you should work so hard for me .**
" 那里 – – 有 不 原因 你 应该 工作 所以 难的 为了 我 .
“所以——你没有理由为我这么努力工作。”

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] ['terəbli] ['taɪərd] . "
And – – and you look terribly tired . "
和 – – 和 你 看 可怕 疲劳的 . "
而且——而且你看上去非常疲惫。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

" [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] , ['heɪstɪli] .
" **he disclaimed , hastily .**
" 他 已声明 , 草草 .
他匆忙否认道。

“ [aɪ] – – [aɪ][kʊd; kəd] [pʊl] [juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪ'self] [ɪf] – – [wel] , [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [ə'veɪ]
“ **I – – I could pull you all by myself if – – well , it's only a short distance away**
“ 我 – – 我 可以 拉 你 全部 经过 我 如果 – – 出色地 , 它是 仅有的 一个 短的 距离 离开
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“我——我一个人就能把你们都拉过去, 如果——嗯, 现在离这儿只有很短的距离了。”

[ænd; ənd] [maɪɡən] [ɪz] ['duːɪŋ] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] , ['eniweɪ] .
and Maigan is doing nearly all the work , anyway .
和 梅根 是 正在做 几乎 全部 这 工作 , 反正 .

而且, 几乎所有的工作都是梅根做的。

[aɪ] – – [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [kwɔɪt] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl]
I – – I don't think anything I can do for you can quite make up for all
我 – – 我 不 思考 任何事物 我 能 做 为了 你 能 相当 制作 向上 为了 全部
[ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] .
that you seem to have gone through .
那 你 似乎 到 有 已消失 通过 .

我——我觉得我无论为你做什么, 都无法弥补你所经历的一切。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['veri] ['greɪvli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] , [kloʊz]
“ **He looked at her , very gravely , as he sat down upon a fallen log , close**
“ 他 看起来 在 她 , 非常 严重地 , 作为 他 卫星 向下 之上 一个 倒下 日志 , 关闭
[æt; ət][hænd] ,
at hand ,
在 手 ,

他神情严肃地看着她, 然后坐在旁边一根倒下的圆木上。

[æftər] ['klɪrɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪt] .
after clearing off some snow with a sweep of his mitt .
后 清理 离开 一些 雪 和 一个 扫 的 他的 手套 .

他用手套扫掉了一些积雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [sæd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
There was something very sad , she thought ,
那里 曾是 某物 非常 伤心 , 她 想法 ,

她心想, 这其中肯定有什么令人悲伤的事。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][peɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['nɒʊtɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː]
an expression of pain upon his face which she noted and which led her into
一个 表达 的 疼痛 之上 他的 脸 哪个 她 著名的 和 哪个 引领 她 进入
[ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['erər] .
a very natural error .
一个 非常 自然的 错误 .

她注意到他脸上痛苦的表情, 这导致她犯了一个非常自然的错误。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] ['eɪdənsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,
She was compelled to consider these things as evidences of regret ,
她 曾是 被迫 到 考虑 这些 事物 作为 证据 的 后悔 ,

她不得不将这些事情视为后悔的证据。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɜːrk][hɪm; ɪm]['bædli] .
of a conscience that was beginning to irk him badly .
的 一个 良心 那 曾是 开始 到 恼人 他 糟糕 .

他的良心开始让他感到非常不安。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] [daʊn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ;
Her head bent down till she was staring into her lap ;
她 头 弯曲 向下 直到 她 曾是 凝视 进入 她 膝 ;

她低下头, 目光落在自己的膝盖上;

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [terz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəsli] [nɪr] .
she felt that tears were once more dangerously near .
她 毛毡 那 眼泪 是 一次 更多的 危险地 靠近 .

她感到眼泪再次逼近，危险地逼近。

[noʊ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈsuːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɪti]
No thought came to her of appealing to this man , of suing for pity
不 想法 来了 到 她 的 上诉 到 这 男人 , 的 起诉 为了 遗憾
[ænd; ənd] [ˈtʃærəti] ,
and charity ,
和 慈善机构 ,

她丝毫没有想过要向这个人求情，乞求他的怜悯和施舍。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] ,
but she began to speak ,
但 她 开始 到 说话 ,

但她开始说话了，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fɒl] [hɑːrt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [peɪn] [wɜːr; wər] [ˈspəʊkən] [ɪn] [loʊ]
the words coming from a full heart that gave her pain were spoken in low
这 字 未来 从 一个 满的 心 那 给予 她 疼痛 是 说 在 低的
[toʊnz] ,
tones ,
音调 ,

那些饱含深情却也令她痛苦的话语，是用低沉的声音说出来的。

[ˈnɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
nearly as if she had been talking to herself .
几乎 作为 如果 她 有 到过 说 到 她自己 .

就好像她在自言自语一样。

“ [aɪ] – – [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] were129
“ **I – – I'm thinking of the boys who were129**
“ 我 – – 我是 思维 的 这 男孩们 WHO were129

“我——我在想那些男孩们，他们129

[ˈstoʊnɪŋ] [ðə; ði] [frɑːg] , “ [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] , [ˈhɔːltɪŋli] .
stoning the frog , she began , haltingly .
石刑 这 青蛙 , “ 她 开始 , 断断续续地 .

“用石头砸青蛙,”她断断续续地说道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] .
“ **You remember** .
“ 你 记住 .

你还记得。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʌŋ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɑːg] .
It was fun for them but death to the frog .
它 曾是 乐趣 为了 他们 但 死亡 到 这 青蛙 .

对它们来说很有趣，但对青蛙来说却是致命的。

[aɪ] – – [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɜːrk] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [dəʊnt] – – [dəʊnt] [juː; jʊ] ,
I – – I think a good many things work that way in the world , don't – – don't you ,
我 – – 我 思考 一个 好的 许多 事物 工作 那 方式 在 这 世界 , 不 – – 不 你 ,
[ˈmɪstər] . [ˈenis] ?
Mr . Ennis ?
先生 . 恩尼斯 ?

我认为世界上很多事情都是这样运作的，不是吗，恩尼斯先生？

[juː; jʊ] – – [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] – – [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [mæn] .
You – – you don't really look like – – like a very bad man .
你 – – 你 不 真的 看 喜欢 – – 喜欢 一个 非常 坏的 男人 .

你——你看起来并不像——不像个很坏的人。

[ɪf] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstə] [ɔːr] ['mʌðə] [juːd] - - [juːd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]
If - - if you had a sister or mother you'd - - you'd probably be kind to
如果 - - 如果你 有 一个 姐姐 或者 母亲 你会 - - 你会 大概 是 种类 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果你有姐妹或母亲，你可能会对她们很友善。

[wʌt] - - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [jɔːr'self] , ['ɑːnɪstli] ?
What - - what do you think of it yourself , honestly ?
什么 - - 什么 做 你 思考 的 它 你自己 , 诚实地 ?

说实话，你自己觉得怎么样？

[ə; eɪ] - - [ə; eɪ][gɜːrl] , [huːz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['æftə][ɔːl][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] ,
A - - a girl , who's a fool , of course , but after all just a girl ,
一个 - - 一个 女孩 , 谁是 一个 傻子 , 的 课程 , 但 后 全部 只是 一个 女孩 ,

A——一个女孩，当然，她是个傻瓜，但毕竟只是个女孩。

[ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['lʊnlnɪnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] .
is dying of loneliness and misery in a big city .
是 垂死 的 孤独 和 苦难 在 一个 大的 城市 :

在大城市里，他因孤独和痛苦而死。

[ʃiː; ʃɪ] - - [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , [nɑːt] - - [nɑːt][fɔːr; fər] [ə'hʌðə] [deɪ] .
She - - she can't stand it any more , not - - not for another day .
她 - - 她 不能 站立 它 任何 更多的 , 不是 - - 不是 为了 其他 天 :

她——她再也忍受不了了，一天也忍受不了了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] [ðæt] ['peɪpə][ænd; ənd] [laɪk] - - [laɪk] [æŋ; əŋ] ['ʌtə] [fuːl] [ʃiː; ʃɪ] ['ænsə] [ðæt]
And then she finds that paper and like - - like an utter fool she answers that
和 然后 她 发现 那 纸 和 喜欢 - - 喜欢 一个 说出 傻子 她 答案 那
[ædvər'taɪzmənt] .
advertisement .
广告 :

然后她找到了那张纸，就像个十足的傻瓜一样，她回应了那则广告。

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi]
It - - it looked like a bare chance of - - of being able to keep body
它 - - 它 看起来 喜欢 一个 裸 机会 的 - - 的 存在 有能力的 到 保持 身体

[ænd; ənd] [sʊl] [tə'geðə] ,
and soul together ,
和 灵魂 一起 ,

看起来——似乎只有一线希望——能够保住身心。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['diːsnt] , [wɪt] - - [wɪt] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪ'hʌf]
and - - and remain honest and decent , which - - which is a hard enough
和 - - 和 保持 诚实的 和 体面的 , 哪个 - - 哪个 是 一个 难的 足够的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][duː] ,
thing for a girl to do ,
事物 为了 一个 女孩 到 做 ,

而且——还要保持诚实和正直，这对一个女孩来说已经是一件非常难的事情了。

[ɪn] - - [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .
in - - in some places .
在 - - 在 一些 地方 :

在某些地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] ['ænsə] [bæk] .
And then the man answers back .
和 然后 这 男人 答案 后退 :

然后，那人回答了。

[ʃiː; ʃi] – – [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,
She – – I never expected he would , but he did ,
她 – – 我 绝不 预期的 他 会 , 但 他 做过 ,
她——我从没想过他会这样做, 但他确实这样做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːfəd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] – – [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [ɪt'self]
and he offered all sorts of wonderful things that – – that looked like heaven itself
和 他 提供 全部 排序 的 精彩的 事物 那 – – 那 看起来 喜欢 天堂 本身
[tuː; tə] – – [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə] [huːm] [laɪf][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [tuː] [ˈhevi]
to – – to a hungry failure of a girl to whom life had become too heavy
到 – – 到 一个 饥饿的 失败 的 一个 女孩 到 谁 生活 有 变得 也 重的
[ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] .
a burden to bear .
一个 负担 到 熊 .

他为一个饥饿而失败的女孩提供了各种各样美好的事物, 对她来说, 这些事物就像天堂一样, 因为生活对她来说已经成为了太沉重的负担。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ðæt] [ˈletər] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
And – – and so she answers that letter and – – and tries to tell the
和 – – 和 所以 她 答案 那 信 和 – – 和 尝试 到 告诉 这
[truːθ] [əˈbaʊt] [hɜːr'self] ,
truth about herself ,
真相 关于 她自己 ,

于是——于是她回复了那封信, 并试图讲述关于自己的真相,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] – – [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] [ɪf]
and says that – – that she is prepared to carry out her part of the bargain if
和 说道 那 – – 那 她 是 准备 到 携带 出去 她 部分 的 这 便宜货 如果
– – [ɪf] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ˈspʊkən][ˈtruːli] of130
– – if the man has spoken truly of130
– – 如果 这 男人 有 说 真的 of130
并表示——如果——如果那个人所说属实, 她准备履行她的那部分约定。130

[hɪm'self] – – [ɪf] – – [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'spekt] [hɜːr; hər] – – [tri:t] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] – –
himself – – if – – if he can respect her – – treat her like a woman who – –
他自己 – – 如果 – – 如果 他 能 尊重 她 – – 对待 她 喜欢 一个 女士 WHO – –
[huː] [ɪz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] – – [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
who is ready to do her best to – – to deserve a little kindness and
WHO 是 准备好 到 做 她 最好的 到 – – 到 应得 一个 小的 仁慈 和
[kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

他自己——如果——如果他能尊重她——像对待一个女人一样对待她, 一个愿意尽力做到最好的女人——一个值得得到一点善意和体谅的女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] [kʌm] – – [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
And he tells her again to come – – to come as soon as possible ,
和 他 讲述 她 再次 到 来 – – 到 来 作为 很快 作为 可能的 ,
他又一次告诉她快点来——越快越好。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and – – and there was nothing to detain her for a moment .
和 – – 和 那里 曾是 没有什么 到 扣留 她 为了 一个 片刻 .
而且——而且没有任何事情可以耽搁她片刻。

[ðə; ði] [ˈsɪti] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈkruːəl] – – [tuː] [ˈʌtərli] [ˈkruːəl] .
The city had been too cruel – – too utterly cruel .
这 城市 有 到过 也 残忍的 – – 也 完全地 残忍的 .
这座城市太残酷了——简直残酷至极。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ɐnd][faɪndz] [ðæt] - - [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪz] - - ['wɪkɪd] [laɪz]
And then she comes here and finds that - - that it was all lies - - wicked lies
和 然后 她 来 这里 和 发现 那 - - 那 它 曾是 全部 谎言 - - 邪恶 谎言
- - [aɪm]
- - **I'm**
- - 我是

然后她来到这里，发现——这一切都是谎言——恶毒的谎言——我

[ˈsɔːrɪ] , [ɪts] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wɜːrd][aɪ][kæn; kən][juːz] .
sorry , it's the only word I can use .
对不起 , 它是 这 仅有的 单词 我 能 使用 .

抱歉，我只能用这个词。

" ['hjuːgəu] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈʌtər]
" **Hugo was staring at her , open - mouthed , but before he could utter**
" 雨果 曾是 凝视 在 她 , 打开 - 嘴巴 , 但 前 他 可以 说出
[ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn] [əˈgeɪn] :
a word she began again :
一个 单词 她 开始 再次 :

雨果目瞪口呆地看着她，张着嘴，但他还没来得及开口，她又开始说道：

" [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [ment] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] - - [hiː; hi] [ˈwɔznt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
" **The man had never meant it , of course - - he wasn't awaiting her at**
" 这 男人 有 绝不 意思是 它 , 的 课程 - - 他 不是 等待中 她 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

“当然，那个人根本就不是那个意思——他根本就没在等她。”

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] - - [ænd; ɐnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [spiːks]
as he had promised - - and when she finally comes to him he speaks
作为 他 有 承诺 - - 和 什么时候 她 最后 来 到 他 他 说话
[ˈkəʊldli] , [ˈsɪnɪkli] , [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
coldly , cynically , denying his words ,
冷冷地 , 愤世嫉俗地 , 否认 他的 字 ,

正如他承诺的那样——而当她最终来到他面前时，他却冷漠、愤世嫉俗地否认了自己的诺言。

[priːˈtendɪŋ] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] .
pretending he knows nothing .
假装 他 知道 没有什么 .

假装什么都不知道。

[aɪ 'tiː] - - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] .
It - - it's a rather clumsy way of getting out of it , seems to me .
它 - - 它是 一个 相当 笨拙 方式 的 获得 出去 的 它 , 似乎 到 我 .

在我看来，这是一种相当笨拙的脱身方式。

[ˈeniweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː] [fɑːr] .
Anyway he saw that his joke had been carried too far .
反正 他 锯 那 他的 开玩笑 有 到过 携带 也 远的 .

总之，他意识到自己的玩笑开得太过火了。

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][ˈhæznt] [pruːvd] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [wʌn] , [hæz; həz][aɪ 'tiː] ?
It - - it hasn't proved such a very good one , has it ?
它 - - 它 还没有 已证实 这样的 一个 非常 好的 一 , 有 它 ?

它——它似乎并不是一个非常好的选择，不是吗？

[aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [pʊr] [fʌn] .
It - - it has turned out to be pretty poor fun .
它 - - 它 有 转向 出去 到 是 漂亮的 贫穷的 乐趣 .

结果发现，这其实挺没意思的。

[aɪ] – – [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
I – – I dare say I deserve it all .
我 – – 我 敢 说 我 应得 它 全部 .

我——我敢说 I 配得上这一切。

[aɪ ˈtiː] – – [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfɑːli] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [aɪm]
It – – it was awful folly on my part , I see it now , and – – and I'm
它 – – 它 曾是 可怕 蠢事 在 我的 部分 , 我 看 它 现在 , 和 – – 和 我是
[əˈfeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

那是我犯下的极其愚蠢的错误, 我现在明白了, 我感到羞愧。

[ˈdredfəli] [əˈfeɪmd] – – [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [ˈrednəs] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə] – – [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [ruːts] [ʌv; əv]
dreadfully ashamed – – I feel the redness mounting to – – to the very roots of
极其糟糕 羞愧 – – 我 感觉 这 发红 安装 到 – – 到 这 非常 根 的
[maɪ] [her] – – [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əʊvəˈhwelmz] [em ˈiː] .
my hair – – and it overwhelms me .
我的 头发 – – 和 它 压倒性 我 .

我感到无比羞愧——我感觉红肿蔓延到——一直蔓延到我的发根——这让我难以承受。

[dəʊnt] – – [dəʊnt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] – – [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [ɔːr] – – or131
Don't – – don't you feel something of – – of the same sort , or – – or131
不 – – 不 你 感觉 某物 的 – – 的 这 相同的 种类 , 或者 – – or131
你难道——你难道没有感觉到——类似的某种感觉吗, 或者——或者131

[duː] [juː; jʊ] [stiːl] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ?
do you still think the joke was a good one ?
做 你 仍然 思考 这 开玩笑 曾是 一个 好的 一 ?
你现在还觉得那个笑话好笑吗?

” [fiː; ji] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈræðər] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ]
” **She had grown rather excited and it was quite true that a deep blush**
” 她 有 生长 相当 兴奋的 和 它 曾是 相当 真的 那 一个 深的 脸红
[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmæntlɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] .
was now mantling her face .
曾是 现在 披风 她 脸 .

她变得相当兴奋, 的确, 她的脸上现在泛起了一片红晕。

[ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɔːlɪŋ] [ˈspiːtʃ] – – [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːrst] ,
In her halting speech – – in the words that had come slowly at first ,
在 她 停止 演讲 – – 在 这 字 那 有 来 缓慢地 在 第一的 ,
她说话断断续续——起初她说话很慢——

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [mɔːr] [ˈræpɪdli] ,
and then had flowed more rapidly ,
和 然后 有 流动 更多的 快速 ,
然后流速加快了,

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [diːp] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] .
there had been wounded pride beside the deep resentment and the pain .
那里 有 到过 受伤 自豪 旁 这 深的 怨恨 和 这 疼痛 .
除了深深的怨恨和痛苦之外, 还有受伤的自尊心。

” [duː] – – [duː] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? ” [ˈænsər] [ðə; ði] [mæn] , [ˈwɪnsɪŋ] [əˈɡen] .
” **Do – – do you really believe such a thing ? ” answered the man , wincing again .**
” 做 – – 做 你 真的 相信 这样的 一个 事物 ? ” 回答 这 男人 , 畏缩 再次 .
“你.....你真的相信这种事吗?” 那人回答道, 又一次畏缩了一下。

“ [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ə,bɑ:mi'nei](ə)n] , [ðæt] [wʊd] [stiŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['di:snt]
“ **You speak of something that is an abomination , that would stink in a decent**
“ 你 说话 的 某物 那 是 一个 厌恶 , 那 会 臭 在 一个 体面的
[ˈmænz][ˈnɒstrəlz] .
man's nostrils .
男人的 鼻孔 .

“你说的简直是令人作呕的东西，一个正派的人听到都会觉得恶心。”

[ænd; ʌnd] – – [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [jeɪm] !
And – – and you speak of shame !
和 – – 和 你 说话 的 耻辱 !
而且——你居然还谈论羞耻！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˌoʊvər'welmd]
Do you think such a word could express all that a man would be overwhelmed
做 你 思考 这样的 一个 单词 可以 表达 全部 那 一个 男人 会 是 不堪重负
[wɪð; wɪθ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
with if he had done such a thing ?
和 如果 他 有 完毕 这样的 一个 事物 ?

你认为这样的词语能够表达一个人如果做了这样的事，将会承受怎样的痛苦和煎熬吗？

[greɪt] ['hevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !
我的天哪！

[mɪs] ['nelsn] ,
Miss Nelson ,
错过 纳尔逊 ,
纳尔逊小姐

[ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [wʌns] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] [wʊd] [bi:; bi] [hju'milɪeɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest]
a man having once committed such a crime would be humiliated for the rest
一个 男人 拥有 一次 坚定的 这样的 一个 犯罪 会 是 受辱 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

一个人一旦犯下这种罪行，余生都将蒙受耻辱。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] .
it seems to me .
它 似乎 到 我 .
在我看来。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [fər'gɪvnəs] ,
It would be an unpardonable sin for which there could be no forgiveness ,
它 会 是 一个 不可饶恕的 罪 为了 哪个 那里 可以 是 不 饶恕 ,
那将是不可饶恕的罪行，绝无宽恕可言。

[nʌŋ] ['fɔ:li] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd] [nʌŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] ['evər]
none surely on the part of the woman , and none that the man could ever
没有任何 一定 在 这 部分 的 这 女士 , 和 没有任何 那 这 男人 可以 曾经
[graɪnt] [hɪm'self] .
grant himself .
授予 他自己 .

女人肯定不会允许，男人也永远不可能允许自己允许。

[aɪ 'ti:] – – [aɪ 'ti:] ['fɔ:li] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] ,
It – – it surely isn't possible that any such thing has occurred ,
它 – – 它 一定 不是 可能的 那 任何 这样的 事物 有 发生 ,
这——这绝对不可能发生过这样的事。

[ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [soʊ] ['loʊər] [hɪm'self] [bɪ'ni:θ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɜ:rt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæv; həv] ['evər]
that any man could so lower himself beneath all the dirt that his feet have ever
那 任何 男人 可以 所以 降低 他自己 下面 全部 这 污垢 那 他的 脚 有 曾经
[ˈtrɑ:dn] .
trodden .
践踏 .

任何人都无法如此卑躬屈膝，把自己埋葬在他双脚曾经踏过的所有尘土之下。

" [hi:; hi] [spʊk] ['strɔ:ŋli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [haɪ] [ɪn] ['kʌlə] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremjələs] [ænd; ənd]
" **He spoke strongly , his face now also high in color , his voice tremulous and**
" 他 辐 强烈 , 他的 脸 现在 还 高的 在 颜色 , 他的 嗓音 颤抖的 和
[ɪn'dɪgnənt] , -
indignant , 132
愤怒 , -

他语气铿锵有力，脸色也涨得通红，声音颤抖而愤慨， 132

[hɪz; ɪz] [hɑ:rd] [raɪt] [fɪst] [klentʃt] [tɪl] [ðə; ði] [ɑ:rm] ['vaɪ,breɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪn] .
his hard right fist clenched till the arm vibrated with the strain .
他的 难的 正确的 拳头 紧握 直到 这 手臂 振动 和 这 拉紧 .
他紧紧握住右拳，手臂因用力而颤抖。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Madge looked at him again .
玛吉 看起来 在 他 再次 .

玛吉又看了他一眼。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [toʊn] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [bɪ'li:vɔd]
For a moment his tone had been convincing and she had nearly believed
为了 一个 片刻 他的 语气 有 到过 令人信服的 和 她 有 几乎 相信
[ðæt] [hi:; hi] [spʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
that he spoke the truth .
那 他 辐 这 真相 .

他的语气一度很有说服力，她几乎相信他说的是真话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] .
But the evidence against him was too strong .
但 这 证据 反对 他 曾是 也 强的 .

但对他不利的证据太确凿了。

" [ðæt] - - [ðæt] [bɪg] ['stɛfɑ:n] , [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [mæn] [hu:] [sez] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
" **That - - that big Stefan , your friend , the man who says that you saved his life ,**
" 那 - - 那 大的 斯特凡 , 你的 朋友 , 这 男人 WHO 说道 那 你 已保存 他的 生活 ,
"那个——那个高大的斯特凡，你的朋友，那个说你救了他一命的人，

[nu:] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] ,
knew that I was coming , " she faltered ,
知道 那 我 曾是 未来 , " 她 犹豫不决 ,
"我知道我会来，"她结结巴巴地说。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['feɪkɪŋ] [waɪl] [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] [felt] [lɪmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt]
her voice shaking while her body felt limp with the infinite discouragement that
她 嗓音 摇晃 尽管 她 身体 毛毡 跛行 和 这 无限 沮丧 那
[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [fʊl] .
had returned to her in full .
有 返回 到 她 在 满的 .

她的声音颤抖着，身体也变得无力起来，无尽的沮丧感再次彻底袭来。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [soʊ] .
" **He brought you my message , at least he told me so .**
" 他 带来 你 我的 信息 , 在 至少 他 讲述 我 所以 .
"他把我的话带给你了，至少他是这么告诉我的。"

[wʌt] - - [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɾ] ?
What - - what is the use of my saying anything more ?
什么 - - 什么 是 这 使用 的 我的 说 任何事物 更多的 ?

我再说下去又有什么用呢？

[aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , [ɪf] - - [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][dɔ:ɡ]
I - - I think we might as well be going on , if - - if you and your dog
我 - - 我 思考 我们 可能 作为 出色地 是 去 在 , 如果 - - 如果 你 和 你的 狗
[ɑ:r; əɾ] ['restɪd] .
are rested .
是 休息 .

我想，如果你和你的狗都休息好了，那我们或许可以继续了。

[hi:; hi] - - [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['di:snt] ['feləʊ] , [maɪɡən] [dʌz] .
He - - he looks like a decent fellow , Maigan does .
他 - - 他 看起来 喜欢 一个 体面的 同伴 , 梅根 做 .

他——他看起来是个不错的人，梅根确实如此。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɾ] [θɪŋz] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] ['wʊdnt] [du:] , [aɪm] [ʃɔ] . "
There are things a dog wouldn't do , I'm sure . "
那里 是 事物 一个 狗 不会 做 , 我是 当然 . "

我确信，有些事是狗绝对不会做的。

" [mɪs] ['nelsn] , [æz; əz][ɡɑ:d][ɪz][maɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪm] ['ɡɪltləs] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
"**Miss Nelson , as God is my judge , I'm guiltless in this matter ,**
" 错过 纳尔逊 , 作为 上帝 是 我的 法官 , 我是 无罪 在 这 事情 ,
"纳尔逊小姐，以上帝的名义发誓，我在这件事上是无辜的。"

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
"**the man's voice rang out .**
" 这 男人的 嗓音 响铃 出去 .

“男人的声音响了起来。”

" [ɡoʊ][ɑ:n] , [maɪɡən] , [mʌʃ] [ɑ:n] !
"**Go on , Maigan , mush on !**
" 去 在 , 梅根 , 糊状物 在 !

“加油，梅根，继续！ ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd][ɑ:n][ðə; ði][roʊp] , [pæst] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] .
"**he called , and leaned forward on the rope , passed over one shoulder .**
" 他 称为 , 和 倾斜 向前 在 这 绳索 , 通过了 超过 一 肩膀 .

他喊了一声，身体前倾，倚在绳子上，从一侧肩膀上滑过。

[hɜ:r; həɾ][læst] [wɜ:rdz][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['æŋɡər][ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
Her last words had brought a moment of anger and indignation .
她 最后的 字 有 带来 一个 片刻 的 愤怒 和 愤慨 .

她临终前的话语激起了众人的愤怒和愤慨。

[seɪv] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['ju:sləs] [tu:; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz]
Save for the few words he had uttered he felt it useless to protest his
节省 为了 这 很少 字 他 有 说出 他 毛毡 它 无用 到 反对 他的
[ˈɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

除了他已经说出口的那几句话之外，他觉得再去辩解自己的清白也无济于事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][ɪnˈsæni] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈstrɔ:ŋli] .
and the notion of her insanity returned to him , strongly .
和 这 概念 的 她 疯狂 返回 到 他 , 强烈 .

他强烈地再次想到她精神失常了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] Stefan133
But those were strange things she had said about Stefan133
但 那些 是 奇怪的 事物 她 有 说 关于 Stefan133

但她说的那些关于Stefan133的话很奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mesɪdʒ] .
and that message .
和 那 信息 .

还有那条信息。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ˈkɑːkədʒuː] [ænd; ənd] [ˈɪntərvjuː] [hɪz; ɪz]
As soon as possible he would go over to Carcajou and interview his
作为 很快 作为 可能的 他 会 去 超过 到 黑 和 面试 他的
[frend] [ðə; ðɪ] [swiːd] .
friend the Swede .
朋友 这 瑞典人 .

他会尽快前往卡尔卡茹，采访他的瑞典朋友。

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [dɪsˈɔːrdəd] [maɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'stɔːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
The girl's disordered mind must have distorted something that he said .
这 女孩们 混乱 头脑 必须 有 扭曲 某物 那 他 说 .

女孩混乱的思维一定扭曲了他说的话。

[hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eni] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['stoːri] ,
He began to wonder whether there was any truth at all about her story ,
他 开始 到 想知道 无论 那里 曾是 任何 真相 在 全部 关于 她 故事 ,
[ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
whether she really came from New York ,
无论 她 真的 来了 从 新的 约克 ,

她是否真的来自纽约，

['weðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃər] ['skeɪpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
whether she was not some poor creature escaped from some place for the
无论 她 曾是 不是 一些 贫穷的 生物 逃脱 从 一些 地方 为了 这
[ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'seɪn] .
care of the insane .
关心 的 这 疯狂的 .

她是不是从某个精神病院逃出来的可怜人？

[bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] ['evər]
But then how had she got hold of his name and how had she ever
但 然后 如何 有 她 得到 抓住 的 他的 姓名 和 如何 有 她 曾经
[hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] ?
heard of Roaring River ?
听到 的 咆哮 河 ?

但她又是如何得知他的名字，又是如何听说过咆哮河的呢？

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈprɔːbləms][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
The more he puzzled over these problems the more tangled they appeared to be
这 更多的 他 困惑 超过 这些 问题 这 更多的 纠缠不清 他们 出现 到 是
.
:
.

他越是琢磨这些问题，就越觉得它们错综复杂。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [ɪm'peɪɪntli] ,
“ **I dare say I'll find out about it soon enough , ” he told himself , impatiently ,**
“ 我 敢 说 患病的 寻找 出去 关于 它 很快 足够的 , ” 他 讲述 他自己 , 不耐烦地 ,
“我想我很快就会知道了,”他不耐烦地对自己说。

[fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfəd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ,
for the pain he suffered began to grow worse with every step ,
为了 这 疼痛 他 遭受 开始 到 生长 更糟 和 每一个 步 ,
他每走一步, 疼痛就加剧一分。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['wɪrɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and an unaccountable weariness had come over him .
和 一个 无法解释 疲劳 有 来 超过 他 .
他感到一阵莫名的疲惫。

[ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [skrætʃ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
That thing on his shoulder must be a mere scratch , he tried to persuade
那 事物 在 他的 肩膀 必须 是 一个 仅仅 划痕 , 他 尝试 到 说服
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他试图说服自己, 肩膀上的伤肯定只是擦伤而已。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːrp] [pæŋz] [aɪ'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
in spite of the sharp pangs it gave him .
在 尽管如此 的 这 锋利的 疼痛 它 给予 他 .
尽管这给他带来了剧烈的疼痛。

[ˈmæn,lʌk][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ˈɑːbstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [brɪ'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd] [pʊld]
Manlike he grew more obstinate as his strength began to fail , and pulled
像男人 他 生长 更多的 顽固 作为 他的 力量 开始 到 失败 , 和 拉
[ˈhɑːrdər] ,
harder ,
更难 ,
随着体力逐渐衰弱, 他反而变得更加固执, 更加用力地拉扯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swet] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['klæmi] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['friːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
with the sweat now running down his clammy forehead and freezing on his face
和 这 汗 现在 跑步 向下 他的 湿冷的 前额 和 冷冻 在 他的 脸
.
:
.
汗水顺着他湿冷的额头流下来, 冻在了他的脸上。

[maɪgən] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'ɒːŋ] ['stedəli]
Maigan , also , was bending hard to his task , and they went along steadily
梅根 , 还 , 曾是 弯曲 难的 到 他的 任务 , 和 他们 去 沿着 稳步
[ænd; ənd][ˈræpɪdli] .
and rapidly .
和 快速 .
迈根也埋头苦干, 他们稳步快速地前进着。

[ðə; ði] [tə'bəːgən] [wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ə'paːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk]
The toboggan was crackling and slithering over the snow upon which the dark
这 雪橇 曾是 噼啪作响 和 滑行 超过 这 雪 之上 哪个 这 黑暗的
[ˈɪndɪɡəʊ] ['jæ,douz] [wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [ʌn'kæni] [dɪ'zaɪnz] . -
indigo shadows were throwing uncanny designs . 134
靛青 阴影 是 投掷 不可思议 设计 . -
雪橇在雪地上嘎吱作响、滑行, 深靛蓝色的影子在雪地上投射出诡异的图案。134

[ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd][ˈlev(ə)] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel]
The track was smooth and level now and the dog could manage very well
这 追踪 曾是 光滑的 和 等级 现在 和 这 狗 可以 管理 非常 出色地
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,
现在路面平坦顺畅, 狗狗可以独自很好地行走。

[soʊ] [ðæt] ['hju:ɡəʊ] [pʊld] [noʊ][b:ŋɡər] .
so that Hugo pulled no longer .
所以 那 雨果 拉 不 更长 .

于是雨果不再拉了。

[wʌns] , [æz; əz][hi:; hi] [t'ænst] [tu:; tə]['stʌmb(ə)l] , [ðə; ði][gɜ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm]
Once , as he chanced to stumble , the girl thought she heard a groan from
一次 , 作为 他 偶然 到 绊倒 , 这 女孩 想法 她 听到 一个 呻吟 从
[him; ɪm] .
him .
他 .

有一次，他不小心绊了一下，女孩觉得她听到他呻吟了一声。

[ʃi:; ʃi] [br'ɡæn][tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [br'li:v] [him; ɪm] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
She began to wish that she had been able to believe him , but it was
她 开始 到 希望 那 她 有 到过 有能力的 到 相信 他 , 但 它 曾是
['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
utterly impossible ,
完全地 不可能的 ,

她开始后悔当初没相信他，但这根本不可能。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['pɪti] [him; ɪm] ,
although she suddenly found it in her heart to pity him ,
虽然 她 突然 成立 它 在 她 心 到 遗憾 他 ,
[ˈʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
although she suddenly found it in her heart to pity him ,
虽然她突然间心中涌起一股怜悯之情，

[tu:; tə][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt][ðə; ði][ə,bɑ:mɪ'nei](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
to extenuate the abomination of his conduct .
到 减轻 这 厌恶 的 他的 执行 .

为他令人发指的行为开脱。

[waɪ] [ðæt] [læst] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [laɪ][hi:; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] ?
Why that last sacrilegious lie he had uttered ?
为什么 那 最后的 亵渎神明 说谎 他 有 说出 ?

他为什么会说出最后那句亵渎神明的谎言？

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ; [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The man was suffering ; it looked as if the iron were entering his soul .
这 男人 曾是 痛苦 ; 它 看起来 作为 如果 这 铁 是 进入 他的 灵魂 .
[wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
The man was suffering ; it looked as if the iron were entering his soul .
那人很痛苦，仿佛铁器要渗入他的灵魂。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] !
Oh ! the pity of it !
哦 ! 这 遗憾 的 它 !

唉！真是太可惜了！

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['oʊnli] [ək'na:ɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'fens] [ænd; ənd] [ˌbɛgd] [hɜ:r; hər][ˌpɑ:rd(ə)n][ʃi:; ʃi]
If he had only acknowledged his offence and begged her pardon she
如果 他 有 仅有的 已确认 他的 罪行 和 乞求 她 赦免 她
[maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [fə'gɪv] .
might perhaps have forgiven .
可能 也许 有 已原谅 .

如果他能承认自己的过错并请求她的原谅，她或许会原谅他。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hʌʊ'evər] , [ðə; ði][grɪm] ['aʊtlʊk] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'ɡen] .
A moment later , however , the grim outlook before her presented itself again .
一个 片刻 之后 , 然而 , 这 严峻 前景 前 她 呈现 本身 再次 .
[hɜ:r; hər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə'ɡen] .
A moment later , however , the grim outlook before her presented itself again .
然而，片刻之后，摆在她面前的严峻形势再次出现。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃu:z] [frʌm; frəm] ;
There were two things for her to choose from ;
那里 是 二 事物 为了 她 到 选择 从 ;

她有两个选择；

[wʌn][wʌz; wəz][ðæt][fitli][neɪmd][ˈrɔ:riŋ][ˈrɪvər][əˈbɔ:ŋ][hu:z][bæŋk][ðə; ði][roʊd][wu:nd][ɪts][ˈsneɪki]
one was that fitly named Roaring River along whose bank the road wound its snaky
— 曾是 那 合适地 命名 咆哮 河 沿着 谁 银行 这 路 伤口 它是 蛇形
[treɪl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][kənˈsɪstɪd][ɪn][ðə; ði][tʃi:p][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər][bæg].
trail and the other consisted in the cheap little pistol in her bag.
踪迹 和 这 其他 由.....组成 在 这 便宜的 小的 手枪 在 她 包：
其中一条是名副其实的咆哮河，道路沿着河岸蜿蜒而行；另一条则是她包里的那把廉价小手枪。

[wel][ðer; ðər][maɪt][bi:; bi][ˈkʌmfərt][ˈæftər][ɔ:l][ɪn][ðɪs][waɪld][lənd],
Well, there might be comfort after all in this wild land,
出色地, 那里 可能 是 舒适 后 全部 在 这 荒野 土地,
或许, 在这片蛮荒之地, 也终究会有慰藉。
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsentɪd][ˈfɔ:lən][ˈni:dlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪnz][ɔ:r][ˈʌndər][ðæt][pʃʊr][waɪt][aɪs].
upon the scented fallen needles of the pines or under that pure white ice.
之上 这 香味 倒下 针 的 这 松树 或者 在下面 那 纯的 白色的 冰：
在散发着香气的松针上, 或在那片纯白的冰层下。

[hɜ:r; hər][fɪtʃər], [wɪtʃ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd][brʻkʌm][ˈstoʊni][ænd; ənd][hɑ:rd], [naʊ]
Her features, which for a moment had become stony and hard, now
她 特征, 哪个 为了 一个 片刻 有 变得 石质的 和 难的, 现在
[ˈsɔfənd][əˈgen].
softened again.
软化 再次：
她的表情, 一时变得冷峻僵硬, 现在又柔和了下来。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][best][tu:; tə][ɪnˈdevər][tu:; tə][ˈhɑ:rbər][noʊ][mɔ:r][θɔ:ts][ʌv; əv][kənˈtempt][ænd; ənd]
It was best to endeavor to harbor no more thoughts of contempt and
它 曾是 最好的 到 努力 到 港口 不 更多的 想法 的 鄙视 和
[ˈheɪtrɪd][wen][wʌnz][oʊn][soʊl][maɪt][su:n][bi:; bi][ˈsu:ɪŋ][fɔ:r; fər][fərˈɡɪvnəs].
hatred when one's own soul might soon be suing for forgiveness.
仇恨 什么时候一个人的自己的 灵魂 可能 很快 是 起诉 为了 饶恕：
最好努力不再怀有任何轻蔑和仇恨的念头, 因为自己的灵魂可能很快就会请求宽恕。

[ðeɪ][ˈtɑ:pt][əˈnʌðər][raɪz][ʌv; əv][graʊnd] beyond135
They topped another rise of ground beyond135
他们 顶峰 其他 上升 的 地面 beyond135
他们翻越了135号以上的另一处高地。

[wɪtʃ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑ:lʊʊ], [ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈvæli][ˈnesəld][əˈmʌŋ][greɪt][ˈfɜ:z][ænd; ənd][ˈpɑ:plər]
which there was a hollow, a tiny valley nestled among great firs and poplars
哪个 那里 曾是 一个 空洞的, 一个 微小的 谷 依偎 之中 伟大的 杉树 和 白杨树
[ænd; ənd][bɜ:tʃɪz].
and birches.
和 白桦树：
那里有一个洼地, 一个被高大的冷杉、白杨和桦树环绕的小山谷。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][aɪˈti:][mædʒ][sɔ:l][əˈnʌðər][ænd; ənd][mʌtʃ][ˈlɑ:rdʒər][jæk].
In the middle of it Madge saw another and much larger shack.
在 这 中间 的 它 玛吉 锯 其他 和 很多 更大的 窝棚：
这时, 玛吉看到了另一间更大更宽敞的小屋。
[aɪˈti:] [maɪt][ˈri:əli][hæv; həv][bɪn][kɔ:ld][ə; eɪ][haʊs], [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɪts][ˈbi:ɪŋ][meɪd][ʌv; əv][ɔ:gz].
It might really have been called a house, but for its being made of logs.
它 可能 真的 有 到过 称为 一个 房子, 但 为了 它是 存在 制成 的 日志：
如果不是因为它是用原木建造的, 它或许真的可以被称为房子。

[ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][smʊʊk][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ][streɪt][ʌp][ɪn][ðə; ði][stɪl][er],
A film of smoke was rising straight up in the still air,
一个 电影 的 抽烟 曾是 上升 直的 向上 在 这 仍然 空气,
一缕烟雾在静止的空气中笔直升起。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [stoʊnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz][brɪˈgæn][tuː; tə][bɑːrk]
from a chimney built of rough stones , and some dogs began to bark
从 一个 烟囱 建造 的 粗糙的 石头 , 和 一些 狗 开始 到 吠
[ˈləʊdli] .
loudly .
高声 .

从用粗糙石头砌成的烟囱里，传来一阵响亮的吠叫声，一些狗也开始大声吠叫起来。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][skəːts] ,
A woman came out , with a child hanging to her skirts ,
一个 女士 来了 出去 , 和 一个 孩子 绞刑 到 她 裙子 ,
一个女人走了出来，裙子上挂着一个孩子。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][skəʊldɪd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [huː]
and shaded her eyes with her hand while she scolded the animals , who
和 阴影 她 眼睛 和 她 手 尽管 她 责骂 这 动物 , who
[slʌŋk] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] .
slunk away slowly .
斯伦克 离开 缓慢地 .

她一边用手遮住眼睛，一边斥责那些动物，动物们则慢慢地溜走了。

“ [bɒnzʰʊr] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Bonjour , ” she called out , cheerfully** .
“ 您好 , ” 她 称为 出去 , 愉快地 .
“Bonjour,”她愉快地喊道。

“ [ɑː] !
“ **Ah !**
“ 啊 !
“Ah!”
“啊！”
“啊！”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːgəʊ] !
It is Monsieur Hugo !
它 是 先生 雨果 !
“It is Monsieur Hugo!”
“是雨果先生！”

[haʊ] [juː; jʊ][duː] , [ˈsɛr] ?
How you do , sare ?
如何 你 做 , 萨雷 ?
“How you do, sare?”
“你好吗，sare？”

[glæd][fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ] !
Glad for see you !
高兴的 为了 看 你 !
“Glad for see you!”
“很高兴见到你！”

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [kwɪk] .
Come along quick .
来 沿着 快的 .
“Come along quick.”
“快点过来。”

[aɪ ˈtiː] [ˈiːz] [koʊl] [əˈgen] , [ˈterəb(ə)][koʊl] .
It ees cole again , terrible cole .
它 伊斯 油菜 再次 , 糟糕的 油菜 .
“It ees cole again, terrible cole.”
“又是冷汤，难吃的冷汤。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʃiː; ʃi][stɛərd] [æ; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [təˈbɑːgən] ,
“ **For a second she stared at the young woman on the toboggan ,**
“ 为了 一个 第二 她 凝视 在 这 年轻的 女士 在 这 雪橇 ,
她盯着坐在雪橇上的年轻女子看了一秒钟，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][sə'vɪləti] [keɪm] [æt; ət][wʌns] ['ʌpərmʊst] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] ['plezntli] ,
but her civility came at once uppermost and she smiled pleasantly ,
但 她 礼貌 来了 在 一次 最上层 和 她 微笑 愉快 ,
但她立刻表现出礼貌，脸上露出和蔼的笑容。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][help] [mædʒ] [ə'raɪz] ,
and rushed up to help Madge arise ,
和 匆忙 向上 到 帮助 玛吉 出现 ,
然后赶紧上前扶起玛吉，
[ˈbrʌʃɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tri:z] .
brushing off some of the snow that had fallen on her from the trees .
刷牙 离开 一些 的 这 雪 那 有 倒下 在 她 从 这 树木 .
她掸掉身上从树上掉下来的积雪。

" [kʌm] [ɪn'saɪd] [kwɪk] .
" **Come inside quick** .
" 来 里面 快的 .
快进来。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [gʊd] [hɑ:t][ɪn][di:] [haʊs] .
I have it good hot in de house .
我 有 它 好的 热的 在 德 房子 .
我家现在很热。

[ju:; jʊ][ɔ:l] ['perɪʃt] [wɪd][dæt][kəʊl] , ['mi:z] .
You all perished wid dat cole , Mees .
你 全部 遇难 宽 数据 油菜 , 密斯 .
你们都那颗科尔一起灭亡了，密斯。

[naʊ] [ju:; jʊ][get][vɑ:rm] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ti:] [təʊt] [di:] [swi:t] .
Now you get varm again and I make tea tout de suite .
现在 你 得到 暖气 再次 和 我 制作 茶 兜售者 德 套房 .
现在你又热了，我马上泡茶。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:zd] ['mædʒɪz] [hændz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪg][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)][wʌnz] ,
" **She had seized Madge's hands in her own big and capable ones** ,
" 她 有 查获 玛吉的 双手 在 她 自己的 大的 和 有能力的 一个 ,
她用自己宽大有力的手紧紧握住了玛吉的手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [hɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] , -
with the never - failing hospitality and friendliness of the wilderness , 136
和 这 绝不 - 失败 热情好客 和 友善 的 这 荒野 , -
荒野永远热情好客，136

[ænd; ənd][led][hɜ:r; hər] [ɪn'dɔ:rz] [æt; ət][wʌns] .
and led her indoors at once .
和 引领 她 室内 在 一次 .
然后立刻领她进了屋。

['hju:gəʊ] [let] [maɪgən] [lu:s] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Hugo let Maigan loose , with a word of warning ,
雨果 让 梅根 松动的 , 和 一个 单词 的 警告 ,
雨果放走了梅根，只留下一句警告。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [dɔ:gz][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə]['sɜ:rk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['dʒeləsli] , [ænd; ənd] [graʊld]
for the other dogs had begun to circle about him jealously , and growled
为了 这 其他 狗 有 开始 到 圆圈 关于 他 嫉妒 , 和 咆哮
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
a little ,
一个 小的 ,
其他的狗开始嫉妒地围着他转圈，还低声咆哮。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
probably for the sake of form ,
大概 为了 这 清酒 的 形式 ,

或许只是为了形式，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [ɡʊd] [ker] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [fæŋz] .
for they took good care to keep out of reach of his long fangs .
为了 他们 采取 好的 关心 到 保持 出去 的 抵达 的 他的 长的 獠牙 .

因为他们小心翼翼地躲开了他的长牙。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈmæstər] .
They had tried him once before and knew that he was their master .
他们 有 尝试 他 一次 前 和 知道 那 他 曾是 他们的 掌握 .

他们之前试探过他一次，知道他是他们的主人。

[ˈhjuːgəʊ] , [ˈθæŋkfl] [ðæt][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
Hugo , thankful that the journey was ended ,
雨果 , 感恩 那 这 旅行 曾是 结束 ,

雨果庆幸旅程终于结束了。

[tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈgɜːlz][bəɡ][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
took up the girl's bag and followed her into the house ,
采取 向上 这 女孩们 包 和 随后 她 进入 这 房子 ,

他拿起女孩的包，跟着她进了屋。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] , [ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [əˈkɑːmplɪft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
after he had taken off his snowshoes , a job he accomplished with some
后 他 有 已采取 离开 他的 雪鞋 , 一个 工作 他 完成 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

他费了好大劲才脱下雪鞋。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] , " [hiː; hi][brɪˈɡæŋ] , " [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ,
" **Mrs . Papineau , " he began , " this young lady came over to my place** ,
" 太太 . 帕皮诺 , " 他 开始 , " 这 年轻的 女士 来了 超过 到 我的 地方 ,

“帕皮诺夫人,”他开口说道,“这位年轻女士来到我家,

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] - - [sʌm; səm]
a couple of hours ago , and - - and there's been some - - some
一个 夫妻 的 小时 前 , 和 - - 和 有 到过 一些 - - 一些

[mɪsˈteɪk] .
mistake .
错误 .

几个小时前，出现了一些错误。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hɪr] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
She thought there was a village here , I believe .
她 想法 那里 曾是 一个 村庄 这里 , 我 相信 .

我相信，她以为这里有个村庄。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ɪksˈpekts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She only expects to remain with you till to - morrow , I think ,
她 仅有的 预期 到 保持 和 你 直到 到 - 明天 , 我 思考 ,

我想，她只打算和你待到明天。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈevər][soʊ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][æz; əz]
and till then I will be ever so grateful if you will make her as
和 直到 然后 我 将要 是 曾经 所以 感激的 如果 你 将要 制作 她 作为

[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
comfortable as possible .
舒服的 作为 可能的 .

在此之前，如果您能让她尽可能地感到舒适，我将不胜感激。

[aɪm][ə'freɪd] [ʃi:z] ['dredfəli] ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] .
I'm afraid she's dreadfully tired and cold .
我是 害怕的 她是 极其糟糕 疲劳的 和 寒冷的 .

恐怕她又累又冷。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:ɪ; həɪ] [bæk] [tu:; tə]['kɑ:kədʒu:] ,
I expect to return in the morning to take her back to Carcajou ,
我 预计 到 返回 在 这 早晨 到 拿 她 后退 到 黑 ,
我预计明天早上回来接她回卡尔卡茹。

[ən'les] - - [ən'les] [ʃi:; ji] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə][rest][ə; eɪ][deɪ] [ɔ:r] [tu:] [hɪɪ] . "
unless - - unless she would prefer to rest a day or two here . "
除非 - - 除非 她 会 更喜欢 到 休息 一个 天 或者 二 这里 . "

除非——除非她想在这里休息一两天。”

" [vɜ:r] - [æpi] [tu:; tə] [si:] [di:]['leɪdi] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['pæpɪ,nou] , ['hɑ:rtɪli] .
" Ver ' appy to see de lady , " declared Mrs . Papineau , heartily .
" 维尔 - 苹果 到 看 德 女士 , " 声明 太太 : 帕皮诺 , 衷心地 .
“见到这位女士真是太高兴了,”帕皮诺夫人热情地说道。

" ['tæk] - [ɔ:f] [ju:; jʊ] [koʊt] , [mə'sjɜ:r] ['hju:gəu] , [æn; ən] - [sɪt] [hɪɪ] [baɪ][di:]['faɪəɪ] .
" Tak ' off you coat , Monsieur Hugo , an ' sit here by de fire .
" 塔克 - 离开 你 外套 , 先生 雨果 , 一个 - 坐 这里 经过 德 火 .
“雨果先生，请脱下外套，坐在火炉旁。”

[heɪ] ! [bæp'tɪst] , [ju:; jʊ] [brɪŋ] [mɔ:r] [bɪg] [pi:s] [ʌv; əv][bɜ:rtɪ] .
Hey ! Baptiste , you bring more big piece of birch .
嘿 ! 巴蒂斯特 , 你 带来 更多的 大的 片 的 桦木 .
嘿! 巴蒂斯特，你再拿一块大桦木来。

[kɔ:'let] , [pʊt] ['ket(ə)] [ɑ:n][fɔ:r; fəɪ][baɪl] ['wɔ:tər] - . -
Colette , put kettle on for bile water qvick . 137
科莱特 , 放 壶 在 为了 胆汁 水 - . -
科莱特，快去烧水泡胆汁。137

['tæk] - [dɪs] [si:t] , ['leɪdi] .
Tak ' dis seat , lady .
塔克 - 迪斯 座位 , 女士 .

女士，请坐。

[aɪ] [pʊl] [ɔ:f] [dem] ['blæŋkɪt] .
I pull off dem blanket .
我 拉 离开 民主 毯子 .

我把毯子扯了下来。

[ju:; jʊ][nou] [ni:d] [dem] [mɔ:r] .
You no need dem more .
你 不 需要 民主 更多的 .

你不再需要它们了。

- [koʊl] [naʊ] .
Turriple cole now .
- 油菜 现在 .

现在是 Turriple cole。

[læs] - [naɪt] [wi:; wi] - [ɪɪ] [di:] [wʊlfs] - [ʌn'tɪn] - [ə'ɔ:ŋ] [dem] - - ['rɪdʒɪz] , [bæk] [ʌv; əv][di:] ['rɪvəɪ] ;
Las ' night we ' ear de wolfs ' untin ' along dem ' ardwood ridges , back of de river ;
拉斯 - 夜晚 我们 - 耳朵 德 狼 - 不 - 沿着 民主 - - 山脊 , 后退 的 德 河 ;
昨晚我们听到河对岸的硬木山脊上有狼群狩猎的声音；

[aɪ 'ti:] ['i:z] ['ɔ:lweɪz] [saɪn][ʌv; əv][bɪg] [koʊl] .
it ees always sign of big cole .
它 伊斯 总是 符号 的 大的 油菜 .

这总是大科尔的标志。

[ænd; ʌnd][di:] ['rɪvər] [ʃi:; ʃɪ] [kræk] ['ɔ:f(ə)l] , [ænd; ʌnd][di:] [tri:z] [deɪ] [splɪt] [laɪk] ['gʌnz] [ʃu:t] .
And de river she crack awful , and de trees dey split like guns shoot .
和 德 河 她 裂缝 可怕 , 和 德 树木 戴 分裂 喜欢 枪支 射击 .

河流裂得厉害，树木像枪声一样裂开了。

[glæd][ju:; jʊ] [kʌm] [æn; ən] - [get][vɑ:rm] , ['mi:z] .
Glad you come an ' get varm , Mees .
高兴的 你 来 一个 - 得到 暖气 , 米斯 .

很高兴你来取暖，米斯。

" [mædʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , ['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪn] [θæŋks] .
" **Madge looked about her , after she had smiled at the woman in thanks .**
" 玛吉 看起来 关于 她 , 后 她 有 微笑 在 这 女士 在 谢谢 .

玛吉向那位女士微笑致谢后，环顾四周。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['kaɪndli][ænd; ʌnd] [wel] -
For the second time that day she had entered a home of kindly and well -
为了 这 第二 时间 那 天 她 有 进入 一个 家 的 亲切地 和 出色地 -
[dɪ'spouzɪd] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [kleɪ] [frɑm; frəm]
disposed people that seemed to be built of an altogether different clay from
处置 人们 那 似乎 到 是 建造 的 一个 共 不同的 黏土 从
[ðæt] [wɪtʃ] [kəm'pouzɪd] [ðə; ðɪ][foʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] .
that which composed the folk of the big city .
那 哪个 由 这 民间 的 这 大的 城市 .

那天，她第二次走进了一家和蔼可亲、心地善良的家庭，这家人似乎与大城市里的人们完全不同。

[ɪn] [stefənz] [hoʊm][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l] , [wʌn][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] , ['kwaiət] [tɔɪl] ,
In Stefan's home the atmosphere had been gentle , one of earnest , quiet toil ,
在 斯特凡的 家 这 气氛 有 到过 温和的 , 一 的 认真 , 安静的 辛劳 ,

斯特凡家里的气氛很温馨，弥漫着认真而安静的劳作气息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
with the simple accompaniment of a kindly religious belief according to the
和 这 简单的 伴奏 的 一个 亲切地 宗教 信仰 根据 到 这
['lu:θərən] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
Lutheran persuasion .
路德宗 劝说 .

伴随着路德教派虔诚的宗教信仰。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [naʊ] ['entərd] , [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt] [frɛntʃ] [kə'heɪdi:ənz] ,
In the dwelling she had now entered , of fervent French Canadians ,
在 这 住宅 她 有 现在 进入 , 的 热切 法语 加拿大人 ,

她现在进入的这栋房子，住着一群热情的法裔加拿大人，

[ʃi:; ʃɪ]['noʊtɪd][ðə; ðɪ]['vɪvɪd] ['kroʊmoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtrɪd] [poʊp] ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɪl] ['gɔ:di:ə]
she noted the vivid chromo of a departed pope facing the still gaudier
她 著名的 这 生动 色度 的 一个 已离开 教皇 面向 这 仍然 高迪尔
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
representation of the British Royal family ,
表示 的 这 英国 皇家 家庭 ,

她注意到，已故教皇的画像色彩鲜艳，而与之形成鲜明对比的是英国王室成员更为艳丽的画像。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['ledʒənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] .
if the printed legend could be believed .
如果 这 打印 传奇 可以 是 相信 .

如果印刷的说明文字可信的话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊ] ,
They were shown in all the colors of the rainbow ,
他们 是 所示 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 ,

它们被展示成彩虹的所有颜色，

[æz; əz][wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ][sʌm; səm][seɪnts][huːz][ˈglerɪŋ][ˈpɔːtrɪts][hʌŋ][ɑːn][iːðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
as were also some saints whose glaring portraits hung on either side of the
作为 是 还 一些 圣徒 谁 刺眼 肖像 悬挂 在 任何一个 边 的 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ;

还有一些圣徒的画像也十分醒目，悬挂在门的两侧。

[səˈmaʊnt][baɪ][draɪd][pɑːmz][remɪˈnɪs(ə)nt][ʌv; əv][iːstər][ˈfestəvəlz].
surmounted by dried palms reminiscent of Easter festivals .
克服 经过 干燥 棕榈树 令人怀念的 的 复活节 节日 .

顶部装饰着干枯的棕榈树，让人联想起复活节的节日。

[ðer; ðər][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈeni][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈtʃɪldrən] ,
There seemed to be any number of children ,
那里 似乎 到 是 任何 数字 的 孩子们 ,
似乎有很多孩子,

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈɪnfənt][ˈlaɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈhoʊmˈmeɪd][ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ˈbɔːrdz] , -
from an infant lying in a homemade cradle of boards , 138
从 一个 婴儿 说谎 在 一个 自制 摇篮 的 板 , -
从躺在自制木板摇篮里的婴儿身上，138

[wʌŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][dɪˈspleɪd][æn; ən][ædvərˈtaɪzmənt][ʌv; əv][soʊp] ,
one of which displayed an advertisement of soap ,
一 的 哪个 显示 一个 广告 的 肥皂 ,
其中一则广告展示的是肥皂广告。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæʃflɪ][juːθ][huː][ˈlʊkt][æt; ət][ˈhjuːgəʊ][æz; əz][ɪf][hiː; hi][ˈwəːʃɪp][hɪm; ɪm][ænd; ænd]
to a bashful youth who looked at Hugo as if he worshipped him and
到 一个 害羞的 青年 WHO 看起来 在 雨果 作为 如果 他 崇拜 他 和
[ə; eɪ][ˈfrekld] ,
a freckled ,
一个 雀斑 ,
一个害羞的年轻人看着雨果，仿佛把他当成偶像一样崇拜，还有一个满脸雀斑的年轻人，

[ˈɡɔːki][ænd; ænd][ˈfrendli] - [feɪst][gɜːrl][ʌv; əv][ˈfɪftiːn][huː][stʊd][əˈraʊnd] ,
gawky and friendly - faced girl of fifteen who stood around ,
笨拙 和 友好的 - 面对 女孩 的 十五 WHO 站立 大约 ,
一个十五岁左右、略显笨拙但面容友善的女孩站在周围，

[ˈeɪvɪdəntli][dɪˈlaɪtɪd][tuː; tə][siː][ˈpiːp(ə)][ænd; ænd][ˈæŋkʃəs][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
evidently delighted to see people and anxious to be civil to them .
显然 高兴极了 到 看 人们 和 焦虑的 到 是 民用 到 他们 .
显然很高兴见到人们，并渴望对他们彬彬有礼。

[ænd; ænd][ðɪs][ˈwelkəm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈsiːvd][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˈker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ɔːl][ðɪːz]
And this welcome she had received seemed to be characteristic of all these
和 这 欢迎 她 有 已收到 似乎 到 是 特征 的 全部 这些
[ˈfoʊks][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][bæk][ʌv; əv][brɪˈɔːnd] .
folks living in the back of beyond .
各位 活的 在 这 后退 的 超过 .

她所受到的这种欢迎似乎是所有生活在偏远地区的人们的共同特征。

[ˈevriwɛr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][met][ˈfrendlɪnəs] ; [ˈpiːp(ə)][hæd; həd][siːmd][ˈæktʃuəli][ˈiːgər][tuː; tə][help] ;
Everywhere she had met friendliness ; people had seemed actually eager to help ;
到处 她 有 遇见 友善 ; 人们 有 似乎 实际上 渴望的 到 帮助 ;
她所到之处都感受到了人们的友善；人们似乎都真心渴望提供帮助；

[ðeɪ] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]
they smiled as if life had been a thing of joy in which the good things
他们 微笑 作为 如果 生活 有 到过 一个 事物 的 喜悦 在 哪个 这 好的 事物
[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔːl] .
must be distributed far and near and enjoyed by all .
必须 是 分布式 远的 和 靠近 和 享受 经过 全部 .

他们脸上洋溢着笑容，仿佛生活是一件充满欢乐的事情，美好的事物应该惠及四方，让每个人都能享受到。

[ðeɪ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [jə] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] [ðæt] [tʃænst] [wɪ'ðɪn]
They seemed ready to share their possessions with strangers that chanced within
他们 似乎 准备好 到 分享 他们的 财产 和 陌生人 那 偶然 之内
[ðer; ðər] [geɪts] .
their gates .
他们的 大门 .

他们似乎乐于与偶然闯入他们家门的陌生人分享自己的财物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪn'tensli] ['restfl] , [kən'səʊlɪŋ] , ['brɪŋɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] .
It was a spirit intensely restful , consoling , bringing peace to one's heart .
它 曾是 一个 精神 强烈地 宁静 , 安慰 , 带来 和平 到 一个人的 心 .

它给人一种极其平静、抚慰人心的感觉，能使人内心感到安宁。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ] [briːf] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hev(ə)nli] .
It gave the girl a brief vision of something that was heavenly .
它 给予 这 女孩 一个 简短的 想象 的 某物 那 曾是 天上 .

它让女孩短暂地看到了天堂般的景象。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['riːdʒən] [ðæt]
She felt that she could so easily have made her home in this amazing region that
她 毛毡 那 她 可以 所以 容易地 有 制成 她 家 在 这 惊人的 地区 那
[ˈoʊpənd] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] ['welkəmd] [nuː] ['feɪsɪz] .
opened its arms and actually welcomed new faces .
打开 它是 武器 和 实际上 欢迎 新的 面孔 .

她觉得她完全可以在这个美丽的地方安家落户，这里张开双臂欢迎新面孔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ]
But the thought came to her that she had only been vouchsafed a fleeting
但 这 想法 来了 到 她 那 她 有 仅有的 到过 担保 一个 转瞬即逝
[glæns] [æɪ; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [geɪz] ,
glance at it and to gaze ,
瞥一眼 在 它 和 到 目光 ,

但她突然想到，自己只不过是允许匆匆瞥了一眼而已。

[æz; əz]['moʊzəs][dɪd][ʌv; əv][oʊld] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['prɑːmɪst] [lænd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['riːəli] ['entər] .
as Moses did of old , upon a Promised Land she could never really enter .
作为 摩西 做过 的 老的 , 之上 一个 承诺 土地 她 可以 绝不 真的 进入 .

就像古代的摩西一样，她永远无法真正进入那片应许之地。

" [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - , [mə'sjɜːr] ['hjuːgəʊ] , " [mædʒ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʊmən]
" It is no need for to h'ask , Monsieur Hugo , " Madge heard the woman
" 它 是 不 需要 为了 到 - , 先生 雨果 , " 玛吉 听到 这 女士
[ˈseɪɪŋ] .
saying .
说 .

“不必问了，雨果先生，”玛吉听到那女人说道。

" ['viː][duː] - ['viː][kæn; kən] , [ʃʊr] !
" Ve do h'all ve can , sure !
" ve 做 - ve 能 , 当然 !

“我们尽我们所能，当然！ ”

[,aɪˈtiː] [ˈiːz] [ə; eɪ] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [siː] [diː] [ˈjɒŋ] [ˈleɪdi][æn; ən] - [hi:m] [ˈprɪti] [feɪs] , all139
It ees a gladness to see de yong lady an ' heem pretty face , all139
它 伊斯 一个 欢乐 到 看 德 永 女士 一个 - 血红素 漂亮的 脸 , all139
看到这位年轻女士和她漂亮的脸蛋真令人高兴, all139

[red] [vɪd][diː][koʊl] .
red vid de cole .
红色的 视频 德 油菜 .
红色视频 de cole。

[kʌm] [baɪ][diː][ˈfaɪər] , [ˈmiːz] .
Come by de fire , mees .
来 经过 德 火 , 密斯 .
来吧, 伙计们。

[sɪˈlestɑɪn] - [er] [fiː; fi] [pʊl] [æf][jʊr; jər] [biːg] [dʌtʃ] [ˈstɑːkɪn] - .
Celestine ' ere she pull aff your beeg Dutch stockin ' .
塞莱斯特汀 - 埃雷 她 拉 亲属 你的 贝格 荷兰语 丝袜 - .
塞莱斯特汀正在脱掉你的大号荷兰长袜。

[deɪ] [noʊ] [brɪˈbɔːŋ] [juː; jʊ] , [ʃʊr] .
Dey no belong you , sure .
戴伊 不 属于 你 , 当然 .
它们肯定不属于你。

[kɔːˈlet] , [pʊʃ] [hi:m] [tʃer] [nɪr] [fɔːr; fər][diː][ˈleɪdi] .
Colette , push heem chair near for de lady .
科莱特 , 推 血红素 椅子 靠近 为了 德 女士 .
科莱特, 把椅子推到女士旁边。

[hiˈpɒlɪtiː] , [pʊt] [ˈkʌp(ə)l] [stiːk] [naʊ] [ɑːn][ˈzeɪ][ˈfaɪər] .
Hippolyte , put couple steeks now on ze fire .
伊波吕特 , 放 夫妻 斯蒂克斯 现在 在 泽 火 .
伊波利特, 现在把几块牛排放在火上。

[ˈmiːz] , [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ][ˈmæk] - [jɔːrˈself] [tuː; tə] [hoʊm] [naʊ] .
Mees , I ' ope you mak ' yourself to home now .
密斯 , 我 - 开放 你 制作 - 你自己 到 家 现在 .
密斯, 我希望你现在能平安到家。

[məˈsjɜːr] [ˈhjuːgəʊ] , [juː; jʊ][stɑːp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ə; eɪ][baɪt] [vɪd][juːˈes] .
Monsieur Hugo , you stop for to h'eat a bite vid us .
先生 雨果 , 你 停止 为了 到 - 一个 咬 视频 我们 .
雨果先生, 请停下来给我们吃点东西。

[ˈviː][hæf] - [ɪn][diː] [fed] [stɪl] [wʌn][bɪg] [ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm][diː] [ɔːˈriːnjəl] ,
Ve haf ' in de shed still one big quarter from de orignal ,
ve 半 - 在 德 棚 仍然 一 大的 四分之一 从 德 原版 ,
棚子里还有一块来自原件的大四分之一,

[diː] [biːg] [məʊz] [væt] [maɪ][mæn][hiː; hi] [juːt] [tuː] - [əˈɡoʊ] .
de beeg mose vat my man he shoot two weeks ago .
德 贝格 摩西 增值税 我的 男人 他 射击 二 - 前 .
de beeg mose vat 我的男人他两周前开枪了。

[ju en ˈdi] [dɪr] [pliːntɪ] [pætəts] , [pliːntɪ] [pɔːrk] , [ɔːl] [juː; jʊ][vænt] . "
Und dere pleanty patates , pleanty pork , all you vant . "
和 德雷 很多 土豆 , 很多 猪肉 , 全部 你 范特 . "
还有大量的土豆, 大量的猪肉, 你想要的都在这里。"

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
" **No , thank you ever so much , I - - I think I'd better be going** .
" 不 , 感谢 你 曾经 所以 很多 , 我 - - 我 思考 ID 更好的 是 去 .
"不, 非常感谢, 我——我想我最好走了。"

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [ˈprɪtɪ] [suːn] .
It will be dark pretty soon .
它 将要 是 黑暗的 漂亮的 很快 .

天很快就要黑了。

[aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈeksələnt] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈnelsn] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
I know perfectly well that you will take excellent care of Miss Nelson and so I
我 知道 完美 出色地 那 你 将要 拿 出色的 关心 的 错过 纳尔逊 和 所以 我
[θɪŋk] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] .
think I'll say good - by now .
思考 患病的 说 好的 - 经过 现在 .

我知道您一定会好好照顾纳尔逊小姐，所以我想现在就跟您道别吧。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈtruːpt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
" Some of the children trooped around him , disappointed , and Mrs .
" 一些 的 这 孩子们 成群结队 大约 他 , 失望的 , 和 太太 .
[ˈpæpɪˌnoʊ] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
Papineau came nearer , eying him curiously .
帕皮诺 来了 更近 , 注视 他 奇怪的是 .

“一些孩子失望地围着他，帕皮诺太太也走近他，好奇地打量着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [kiːn] [aɪz] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] .
Suddenly her keen eyes caught something and she pointed with a finger .
突然 她 敏锐的 眼睛 捕捉 某物 和 她 尖 和 一个 手指 .
突然，她敏锐的目光捕捉到了什么，并用手指了出来。

" [væt] [di:] - [vɪd][juː; jʊ] - ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪkˈsaɪtɪdli] . "
" Vat de mattaire vid you h'arm ? " she asked , excitedly . "
" 增值税 德 - 视频 你 - ? " 她 问 , 兴奋地 . "
“Vat de mattaire vid you h'arm?” 她兴奋地问道。

- [aʊ] [juː; jʊ][get] - [ɜːtəd] ? "
' Ow you get ' urted ? "
- 现在 你 得到 - URTED ? "

“你是怎么受伤的？”

" [oʊ] ! [ðæt] !
" Oh ! That !
" 哦 ! 那 !

“哦！那个！

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] . "
That's nothing , " he answered , drawing back . "
那就是 没有什么 , " 他 回答 , 绘画 后退 . "
“那没什么,”他回答道，同时向后退了一步。

- [ˈtɪzənt] [wɜːrθ] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt] .
' Tisn't worth bothering about .
- 不是 值得 烦人 关于 .

没必要为此费心。

[gʊd] - [naɪt] ! "
Good - night ! "
好的 - 夜晚 ! "

晚安！ "

" [juː; jʊ][noʊ][biː; bi][wʌn] [biːg] [fuːl] , [məˈsjɜːr] [ˈhjuːgəu] !
" You no be one beeg fool , Monsieur Hugo !
" 你 不 是 一 贝格 傻子 , 先生 雨果 !
“雨果先生，你可不是个傻瓜！”

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第6/13页

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm] , [ˈmæstərˌfəli] .
" she ordered him , masterfully .
" 她 订购 他 , 精湛地 .

她命令他，语气娴熟而有力。

" [naʊ] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] [æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] [hiːm] [ɑːrm] right140
" Now you sit down an ' let me look heem arm right140
" 现在 你 坐 向下 一个 - 让 我 看 血红素 手臂 right140

“现在你坐下，让我看看他的右臂140”

[kwɪk] .
away quick .
away 快的 .

快点。

[ven] [diː] [koʊl] [straɪk] [hiːm] [hiː; hi] [get] [bæd] [ʃʊr] , [dæt] - .
Ven de cole strike heem he get bad sure , dat h'arm .
文 德 油菜 罢工 血红素 他 得到 坏的 当然 , 数据 - .

Ven de cole 打击他，他肯定会受到伤害。

" [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˈvaɪələnt] [hændz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf]
" In spite of his objections she laid violent hands on him , insisting on pulling off
" 在 尽管如此 的 他的 反对意见 她 铺设 暴力 双手 在 他 , 坚持 在 拉 离开
[hɪz; ɪz] [koʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

尽管他反对，她还是对他动粗，坚持要脱掉他的外套。

[ˌwerəˈpɑːn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [pætʃ] [hæd; həd] [spred] .
whereupon a dark patch had spread .
于是 一个 黑暗的 修补 有 传播 .

于是，一块黑色的斑块扩散开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [druː] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈswetər] [hiː; hi] [wɔːr] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd]
She also drew off the heavy sweater he wore underneath it , which was stained
她 还 画 离开 这 重的 毛衣 他 穿着 下 它 , 哪个 曾是 染色
[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈdiːpli] .
even more deeply .
甚至 更多的 深 .

她还脱掉了他穿在里面的厚毛衣，毛衣上的污渍更深。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ʌp]
When she sought to roll up the sleeve of his flannel shirt it would not go up
什么时候 她 寻求 到 卷 向上 这 袖子 的 他的 绒布 衬衫 它 会 不是 去 向上
[haɪ] [ˈɪnʌf] ,
high enough ,
高的 足够的 ,

她想卷起他法兰绒衬衫的袖子，却卷不到合适的高度。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈremədi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪzərz] ,
but the remedy was close at hand , in the form of a pair of scissors ,
但 这 补救 曾是 关闭 在 手 , 在 这 形式 的 一个 一对 的 剪刀 ,
但解决办法就在眼前，那就是一把剪刀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['swɪftli] ['rɪpt] [ʌp][ə; eɪ] [siːm] .
and she swiftly ripped up a seam .
和 她 迅速地 撕裂 向上 一个 接缝 .

她迅速撕开了一条缝线。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [wuːnd]
On the outer part of the shoulder she revealed a rather large and jagged wound
在 这 外 部分 的 这 肩膀 她 揭晓 一个 相当 大的 和 锯齿状 伤口
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
that was all smeared with blood ,
那 曾是 全部 涂抹 和 血 ,

她肩膀外侧露出一道相当大的、参差不齐的伤口，上面沾满了血迹。

[wɪtʃ] [stiːl] [uːzd] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ['sləʊli] .
which still oozed from it slowly .
哪个 仍然 渗出 从 它 缓慢地 .

液体仍然缓缓渗出。

“ [huː] [gʊʊ][æn; ən] - [ʃuːt] [juː; jʊ] ?
“ Who go an ' shoot you ?
” WHO 去 一个 - 射击 你 ?

“谁去开枪打你？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋgrəli] .
“ she asked angrily .
” 她 问 愤怒地 .

她生气地问道。

“ [aɪ] [siː] [diː] - [oʊl][ɪn][diː] [koʊt][æn; ən] - [diː] ['swetər] .
“ I see de ' ole in de coat an ' de sweater .
” 我 看 德 - 奥莱 在 德 外套 一个 - 德 毛衣 .

“我看到外套和毛衣里有‘ole’。”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [ʃuːt] .
I know some one shoot .
我 知道 一些 一 射击 .

我知道有人开枪。

[væt] [fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃuːt] ? “
Vat for he shoot ? “
增值税 为了 他 射击 ? “

他要射击吗？

“ [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , “ [hiː; hi] [ək'naːlɪdʒd]
“ Well , it was just a silly little accident with a pistol , “ he acknowledged
” 出色地 , 它 曾是 只是 一个 愚蠢的 小的 事故 和 一个 手枪 , “ 他 已确认
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] .
with much embarrassment .
和 很多 尴尬 .

“嗯，那只是一起用手枪发生的愚蠢的小意外，”他尴尬地承认道。

“ [aɪ 'tiː] - - [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ɪts] [wɑːʃt] [ɔːf] .
“ It - - it won't be anything after it's washed off .
” 它 - - 它 惯于 是 任何事物 后 它是 洗过 离开 .

“洗掉之后就什么都不是了。”

[aɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It feels all right enough and I wish you wouldn't bother about it .
它 感觉 全部 正确的 足够的 和 我 希望 你 不会 打扰 关于 它 .

感觉还不错，希望你别太在意。

[aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æftər][aɪ][get] [hoʊm] .
I'll attend to it after I get home .

患病的 出席 到 它 后 我 得到 家 .

我回家后会处理这件事。

[aɪ 'ti:] – – [its] [stɑ:pt] [hɜ:rtɪŋ] [naʊ] .
It – – it's stopped hurting now .

它 – – 它是 停止 受伤 现在 .

它——它现在已经不疼了。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndʒəri][ænd; ənd]
" But he was compelled to submit to the washing of his injury and

" 但 他 曾是 被迫 到 提交 到 这 洗涤 的 他的 受伤 和

[tu:; tə][ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] [ə'pɪrd]
to the application of some sort of a dressing which Mrs . Papineau appeared

到 这 应用 的 一些 种类 的 一个 敷料 哪个 太太 . 帕皮诺 出现

[tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ['ræðər] ['skɪlfəli] . -
to put on rather skilfully . 141

到 放 在 相当 巧妙地 . -

但他被迫接受伤口清洗，并敷上某种敷料，帕皮诺夫人似乎敷得相当熟练。¹⁴¹

['wu:ndz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
Wounds of all sorts are but too common in the wilderness , unfortunately ,

伤口 的 全部 排序 是 但 也 常见的 在 这 荒野 , 很遗憾 ,

不幸的是，在野外，各种各样的伤口都太常见了。

[ænd; ənd] ['dɑ:ktɜ:z] [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [bɪ'twi:n] .
and doctors few and far between .

和 医生 很少 和 远的 之间 .

医生寥寥无几。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɔ:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [kept]
The children had crowded around him , looking in awe , and their mother kept

这 孩子们 有 挤 大约 他 , 寻找 在 敬畏 , 和 他们的 母亲 保留

['ɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
ordering them away .

订购 他们 离开 .

孩子们围着他，敬畏地看着他，他们的母亲不停地命令他们离开。

[mædʒ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪndʒəri] , ['hɔ:rɪfaɪd]
Madge had risen from her seat and looked at the injury , horrified

玛吉 有 升起 从 她 座位 和 看起来 在 这 受伤 , 惊恐万分

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
and trembling .

和 发抖 .

玛吉从座位上站起来，惊恐地看着伤口，浑身颤抖。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] [wen] [ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The man had never said a word when that bullet had found its billet in his

这 男人 有 绝不 说 一个 单词 什么时候 那 子弹 有 成立 它是 坯料 在 他的

['ʃəʊldər] ,
shoulder ,

肩膀 ,

那名男子一句话也没说，子弹就射入了他的肩膀。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][hɜ:rt][hɪm; ɪm] ['dredfəli] .
and yet it must have hurt him dreadfully .

和 然而 它 必须 有 伤害 他 极其糟糕 .

然而，这一定让他痛苦万分。

[hi:; hi] – – [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , ['ʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['klʌmzɪnəs] , [fi:; fi] [rɪ'flektɪd] [ɪn]
He – – he might have been killed , owing to her clumsiness , she reflected in
他 – – 他 可能 有 到过 被杀 , 欠款 到 她 笨拙 , 她 反映 在
[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

她惊恐地想，他——他可能因为她的笨拙而被害死了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [həʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] – – [hi:; hi] ['æktʃuəli]
And now he said nothing to explain how it had happened – – he actually
和 现在 他 说 没有什么 到 解释 如何 它 有 发生 – – 他 实际上
[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fi:ld] [hɜ:r; hər] .
seemed to be trying to shield her .
似乎 到 是 尝试 到 盾 她 .

而现在，他什么也没说，没有解释事情是如何发生的——他似乎反而想保护她。

“ [aɪ] – – [aɪm] ['dredfəli] ['sɑ:ri] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

“ **I – – I'm dreadfully sorry , ” said the girl , impulsively** .
“ 我 – – 我是 极其糟糕 对不起 , ” 说 这 女孩 , 冲动地 .

“我.....我真是太抱歉了,”女孩脱口而出。

“ [aɪ 'ti:] – – [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:][maɪ] [fɔ:lt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][let][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [fɔ:l][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went]
“ **It – – it was all my fault , because I let the revolver fall and it went**
“ 它 – – 它 曾是 全部 我的 过错 , 因为 我 让 这 左轮手枪 落下 和 它 去
[ɔ:f] .
off .
离开 .

“这——这都是我的错，因为我让左轮手枪掉在地上，然后它走火了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt] .

But I didn't know he was hurt .
但 我 没有 知道 他 曾是 伤害 .

但我不知道他受伤了。

[hi:; hi] ['nevər] [toʊld][em 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sled] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:ɡ] .
He never told me , and he insisted on pulling at that sled , with his dog .
他 绝不 讲述 我 , 和 他 坚持 在 拉 在 那 雪橇 , 和 他的 狗 .
“
“
“

他从未告诉我，而且他坚持要用他的狗拉雪橇。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['æksɪdənt] , ” [əd'mɪtɪd] ['hju:gəu] ,
“ **Yes , it was just a little accident , ” admitted Hugo** ,
“ 是的 , 它 曾是 只是 一个 小的 事故 , ” 承认 雨果 ,
“是的，那只是一场小意外,”雨果承认道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **and we're making altogether too much fuss about it** .
“ 和 是 制作 共 也 很多 大惊小怪 关于 它 .

“我们对此反应过度了。”

[aɪ 'ti:] [rɪ:əli] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [mɪs] ['neln] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fi:lz] ['splendɪdli] [naʊ]
It really doesn't amount to anything , Miss Nelson , and it feels splendidly now
它 真的 不 数量 到 任何事物 , 错过 纳尔逊 , 和 它 感觉 精彩地 现在
.
:
.

纳尔逊小姐，这真的没什么大不了的，现在感觉棒极了。

[aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] .
I'm ever so much obliged to you , Mrs . Papineau .
我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , 太太 : 帕皮诺 :

帕皮诺夫人, 我真是太感谢您了。

[ænd; ənd][soʊ] [aɪ] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] .
And so I'll say good - night .
和 所以 患病的 说 好的 - 夜晚 :

那么, 我就说晚安吧。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [rest] [wel] , [mɪs] [ˈnelsn] .
I hope you'll rest well , Miss Nelson .
我 希望 你会 休息 出色地 , 错过 纳尔逊 :

希望您能好好休息, 纳尔逊小姐。

[aɪ] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈnevər] [fɪr] .
I'll be here in good time to - morrow , never fear .
患病的 是 这里 在 好的 时间 到 - 明天 , 绝不 害怕 :

明天我肯定会准时到达, 请放心。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] , who142
” **He shook hands with the housewife , who142**
” 他 摇晃 双手 和 这 家庭主妇 , who142

他与那位家庭主妇握了手, 142

[tʊk] [ker] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpaːn][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] .
took care to wipe her own upon her apron in preparation for the ceremony .
采取 关心 到 擦拭 她 自己的 之上 她 围裙 在 准备 为了 这 仪式 :

仪式开始前, 她小心地用围裙擦了擦自己的汗。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi] [beɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˌferˈwel] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈɡen]
To the children he bade a comprehensive farewell , after which he turned again
到 这 孩子们 他 巴德 一个 综合的 告别 , 后 哪个 他 转向 再次

[tuː; tə] [mædʒ] ,
to Madge ,
到 玛吉 ,

他向孩子们做了详尽的告别, 之后又转向玛吉。

[ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ænd; ənd] [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
advanced a step and then hesitated .
先进的 一个 步 和 然后 犹豫了一下 :

向前迈了一步, 然后犹豫了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [ment] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ][bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]
He had doubtless meant to shake hands with her also but , at the
他 有 毫无疑问 意思是 到 摇 双手 和 她 还 但 , 在 这

[læst][ˈmoʊmənt] ,
last moment ,
最后的 片刻 ,

他无疑也打算和她握手, 但在最后一刻,

[ˈpraːbəbli] [fɪrd] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] .
probably feared a rebuff .
大概 害怕 一个 回绝 :

可能是害怕遭到拒绝。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
At any rate he nodded , bringing a smile to his features ,
在 任何 速度 他 点头 , 带来 一个 微笑 到 他的 特征 ,

总之, 他点了点头, 脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɪtər][koʊld] .

and opened the door into the bitter cold .
和 打开 这 门 进入 这 苦的 寒冷的 .

然后打开门，刺骨的寒冷扑面而来。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][sˈnəʊʊz] [əˈgen][ænd; ənd][hɪtʃt][ʌp][maɪɡən][tuː; tə][ðə; ði]

After he had put on his snowshoes again and hitched up Maigan to the

[təˈbɑːɡən][hiː; hi][ˈdɪsəˈpɪrd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs] .

toboggan he disappeared into the darkness .
雪橇 他 消失 进入 这 黑暗 .

他重新穿上雪鞋，把马伊根套在雪橇上，然后消失在黑暗中。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt][mædʒ][ˈlɪsnd][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɜːrd][noʊ][saʊnd] .

For an instant Madge listened , but she heard no sound .
为了 一个 立即的 玛吉 听着 , 但 她 听到 不 声音 .

玛吉侧耳倾听了一会儿，却什么也没听到。

[ˈevriθɪŋ][wʌz; wəz][stiːl][aʊtˈsaɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][rər][ˈkrækiŋz][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd][ˈtɪmbər] .

Everything was still outside , but for the rare crackings of ice and timber .
一切 曾是 仍然 外部 , 但 为了 这 稀有的 裂缝 的 冰 和 木材 .

外面一切如常，只有偶尔传来冰块和木头断裂的声音。

[ˈsiːkiŋ][hɜːr; hər][tʃer][əˈgen][ʃiː; ʃi][liːnd][ˈfɔːrwəd][naʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈelbəʊz][ˈrestɪŋ][ɑːn]

Seeking her chair again she leaned forward now with her elbows resting on

[hɜːr; hər][niːz][ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs][held][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːloʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

her knees and her face held in the hollow of her hands .
她 膝盖 和 她 脸 握住 在 这 空洞的 的 她 双手 .

她再次找到自己的椅子坐下，身体前倾，双肘撑在膝盖上，双手捧着脸。

[æt; ət][ðɪs][taɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld][keɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tʌtʃt][hɜːr; hər][ɑːrm] .

At this time a little child came to her and touched her arm .
在 这 时间 一个 小的 孩子 来了 到 她 和 感动 她 手臂 .

这时，一个小孩走到她身边，摸了摸她的胳膊。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][aɪˈtiː] .

She looked at it .
她 看起来 在 它 .

她看了看。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][hæd; həd][lɔːŋ][streɪt][blæk][her][greɪt][ˈbiːdi][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði][pˈrɪtiɪst]

The little girl had long straight black hair , great beady eyes and the prettiest

[maʊθ][ɪˈmædʒɪnəbl] .

mouth imaginable .
嘴 可以想象的 .

小女孩有着乌黑亮丽的长直发、明亮的大眼睛和美得令人难以置信的小嘴巴。

[ðə; ði][tʃiːks][wɜːr; wər][laɪk][red][ˈæplz] .

The cheeks were like red apples .
这 脸颊 是 喜欢 红色的 苹果 .

脸颊红得像红苹果。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][θɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][niːz][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ˈnesəld][əˈgenst][hɜːr; hər]

She lifted the little thing to her knees and the child nestled against her

[ˈboʊzəm] .

bosom .
怀 .

她把小家伙抱到膝盖上，孩子依偎在她胸前。

[mædʒ] [naʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fjuː] [pɒts][ænd; ənd]
Madge now looked at the woman , busily engaged with her few pots and
玛吉 现在 看起来 在 这 女士 , 忙碌地 已订婚的 和 她 很少 锅 和
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

玛吉看向那位正在忙着翻动她那几口锅碗瓢盆的女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈenvi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and a feeling of envy came to her ,
和 一个 感觉 的 嫉妒 来了 到 她 ,
她心中涌起一股嫉妒之情。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈmʌðərhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs]
a longing for the sweet and kindly motherhood that was becoming a fierce
一个 渴望 为了 这 甜的 和 亲切地 母性 那 曾是 成为 一个 凶猛的
[ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] beautiful143
craving for that beautiful143
渴望 为了 那 beautiful143

对温柔慈爱的母爱的渴望，逐渐演变成对那份美好143的强烈渴求。

[piːs] [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌʊzɪz]
peace which appeared to have become so firmly established in these little houses
和平 哪个 出现 到 有 变得 所以 牢牢 已确立的 在 这些 小的 房屋
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][waɪldz] .
of the frozen wilds .
的 这 冷冻 荒野 .

在这片冰天雪地的荒野小屋里，似乎已经建立起了一片祥和宁静。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈels,wer] [siːn] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
She had elsewhere seen love of children , little ones petted and made much of
她 有 别处 已见 爱 的 孩子们 , 小的 一个 被宠爱 和 制成 很多 的
,
.
,

她曾在别处见过人们对孩子的爱，小孩子被宠爱，备受呵护。

[ˈhʌzbəndz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈwelkəm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ðə; ði]
husbands coming home to a cheery welcome , but it had not seemed the
丈夫们 未来 家 到 一个 欢快的 欢迎 , 但 它 有 不是 似乎 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

丈夫们回家后会受到热烈的欢迎，但感觉却不如从前了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [ˈwɪri] , [peɪl] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] .
The women so often seemed weary , pale , and worked beyond their strength .
这 女性 所以 经常 似乎 厌倦 , 苍白 , 和 工作 超过 他们的 力量 .

这些妇女常常显得疲惫不堪、面色苍白，并且超负荷工作。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [ˈkwɛrələs] [æt; ət] [taɪmz] ,
Most of them became querulous at times ,
最多 的 他们 成为 抱怨的 在 时代 ,
他们中的大多数人有时都会变得爱抱怨。

[æpt][tuː; tə] [spiːk] [ˈlaʊdli] [ʌv; əv][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l] [rɒŋz] [ɔːr][ʌv; əv] [ɪl] - [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] [əˈkrɔːs]
apt to speak loudly of intolerable wrongs or of ill - doings of neighbors across
易于 到 说话 高声 的 无法容忍 错误 或者 的 患病的 - 行为 的 邻居 穿过
[ðə; ði][daːrk] [ˈhɔːl,weɪz] .
the dark hallways .
这 黑暗的 走廊 .

他喜欢大声谈论令人无法容忍的错误，或者邻居在黑暗走廊对面的恶行。

[hɪr] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['kwaiət][ˈɔ:rdər] , [tʃɪrf(ə)l] [ə'bi:diəns] , [wɪlɪŋnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
Here it looked as if quiet order , cheerful obedience , willingness on the part of
这里 它 看起来 作为 如果 安静的 命令 , 快乐 服从 , 意愿 在 这 部分 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

这里看起来一片平静有序，每个人都欣然服从，所有人都心甘情愿。

[wɜ: r; wər] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] .
were ingrained in the people .
是 根深蒂固 在 这 人们 .

深深根植于人们心中。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] ['dɪfrənt] .
Indeed , it was ever so different .
的确 , 它 曾是 曾经 所以 不同的 .

的确，情况截然不同。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [dɪ'plʌ:d] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
By this time the rough table was set and Mrs . Papineau deplored the fact that
经过 这 时间 这 粗糙的 桌子 曾是 放 和 太太 . 帕皮诺 令人遗憾 这 事实 那
['hju:ɡəʊ][hæd; həd][nɑ:t] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
Hugo had not consented to remain .
雨果 有 不是 同意 到 保持 .

这时，简陋的餐桌已经摆好，帕皮诺夫人对雨果没有同意留下来感到惋惜。

" [hi:m] [ɪz] - [ʒ: təd] [mɔ: r] [æz; əz] [væt] [hi:; hi][tɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ: r] .
" **Heem is ' urted more as vat he tink , "** **she confided to the girl .**
" 血红素 是 - URTED 更多的 作为 增值税 他 叮当 , " 她 坦白 到 这 女孩 .

“他比他想象的更伤心，”她悄悄告诉女孩。

" [tu:; tə] - [ˈmɔ: roʊ] [ˈsʌmbə: dɪ] [goʊ][tu:; tə][di:] [ˈli: tɪ] [jæk] [æn; ən] - [fɪn] -
" **To - morrow somebody go to de leetle shack an ' fin '**
" 到 - 明天 某人 去 到 德 小精灵 窝棚 一个 - 鳍 -

“明天有人去小棚屋，然后……”

- [aʊ] [hi:; hi][ɪz] .
' ow he is .
- 现在 他 是 .

他现在是什么样子。

[wʌn][dɒ: g] [hi:m] [nɑ:t] [mʌtʃ] [nɜ: rs] , [eɪ] ?
One dog heem not much nurse , eh ?
一 狗 血红素 不是 很多 护士 , 嗯 ?

一只狗不需要太多护理，是吗？

" [ðɪ: z] [wɜ: rdz] [meɪd] [mædʒ] [fi:l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **These words made Madge feel uncomfortable .**
" 这些 字 制成 玛吉 感觉 不舒服 .

这些话让玛吉感到很不自在。

[wʌns][ɔ: r] [twɑɪs] [ðə; ði][aɪ'di: ə][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
Once or twice the idea had come to her that such a man ought to be
一次 或者 两次 这 主意 有 来 到 她 那 这样的 一个 男人 应该 到 是
[ˈpʌnɪʃt] ,
punished ,
受到惩罚 ,

她曾一两次想过，这样的人应该受到惩罚。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] ,
that he should be made to suffer ,
那 他 应该 是 制成 到 遭受 ,

他应该遭受痛苦，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈheɪnəs] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
that he deserved anything that could make him realize how heinous his conduct
那 他 应得的 任何事物 那 可以 制作 他 意识到 如何 令人发指的 他的 执行
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

他罪有应得，任何能让他意识到自己行为有多么令人发指的惩罚都属于他。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪŋ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
But now she had a vague impression that she was sorry for him ,
但 现在 她 有 一个 模糊的 印象 那 她 曾是 对不起 为了 他 ,
但现在她隐隐觉得，她有点同情他。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hiː; hi] had144
that it was on her account that he had144
那 它 曾是 在 她 帐户 那 他 had144
正是因为她，他才有了144

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs]
refused to stay and had gone out at once in the gathering darkness
拒绝 到 停留 和 有 已消失 出去 在 一次 在 这 采集 黑暗
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['swɪftli] .
that had come so swiftly .
那 有 来 所以 迅速地 .
他拒绝停留，立刻走进了迅速降临的夜色中。

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɔːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'məʊʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'gaːn]
But in spite of these thoughts and of all the emotions she had undergone
但 在 尽管如此 的 这些 想法 和 的 全部 这 情绪 她 有 经历
[mædʒ] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['hʌŋgər] .
Madge felt again the besetting pangs of fierce hunger .
玛吉 毛毡 再次 这 被包围 疼痛 的 凶猛的 饥饿 .
但是，尽管有这些想法，尽管经历了种种情绪，玛吉还是再次感到了强烈的饥饿感。

[ðə; ði] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [muːs] - [miːt] ['sɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['ʊdər]
The slices of moose - meat sizzling in the pan filled the place with appetizing odor
这 切片 的 驼鹿 - 肉 炙热 在 这 平底锅 已填 这 地方 和 令人垂涎的 气味
.
:
.
煎锅里滋滋作响的驼鹿肉片散发出诱人的香味，弥漫了整个房间。

[ðə; ði] ['mʌðər] [pleɪst] [hɜːr; hər] [bruːd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [bʌt; bət] [helpt] [hɜːr; hər] [gest] [fɜːrst] ,
The mother placed her brood at the long table but helped her guest first ,
这 母亲 放置 她 幼虫 在 这 长的 桌子 但 帮助 她 客人 第一的 ,
[ænd; ənd] ['plentɪfəli] .
and plentifully .
和 大量 .
母亲把孩子们安置在长桌旁，但首先热情地款待了客人。

[haʊ] [ðɪːz] ['piːp(ə)] [ert] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ʌðər] [tuː; tə] [iːt] !
How these people ate and expected others to eat !
如何 这些 人们 吃 和 预期的 其他的 到 吃 !
这些人是怎么吃的，还要求别人怎么吃!

[ˈnevər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skæntɪ] [miːlz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['gɜːlz] ,
Never could they have heard of the scanty meals of working girls ,
绝不 可以 他们 有 听到 的 这 稀少 餐 的 在职的 女孩们 ,
她们永远不可能听说过妓女们吃得多么单薄。

[ʌv; əv][ðə; ði][kʌps][ʌv; əv][blu:] [mɪlk] , [ʌv; əv][ˈbɪtər] [ti:] ,
of the cups of blue milk , of bitter tea ,
的 这 杯子的 蓝色的 牛奶 , 的 苦的 茶 ,
一杯杯蓝色的牛奶, 一杯杯苦茶,

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][roʊlz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [mi:t] [ˈpə:tʃəst] [æt; ət][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌdelɪkəˈtesn]
or of the little rolls and bits of meat purchased at so - called delicatessen
或者 的 这 小的 卷 和 比特 的 肉 购买 在 所以 - 称为 熟食
[ˈstɔrz] .
stores .
商店 .

或者在所谓的熟食店购买的小面包卷和肉块。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [eɪt] [ˈhʌŋgrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] ,
The girl ate hungrily and the meal was soon over ,
这 女孩 吃 饥饿地 和 这 一顿饭 曾是 很快 超过 ,
女孩狼吞虎咽地吃着, 饭菜很快就吃完了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪrɪnəs] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
but as soon as it was finished the terrible weariness came upon her
但 作为 很快 作为 它 曾是 完成的 这 糟糕的 疲劳 来了 之上 她
[əˈgen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈmætrəs] [ʌv; əv] [ˈtɪkɪŋ]
again and she was thankful to lie down upon a hard mattress of ticking
再次 和 她 曾是 感恩 到 说谎 向下 之上 一个 难的 床垫 的 滴答
[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æɾəˈmætɪk] [ˈtwɪgz] [ʌv; əv][ˈbɔ:lsəm][fɜ:r] ,
filled with the aromatic twigs of balsam fir ,
已填 和 这 芳香 树枝 的 香脂 冷杉 ,
但事情刚一结束, 她就感到一阵强烈的疲惫, 庆幸自己能躺在铺着香脂冷杉枝条的硬床垫上。

[brˈni:θ] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [roʊb][ʌv; əv] - .
beneath heavy blankets and a wonderful robe of hareskins .
下面 重的 毯子 和 一个 精彩的 长袍 的 - .
盖着厚厚的毯子, 穿着一件漂亮的兔皮长袍。

[brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:l] [əˈsli:p] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkraʊdɪd] [deɪ] [pæst]
Before she could fall asleep , however , the experiences of her crowded day passed
前 她 可以 落下 睡着了 , 然而 , 这 经历 的 她 挤 天 通过了
[ˈwɪrdli] [brˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
weirdly before her eyes ;
奇怪的 前 她 眼睛 ;
然而, 在她入睡之前, 她忙碌的一天的经历却在她眼前诡异地闪过;

[jet] [hɜ:r; hər] [dɪˈsper] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈtendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
yet her despair seemed to be contending with a strange feeling that was
然而 她 绝望 似乎 到 是 争吵 和 一个 奇怪的 感觉 那 曾是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [hoʊp] .
certainly not hope .
当然 不是 希望 .
然而, 她的绝望似乎与一种奇怪的感觉相冲突, 而这种感觉肯定不是希望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [ˌækwiˈes(ə)ns] [tu:; tə] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪˈmens]
It was perhaps merely a weak acquiescence to conditions that her immense
它 曾是 也许 仅仅 一个 虚弱的 默认 到 状况 那 她 巨大
[fəˈti:g] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪd] [breɪn] [meɪd] [hɜ:r; hər][əkˈsept] ,
fatigue and wearied brain made her accept ,
疲劳 和 疲惫 脑 制成 她 接受 ,
这或许只是她极度疲惫和大脑疲劳迫使她接受的一种无力的默许。

[ˈdʌlli] , [ˈstu:pɪdli] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] had145
dully , stupidly , since she had145
沉闷地 , 愚蠢地 , 自从 她 had145
迟钝, 愚蠢, 因为她有145

[lɔːst] [ɔːl] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] .
lost all power of resistance .
丢失的全部 力量 的 反抗 :

丧失了所有抵抗能力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrst] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst]
It was something like the enforced peace of a wounded thing that has just
它 曾是 某物 喜欢 这 强制执行 和平 的 一个 受伤 事物 那 有 只是
[bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [ɪntuː][ɪts] [ˈbɜːroʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɪts] [ˈbɑːdi] [kreɪvz]
been able to crawl back into its burrow and has found the rest its body craves
到过 有能力的 到 爬行 后退 进入 它是 洞穴 和 有 成立 这 休息 它是 身体 渴望
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

那感觉就像受伤的动物终于爬回洞穴，得到了它渴望已久的休息，获得了一种被迫的平静。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈfæməli][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði][loʊn] [pəˈzeɪn]
In the midst of so large a family one could not aspire to the lone possession
在 这 中间 的 所以 大的 一个 家庭 一 可以 不是 渴望 到 这 孤独 拥有
[ʌv; əv][ə; eɪ][bed] .
of a bed .
的 一个 床 :

在如此庞大的家庭中，一个人不可能奢望拥有一张属于自己的床。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrli][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [held] [ɪn][hɜːr; hər][læp][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
The little girl she had held in her lap had been placed beside her ,
这 小的 女孩 她 有 握住 在 她 膝 有 到过 放置 旁 她 ,
她怀里抱着的小女孩被放到了她身边。

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmeni] [əˈpɔːlədʒiːz][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] .
not without many apologies from Mrs . Papineau .
不是 没有 许多 致歉 从 太太 : 帕皮诺 :
帕皮诺夫人多次向她道歉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wɔːrm] [ˈbɑːdi] [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ,
In the darkness she could feel the little warm body nestling against her ,
在 这 黑暗 她 可以 感觉 这 小的 温暖的 身体 雏鸟 反对 她 ,
在黑暗中，她能感觉到一个温暖的小身体依偎着她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd][ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] .
and hear the soft and regular breathing .
和 听到 这 柔软的 和 常规的 呼吸 :
并能听到轻柔而规律的呼吸声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmfərtɪŋ] [sɪns] [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][wʌn] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər]
It was comforting since it brought a feeling that the little one protected her
它 曾是 令人感到安慰 自从 它 带来 一个 感觉 那 这 小的 一 受保护 她
,
,
,
这让她感到很安慰，因为她觉得小家伙在保护她。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] ,
in some strange way ,
在 一些 奇怪的 方式 ,
以某种奇怪的方式，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər][ɪn] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːrm][hænd]
and was leading her in paths of darkness with a little warm hand
和 曾是 领导 她 在 路径 的 黑暗 和 一个 小的 温暖的 手
[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌnəˈfreɪd] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [sʌn] .
and a heart that was unafraid and confident of the morrow's shining sun .
和 一个 心 那 曾是 无所畏惧 和 自信的 的 这 明天 灼灼 太阳 .
他用温暖的小手和一颗无所畏惧、充满信心的心，引领她走过黑暗的道路，相信明天会迎来灿烂的阳光。

[ˈveri] [suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [sliːp] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkæni]
Very soon there came a restless sleep which at first was filled with uncanny
非常 很快 那里 来了 一个 不安 睡觉 哪个 在 第一的 曾是 已填 和 不可思议
[ˈvɪʒənz] ,
visions ,
愿景 ,
很快，她便陷入了不安的睡眠，起初睡眠中充满了诡异的幻象。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [wʌns][ɔːr] [twais] [ɪn] [fɪr] .
from which she awakened once or twice in fear .
从 哪个 她 觉醒 一次 或者 两次 在 害怕 .
她曾一两次惊醒，感到恐惧。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [keɪm] [ɪnˈtaɪər] [səˈsiːs] [frʌm; frəm] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [hæd; həd]
But at last came entire surcease from suffering as the brain that had
但 在 最后的 来了 全部的 停止 从 痛苦 作为 这 脑 那 有
[bɪn] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ˈsiːst] [tuː; tə] [tɔɪl] .
been overwrought ceased to toil .
到过 雕饰 停止 到 辛劳 .
但最终，随着过度劳累的大脑停止运转，痛苦也完全消失了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [[æk] .
In the meanwhile Hugo had slowly made his way back to his shack .
在 这 同时 雨果 有 缓慢地 制成 他的 方式 后退 到 他的 窝棚 .
与此同时，雨果慢慢地回到了他的小屋。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hɜːrt][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If his arm hurt he had now little consciousness of it .
如果 他的 手臂 伤害 他 有 现在 小的 意识 的 它 .
即使他的手臂疼痛，他现在也几乎没有感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ʌnˈfeɪkəbl] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
The thing that disturbed him most was that girl's unshakable belief in his villainy .
这 事物 那 不安 他 最多 曾是 那 女孩们 坚定不移 信仰 在 他的 邪恶 .
最让他不安的是，那个女孩对他的邪恶行径深信不疑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪnˈseɪn] ?
Was she really insane ?
曾是 她 真的 疯狂的 ?
她真的疯了吗？

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][naʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] .
He had had no opportunity to communicate that thought to Mrs .
他 有 有 不 机会 到 交流 那 想法 到 太太 .
[ˈpæpɪˌnoʊ] . -
Papineau . 146
帕皮诺 . -

他一直没有机会把这个想法告诉帕皮诺夫人。¹⁴⁶
[bʌt; bət] [ðen] , [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
But then , after her arrival ,
但 然后 , 后 她 到达 ,
但是，在她到达之后，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [æbsəˈluːtli] [ˈræʃ(ə)nəl][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [ðæt]
she had seemed so absolutely rational in all that she had said and done that
她 有 似乎 所以 绝对地 合理的 在 全部 那 她 有 说 和 完毕 那

[ðə; ði][aɪˈdiːə][hæd; həd] ,
the idea had ,
这 主意 有 ,

她言行举止都显得那么理性，以至于这个想法.....

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
for the time being , passed away from his mind .
为了 这 时间 存在 , 通过了 离开 从 他的 头脑 .

暂时从他的记忆中消失了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] ?
And what if , at least in part , she had spoken the truth ?
和 什么 如果 , 在 至少 在 部分 , 她 有 说 这 真相 ?

如果她说的至少有一部分是真话呢？

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [dɪˈstɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [riˈæləti] [hæd; həd][ˈtruːli][ænd; ənd] [ˈɑːnɪstli] [ˈɡɪv(ə)n]
What if some amazing distortion of reality had truly and honestly given
什么 如果 一些 惊人的 失真 的 现实 有 真的 和 诚实地 给定

[hɜːr; hər] [ðiːz] [biˈliːfs] ,
her these beliefs ,
她 这些 信仰 ,

如果某种惊人的现实扭曲真的让她产生了这些信念呢？

[θruː] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
through evidence that must be all against him ?
通过 证据 那 必须 是 全部 反对 他 ?

难道所有证据都对他不利吗？

[ðə; ði][wɜːrdz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən] [bɪˈfɔːr] [ˈstɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
The words she had spoken before starting for the Papineaus ' ,
这 字 她 有 说 前 开始 为了 这 帕皮诺斯 - ,

她出发去帕皮诺家之前说过的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wʌnz] [ˈʌtəd] [ɑːn][ðə; ði] [təʊt] - [roʊd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈrestɪd] ,
and the further ones uttered on the tote - road , while he rested ,
和 这 更远 一个 说出 在 这 手提袋 - 路 , 尽管 他 休息 ,

当他休息时，在运货路上又说了些什么，

[held] [ə; eɪ][ˈdraːmə][soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
held a drama so poignant that it struck a chill to his heart .
握住 一个 戏剧 所以 令人心酸的 那 它 击 一个 寒意 到 他的 心 .

那场戏剧如此感人肺腑，让他不寒而栗。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] , [ˈæftər][ɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsˈled][ˈɪntuː]
She might , after all , have been speaking the truth as she had been misled into
她 可能 , 后 全部 , 有 到过 请讲 这 真相 作为 她 有 到过 被误导 进入
[biˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] !
believing it !
相信 它 !

或许，她说的正是真话，因为她被误导而相信了那些话！

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [kənˈspɪrəsi] [æt; ət][wɜːrk] ,
But then there must be some amazing conspiracy at work ,
但 然后 那里 必须 是 一些 惊人的 阴谋 在 工作 ,

但那肯定背后有什么惊天阴谋在运作。

[sʌm; səm] [faʊl] ['du:ɪŋz] [hu:z] ['ɑ:bdʒekts] [ˈʌtərli] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [left][hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ]
some **foul** **doings** **whose** **objects** **utterly** **escaped** **him** **and** **which** **left** **him** **staring**
一些 犯规 行为 谁 对象 完全地 逃脱 他 和 哪个 左边 他 凝视
[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [læmp] [naʊ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
at **the** **little** **lamp** **now** **burning** **on** **his** **table** ,
在 这 小的 灯 现在 燃烧 在 他的 桌子 ,
他做了一些不光彩的事,但完全不明白是怎么回事,只剩下他盯着桌上那盏现在还亮着的小灯发呆。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [rɪˈvi:ld] [sʌm; səm] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ˈprɑ:bləm] .
as **if** **it** **might** **perhaps** **have** **revealed** **some** **key** **to** **the** **amazing** **problem** .
作为 如果 它 可能 也许 有 揭晓 一些 钥匙 到 这 惊人的 问题 .
仿佛它或许能揭示解决这个惊人问题的关键所在。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [bi:; bi] [kəm'peld]
Was **it** **possible** **that** **a** **weak** **and** **slender** **woman** **could** **actually** **be** **compelled**
曾是 它 可能的 那 一个 虚弱的 和 苗条 女士 可以 实际上 是 被迫
[tu:; tə] [ˈkæəri] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] ,
to **carry on** **a** **fight** **against** **hunger** **and** **illness** ,
到 携带 在 一个 斗争 反对 饥饿 和 疾病 ,
一个体弱多病的瘦弱女子,真的有可能被迫与饥饿和疾病作斗争吗?

[wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [frend] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
with **never** **a** **friend** **on** **earth** ,
和 绝不 一个 朋友 在 地球 ,
世上没有一个朋友,

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [soʊ] [ˈbi:tn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [soʊl] [kraɪd] [ɪn] [ˈægəni]
until **she** **was** **finally** **so** **beaten** **down** **to** **the** **ground** **that** **her** **soul** **cried** **in** **agony**
直到 她 曾是 最后 所以 被打败 向下 到 这 地面 那 她 灵魂 哭 在 痛苦
[fɜ:r; fər] [rɪˈli:f] ?
for **relief** ?
为了 宽慰 ?
直到她最终被彻底击垮,灵魂在痛苦中哭泣,渴望解脱?

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:sɔ:rs] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
According **to** **her** **she** **had** **seized** **upon** **the** **only** **resource** **open** **to** **her** ,
根据 到 她 她 有 查获 之上 这 仅有的 资源 打开 到 她 ,
据她所说,她已经抓住了唯一可以利用的资源。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] outlook147
in **which** **there** **was** **but** **a** **dim** **outlook****147**
在 哪个 那里 曾是 但 一个 暗淡 outlook147
前景黯淡147

[tɔ:rdz] [ˈseɪfti] .
towards **safety** .
向 安全 .
朝着安全的方向发展。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelɪʃ] [dʒest] , [əˈpærəntli] ,
Then **she** **had** **found** **herself** **the** **victim** **of** **a** **hellish** **jest** , **apparently** ,
然后 她 有 成立 她自己 这 受害者 的 一个 地狱般的 笑话 , 显然 ,
然后,她发现自己成了某个可怕玩笑的受害者,显然是这样。

[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] [soʊ] [beɪs] [ðæt] [wʌn] [ˈsɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
or **of** **a** **conspiracy** **so** **base** **that** **one** **sickened** **at** **the** **mere** **thought** **of** **it** .
或者 的 一个 阴谋 所以 根据 那 一 恶心 在 这 仅仅 想法 的 它 .
或者说,这是一场卑鄙无耻的阴谋,光是想想就令人作呕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz] [bɪg] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][mæn]
There was no doubt that those big eyes of the suffering woman haunted the man
那里 曾是 不 怀疑 那 那些 大的 眼睛 的 这 痛苦 女士 闹鬼的 这 男人
,
!
,

毫无疑问，那位饱受痛苦的女人的大眼睛一直萦绕在男人心头，挥之不去。

[waɪl] [ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈspər] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [hɪm; ɪm] .
while the accents of her despair still rang in his ears and distressed him .
尽管 这 口音 的 她 绝望 仍然 响铃 在 他的 耳朵 和 苦恼 他 .

而她绝望的语气仍然在他耳边回响，令他感到痛苦。

[ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːsəˌfaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
The expression of the crucified had been on that pale face of hers ,
这 表达 的 这 被钉在十字架上 有 到过 在 那 苍白 脸 的 她的 ,

她那苍白的脸上，带着被钉在十字架上的痛苦表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrednd] [soʊ] [ˈdiːpli] [wen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈjeɪm] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd]
which had reddened so deeply when a sense of shame had overwhelmed
哪个 有 发红 所以 深 什么时候 一个 感觉 的 耻辱 有 不堪重负

[hɜːrɪz; hər] .
her .
她 .

当羞耻感涌上心头时，她的脸颊变得通红。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈʌtərli]
It was as if he had beheld a drowning woman and been utterly
它 曾是 作为 如果 他 有 观看 一个 溺水 女士 和 到过 完全地

[prɪˈventɪd] [frʌm; frəm] [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
prevented from extending a saving hand to her .
阻止 从 扩展 一个 保存 手 到 她 .

就好像他看到一个溺水的女人，却完全无法伸出援手去救她。

[mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [hiː; hi][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈfɔːrli] [ˈsɪnd] [əˈɡenst] [ðæt]
More strongly he began to feel that some one had surely sinned against that
更多的 强烈 他 开始 到 感觉 那 一些 一 有 一定 罪过 反对 那

[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他越来越强烈地感觉到，肯定有人对那个女人犯了罪。

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈvendʒfʊlnəs] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈbɪtər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] [ˈveɪɡnəs] ,
and feelings of vengeance, none the less bitter for all their vagueness ,
和 情怀 的 复仇 , 没有任何 这 较少的 苦的 为了 全部 他们的 模糊性 ,

[brɪˈgæn][tuː; tə] [əbˈses] [hɪm; ɪm] .
began to obsess him .
开始 到 缠住 他 .

尽管复仇的念头模糊不清，但却无比苦涩，这种念头开始困扰着他。

[wʌns] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm] - , [maɪɡən] [hæd; həd] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Once , on his way back from Papineau's , Maigan had pressed close to him ,
一次 , 在 他的 方式 后退 从 - , 梅根 有 按下 关闭 到 他 ,

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
as if for safety .
作为 如果 为了 安全 .

有一次，马伊根从帕皮诺家回来的路上，紧紧地跟在他身边，好像是为了寻求安全感。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hɑ:rdwɒd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]
From the great hardwood ridges of his right he had heard a long and
从这伟大的硬木山脊的他的正确的他有听到一个长的和
[fə'mɪliər] [saʊnd] .
familiar sound .
熟悉的 声音 .

他听到右侧高大的硬木树脊上传来一阵悠长而熟悉的声音。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [hæd; həd] ['men](ə)nd] ,
It was the one the Frenchwoman had mentioned ,
它曾是这——这法国女人有提及 ,

就是那位法国女人提到的那一个。

[ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)] [beɪ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
the fitful baying of wolves on the track of a deer .
这断断续续吠叫的狼在这追踪的一个鹿 .

狼群追踪鹿群时发出断断续续的吠叫声。

['pɪktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] , [hi:; hi]
Picturing to himself the overtaking and pulling down of the victim , **he**
想象到他自己这超车和拉向下的这受害者 , 他
[ʃɪvəd] ,
shivered ,
瑟瑟发抖 ,

他想象着自己追上并制服受害者的情景，不禁打了个寒颤。

['hɑ:dnd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] ['trædʒədɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [ænd; ənd]
hardened though he was to the unending tragedies of the wilderness , **and**
硬化尽管他曾是到这无尽的悲剧的这荒野 , 和
[hɜ:rd] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] ,
hurried along faster ,
慌忙沿着快点 ,

尽管他对荒野中无休止的悲剧早已麻木，但他还是加快了脚步。

[ɔ:l'doʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][noʊ]['deɪndʒər] . -
although he knew he stood in no danger . **148**
虽然他知道他站立在不危险 . -

尽管他知道自己没有危险。¹⁴⁸

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [aɪ 'ti:]
When he had reached his shack by the Roaring River he had entered it
什么时候他有达到他的窝棚经过这咆哮河他有进入它
[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [læmp] .
and lighted the small lamp .
和照明这小的灯 .

当他到达咆哮河边的小屋时，他走进小屋，点燃了小油灯。

[aɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][læst] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It chanced to be the last match in his pocket that he used for the
它偶然到是这最后的匹配在他的口袋那他他用过的为了这
[pʊ:rpəs] .
purpose .
目的 .

他碰巧用了口袋里最后一根火柴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɪg] ['pækɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ,
There was no need to open the big package that stood on a shelf ,
那里曾是不需要到打开这大的包裹那站立在一个架子 ,
没有必要打开放在货架上的大包裹。

[sɪns] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [ˈhævɪŋ] [left] [tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [bɑːksɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [bæg] .
since he remembered having left two or three small boxes in his hunting bag .
自从 他 记得 拥有 左边 二 或者 三 小的 盒子 在 他的 打猎 包 .
因为他记得自己的狩猎包里还留着两三个小盒子。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnə(r)] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvə(r)] ,
He went over to the corner where he had left it and bent over ,
他 去 超过 到 这 角落 在哪里 他 有 左边 它 和 弯曲 超过 ,
[ˈsʌmwʌt] [ˈpeɪnfəli] .
somewhat painfully .
有些 痛苦地 .

他走到之前放东西的角落，弯下腰，有些吃力。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]
As he lifted it from the floor he saw an envelope and picked it up
作为 他 抬起 它 从 这 地面 他 锯 一个 信封 和 挑选 它 向上
.
.
.

他把它从地上捡起来时，看到一个信封，便把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was addressed to him .
它 曾是 已解决 到 他 .

那是写给他的。

[ˈteɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][hiː; hi][stɛəd] [æ; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] “ [ˈstaːtɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
Tearing it open he stared at the words “ Starting this evening .
撕裂 它 打开 他 凝视 在 这 字 “ 开始 这 晚上 .

他撕开包装，盯着上面“从今晚开始”几个字。

[pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [miːt] [em ˈiː] .
Please have some one meet me .
请 有 一些 一 见面 我 .

请安排人来见我。

[mædʒ] [ˈnelsn] .
Madge Nelson .
玛吉 纳尔逊 .

玛吉·尼尔森。

“ [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪst][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [ˈstaːrtld] [maɪɡən] , [huː] [bɑːrkt] ,
” **With clenched fist he struck the table a blow that startled Maigan , who barked** ,
” 和 紧握 拳头 他 击 这 桌子 一个 吹 那 惊慌 梅根 , WHO 吠叫 ,
他紧握拳头猛击桌子，这一击吓了梅根一跳，梅根狂吠起来。

[ˈliːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
leaping up to his feet .
跳跃 向上 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstə(r)] .
” **It's all right , boy , ” said his master** .
” 它是 全部 正确的 , 男生 , ” 说 他的 掌握 .

“没事的，孩子，”他的主人说。

“ [men][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [bɪɡ] [fuːlz] , [ɪkˈseptɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈkəʊədʒ] .
” **Men are pretty big fools , excepting when they're nothing but infernal cowards** .
” 男人 是 漂亮的 大的 傻瓜 , 除外 什么时候 它们是 没有什么 但 地狱 懦夫 .

“男人大多都是傻瓜，除非他们是彻头彻尾的懦夫。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['hevɪli] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I tell you , boy , some one will have to pay heavily for this .
我 告诉 你 , 男生 , 一些 一 将要 有 到 支付 重度 为了 这 .

我跟你说, 小子, 有人要为此付出沉重的代价。

[gʊd] [bɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who would have thought of such a thing ?
WHO 会 有 想法 的 这样的 一个 事物 ?

谁会想到这种事?

[aɪ] - - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['kreɪzi] !
I - - I think I must be getting crazy !
我 - - 我 思考 我 必须 是 获得 疯狂的 !

我——我觉得我一定是疯了!

[bʌt; bət][noʊ] - - [ʃiːz] ['oʊvər][ðər; ðər][æt; ət] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But no - - she's over there at Papineau's , and some one wrote to her
但 不 - - 她是 超过 那里 在 - , 和 一些 一 写道 到 她
,
,
,

但是, 不——她在那边的帕皮诺家, 有人给她写信了,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] .
and everything she said was the plain truth , as she understood it .
和 一切 她 说 曾是 这 清楚的 真相 , 作为 她 理解 它 .

她所说的每一句话都是她所理解的真相。

[ɡreɪt] ['hevəns] !
Great Heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[ɪts] [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ðə; ði][dɜːrt] [ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
It's no wonder she looked at me as if I'd been the dirt under her feet .
它是 不 想知道 她 看起来 在 我 作为 如果 ID 到过 这 污垢 在下面 她 脚 .

难怪她看我的眼神就像看尘土一样, 仿佛我是她脚下的泥土。

[ðæt] ['θɪŋz] [ɡɑːt][tuː; tə] be149
That thing's got to be149
那 事物 得到 到 be149

那东西肯定是149

['streɪtnd] [aʊt] , [sʌmhaʊ] , [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [siː] ['stefɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
straightened out , somehow , but first I must see Stefan , of course .
拉直 出去 , 不知何故 , 但 第一的 我 必须 看 斯特凡 , 的 课程 .

事情总算理顺了, 但首先我当然得见见斯特凡。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][ʊvər][tuː; tə]['kɑːkədʒuː][ɪn]
" **For a moment a wild idea came to him of going over to Carcajou in**
" 为了 一个 片刻 一个 荒野 主意 来了 到 他 的 去 超过 到 黑 在
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

“他突然冒出一个疯狂的想法, 那就是趁着夜色去卡尔卡茹那里。”

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [pə'r'tɪkjələ'rli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] ,
Such an undertaking was by no means particularly difficult for a strong man ,
这样的 一个 承诺 曾是 经过 不 方法 特别 难的 为了 一个 强的 男人 ,
[huː] [nuː] [ðə; ði] [wei] ,
who knew the way ,
WHO 知道 这 方式 ,

对于一个身强力壮、懂得方法的人来说，这样的任务绝非难事。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
but suddenly he realized that he was played out and would never reach his
但 突然 他 已实现 那 他 曾是 玩 出去 和 会 绝不 抵达 他的
[destɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] .
destination that night .
目的地 那 夜晚 .

但他突然意识到自己已经筋疲力尽，当晚永远也到不了目的地了。

[ðɪs] [ɜːkt] [hɪz; ɪz][soʊl] , [ʌn'berəbli] , [ʌn'tʊl][hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['braɪər][paɪp] .
This irked his soul , unbearably , until he had recourse to his old briar pipe .
这 恼怒 他的 灵魂 , 难以忍受 , 直到 他 有 追索权 到 他的 老的 荆棘 管道 .
这让他感到无比恼火，难以忍受，直到他拿起他那根旧石楠木烟斗才得以喘息。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm]['bædli][hiː; hi][sæt]
In spite of the fact that his arm was beginning to hurt him badly he sat
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 手臂 曾是 开始 到 伤害 他 糟糕 他 卫星
[nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
near the stove ,
靠近 这 火炉 ,

尽管他的手臂开始剧烈疼痛，但他还是坐在炉子旁边。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
where he had kindled a fire again , thinking hard .
在哪里 他 有 点燃 一个 火 再次 , 思维 难的 .

他再次点燃了一堆火，陷入了沉思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'peld] ['eni]
He was racking his brain to seek some motive that could have impelled any
他 曾是 货架 他的 脑 到 寻找 一些 动机 那 可以 有 被迫 任何
[wʌn][hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [dʒʊʊk] .
one he knew to play such a frightful joke .
一 他 知道 到 玩 这样的 一个 可怕 开玩笑 .

他绞尽脑汁地想，究竟是什么动机驱使他认识的任何人去开这种可怕的玩笑。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [hiː; hi] [neɪmd] ['evri] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪrli] [met] [ɪn]
One after another he named every man he had ever known or even merely met in
一 后 其他 他 命名 每一个 男人 他 有 曾经 已知 或者 甚至 仅仅 遇见 在
['kɑːkədʒuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ,
Carcajou and the surrounding ,
黑 和 这 周围 ,

他一个接一个地念出了他在卡尔卡茹及其周边地区认识的，甚至是仅仅见过面的所有人的名字。

['spaːrslɪ] ['setld] ['kʌntri] .
sparsely settled country .
稀疏地 定居 国家 .

人口稀少的地区。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [nuː] ,
But they were nearly all friends of his , he knew ,
但 他们 是 几乎 全部 朋友们 的 他的 , 他 知道 ,
但他知道，他们几乎都是他的朋友。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [ber] [him; ɪm] [ɪl] - [wɪl] .
or at least had no reason to bear him ill - will .

或者 在 至少 有 不 原因 到 熊 他 患病的 - 将要 .

或者至少没有理由对他怀有恶意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃæp] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][wʌn] [deɪ] ,
There was one chap he had had quite a scrap with one day ,
那里 曾是 一 小伙子 他 有 有 相当 一个 废料 和 一 天 ,

有一天, 他跟一个家伙大打出手。

[ˈoʊvər][ə; eɪ][dɔ:g] - [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd] [hɪz; ɪz][ˈænɪm(ə)l][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen]
over a dog - fight in which the man had urged his animal first and then
超过 一个 狗 - 斗争 在 哪个 这 男人 有 敦促 他的 动物 第一的 和 然后
[kɪkt] [maɪɡən] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bru:t] [ˈhævɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
kicked Maigan when he saw his brute having by far the worst of it .

踢 梅根 什么时候 他 锯 他的 蛮力 拥有 经过 远的 这 最差 的 它 .

起因是一场斗狗, 男子先是怂恿自己的狗打架, 然后看到自己的狗处于劣势, 就踢了迈根一脚。

[bʌt; bət] [su:n] [ˈæftərwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn]
But soon afterwards they had shaken hands and the matter had been
但 很快 然后 他们 有 摇晃 双手 和 这 事情 有 到过
[fər'ɡa:tn] .
forgotten .
被遗忘的 .

但不久之后他们就握手言和, 这件事也就被遗忘了。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn] [ˌsʌdbəri] , [fɑ:r] [i:st] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] . -
Besides , the fellow was now working in Sudbury , far east down the line . 150

除了 , 这 同伴 曾是 现在 在职的 在 萨德伯里 , 远的 东方 向下 这 线 . -

此外, 那家伙现在在萨德伯里工作, 那是位于这条线最东边的很远的地方。150

[noʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][treɪl] [wɜ:rθ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] .
No , that wasn't a trail worth following .
不 , 那 不是 一个 踪迹 值得 下列的 .

不, 那条路不值得追踪。

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈʌtərli] [mɪ'striəs] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə]
The more he thought the matter over the more utterly mysterious it seemed to
这 更多的 他 想法 这 事情 超过 这 更多的 完全地 神秘 它 似乎 到
[br'kʌm] .
become .
变得 .

他越是思考这件事, 就越觉得它神秘莫测。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
But of one thing he was determined .
但 的 一 事物 他 曾是 决定 .

但他有一件事是坚定的。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [mu:v] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu;; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l]
He was going to move heaven and earth to get at the bottom of all
他 曾是 去 到 移动 天堂 和 地球 到 得到 在 这 底部 的 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

他决心不惜一切代价查明真相。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɔ:nsəb(ə)l][ðə; ði][fɜ:r] [wʊd] [flaɪ] .
and when he found out who was responsible the fur would fly .
和 什么时候 他 成立 出去 WHO 曾是 负责的 这 毛皮 会 飞 .

当他发现幕后黑手是谁时, 肯定会大发雷霆。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [gɜːrl]
It was perhaps fortunate for her that the idea of the red-headed girl
它 曾是 也许 幸运 为了 她 那 这 主意 的 这 红色的 - 标题 女孩
[ɪn][oʊld] [mægəːnz] [stɔːr] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
in old McGurn's store never entered his head for a moment .
在 老的 麦格恩 店铺 绝不 进入 他的 头 为了 一个 片刻 .
对她来说或许是件幸运的事，因为老麦格恩商店里的红发女孩的形象，他一刻也没有想过。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfrendli] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈtenʃnz]
She had always been friendly , perhaps even a little forward in her attentions
她 有 总是 到过 友好的 , 也许 甚至 一个 小的 向前 在 她 注意
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
她一直对他很友善，甚至可能有点过于热情。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [skænt] [ˈnoʊtɪs] .
though he had always paid her rather scant notice .
尽管 他 有 总是 有薪酬的 她 相当 稀少 注意 .
虽然他一直以来都对漠不关心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdiːsntli] [ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
He had never been more than decently civil to her .
他 有 绝不 到过 更多的 比 体面地 民用 到 她 .
他从未对她表现出超过礼貌的程度。

[wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
When he sought his bunk , an hour or two later ,
什么时候 他 寻求 他的 假寐 , 一个 小时 或者 二 之后 ,
过了一两个小时，当他找到自己的铺位时，

[ə; eɪ] [ɔːn] [taɪm] [ɪˈlæpst] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːl] [əˈsliːp] .
a long time elapsed before he could fall asleep .
一个 长的 时间 过去 前 他 可以 落下 睡着了 .
他过了很久才睡着。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
It seemed to him that his head throbbed a good deal ,
它 似乎 到 他 那 他的 头 悸动 一个 好的 交易 ,
他感觉自己的头疼得厉害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʃouldər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈmaɪtɪli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
and that shoulder was growing mightily uncomfortable .
和 那 肩膀 曾是 生长 非常 不舒服 .
肩膀越来越不舒服。

[hiː; hi] [hoʊpt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
He hoped it would be better in the morning .
他 希望 它 会 是 更好的 在 这 早晨 .
他希望明天早上情况会好转。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ˈrestləsli] .
Finally he fell asleep , restlessly .
最后 他 跌倒 睡着了 , 躁动不安 .
最后他辗转反侧，终于睡着了。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [stretʃt] [aʊt] [əˈpɑːn][æn; ən][oʊld] [ˈdɪrˌskɪn] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
Upon the floor , stretched out upon an old deerskin close to the stove ,
之上 这 地面 , 拉伸 出去 之上 一个 老的 鹿皮 关闭 到 这 火炉 ,
他躺在地板上，躺在靠近炉子的一张旧鹿皮上，

[maɪɡən] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [mɔːr] [prə'faʊndli] , [ðʊv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hwaɪnd] [ænd; ənd]
Maigan was sleeping more profoundly , though now and then he whined and
梅根 曾是 睡眠 更多的 深刻地 , 尽管 现在 和 然后 他 抱怨 和
[said] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,
sighed in his slumber ,
叹了口气 在 他的 睡眠 ,

迈根睡得更沉了, 不过偶尔也会在睡梦中哼哼唧唧、叹口气。

[pər'hæps] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [heəz] [ænd; ənd] ['pɔ:kjə,paɪnz] .
perhaps dreaming of hares and porcupines .
也许 做梦 的 野兔 和 豪猪 .

或许梦见了野兔和豪猪。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] [en'skɒnst] [br'ni:θ] [ðə; ði] [flæt] [stoʊnz] [ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [br'gæən][tuː; tə] [tʃɜ:rp] , [ʃrɪli]
A cricket ensconced beneath the flat stones under the stove began to chirp , shrilly
一个 蟋蟀 安顿下来 下面 这 平坦的 石头 在下面 这 火炉 开始 到 啁啾 , 尖锐地
.
:
.

一只藏在炉子下扁平石头下的蟋蟀开始发出尖锐的鸣叫声。

[aʊt'saɪd] [ə; eɪ][bɪɡ] - [hɔːrnd] owl151
Outside a big - horned owl151
外部 一个 大的 - 有角的 owl151

在一只大角猫头鹰外面151

[wʌz; wəz] ['hutiŋ] , [ˈdɪzməli] , [waɪl] [ðə; ði][bɪɡ] [fɔːlz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɔːŋ]
was hooting , dismally , while the big falls continued to roar out their eternal song
曾是 倒彩 , 令人沮丧地 , 尽管 这 大的 瀑布 持续 到 吼 出去 他们的 永恒 歌曲
.
:
.

大瀑布发出凄厉的鸣叫, 而大瀑布则继续发出永恒的咆哮。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] [aʊt] [tɪl] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:pər] [dɑːn] [keɪm]
And thus the long night wore out till a flaming crimson and copper dawn came
和 因此 这 长的 夜晚 穿着 出去 直到 一个 炽盛 赤红 和 铜 黎明 来了
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

漫漫长夜就这样过去了, 直到一片火红与铜色的黎明升起。

[wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] ['reɪz] [ðæt] [stæəbd] [ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [waɪl] [ðə; ði] [triːz] [kept] [ɑːn]
with flashing rays that stabbed the great rolling clouds while the trees kept on
和 闪烁 射线 那 刺伤 这 伟大的 滚动 云 尽管 这 树木 保留 在
['krækiŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [puːl] [tʃɜːnd] [ænd; ənd] [ɡroʊn]
cracking in the intense frost and the ice in the big pool churned and groaned
裂纹 在 这 激烈的 霜 和 这 冰 在 这 大的 水池 搅打 和 呻吟
[ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][ˈwɔːtərz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][bɜːrst][ðer; ðər] [ʃækɪlz] . -
under the torment of waters seeking to burst their shackles . 152
在下面 这 折磨 的 水 寻求 到 爆裂 他们的 镣铐 . -

耀眼的光芒刺穿翻滚的云层, 树木在严寒中不断发出噼啪声, 大水池中的冰层在试图挣脱束缚的海水的煎熬下翻腾呻吟。152

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈka:kədʒu:][ɪz][ʃɑ:kt]
Carcajou Is Shocked
黑 是 震惊

卡卡茹感到震惊

[ˈæftər][ˈstɛfɑ:n][hæd;həd][ˈstɑ:rtɪd][əˈweɪ][wɪð;wɪθ][mædʒ], [mɪs][ˈsəʊfɪ][məˈgɜ:n], [hu:] [hæd;həd][bɪn]
After Stefan had started away with Madge, Miss Sophy McGurn, who had been
后 斯特凡 有 开始 离开 和 玛吉, 错过 索菲 麦格恩, WHO 有 到过
[ɑ:n][ðə;ði][wɑ:t],
on the watch,
在 这 手表,

斯特凡带着玛吉离开后，一直监视着他的索菲·麦格恩小姐

[wʌz;wəz][dɪˈlaɪtɪd][tu:;tə][si:] [ˈmɪsɪz].[ˈoʊlsən][ˈkʌmɪŋ][tu:;tə][ðə;ði][stɔ:r].
was delighted to see Mrs. Olsen coming to the store.
曾是 高兴极了 到 看 太太. 奥尔森 未来 到 这 店铺.

很高兴看到奥尔森太太光临本店。

[ʃi:;ji][ˈgri:tɪd][hɜ:r;hər][ˈkʌstəmə] [mɔ:r][ˈplezntli][ðæn;ðən][ˈevər][ænd;ənd][sɜ:rvd][hɜ:r;hər][wɪð;wɪθ]
She greeted her customer more pleasantly than ever and served her with
她 问候 她 顾客 更多的 愉快 比 曾经 和 服务 她 和
[ə;eɪ][bæg][ʌv;əv][bi:nz],
a bag of beans,
一个 包 的 豆子,

她比以往任何时候都更加热情地迎接顾客，并给她端上了一袋豆子。

[tu:] [spu:lz][ʌv;əv][blæk][θred][ænd;ənd][ə;eɪ][paʊnd][ʌv;əv][ðə;ði][best][ˈoʊli,ʊʊ]-[ˈbʌtər].
two spools of black thread and a pound of the best oleo - butter.
二 线轴 的 黑色的 线 和 一个 磅 的 这 最好的 油 - 黄油.

两卷黑色线和一磅最好的植物油。

[ðə;ði][ˈoʊldər][ˈwʊmən][wʌz;wəz][ˈnʌθɪŋ][loʊθ][tu:;tə][tɔ:k],
The older woman was nothing loath to talk,
这 老 女士 曾是 没有什么 厌恶 到 讲话,

那位年长的妇人并不不愿意说话，

[ænd;ənd][kənˈfɜ:rmɪd][ðə;ði][ˈgɜ:lz][səˈspɪ(ə)n][ðæt][ˈstɛfɑ:n][hæd;həd][ˈteɪkən][ðæt][jʌŋ][ˈwʊmən][tu:;tə]
and confirmed the girl's suspicion that Stefan had taken that young woman to
和 确认的 这 女孩们 怀疑 那 斯特凡 有 已采取 那 年轻的 女士 到
[ˈhju:goʊz,ˈju:goʊz].
Hugo's
雨果的:

并证实了女孩的怀疑，即斯特凡把那个年轻女子带到了雨果那里。

[ˈmɪsɪz].[ˈoʊlsən][ɪnˈsɪstɪd][ɑ:n][ðə;ði][fækt][ðæt][hɜ:r;hər][ˈvɪzɪtər][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈri:əl][ˈprɪti][gɜ:rl],
Mrs. Olsen insisted on the fact that her visitor was a real pretty girl,
太太. 奥尔森 坚持 在 这 事实 那 她 游客 曾是 一个 真实的 漂亮的 女孩,
[ˈoʊlsən][ˈstɪkət][ˈfækt][ðæt][hɜ:r;hər][ˈvɪzɪtər][wʌz;wəz]
奥尔森太太坚持认为她的访客是一位非常漂亮的女孩。

[ðoʊ][ˈɔ:fli][θɪn][ænd;ənd][ˈlʊkɪŋ][æz;əz][ɪf][ə;eɪ][breθ][wʊd][bloʊ][hɜ:r;hər][ˈoʊvər].
though awfully thin and looking as if a breath would blow her over.
尽管 非常 薄的 和 寻找 作为 如果 一个 气息 会 吹 她 超过.

虽然她非常瘦弱，看起来好像一阵风就能把她吹倒。

[ʃi:;ji][ˈɔ:lsʊʊ][ˈkɑ:mentəd][ɑ:n][ðə;ði][læk][ʌv;əv][ˈsu:təb(ə)][ˈkloʊðɪŋ][fɔ:r;fər][sʌt][ˈdredf(ə)l][ˈweðər],
She also commented on the lack of suitable clothing for such dreadful weather,
她 还 评论 在 这 缺少 的 合适的 衣服 为了 这样的 可怕 天气,
[ˈfɔ:lsʊʊ][ˈkɑ:mentəd][ɑ:n][ðə;ði][læk][ʌv;əv][ˈsu:təb(ə)][ˈkloʊðɪŋ][fɔ:r;fər][sʌt][ˈdredf(ə)l][ˈweðər]
她还提到，在这种恶劣天气下，缺乏合适的衣物。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] [mædʒ] [si:md] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [kəˈhektɪd]
and on the utter ignorance Madge seemed to display of anything connected
和 在 这 说出 无知 玛吉 似乎 到 展示 的 任何事物 连接
[wɪð; wɪθ][ˈkɑ:kədʒu:][ɔ:r] ,
with Carcajou or ,
和 黑 或者 ,

而玛吉似乎对与卡尔卡茹有关的一切都一无所知，或者说，

[ɪn][fækt] , [ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɑ:nˈteriəʊ] .
in fact , any part of Ontario .
在 事实 , 任何 部分 的 安大略省 .

事实上，安大略省的任何地方。

[wen] [ˈkwestʃənd] , [ˈkɔ:ʃəslɪ] , [ʃi:; ji] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [wətˈevər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When questioned , cautiously , she admitted that she knew no reason whatever for the
什么时候 被质问 , 谨慎地 , 她 承认 那 她 知道 不 原因 任何 为了 这
[ˈgɜ:lz] [ˈkʌmɪŋ] ,
girl's coming ,
女孩们 未来 ,

当被问及此事时，她谨慎地承认，她完全不知道女孩来的原因。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ˈstɛfɑ:n][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [wɪtʃ]
but she hastened to assert that Stefan had said it was all right , which
但 她 加快 到 断言 那 斯特凡 有 说 它 曾是 全部 正确的 , 哪个
[ˈsetld] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
settled the question ,
定居 这 问题 ,

但她赶紧补充说，斯特凡已经说过没关系，这就解决了这个问题。

[ænd; ʌnd] , -
and , 153
和 , -

和，153

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈræðər] [ˈwɒdlɪŋ] [geɪt] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhaʊs] [əˈɡen] .
with her rather waddling gait , started off for her house again .
和 她 相当 摇摇摆摆 步态 , 开始 离开 为了 她 房子 再次 .

她迈着略显蹒跚的步伐，再次向家走去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈstɛfɑ:n] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsəʊfi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
As soon as Stefan returned Sophy saw that he still had a woman on his
作为 很快 作为 斯特凡 返回 索菲 锯 那 他 仍然 有 一个 女士 在 他的
[təˈbɑ:gən] .
toboggan .
雪橇 .

斯特凡一回来，索菲就看到他的雪橇上还坐着一个女人。

[ʃi:; ji] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɡri:vəsli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ji] [faʊnd] [aʊt]
She hurried to meet him and was grievously disappointed when she found out
她 慌忙 到 见面 他 和 曾是 严重地 失望的 什么时候 她 成立 出去
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkæru:] .
it was Mrs . Carew .
它 曾是 太太 . 卡鲁 .

她急忙去见他，却发现对方是卡鲁太太，顿时大失所望。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][ˈboʊldli] [went] [ʌp][tu:; tə][ˈstɛfɑ:n] .
But she boldly went up to Stefan .
但 她 大胆地 去 向上 到 斯特凡 .

但她却大胆地走向了斯特凡。

“ [hə'loʊ] ! ['stɛfɑ:n] !
“ **Hello ! Stefan !**
“ 你好 ！ 斯特凡 ！

“你好！ 斯特凡！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 。

她说。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [jʊr; jər] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ？ “
“ **Where did you leave your passenger of this morning ？** ”
“ 在哪里 做过 你 离开 你的 乘客 的 这 早晨 ？ ”

“你今天早上把乘客留在哪儿了？ ”

“ [hə'loʊ] ! ['səʊfi] !
“ **Hello ! Sophy !**
“ 你好 ！ 索菲 ！

“你好！ 索菲！ ”

“ [hi:; hi] ['ænsər] , ['plæɪdli] .
“ **he answered , placidly** .
“ 他 回答 , 平静地 。

他平静地回答道。

“ [aɪ] [li:f] [di:] ['jɒŋ] ['lɛdi] [vɪr] [ʃi:; ʃi][bæn]['goʊɪŋ] , [aɪ][tæŋk] . “
“ **I leaf de yong leddy where she ban going , I tank .** ”
“ 我 叶子 德 永 莱迪 那里 她 禁止 去 , 我 坦克 。”

“我离开她禁止去的地方，我坦克。”

“ [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ？ “
“ **She isn't coming back to - night ？** ”
“ 她 不是 未来 后退 到 - 夜晚 ？ ”

“她今晚不回来了吗？ ”

“ [mɛ'bi] [jes] , [mɛ'bi] [noʊ] , “ [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ **Mebbe yes , mebbe no ,** ” **he answered ,**
“ 也许 是的 , 也许 不 , ” 他 回答 ,

“也许是，也许不是，”他回答道。

[græbɪŋ] ['mɪsɪz] . [kə'ru:z] [bæg][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ,
grabbing Mrs . Carew's bag and hurrying with her into the station ,
抓取 太太 ． 卡鲁的 包 和 匆忙 和 她 进入 这 车站 ,

她抓起卡鲁太太的包，匆匆带着她进了车站。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['wɪs(ə)l] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]
for the engine's whistle announced that he had made the journey with little
为了 这 发动机的 哨 宣布 那 他 有 制成 这 旅行 和 小的
[ɔ:r][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [sper] .
or no time to spare .
或者 不 时间 到 空闲的 。

因为火车的汽笛声宣告他已在几乎没有时间的情况下完成了旅程。

['səʊfi] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , ['mi:tɪŋ] ['mɪsɪz] . [kɪl'reɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] .
Sophy made her way back to the store , meeting Mrs . Kilrea on her way .
索菲 制成 她 方式 后退 到 这 店铺 , 会议 太太 ． 基尔雷亚 在 她 方式 。

索菲返回商店的路上遇到了基尔雷亚太太。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈleɪdi][ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡʊːn] [ʌp][tuː; tə][ˈhjuːgəʊ] [ˈenɪs] -
To this lady she confided that a young woman had gone up to Hugo Ennis -
到 这 女士 她 坦白 那 一个 年轻的 女士 有 已消失 向上 到 雨果 恩尼斯 -
[ʃæk] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtʃːrnd] -
shack and had not returned -
窝棚 和 有 不是 返回 -
她向这位女士透露，有一位年轻女子去了雨果·恩尼斯的棚屋，但至今未归。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwɪr] ？
Wasn't it queer ？
不是 它 酷儿 ？
难道不奇怪吗？
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊlsən][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz] [waɪf] [ɔːr] [ˈsɪstər] .
And Mrs . Olsen had said that she wasn't Hugo's wife or sister .
和 太太 . 奥尔森 有 说 那 她 不是 雨果的 妻子 或者 姐姐 .
奥尔森夫人曾说过，她既不是雨果的妻子，也不是他的妹妹。

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌni] ？
Wasn't it funny ？
不是 它 有趣的 ？
是不是很有趣？
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But of course she supposed it was all right .
但 的 课程 她 据称 它 曾是 全部 正确的 .
但她当然觉得一切都还好。

[ˈmɪsɪz] . [ˌkɪlˈreɪ] [kɔːld] [ɑːn][oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlənzbiː] , [huː] [tʊʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmækɪntɒʃ] .
Mrs . Kilrea called on old Mrs . Follansbee , who told Mrs . McIntosh .
太太 . 基尔雷亚 称为 在 老的 太太 . 福兰斯比 , WHO 讲述 太太 . 麦金托什 .
基尔雷亚太太拜访了老福兰斯比太太，老福兰斯比太太告诉了麦金托什太太。
[ðɪs] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriː] [ˈɪndiən] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ɔːr] less154
This lady was a Cree Indian that had become more or less154
这 女士 曾是 一个 克里族 印度 那 有 变得 更多的 或者 less154
这位女士是一位克里族印第安人，她大约154岁。

[ˈsɪvəlaɪzɪd] .
civilized -
文明 -
文明的。
[ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈæləɪk] ,
The white women would speak to her on account of her husband Aleck ,
这 白色的 女性 会 说话 到 她 在 帐户 的 她 丈夫 阿莱克 ,
白人妇女会因为她丈夫亚历克的缘故和她说话，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] .
who was really a very nice man .
WHO 曾是 真的 一个 非常 好的 男人 -
他真是个很好的人。
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː] [wɜːr; wər] [suːn] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌnˈjuːʒuəl]
At any rate all the ladies of Carcajou were soon aware of the unusual
在 任何 速度 全部 这 女士们 的 黑 是 很快 意识到的 的 这 异常
[ˈhæpənɪŋ] ,
happening ,
发生 ,
总之，卡尔卡茹的所有女士很快就意识到了这件不寻常的事情。

[ˈsɛntɪŋ] [streɪndʒ] [nuːz] [ænd; ənd][pərˈhæps][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)] .
scenting strange news and perhaps even a bit of scandal .
香味 奇怪的 消息 和 也许 甚至 一个 少量 的 丑闻 .

嗅到了奇怪的消息，甚至可能还有一些丑闻。

[bɪɡ][ˈstɛfɑːn] , [ˈhævɪŋ] [ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst] ,
Big Stefan , having urged his team to their utmost ,
大的 斯特凡 , 拥有 敦促 他的 团队 到 他们的 极致 ,

大斯特凡竭尽全力地激励着他的团队，

[naʊ] [fed] [ðem; ðəm] [ˈkɜrfəli] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fed] ,
now fed them carefully and locked them up in his shed ,
现在 美联储 他们 小心 和 已锁定 他们 向上 在 他的 棚 ,

他小心翼翼地喂养它们，然后把它们锁在棚子里。

[ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ˈhæbɪt] [prəˈvaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ˈblʌdi] [faɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə][nɑːt][soʊ] [mʌt]
a local habit providing against bloody fights that were objected to not so much
一个 当地的 习惯 提供 反对 血腥 战斗 那 是 反对 到 不是 所以 很多

[ɑːn][ˈmɔːrəl][ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðiːz] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ˈɔːf(ə)n] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
on moral principle as because these contests often resulted in the
在 道德 原则 作为 因为 这些 比赛 经常 结果 在 这

[dɪˈseɪbəliŋ, dɪˈseɪblɪŋ][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈænɪmlz] .
disabling of valuable animals .
禁用 的 有价值的 动物 .

当地的一种习俗可以防止血腥的争斗，人们反对这种争斗与其说是出于道德原则，不如说是因为这些争斗经常导致珍贵的动物丧失行动能力。

[aɪˈtiː][ˈɔːlsəʊ] [priˈventɪd] [ɪnˈkɜːʒənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ɔːr] [lɔːŋ]
It also prevented incursions among the few sheep of the neighborhood or long
它 还 阻止 入侵 之中 这 很少 羊 的 这 邻里 或者 长的

[hʌnts] [ɪn] [wɪtʃ] [dɔːgz] [ɪnˈdʌldʒd] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
hunts in which dogs indulged by themselves ,
狩猎 在 哪个 狗 沉溺其中 经过 他们自己 ,

它还能防止附近少数羊群闯入，或防止狗独自进行长时间的狩猎。

[rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
returning with sore feet and utterly unable to move for a day or two .
返回 和 疮 脚 和 完全地 无法 到 移动 为了 一个 天 或者 二 .

回来时双脚疼痛，一两天内完全无法动弹。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːliŋ] [əˈsliːp] ,
The animals , before falling asleep ,
这 动物 , 前 坠落 睡着了 ,

动物们在睡着之前，

[wɜːr; wər] [ˈbaɪtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ˈaɪsɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [her] [ˈɡroʊɪŋ] [brɪˈtwiːn]
were biting off the crackling icicles that had formed in the hair growing between
是 咬 离开 这 噼啪作响 冰柱 那 有 形成 在 这 头发 生长 之间

[ðer; ðər] [pædɪd] [toʊz] .
their padded toes .
他们的 带衬垫 脚趾 .

它们正啃咬着脚趾间毛发中形成的噼啪作响的冰柱。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ]
The journey had not exhausted them in the slightest and on the morrow
这 旅行 有 不是 筋疲力尽的 他们 在 这 丝毫 和 在 这 明天

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈtræv(ə)l] ,
they would be perfectly fit for further travel ,
他们 会 是 完美 合身 为了 更远 旅行 ,

旅途丝毫没有让他们感到疲惫，明天他们完全可以继续赶路。

[ɪf] [ni:d] [bi: bi] .
if need be .
如果 需要 是 :

如果需要的话。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][ˈstefɑ:n] [ˈwɪri] .
Neither was Stefan weary .
两者都不 曾是 斯特凡 厌倦 :

斯特凡也不觉得疲惫。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hi: hi][ˈkwaɪətli] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv] -
After supper he quietly strolled over to the store where some of Carcajou's
后 晚餐 他 悄悄 漫步 超过 到 这 店铺 在哪里 一些 的 -
[ˈtʃɔɪsəst] [ˈspɪrɪts][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] ,
choicest spirits were gathered ,
精选 烈酒 是 聚集 ,

晚饭后，他静静地漫步走到商店，那里聚集着卡尔卡茹最上等的一些烈酒。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈboʊstɪd] [noʊ] [səˈlu:n] .
since the village boasted no saloon .
自从 这 村庄 吹嘘 不 酒吧 :

因为村里没有酒吧。

[hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ,
Here the news was discussed ,
这里 这 消息 曾是 讨论 ,

这里正在讨论新闻。

[æz; əz] [sprɛd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [fju:] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈderli] [ɔ:r] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpər] from155
as spread out by the few who got a daily or weekly paper from155
作为 传播 出去 经过 这 很少 WHO 得到 一个 日常的 或者 每周 纸 from155
通过少数每天或每周收到报纸的人传播开来，155

[ɑ:təwə] [ɔ:r] [ˌsʌdbəri] , [ɔ:r] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈneɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈgɒsɪps] .
Ottawa or Sudbury , or gathered in the immediate neighborhood by the local gossips .
渥太华 或者 萨德伯里 , 或者 聚集 在 这 即时 邻里 经过 这 当地的 八卦 :
渥太华或萨德伯里，或者被附近的当地人八卦聚集在一起。

“ [həˈloʊ] , [ˈstefɑ:n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [maɪlz] [ˈpɑ:kə] ,
“ **Hello , Stefan !** ” **exclaimed Miles Parker** ,
“ 你好 , 斯特凡 ! ” 惊呼 迈尔斯 帕克 ,

“你好，斯特凡！”迈尔斯·帕克喊道。

[hu:] [wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɔ:mi] [ænd; ənd] [si:] [ðæt][ðə; ði]
who was supposed to watch over the sawmill and see that the
WHO 曾是 据称 到 手表 超过 这 锯木厂 和 看 那 这
[məˈʃi:nəri] [ˈdɪdnt] [ˈsʌfər] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][dɪsˈju:s] .
machinery didn't suffer too much during the long period of disuse .
机械 没有 遭受 也 很多 期间 这 长的 时期 的 废弃 :
负责照看锯木厂，确保机器在长期闲置期间不会遭受太大损坏的人。

“ [haʊ] [dɪd][ji:; ji][faɪnd][ðə; ði][ˈtrævəlɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ **How did ye find the travelin ' to - day ?**
“ 如何 做过 是的 寻找 这 旅行 - 到 - 天 ?

“你觉得今天的旅途如何？ ”

[si:] [ji:; ji] [ˈdɪdnt] [ˈmænɪdʒ] [ter] [fri:z] [ðem; ðəm] [ˈwɪskərz] [ɔfn] [jər] [feɪs] , [dɪd][ji:; ji] ? ”
See ye didn't manage ter freeze them whiskers off'n yer face , did ye ? ”
看 是的 没有 管理 特尔 冻结 他们 胡须 奥夫 你的 脸 , 做过 是的 ? ”

你看，你没把脸上的胡子冻掉吧？

“ - [ju:st] [vir] [dei] [bi'ɒŋz] , [ai][tæŋk] , ” ['ænsər] ['stɛfɑ:n] , ['kwærətli] .
“ **Dey're yoost where dey belongs , I tank , ” answered Stefan , quietly .**
“ - 尤斯特 那里 戴 属于 , 我 坦克 , ” 回答 斯特凡 , 悄悄 .

“他们回到了他们该在的地方，我承认，”斯特凡平静地回答道。

“ [mis] ['səufi] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæf] [taɪm] [ai] [teɪk] [tu:] [plʌgz] ['lʌmbɜ:mænz] [dʒɔɪ] - . ”
“ **Miss Sophy , if you haf time I take two plugs Lumberman's Joy terbacker .** ”
“ 错过 索菲 , 如果 你 半 时间 我 拿 二 插头 伐木工人的 喜悦 - . ”

“索菲小姐，如果您有时间，我想买两个伐木工人的快乐特巴克。”

“ ['stɛfɑ:n] ['hi:z] [soʊ][ɔ:l] - ['faɪərd][big][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ə; ei] [tʃu:] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Stefan he's so all - fired big he got to keep a chew on each side of his face**
“ 斯特凡 他是 所以 全部 - 被解雇 大的 他 得到 到 保持 一个 嚼 在 每个 边 的 他的 脸
.
.
.
.

“斯特凡，他块头太大了，以至于他脸颊两侧都得嚼着东西。”

“ [ɪk'spleɪnd] [pæt] [kɪl'reɪ] ,
“ **explained Pat Kilrea ,**
“ 解释 拍 基尔雷亚 ,

帕特·基尔雷亚解释说：“

[ə; ei][fɜ:rst] - [reɪt] [mə'kæɪnɪk; mɪ'kæɪnɪk] [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'strʌk](ə)n] [ʌv; əv][ə; ei]
a first - rate mechanic who was then busy with the construction of a
一个 第一的 - 速度 机械 WHO 曾是 然后 忙碌的 和 这 建造 的 一个
['lɪt(ə)l] ['sti:mər] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][help] [təʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [sʌm; səm][big] [bu:mz] [ʌv; əv][ɒ:gz]
little steamer that was to help tow down to the mill some big booms of logs
小的 汽船 那 曾是 到 帮助 拖 向下 到 这 磨 一些 大的 繁荣 的 日志
.
.
.

一位一流的机械师，当时正忙于建造一艘小型蒸汽船，这艘船将帮助把一些大捆原木拖到锯木厂。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [leɪk] ['oʊpənd] .
as soon as the lake opened .
作为 很快 作为 这 湖 打开 .

湖面刚一打开。

“ [hi:; hi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get][noʊ][sætɪs'fæk](ə)n] [ɪk'sept] [frʌm; frəm] ['dʌb(ə)l] ['æk](ə)n] .
“ **He ain't able to get no satisfaction except from double action .**
“ 他 不是 有能力的 到 得到 不 满意 除了 从 双倍的 行动 .

“除了双重行动，他无法获得任何满足感。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][wɪt][ænd; ənd]['hju:mər][ðə; ði] [ʌðər] [grɪnd] [bʌt; bət]['stɛfɑ:n]
“ **At this specimen of local wit and humor the others grinned but Stefan**
“ 在 这 标本 的 当地的 有 和 幽默 这 其他的 咧嘴一笑 但 斯特凡
[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [ʌn'mu:vɪd] .
remained quite unmoved .
剩余 相当 不动 .

“看到这种地方特色的机智和幽默，其他人都咧嘴笑了，但斯特凡却无动于衷。”

[mis] ['səufi] ['weɪtɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , ['skæɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['i:gər] [tu:; tə][æsk] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ,
Miss Sophy waited on him , scanning his face , eager to ask more questions ,
错过 索菲 等待 在 他 , 扫描 他的 脸 , 渴望的 到 问 更多的 问题 ,

索菲小姐侍候着他，仔细端详着他的脸，急切地想要问更多的问题。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:; tə][seɪ][ə; ei][wɜ:rd] .
while she feared to say a word .
尽管 她 害怕 到 说 一个 单词 .

她却不敢说一句话。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəns] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzɪ] .
It may have been her conscience which made her uneasy .
它 可能 有 到过 她 良心 哪个 制成 她 不安 .
或许是良心让她感到不安。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈrendəd] [aɪˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)]
Of course she believed that the precautions she had taken rendered it impossible
的 课程 她 相信 那 这 防范措施 她 有 已采取 渲染 它 不可能的
[fɔːr; fər] [ˈeni] one156
for any one156
为了 任何 one156

当然，她相信自己采取的预防措施足以让任何人156 无法做到。
[tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .
to accuse her , or at any rate to prove anything .
到 控 她 , 或者 在 任何 速度 到 证明 任何事物 .
指控她，或者至少证明任何事情。

[stɪl] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][æŋˈzaɪəti] [rɪˈmeɪnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] .
Still , a certain anxiety remained , which she was unable to restrain .
仍然 , 一个 肯定 焦虑 剩余 , 哪个 她 曾是 无法 到 抑制 .
然而，她心中仍然萦绕着某种焦虑，无法抑制。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
She would have given a good deal to know what had taken place .
她 会 有 给定 一个 好的 交易 到 知道 什么 有 已采取 地方 .
她非常想知道究竟发生了什么事。

[ˈnevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [əˈkɜːr] [raɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɪn]
Never had she doubted that the scene would occur right there at the station in
绝不 有 她 怀疑 那 这 场景 会 发生 正确的 那里 在 这 车站 在
[ˈkɑːkədʒuː] .
Carcajou .
黑 .

她从未怀疑过这一幕会在卡尔卡茹车站发生。
[ðæt] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd][ˈbædli] [ʌpˈset] [hɜːr; hər][plænz] , [əˈpærəntli] .
That telegram had badly upset her plans , apparently .
那 电报 有 糟糕 沮丧的 她 计划 , 显然 .

那封电报显然严重打乱了她的计划。
[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [ðæt] [ˈhjuːgəu][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [aɪˈtiː] ,
And then it was queer that Hugo had not come down after receiving it ,
和 然后 它 曾是 酷儿 那 雨果 有 不是 来 向下 后 接收 它 ,
奇怪的是，雨果收到信后并没有下来。

[ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
if only to try to find out what it meant .
如果 仅有的 到 尝试 到 寻找 出去 什么 它 意思是 .
哪怕只是为了弄明白它的含义。

[ˈfaɪnəli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈhævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [stɪl] ,
Finally , one of the men , having none of her reasons for keeping still ,
最后 , 一 的 这 男人 , 拥有 没有任何 的 她 原因 为了 保持 仍然 ,
最后，其中一个男人，完全不明白她为什么一直保持沉默，

[keɪm] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
came forth with a direct question .
来了 前进 和 一个 直接的 问题 .
他直接提出了一个问题。

“ [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][gɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈrɔːrɪn] - [fɔːlɪz] [ɔːl] [ˈseɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðər; ðər] [ˈpuːti] [gæl] ,
“ I reckon you got out to Roarin ' Falls all safe with that there pooty gal ,
“ 我 估计 你 得到 出去 到 咆哮 - 瀑布 全部安全的 和 那 那里 普蒂 女孩 ,
“我估计你和那个小妞儿安全抵达咆哮瀑布了。”

[ˈdɪdnt] [ʒiː; ji] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
didn't ye ? ” he asked .
没有 是的 ? ” 他 问 .

“难道不是吗？”他问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [ˈfɒlənzbiː] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
It was Joe Follansbee who had sought this information ,
它 曾是 乔 福兰斯比 WHO 有 寻求 这 信息 ,
是乔·福兰斯比主动打听了这些信息。

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi]
being only too eager to hint at something wrong on the part of a man he
存在 仅有的 也 渴望的 到 暗示 在 某物 错误的 在 这 部分 的 一个 男人 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [diːmd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] .
had long deemed a rival .
有 长的 被认为 一个 竞争对手 .

他迫不及待地想要暗示自己一直视为竞争对手的那个人有什么不对劲的地方。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hʌʊˈevər] , [ˈsəʊfi] [snɪft] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][hɜːr; hər] [noʊz] .
At his words , however , Sophy sniffed and turned up her nose .
在 他的 字 , 然而 , 索菲 嗅了嗅 和 转向 向上 她 鼻子 .
听到他的话，索菲却嗤之以鼻，不屑地撇了撇鼻子。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , “ [ʒiː; ji] [sed] .
“ I didn't see anything very pretty about her , “ she said .
“ 我 没有 看 任何事物 非常 漂亮的 关于 她 , “ 她 说 .
“我没觉得她长得漂亮,”她说。

“ [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [æz; əz] [hʌʊ] [ʒiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈriːəl] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] , “ [dʒoʊ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
“ Well , I didn't see as how she was so real awful pretty , “ Joe hastened to
“ 出色地 , 我 没有 看 作为 如何 她 曾是 所以 真实的 可怕 漂亮的 , “ 乔 加快 到
[əbˈzɜːrv] .
observe .
观察 .

“嗯，我真没想到她竟然这么漂亮,”乔赶紧说道。

“ [ʒiː; ji] [eɪnt] [ðə; ði] [stɑɪl] [aɪ][ədˈmaɪər] , [baɪ][noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] .
“ She ain't the style I admire , by no manner of means .
“ 她 不是 这 风格 我 钦佩 , 经过 不 方式 的 方法 .
“她绝对不是我欣赏的那种风格。”

“ [ðɪs] [strəˈtiːdʒɪk] [wɪðˈdrɔːəl] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ˈfeɪljər] , [hʌʊˈevər] .
“ This strategic withdrawal was destined to meet with entire failure , however .
“ 这 战略 退出 曾是 注定 到 见面 和 全部的 失败 , 然而 .
然而，这种战略撤退注定会以彻底失败告终。

Sophy157
Sophy157
Sophy157

Sophy157

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [plʌg] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈjelvz] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd]
turned to the boxes of plug that were stored on the shelves and pretended
转向 到 这 盒子 的 插头 那 是 存储 在 这 货架 和 假装
[tuː; tə] [ˈbɪzi] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [ˈsɪmətri] .
to busy herself with their order and symmetry .
到 忙碌的 她自己 和 他们的 命令 和 对称 .

她转身走向货架上存放的插头盒，假装忙着整理它们的顺序和对称性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈgen][ˈlɪsnɪŋ] , [ˈiːgərli] .
But she was again listening , eagerly .
但 她 曾是 再次 聆听 , 急切地 .

但她又开始认真地听着。

“ [wʌt] [-] [sei] , [ˈstɛfɑːn] ? ” [dʒɔɪnd][pæt] [kɪlˈreɪ] .
“ What d'ye say , Stefan ? ” joined Pat Kilrea .
“ 什么 染料 说 , 斯特凡 ? ” 加入 拍 基尔雷亚 .

“你说什么，斯特凡？”帕特·基尔雷亚问道。

“ [ˈhaʊd] [ʃiː; ʃi][stænd][ðə; ði][trɪp] ?
“ How'd she stand the trip ?
“ 怎么做到的 她 站立 这 旅行 ?

她是怎么熬过这段旅程的？

[dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər][noʊz][wʌz; wəz] [stiɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] ? ”
Did ye see if her nose was still on her face when ye got there ? ”
做过 是的 看 如果 她 鼻子 曾是 仍然 在 她 脸 什么时候 是的 得到 那里 ? ”

你们到那儿的时候，有没有看到她的鼻子还在不在脸上？

“ [aɪ][tæŋk][soʊ] , ” [ˈoʊpənd] [ˈstɛfɑːn] , [ˈɡreɪvli] , “ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] [vɪθ] [diː]
“ I tank so , ” opened Stefan , gravely , “ but it wouldn't matter so much vith de
“ 我 坦克 所以 , ” 打开 斯特凡 , 严重地 , “ 但 它 不会 事情 所以 很多 维特 德
[ˈlɛdi] .
leddy .
莱迪 .

“我非常失望，”斯特凡严肃地开口道，“但对德·莱迪来说，这就无关紧要了。”

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [laɪk] [juː; jə][hæf][fɔːr; fər] [jɔːrz] ,
Maybe she ain't so much use for it like you haf for yours ,
或许 她 不是 所以 很多 使用 为了 它 喜欢 你 半 为了 你的 ,
也许她不像你那样需要它，

[tuː; tə] [stɪk] [ˈɪntuː][ˈoʊdər] [ˈpiːpəlz] - .
to stick into oder people's businesses .
到 戳 进入 或 人们的 - .

插入其他人的阴道。

“ [ˈstɛfɑːn] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈeɪv] [ɔːf] [ˈkɜːrli] [ˈbɪts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlæftər]
“ Stefan continued to shave off curly bits from his plug , while the laughter
“ 斯特凡 持续 到 刮胡子 离开 卷曲 比特 从 他的 插头 , 尽管 这 笑声
[tɜːrnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [endʒɪˈhɪr] .
turned against the engineer .
转向 反对 这 工程师 .

“斯特凡继续刮掉插头上卷曲的毛发，而笑声却转向了这位工程师。”

[ˈkɑːkədʒuː] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ˈkɑːmənli] [ˈfeɪvərd] [ðə; ði][tɑːp] - [dɔːg] [wen] [aɪ ˈtiː]
Carcajou , like a good many other places , commonly favored the top - dog when it
黑 , 喜欢 一个 好的 许多 其他 地方 , 通常 受青睐 这 顶部 - 狗 什么时候 它
[keɪm] [tuː; tə] [ˈbetɪŋ] .
came to betting .
来了 到 投注 .

和许多其他地方一样，卡尔卡茹在博彩方面通常更倾向于赢家。

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɡrɪn][ɪn][ˈpæts] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈsaʊər][wʌn] .
The answering grin in Pat's face was a rather sour one .
这 回答 咧嘴笑 在 帕特的 脸 曾是 一个 相当 酸的 一 .

帕特脸上露出的笑容却带着一丝苦涩。

[ɪf] [eni] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd][ˈspʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli]
If any other man had spoken to him thus there might have been a lively
如果 任何 其他 男人 有 说 到 他 因此 那里 可能 有 到过 一个 热闹
[fart] ,
fight ,
斗争 ,

如果换作其他人这样跟他说话，很可能会引发一场激烈的争吵。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ˈkɑ:kədʒuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
but no one in Carcajou , and a good many miles around it ,
但 不 一 在 黑 , 和 一个 好的 许多 英里 大约 它 ,
但卡尔卡茹镇以及周围方圆数英里内都没有人。

[kɛəd] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈfɪstɪkʌfs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːd] .
cared to engage in fisticuffs with the Swede .
关心 到 从事 在 拳击 和 这 瑞典人 .
他竟然愿意和瑞典人打架。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [ˈmæn,hændəld] [fɔːr] [ˈdrʌŋkən]
A story was current of how he had once manhandled four drunken
一个 故事 曾是 当前的 的 如何 他 有 一次 粗暴对待 四 醉
[ˈlʌmbər,dʒæks] ,
lumberjacks ,
伐木工 ,

坊间流传着他曾如何制服四个醉酒伐木工的故事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈpiːvɪz] [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] [ˈkɔːrd,wʊd] .
in spite of peavies and sticks of cordwood .
在 尽管如此 的 豌豆 和 棍子 的 原木 .
尽管有豌豆和木柴。

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][mæn] , [ˈstɛfɑːn] , ” [sed] [ˈæɪɪk]
“ Well , you're getting to be a good deal of a lady's man , Stefan , ” said Aleck
出色地 , 你是 获得 到 是 一个 好的 交易 的 一个 女士的 男人 , 斯特凡 , ” 说 阿莱克
[ˈmækɪntɒʃ] ,
McIntosh ,
麦金托什 ,

“嗯，斯特凡，你越来越受女士们的欢迎了，”亚历克·麦金托什说道。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][səˈpʊʊzd; səˈpʊʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsaɪən] of158
a fellow who was supposed to be a scion of158
一个 同伴 WHO 曾是 据称 到 是 一个 继承人 of158
一个本应是158年后裔的人

[ˈskɑːtɪ] [noʊˈbɪləti] [rɪˈsiːvɪŋ] [rɪˈmɪtnsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
Scottish nobility receiving remittances from his country .
苏格兰 贵族 接收 汇款 从 他的 国家 .
苏格兰贵族收到来自祖国的汇款。

[ðə; ði][moʊst] [ˈeɪvɪdənt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ]
The most evident part of his income , however , appeared to be contributed by
这 最多 明显 部分 的 他的 收入 , 然而 , 出现 到 是 贡献 经过
[hɪz; ɪz] [kriː] [waɪf] ,
his Cree wife ,
他的 克里族 妻子 ,

然而，他收入中最明显的部分似乎来自他的克里族妻子。

[hu:] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwa:ʃɪŋ] [ˈkɑ:kədʒu:] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈmɒkəsɪnz] [ɪn]
who took in the little washing Carcajou indulged in and made the finest moccasins in
WHO 采取 在 这 小的 洗涤 黑 沉溺其中 在 和 制成 这 最好的 鹿皮鞋 在
[ɑ:nˈterioʊ] .
Ontario .
安大略省 .

接手了卡尔卡茹的少量洗衣工作，并制作了安大略省最好的鹿皮鞋。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .

“ **Going off with one and coming back with another** .
” 去 离开 和 一 和 未来 后退 和 其他 .

“带着一个出去，又带着另一个回来。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:r] [ˈkæriɪŋ] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə] [ˈlʌɡɪŋ] [ðə; ði] [meɪlz] [əˈraʊnd] . ”

I dare say you prefer carrying females to lugging the mails around . ”
我 敢 说 你 更喜欢 携带 女性 到 搬运 这 邮件 大约 . ”

我敢说宁愿你背着女人也不愿去送邮件。

“ [mɛˈbi] [aɪ] [laɪks] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:r] [hɑ:rd][ɑ:n] [dem] [tɑ:gz] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ˈstɛfɑ:n] ,
“ **Mebbe I likes it better but it's more hard on dem togs** , ” **asserted Stefan** ,
” 也许 我 点赞 它 更好的 但 它是 更多的 难的 在 民主 泳衣 , ” 断言 斯特凡 ,
[dʒuˈdɪʃəli] .
judicially :
司法 .

“也许我更喜欢这样，但这对衣服来说更难穿，”斯特凡一本正经地断言道。

“ [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ji:; ji] [left] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ˈhju:ɡoʊz, ˈju:ɡoʊz] [æk] , [dɪd][ji:; ji] ? ” [ˈventʃərd] [pæt]
“ **And – – and ye left her at Hugo's shack , did ye ?** ” **ventured Pat**
” 和 – – 和 是的 左边 她 在 雨果的 窝棚 , 做过 是的 ? ” 冒险 拍
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

“然后——然后你们就把她留在雨果的小屋里了，是吗？”帕特再次试探性地问道。

[hwerˈæt] [ˈstɛfɑ:n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪn] [əˈsent] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
whereat Stefan nodded in assent and lighted his pipe .
哪里 斯特凡 点头 在 同意 和 照明 他的 管道 .

于是斯特凡点头表示同意，并点燃了烟斗。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeniweɪz] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
“ **Did she say she was anyways related to him ?**
” 做过 她 说 她 曾是 总之 有关的 到 他 ?

“她有没有说过她跟他有亲戚关系？”

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] .
His sister or something like that ? ” **persisted the engineer** .
他的 姐姐 或者 某物 喜欢 那 ? ” 持续 这 工程师 .

“是他妹妹之类的吗？”工程师追问道。

“ [wel] , [aɪ] [tæŋk] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ˈbi:n] - [hɪz; ɪz] [ˈɡrænmlðər] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈstɛfɑ:n] ,
“ **Well , I tank she say somethin ' about bein ' his grandmother** , ” **retorted Stefan** ,
” 出色地 , 我 坦克 她 说 某物 - 关于 是 - 他的 祖母 , ” 反驳 斯特凡 ,

“哼，我倒要看看她会不会说自己是她奶奶，”斯特凡反驳道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [pæt] .
“ **but I can tell you something , Pat** .
” 但 我 能 告诉 你 某物 , 拍 .

“但我可以告诉你一些事，帕特。”

[ɪf] [juː; jʊ][vænt][soʊ] [mʌtʃ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][viː,eɪtʃ'waɪ][juː; jʊ][nɑːt] [pʊt] [ɑːn][jɔː; jər] [s'həʊjuːz]
If you vant so much know all about it vhy you not put on your snowshoes
如果 你 范特 所以 很多 知道 全部 关于 它 vhy 你 不是 放 在 你的 雪鞋
[æn; ən] - ['tæk] - [ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] .
an ' tak ' a run down there .
一个 - tak - 一个 跑步 向下 那里 .

既然你这么想知道一切，为什么不穿上雪鞋下去走一走呢？

[aɪ 'tiː][bæn][ə; eɪ][riːəl] [naɪs] ['lɪt(ə)] [vɔk] .
It ban a real nice little valk .
它 禁止 一个 真实的 好的 小的 瓦尔基里 .

它禁止了一个非常可爱的小女武神。

" [æz; əz][pæt] [kɪl'reɪ] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændɪkæp][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] -
" As Pat Kilrea suffered from the handicap of having been born with a club -
" 作为 拍 基尔雷亚 遭受 从 这 让分 的 拥有 到过 出生 和 一个 俱乐部 -
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

“由于帕特·基尔雷亚天生患有先天性马蹄内翻足，他饱受残疾之苦。”

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] [bʌt; bət]
which didn't prevent him from being an excellent man with machinery but
哪个 没有 防止 他 从 存在 一个 出色的 男人 和 机械 但
[meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['ræðər] ['bɜːd(ə)nsəm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
made walking rather burdensome for him ,
制成 步行 相当 负担 为了 他 ,

但这并没有妨碍他成为一名出色的机械师，只是让行走对他来说变得相当吃力。

[ðə; ði] [ʌðər] [gə'fʊːd] [ə'gen] [waɪl] [ðə; ði] [swɪːd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] and159
the others guffawed again while the Swede opened the door and159
这 其他的 哈哈大笑 再次 尽管 这 瑞典人 打开 这 门 and159

其他人又哄堂大笑起来，这时瑞典人打开了门，159

[wɔːkt] [ɔːf] , [ðə; ði] ['krʌstɪd] [snəʊ] ['kræklɪŋ] [ʌndər][hɪz; ɪz][bɪg] [fiːt] .
walked off , the crusted snow crackling under his big feet .
步行 离开 , 这 结壳 雪 噼啪作响 在下面 他的 大的 脚 .

他走了，大脚踩在结冰的积雪上，发出嘎吱嘎吱的响声。

" [ɪn] [kɔːrs] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , " [sed] [pæt] , [vɜːrtʃuəsli] ,
" In course it's none of my business , like enough , " said Pat , virtuously ,
" 在 课程 它是没有任何 的 我的 商业 , 喜欢 足够的 , " 说 拍 , 有德行 ,
"当然，这根本不关我的事，真的，"帕特一本正经地说。

[æz; əz][hiː; hi] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [leg] , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['gəʊɪŋz][ɑːn][dəʊnt]
as he scratched a match on his trousers ' leg , " but such goings on don't
作为 他 刮痕 一个 匹配 在 他的 裤子 - 腿 , " 但 这样的 行进 在 不
[siːm] [raɪt] , ['noʊ,həʊ] .
seem right , nohow .
似乎 正确的 , 无论如何 .

他一边用火柴在裤腿上划着，一边说道：“但这样的事情总感觉不太对劲。”

- [teɪnt] [raɪt] [æn; ən] - ['prɑːpər] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)] .
' Tain't right an ' proper , because it gives a bad example .
- 污点 正确的 一个 - 恰当的 , 因为 它 给予 一个 坏的 例子 .

“这不合适，也不恰当，因为它树立了一个坏榜样。”

[aɪv] [ˈnoʊd] [ˈfoʊks][rɪd][ɑːn][ə; eɪ][reɪl][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tɑːrd] [ænd; ənd] [ˈfeðəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪk][ʌv; əv]
I've known folks rid on a rail or even tarred and feathered for the like of
我已经 已知 各位 摆脱 在 一个 轨 或者 甚至 焦油 和 羽毛 为了 这 喜欢 的
[ðæt] .
that .
那 .

我认识一些人因为类似的事情被绑在铁轨上示众，甚至被涂上焦油和羽毛。

" - [ˈstɜːrliŋ] [sens] [ʌv; əv][prəˈpraɪəti] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [meɪl]
" **Carcajou's sterling sense of propriety , as represented by half a dozen male**
" - 英镑 感觉 的 礼 , 作为 代表 经过 一半 一个 打 男性
[ˈɡɒsɪps] , [ɪˈmiːdiətli] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
gossips , immediately agreed with him .
八卦 , 立即地 同意 和 他 .

“卡尔卡茹的良好礼仪，从六个爱嚼舌根的男人们身上就能看出来，立刻就同意了他的观点。

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] , [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ˈɪntuː] .
The matter , they decided , should be looked into .
这 事情 , 他们 决定 , 应该 是 看起来 进入 .
他们决定，应该调查此事。

" [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [wʌt] [-] [θɪŋk] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈsəʊfi] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" **And - - and what d'ye think about it , Miss Sophy ? " asked Joe ,**
" 和 - - 和 什么 染料 思考 关于 它 , 错过 索菲 ? " 问 乔 ,
"那么，索菲小姐，您觉得怎么样？"乔问道。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [rɪˈdiːmɪŋ]
desirous of opening conversation again with the young woman and redeeming
渴望 的 开幕 对话 再次 和 这 年轻的 女士 和 赎回
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

他渴望再次与那位年轻女子交谈，以挽回自己的颜面。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [brɪˈniːθ] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈsɜːrtɪd] , [ˈkʊʊldli] .
" **Things like that is beneath me to talk about , " she asserted , coldly** .
" 事物 喜欢 那 是 下面 我 到 讲话 关于 , " 她 断言 , 冷冷地 .
“这种事我不好意思说，”她冷冷地断言道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
" **And what's more , I don't care to hear about ' em** .
" 和 是什么 更多的 , 我 不 关心 到 听到 关于 - 呃 .
“而且，我也不想听他们谈论这些事。”

[,aɪ ˈtiː] - - [ɪts] [taɪm] [jiː; jɪ][ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] ,
It - - it's time ye got back to the depot ,
它 - - 它是 时间 是的 得到 后退 到 这 仓库 ,
你——你该回车站了。

[dʒoʊ] [ˈfɒlənzbiː] [ænd; ənd][aɪm][ˈɡɒɪn] - [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ˈeniˌwez] [ænd; ənd] [ɡɪv] [jiː; jɪ][ɔːl][ə; eɪ] [tʃæns]
Joe Follansbee and I'm goin ' to close up anyways and give ye all a chance
乔 福兰斯比 和 我是 去 - 到 关闭 向上 总之 和 给 是的 全部 一个 机会
[tuː; tə][bɜːrn][jɔːr; jər] [oʊn] [ɔɪl] .
to burn your own oil .
到 烧伤 你的 自己的 油 .

我和乔·福兰斯比打算关门了，让你们都有机会自己烧油。

” [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈd̃el̩ɪkət̩] [ˌɪnv̩ɪˈteɪ(ə)n̩][tuː; tə] [ˈveɪk̩eɪt̩] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈpre̩m̩ɪsɪz] [ð̃ə; ð̃ɪ] [men] [r̩oʊz̩] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈtruːpt̩]
” At this delicate invitation to vacate the premises the men rose and trooped
” 在 这 精美的 邀请 到 腾空 这 前提 这 男人 玫瑰 和 成群结队
[aʊt] .
out .
出去 .

“在收到这委婉的离开邀请后，男人们起身鱼贯而出。

[wʌns] [aʊtˈsaɪd̩] , [haʊˈevər] ,
Once outside , however ,
一次 外部 , 然而 ,

然而，一旦到了外面，

[ð̃eɪ] [felt̩] [kəmˈpeld̩] [ɪn] [spaɪt̩] [ʌv; əv] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈbɪt̩ər] [koʊld̩][tuː; tə] [ˈkɑːment̩] [ə; eɪ] [ˈlɪt̩(ə)] [ˈfɜːrð̩ər] [ɑːn] [ð̃ə; ð̃ɪ]
they felt compelled in spite of the bitter cold to comment a little further on the
他们 毛毡 被迫 在 尽管如此 的 这 苦的 寒冷的 到 评论 一个 小的 更远 在 这
[ˌsɪt̩ˈjuːeɪ(ə)n̩] .
situation .
情况 .

尽管天气严寒，他们还是觉得有必要对目前的情况再做一些评论。

[ˈsəʊfɪ] [məˈgɜːn] [pʊt̩] [ʌp] [ð̃ə; ð̃ɪ] [lɑːrdʒ] [ˈaɪər̩n] bar160
Sophy McGurn put up the large iron bar160
索菲 麦格恩 放 向上 这 大的 铁 bar160

索菲·麦格恩竖起了那根160英尺长的大铁杆。

[ð̃æt̩] [wʌz̩; wəz̩] [juːst̩] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr̩] [ð̃ə; ð̃ɪ] [frʌnt̩] [dɔːr̩] , [wen] [ð̃ə; ð̃ɪ] [stɔːr̩] [wʌz̩; wəz̩] [kloʊzd̩] .
that was used to secure the front door , when the store was closed .
那 曾是 用过的 到 安全的 这 正面 门 , 什么时候 这 店铺 曾是 关闭 .

这是用来在商店关门时锁住前门的。

[ð̃en] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt̩] [sʌm; səm] [ˈpep̩ərz̩] [əˈweɪ] [ɪn] [ð̃ə; ð̃ɪ] [seɪf̩] [ˈʌndər̩] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈkaʊnt̩ər̩] [æ̃nd; ə̃nd] [went̩] [ʌp] [tuː; tə]
Then she put some papers away in the safe under the counter and went up to
然后 她 放 一些 文件 离开 在 这 安全的 在下面 这 柜台 和 去 向上 到
[ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈfæməli] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ,
the family sitting room ,
这 家庭 坐着 房间 ,

然后她把一些文件放进柜台下面的保险箱里，就上楼去了家庭起居室。

[wer̩] [hɜːr; hər̩] [ˈmʌð̩ər̩] [wʌz̩; wəz̩] [ˈnɪtɪŋ] [æ̃nd; ə̃nd] [hɜːr; hər̩] [ˈfɑːð̩ər̩] ,
where her mother was knitting and her father ,
在哪里 她 母亲 曾是 针织 和 她 父亲 ,

她母亲在织毛衣，她父亲在旁边。

[wɪð̩; wɪθ̩] [æ̃n; ə̃n] [ˈoʊp̩ən] [ˈpeɪp̩ər̩] [ɑːn] [hɪz̩; ɪz̩] [læp̩] [æ̃nd; ə̃nd] [hɪz̩; ɪz̩] [ˈspekt̩əkl̩z̩] [pʊʃt̩] [ʌp] [ˈoʊvər̩] [hɪz̩; ɪz̩]
with an open paper on his lap and his spectacles pushed up over his
和 一个 打开 纸 在 他的 膝 和 他的 眼镜 推动 向上 超过 他的
[ˈfɔːrhed̩] ,
forehead ,
前额 ,

他膝上放着一张摊开的纸，眼镜被推到额头上。

[wʌz̩; wəz̩] [ˈfæst̩] [əˈsliːp̩] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg̩] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈhaɪlɪ] [ˈvaːnɪʃt̩] [ˈoʊkən] [ˈrɑːkər̩] [trɪm̩d̩] [wɪð̩; wɪθ̩] [ˈskaːrlət̩]
was fast asleep in a big and highly varnished oaken rocker trimmed with scarlet
曾是 快速地 睡着了 在 一个 大的 和 高度 涂漆 橡木 摇滚乐 修剪过的 和 猩红
[plʌʃ̩] .
plush .
豪华的 .

他正安然地睡在一张又大又亮的橡木摇椅上，摇椅边缘饰有猩红色的绒布。

“ [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][bed] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈhaʊnst] ; ” [gʊd] - [naɪt] .

“ **I'm goin ' to bed , ” she announced ; “ good - night .**
“ 我是 去 - 到 床 , ” 她 宣布 ; ” 好的 - 夜晚 .

“我要去睡觉了,”她宣布道; “晚安。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
“ **The old gentleman awoke with a start and the mother , looking over her**
“ 这 老的 绅士 醒来 和 一个 开始 和 这 母亲 , 寻找 超过 她
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

“老先生猛然惊醒, 母亲透过眼镜看着他,

[beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [swɪt] [driːmz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪˈstæblɪʃt]
bade her good - night and sweet dreams , according to a long - established
巴德 她 好的 - 夜晚 和 甜的 梦境 , 根据 到 一个 长的 - 已确立的
[ˈfɔːrmjələ] .
formula .
公式 .

按照惯例, 她道了晚安, 祝她好梦。

“ [daʊnt] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['səʊfi] , [ʃiːz] [ðæt] ['restləs] [æn; ən] - ['nɜːrvəs] , ” [sed]
“ **Don't know what's the matter with Sophy , she's that restless an ' nervous , ” said**
“ 不 知道 是什么 这 事情 和 索菲 , 她是 那 不安 一个 - 紧张的 , ” 说
[hɜːr; hər] ['mʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

“不知道索菲怎么了, 她焦躁不安,”她母亲说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [fɜːrz] [aɪ] [noʊ] , ” ['ænsər] [məˈgɜːn] .
“ **She always was , fur's I know , ” answered McGurn .**
“ 她 总是 曾是 , 毛皮 我 知道 , ” 回答 麦格恩 .

“她一直都是, 我知道皮草,”麦格恩回答道。

“ [ɪf] [ʃiːz] ['getɪn] - [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [wɜːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - - [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
“ **If she's gettin ' the complaint worse she must be sickenin ' for something .**
“ 如果 她是 获得 - 这 抱怨 更糟 她 必须 是 - - 为了 某物 .

“如果她的病情加重, 那她肯定有什么毛病。”

“ [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪːz] [riˈmaːks] , [wʌns][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
“ **The subject of these remarks , once in her room ,**
“ 这 主题 的 这些 评论 , 一次 在 她 房间 ,
“这些言论的主角, 一进她的房间,

[wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] .
was in no hurry to woo the slumber she had expressed a desire for .
曾是 在 不 匆忙 到 哇 这 睡眠 她 有 表达 一个 欲望 为了 .
她并不急于追求她所渴望的睡眠。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æŋˈzaɪəti][wʌz; wəz] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋɡər][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
In her mind anxiety was battling with anger and disappointment .
在 她 头脑 焦虑 曾是 战斗 和 愤怒 和 失望 .
在她心中, 焦虑与愤怒和失望交织在一起。

[ˈweðər] [ɔːr][naːt][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] ['enis] ,
Whether or not she really loved Ennis ,
无论 或者 不是 她 真的 喜爱 恩尼斯 ,
她是否真的爱恩尼斯, 这还不得而知。

[ɔːr][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔːz][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [weɪz] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns]
or had turned to him merely because his general ways and appearance
或者 有 转向 到 他 仅仅 因为 他的 一般的 方式 和 外貌
[ˈfoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['briːdɪŋ] ,
showed him to be a man of some breeding ,
显示 他 到 是 一个 男人 的 一些 选育 ,
或者仅仅是因为他的举止和外表表明他是一位有教养的人而转向他。

[wið; wiθ] education161
with education161
和 education161
教育程度161
[suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈstændərd][ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]
superior to the usual standard of Carcajou , such as she would have been glad
优越的 到 这 通常 标准 的 黑 , 这样的 作为 她 会 有 到过 高兴的
[tuː; tə] ['mæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,
比卡尔卡茹通常的标准要高, 正是她乐意嫁的那种人。

[æt; ət] ['eni] [reit] [hɜːr; hər] [braʊ] ['nærəʊd] ,
at any rate her brow narrowed ,
在 任何 速度 她 眉头 范围缩小 ,
总之, 她的眉头皱了起来。
[hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] [taɪt] .
her lips closed into a thin straight line and her hands were clenched tight .
她 嘴唇 关闭 进入 一个 薄的 直的 线 和 她 双手 是 紧握 紧的 .
她的嘴唇紧抿成一条直线, 双手紧紧握成拳头。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ˈʌtərli] [prɪˈvent] ['eni] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp]
What she had done would probably utterly prevent any renewal of the friendship
什么 她 有 完毕 会 大概 完全地 防止 任何 续期 的 这 友谊
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪˈstæbli] ,
she had tried to establish ,
她 有 尝试 到 建立 ,
她所做的一切很可能会彻底断送她努力建立的友谊的任何可能性。

[sɪns] [ˈhjuːgəʊ] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
since Hugo would perhaps be run out of the place .
自从 雨果 会 也许 是 跑步 出去 的 这 地方 .
因为雨果或许会被赶出那个地方。

[mɔːr'ʊʊvər] , [ðæt] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] ['veri] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
Moreover , that girl was really very pretty , in spite of what she had said
而且 , 那 女孩 曾是 真的 非常 漂亮的 , 在 尽管如此 的 什么 她 有 说
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
而且, 尽管她在楼下说了那些话, 但那个女孩真的很漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['streɪndʒər][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʊʊvər][ðer; ðər] .
and this stranger was now over there .
和 这 陌生人 曾是 现在 超过 那里 .
这时, 这个陌生人就站在那里。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [si:] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈstefɑːn] , [pərˈhæps][ˈɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ]
Sophy had expected to see her return with Stefan , perhaps also with
索菲 有 预期的 到 看 她 返回 和 斯特凡 , 也许 还 和
[ˈhjuːgəʊ] ,
Hugo ,
雨果 ,

索菲原本以为她会和斯特凡一起回来, 或许还会和雨果一起回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʊʃn] [ˈmɑːks][ʌv; əv] [terz] ,
and the girl's face would have shown marks of tears ,
和 这 女孩们 脸 会 有 所示 标记 的 眼泪 ,
女孩的脸上会留下泪痕。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,
and Hugo would have been in a towering rage ,
和 雨果 会 有 到过 在 一个 参天 愤怒 ,
而雨果一定会勃然大怒。

[ænd; ənd][ˈgrædʒuəli][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [əˈwer] , [ˈsʌmhaʊ] ,
and gradually the people of Carcajou would have been made aware , somehow ,
和 逐步地 这 人们 的 黑 会 有 到过 制成 意识到的 , 不知何故 ,
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
of what had happened ,
的 什么 有 发生 ,
卡尔卡茹的人们最终会以某种方式了解到发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsetlər] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [fɔːlz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]
and the settler of Roaring Falls would be the butt of laughter , if not of
和 这 定居者 的 咆哮 瀑布 会 是 这 屁股 的 笑声 , 如果 不是 的
[ˈskɜːrələs] [riˈmɑːks] .
scurrilous remarks .
卑鄙的 评论 .
如果不是遭到人身攻击, 咆哮瀑布的定居者也会成为人们嘲笑的对象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][daːrk] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ˈkɑːkədʒuː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
But now the dark night had come and Carcajou was very still under the
但 现在 这 黑暗的 夜晚 有 来 和 黑 曾是 非常 仍然 在下面 这
[ˈstɑːrlaɪt] .
starlight .
星光 .
但现在夜幕降临, 卡尔卡茹在星光下静静地待着。

[ðə; ði][oʊld][kæt] [ˈskrætʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .
The old cat scratching at her door startled her .
这 老的 猫 抓挠 在 她 门 惊慌 她 .
老猫挠门的声音吓了她一跳。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɜːrk][hɜːr; hər][ˈbædli] .
The profound silence that followed appeared to irk her badly .
这 深刻的 沉默 那 随后 出现 到 恼人 她 糟糕 .
随之而来的长时间沉默似乎让她非常恼火。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - - [ˈwɪs(ə)l] [ænd; ənd]
After a long time there was the shriek of the night - freight's whistle and
后 一个 长的 时间 那里 曾是 这 尖叫 的 这 夜晚 - - 哨 和
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈraɪvɪŋ] [treɪn] ,
the great rumbling of the arriving train ,
这 伟大的 隆隆声 的 这 抵达 火车 ,
过了很久, 才传来夜间货运列车尖锐的汽笛声和进站列车隆隆的轰鸣声。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ʃaʊts] [ðæt] ['saʊndɪd] ['hɑ:rlɪ] ,
the grinding of brakes , shouts that sounded harshly ,
这 研磨 的 刹车 , 喊叫 那 听起来 严厉地 ,
刺耳的刹车声, 刺耳的喊叫声,

[ˈveriəs] [laʊd] [θʌmps] [æz; əz][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈʌntɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .
various loud thumps as cars were shunted off to the siding .
各种各样的 大声 咚咚 作为 汽车 是 分流 离开 到 这 壁板 .
车辆被调到侧线时, 发出各种响亮的砰砰声。

[ænd; ənd] [ðen] the162
And then the162
和 然后 the162

然后是162

[treɪn] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] , ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['klætʒɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:vɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪd] [θru:]
train started again , groaning and clattering and heaving up the grade through
火车 开始 再次 , 呻吟 和 咔嗒咔嗒 和 起伏 向上 这 年级 通过
[ðə; ði] [kʌt] ,
the cut ,
这 切 ,
火车再次启动, 发出隆隆的声响, 艰难地爬上坡道, 穿过沟壑。

[æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ɪ; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['pɪrɪŋ]
after which the intense stillness returned and she lay awake , her eyes peering
后 哪个 这 激烈的 寂静 返回 和 她 躺 醒 , 她 眼睛 窥视
[θru:] ['dɑ:rknəs] ,
through darkness ,
通过 黑暗 ,
之后, 周围再次陷入一片死寂, 她睁着眼睛躺在那里, 目光透过黑暗向外凝视。

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ɔ:l][ə'ɜ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] , [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
her senses all alert and her nerves a - quiver , until nearly the coming of
她 感官 全部 警报 和 她 神经 一个 - 颤动 , 直到 几乎 这 未来 的
[dɑ:n] .
dawn .
黎明 .
她五官警觉, 神经紧绷, 直到黎明将至。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [brɪ'fɔ:r] ['skætərɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] ['hoʊmz] , [hæd; həd]
But the men who had gone out , before scattering to their homes , had
但 这 男人 WHO 有 已消失 出去 , 前 散射 到 他们的 房屋 , 有
[ri:tʃt] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [kən'klu:ʒ(ə)n] .
reached a unanimous conclusion .
达到 一个 一致 结论 .
但是, 那些外出的人在各自回家之前, 都达成了一个一致的结论。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [rer] [ɪn] ['kɑ:kədʒu:] ,
It was true that excitement was rare in Carcajou ,
它 曾是 真的 那 激动 曾是 稀有的 在 黑 ,
卡尔卡茹的确很少发生令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌp'həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fer] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd]
but this was a matter of upholding the fair reputation of the mill and
但 这 曾是 一个 事情 的 维护 这 公平的 名声 的 这 磨 和
[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['dʌz(ə)n] [jæks] [ænd; ənd] [freɪm] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
four or five dozen shacks and frame houses that constituted the village .
四 或者 五 打 棚屋 和 框架 房屋 那 构成 这 村庄 .
但这关系到维护磨坊以及构成村庄的四五十间棚屋和木屋的良好声誉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][kəˈmɪti][mʌst; məst][ɡoʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɔːlz][ænd; ənd]
It was decided that a committee must go over to the Falls and
它 曾是 决定 那 一个 委员会 必须 去 超过 到 这 瀑布 和
[ɪnˈvestɪɡert] .
investigate .
调查 .

经决定，必须派一个委员会前往瀑布进行调查。

“ [aɪ][wəʊnt][seɪ][bʌt; bət][wʌt][ˈhjuːɡəʊ][ˈenɪs][ˈhiːz][bɪn][ˈmoʊstli][ɔːl][raɪt] , [fɜːrz][wiː; wi][noʊ] ,
“ **I won't say but what Hugo Ennis he's been mostly all right , fur's we know ,**
“ 我 惯于 说 但 什么 雨果 恩尼斯 他是 到过 大多 全部 正确的 , 毛皮 我们 知道 ,
“我不会说，但Hugo Ennis基本上还不错，皮草我们都知道。”

“ [əkˈnɑːlɪdʒd][fɪl][ˈpraʊti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsek(ə)n][ɡæŋ] .
“ **acknowledged Phil Prouty of the section gang** .
“ 已确认 菲尔 普劳蒂 的 这 部分 帮派 .

“，”班组成员菲尔·普劳蒂承认道。

“ [bʌt; bət][ðen][hiː; hi][wɔːnt][brɔːt][ʌp][ɪn][ðiːz][hɪr][pɑːrts][æŋ; ən] - [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][əˈlaʊd]
“ **But then he warn't brought up in these here parts an ' he can't be allowed**
“ 但 然后 他 警告 带来 向上 在 这些 这里 部分 一个 - 他 不能 是 允许
[tuː; tə][flaʊt][ðə; ði][ˈmɔːrəlz][oʊ] - [ðɪs][kəˈmjuːnəti][ɪn][ˈeni][zɪç][wei] .
to flout the morals o ' this community in any sich way .
到 蔑视 这 德 o - 这 社区 在 任何 sich 方式 .

“但是他不是在这里长大的，不能允许他以任何方式藐视这个社区的道德规范。”

[ɪf][ɪts][laɪk][wiː; wi][fɪrʒ] ,
If it's like we fears ,
如果 它是 喜欢 我们 恐惧 ,

如果真如我们所担心的那样，

[ðə; ði] - [hæv; həv][ter][pæk][ɔːf][æŋ; ən] - [hɪm; ɪm][ˈpraːmɪs][ter][bɪˈheɪv][ɔːr][liːv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
the gal'll have ter pack off an ' him promise ter behave or leave the country .
这 - 有 特尔 盒 离开 一个 - 他 承诺 特尔 表现 或者 离开 这 国家 .

那女孩得收拾行李离开，而他则得保证守规矩，否则就得离开这个国家。

[ðeɪms][maɪ][ˈsentɪmənts] .
Them's my sentiments .
它们是 我的 情感 .

这就是我的感受。

[wiː; wi][ˈbetər][ɡoʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
We better go to - morrow .
我们 更好的 去 到 - 明天 .

我们最好明天再去。

“ [æt; ət][ðɪs] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][əbˈdʒɛkʃənz] .
“ **At this , however , there were some objections** .
“ 在 这 , 然而 , 那里 是 一些 反对意见 .

“然而，对此也有一些反对意见。”

[aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][ðæt][ɑːn][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][jʌŋ][ˈwʊmən][wʊd][rɪˈtʃːrɪn] .
It might be that on the next day the young woman would return .
它 可能 是 那 在 这 下一个 天 这 年轻的 女士 会 返回 .

或许第二天，这位年轻女子就会回来。

[ðen][ðer; ðər][trɪp][wʊd][biː; bi][ˈjuːsləs] .
Then their trip would be useless .
然后 他们的 旅行 会 是 无用 .

那么他们的旅行就白费了。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [deɪz] later163
And then two days later163
和 然后 二 天 later163

两天后163

[wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌndeɪ] , [ɑ:n] [wɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [les] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
would be Sunday , on which there would be less interference with their
会 是 星期日 , 在 哪个 那里 会 是 较少的 干涉 和 他们的
[ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
occupations ,
职业 ,

最好是星期天，那天对他们工作的影响会比较小。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔ:f] [deɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
especially as it was the off day in church ,
尤其 作为 它 曾是 这 离开 天 在 教会 ,
尤其因为那天是教堂的休息日。

[wer] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][held] [bʌt; bət] [twɑɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
where the services were held but twice a month .
在哪里 这 服务 是 握住 但 两次 一个 月 :
每月只举行两次礼拜活动。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][tu:; tə][stɑ:rt] [ðen] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈʌʊər] .
It was voted to start then at an early hour .
它 曾是 投票 到 开始 然后 在 一个 早期的 小时 :
投票决定提前开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ju:st] [tu:; tə] [ˈlʌmbərɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd]
There was a strong team of horses used to lumbering that could be trusted
那里 曾是 一个 强的 团队 的 马匹 用过的 到 伐木 那 可以 是 可信
[tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] [toʊt] - [roʊd] ,
to manage the old tote - road ,
到 管理 这 老的 手提袋 - 路 ,
有一支强壮的马队，它们习惯于伐木，值得信赖，可以管理旧的运货道路。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [sæm] [ˈkɛrɪɡənz] [bɪɡ] [sleɪ] .
drawing Sam Kerrigan's big sleigh .
绘画 山姆 克里根的 大的 雪橇 :
画萨姆·克里根的大雪橇。

“ [hʌsɪz] [ju:st] [ter][du:][aɪ ˈti:] , ” [əˈsɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪn][du:][aɪ ˈti:] [əˈɡen] . ”
“ **Hosses used ter do it , ” asserted the latter , “ and they kin do it again . ”**
“ 软管 用过的 特尔 做 它 , ” 断言 这 后者 , “ 和 他们 亲属 做 它 再次 . ”
“马以前会这样做,”后者断言,“它们现在还能再次这样做。”

“ [ˈmeɪbi] - [teɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][dɔ:gz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ˌkɪlˈreɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [wʌn]
“ **Maybe Stefan'd take you up with them dogs of his , Kilrea , ” suggested one**
“ 或许 - 拿 你 向上 和 他们 狗 的 他的 , 基尔雷亚 , ” 建议 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
of the men ,
的 这 男人 ,
“也许斯特凡会带你和他的那些狗一起上去，基尔雷亚,”其中一个人建议道。

[ˈɡrɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 :

咧嘴笑着。

“ [noʊ] ! [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [baɪz] .
“ **No ! And by the way , byes .**
“ 不 ! 和 经过 这 方式 , 轮空 :
“不! 对了，再见。”

[jɪː, jɪ][dəʊnt][wɑːnt][tər][lɛt][ðæt][ðer; ðər][swiːd][nʊʊ][ˈnɑːθɪn]-[ʌv; əv][ðɪs] .
Ye don't want ter let that there Swede know nothin ' of this .
叶 不 想 特尔 让 那 那里 瑞典人 知道 什么也没有 的 这 .
你不想让那个瑞典人知道这件事。

[ˈhiːz][tuː][θɪk][wɪð; wɪθ][ˈhjuːgəʊ], [hiː; hi][ɪz],
He's too thick with Hugo , he is ,
他是 也 厚的 和 雨果 , 他 是 ,
他跟雨果的关系太铁了, 真的。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm][əˈraʊnd][ˈreɪz(ə)n]-[ˈeni][ˈrʌkʃən][ɪf][ðer; ðər][ˈhæpənɪz][tuː; tə][biː; bi]
and we don't want him around raisin ' any ruction if there happens to be
和 我们 不 想 他 大约 葡萄干 - 任何 震动 如果 那里 发生 到 是
[ə; eɪ][bɪt][oʊ]-[laʊd][tɔːk] .
a bit o ' loud talk .
一个 少量 o - 大声 讲话 .
我们不希望他在附近, 万一有人大声说话, 他会惹出麻烦。

[ˈhiːd][biː; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][reɪz][ə; eɪ][ˈrʌmpəs], [hiː; hi][wʊd] .
He'd be liable to raise a rumpus , he would .
他会 是 容易 到 增加 一个 喧闹 , 他 会 .
他很可能大闹一场, 真的。

” [ðɪs][əˈpɪrd][tuː; tə][biː; bi][ˈeksələnt][ˈstrætədʒi][ænd; ənd][aɪˈtiː][met][wɪð; wɪθ][juˈhænɪməs][əˈpruːv(ə)] .
” **This appeared to be excellent strategy and it met with unanimous approval .**
” 这 出现 到 是 出色的 战略 和 它 遇见 和 一致 赞同 .
“这似乎是一个绝佳的策略, 并得到了一致赞同。”

[ðə; ði][men][dɪˈspɜːrst][tuː; tə][ðer; ðər][rɪˈspektɪv][æks][ænd; ənd][ˈhaʊzɪz], [tuː; tə][dɪˈskʌs][ðə; ði]
The men dispersed to their respective shacks and houses , to discuss the
这 男人 分散的 到 他们的 各自 棚屋 和 房屋 , 到 讨论 这
[ˈmætər][ˈfɜːrðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪvz],
matter further with their wives ,
事情 更远 和 他们的 妻子们 ,
男人们各自回到自己的棚屋或房子里, 与妻子们进一步商议此事。

[ɪn][keɪs][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][stɪl][əˈweɪk] .
in case any of them were still awake .
在 案件 任何 的 他们 是 仍然 醒 .
以防他们当中还有人没睡。

[wʌn][ɔːr][tuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstəːdiə][ˈleɪdɪz][æt; ət][wʌns][ˌvɒləntɪəd][tuː; tə][lend][ˈfɜːrðər][ˈdɪɡnəti][tuː; tə]
One or two of the sturdier ladies at once volunteered to lend further dignity to
一 或者 二 的 这 更坚固 女士们 在 一次 自愿 到 借 更远 尊严 到
[ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][kʊd; kəd] not164
the proceedings with their presence and could not164
这 诉讼程序 和 他们的 在场 和 可以 not164

一两们体格健壮的女士立即自告奋勇, 要亲自到场, 为仪式增添更多庄重感, 她们也无能为力。164

[biː; bi][dɪˈsweɪdɪd][frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈkɑːkədʒuː][ˌvɪdʒɪˈlæntɪz] .
be dissuaded from joining the Carcajou Vigilantes .
是 劝阻 从 加入 这 黑 治安维持者 .
劝阻他们不要加入卡尔卡茹治安队。

[ɪn][ðə; ði][ˈmiːnwaɪl][ðə; ði][ʌnˈkɑːŋəs][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl][ðɪːz][plænz][wɜːr; wər][ˈhæpɪli][ʌnəˈwer]
In the meanwhile the unconscious objects of all these plans were happily unaware
在 这 同时 这 无意识 对象 的 全部 这些 计划 是 快乐地 不知情
[ʌv; əv][ðə; ði][feɪt][ɪn][stɔːr][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
of the fate in store for them .
的 这 命运 在 店铺 为了 他们 .
与此同时, 所有这些计划的无意识对象们却对即将降临到他们身上的命运浑然不知。

[mædʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsnʌɡəld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
Madge , **with** **a** **little child that** **had** **snuggled into** **her** **arms** ,
玛吉 , 和 一个 小的 孩子 那 有 依偎着 进入 她 武器 ,
玛吉怀里抱着一个依偎在她怀里的小孩,

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fər'getflnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
had **found** **a** **forgetfulness** **that** **was** **a** **blessing** .
有 成立 一个 健忘 那 曾是 一个 祝福 .
我发现自己拥有了一种健忘的特质，这真是一种福气。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃənz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ʌndər'ɡɑːn] ,
In spite of **her** **weariness** **and** **of** **the** **emotions** **she** **had** **undergone** ,
在 尽管如此 的 她 疲劳 和 的 这 情绪 她 有 经历 ,
尽管她疲惫不堪，也经历了种种情绪，

[ðə; ðɪ] [ɡʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [pjʊr] [er] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
the **good** **food** **and** **pure** **air** **had** **produced** **some** **effect** **upon** **her** .
这 好的 食物 和 纯的 空气 有 生产 一些 影响 之上 她 .
美食和清新的空气对她产生了一定的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈslʌmbərd] [pər'hæps] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [ˈrestfəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [lɔːŋ]
She slumbered **perhaps** **more** **deeply** **and** **restfully** **than** **she** **had** **for** **many** **long**
她 沉睡 也许 更多的 深 和 安宁地 比 她 有 为了 许多 长的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
她睡得比过去几个月都要沉稳安稳。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ] [ˈenis] , [ɪn][peɪn] , [tɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
And **Hugo** **Ennis** , **in** **pain** , **tossed in** **his** **bunk** ,
和 雨果 恩尼斯 , 在 疼痛 , 抛掷 在 他的 假寐 ,
雨果·恩尼斯痛苦地在铺位上翻来覆去，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈʃoʊldər] [θrɑːbɪŋ] , [tɪl]
his **mind** **racked** **with** **uneasy** **thoughts** **and** **his** **wounded** **shoulder** **throbbing** , **till**
他的 头脑 架子 和 不安 想法 和 他的 受伤 肩膀 悸动 , 直到
[hiː; hi] [slept] [ˈɔːlsəʊ] . -
he **slept** **also** . **165**
他 睡着了 还 . -
他心绪烦乱，肩膀上的伤痛也隐隐作痛，直到他睡着了。165

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八
第八章

[ˈdaʊts]
Doubts
疑虑
疑虑

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑːrt] [ðæt] [ˈhjuːgəʊ] [ə'wʊʊk] ,
It **was** **with** **a** **violent** **start** **that** **Hugo** **awoke** ,
它 曾是 和 一个 暴力 开始 那 雨果 醒来 ,
雨果猛然惊醒，动作十分剧烈。

[ˈfiːlɪŋ] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈblæŋkɪts] .
feeling **chilled** **to** **the** **bone** **in** **spite** **of** **his** **heavy** **blankets** .
感觉 冷藏 到 这 骨 在 尽管如此 的 他的 重的 毯子 .
尽管盖着厚厚的毯子，他还是感觉冷到骨子里。

[hɪz; ɪz][ˈɪndʒəd] [ˈʃəʊldə] [wɒz; wəz][səʊ] [stɪf] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈskɜːsli]
His injured shoulder was so stiff that for some minutes he was scarcely
 他的 受伤 肩膀 曾是 所以 僵硬的 那 为了 一些 分钟 他 曾是 几乎
 [ˈɛb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [aɪˈtiː] .
able to move it .
 有能力的 到 移动 它 .

他受伤的肩膀僵硬得厉害，好几分钟都几乎动不了。

[hiː; hi][gɑːt][aʊt][lʌ; əv][hɪz; ɪz][bʌŋk] , [hɪz; ɪz][hoʊl][freɪm][ˈfeɪkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,
He got out of his bunk , his whole frame shaking with the cold .
 他 得到 出去 的 他的 假寐 , 他的 所有的 框架 摇晃 和 这 寒冷的 ,
 他从铺位上爬起来, 浑身冷得直哆嗦。

[ænd; ənd][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][stoʊv] .
and managed to kindle a fire in the stove .
 和 管理 到 点燃 一个 火 在 这 火炉 .
 然后成功地 在 炉子 里 生起了火。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [felt] [wɔːrm] [ə'gen] , ['ræðər] [ʌnə'kaʊntəbli] [wɔːrm] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But presently he felt warm again , rather unaccountably warm , in fact , and his
 但 目前 他 毛毡 温暖的 再次 , 相当 无故 温暖的 , 在 事实 , 和 他的
 [feɪs] [gruː] [kwɪt] [red] .
face grew quite red .
 脸 生长 相当 红色的 .

但随后他又感到一阵暖意，事实上，是莫名其妙的暖意，而且他的脸也变得通红。

['kjʊəriəsli] ['ɪnʌf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɑːrd] ['wɜːrkərz] [ɪn][kəʊld]
Curiously enough , for a man with the vast appetite of hard workers in cold
 奇怪的是 足够的 , 为了 一个 男人 和 这 广阔的 食欲 的 难的 工人 在 寒冷的
 ['riːdʒənz] ,
regions ,
 地区 ,

奇怪的是，对于一个像寒冷地区辛勤劳作的工人一样食量巨大的人来说，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [fiːl] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [iːt] .
he did not at all feel inclined to eat .
 他 做过 不是 在 全部 感觉 倾斜 到 吃 .

他一点食欲也没有。

[jet] [hiː; hi] [prɪˈperd] [sʌm; səm] [fuːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
Yet he prepared some food , according to custom ,
 然而 他 准备 一些 食物 , 根据 到 风俗 ,

但他还是按照习俗准备了一些食物。

[ænd; ənd][sæt] [brɪʃ:r] [ə; eɪ][tɪn][paɪnt] [ˈdɪpər] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [hɑ:t] [ti:] .
and sat before a tin pint dipper of strong hot tea .
 和 卫星 前 一个 锡 品脱 杓 的 强的 热的 茶 .

然后坐在一个锡制品脱杯前，杯中盛着浓浓的热茶。

[ðɪs] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] ,
This he managed to swallow , with some approach to comfort ,
 这 他 管理 到 吞 , 和 一些 方法 到 舒适 ,

他勉强咽了下去，似乎也感到些许安慰。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː] ['maʊθfʊlz] ['seɪʃɪətid] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
but when he tried to eat the first few mouthfuls satiated him and he
 但 什么时候 他 尝试 到 吃 这 第一的 很少 一口一口 饱足 他 和 他
 [pʊʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ə'weɪ] .
pushed the remainder away .
 推动 这 余 离开 .

但当他尝试吃的时候，最初几口就让他饱了，然后他就把剩下的食物推开了。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔ:ɹ][tu:; tə][let][maɪɡən][ɡoʊ][aʊt] ,
He had opened the door to let Maigan go out .
他 有 打开 这 门 到 让 梅根 去 出去 ;
他打开门让梅根出去，

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][dɔ:ɡ][rɪˈtɜ:rnd][ˈæftər][ə; eɪ][ɡʊd][roʊl][ɪn][ðə; ði][snoʊ][ˈhju:ɡəʊ][swept][hɪz; ɪz]
and when the dog returned after a good roll in the snow Hugo swept his
和 什么时候 这 狗 返回 后 一个 好的 卷 在 这 雪 雨果 扫荡 他的
breakfast of166
breakfast of166
早餐 of166

当狗狗在雪地里痛快地打滚回来后，雨果扫掉了它的早餐166

[roʊld][oʊts][ænd; ənd][bred][ˈɪntu:][ə; eɪ][pæn][ænd; ənd][fed][aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .
rolled oats and bread into a pan and fed it to his companion .
滚动 燕麦 和 面包 进入 一个 平底锅 和 美联储 它 到 他的 伴侣 .
他将燕麦和面包卷放入平底锅中，喂给了他的同伴。

“ [jʊə(r)][ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][ˈhʌŋɡri][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][maɪ][oʊn][ɡrʌb][ˈdʌznt][teɪst][raɪt] , [oʊld][bɔɪ] ,
“ **You're certainly not going hungry because my own grub doesn't taste right , old boy ,**
“ 你是 当然 不是 去 饥饿的 因为 我的 自己的 幼虫 不 品尝 正确的 , 老的 男生 ,
“ [hi:; hi][ˈkɑ:mentəd] .
“ **he commented .**
“ 他 评论 .

“老兄，你肯定不会挨饿，因为我做的饭菜味道不对劲，”他评论道。

[men][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪldərnəs][lɜ:rn][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ðer; ðər][dɔ:gz] , [ɔ:ɹ][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][θɪŋk][aʊt]
Men of the wilderness learn to speak to their dogs , or even to think out
男人 的 这 荒野 学习 到 说话 到 他们的 狗 , 或者 甚至 到 思考 出去
aloud ,
大声 ,

荒野中的男人们学会了和他们的狗说话，甚至学会了自言自语。

[wen][noʊ][ˈlɪvɪŋ][θɪŋ][ˈtʃænsɪz][tu:; tə][bi:; bi][nɪr] .
when no living thing chances to be near .
什么时候 不 活的 事物 机会 到 是 靠近 :
当附近没有生物时。

[aɪˈti:] [ˈænsər][tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈherɪtɪd][ni:d][ʌv; əv][spi:tʃ] ,
It answers to the inherited need of speech ,
它 答案 到 这 遗传 需要 的 演讲 ,
它满足了人类与生俱来的语言需求，

[tu:; tə][æn; ən][ˈɪnstɪŋkt][soʊ][lɔ:ŋ][ɪnˈbred][ɪn][mæn][ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][ni:dz] , [æt; ət][taɪmz] ,
to an instinct so long inbred in man that he must needs , at times ,
到 一个 本能 所以 长的 近亲繁殖 在 男人 那 他 必须 需求 , 在 时代 ,
出于人类根深蒂固的本能，他有时必然需要

[hɪr][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][vɔɪs] , [ˈi:v(ə)n][ɪf][aɪˈti:][bi:; bi][bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] , [ɔ:ɹ][ɡoʊ][ˈkreɪzi] .
hear the sound of a voice , even if it be but his own , or go crazy .
听到 这 声音 的 一个 噪音 , 甚至 如果 它 是 但 他的 自己的 , 或者 去 疯狂的 .
听到声音，哪怕只是他自己的声音，也会发疯。

[maɪɡən][wæɡd][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][ˈɡɒbəld][ʌp][ðə; ði][fu:d] .
Maigan wagged his tail and gobbled up the food .
梅根 摇晃 他的 尾巴 和 狼吞虎咽 向上 这 食物 :
迈根摇着尾巴，狼吞虎咽地吃着食物。

[wen][hi:; hi][sɔ:ɹ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈfæsnɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][sˈnəʊʃu:z][hi:; hi][bɑ:rkt][ˈlaʊdli] .
When he saw his master fastening on his snowshoes he barked loudly .
什么时候 他 锯 他的 掌握 紧固 在 他的 雪鞋 他 吠叫 高声 .
当他看到主人穿上雪鞋时，便大声吠叫起来。

[ˈhjuːgəʊ] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɑːmp] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ˈhɪtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
Hugo allowed him to romp about for a few minutes before hitching him up
雨果 允许 他 到 欢蹦乱跳 关于 为了 一个 很少 分钟 前 搭便车 他 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [təˈbɑːgən] .
to the toboggan .
到 这 雪橇 .

雨果让他玩耍了几分钟，然后才把他拴在雪橇上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] - .
A few minutes later they were on their way to Papineau's .
一个 很少 分钟 之后 他们 是 在 他们的 方式 到 - .

几分钟后，他们就出发前往帕皮诺家了。

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbændənd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
An attempt to smoke his pipe was immediately abandoned by the young man .
一个 试图 到 抽烟 他的 管道 曾是 立即地 弃 经过 这 年轻的 男人 .

年轻人刚想抽烟斗，就立刻放弃了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] [ˈretʃɪdli] .
For some reason it tasted wretchedly .
为了 一些 原因 它 尝过 可悲地 .

不知何故，它的味道糟透了。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
While the start was made at a good pace little more than a couple of
尽管 这 开始 曾是 制成 在 一个 好的 步伐 小的 更多的 比 一个 夫妻 的
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌvəd] [brɪˈfɔːr] [ˈhjuːgəʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈevər]
hundred yards had been covered before Hugo realized that he was going ever
百 码 有 到过 涵盖 前 雨果 已实现 那 他 曾是 去 曾经

[soʊ] [ˈsləʊli] .
so slowly .
所以 缓慢地 .

起跑时速度很快，但走了几百码后，雨果就意识到自己跑得非常慢。

[maɪɡən] [wʌz; wəz] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Maigan was stopping all the time and waiting for him .
梅根 曾是 停止 全部 这 时间 和 等待 为了 他 .

梅根一直停下来等他。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What on earth was the matter ?
什么 在 地球 曾是 这 事情 ?

到底出了什么事？

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈnaɪts] [sliːp] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪl] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He judged that the poor night's sleep had had some ill effect upon him .
他 评判 那 这 贫穷的 夜晚 睡觉 有 有 一些 患病的 影响 之上 他 .

他认为昨晚睡眠不足对他产生了一些不良影响。

[aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
It couldn't be his shoulder .
它 不能 是 他的 肩膀 .

不可能是他的肩膀。

Certainly167
Certainly167
Certainly167

当然167

[nɑːt] !
not !
不是 !

不是！

[ðə; ði][peɪn][ɪn][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃæp] [kʊd; kəd] [ber] ,
The pain in it was no more than any chap could bear .
这 疼痛 在 它 曾是 不 更多的 比 任何 小伙子 可以 熊 ,
那疼痛是任何人都无法承受的。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ['ʊvər][,aɪ'ti:][æt; ət] [taɪmz] .
even if he had to make a wry face over it at times .
甚至 如果 他 有 到 制作 一个 讽刺 脸 超过 它 在 时代 .
即使有时他不得不为此露出苦笑。

[hi:; hi] ['wʌndəɜ:d] ['weðər] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He wondered whether anything he had eaten on the previous day could have
他 想知道 无论 任何事物 他 有 吃 在 这 以前的 天 可以 有
[,disə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
disagreed with him .
不同意 和 他 .
他想知道是不是前一天吃的东西让他身体不舒服。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ'ti:] ['prɔ:bəbli] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [kænd] [mi:t] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət]
He decided that it probably was some canned meat he had bought at
他 决定 那 它 大概 曾是 一些 罐装 肉 他 有 买 在
[mægɜ:nz] .
McGurn's .
麦格恩 .
他断定那很可能是他之前在麦格恩超市买的罐头肉。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [kwɔt] [sætɪs'fæktərəli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That explained the thing quite satisfactorily to him .
那 解释 这 事物 相当 令人满意地 到 他 .
这个解释让他非常满意。

['eniweɪ] , [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [wer] [ɔ:f] [su:n] .
Anyway , it was bound to wear off soon .
反正 , 它 曾是 边界 到 穿 离开 很快 .
总之，这种感觉很快就会消失。

[sʌt] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
Such things always did .
这样的 事物 总是 做过 .
这种事一直都有。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tʃɪrɪŋ] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] ['leŋθən] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ə'gen] ,
With this cheering thought he sought to lengthen his stride again ,
和 这 欢呼 想法 他 寻求 到 加长 他的 步幅 再次 ,
想到这里，他振作起来，再次迈开步伐。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dræŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʌlli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]
but a moment later he was dragging himself along , dully , wondering what
但 一个 片刻 之后 他 曾是 拖拽 他自己 沿着 , 沉闷地 , 好奇 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
was the matter with him .
曾是 这 事情 和 他 .
但片刻之后，他却拖着疲惫的身躯，无精打采地走着，不知道自己怎么了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [mædʒ] [ə'gen] .
He was anxious to see Madge again .
他 曾是 焦虑的 到 看 玛吉 再次 .
他很想再次见到玛吉。

[hi:; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
He must tell her of the finding of her message .
他 必须 告诉 她 的 这 寻找 的 她 信息 .
他必须告诉她找到了她的信息。

[ˈʃʊrlɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] ,
Surely he would be able to talk to her , calmly and quietly ,
一定 他 会 是 有能力的 到 讲话 到 她 , 平静地 和 悄悄 ,
他肯定能冷静地和她交谈。

[ænd; ənd][tuː; tə][əbˈteɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
and to obtain from her all that she knew of this strange jumble of
和 到 获得 从 她 全部 那 她 知道 的 这 奇怪的 杂乱 的
[ˈmɪstərɪz] .
mysteries .
谜团 .

并从她那里得到她所知道的关于这堆奇异谜团的一切。
[hiː; hi] [hʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] ,
He hoped that she had been able to rest ,
他 希望 那 她 有 到过 有能力的 到 休息 ,
他希望她能够好好休息。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; həɹ] [les] [ˈwɪrɪ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈrɔːt] .
that he would find her less weary and overwrought .
那 他 会 寻找 她 较少的 厌倦 和 雕饰 .
他会发现她没那么疲惫和焦虑。

[ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈtriːtɪd] , [sɪnd] [əˈɡenst] [moʊst] [ˈɡriːvəsli] .
This girl had been badly treated , sinned against most grievously .
这 女孩 有 到过 糟糕 治疗 , 罪过 反对 最多 严重地 .
这个女孩遭受了虐待，犯下了极其严重的罪行。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈiːɡərli] .
If there was anything he could do he would offer his services eagerly .
如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 做 他 会 提供 他的 服务 急切地 .
如果有任何他能帮上忙的地方，他会非常乐意效劳。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɜːrn] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːkədʒuː] , ” [hiː; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] .
“ **I expect she'll want to turn right back to Carcajou , ” he told himself .**
“ 我 预计 壳 想 到 转动 正确的 后退 到 黑 , ” 他 讲述 他自己 .
“我估计她会想立刻回到卡尔卡茹那里，”他对自己说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni] .
“ **I wish I were feeling more fit for the journey .**
“ 我 希望 我 是 感觉 更多的 合身 为了 这 旅行 .
“我希望自己能更适合这次旅行。”

[ɪf] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ɪz] [hʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtræpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [help] me168
If Papineau is home from his trapping he will help me168
如果 帕皮诺 是 家 从 他的 诱捕 他 将要 帮助 me168
如果帕皮诺捕猎归来，他会帮我的。168

[aʊt] .
out .
出去 .
出去。

[bʌt; bət] [aɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [suːn] .
But I'll feel all right soon .
但 患病的 感觉 全部 正确的 很快 .
但我很快就会好起来的。

[ðɪs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [pæs] [ɔːf] .
This is bound to pass off .
这 是 边界 到 经过 离开 .
这事肯定会过去。

[ɪf] [aɪ] [get] [tu:] ['taɪərd] [wen] [aɪ] [ri:tɪŋ] ['kɑ:kədʒu:] , ['stefɑ:n] [wɪl] [pʊt] [em 'i:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .
If I get too tired when I reach Carcajou , Stefan will put me up for the night .
如果 我 得到 也 疲劳的 什么时候 我 抵达 黑 , 斯特凡 将要 放 我 向上 为了 这 夜晚 .
如果我到达卡尔卡茹时太累了，斯特凡会让我留宿一晚。

[aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [gɜ:rl] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] .
It - - it seems a pity that girl will have to go .
它 - - 它 似乎 一个 遗憾 那 女孩 将要 有 到 去 .
真可惜，那个女孩不得不离开。

" [hi:; hi] ['trʌdʒd] [ə'bi:ŋ] [br'hɑɪnd] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] .
He trudged along behind the toboggan .
" 他 艰难跋涉 沿着 在后面 这 雪橇 .
他拖着沉重的步伐跟在雪橇后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第7/13页

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪdn̩] [ɑ:n̩][aɪ 'ti:] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
He could have ridden on it , most of the way ,
他 可以 有 骑 在 它 , 最多 的 这 方式 ,
他本来可以骑着它走完大部分路程。

[bʌt; bət][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [maɪɡən] [freɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə]['kɑ:kədʒu:] ,
but wanted to keep Maigan fresh for the trip to Carcajou ,
但 通缉 到 保持 梅根 新鲜的 为了 这 旅行 到 黑 ,
但想让迈根保持最佳状态, 以便前往卡尔卡茹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌŋk] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ˈɔ:lsoʊ] .
for the trunk would have to go also .
为了 这 树干 会 有 到 去 还 .
后备箱也得拆掉。

[ðə; ði] [laɪt] [sled][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [pʊl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The light sled was nothing for the dog to pull , of course ,
这 光 雪橇 曾是 没有什么 为了 这 狗 到 拉 , 的 课程 ,
当然, 那辆轻便雪橇对狗来说根本不算什么。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [dæft] [ə'hed] [soʊ][ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪs] [br'keɪm] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and sometimes he dashed ahead so that his pace became too great for his
和 有时 他 虚线 前方 所以 那 他的 步伐 成为 也 伟大的 为了 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

有时他会冲到前面, 以至于他的速度比他的主人快得多。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][stɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['treɪsɪz] , [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then he would stop and sit down in his traces , to wait until he was
然后 他 会 停止 和 坐 向下 在 他的 痕迹 , 到 等待 直到 他 曾是
[,əʊvə'teɪkən] .
overtaken .
被超越 .

然后他会停下来, 坐在自己的马车上, 等待被人超越。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [ʌnə'kaʊntəbli] [lɔ:ŋ] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The road was unaccountably long , that morning ,
这 路 曾是 无故 长的 , 那 早晨 ,
那天早上, 路莫名其妙地长。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæpɪˌnoʊ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪrd]
but at last they came in sight of the Papineau homestead and the cleared
但 在 最后的 他们 来了 在 视线 的 这 帕皮诺 家园 和 这 已清除
[lænd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][kra:ps][ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd] [pə'tetoz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [bɪn] [reɪzɪd] ,
land upon which some crops of oats and potatoes had already been raised ,
土地 之上 哪个 一些 农作物 的 燕麦 和 土豆 有 已经 到过 提高 ,
但最终, 他们看到了帕皮诺的宅基地和已经开垦出来的土地, 上面已经种了一些燕麦和土豆。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ɔ:rt] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [klɪrd] [lænd] .
amid the short stumps of the half - cleared land .
之中 这 短的 树桩 的 这 一半 - 已清除 土地 .
在半清理过的土地上, 矮小的树桩林立。

[ɪn] ['sʌmə] [ðə; ði] ['rɪvə] [ræn] ['veri] ['sləʊli] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
In summer the river ran very slowly at this place ,
在 夏天 这 河 跑 非常 缓慢地 在 这 地方 ,
夏天, 这段河水流速很慢。

[ænd; ənd][bɪg] [traʊt] [wɜːr; wər] ['evə] ['meɪkɪŋ] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪt] [ðeɪ] [broʊk] [ɪn][ðer; ðər]
and big trout were ever making rings on the surface which they broke in their
和 大的 鳟鱼 是 曾经 制作 戒指 在 这 表面 哪个 他们 打破 在 他们的
['dæfɪz] ['æftər][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] ['biːtlz] .
dashes after all sorts of flies and beetles .
破折号 后 全部 排序 的 苍蝇 和 甲虫 .

大鳟鱼在水面上不断划出水面的涟漪, 然后它们奋力追逐各种苍蝇和甲虫, 水面上的涟漪也随之消失。
[ɑːn][ðə; ði][lənd] ['ɑːpəzɪt] , [wer] [ðer; ðər][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,
On the land opposite , where there had once been a forest fire ,
在 这 土地 对面的 , 在哪里 那里 有 一次 到过 一个 森林 火 ,
对面那片土地上, 曾经发生过一场森林火灾,

[ðə; ði] [red] [wiːdz] [ðæt] ['fɑːləʊ] [kɒnfləɡ'reɪʒnz] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm]
the red weeds that follow conflagrations grew strong and rank in the summer time
这 红色的 杂草 那 跟随 大火 生长 强的 和 秩 在 这 夏天 时间
[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sæplɪŋz] ['sprəʊtɪd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [ænd; ənd] [rekt] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and little saplings sprouted up among the charred and wrecked trunks of the
和 小的 树苗 发芽 向上 之中 这 烧焦的 和 损毁 树干 的 这
[bruː'leɪ] .
brulé .
布鲁莱 .

大火过后, 红色的杂草在夏季生长得茂盛而茂盛, 小树苗在焦黑破败的树干间冒了出来。
[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɔːl] [lʊkt] ['veri] [bliːk] [ænd; ənd] ['desələt] . -
But at this time it all looked very bleak and desolate . 169
但 在 这 时间 它 全部 看起来 非常 苍凉 和 荒凉 . -
但当时的景象却十分凄凉荒凉。 169

“ [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] ['evə] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
“ **She couldn't ever have lived in such a country , ” he told himself** ,
” 她 不能 曾经 有 居住地 在 这样的 一个 国家 , ” 他 讲述 他自己 ,
“她不可能生活在那样的国家,”他对自己说。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] .
with perhaps a tinge of regret .
和 也许 一个 色调 的 后悔 .
或许还带着一丝遗憾。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ **Poor little thing , I wonder what's to become of her ?**
” 贫穷的 小的 事物 , 我 想知道 是什么 到 变得 的 她 ?
“可怜的小家伙, 我不知道她以后会怎么样? ”

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] [feɪm] - - [ə; eɪ] ['ɡæstli] [feɪm] .
The whole thing's a shame - - a ghastly shame .
这 所有的 事物 一个 耻辱 - - 一个 阴森 耻辱 .
整件事真是太可惜了——简直是莫大的耻辱。

[wert] [tɪl] ['stɛfɑːn]
Wait till Stefan
等待 直到 斯特凡
等斯特凡

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and I find out all about it .
和 我 寻找 出去 全部 关于 它 .
我把所有事情都弄清楚了。

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][get] [hɜːrt] , [ðæts] [ɔːl] !
Somebody's got to get hurt , that's all !
某人的 得到 到 得到 伤害 , 那就是 全部 !

总得有人受伤，仅此而已！

“ [maɪɡən] [hæd; həd] [ɔː'redi] [hɔːld] [ðə; ði] [tə'bɑːɡən] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [jæk] ,
“ **Maigan had already hauled the toboggan to the door of the big shack ,**
“ 梅根 有 已经 拖拽 这 雪橇 到 这 门 的 这 大的 窝棚 ,
“迈根已经把雪橇拖到了大棚屋的门口，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ə'ʃʊərənsɪz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]
and the other animals had come near to renew assurances of armed
和 这 其他 动物 有 来 靠近 到 更新 保证 的 武装
[nuː'træləti] .
neutrality .
中立 .

其他动物也靠近过来，重申了武装中立的保证。

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪrd] [dʒʌst][æz; əz][ˈhjuːɡəʊ] [keɪm] [ʌp] .
The good woman of the house appeared just as Hugo came up .
这 好的 女士 的 这 房子 出现 只是 作为 雨果 来了 向上 .
就在雨果走过来的时候，那位善良的女主人出现了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ræðər] [ˈstæɡərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ,
She must have been rather staggered by his appearance , for she drew back ,
她 必须 有 到过 相当 交错 经过 他的 外貌 , 为了 她 画 后退 ,
她一定是被他的出现吓了一跳，因为她向后退了一步。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][dɪ'saɪdɪd] [ˌdɪsə'pruːvɪ] . “
staring at him and shaking her head in decided disapproval .”
凝视 在 他 和 摇晃 她 头 在 决定 不赞成 . “
她盯着他，摇了摇头，明显表示不赞同。

- [aʊ] [ˈmeni] [maɪl][juː; jʊ][kɔːl] [hiːm] [tuː; tə][diː][ˈdiːpəʊ][æt; ət][ˈkɑːkədʒuː] , “ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
‘ **Ow many mile you call heem to de depot at Carcajou , she asked him ,**
- 现在 许多 英里 你 称呼 血色素 到 德 仓库 在 黑 , “ 她 问 他 ,
她问他：“你叫他到卡尔卡茹车站还有多少英里？”

[wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
with hands on her hips and a severe look on her face .
和 双手 在 她 臀部 和 一个 严重 看 在 她 脸 .
她双手叉腰，表情严肃。

“ [waɪ] , [ɪts] [twelv] [maɪlz][tuː; tə][maɪ] [jæk] [ænd; ʌnd][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , “ [hiː; hi]
“ **Why , it's twelve miles to my shack and one more to this place , he**
“ 为什么 , 它是 十二 英里 到 我的 窝棚 和 一 更多的 到 这 地方 , “ 他
[ˈænsər] , [ˈdʌlli] .
answered , dully .
回答 , 沉闷地 .

“哎呀，到我的小屋有十二英里，到这里还有一英里，”他闷闷不乐地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [sə'veɪəz]
“ **You know that just as well as I . Don't you remember the county surveyors**
“ 你 知道 那 只是 作为 出色地 作为 我 . 不 你 记住 这 县 测量员
[tuːld][juː 'es][soʊ][læst] [jɪr] ? “
told us so last year ?”
讲述 我们 所以 最后的 年 ? “
“你和我一样清楚这一点。你难道不记得县里的测量员去年就告诉过我们吗？”

“ [æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ̃][tɪŋk][juː; jʊ̃][ˈɡɔɪn] - [pʊl] [dæt] [təˈbɑːɡən] [ɔːl] [wei] [bæk] [wɪd][juː; jʊ̃] - [ɔːl][bæd]
“ An ' you tink you goin ' pull dat toboggan all way back wid you h'arm all bad
“ 一个 - 你 叮当 你 去 - 拉 数据 雪橇 全部 方式 后退 宽 你 - 全部 坏的
[æ̃n; ə̃n] - [juː; jʊ̃] [siːk] ,
an ' you seek ,
一个 - 你 寻找 ,
“你以为你能带着你的伤势把雪橇一路拉回来，然后你就会找到它吗？”

[ˈlʊkɪn] - [læk] - [wʌn] [ˈɡoʊsts] !
lookin ' lak ' one ghosts !
在看 - 拉克 - 一 鬼魂 !
看起来像鬼魂！

[ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [məˈsjɜːr] [ˈhjuːɡəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ̃][wʌn] [biːɡ] [fuːl] .
Excuse me , Monsieur Hugo , but you one beeg fool .
原谅 我 , 先生 雨果 , 但 你 一 贝格 傻子 .
恕我直言，雨果先生，你真是个大傻瓜。

[maɪ][mæ̃n] [ˈpæ̃pɪnoʊ] - [iː] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][diː][træps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æ̃n; ə̃n] - [hiːm] [pʊl] [diː]
My man Papineau ' e come back from de traps to - morrow an ' heem pull de
我的 男人 帕皮诺 - e 来 后退 从 德 陷阱 到 - 明天 一个 - 血红素 拉 德
[jʌŋ] [ˈleɪdi] - ome170
young lady ' ome170
年轻的 女士 - ome170

我的朋友帕皮诺明天从陷阱里回来，然后把那位年轻女士带回家。

[wɪd][diː][dɔːgz] .
wid de dogs .
宽 德 狗 .
和狗在一起。

[juː; jʊ̃][noʊ][fɪt][tuː; tə][ɡoʊ] .
You no fit to go :
你 不 合身 到 去 :
你不适合去。

[aɪ][tɪŋk][juː; jʊ̃][ɡoʊ][tuː; tə][bed] [raɪt] [naʊ] , [bes] - [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ̃] , [ʃʊr] .
I tink you go to bed right now , bes ' place for you , sure :
我 叮当 你 去 到 床 正确的 现在 , 贝斯 - 地方 为了 你 , 当然 :
我觉得你现在就该去睡觉了，那是最适合你的地方，当然。

“ [ʃiː; ji] [pʊld] [hɪm; ɪm][ˌɪnˈsaɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈɪndʒərd] [ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ She pulled him inside , holding on to his uninjured arm as if he had
“ 她 拉 他 里面 , 保持 在 到 他的 未受伤 手臂 作为 如果 他 有
[bɪn] [ˈʌndər] [əˈrest] .
been under arrest .
到过 在下面 逮捕 .
她把他拉进屋里，紧紧抓住他没受伤的那只胳膊，好像他被逮捕了一样。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [ˈwʊmən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
She was a masterful woman , to be sure .
她 曾是 一个 精湛 女士 , 到 是 当然 :
她无疑是一位杰出的女性。

[mædʒ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpæ̃pɪnoʊ] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
Madge had arisen from a chair and Mrs . Papineau addressed her .
玛吉 有 出现 从 一个 椅子 和 太太 . 帕皮诺 已解决 她 .
玛吉从椅子上站了起来，帕皮诺夫人向她讲话。

[ə; eɪ] [ɡlæ̃ns] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmæ̃nz] [ˈkaʊntənə̃ns] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] [əˈpɔːld] .
A glance at the man's countenance had left the girl appalled .
一个 瞥一眼 在 这 男人的 面容 有 左边 这 女孩 震惊 .
女孩只看了一眼那男人的脸，就感到十分震惊。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [ðə; ði] [braʊn] [tɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ]
His features were drawn , the brown tint of his face had changed to a
他的 特征 是 绘制 , 这 棕色的 着色 的 他的 脸 有 已更改 到 一个
[ˈkærəktərləs] [greɪ] ,
characterless gray ,
缺乏个性 灰色的 ,

他面容憔悴，原本棕色的脸色变成了毫无生气的灰色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ˈsʌŋkən] [ænd; ənd] [braɪtə] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈfiːvər] [brɔːt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ˈɪntuː]
his eyes looked sunken and brighter , as if some fever brought a flame into
他的 眼睛 看起来 凹陷 和 更亮 , 作为 如果 一些 发烧 带来 一个 火焰 进入
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他的眼睛看起来凹陷而明亮，仿佛发烧使它们燃烧起来。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][noʊ][ɪn] - [biːg] - [ˈuri] [fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ] - [oʊm] , [ˈmiːz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈhoʊstəs]
“ Sure you no in h'awful beeg ' urry for to go ' ome , Mees ? ” asked the hostess
“ 当然 你 不 在 - 贝格 - 快点 为了 到 去 - 一些 , 米斯 ? ” 问 这 女主人
.
:
.

“你确定你不是急着回家吗，米斯？”女主人问道。

“ [dɪs][mæn] [hiːm] [ˈriːəl] [siːk] .
“ Dis man heem real seek .
“ 迪斯 男人 血红素 真实的 寻找 .

“这个人真的在寻找。”

[hiːm] [noʊ][fɪt][fɔːr; fər] [ˈvɔk] [ɔːl] [veɪ] [bæk] [tuː; tə][ˈkɑːkədʒuː] [naʊ] .
Heem no fit for valk all vay back to Carcajou now .
血红素 不 合身 为了 瓦尔基里全部 vay 后退 到 黑 现在 .

他现在不适合女武神了，全部返回卡尔卡茹。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [maɪ][mæn] [teɪk] [juː; jʊ] .
To - morrow my man take you .
到 - 明天 我的 男人 拿 你 .

明天我的男人带你走。

[ˈpæpɪnoʊ] [hiː; hi][noʊ] - [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][let] [məˈsjɜːr] [ˈhjuːgəʊ][goʊ][æf][æn; ən] - [hiːm] [soʊ] [siːk] . “
Papineau he no forgif me if I let Monsieur Hugo go aff an ' heem so seek . ”
帕皮诺 他 不 - 我 如果 我 让 先生 雨果 去 亲属 一个 - 血红素 所以 寻找 . ”

如果我让雨果先生离开，让他去寻找他们，帕皮诺先生绝不会原谅我。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ！
“ Why , of course !
“ 为什么 , 的 课程 ！

“当然！ ”

[aɪm][nɔːt][ɪn] [ˈeni] [ˈspe(ə)l] [ˈhɜːri] .
I'm not in any special hurry .
我是 不是 在 任何 特别的 匆忙 .

我并不着急。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .
To - morrow will do just as well .
到 - 明天 将要 做 只是 作为 出色地 .

明天也一样可以。

[hiː; hi] – – [hiː; hi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər]
He – – he mustn't think of going to – day and – – and it doesn't matter
他 – – 他 不得 思考 的 去 到 – 天 和 – – 和 它 不 事情
[ɪn][ðə; ði] [liːst] .
in the least .
在 这 至少 .

他——他今天绝对不能想着去——而且这根本无关紧要。
[aɪ 'ti:] – – [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] . ”
It – – it makes no difference at all . ”
它 – – 它 制作 不 不同之处 在 全部 . ”
这——这根本没区别。”

“ [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] ?
” **Do you really think that you can manage to stay here for another day ?**
” 做 你 真的 思考 那 你 能 管理 到 停留 这里 为了 其他 天 ?
“你真的认为自己还能在这里再待一天吗？ ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ræðər] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]
” **the young man asked her , as he dropped rather heavily on a bench by the**
” 这 年轻的 男人 问 她 , 作为 他 掉落 相当 重度 在 一个 长椅 经过 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
“年轻人问她，然后重重地坐到桌子旁的凳子上。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] - [es] ['riːəli] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ['riːəli] , and171
” **I don't think there ' s really much the matter with me , really , and171**
” 我 不 思考 那里 - s 真的 很多 这 事情 和 我 , 真的 , and171
“我觉得我其实没什么大问题，真的，而且171

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʌs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
I'm sure I could manage it if you're anxious to get away .
我是 当然 我 可以 管理 它 如果 你是 焦虑的 到 得到 离开 .
如果你急于离开，我相信我能做到。

[bʌt; bət][pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ”
But perhaps to – morrow : : : : ”
但 也许 到 – 明天 : ”
但也许明天.....

“ ['mɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['evər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em 'i:] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['sləʊli] .
” **Mrs . Papineau has been ever so kind to me , ” answered the girl , slowly** .
” 太太 : 帕皮诺 有 到过 曾经 所以 种类 到 我 , ” 回答 这 女孩 , 缓慢地 .
“帕皮诺太太对我真是太好了，”女孩缓缓回答道。

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ɪ'speʃəli] [wen] – – [wen] [wʌn] ['ɪznt] [juːst] [tuː; tə]
” **That sort of thing is such a comfort , especially when – – when one isn't used to**
” 那 种类 的 事物 是 这样的 一个 舒适 , 尤其 什么时候 – – 什么时候 一 不是 用过的 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“那种感觉真是太舒服了，尤其是当一个人不习惯这种感觉的时候。”
[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][em 'i:][ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
Nobody ever took such care of me over there in New York .
无人 曾经 采取 这样的 关心 的 我 超过 那里 在 新的 约克 .
在纽约的时候，从来没有人这样照顾过我。

[aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [ɪ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
I've had plenty to eat and a nice warm place to sleep in .
我已经 有 很多 到 吃 和 一个 好的 温暖的 地方 到 睡觉 在 .
我吃饱喝足，睡在温暖舒适的地方。

[aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ˈlʌkʃəri] [wer] – – [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
I haven't been used to much luxury where – – where I came from .
我 还没有 到过 用过的 到 很多 奢华 在哪里 – – 在哪里 我 来了 从 .
在我来自的地方，我并不习惯奢华的生活。

[ænd; ʌnd] – – [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [maɪnd][em ˈiː] .
And – – and you mustn't mind me .
和 – – 和 你 不得 头脑 我 .
而且——你不必介意我。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
It will always be time enough to go ,
它 将要 总是 是 时间 足够的 到 去 ,
永远都有足够的时间去走。

[bʌt; bət] – – [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðɪs] – – [ðɪs] [ˈkaɪndli] [ˈwʊmən] .
but – – but I won't know how to thank this – – this kindly woman .
但 – – 但 我 惯于 知道 如何 到 感谢 这 – – 这 亲切地 女士 .
但是——但是我不知道该如何感谢这位——这位善良的女士。

” [ˈhjuːɡəʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðiːz] [wɜːrdz] [held][ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” **Hugo didn't know whether these words held a reproach to him ,**
” 雨果 没有 知道 无论 这些 字 握住 一个 责备 到 他 ,
雨果不知道这些话是否带有责备的意味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [ˈhoʊpləs] [ænd; ʌnd][sæd] .
but they sounded very hopeless and sad .
但 他们 听起来 非常 绝望 和 伤心 .
但他们听起来非常绝望和悲伤。

[ðə; ði][ɡɜːrli][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] , [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The girl had sat down again , on a low stool near the fire .
这 女孩 有 卫星 向下 再次 , 在 一个 低的 凳子 靠近 这 火 .
女孩又坐了下来，坐在火堆旁的矮凳上。

[ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] , [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [stoʊv] ,
A chimney had been built in a corner , to supplement the stove ,
一个 烟囱 有 到过 建造 在 一个 角落 , 到 补充 这 火炉 ,
为了配合炉灶的使用，人们在角落里建了一个烟囱。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈfleɪmz] [ˈliːpɪŋ] [ʌp][ænd; ʌnd][ðə; ði][fæt]
and she was looking intently at the bright flames leaping up and the fat
和 她 曾是 寻找 专注地 在 这 明亮的 火焰 跳跃 向上 和 这 胖的
[ˈkɜːrliŋ] [ˈsmʊk] [ðæt] [roʊz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈpætʃɪz] ,
curling smoke that rose in little patches ,
冰壶 抽烟 那 玫瑰 在 小的 补丁 ,
她目不转睛地盯着腾空而起的明亮火焰和一缕缕袅袅升起的浓浓烟雾。

[æz; ʌz][ˈbɪts][ʌv; ʌv] [waɪt] [bɑːrk] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ʌnd] [ˈkræklɪd] .
as bits of white bark twisted and crackled .
作为 比特 的 白色的 吠 扭曲 和 噼啪作响 .
白色的树皮碎片扭曲开裂。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mrs . Papineau had gone back to the stove at the other end of the room ,
太太 . 帕皮诺 有 已消失 后退 到 这 火炉 在 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
帕皮诺太太回到了房间另一头的炉灶旁。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [ɡɜːrli][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] .
where she and her eldest girl had been washing dishes .
在哪里 她 和 她 长子 女孩 有 到过 洗涤 菜肴 .
她和她的大女儿当时正在洗碗。

[ɪn][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [spɑ:rkɪs][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:gz][ɑ:n][ˈfaɪər] [mædʒ] [sɔ:] [kwɪr] [dɪˈzaɪnz] ,
In the rising sparks of the logs on fire Madge saw queer designs ,
在这 上升 火花 的 这 日志 在 火 玛吉 锯 酷儿 设计 ,
在燃烧的木柴迸发的火星中, 玛吉看到了奇特的图案。

[streɪndʒ] [ˈmu:vɪŋ] [fɔ:rmz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊəd] [məˈkæɪnɪkli] .
strange moving forms her eyes followed mechanically .
奇怪的 移动 表格 她 眼睛 随后 机械地 .
她机械地追随着那些移动的奇怪身影。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] merely172
She felt that she was merely172
她 毛毡 那 她 曾是 merely172
她觉得自己只有172岁。

[ˈweɪtɪŋ] - - [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [wʌz; wəz]
waiting - - waiting for the worst that was yet to come , but the heat was
等待 - - 等待 为了 这 最差 那 曾是 然而 到 来 , 但 这 热 曾是
[ˈɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 .
等待着——等待着最糟糕的情况到来, 但酷热却心存感激。

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [poʊˈspəʊn][ðə; ði][trɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] , ” [ˈhju:gəʊ]
“ **If that's the case we might as well postpone the trip for a day , ” Hugo**
“ 如果 那就是 这 案件 我们 可能 作为 出色地 推迟 这 旅行 为了 一个 天 , ” 雨果
[əkˈnɑ:ɪdʒd] ,
acknowledged ,
已确认 ,
“如果真是那样的话, 我们不如把行程推迟一天,”雨果承认道。

[ˈsʌmwʌt] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli] .
somewhat shamefacedly .
有些 羞愧地 .
略带羞愧。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][get] [pleɪd] [aʊt][bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [aɪm][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
“ **I don't often get played out but for some reason I'm not quite up to the**
“ 我 不 经常 得到 玩 出去 但 为了 一些 原因 我是 不是 相当 向上 到 这
[mɑ:rk][tu:; tə] - [deɪ] . “
mark to - day . ”
标记 到 - 天 . “
“我很少发挥失常, 但不知为何今天状态不太好。”

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [stɪl] [æn; ən] - [rest] [ˌjɔ:rˈself] [ə; eɪ][bɪt] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈɔ:rdərd] ,
“ **You keep still an ' rest yourself a bit , ” Mrs . Papineau ordered** ,
“ 你 保持 仍然 一个 - 休息 你自己 一个 少量 , ” 太太 . 帕皮诺 订购 ,
“你别动, 休息一会儿,”帕皮诺太太吩咐道。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈɡreɪvli] , [hwerˈæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ]
coming back to him and feeling his pulse gravely , whereat she made a wry
未来 后退 到 他 和 感觉 他的 脉冲 严重地 , 哪里 她 制成 一个 讽刺
[feɪs] .
face .
脸 .
她回到他身边, 摸了摸他沉重的脉搏, 脸上露出了苦笑。

[ʃiː ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]
She informed him that he undoubtedly had a fever and must remain
她 知情的 他 那 他 无疑 有 一个 发烧 和 必须 保持
[æbsəˈluːtli] [ˈkwaɪət] [waɪl] [ʃiː ʃi] [bruːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈkɑːkʃn] [ʌv; əv][ˈpɒʊt(ə)nt] [hɜːrb] [ʃiː ʃi][hæd; həd]
absolutely quiet while she brewed him a decoction of potent herbs she had
绝对地 安静的 尽管 她 酿造 他 一个 汤 的 强效 草药 她 有
[hɜːrˈself] [pɪkt] [ænd; ənd] [stɔːrd] [əˈweɪ] .
herself picked and stored away .
她自己 挑选 和 存储 离开 .

她告诉他，他肯定发烧了，在她为他熬制自己采摘并储存的强效草药汤剂时，他必须保持绝对安静。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] [əˈgen] , [ˈæŋkʃəsli] ,
Madge looked at Hugo again , anxiously ,
玛吉 看起来 在 雨果 再次 , 焦虑地 ,
玛吉又焦虑地看了看雨果。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkerləs] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [rɪˈspɔːnsəb(ə)]
feeling that her careless handling of that little pistol was undoubtedly responsible
感觉 那 她 粗心 处理 的 那 小的 手枪 曾是 无疑 负责任的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] .
for his illness .
为了 他的 疾病 .

她认为，自己不小心处理那把小手枪，无疑是导致他生病的原因。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .
Their eyes met and he managed to smile .
他们的 眼睛 遇见 和 他 管理 到 微笑 .
他们的目光相遇，他勉强挤出一丝微笑。

“ [ə; eɪ] [mɪr] [mæn][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈbeɪ] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kəˈmændz] , [mɪs] [ˈnelsn]
“ **A mere man can do nothing but obey when a woman commands , Miss Nelson**
“ 一个 仅仅 男人 能 做 没有什么 但 服从 什么时候 一个 女士 命令 , 错过 纳尔逊
“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **he declared ,**
“ 他 声明 ,
“纳尔逊小姐，一个普通男人在女人命令他的时候，除了服从别无他法，”他宣称。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [əˈtempt] [æt; ət][dʒɑːkjəˈlærəti] .
with a weak attempt at jocularit
和 一个 虚弱的 试图 在 滑稽 .
带着一丝勉强的玩笑意味。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˈdredf(ə)] [stʌf]
“ **I'm sure it's dreadful stuff**
“ 我是 当然 它是 可怕 东西
“我确信那东西糟透了。”

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈswɑːləʊ] .
she's going to make me swallow .
她是 去 到 制作 我 吞 .
她要逼我吞下去。

[stiɪl] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] .
Still , I'm glad of a short rest .
仍然 , 我是 高兴的 的 一个 短的 休息 .
不过，我很高兴能短暂休息一下。

“ [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , [went] [ɑːn] :
“ **He drew his chair a little nearer , and , speaking in a lower voice , went on :**
“ 他 画 他的 椅子 一个 小的 更近 , 和 , 请讲 在 一个 降低 噪音 , 去 在 :
他把椅子拉近了一些，压低声音继续说道：

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈnɛlsn] .
“ **I'll tell you , Miss Nelson .**
“ 患病的 告诉 你 , 错过 纳尔逊 .

“我会告诉你的，纳尔逊小姐。”

[wiː; wi] – – we173
We – – we173
我们 – – we173

我们——we173

[pərˈhæps] [oʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [sʌm; səm] [ɛkspləˈneɪʃənz] .
perhaps owe one another some explanations .
也许 欠 一 其他 一些 解释 .

或许彼此都应该解释一下。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
It happens that I've found something .
它 发生 那 我已经 成立 某物 .

我碰巧发现了一些东西。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] .
It's the queerest thing ever happened .
它是 这 最酷儿的 事物 曾经 发生 .

这是有史以来最古怪的事情。

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] “
I'd like to explain “
ID 喜欢 到 解释 “

我想解释一下.....

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] , [ˈmɪstər] . [ˈenɪs] ?
“ **What is the use , Mr . Ennis ?**
“ 什么 是 这 使用 , 先生 : 恩尼斯 ?

“恩尼斯先生，这样做有什么用呢？ ”

“ [ɹiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rɪˈviːlɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
“ **she replied , her voice revealing an intense discouragement .**
“ 她 回复 , 她 嗓音 揭示 一个 激烈的 沮丧 .

“她回答道，语气中透着深深的沮丧。”

“ [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪl] [naʊ] .
“ **And besides , you are ill now .**
“ 和 除了 , 你 是 患病的 现在 .

而且，你现在生病了。

[aɪˈtiː] – – [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [ˈmætər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
It – – it doesn't really matter what has happened , I suppose .
它 – – 它 不 真的 事情 什么 有 发生 , 我 认为 .

我想，发生什么其实并不重要。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ] [dər] [seɪ] .
I couldn't expect anything else , I dare say .
我 不能 预计 任何事物 别的 , 我 敢 说 .

说实话，我还能期待什么呢？

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] , [tuː; tə] – – [tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
I was a fool to come , to – – to believe what I did .
我 曾是 一个 傻子 到 来 , 到 – – 到 相信 什么 我 做过 .

我真是个傻瓜，才会来到这里，才会相信我所做的一切。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪm] [əˈʃeɪmd] ,
And – – and I'm ashamed ,
和 – – 和 我是 羞愧 ,

而且——而且我很羞愧，

[aɪˈti:] – – [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [li:st] [ˈlɪt(ə)] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [emˈi:] [hæz; həz] [gɒ:n] – –
it – – **it seems as if the least little pride that was left me has gone** – –
它 – – 它 似乎 作为 如果 这 至少 小的 自豪 那 曾是 左边 我 有 已消失 – –
[gɒ:n] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
gone for ever .
已消失 为了 曾经 .

似乎我仅存的那一点点自尊也消失了——永远消失了。

[pli:z] – – [pli:z] [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] .
Please – – please don't say anything more .
请 – – 请 不 说 任何事物 更多的 .

请——请不要再说下去了。

[aɪˈti:] [dist'resɪz] [emˈi:] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [du:] [ˈeni] [gʊd] .
It distresses me and can't possibly do any good .
它 痛苦 我 和 不能 可能 做 任何 好的 .

这让我很苦恼，而且肯定没有任何好处。

” [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ster] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]
” **She turned away from him to stare into the fire again and watch the**
” 她 转向 离开 从 他 到 盯 进入 这 火 再次 和 手表 这
[ˈlɪt(ə)] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ˈfɑ:lʊʃŋ] [θredz] [ʌv; əv] [draɪ] [mɔ:s] ,
little tongues of flame following threads of dry moss ,
小的 舌头 的 火焰 下列的 线程 的 干燥 苔藓 ,
她转过身去，再次凝视着火焰，看着细小的火焰沿着干苔藓的丝线蔓延开来。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkʌlərd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmʊmənt] ,
till her face , which had colored for a moment ,
直到 她 脸 , 哪个 有 有色 为了 一个 片刻 ,

直到她的脸颊瞬间泛起红晕，

[bɪˈkeɪm] [peɪl] [əˈgen] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [lɪps] [ˈkwɪvəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
became pale again and her lips quivered at the thoughts that had returned
成为 苍白 再次 和 她 嘴唇 颤抖 在 这 想法 那 有 返回
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her :
到 她 .

她的脸色再次变得苍白，嘴唇颤抖，那些念头又涌上心头。

[ˈʌpərmʊst] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈspʊkən] .
Uppermost was that feeling of shame of which she had spoken .
最上层 曾是 那 感觉 的 耻辱 的 哪个 她 有 说 .

她最强烈的感受就是她所说的那种羞耻感。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [met] , [ˈredi]
She had realized that she had come to this man she had never met , ready
她 有 已实现 那 她 有 来 到 这 男人 她 有 绝不 遇见 , 准备好
[tu:; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

她意识到自己来到这个素未谋面的男人面前，准备说出以下这番话：

” [hɪr] [aɪ] [eɪˈem] , [mædʒ] [ˈnelsn] , [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [roʊt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
” **Here I am , Madge Nelson , to whom you wrote in New York** .
” 这里 我 是 , 玛吉 纳尔逊 , 到 谁 你 写道 在 新的 约克 .

“我是玛吉·尼尔森，你曾在纽约给我写过信。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] [emˈi:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [waɪf] [aɪ] [eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] .
If you really want me for your wife I am willing .
如果 你 真的 想 我 为了 你的 妻子 我 是 愿意的 .

如果你真的想让我做你的妻子，我愿意。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] ; [fɔːr; fər] [rest] ,
In exchange for food , for rest ,
在 交换 为了 食物 ; 为了 休息 ;

作为食物和休息的交换，

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːm] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jʊ] ,
for a little peace of mind I am ready to try to learn to love you ,
为了 一个 小的 和平 的 头脑 我 是 准备好 到 尝试 到 学习 到 爱 你 ,
为了获得一点安心，我愿意尝试学习如何爱你。

[tuː; tə] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] obey174
to respect and obey174
到 尊重 和 obey174

尊重和服从174

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [hoʊm] ,
you , and I will be glad to work for you , to keep your home ,
你 , 和 我 将要 是 高兴的 到 工作 为了 你 , 到 保持 你的 家 ,
你，我很乐意为你工作，保住你的家，

[tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] .
to do my duty like a diligent and faithful wife .
到 做 我的 责任 喜欢 一个 勤奋 和 忠实 妻子 .

尽到我作为一名勤勉忠贞的妻子的职责。

” [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdʒenjuɪnli] [sərˈpraɪzd] ,
” **But the man had looked at her with eyes genuinely surprised ,**
” 但 这 男人 有 看起来 在 她 和 眼睛 真的 惊讶 ,
但那男人看着她时，眼神中充满了真诚的惊讶。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəli] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] .
because he had not really expected her .
因为 他 有 不是 真的 预期的 她 .

因为他真的没想到会是她。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
And of course she had found no favor in his sight .
和 的 课程 她 有 成立 不 偏爱 在 他的 视线 .

当然，她并没有得到他的青睐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈstreɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ,
She was an inconvenient stranger whom he did not know how to get rid of ,
她 曾是 一个 不方便 陌生人 谁 他 做过 不是 知道 如何 到 得到 摆脱 的 ,
她是个碍事的陌生人，他不知道该如何摆脱她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈriːkɔːrs] [ɪn] [ˈklʌmzi] [laɪz] .
and on the spur of the moment he had found recourse in clumsy lies .
和 在 这 刺 的 这 片刻 他 有 成立 追索权 在 笨拙 谎言 .

于是，他一时冲动，用拙劣的谎言掩盖了真相。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraʊbəbli] [θɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈfeɪblz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
By this time he had probably thought out some fables with which he expected
经过 这 时间 他 有 大概 想法 出去 一些 寓言 和 哪个 他 预期的

[tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
to soothe her .
到 舒缓 她 .

这时他可能已经想好了一些寓言故事，希望能以此安抚她。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] ,
At any rate he must despise her ,
在 任何 速度 他 必须 鄙视 她 ,

无论如何，他一定很鄙视她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪv(ə)l][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][kaɪnd] .
in spite of the fact that he seemed to try to be civil and even kind .
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 似乎 到 尝试 到 是 民用 和 甚至 种类 :

尽管他似乎努力表现得彬彬有礼，甚至和蔼可亲。

[ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .
The important thing was that the end had come .
这 重要的 事物 曾是 那 这 结尾 有 来 :
重要的是，一切都结束了。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [pɜːrs] [sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][wɜːr; wər] [left] ,
In her little purse six or seven dollars were left ,
在 她 小的 钱包 六 或者 七 美元 是 左边 ,
她的小钱包里还剩下六七美元。

[nɑːt] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n][hæf][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
not enough to take her even half the distance to New York ,
不是 足够的 到 拿 她 甚至 一半 这 距离 到 新的 约克 ,
这点钱甚至不够她走到纽约一半的路程。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] .
to the great city she had learned to hate and fear .
到 这 伟大的 城市 她 有 学习 到 恨 和 害怕 :
去往她曾经憎恨和恐惧的那座大城市。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ˈhjuːgəu] .
For nothing on earth would she have accepted money from Hugo .
为了 没有什么 在 地球 会 她 有 公认 钱 从 雨果 :
她无论如何都不会接受雨果的钱。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʃred] [ʌv; əv][praɪd] [rɪˈmeɪnd] .
At least that shred of pride remained .
在 至少 那 撕碎 的 自豪 剩余 :
至少还保留着一丝自尊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn] [wei] , [haʊˈevər] [dɑːrk] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən] [brɪˈfɔːr]
It was therefore evident that but one way , however dark , was open before
它 曾是 所以 明显 那 但 一 方式 , 然而 黑暗的 , 曾是 打开 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

因此，很明显，摆在她面前的只有一条路，尽管这条路黑暗无比。

[sɪns] [ðə; ði][end][məst; məst] [kʌm] .
since the end must come .
自从 这 结尾 必须 来 :

因为终究会结束。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈwɪrɪnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
But that unutterable weariness was still upon her .
但 那 难以言喻 疲劳 曾是 仍然 之上 她 :
但她仍然感到难以言喻的疲惫。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prest] [fɔːr; fər][taɪm] , [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] .
She was not pressed for time , thank goodness .
她 曾是 不是 按下 为了 时间 , 感谢 善良 :
幸好她时间并不紧迫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [fuːd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ʌnˈwʊntɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
She had been given food in abundance and unwonted warmth and , for
她 有 到过 给定 食物 在 丰富 和 不寻常的 温暖 和 , 为了
[sʌm; səm] [ˈaʊərz] ,
some hours ,
一些 小时 ,

她得到了充足的食物和前所未有的温暖，并且，在几个小时里，

[ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [[ɑːrp] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [blʌd] [mɔːr]
the wonderful sharp tingling air of the forest had driven the blood more
这 精彩的 锋利的 刺痛感 空气 的 这 森林 有 驱动 这 血 更多的
swiftly175
swiftly175
swiftly175

森林中那令人心旷神怡的清凉空气，加速了血液的流动。175

[θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .
through her veins .
通过 她 静脉 .

流淌在她的血管里。

[ˈmoʊmənts][hæd; həd] [kʌm] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
Moments had come during which it had seemed a blessing merely to
瞬间 有 来 期间 哪个 它 有 似乎 一个 祝福 仅仅 到
[briːð] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɑːrvləs] [ɡɪft][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] .
breathe and a marvelous gift to be free from pain .
呼吸 和 一个 奇妙 礼物 到 是 自由的 从 疼痛 .

有时，呼吸本身就是一种恩赐，摆脱痛苦更是一种奇妙的礼物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈveri] [strɔːŋ] [jet] .
But she was not so very strong yet .
但 她 曾是 不是 所以 非常 强的 然而 .

但她当时还不是很强壮。

[ɪn] [əˈnʌðər] [deɪ] , [ɔːr][pərˈhæps] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [ˈbetər] [ˈerɪ(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [læst] [liːp] .
In another day , or perhaps two , she might feel better able to take that last leap .
在 其他 天 , 或者 也许 二 , 她 可能 感觉 更好的 有能力的 到 拿 那 最后的 飞跃 .

再过一两天，她或许就能更有勇气迈出最后一步了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˈrɪvər] - - [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] .
It would be that river - - the Roaring River .
它 会 是 那 河 - - 这 咆哮 河 .

那条河就是咆哮河。

[ðæt] - - [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ɡʌn] [meɪd] [ˈhɔːrɪd] [ˈdʒæɡɪd] [ˈwuːndz] .
That - - that little gun made horrid jagged wounds .
那 - - 那 小的 枪 制成 可怕的 锯齿状 伤口 .

那把小枪——那把小枪造成了可怕的锯齿状伤口。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [er] - [hoʊlz] [ɪn]
On her way to Papineau's she had noticed any number of great air - holes in
在 她 方式 到 - 她 有 注意到 任何 数字 的 伟大的 空气 - 孔 在
[ðə; ði][aɪs] .
the ice .
这 冰 .

在去帕皮诺家的路上，她注意到冰面上有很多巨大的气孔。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ɹ; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][ɪts] [ˈrʌʃɪŋ]
In such places she had even heard the rumbling of the water on its rushing
在 这样的 地方 她 有 甚至 听到 这 隆隆声 的 这 水 在 它是 匆忙
[ˈdʒɜːrni] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .
journey towards the sea .
旅行 向 这 海 .

在这样的地方，她甚至能听到河水奔涌向大海的隆隆声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈiːzi] , [ˈrestfəl] , [dɪˈzaɪərəb(ə)] [end][tuː; tə][ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .
It seemed an easy , restful , desirable end to all her troubles .
它 似乎 一个 简单的 , 宁静 , 理想 结尾 到 全部 她 麻烦 .
这似乎是她所有烦恼之后一个轻松、安宁、理想的结局。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [slɪp] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ðɪːz] [dɪr] [ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ]
She would slip away by herself and these dear kindly people would never know , she
她 会 滑 离开 经过 她自己 和 这些 亲爱的 亲切地 人们 会 绝不 知道 , 她
[hoʊpt] .
hoped .
希望 .
她希望自己能悄悄离开，让这些善良的人们永远不会知道。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæmblɪd] [ænd; ənd] [bɜːst] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzɜːrvd]
Like so many others , she had gambled and lost , and perhaps she deserved
喜欢 所以 许多 其他的 , 她 有 赌博 和 丢失的 , 和 也许 她 应得的
[tuː; tə] [luːz] .
to lose .
到 失去 .
和许多其他人一样，她赌博输了钱，也许她输得活该。

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] ?
Who could say ?
WHO 可以 说 ?
谁又能说得准呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪnd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈbreɪvli] .
If she had sinned in coming to this place she would bear the punishment bravely .
如果 她 有 罪过 在 未来 到 这 地方 她 会 熊 这 惩罚 勇敢地 .
如果她来到这里犯了罪，她会勇敢地承受惩罚。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ˈveri] [swɪft] ;
It would surely be very swift ;
它 会 一定 是 非常 迅速 ;
肯定会非常迅速；

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][gæsp][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌnɪŋ] [tʃɪl] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈaɪsɪ]
there would be but a gasp or two from the stunning chill of the icy
那里 会 是 但 一个 喘气 或者 二 从 这 令人惊叹的 寒意 的 这 冰冷的
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
冰冷刺骨的河水只会让人倒吸一两声冷气。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [swɪft] [əˈblɪvɪən] .
after which must come swift oblivion .
后 哪个 必须 来 迅速 遗忘 .
之后必将迅速被遗忘。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] .
The world was indeed a very harsh and dangerous place .
这 世界 曾是 的确 一个 非常 残酷的 和 危险的 地方 .
世界的确是一个非常残酷和危险的地方。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi][glæd][tuː, tə] [liːv] [aɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː, bi] ['hʌθɪŋ] [tuː, tə] [rɪ'ɡret] .
She would be glad to leave it ; there could be nothing to regret .
她 会 是 高兴的 到 离开 它 ; 那里 可以 是 没有什么 到 后悔 .

她很乐意离开那里；这样就不会有什么后悔的事了。

[ʃiː, ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She raised her eyes once more and looked about her .
她 提高 她 眼睛 一次 更多的 和 看起来 关于 她 .

她再次抬起头，环顾四周。

[ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrtʃən] [bɜːgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] [dʒæk] - [paɪn] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The heat from the birchen logs and the sizzling jack - pine penetrated her .
这 热 从 这 桦树 日志 和 这 炙热 杰克 - 松树 渗透 她 .

176

白桦木柴和炙热的杰克松散发出的热量渗入了她的体内。¹⁷⁶

[ˈsʌmwɐ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ðæt] , [tuː, tə] [ðoʊz] [kən'demd] , [ə; eɪ] [fjuː] [læst]
Somewhere she had read or heard that , to those condemned , a few last
某处 她 有 读 或者 听到 那 , 到 那些 谴责 , 一个 很少 最后的
[ˈkʌmfəts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɒfəd] .
comforts were usually proffered .
舒适 是 通常 提供的 .

她曾在某处读到或听到过，对于被判死刑的人，通常会提供一些临终的慰藉。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː, bi] ['iːziə] [tuː, tə][faɪnd][ðə; ði][end][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest]
It would be easier to find the end after a few more hours of this blessed
它 会 是 更轻松 到 寻找 这 结尾 后 一个 很少 更多的 小时 的 这 蒙福
[piːs] .
peace .
和平 .

再享受几个小时这令人心旷神怡的宁静，或许就更容易找到终点了。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['gruːsəm] [tuː, tə] [miːt] [aɪ 'tiː] [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋɡər]
It would have been more gruesome to meet it while suffering from hunger
它 会 有 到过 更多的 令人毛骨悚然 到 见面 它 尽管 痛苦 从 饥饿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv] [wʌnz] [boʊnz] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [wʌnz] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .
with the very marrow of one's bones freezing and one's teeth chattering .
和 这 非常 骨髓 的 一个人的 骨头 冷冻 和 一个人的 牙齿 喋喋不休 .

如果是在饥饿难耐、骨髓冰冷、牙齿打颤的情况下遇到它，那将会更加可怕。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː, tə][sɪt] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] [rʌf] [stuːl] .
She was glad enough to sit still on that rough stool .
她 曾是 高兴的 足够的 到 坐 仍然 在 那 粗糙的 凳子 .

她很高兴能安安静静地坐在那张粗糙的凳子上。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː, tə][biː, bi]['teɪkən] [bæk] , [iːv(ə)n][tuː, tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːkədʒuː] .
She did not want to be taken back , even to that little village of Carcajou .
她 做过 不是 想 到 是 已采取 后退 , 甚至 到 那 小的 村庄 的 黑 .

她不想被带回去，哪怕是回到卡尔卡茹那个小村庄。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ɡʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The little children had made such good friends with her ,
这 小的 孩子们 有 制成 这样的 好的 朋友们 和 她 ,

孩子们和她成了很好的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɔ:ɪ][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [nɑ:t] [rɪˈpru:vð]
and would have climbed all over her had their mother not reproved
和 会 有 攀登 全部 超过 她 有 他们的 母亲 不是 责备
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

如果不是母亲责备，他们早就爬到她身上了；

[ðə; ði] [ˈveri] [dɔ:gz][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər]
the very dogs had come up and rubbed against her , and put their
这 非常 狗 有 来 向上 和 摩擦 反对 她 , 和 放 他们的
[ˈmʌzlz] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] .
muzzles in her lap .
口套 在 她 膝 .

那些狗走过来蹭她，把鼻子放在她腿上。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][bʌt; bət][hæf] - [ɡroʊn] [pʌps] .
Two of them were but half - grown pups .
二 的 他们 是 但 一半 - 生长 幼犬 .

其中两只还只是半大的幼犬。

[ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði][big] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] - [ˈbuzəm] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
And best of all the big - hearted and full - bosomed mother of the family
和 最好的 的 全部 这 大的 - 心地 和 满的 - 丐 母亲 的 这 家庭
[ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfrendli] ,
always spoke in words that were so friendly ,
总是 辐 在 字 那 是 所以 友好的 ,
最棒的是，这家人那位心地善良、身材丰满的母亲总是说着非常友善的话。

[ˈi:v(ə)n] [əˈfekʃənət] .
even affectionate .
甚至 亲热 .

甚至带着爱意。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜ:rlɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]
It had been a wonderful vision of a better world from which she did not
它 有 到过 一个 精彩的 想象 的 一个 更好的 世界 从 哪个 她 做过 不是
[wɑ:nt][tu:; tə][əˈweɪkən] [tu:] [su:n] .
want to awaken too soon .
想 到 觉醒 也 很快 .

那是一个美好的愿景，展现了一个更美好的世界，她不想太快从中醒来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ˈhju:ɡəʊ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] ,
In the meanwhile Hugo had been compelled , not without a wry face ,
在 这 同时 雨果 有 到过 被迫 , 不是 没有 一个 讽刺 脸 ,
与此同时，雨果也被迫这么做了，脸上不禁露出一丝苦笑。

[tu:; tə] [ˈswa:ləʊ] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpoʊʃ(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to swallow the bitter potion Mrs . Papineau had prepared for him .
到 吞 这 苦的 药水 太太 . 帕皮诺 有 准备 为了 他 .

吞下帕皮诺太太为他准备的苦药。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] .
“ I think I'll be going , ” he remarked .
“ 我 思考 患病的 是 去 , ” 他 评论 .

“我想我会去的,”他说道。

“ [ju:; jʊ] [rest] [wʌn] [ˈli:tl] [taɪm] [jet] , ” [ˈɔ:rdərd] the177
“ You rest one leetle time yet , ” ordered the177
“ 你 休息 一 小精灵 时间 然而 , ” 订购 the177

“你再休息一会儿吧,”177号命令道。

[ˈhaʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

家庭主妇。

“ [juː; jʊ][hæf] [noʊdɪŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə][duː] .
” **You haf noding for to do** .
” 你 半 编码 为了 到 做 .

“你得点头示意去做。”

[fiːl] [ˈbetər] [suːn] [wen] [juː; jʊ][rest] [ˈæftər][diː] [ˈmedɪs(ə)n] .
Feel better soon when you rest after de medicine .
感觉 更好的 很快 什么时候 你 休息 后 德 药品 .

服药后休息一下，很快就会好起来。

[juː; jʊ][noʊ] - [ˈuri] .
You no 'urry .
你 不 - 快点 .

你不用着急。

” [pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] [loʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [əˈɡen] ,
” **Perhaps nothing loath he had sat down again** ,
” 也许 没有什么 厌恶 他 有 卫星 向下 再次 ,

“或许他并不讨厌再次坐下，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [bæk] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
with his chair tilted back a little till the back rested on the table .
和 他的 椅子 斜 后退 一个 小的 直到 这 后退 休息 在 这 桌子 .

他把椅子向后倾斜了一点，直到椅背靠在桌子上。

[mædʒ] [wəz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈnɪrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ˈslaɪtli] [tɜːrnd] ,
Madge was sitting nearly in front of him , with her back slightly turned ,
玛吉 曾是 坐着 几乎 在 正面 的 他 , 和 她 后退 轻微地 转向 ,

玛吉几乎就坐在他前面，背微微侧着身子。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [pɪnd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
and he could see the tightly pinned mass of the hair he had seen

[ˈflʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] ,
flooding her shoulders in his shack ,
洪水 她 肩膀 在 他的 窝棚 ,

他能看到她肩上那一头浓密的秀发被紧紧地别了起来，就像他在自己的小屋里看到的那样。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmli] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][fɪː; fi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and the comely curve of her neck as she leaned forward , staring into the

[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

她向前倾身，凝视着火焰，脖子的优美曲线也随之显现。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] [droʊv] [əˈweɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [wəz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ɑːrm][ænd; ænd][ðə; ði]
For a time this drove away the pain that was in his wounded arm and the

[hʌːt] ,
hot ,
热的 ,

有一段时间，这驱散了他受伤手臂的疼痛和灼热感。

[θrɑːbɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæt] [aɪˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
throbbing feeling of discomfort that it gave him .
悸动 感觉 的 不适 那 它 给予 他 .

它给他带来了一种隐隐作痛的不适感。

[wʌt] [ɜ:kt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌri:ələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl]
What irked him was the realization of the tragedy brought to this girl
什么 恼怒 他 曾是 这 实现 的 这 悲剧 带来 到 这 女孩
[ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] .
somehow and the understanding of all that she must have suffered .
不知何故 和 这 理解 的 全部 那 她 必须 有 遭受 .

让他感到恼火的是，他意识到这个女孩遭遇了某种悲剧，并理解了她所遭受的一切痛苦。

[ˈhju:gəʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
Hugo had not always lived in the wilderness .
雨果 有 不是 总是 居住地 在 这 荒野 .

雨果并非一直生活在荒野之中。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He also had been of the town during a period of his life ,
他 还 有 到过 的 这 镇 期间 一个 时期 的 他的 生活 ,
他一生中也曾在这个镇上生活过一段时间。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
until the longing had come for the greater freedom of the open spaces ,
直到 这 渴望 有 来 为了 这 更大的 自由 的 这 打开 空间 ,
直到人们开始渴望广阔空间带来的更大自由，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðər; ðər] [ˈgreɪtnəs] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [ˈstə:diə] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
of the regions which in their greatness bring forth the sturdier qualities of
的 这 地区 哪个 在 他们的 伟大 带来 前进 这 更坚固 品质 的
[ˈmænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

这些地区幅员辽阔，孕育出更坚韧的男子气概。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɔ:rn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
He was thinking of the scorn that had been in her voice when she had
他 曾是 思维 的 这 轻蔑 那 有 到过 在 她 嗓音 什么时候 她 有
[təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ˈɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] [ˈbɪdn] [hɜ:r; hər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]
told him of the fierce impulse that had bidden her escape from the
讲述 他 的 这 凶猛的 冲动 那 有 拜登 她 逃脱 从 这
[ˈbə:ndɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:kɪŋ] [ˈpɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [ker] .
bondage of carking poverty and care .
束缚 的 停车 贫困 和 关心 .

他想起她告诉他，是什么强烈的冲动驱使她逃离极度贫困和忧虑的束缚时，她语气中的轻蔑。

[aɪˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] disappointment178
It had only resulted in bringing disappointment178
它 有 仅有的 结果 在 带来 disappointment178
结果却只带来了失望178

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪm] , [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈwʊmənʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bə:nd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
and the shame , the outraged womanhood that had burned upon her cheeks .
和 这 耻辱 , 这 义愤填膺 女性 那 有 烧伤 之上 她 脸颊 .
还有那羞耻，那义愤填膺的女性之怒，如同烈火般灼烧着她的双颊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [fɔ:rs] [sɪns] [ðæt] [ˈefərt] [ɑ:n]
And this appealed to him with an irresistible force since that effort on
和 这 上诉 到 他 和 一个 无法抗拒 力量 自从 那 努力 在
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][æt; ət] [li:st] [pəˈzest] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][goʊ]
her part showed that she at least possessed courage and the readiness to go
她 部分 显示 那 她 在 至少 拥有 勇气 和 这 准备就绪 到 去
[fa:r] [əˈfi:ld] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævənu:] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
far afield in search of an avenue of escape .
远的 田野 在 搜索 的 一个 大街 的 逃脱 .
这一点深深地打动了她，因为她的这种努力表明她至少拥有勇气和远赴他乡寻找逃生之路的意愿。

[ˈwɪkər] [ˈsəʊlz] [wəd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [faɪt] .
Weaker souls would long ago have given up the fight .
较弱 灵魂 会 长的 前 有 给定 向上 这 斗争 .

意志薄弱的人早就放弃抵抗了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [frʌm; frəm]
He had just tried to begin an explanation and find the truth out from her ,
他 有 只是 尝试 到 开始 一个 解释 和 寻找 这 真相 出去 从 她 ,

他只是想向她解释，并弄清楚真相。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
but she had shaken her head and said it was useless .
但 她 有 摇晃 她 头 和 说 它 曾是 无用 .

但她摇了摇头，说这样做没用。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ; [haʊ] [kʊd; kəd][fɪː; fɪ] ?
She did not understand ; how could she ?
她 做过 不是 理解 ; 如何 可以 她 ?

她不明白；她怎么可能明白呢？

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Yet he had been sorely disappointed .
然而 他 有 到过 非常 失望的 .

但他却感到非常失望。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈbʌf] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][fɔːr; fər][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ˈdʒentli]
It had scarcely been a rebuff on her part for she had spoken gently enough ,
它 有 几乎 到过 一个 回绝 在 她 部分 为了 她 有 说 轻轻地 足够的 ,

这几乎算不上是她的拒绝，因为她说话的语气已经很温和了。

[ɪn][ðæt] [ləʊ] [dɪˈsperɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrɜː] .
in that low despairing voice of hers .
在 那 低的 绝望 嗓音 的 她的 .

她用那种低沉绝望的声音说道。

[hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi]
He must wait another and better occasion and hope that he would be able to clear himself of wrongdoing .
他 必须 等待 其他 和 更好的 场合 和 希望 那 他 会 是 有能力的 到 清除 他自己 的 不当行为 .

他必须等待另一个更好的机会，并希望能够洗清自己的罪名。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [fɪː; fɪ]
At this time a man's practical nature suggested to him the thought that she must be very poor - - that she had perhaps expended her last resources in coming to Carcajou .
在 这 时间 一个 男人的 实际的 自然 建议 到 他 这 想法 那 她 必须 是 非常 贫穷的 - - 那 她 有 也许 已支出 她 最后的 资源 在 未来 到 黑 .

这时，一个男人务实的本性让他想到，她一定很穷——她或许已经用尽了最后的积蓄才来到卡尔卡茹。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
If this was the case ,
如果 这 曾是 这 案件 ,

如果情况真是如此，

[wʌt] [wəd] [aɪ 'ti:] [ə'veɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] ?
what would it avail for him to take her back to the railway ?
什么 会 它 可用 为了 他 到 拿 她 后退 到 这 铁路 ?

他把她送回火车站对他有什么好处呢？

[wʌt] [wəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] ?
What would happen to her then ?
什么 会 发生 到 她 然后 ?

那她之后会怎么样呢？

[hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'dəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [əʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [stəd] ,
He could not allow her to depart without finding out how such matters stood ,
他 可以 不是 允许 她 到 离开 没有 寻找 出去 如何 这样的 事情 站立 ,

他不能在不弄清楚事情真相的情况下就让她离开。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hiː; hi][kəd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ək'sept] [sʌm; səm] [ˈmʌni]
and he wondered in what manner he could make her accept some money
和 他 想知道 在 什么 方式 他 可以 制作 她 接受 一些 钱

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kəd; kəd] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːr; fər][ðə; ði] injury179
and how he could make amends to her for the injury179
和 如何 他 可以 制作 修改 到 她 为了 这 injury179

他琢磨着该如何让她接受一些钱，以及如何弥补自己对她造成的伤害。179

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][hændz] .
she had sustained at some unknown individual's hands .
她 有 持续 在 一些 未知 个人的 双手 .

她曾遭受不明身份者的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ðə; ði] [les] [hiː; hi][kəd; kəd] [dɪ'sklʌvər] [ˈeni] [ɪ'fɪ(ə)nt] [weɪ]
But the more he puzzled his brain the less he could discover any efficient way
但 这 更多的 他 困惑 他的 脑 这 较少的 他 可以 发现 任何 高效的 方式

[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .
of coming to her assistance .
的 未来 到 她 协助 .

但他越是苦思冥想，就越是找不到任何有效的办法来帮助她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She had said that every bit of pride had been torn from her ,
她 有 说 那 每一个 少量 的 自豪 有 到过 撕裂 从 她 ,

她说，她所有的自尊都被剥夺了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [truː] .
but he knew that this was not altogether true .
但 他 知道 那 这 曾是 不是 共 真的 .

但他知道这并不完全属实。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd]
The flashing of her eyes and the indignation of her voice had
这 闪烁 的 她 眼睛 和 这 愤慨 的 她 嗓音 有

[ˌkɒntrə'dɪktɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [ɪ'fɪ(ə)ntli] .
contradicted her words efficiently .
矛盾 她 字 高效 .

她眼中闪烁的光芒和语气中的愤慨，与她所说的话完全自相矛盾。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈpraːbəbli] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz] [ˌɔːfər] , [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
She would probably resent his offer , refuse to accept anything from him .
她 会 大概 怨恨 他的 提供 , 拒绝 到 接受 任何事物 从 他 .

她可能会反感他的提议，拒绝接受他的任何提议。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltləs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Yet , if he managed to persuade her that he was guiltless , it was
然而 , 如果 他 管理 到 说服 她 那 他 曾是 无罪 , 它 曾是
['pɑːsəb(ə)l]
possible : : : :
可能的 :

然而, 如果他能成功说服她相信他是无辜的, 那么一切皆有可能.....

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wəɹ] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] ,
But here his thoughts were interrupted by Mrs . Papineau ,
但 这里 他的 想法 是 中断 经过 太太 . 帕皮诺 ,
但帕皮诺太太打断了他的思绪。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪn'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt]
who insisted on inspecting his wound again and made a wry face when she looked
WHO 坚持 在 检查 他的 伤口 再次 和 制成 一个 讽刺 脸 什么时候 她 看起来
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it :
在 它 :

她坚持要再次检查他的伤口, 看到伤口时露出了苦笑。

" [aɪ][beg][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fəɹ][tuː; tə] [tel] [diː] [truːθ] , [mə'sjɜːr] ['hjuːgəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I beg you pardon for to tell de truth , Monsieur Hugo , " she said ,**
" 我 求 你 赦免 为了 到 告诉 德 真相 , 先生 雨果 , " 她 说 ,
"请原谅我说出实话, 雨果先生,"她说。

" [bʌt; bət][aɪ][tɪŋk] [juː; jʊ][wʌn] [biːg] [fuːl] [mæn][fɔːr; fəɹ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **but I tink you one beeg fool man for come here to - day .**
" 但 我 叮当 你 一 贝格 傻子 男人 为了 来 这里 到 - 天 .
但我认为你今天来这里真是个大傻瓜。

[aɪ][tɪŋk] ['merbi] [juː; jʊ][get][bæd] [siːk] [wɪd][dæt] - .
I tink maybe you get bad seek wid dat h'arm .
我 叮当 或许 你 得到 坏的 寻找 宽 数据 - .
我觉得你可能因为那处伤势而受到不良影响。

[juː; jʊ] [steɪ] - [er] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] - [fɔːr; fəɹ][diː] [naɪt] .
You stay ' ere to - day an ' for de night .
你 停留 - 埃雷 到 - 天 一个 - 为了 德 夜晚 .
你今天和今晚都待在这里。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][ɪn][dɪs] [ruːm] [ɑːn][diː] [flɔːr] , [baɪ][ʒɑːk,dʒeɪks][æn; ən] - [bəp'tɪst] [æn; ən] - [pi(:)'ɛə]
I make you a bed in dis room on de floor , by Jacques an ' Baptiste an ' Pierre
我 制作 你 一个 床 在 迪斯 房间 在 德 地面 , 经过 雅克 一个 - 巴蒂斯特 一个 - 皮埃尔
.
:
.

我在这间房间的地板上, 在雅克、巴蒂斯特和皮埃尔旁边, 给你铺了一张床。

[maɪ][mæn] [fɪ'liːpeɪ] - [iː] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['merbi] [tuː; tə] - [naɪt] ,
My man Philippe ' e come to - morrow , maybe to - night ,
我的 男人 菲利普 - e 来 到 - 明天 , 或许 到 - 夜晚 ,
我的朋友菲利普明天会来, 也可能今晚就来。

[æn; ən] - [aɪ][send] [hiːm] [tuː; tə]['kɑːkədʒuː] [soʊ][hiː; hi] ['telɪgræf] [tuː; tə][diː] [dɒk'tɜːr] [fɔːr; fəɹ] [siː] [juː; jʊ] ,
an ' I send heem to Carcajou so he telegraph to de docteur for see you ,
一个 - 我 发送 血红素 到 黑 所以 他 电报 到 德 医生 为了 看 你 ,
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ? "

我派他去卡尔卡茹, 让他发电报给医生, 让他见你, 嗯?

“ [jʊə(r)] [ˈɔːfli] [gʊd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wiθ][ðə; ði]
“ **You're awfully good , Mrs . Papineau , ” answered the young man , with the**
“ 你是 非常 好的 , 太太 : 帕皮诺 , ” 回答 这 年轻的 男人 , 和 这
[ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
obstinacy of his kind .
固执 的 他的 种类 :
“您真是太棒了, 帕皮诺夫人,”年轻人回答道, 带着他这种人特有的固执。

“ [aɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [aɪl] [biː; bi] all180
“ **I'm perfectly sure I'll be all180**
“ 我是 完美 当然 患病的 是 all180
“我完全确信我会是180度全胜。”
[raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
right to - morrow , or the next day at the most .
正确的 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 在 这 最多 :
最迟明天, 或者后天。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mɪs] [ˈnelsn] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
And I'll come back and see how Miss Nelson is getting on .
和 患病的 来 后退 和 看 如何 错过 纳尔逊 是 获得 在 :
我会回来看看纳尔逊小姐的情况如何。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [muːv] [naʊ] [soʊ] [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
I think I'll move now so I'll say good - by .
我 思考 患病的 移动 现在 所以 患病的 说 好的 - 经过 :
我想我现在就搬走, 所以就此告别吧。

[aɪm][ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [naʊ] .
I'm a lot better now .
我是 一个 很多 更好的 现在 :
我现在好多了。

[aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [drɪŋk] ;
I suppose it's on account of that stuff you made me drink ;
我 认为 它是 在 帐户 的 那 东西 你 制成 我 喝 ;
我想这都是因为你逼我喝的那些东西的缘故;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [faɪn] [ˈmedɪs(ə)n] .
it was bad enough to be fine medicine .
它 曾是 坏的 足够的 到 是 美好的 药品 :
它糟糕到足以成为良药。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː; jʊ; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [ˈɔːlsoʊ] , [mɪs] [ˈnelsn] .
I hope the rest will do you some good also , Miss Nelson .
我 希望 这 休息 将要 做 你 一些 好的 还 , 错过 纳尔逊 :
纳尔逊小姐, 希望其他事情也能对您有所帮助。

[jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] .
You're looking a lot better than yesterday .
你是 寻找 一个 很多 更好的 比 昨天 :
你看起来比昨天好多了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈeksɪt][baɪ] [meɪn] [fɔːrs] [bat; bæt] [felt]
“ **Mrs . Papineau first thought of preventing his exit by main force but felt**
“ 太太 : 帕皮诺 第一的 想法 的 预防 他的 出口 经过 主要的 力量 但 毛毡
[kəmˈpeld] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
compelled to let him have his way .
被迫 到 让 他 有 他的 方式 :
“帕皮诺夫人最初想用武力阻止他离开, 但后来觉得不得不让他如愿以偿。”

[ʃiː; ʃi] [lækɪt] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][drɪˈpɑːrt] ,
She lacked the courage of her convictions and allowed him to depart ,
她 缺乏 这 勇气 的 她 定罪 和 允许 他 到 离开 ,
她缺乏坚持自己信念的勇气，最终还是让他离开了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɒːg] [ˈrʌnɪŋ] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [təˈbɑːgən] .
with his dog running ahead with the toboggan .
和 他的 狗 跑步 前方 和 这 雪橇 .
他的狗叼着雪橇跑在前面。

[ʃiː; ʃi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
She peered at him through one of the small panes and saw that he was
她 窥视 在 他 通过 一 的 这 小的 窗格 和 锯 那 他 曾是
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈferli] [ˈiːzəli] .
walking fairly easily .
步行 相当 容易地 .
她透过其中一块小玻璃窗向他望去，发现他走得相当轻松。

“ [ˈmerbi] [hiːm] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi][kənˈfaɪdɪd] [ˈhoʊpfəli] [tuː; tə] [mædʒ] ,
“ **Maybe heem be all right soon ,** ” **she confided hopefully to Madge ,**
“ 或许 血红素 是 全部 正确的 很快 , ” 她 坦白 希望 到 玛吉 ,
“也许他们很快就会好起来的,”她满怀希望地对玛吉说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [dʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
while she mixed dough in a pan .
尽管 她 混合 面团 在 一个 平底锅 .
她一边在平底锅里揉面。

“ [bʌt; bət] [hiːm] [wʌn] [biːg] [fuːl] [mæn][ɔːl][diː] [seɪm] . ”
“ **But heem one beeg fool man all de same .** ”
“ 但 血红素 一 贝格 傻子 男人 全部 德 相同的 . ”
“但他终究是个十足的傻瓜。”

“ [aɪ] – – [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **I – – I can hardly believe that ,** ” **objected the girl .**
“ 我 – – 我 能 几乎 相信 那 , ” 反对 这 女孩 .
“我——我简直不敢相信,”女孩反驳道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Why do you think so ?** ”
“ 为什么 做 你 思考 所以 ? ”
“你为什么这么认为? ”

“ [ɔːl] [mænz][ɪz] [biːg] [fuːlz] [ven] [deɪ] [ɪz] - [ɜːtəd] [ɔːr] [siːk] , [maɪ] [dɪr] .
“ **All mans is beeg fools ven dey is ' urted or seek , my dear .**
“ 全部 男人 是 贝格 傻瓜 ven 戴 是 - URTED 或者 寻找 , 我的 亲爱的 .
“即使受伤或寻求，所有男人都是大傻瓜，我亲爱的。”

[deɪ] [dəunt] [noʊ] - - [aʊ] [tuː; tə][ˈtæk] - [ker] [fɔːr; fər] - .
Dey don't know nodings ' ow to tak ' care for heemselves .
戴伊 不 知道 - - 现在 到 tak - 关心 为了 - .
他们不知道该如何照顾自己。

[deɪ] [dəunt] [ˈnevər] [hæf] [sens] [dæt] [veɪ] .
Dey don't never haf sense dat vay .
戴伊 不 绝不 半 感觉 数据 vay .
他们从来没有那种感觉。

[ælvɛɪz] [tɪŋk] [deɪ] [soʊ] [strɔːŋ] [noʊdɪŋ] [ˈhæpən] , [ˈevər] .
Always tink dey so strong noding happen , ever .
阿尔瓦伊斯 叮当 戴 所以 强的 编码 发生 , 曾经 .
Always 认为他们如此强烈地点头，从未发生过。

[bʌt; bət][dʒʌst] [seɪm] ['hju:ɡəu] ['eni:s] [wʌn] ['maɪti] [faɪn][mæn] , [aɪ] [seɪ] [dæt] [ʃɒr] .
But just same Hugo Ennis one mighty fine man , I say dat sure .
但 只是 相同的 雨果 恩尼斯 一 强大的 美好的 男人 , 我 说 数据 当然 .
但话说回来, 雨果·恩尼斯确实是个非常优秀的人, 我敢肯定。

I181
I181
I181
I181

['ræðər] [di:] [oʊl] [kaʊ] [daɪ][æz; əz] ['eni,tɪŋ] - ['æpən] [tu:; tə] [hi:m] .
rather de ole cow die as anyting ' appen to heem .
相当 德 奥莱 奶牛 死 作为 任何东西 - 应用程序 到 血红素 .
宁愿老牛死, 只要它发生任何事。

" [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] , [ænd; ənd]['leɪtər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['tɔɪld] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wa:ʃtʌb] ,
" **Without interrupting her work , and later as she toiled , at her washtub ,**
" 没有 打断 她 工作 , 和 之后 作为 她 辛勤劳作 , 在 她 洗衣盆 ,
"她没有打断自己的工作, 后来当她继续在洗衣盆旁辛勤劳作时,

[ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] [lɔ:ntʃt] [fɔ:rθ] [ɪn] ['lenθi] [preɪz] [ʌv; əv]['hju:ɡəu] .
the good woman launched forth in lengthy praise of Hugo .
这 好的 女士 发射 前进 在 冗长 称赞 的 雨果 .
这位善良的女士开始滔滔不绝地赞美雨果。

[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['feləʊz]
From her conversation it appeared that he had helped one or two fellows
从 她 对话 它 出现 那 他 有 帮助 一 或者 二 伙伴们
[wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
with small sums of money and good advice .
和 小的 总和 的 钱 和 好的 建议 .
从她的谈话中可以看出, 他曾用少量的钱和一些好的建议帮助过一两个人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪft] [aʊt][æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] [ʌp'set][hɪz; ɪz] [boʊt] [waɪl]
In the autumn he had fished out an Indian who had upset his boat while
在 这 秋天 他 有 钓鱼 出去 一个 印度 WHO 有 沮丧的 他的 船 尽管
['netɪŋ] ['waɪtʃɪʃ] [ɪn] [rʌf] ['weðər] ,
netting whitefish in rough weather ,
网 白鱼 在 粗糙的 天气 ,
秋天的时候, 他救起了一名印第安人, 那名印第安人在恶劣天气下用网捕捞白鱼时翻了船。

[ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [nu:] [ðæt] [stɛfənz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
on the lake , and every one knew that Stefan's life had been saved by him .
在 这 湖 , 和 每一个 一 知道 那 斯特凡的 生活 有 到过 已保存 经过 他 .
在湖上, 每个人都知道是他救了斯特凡的命。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [swi:d] [sed] [soʊ] , [fɔ:r; fər]['hju:ɡəu] ['nevər] [laɪkt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
At any rate the Swede said so , for Hugo never liked much to speak of such
在 任何 速度 这 瑞典人 说 所以 , 为了 雨果 绝不 喜欢 很多 到 说话 的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .
总之, 瑞典人是这么说的, 因为雨果从来不喜欢谈论这类事情。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['feləʊ] , [ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] ,
And then he was a steady fellow , a hard worker ,
和 然后 他 曾是 一个 稳定的 同伴 , 一个 难的 工人 ,
而且他为人稳重, 工作勤奋。

[ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði][træps][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
good at the traps and not afraid of work of any kind .
好的 在 这 陷阱 和 不是 害怕的 的 工作 的 任何 种类 .
擅长设陷阱, 而且不怕任何工作。

[ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['frendli] [tuː; tə]['evribəːdi; 'evribʌdi] .

And then he was friendly to everybody .
和 然后 他 曾是 友好的 到 大家 .

然后他对每个人都很友善。

[hæd; həd] [mædʒ] ['nɒʊtɪst] [haʊ] ['dʒent(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Had Madge noticed how gentle he was with the little children ?
有 玛吉 注意到 如何 温和的 他 曾是 和 这 小的 孩子们 ?

玛吉有没有注意到他对待小孩子有多温柔？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

That was always a sign of a good man .
那 曾是 总是 一个 符号 的 一个 好的 男人 .

那始终是好男人的标志。

“ [jes] , [ˈmiːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] .

“ Yes , mees , ” she concluded .
“ 是的 , 米斯 , ” 她 结束 .

“是的，我，”她总结道。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][tɪŋk] [hiːm] [diː][bes] - [mæn][æz; əz]['evər] [lɪf] .

“ Some time I tink heem de bes ' man as ever lif .
“ 一些 时间 我 叮当 血红素 德 贝斯 - 男人 作为 曾经 生命 .

“有时候我觉得他就像生命中最美好的男人一样。

[hiːm] ['hjuːgəu][nɑːt]['iːv(ə)n] - [ɜːrt][wʌn][dɔːg] , [ɔːr] ['eni,tɪŋ] .

Heem Hugo not even ' urt one dog , or anyting .
血红素 雨果 不是 甚至 - urt 一 狗 , 或者 任何东西 .

希姆·雨果甚至连一只狗都没伤害，或者任何东西。

“ [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg] !

“ So he wouldn't hurt even a dog !
“ 所以 他 不会 伤害 甚至 一个 狗 !

“所以他连狗都不会伤害！ ”

[mædʒ] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪːz] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr'self] .

Madge repeated these words to herself .
玛吉 重复 这些 字 到 她自己 .

玛吉一遍遍地对自己重复着这些话。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saːri] [dʒoʊk][ɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

Then why had he played such a sorry joke on a woman who had never
然后 为什么 有 他 玩 这样的 一个 对不起 开玩笑 在 一个 女士 WHO 有 绝不

[ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ?

injured him ?
受伤 他 ?

那么，他为什么要对一个从未伤害过他的女人开如此可悲的玩笑呢？

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəːd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['saːri] , ['æftərwərdz] , [ɪf] - - [ɪf] [hiː; hi]['evər] ['tʃænst]

She wondered whether he would be sorry , afterwards , if - - if he ever chanced
她 想知道 无论 他 会 是 对不起 , 然后 , 如果 - - 如果 他 曾经 偶然

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [wʌt] [hæd; həd] become182

to learn what had become182
到 学习 什么 有 become182

她想知道，如果他日后偶然得知发生了什么事，他是否会后悔。182

[ʌv; əv][hɜːr; hər] - - ['æftər] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

of her - - after everything was all over .
的 她 - - 后 一切 曾是 全部 超过 .

一切结束后，她.....

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [fu:l] ,
It might be that he had just been a big fool ,
它 可能 是 那 他 有 只是 到过 一个 大的 傻子 ,
或许他只是个十足的傻瓜。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈnevər] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði]
as the Canadian woman had called him , **and never reflected on the**
作为 这 加拿大 女士 有 称为 他 , 和 绝不 反映 在 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .
possible consequences of his action .
可能的 结果 的 他的 行动 .

正如那位加拿大女士称呼他的那样，他从未考虑过自己行为可能造成的后果。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænhʊd] [tuː; tə] [ækˈnɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [fɔːlt]
But then he should have had the manhood to acknowledge his fault
但 然后 他 应该 有 有 这 男子气概 到 承认 他的 过错
[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
and beg her pardon ,
和 求 她 赦免 ,

但他当时应该有男子气概，承认自己的错误并请求她的原谅。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːtɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈklʌmzi] [laɪz][ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [ˈʌtər] [ˈɪgnərəns] .
instead of resorting at once to clumsy lies and pretending utter ignorance .
反而 的 复原 在 一次 到 笨拙 谎言 和 假装 说出 无知 .
而不是立刻诉诸拙劣的谎言和装作一无所知。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [siːmd] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
In many ways such conduct seemed inconsistent with the man ,
在 许多 方式 这样的 执行 似乎 不一致 和 这 男人 ,
从很多方面来看，这种行为似乎与他本人的性格不符。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈfɜːrðər] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
now that she had had further opportunity of seeing him .
现在 那 她 有 有 更远 机会 的 看到 他 .
现在她又有了几次见到他的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈveri] [ɪl] .
And then there was no doubt that he looked very ill .
和 然后 那里 曾是 不 怀疑 那 他 看起来 非常 患病的 .
毫无疑问，他看起来病得很重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [ˈæksɪdənt] ,
She was really very sorry for her share in that accident ,
她 曾是 真的 非常 对不起 为了 她 分享 在 那 事故 ,
她对自己在那场事故中所扮演的角色感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [jet] - - [ænd; ənd] [jet] [men][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [ded] [fɔːr; fər] [ˈsmɔːlər] [əˈfensɪz] [ðæn; ðən]
and yet - - and yet men had been shot dead for smaller offenses than
和 然而 - - 和 然而 男人 有 到过 射击 死的 为了 较小的 犯罪 比
[hiː; hi][hæd; həd] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
he had meted out to her .
他 有 已记录 出去 到 她 .

然而——然而，有些人因为比他加诸于她的罪行更轻的罪行而被枪杀。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He might have been killed , **of course** ,
他 可能 有 到过 被杀 , 的 课程 ,
他当然也可能被杀了。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈkwɪkənd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [stɑ:rk]
and her quickened imagination caused her to see him stretched stark
和 她 加速 想像力 导致 她 到 看 他 拉伸 斯塔克
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] ,
upon the floor of that little cabin ,
之上 这 地面 的 那 小的 舱 ,
她丰富的想象力让她看到他四肢摊开地躺在那间小木屋的地板上。

[ɑ:n] [ðoʊz] [rʌf] [ˈbɔ:rdz] [ðæt] [smeld] [ʌv; əv] [ˈrezɪni] [θɪŋz] .
on those rough boards that smelled of resiny things .
在 那些 粗糙的 板 那 闻起来 的 树脂状 事物 .
在那些散发着树脂气味的粗糙木板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkju:zd] [ʌv; əv]
And then people would have come and she would have been accused of
和 然后 人们 会 有 来 和 她 会 有 到过 被告 的
[hɪz; ɪz][ˈmɜ:rdəɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
his murder , of course .
他的 谋杀 , 的 课程 .
然后人们就会来指控她谋杀了他，当然了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈwepən] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] ,
It would have been her weapon that had done it ,
它 会 有 到过 她 武器 那 有 完毕 它 ,
凶器很可能就是她的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈmoʊtɪv] [ˈnʌf] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [di:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʃi:; ji] [wʊd]
and they would have found motive enough for the deed in the story she would
和 他们 会 有 成立 动机 足够的 为了 这 契据 在 这 故事 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [rɪˈleɪt] .
have been compelled to relate .
有 到过 被迫 到 涉及 .
他们会在她被迫讲述的故事中找到足够的动机来实施这一行为。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vd] [ɪn] [ˈeni] [ˈæksɪdənt] .
They wouldn't have believed in any accident .
他们 不会 有 相信 在 任何 事故 .
他们根本不相信这是意外事故。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][end] [ˈevrɪθɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [er] [hoʊl] [ʌv; əv]
And then , instead of being able to end everything in some air hole of
和 然后 , 反而 的 存在 有能力的 到 结尾 一切 在 一些 空气 洞 的
[ˈrɔ:ɪŋ] [ˈrɪvəɹ] ,
Roaring River ,
咆哮 河 ,
然后，他本可以把一切都结束在咆哮河的某个气洞里，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] been183
she would have been183
她 会 有 been183
她本该183岁。

[ˈdrægd] [tu:; tə][sʌm; səm][dʒeɪl][tu:; tə] [i:k] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ,
dragged to some jail to eke out her days in a prison ,
拖拽 到 一些 监狱 到 埃克 出去 她 天 在 一个 监狱 ,
被拖进某个监狱，在狱中苟延残喘。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hæŋd] .
if she had not been hanged .
如果 她 有 不是 到过 绞刑 .
如果她没有被绞死的话。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ʃiː; ʃi][ə'weɪtɪd][hɪz; ɪz][kʰɑmɪŋ][sʰɑmwʌt][ˈæŋkʰəsli] .
The next day she awaited his coming somewhat anxiously .
这 下一个 天 她 等待中 他的 未来 有些 焦虑地 .

第二天，她有些焦急地等待着他的到来。

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][noʊ][həʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][brɪfɔːr] - - [brɪfɔːr][ˈteɪkɪŋ][ðæt][læst][step] .
She felt that she must know how he was before - - before taking that last step .
她 毛毡 那 她 必须 知道 如何 他 曾是 前 - - 前 采取 那 最后的 步 .

她觉得在迈出最后一步之前，她必须了解他以前的样子。

[ˈæftər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə][biː; bi][kən'sɪdəreɪt] , [ɪk'sept][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][ʌv; əv][ðoʊz]
After all he had tried to be considerate , except in the matter of those
后 全部 他 有 尝试 到 是 周到 , 除了 在 这 事情 的 那些
[ə'meɪzɪŋ][laɪz] .
amazing lies .
惊人的 谎言 .

毕竟，他一直努力表现得体贴周到，唯独在那些惊人的谎言上例外。

[ˈdɔrɪŋ][ðə; ði][ˈæftərˈnuːn][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] , [ˈgroʊɪŋ][ˈæŋkʰəs] , [sent][ˈlɪt(ə)l][bəpˈtɪst][ˈoʊvər][tuː; tə]
During the afternoon Mrs . Papineau , growing anxious , sent little Baptiste over to
期间 这 下午 太太 . 帕皮诺 , 生长 焦虑的 , 发送 小的 巴蒂斯特 超过 到
[ɪnˈkwɔɪər][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
enquire after him .
查询 后 他 .

下午，帕皮诺太太越来越焦虑，便派小巴蒂斯特去打听他的情况。

[ðə; ði][smɔːl][bɔɪ][rɪˈtʃːrnd] , [ˈseɪɪŋ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][siːn][tuː] [ˈskwɪrəlz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræbɪt]
The small boy returned , saying that he had seen two squirrels and a rabbit
这 小的 男生 返回 , 说 那 他 有 已见 二 松鼠 和 一个 兔子
[ɑːn][ðə; ði][toʊt] - [roʊd] ,
on the tote - road ,
在 这 手提袋 - 路 ,

小男孩回来后说，他在运货路上看到了两只松鼠和一只兔子。

[ænd; ənd][ðə; ði][træk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ˈhjuːgəʊ] [ˈsɪtɪŋ][baɪ]
and the track of a fox , and that he had found Hugo sitting by
和 这 追踪 的 一个 狐狸 , 和 那 他 有 成立 雨果 坐着 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 .

还有狐狸的踪迹，以及他发现雨果坐在火堆旁。

[ænd; ənd][ˈhjuːgəʊ][hæd; həd][dɪˈklerd][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][raɪt][ænd; ənd] - - [ænd; ənd][pərˈhæps]
And Hugo had declared that he was all right and - - and perhaps
和 雨果 有 声明 那 他 曾是 全部 正确的 和 - - 和 也许
[hiː; hi][ˈwɔznt] [pliːzd] ,
he wasn't pleased ,
他 不是 高兴 ,

雨果宣称他没事，而且——或许他并不高兴——

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][spəʊk][ˈveri][ˈɔːrtli][ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈhɜːri][hoʊm] .
because he spoke very shortly and had told him to hurry home .
因为 他 辐 非常 不久 和 有 讲述 他 到 匆忙 家 .

因为他说话很简短，就让他赶紧回家。

[soʊ][bəpˈtɪst][hæd; həd][left] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ˈpɑːrtrɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ][ɑːn]
So Baptiste had left , and on his way he had seen partridges sitting on
所以 巴蒂斯特 有 左边 , 和 在 他的 方式 他 有 已见 鹌鹑 坐着 在
[ə; eɪ][fɜːr][ˈsæplɪŋ] ,
a fir sapling ,
一个 冷杉 树苗 ,

于是巴蒂斯特离开了，途中他看到几只鹌鹑停在一棵杉树幼苗上。

[ænd; ɐnd] [ɪf] ['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] , [ɔ:r][i:v(ə)n][sʌm; səm] ['rɑ:ks]

and if he'd had a gun , or even some rocks :
和 如果 他会 有 一个 枪 , 或者 甚至 一些 岩石 :

如果他当时有把枪, 或者哪怕是一些石头.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] ['nærətɪv] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .

But this circumstantial narrative was interrupted by the barking of the dogs .
但 这 间接的 叙述 曾是 中断 经过 这 叫声 的 这 狗 .

但这段叙述被狗吠声打断了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['setɪŋ] .

The sun was about setting .
这 太阳 曾是 关于 环境 .

太阳快要落山了。

[mædʒ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [pæpɪ, noʊ] [rʌft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

Madge looked out of the window , while Mrs . Papineau rushed to the door .
玛吉 看起来 出去 的 这 窗户 , 尽管 太太 . 帕皮诺 匆忙 到 这 门 .

玛吉望向窗外, 而帕皮诺太太则冲向门口。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'ba:ɡən] [ænd; ɐnd] [tu:] [bɪɡ][dɔ:gz] .

It was a man arriving with a toboggan and two big dogs .
它 曾是 一个 男人 抵达 和 一个 雪橇 和 二 大的 狗 .

来的人是一个带着雪橇和两条大狗的男人。

“ [dæt][maɪ][mæn] [fɪ'li:peɪ] ['kʌmɪŋ] , ” [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hæpɪli] .

“ Dat my man Philippe coming , ” announced the woman , happily .
“ 数据 我的 男人 菲利普 未来 , ” 宣布 这 女士 , 快乐地 .

“我的男人菲利普要来了, ”女人高兴地宣布。

[ʃi:; ʃi] [held][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][kəʊld] [er] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] ['entərd] ,

She held the door open , letting in a blast of cold air , and the man entered ,
她 握住 这 门 打开 , 出租 在 一个 爆炸 的 寒冷的 空气 , 和 这 男人 进入 ,

她敞开着门, 一股冷风吹了进来, 男人走了进来。

[ˈtaɪərd] with184

tired with184
疲劳的 with184

累了 184

[lɔ:ŋ] ['træmpɪŋ] .

long tramping .
长的 徒步旅行 .

长途跋涉。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'ba:ɡən] [hi:; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ][ləʊd][ʌv; əv] [pelts] , [ded] [heəz] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv]

From the toboggan he removed a load of pelts , dead hares that would serve
从 这 雪橇 他 已移除 一个 加载 的 毛皮 , 死的 野兔 那 会 服务

[ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər][beɪt] ,

chiefly for bait ,
主要 为了 饵 ,

他从雪橇上取下一堆兽皮, 都是死野兔的皮, 主要用作诱饵。

[hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ɐnd][ðə; ði][,ɪndɪ'spensəb(ə)][æks] .

his blankets and the indispensable axe .
他的 毯子 和 这 必不可少 斧头 .

他的毯子和那把必不可少的斧子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈvɑːljəbli] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [ˈɡɛsts] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; həɹ][ˈkaɪndli]
Mrs . Papineau volubly explained the guest's presence and he greeted her kindly
太太 . 帕皮诺 滔滔不绝 解释 这 客人的 在场 和 他 问候 她 亲切地 .
.
:
.

帕皮诺夫人滔滔不绝地解释了客人的来意，客人也亲切地向她问好。

“ [juː; jʊ] [friːn] - [ʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] [ˈenis] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ You friend ' of Hugo Ennis , ” he said .
“ 你 朋友 - 的 雨果 恩尼斯 , ” 他 说 .

“你是雨果·恩尼斯的朋友,”他说。

“ [den] [juː; jʊ][ɪz] [vɛlkəm] [æn; ən] - [em ˈiː][glæd][fɔːr; fər] [siː] [juː; jʊ] , [mædəmwəˈzel] .

“ Den you is welcome an ' me glad for see you , mademoiselle .
“ 丹 你 是 欢迎 一个 - 我 高兴的 为了 看 你 , 小姐 .

“欢迎您，很高兴见到您，小姐。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] , [ˈstɑːki] [ænd; ənd] [brɔːd] - [lɪmd] [mæn][ʌv; əv] [ˈræðər] [ɔːrt]
“ He was a pleasant - faced , stocky and broad - limbed man of rather short
“ 他 曾是 一个 令人愉快的 - 面对 , 矮壮 和 广阔 - 有肢的 男人 的 相当 短的
[ˈstætʃər] ,
stature ,
身材 ,

“他面容和善，身材敦实，四肢宽阔，但个子比较矮小。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈkaɪndli][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .

and his manner was altogether kindly and pleasant .
和 他的 方式 曾是 共 亲切地 和 令人愉快的 .

他的态度十分和蔼可亲。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd][kɔːrdʒiˈæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The simplicity and cordiality of his manner was entirely in keeping with
这 简单 和 亲切 的 他的 方式 曾是 完全 在 保持 和

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .

the ways of his family .
这 方式 的 他的 家庭 .

他为人朴实友善，完全符合他家族的行事风格。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] [soʊ][fɑːr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
It was curious that all the people she had met so far seemed to have
它 曾是 好奇的 那 全部 这 人们 她 有 遇见 所以 远的 似乎 到 有
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] [ˈenis] .
come to an agreement in speaking well of Ennis .
来 到 一个 协议 在 请讲 出色地 的 恩尼斯 .

奇怪的是，她迄今为止遇到的所有人似乎都对恩尼斯赞不绝口。

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] , [ˈæftər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [swɔːmd] [ɔːl][ˈoʊvər]
The man sat down , after the smallest of the children had swarmed all over
这 男人 卫星 向下 , 后 这 最小 的 这 孩子们 有 蜂拥而至 全部 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

最小的孩子围着他转过身来，男人这才坐了下来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ˈstɑːkɪŋz] ,

and took off his Dutch stockings ,
和 采取 离开 他的 荷兰语 长筒袜 ,

他脱下了他的荷兰长袜，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplentiəs] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [ti:] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] .
waiting for the plenteous meal and the hot tea his wife was preparing .
等待 为了 这 丰富的 一顿饭 和 这 热的 茶 他的 妻子 曾是 准备 .

他正等着妻子准备的丰盛饭菜和热茶。

[ˈmi:nwaɪl] , [tuː; tə] [lu:z] [noʊ][taɪm] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][skɪn][ə; eɪ][paɪn] [ˈmɑ:rtɪn] .
Meanwhile , to lose no time , he began to skin a pine marten .
同时 , 到 失去 不 时间 , 他 开始 到 皮肤 一个 松树 貂 .

与此同时，他抓紧时间开始剥松貂的皮。

“ [plɛnt] - [mʌtʃ] [ɡʊd] [lʌk] [dɪs][taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [mædʒ] .
“ Plent ' much good luck dis time , ” he said , turning to Madge .
“ 很多 - 很多 好的 运气 迪斯 时间 , ” 他 说 , 转弯 到 玛吉 .

“这次你运气真好，”他转过身对玛吉说。

“ [faɪv] [ˈvaɪzən] , [væt] [juː; jʊ][kɔ:l] [mɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ˈmɑ:rtənz] .
“ Five vison , vat you call mink , and a pair martens .
“ 五 愿景 , 增值税 你 称呼 貂 , 和 一个 一对 貂 .

“五只貂，你称之为水貂的那种，还有一对貂。”

[ɔ:lsoʊ][wʌn][fɑ:ks] , [zuːdʒu:s] - [ˈli:tl] [jʌŋ] [fɑ:ks][bʌt; bət] [pelt] [vɜ:r] - [naɪs] .
Also one fox , jus ' leettle young fox but pelt ver ' nice .
还 一 狐狸 , 果汁 - 小精灵 年轻的 狐狸 但 毛皮 版本 - 好的 .

还有一只狐狸，虽然很小，但皮毛很漂亮。

[juː; jʊ][wa:nt][fɔ:r; fər] [si:] ?
You want for see ?
你 想 为了 看 ?

你想看吗？

“ [fiː; fi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [pelts] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] the185
“ She inspected the pelts and looked at the185
“ 她 检查 这 毛皮 和 看起来 在 the185

她检查了毛皮，看了看185

[ˈæniɪmlz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [jet] [ˌʌnˈskɪnd] ,
animals that were yet unskinned ,
动物 那 是 然而 未剥皮的 ,

尚未剥皮的动物，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [haʊ] [men] [went] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks]
realizing for the first time how men went off in the wilds for days and weeks
意识到 为了 这 第一的 时间 如何 男人 去 离开 在 这 荒野 为了 天 和 周

[ænd; ənd] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
and months at a time ,
和 几个月 在 一个 时间 ,

第一次意识到，男人们可以一次在荒野中待上几天、几周甚至几个月。

[ɪn] [ˈbɪtɜ-əst] [ˈweðər] , [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fə:z] [fɔːr; fər] [faɪn] [ˈleɪdɪz] .
in bitterest weather , to provide furs for fine ladies .
在 最苦涩的 天气 , 到 提供 毛皮 为了 美好的 女士们 .

在最严寒的天气里，为贵妇们提供皮草。

[ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ][ɔɪl][læmp][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
The darkness had come and the big oil lamp was lighted .
这 黑暗 有 来 和 这 大的 油 灯 曾是 照明 .

夜幕降临，大油灯被点亮了。

['bi:vər] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['plɛntɪf(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ;
Beaver were getting plentiful along the upper reaches of the Roaring ;
 海狸 是 获得 丰富 沿着 这 上 到达 的 这 咆哮 ;
 在咆哮河上游，海狸的数量越来越多；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [træks] [ʌv; əv] ['kærɪbuː], [ðæt] [ɑːr; ər] [skers] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən];
He had seen tracks of caribou, that are scarce in that region;
 他 有 已见 轨道 的 驯鹿 , 那 是 稀少 在 那 地区 ;
 他看到了驯鹿的足迹, 这种动物在该地区很少见;

During this conversation Madge would listen, at times, and turn towards the door.

期间 这 对话 玛吉 会 听, 在 时代, 和 转动 向 这 门

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈfaɪnəli] [went] [tuː; tə] [bed] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd] [skriːn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When she finally went to bed behind an improvised screen in a corner of the

什么时候 她 最后 去 到 床 在后面 一个 即兴发挥 屏幕 在 一个 角落 的 这

[bɪg] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,

big living - room ,

大的 活的 - 房间 ,

最后 她躲在客厅角落里临时搭建的屏风后面上床睡觉了

最后，她躲在客厅，用浴巾临时搭建的屏风后面上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [əb'sesiŋ] [θɔːts] [ðæt] ['wɒdnt] [biː; bi]
she was long unable to sleep , owing to obsessing thoughts that wouldn't be
她 曾是 长的 无法 到 睡觉 , 欠款 到 痴迷 想法 那 不会 是
['bæniʃt] .
banished .
被放逐 .

由于脑海中挥之不去的念头，她长期无法入睡。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ri'maɪndɪd] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Over and over again she reminded herself of all that had happened .
超过 和 超过 再次 她 提醒 她自己 的 全部 那 有 发生 .

她一遍又一遍地提醒自己发生的一切。

[,aɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] written186
It stood to reason that the man had written186
它 站立 到 原因 那 这 男人 有 written186

这个人写了186篇文章，这是合乎逻辑的。

[ðoʊz] ['letərz] ; [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
those letters ; how could it be otherwise ?
那些 信件 ; 如何 可以 它 是 否则 ?

那些信件；还能有别的解释吗？

[ðə; ði] [pruːfs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [kən'kluːsɪv] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd]
The proofs in her hands were too conclusive to permit her to pay any heed
这 证明 在 她 双手 是 也 确凿 到 允许 她 到 支付 任何 注意
[tuː; tə][hɪz; ɪz][di'naɪəlz] .
to his denials .
到 他的 否认 .

她手中的证据太过确凿，以至于她根本无法理会他的否认。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['hɑːrdər][ænd; ənd]
The amazing thing was that when one looked at him it became harder and
这 惊人的 事物 曾是 那 什么时候 一 看起来 在 他 它 成为 更难 和
['hɑːrdər][tuː; tə] [br'liːv] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌt] ['rɔːŋduːɪŋ] .
harder to believe him capable of such wrongdoing .
更难 到 相信 他 有能力的 的 这样的 不当行为 .

令人惊讶的是，当你看着他的时候，你会越来越难以相信他会做出这样的错事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ʃiː; ʃi][br'gæŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ] [daʊts] .
As she tossed in her bed she began to be assailed with doubts .
作为 她 抛掷 在 她 床 她 开始 到 是 遭受攻击 和 疑虑 .

她在床上辗转反侧，开始被各种疑虑所困扰。

[ðiːz] ['wɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .
These worried her exceedingly .
这些 担心 她 非常 .

这些事让她非常担忧。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɜːrmlɪ] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
He had firmly asserted his innocence .
他 有 牢牢 断言 他的 无辜 .

他坚决声称自己无罪。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌt] [ðen] ?
Supposing that he was telling the truth , what then ?
假如 那 他 曾是 讲述 这 真相 , 什么 然后 ?

假设他说的是真话，那又会怎样？

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [keɪs] , [ɪm'pɔːsəb(ə)l][æz; əz][,aɪ 'tiː] [siːmd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌn'dʒʌstli] ,
In such a case , impossible as it seemed , she had accused him unjustly ,
在 这样的 一个 案件 , 不可能的 作为 它 似乎 , 她 有 被告 他 不公正的 ,

在这种情况下，尽管看似不可能，但她确实冤枉了他。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'pɑːrdnəbl] .
and her conduct towards him had been unpardonable .
和 她 执行 向 他 有 到过 不可饶恕的 .

她对他的行为是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And then she had refused to listen to him ,
和 然后 她 有 拒绝 到 听 到 他 ,

然后她拒绝听他的话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
when he had sought to begin some sort of explanation .
什么时候 他 有 寻求 到 开始 一些 种类 的 解释 .

当他试图做出某种解释时。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌn] [brɪ'liːv] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [aɪz] ,
Why shouldn't one believe a man with such frank and honest eyes ,
为什么 不应该 一 相信 一个 男人 和 这样的 坦率 和 诚实的 眼睛 ,

为什么不能相信一个眼神如此坦诚正直的人呢？

[wʌn] [huː] [ˈwʊdnt] [hɑːrm][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)l]
one who wouldn't harm even a dog and was loved and trusted by little
一 WHO 不会 伤害 甚至 一个 狗 和 曾是 喜爱 和 可信 经过 小的

[ˈtʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

一个连狗都不会伤害，深受小孩子喜爱和信任的人？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnɪn'tenʃənəli] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
Of course , it was quite unintentionally that she had wounded his body ,
的 课程 , 它 曾是 相当 无意中 那 她 有 受伤 他的 身体 ,

当然，她伤到他的身体完全是无意的。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [fiː; ji][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
but if he chanced to be innocent she had also wounded his feelings ,
但 如果 他 偶然 到 是 清白的 她 有 还 受伤 他的 情怀 ,

[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,

但即便他是无辜的，她也深深地伤害了他的感情。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri]
in spite of which he had seemed sorry for her , and had been very
在 尽管如此 的 哪个 他 有 似乎 对不起 为了 她 , 和 有 到过 非常

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

尽管如此，他似乎还是对她感到同情，并且非常和蔼。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrðər] [help] .
He had promised to come again to give her further help .
他 有 承诺 到 来 再次 到 给 她 更远 帮助 .

他曾承诺会再次前来给予她进一步的帮助。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsɑːri] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [slaɪt] [ə'mendz] .
If he was guilty it was but a sorry attempt to make slight amends .
如果 他 曾是 有罪的 它 曾是 但 一个 对不起 试图 到 制作 轻微 修改 .

如果他有罪，那也只不过是可悲的、试图弥补过错的拙劣尝试。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət] [fɔːlt] , [aɪ 'tiː] [ʃʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [faɪn] [mæn] .
If he was not at fault , it showed that he was a mighty fine man .
如果 他 曾是 不是 在 过错 , 它 显示 那 他 曾是 一个 强大的 美好的 男人 .

如果他没有过错，那就说明他是一个非常优秀的人。

[mædʒ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] rather187
Madge felt that she would rather187
玛吉 毛毡 那 她 会 rather187

玛吉觉得她宁愿187

[br'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
believe in his innocence ,
相信 在 他的 无辜 ,

相信他是无辜的，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
in spite of the fact that if he could prove it she would be covered with
在 尽管如此 的 这 事实 那 如果 他 可以 证明 它 她 会 是 涵盖 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion :
困惑 .

尽管如果他能证明这一点，她会感到困惑不已。

“ [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi]
“ **It seems to me that I ought to have given him that opportunity he**
“ 它 似乎 到 我 那 我 应该 到 有 给定 他 那 机会 他
[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,
was seeking ,
曾是 寻求 ,

“我觉得我应该给他他一直想要的机会。”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] , ['ræðər] ['mɪzrəbli] .
“ **she told herself , rather miserably** .
“ 她 讲述 她自己 , 相当 惨痛地 .

她沮丧地对自己说。

[br'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sli:p] [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Before she fell asleep she decided that on the morrow she would walk over to his
前 她 跌倒 睡着了 她 决定 那 在 这 明天 她 会 走 超过 到 他的
[ʃæk] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tʊrn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .
shack if he did not turn up in the forenoon .
窝棚 如果 他 做过 不是 转动 向上 在 这 午前 .

在她入睡前，她决定如果明天上午他没有出现，她就走到他的小屋去。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [ker] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .
He might be in want of care , in spite of what the small boy had said .
他 可能 是 在 想 的 关心 , 在 尽管如此 的 什么 这 小的 男生 有 说 .

尽管小男孩那样说，但他可能确实需要照顾。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [hɪm; ɪm] .
If he was all right she would sit down and question him :
如果 他 曾是 全部 正确的 她 会 坐 向下 和 问题 他 .

如果他没事，她就会坐下来询问他。

[ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][bæg] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
The letters she had received were in her bag ; she would show them to
这 信件 她 有 已收到 是 在 她 包 ; 她 会 展示 他们 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

她收到的信件都在她的包里；她要把信件给他看。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] , [ɪl] - [fɔːrmd] ,
Now that she thought of it , the curious , ill - formed ,
现在 那 她 想法 的 它 , 这 好奇的 , 患病的 - 形成 ,

现在她想到了这件事，这个好奇的、不成形的、

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [si:md] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmænz]
hesitating character of the writing seemed utterly out of keeping with the man's
犹豫不决 特点 的 这 写作 似乎 完全地 出去 的 保持 和 这 男人的
[əˈpærənt] [ˈneɪtʃər] .
apparent nature .
明显 自然 .

写作中犹豫不决的风格似乎与这个人表面上的性格完全不符。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstrɔ:ŋli] [ænd; ənd][ˈboʊldli] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He ought to have written strongly and boldly , it seemed to her .
他 应该 到 有 书面 强烈 和 大胆地 , 它 似乎 到 她 .

在她看来, 他本应该写得更有力量、更大胆一些。

[ˈgrædʒuəli] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər]
Gradually she was becoming certain that his word of honor that he had never
逐步地 她 曾是 成为 肯定 那 他的 单词 的 荣誉 那 他 有 绝不
[pend] [ðem; ðəm] ,
penned them ,
撰写 他们 ,

她渐渐确信他信誓旦旦地说那些话他从未写过。

[ɔ:r] [kɔ:zd] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
or caused some one else to do it for him ,
或者 导致 一些 一 别的 到 做 它 为了 他 ,

或者指使别人替他做了这件事。

[wʊd] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [held] .
would suffice to change the belief she had held .
会 足够了 到 改变 这 信仰 她 有 握住 .

足以改变她原有的信念。

[jes] - - [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ][ðer; ðər] , [ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] .
Yes - - she would go there , even before noon .
是的 - - 她 会 去 那里 , 甚至 前 中午 .

是的——她会去那里, 甚至在中午之前。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [spi:k] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
If she met him on the road they could as well speak out in the open air .
如果 她 遇见 他 在 这 路 他们 可以 作为 出色地 说话 出去 在 这 打开 空气 .

如果她在路上遇到他, 他们完全可以在户外畅所欲言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
And if she could be sure that she had been mistaken in regard to him ,
和 如果 她 可以 是 当然 那 她 有 到过 错误 在 看待 到 他 ,

如果她能确定自己对他的看法是错误的,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [beg][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
she would beg his pardon , because he had tried to be good to her ,
她 会 求 他的 赦免 , 因为 他 有 尝试 到 是 好的 到 她 ,

她会请求他的原谅, 因为他一直都对她很好。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈkɜ:rdʒmənt] [ɑ:n] her188
with little encouragement on her188
和 小的 鼓励 在 her188

在她188岁之前几乎没有得到任何鼓励

[pa:rt] .
part .
部分 .

部分。

[ʃiː; ʃɪ] – – [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈæftərwərdz] – – [wen] [ˈevriθɪŋ] [wəd] [biː; bi]
She – – she didn't want him to think afterwards – – when everything would be
她 – – 她 没有 想 他 到 思考 然后 – – 什么时候 一切 会 是
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

她——她不想让他事后去想——一切何时才会结束。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈɡreɪtfl] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] .
that she had been ungrateful and unjust .
那 她 有 到过 忘恩负义 和 不公正 .

她忘恩负义，不公正。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈefərt] [hæd; həd] [feɪld] ;
Of course , the great effort had failed ;
的 课程 , 这 伟大的 努力 有 失败的 ;

当然，这项巨大的努力失败了；

[ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [steps] [ðæt] [kəd; kəd][biː; bi]
nearly everything was ended now and there were no steps that could be
几乎 一切 曾是 结束 现在 和 那里 是 不 步骤 那 可以 是
[riːˈtreɪst] .
retraced .
重走 .

几乎一切都结束了，没有任何可以挽回的余地。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd][ˈkruːəl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Someone had been very wicked and cruel , that was certain .
某人 有 到过 非常 邪恶 和 残忍的 , 那 曾是 肯定 .

可以肯定的是，有人非常邪恶残忍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ker] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [aɪ ˈtiː][kəd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
But she didn't care who it was ; it could make no difference .
但 她 没有 关心 WHO 它 曾是 ; 它 可以 制作 不 不同之处 .

但她并不在意对方是谁；这都无关紧要。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt][ˈhjuːgəu] [ˈenis] .
She really hoped it was not Hugo Ennis .
她 真的 希望 它 曾是 不是 雨果 恩尼斯 .

我真希望那个人不是雨果·恩尼斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hɜːr; hər] [tens] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [felt] [ˈɡreɪtər] [iːz] .
In the darkness her tense features relaxed and her body felt greater ease .
在 这 黑暗 她 紧张 特征 轻松 和 她 身体 毛毡 更大的 舒适 .

黑暗中，她紧绷的面部表情放松下来，身体也感到轻松了许多。

[ˈfaɪnəli] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [slept] . -
Finally her eyes closed and she slept . 189
最后 她 眼睛 关闭 和 她 睡着了 . -

最后她闭上眼睛，睡着了。189

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈkɑːkədʒuː]
For the Good Name of Carcajou
为了 这 好的 姓名 的 黑

为了卡尔卡茹的名誉

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] [klaɪr] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɔːrmər] .

The morning came clear and somewhat warmer .
这 早晨 来了 清除 和 有些 更温暖 .

早晨天气晴朗，气温也略有升高。

[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [səˈreɪtɪd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒdləndz] [ˈkʌvəriŋ] [fɑːr] - [əˈweɪ] [hɪlz] [wɜːr; wər]

Beyond the serrated edges of the woodlands covering far - away hills were

超过 这 锯齿状 边缘 的 这 林地 覆盖 远的 - 离开 丘陵 是

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnlɪt] [ˈroʊliŋ] [klaʊdz] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌtərli] [ɪˈmuːvəbl]

masses of sunlit rolling clouds that seemed as if they were utterly immovable

群众 的 阳光照射 滚动 云 那 似乎 作为 如果 他们 是 完全地 不可移动的

[ænd; ənd][paɪld] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpəːpliŋ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

and piled up as a background to the purpling beauty of the mountains .
和 堆积 向上 作为 一个 背景 到 这 紫化 美丽的 的 这 山脉 .

远处山丘上覆盖着锯齿状的林地边缘之外，是成片的阳光照射下的翻滚云朵，它们似乎完全不动，堆积起来，成为紫色山峦美景的背景。

[mædʒ] [əˈwʊk] [ˈɜːrli] .

Madge awoke early .

玛吉 醒来 早期的 .

玛吉醒得很早。

[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] ,

Outside the house the dogs were stirring ,

外部 这 房子 这 狗 是 搅拌 ,

屋外，狗儿们开始躁动起来。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈroʊliŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [waɪl]

the two young ones chasing one another over the snow and rolling over it while

这 二 年轻的 一个 追逐 一 其他 超过 这 雪 和 滚动 超过 它 尽管

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊzd] [əˈbaʊt] [mɔːr] [sɪˈdentli] .

the others nosed about more sedately .

这 其他的 鼻子 关于 更多的 平静地 .

两只小家伙在雪地上追逐嬉戏，翻滚打闹，而其他的则悠闲地四处嗅探。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈpɑːndərəs] [jɔːn] [frʌm; frəm] [ˈpæpɪˌnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslendər]

She heard a ponderous yawn from Papineau , on the other side of the slender

她 听到 一个 沉重的 打哈欠 从 帕皮诺 , 在 这 其他 边 的 这 苗条

[pɑːrˈtiʃ(ə)n] ,

partition ,

分割 ,

她听到隔板另一侧的帕皮诺打了个沉重的哈欠。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskɜːriːŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔʃˌbeɪsənz] .

and a general scurrying of small feet and the moving of washbasins .

和 一个 一般的 匆匆忙忙 的 小的 脚 和 这 移动 的 洗手盆 .

还有一阵阵小脚步声和搬动洗脸盆的声音。

[wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈkɪndld] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs]

When she came out Mrs . Papineau had already kindled the wood in the fireplace

什么时候 她 来了 出去 太太 . 帕皮诺 有 已经 点燃 这 木头 在 这 壁炉

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][hɔːt] [ˈembərz] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] .

and was stirring the hot embers in the stove .

和 曾是 搅拌 这 热的 余烬 在 这 火炉 .

帕皮诺太太出来的时候，已经把壁炉里的木柴点燃了，正在搅拌炉子里的余烬。

[frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [ʃiː; ji] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlʌsti] [ˈtʃɑːpɪŋ] .

From without she heard sounds of lusty chopping .

从 没有 她 听到 声音 的 好色的 切碎 .

她听到外面传来令人兴奋的切菜声。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [ə; eɪ] [ˈbɔːrɒd] [ˈnɪtɪd] [skɑːrf] [əˈbʌʊt] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz]
She wrapped a borrowed knitted scarf about her neck and put on Hugo's
她 包装 一个 借来的 针织 围巾 关于 她 脖子 和 放 在 雨果的
[ˈwʊlən] [tjuːk] ,
woolen tuque ,
羊毛 毛线帽 ,

她把借来的针织围巾围在脖子上，戴上雨果的羊毛帽。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] .
after which she stepped out .
后 哪个 她 步 出去 .

随后她走了出去。

There190
There190
There190

190

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .
was a wondrous brilliancy over the world .
曾是 一个 奇妙的 才华横溢 超过 这 世界 .
曾是举世瞩目的辉煌成就。

[ɑːn] [triːz] [hʌŋ] [ˈaɪsɪklz] [ðæt] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .
On trees hung icicles that took on the appearance of gems .
在 树木 悬挂 冰柱 那 采取 在 这 外貌 的 宝石 .

树上挂着晶莹剔透的冰柱，宛如宝石一般。

[ðə; ði][kəʊld] [er] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [briːð] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈmeɪzɪŋli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] .
The cold air made her breathe so deeply that she felt amazingly strong and well .
这 寒冷的 空气 制成 她 呼吸 所以 深 那 她 毛毡 令人惊讶的是 强的 和 出色地 .
寒冷的空气让她呼吸变得深沉，反而让她感觉精力充沛、神清气爽。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈbɔɪz] [ˈsmɑɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] [keɪm] [ɪn] [θʌmps] [ðæt] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekoʊ] ,
The oldest boy's smiting with his axe came in thumps that awakened a little echo ,
这 最老 男孩们 惩罚 和 他的 斧头 来了 在 咚咚 那 觉醒 一个 小的 回声 ,
大男孩挥舞斧头砍杀的声音沉闷而有力，甚至引起了一阵小小的回声。

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈnæɹəʊd] [daʊn] [brɪˈtwiːn] [haɪ] [bæŋks] .
coming from over there where the river narrowed down between high banks .
未来 从 超过 那里 在哪里 这 河 范围缩小 向下 之间 高的 银行 .

从那边过来，那里是河流在两岸高高河岸之间变窄的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndər(ə)l] ; [aɪ ˈtiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
It was very wonderful ; it gave one a desire to live ;
它 曾是 非常 精彩的 ; 它 给予 一 一个 欲望 到 居住 ;
那真是太棒了；它让人重燃生活的热情；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][soʊ] [suːn] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
it seemed a pity that one must so soon say good - by to all this .
它 似乎 一个 遗憾 那 一 必须 所以 很快 说 好的 - 经过 到 全部 这 .
令人惋惜的是，这么快就要和这一切说再见了。

[aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈbetər] [nɔːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
It - - it was perhaps better not to think of that just now .
它 - - 它 曾是 也许 更好的 不是 到 思考 的 那 只是 现在 .
或许现在最好不要想这件事。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [əˈɡen] .
She went indoors again .
她 去 室内 再次 .

她又回到了屋里。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [pə'tetɔz] [tu:; tə][bi:; bi] [pi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv]['prəʊtests] ,
There were potatoes to be peeled and the girl , in spite of protests ,
那里 是 土豆 到 是 去皮 和 这 女孩 , 在 尽管如此 的 抗议活动 ,
那里有土豆要削皮, 尽管女孩百般抗议,

[tɒk] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
took up a knife and went to work .
采取 向上 一个 刀 和 去 到 工作 .
拿起刀开始干活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help] .
It was such a pleasure to do something to help .
它 曾是 这样的 一个 乐趣 到 做 某物 到 帮助 .
能帮上忙真是太好了。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['aɪd(ə)] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Indeed she had been idle too long ,
的确 她 有 到过 闲置的 也 长的 ,
她确实闲散太久了。

[ə'laʊɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kraʊtʃt] [dɪs'kɑ:nsələtli]
allowing these people to do everything for her while she crouched disconsolately
允许 这些 人们 到 做 一切 为了 她 尽管 她 蹲着 沮丧地
[ɪn][wɔ:rm] ['kɔ:rnərz] .
in warm corners .
在 温暖的 角落 .
她任由这些人为她做一切, 而她自己却沮丧地蜷缩在温暖的角落里。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] .
At present all the weariness and weakness seemed to have left her .
在 展示 全部 这 疲劳 和 弱点 似乎 到 有 左边 她 .
此刻, 她似乎所有的疲惫和虚弱感都已消失。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [freʃ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] .
It was just like a fresh beginning instead of the ending of a life .
它 曾是 只是 喜欢 一个 新鲜的 开始 反而 的 这 结束 的 一个 生活 .
这与其说是生命的终结, 不如说是一个全新的开始。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It would have made her happy to think that , somewhere in the world ,
它 会 有 制成 她 快乐的 到 思考 那 , 某处 在 这 世界 ,
如果她想到, 在世界的某个地方,

[prə'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
providing it were away from the city ,
提供 它 是 离开 从 这 城市 ,
前提是它远离城市,

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] ['ɑ:nɪst] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
she might have found honest work to do in exchange for some of this
她 可能 有 成立 诚实的 工作 到 做 在 交换 为了 一些 的 这
['wʌndərf(ə)] [pi:s] .
wonderful peace .
精彩的 和平 .
她或许可以找到一份体面的工作, 以此换取这份美好的宁静。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [dʒent(ə)][ænd; ənd]['plæsiɪd] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd]
If she could only have remained among these gentle and placid people and
如果 她 可以 仅有的 有 剩余 之中 这些 温和的 和 平静 人们 和
[let][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [fləʊ] [ɑ:n] ,
let her existence flow on ,
让 她 存在 流动 在 ,
如果她能够留在这些温和宁静的人们中间, 让自己的生命自然而然地流逝下去该多好啊。

[ˈiːzəli] , without191
easily , without191
容易地 , without191

很容易，无需191

[peɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈwɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
pain and the constant worry for the morrow .
疼痛 和 这 持续的 担心 为了 这 明天 .
痛苦和对明天的持续担忧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm] [ˈmɑːrvələs] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə]
It was like some marvelous dream from which she was compelled to
它 曾是 喜欢 一些 奇妙 梦 从 哪个 她 曾是 被迫 到
[əˈweɪkən][æt; ət][wʌns] ,
awaken at once ,
觉醒 在 一次 ,
那就像一场美妙的梦，她被迫立刻醒来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshoʊld] .
for she realized that there was no place for her in this household .
为了 她 已实现 那 那里 曾是 不 地方 为了 她 在 这 家庭 .
因为她意识到，在这个家里，她没有容身之地。

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] ,
The older children were already of the greatest assistance to their parents ,
这 老 孩子们 是 已经 的 这 最 协助 到 他们的 父母 ,
年长的孩子已经能帮父母很大的忙了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ʃæk] .
and there was no room for her in the crowded shack .
和 那里 曾是 不 房间 为了 她 在 这 挤 窝棚 .
拥挤的小屋里没有她的位置。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [sʌm; səm] [ɪnkənˈviːniəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd]
She had caused these people some inconvenience , which they had accepted
她 有 导致 这些 人们 一些 不便 , 哪个 他们 有 公认
[ˈtʃɪrfəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
cheerfully , it was true ,
愉快地 , 它 曾是 真的 ,
她确实给这些人带来了一些不便，但他们欣然接受了，这是事实。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
but which she could not keep on inflicting on them .
但 哪个 她 可以 不是 保持 在 造成 在 他们 .
但她不能一直这样折磨他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] – – [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest] [ˈaʊərz] ,
But for some hours – – some blessed hours ,
但 为了 一些 小时 – – 一些 蒙福 小时 ,
但有那么几个小时——那些令人欣慰的几个小时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [swiːt] .
she could play at being happy and pretend that life was sweet .
她 可以 玩 在 存在 快乐的 和 假装 那 生活 曾是 甜的 .
她可以假装快乐，假装生活很美好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smaɪl] [naʊ] , [wen] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She could smile now , when these people spoke to her ,
她 可以 微笑 现在 , 什么时候 这些 人们 辐 到 她 ,
现在当这些人跟她说话时，她可以露出笑容了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [wɪˈðəʊt] [əˈpærənt] [ˈriːz(ə)n] .
and she hugged some of the little ones without apparent reason .
和 她 拥抱 一些 的 这 小的 一个 没有 明显 原因 .

她毫无缘由地拥抱了一些小孩。

“ [juː; jʊ] [steɪ] - [er] [sʌm; səm] [mɔːr] [deɪ] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [təʊld][hɜːr; hər] ,
“ You stay ' ere some more day , ” Mrs . Papineau told her .
“ 你 停留 - 埃雷 一些 更多的 天 , ” 太太 . 帕皮诺 讲述 她 ,
“你再在这儿待一天吧,”帕皮诺太太对她说。

“ [æn; ən] - [den][juː; jʊ] [lʊk] [læk] - [ˈoʊdər][gæl] [ʃʊr] .
“ an ' den you look lak ' oder gal sure .
“ 一个 - 丹 你 看 拉克 - 或 女孩 当然 .

“然后你看起来就像另一个女孩一样。”

[get] [fæt][æn; ən] - [luːz] [diː] [blæk] [raʊn] - [juː; jʊ] - .
Get fat an ' lose de black roun ' you h'eyes .
得到 胖的 一个 - 失去 德 黑色的 圆 - 你 - .

长胖点，眼周的黑眼圈就会消失。

[juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] - - [taɪm] [ˈbetər] [æz; əz][ven][juː; jʊ] [kʌm] , [juː; jʊ][bet] .
You now a tousan ' time better as ven you come , you bet .
你 现在 一个 - - 时间 更好的 作为 ven 你 来 , 你 赌注 .

你现在比以前好多了，你肯定也一样。

[dɪs][ə; eɪ] [faɪn] - , [ˈkænədə] , [fɔːr; fər] [ˈpiːpəlz] [get] [strɔːŋ] [æn; ən] - - [æn; ən] - [wɜːrk] -
Dis a fine coontree , Canada , for peoples get strong an ' hoongree an ' work ' .
迪斯 一个 美好的 - , 加拿大 , 为了 人民 得到 强的 一个 - - 一个 - 工作 -
[ˈɑːrd][æn; ən] - [sliːp] [ɡʊd] . “
ard an ' sleep good . ”
硬 一个 - 睡觉 好的 . ”

加拿大真是个好地方，人们在这里变得强壮、勇敢、努力工作，并且睡得香甜。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈkʌntri] , ” [kraɪd][ðə; ði][ɡɜːr] , [ɪŋθuːzɪˈæstɪkli] .
“ It's a perfectly beautiful and wonderful country , ” cried the girl , enthusiastically .
“ 它是 一个 完美 美丽的 和 精彩的 国家 , ” 哭 这 女孩 , 踊跃 .
“这是一个非常美丽、非常棒的国家！”女孩兴奋地喊道。

“ [aɪ] - - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [lɪv; laɪv] [hɪr] . ”
“ I - - I wish I could always live here . ”
“ 我 - - 我 希望 我 可以 总是 居住 这里 . ”

“我.....我真希望我能一直住在这里。”

“ [juː; jʊ][wʌn][soʊ] - [gæl] , ” [ˈkɑːmentəd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
“ You one so prettee gal , ” commented the good woman .
“ 你 一 所以 - 女孩 , ” 评论 这 好的 女士 .

“你真是个漂亮的姑娘,”这位善良的女士评论道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][fɪn] - [wʌn] [ɡʊd] - - [æn; ən] - [ˈmæri] [æn; ən] - - [lɪf] [ɪn][dɪs]
“ Some day you fin ' one good ' usban ' an ' marry an ' h'always lif in dis
“ 一些 天 你 鳍 - 一 好的 - - - 一个 - 结婚 一个 - - 生命 在 迪斯
- -
coontree . 192
- . -

“总有一天你会找到一个好姑娘，结婚，然后永远生活在这个乡村。”192

[den][juː; jʊ][ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ʌnd] [strɔːŋ] .
Den you is happy and strong .
丹 你 是 快乐的 和 强的 .

你很快乐也很强壮。

[ˈplenti] [mænz][ɪn][dis] - [wɑːnt] [waɪf] [tuː; tə] - [ˈiːlˈpiː][æn; ən] - [ˈmæk] - [gʊd] - [oʊm] .
Plenty **mans** **in** **dis** **coontree** **want** **wife** **to** **'** **elp** **an** **'** **mak** **'** **good** **'** **ome** **'** .

很多 男人 在 迪斯 - 想 妻子 到 - 帮助 一个 - 制作 - 好的 - 一些 -
这个县里有很多男人都希望妻子能“帮忙”和“创造一个好家庭”。

[aɪ ˈtiː][wʌn] - [bɪg][læn] - .
It **one** **h'awful** **big** **lan** **'** .

它 一 - 大的 兰 - :
这是一片可怕的大土地。

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈkʌntri] .
" **Yes** , **there** **was** **any** **amount** **of** **room** **in** **this** **great** **country** .

" 是的 , 那里 曾是 任何 数量 的 房间 在 这 伟大的 国家 :
“是的，在这个伟大的国家里，空间是无限的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][gʊð][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] !
And **the** **woman** **wanted** **her** **to** **go** **and** **find** **a** **good** **husband** !

和 这 女士 通缉 她 到 去 和 寻找 一个 好的 丈夫 !
那位女士希望她能去找个好丈夫！

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɑːr][tuː; tə] [si:k] [wʌn] .
Well , **she** **had** **come** **far** **to** **seek** **one** .

出色地 , 她 有 来 远的 到 寻找 一 :
她远道而来就是为了寻找一个。

[aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] .
It **-** **-** **it** **had** **not** **been** **a** **pleasant** **experience** .

它 - - 它 有 不是 到过 一个 令人愉快的 经验 :
那——那并不是一次愉快的经历。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːrˈself] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [mæn] [huː] [wʊd]
She **saw** **herself** **wandering** **about** **this** **wilderness** **looking** **for** **another** **man** **who** **would**

她 锯 她自己 漫游 关于 这 荒野 寻找 为了 其他 男人 WHO 会
[teɪk] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [waɪf] .
take **her** **to** **wife** .

拿 她 到 妻子 :
她看到自己在这片荒野中徘徊，寻找另一个愿意娶她为妻的男人。

[oʊ] , [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] - - [ðə; ði][hɑːt] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [tʃiːks] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
Oh , **the** **shame** **of** **it** **-** **-** **the** **hot** **flashing** **of** **her** **cheeks** **when** **she** **thought**

哦 , 这 耻辱 的 它 - - 这 热的 闪烁 的 她 脸颊 什么时候 她 想法
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
of **it** **!**

的 它 !
哦，真是太丢脸了——想到这件事，她的脸颊就发烫！

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不 ,
不，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [lʊks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] - [frʌnt]
she **was** **now** **looking** **on** **all** **this** **as** **a** **pauper** **looks** **into** **the** **shop** **-** **front**

她 曾是 现在 寻找 在 全部 这 作为 一个 穷光蛋 看起来 进入 这 店铺 - 正面
[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [koʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
displaying **the** **warm** **clothing** **that** **would** **keep** **the** **bitter** **cold** **from** **him** ,

显示 这 温暖的 衣服 那 会 保持 这 苦的 寒冷的 从 他 ,
她现在看着这一切，就像一个穷人望着橱窗里摆放的保暖衣物，希望能抵御严寒。

[ɔːr][æz; əz] [ˈstɑːrvlɪŋ] [ʌv; əv][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] , [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈrestərənt] [ænd; ənd]
or as starvelings of big cities , through the windows of great restaurants and
或者 作为 饥饿者 的 大的 城市 , 通过 这 视窗 的 伟大的 餐厅 和
[ˈhɑːstəlɪz] ,
hostelries ,
旅店 ,

或者像大城市的饥饿人群一样，透过高级餐厅和旅馆的窗户，

[ster] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wel] - [fed] [ˈpiːp(ə)] [ˈseɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ɡʊd]
stare upon the well - fed people sating themselves with an abundance of good
盯 之上 这 出色地 - 美联储 人们 饱和 他们自己 和 一个 丰富 的 好的
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

凝视着那些吃得饱饱的人们，他们沉浸在无比的喜悦之中。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [nɪr] .
She must remain outside and now the end of it all was near .
她 必须 保持 外部 和 现在 这 结尾 的 它 全部 曾是 靠近 .

她必须待在外面，一切的终结也即将到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈbrekfəst] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
They had their breakfast , during which Mrs . Papineau said that she was
他们 有 他们的 早餐 , 期间 哪个 太太 . 帕皮诺 说 那 她 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈhjuːɡəʊ] .
becoming anxious about Hugo .
成为 焦虑的 关于 雨果 .

他们一起吃了早餐，期间帕皮诺太太说她开始担心雨果了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈɡen] .
Presently she would send one of the children again .
目前 她 会 发送 一 的 这 孩子们 再次 .

她现在又要派其中一个孩子去了。

[ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈwʊdnt] [duː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɪk] [ˈpiːp(ə)] .
Papineau wouldn't do because he knew nothing about sick people .
帕皮诺 不会 做 因为 他 知道 没有什么 关于 生病的 人们 .

帕皮诺不行，因为他对病人一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][hɜːrˈself] [suːn] .
She would go over there herself soon .
她 会 去 超过 那里 她自己 很快 .

她很快就会亲自过去。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .
If he was sick she would bring him a loaf of bread .
如果 他 曾是 生病的 她 会 带来 他 一个 面包 的 面包 .

如果他生病了，她会给他带一块面包。

[aɪˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈredi] to193
It would soon be ready to193
它 会 很快 是 准备好 to193

它很快就能准备好了193

[beɪk] ; [ðə; ðɪ] [doʊ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
bake ; the dough was still rising behind the stove .
烤 ; 这 面团 曾是 仍然 上升 在后面 这 火炉 .

烘烤时，面团还在炉子后面发酵。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
There might be other things to be attended to .
那里 可能 是 其他 事物 到 是 参加 到 .

可能还有其他事情需要处理。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [ɪ'læps] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] .

Not more than an hour would elapse before she was ready to go .
不是 更多的 比 一个 小时 会 流逝 前 她 曾是 准备好 到 去 .

不到一个小时，她就准备出发了。

[ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [men][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] ['helpləs] [lɑ:t] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪl] ,
She remarked that men were a very helpless lot whenever they were ill ,
她 评论 那 男人 是 一个 非常 无助 很多 每当 他们 是 患病的 ,

她评论说，男人生病的时候非常无助。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [grʌmpɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['femənɪn] [tækt][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .
and became grumpy and took feminine tact to manage .
和 成为 脾气暴躁 和 采取 女性 策略 到 管理 .

她变得脾气暴躁，并采取女性特有的委婉方式来应对。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪ'keɪm] [di:pər] .
The feeling of anxiety that had gradually come over the girl became deeper .
这 感觉 的 焦虑 那 有 逐步地 来 超过 这 女孩 成为 更深 .

女孩逐渐产生的焦虑感越来越强烈。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
If the man was ill , it was her fault .
如果 这 男人 曾是 患病的 , 它 曾是 她 过错 .

如果那名男子生病了，那都是她的错。

[wʌt] [hæd; həd] [pə'zest] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][skænt] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
What had possessed her to spend some of her scant store of money in
什么 有 拥有 她 到 花费 一些 的 她 稀少 店铺 的 钱 在

[ðæt] ['dɜ:rtɪ]['lɪt(ə)] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)] ?
that dirty little shop for a pistol ?
那 肮脏的 小的 店铺 为了 一个 手枪 ?

她究竟是出于什么原因，才会把她那点可怜的积蓄花在那家肮脏的小店里买了一把手枪？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ʃi:; ʃi] [ri:'əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] - - [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ]
she realized that a vague feeling of danger had guided her - - that the thing
她 已实现 那 一个 模糊的 感觉 的 危险 有 引导 她 - - 那 这 事物

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɔ:r] [ɔ:fər][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][end][hɜ:r; hər] ['trʌblz] .
could be a means of defense or offer a way to end her troubles .
可以 是 一个 方法 的 防御 或者 提供 一个 方式 到 结尾 她 麻烦 .

她意识到，一种模糊的危险感一直在指引着她——那东西可能是一种防御手段，或者可以让她摆脱困境。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd]['ʊʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪnd]
And it had only served to injure a man who , if he had sinned
和 它 有 仅有的 服务 到 损伤 一个 男人 WHO , 如果 他 有 罪过

[ə'genst] [hɜ:r; hər] ,
against her ,
反对 她 ,

而这只会伤害一个男人，如果他真的得罪了她，

['mæɪfɛstɪd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər]['kaɪndli] .
manifested at any rate some desire to treat her kindly .
表现出来 在 任何 速度 一些 欲望 到 对待 她 亲切地 .

至少他表现出了一些想要善待她的意愿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ['gɪltɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn'sɪstəntli] .
But the thought that he might not be guilty returned to her , insistently .
但 这 想法 那 他 可能 不是 是 有罪的 返回 到 她 , 坚持不懈 .

但她心中始终萦绕着他可能无罪的念头。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ˈkerfəli]
It was on her part a change of thought that was not due to carefully
它 曾是 在 她 部分 一个 改变 的 想法 那 曾是 不是 到期的 到 小心
[ˈriːzənd] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
reasoned considerations ,
有理智的 考虑因素 ,

她的想法转变并非出于深思熟虑，而是出于其他原因。

[tuː; tə] [ˈeni] [diːp] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
to any deep study of conditions ,
到 任何 深的 学习 的 状况 ,
对任何条件进行深入研究，

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː][ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
for when she tried to argue the matter out she became involved in a thousand
为了 什么时候 她 尝试 到 争论 这 事情 出去 她 成为 涉及 在 一个 千
[kɒntrəˈdɪkʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [eɪk] [ɪn] [ˈdɪzi] [ˈfæʃ(ə)n] .
contradictions and her head would begin to ache in dizzy fashion .
矛盾 和 她 头 会 开始 到 疼痛 在 晕眩的 时尚 .

因为当她试图与人争论这件事时，她陷入了无数矛盾之中，她的头开始剧烈疼痛，头晕目眩。

[ˈræðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Rather it was some sort of instinct ,
相当 它 曾是 一些 种类 的 本能 ,
那是一种本能，或者说是一种冲动。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈklʊzənz] [soʊ][ˈɜːf(ə)n][ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] feminine194
one of the conclusions so often and quickly reached by the feminine194
一 的 这 结论 所以 经常 和 迅速地 达到 经过 这 feminine194
女性经常迅速得出的结论之—194

[maɪnd][ænd; ənd][æpt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] , [tuː; tə] [pruːv] [ˈækjərət] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)] .
mind and apt , in spite of everything , to prove accurate and reliable .
头脑 和 易于 , 在 尽管如此 的 一切 , 到 证明 准确的 和 可靠的 .
尽管面临种种困难，他依然思维敏捷、适应力强，最终证明自己准确可靠。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [naʊ] .
“ **Mrs . Papineau , she said , suddenly , “ I think I will go over there now** .
” 太太 . 帕皮诺 , ” 她 说 , 突然 , ” 我 思考 我 将要 去 超过 那里 现在 :
“帕皮诺夫人,”她突然说道,“我想我现在就过去看看。”

[aɪ] – – [aɪ][hæv; həv] [ˈrestɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][emˈiː] .
I – – I have rested long enough and the fresh air will be good for me .
我 – – 我 有 休息 长的 足够的 和 这 新鲜的 空气 将要 是 好的 为了 我 :
我——我已经休息够久了，呼吸新鲜空气对我有好处。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
I will come back very soon , I suppose ,
我 将要 来 后退 非常 很快 , 我 认为 ,
我想我很快就会回来。

[bʌt; bət] [ɪf] – – [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈenis] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][emˈiː][ðer; ðər] .
but if – – if Mr . Ennis should be ill you will find me there .
但 如果 – – 如果 先生 : 恩尼斯 应该 是 患病的 你 将要 寻找 我 那里 :
但是，如果——如果恩尼斯先生生病了，你会在那里找到我。

“ [hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)] [wʌz; wəz] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
“ **Her proposal was assented to without the slightest objection** .
” 她 提议 曾是 同意 到 没有 这 丝毫 异议 :
“她的提议没有丝毫反对就被同意了。”

[ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈfʊtweɪ] [ˈbetəɹ] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The good woman insisted on furnishing her with footwear better suited to the
这 好的 女士 坚持 在 家具 她 和 鞋类 更好的 适合 到 这
[tʊt] - [roud][ðæn; ðən][ðə; ði] [bu:ts] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] .
tote - road than the boots she wore .
手提袋 - 路 比 这 靴子 她 穿着 .

这位善良的女士坚持要给她提供比她现在穿的靴子更适合在手提箱路上行走的鞋子。

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈferli] [wel] [ˈbi:tn] [daʊn] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ] [wʊd] [bi:; bi]
On the trail the snow would be fairly well beaten down and there would be
在 这 踪迹 这 雪 会 是 相当 出色地 被打败 向下 和 那里 会 是
[ˈlɪt(ə)] [ni:d] [ʌv; əv] [sˈnəʊʃu:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈkerfəli] .
little need of snowshoes if she picked her way carefully .
小的 需要 的 雪鞋 如果 她 挑选 她 方式 小心 .
在小路上，积雪会被踩得很平整，如果她小心翼翼地走，几乎不需要雪鞋。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] [hɜ:r; həɹ] [wei] .
She could not lose her way .
她 可以 不是 失去 她 方式 .

她不能迷路。

[stɪl] , [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Still , it might be as well for one of the children to go with her .
仍然 , 它 可能 是 作为 出色地 为了 一 的 这 孩子们 到 去 和 她 .
不过，让其中一个孩子陪她一起去或许更好。

[ˈpi:p(ə)] [hu:] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈsʌmtaɪmz] [streɪd] [ɔ:f] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd][gɔ:t]
People who were not used to the woods sometimes strayed off a trail and got
人们 WHO 是 不是 用过的 到 这 树林 有时 迷路了 离开 一个 踪迹 和 得到
[ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
in trouble .
在 麻烦 .
不熟悉森林的人有时会偏离小路，从而陷入麻烦。

[ˈʌndəɹ] [ˈeskɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈoʊldɪst][gɜ:rl] [mædʒ] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈbrɪskli] .
Under escort of the second oldest girl Madge started , briskly .
在下面 护送 的 这 第二 最老 女孩 玛吉 开始 , 轻快地 .
在排行第二的女孩的陪同下，玛吉干脆利落地开始了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəɜ-d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [soʊ] [strɔ:ŋ]
She had covered but a short distance before she wondered that she felt so strong
她 有 涵盖 但 一个 短的 距离 前 她 想知道 那 她 毛毡 所以 强的
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .
她只走了很短一段路，就感到自己精力充沛、状态极佳，不禁感到疑惑。

[ðə; ði] [pleɪn] [səbˈstænj(ə)] [fu:d] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ,
The plain substantial food she had eaten and the bright ,
这 清楚的 重大的 食物 她 有 吃 和 这 明亮的 ,
她吃的那些朴实而营养丰富的食物，以及明亮的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第8/13页

[ˈstimjʊleɪtɪŋ] [er] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .
stimulating air were filling her with a new life .
刺激性的 空气 是 填充 她 和 一个 新的 生活 .

清新的空气让她焕然一新。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [kwaɪt] [fæst] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mæn] [əˈɡen] .
She walked along quite fast , for she was now anxious to see this man again .
她 步行 沿着 相当 快速地 , 为了 她 曾是 现在 焦虑的 到 看 这 男人 再次 .

她加快脚步走着，因为她现在很想再次见到这个男人。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
If she had been wrong she wanted to make amends .
如果 她 有 到过 错误的 她 通缉 到 制作 修改 .

如果她错了，她想弥补过失。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪl] ?
But what if he were very ill ?
但 什么 如果 他 是 非常 患病的 ?

但如果他病得很重呢？

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] the195
She thought of the195
她 想法 的 the195

她想到了195

[ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [jæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ker] [wɪˈðɪn] [aɪˈtiː] .
lonely little shack and the lack of any comfort and care within it .
孤独 小的 窝棚 和 这 缺少 的 任何 舒适 和 关心 之内 它 .

孤零零的小屋，里面没有任何舒适和关怀。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈlaɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhelpləsli] , [wɪð; wɪθ][ˈloʊnli][ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
He might be lying there helplessly , with only a dog for a companion .
他 可能 是 说谎 那里 无助地 , 和 仅有的 一个 狗 为了 一个 伴侣 .

他可能无助地躺在那里，只有一条狗陪伴着他。

[æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈhed] , [ˈkiːnli] ,
At every turn of the little road she looked ahead , keenly ,
在 每一个 转动 的 这 小的 路 她 看起来 前方 , 敏锐地 ,

她沿着小路每转一个弯，都目光敏锐地注视着前方。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] -
thinking that perhaps she might meet him on his way to the Papineau's .
思维 那 也许 她 可能 见面 他 在 他的 方式 到 这 - .

她心想，或许会在他去帕皮诺家的路上遇到他。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [hæd; həd][pərˈhæps] [bɪn] [tuː] [wɔːrm][ænd; ənd][aɪˈtiː]
As she hurried on she felt that the house had perhaps been too warm and it
作为 她 慌忙 在 她 毛毡 那 这 房子 有 也许 到过 也 温暖的 和 它

[wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [brˈniːθ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [ˈleɪdn] [triːz] ,
was splendid to be walking beneath the snow - laden trees ,
曾是 灿烂 到 是 步行 下面 这 雪 - 满载 树木 ,

她加快脚步，感觉屋里可能太暖和了，走在白雪皑皑的树下真是太好了。

[tuː; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrɔːsti] [er] [ænd; ənd][tuː; tə]
to see the little clouds of her breath going out into the frosty air and to
到 看 这 小的 云 的 她 气息 去 出去 进入 这 霜冻 空气 和 到
[hɪr] [ðə; ði] [ˈkrækliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] [snəʊ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [fi:t] .
hear the crackling of the clean snow under her feet .
听到 这 噼啪作响 的 这 干净的 雪 在下面 她 脚 .
看到她呼出的气息化作一团团白雾，飘散在寒冷的空气中；听到她脚下干净的雪发出噼啪的声响。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkiŋ] [ˈstɜːrdɪli] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][sʌm; səm]
The child was walking sturdily at her side and told her of some
这 孩子 曾是 步行 坚固地 在 她 边 和 讲述 她 的 一些
[ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][ˈhjuːgəʊ][hæd; həd] [brɔːt] .
Christmas presents Hugo had brought .
圣诞节 礼物 雨果 有 带来 .
孩子稳稳地走在她身边，告诉她雨果带来了一些圣诞礼物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪnt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæməli][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri]
It was evident that to the children of that family he was a very
它 曾是 明显 那 到 这 孩子们 的 那 家庭 他 曾是 一个 非常
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] ,
wonderful being ,
精彩的 存在 ,
很明显，对于那个家庭的孩子们来说，他是一位非常棒的人。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈsæntə] [ˈklɔːz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [fɒl] [ˈduːti][ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [fərˈevər]
a sort of Santa Claus who had done his full duty and one to be forever
一个 种类 的 圣诞老人 克劳斯 WHO 有 完毕 他的 满的 责任 和 一 到 是 永远
[ˈæftər] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʃriːks] .
after welcomed with joyous shrieks .
后 欢迎 和 欢乐 尖叫 .
就像一位尽职尽责的圣诞老人，从此以后将永远受到人们的热列欢迎。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [[ɑːt] , [ænd; ənd][ˈstɛfɑːn][ˈoʊlsən] , [ðə; ði][bɪɡ][mæn]
And father said he was a very good shot , and Stefan Olsen , the big man
和 父亲 说 他 曾是 一个 非常 好的 射击 , 和 斯特凡 奥尔森 , 这 大的 男人
,
,
,
父亲说他枪法很好，还有那个大个子斯特凡·奥尔森，

[θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
thought there was no one like him .
想法 那里 曾是 不 一 喜欢 他 .
我以为世上再也找不到像他这样的人了。
[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [sɪŋ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [tel] [ˈstɔːrɪz] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
And he could sing songs and tell stories , wonderful stories .
和 他 可以 唱歌 歌曲 和 告诉 故事 , 精彩的 故事 .
他还会唱歌、讲故事，讲的都是精彩的故事。

[mædʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
Madge , as she listened to the girl ,
玛吉 , 作为 她 听着 到 这 女孩 ,
玛吉一边听着女孩说话，一边说：
[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
suddenly wondered whether it was not possible that the loneliness of such a
突然 想知道 无论 它 曾是 不是 可能的 那 这 孤独 的 这样的 一个
[laɪf] [maɪt] [nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈmænz][maɪnd] ,
life might not in some way have disturbed the man's mind ,
生活 可能 不是 在 一些 方式 有 不安 这 男人的 头脑 ,
他突然想到，这种孤独的生活会不会在某种程度上扰乱了这个人的心智。

[æ̣t; ə̣t] [li:st] [tɛmpəˈrɛrəli] .
at least temporarily .
在 至少 暂时地 .

至少暂时如此。

[ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
Wasn't it possible for one , in such a case ,
不是 它 可能的 为了 一 , 在 这样的 一个 案件 ,

在这种情况下，难道就不能有一个人.....吗？

[tu:; tə] [du:] [kwɪr] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] about196
to do queer things and never remember anything about196
到 做 酷儿 事物 和 绝不 记住 任何事物 about196

做些古怪的事，却对196年发生的一切都毫无记忆

[ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] ?
them afterwards ?
他们 然后 ?

他们之后呢？

[noʊ] [wʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ] [θɪŋ] [ˈloʊnlinəs]
No one better than she knew what a terrible and maddening thing loneliness
不 一 更好的 比 她 知道 什么 一个 糟糕的 和 令人抓狂 事物 孤独

[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

没有人比她更了解孤独是多么可怕和令人抓狂的事情。

[ʃi:; ji] [ˌrekəˈlektɪd] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈaʊərz] [spɛnt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)] [hɔ:l] - [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [waɪl] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə]
She recollected distracting hours spent in little hall - bedrooms while she tried to
她 回忆 分散注意力 小时 花费 在 小的 大厅 - 卧室 尽管 她 尝试 到

[mend] ,
mend ,
修补 ,

她回忆起那些令人分心的时光，当时她正待在狭小的走廊卧室里，试图缝补衣物。

[ˈæftər] [æ̣n; ə̣n] [ɪgˈzɔ:stɪŋ] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [aʊt] [soʊ] [ˈterəbli] [su:n] ,
after an exhausting day's work , the poor clothing that wore out so terribly soon ,
后 一个 精疲力竭 天 工作 , 这 贫穷的 衣服 那 穿着 出去 所以 可怕 很快 ,

经过一天疲惫的工作，身上穿着那些很快就磨损得不成样子的破旧衣服，

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [məst; məst] [bi:; bi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkreɪzi] .
and how at times she had felt that she must be becoming crazy .
和 如何 在 时代 她 有 毛毡 那 她 必须 是 成为 疯狂的 .

她有时甚至觉得自己快要疯了。

“ [bʌt; bət] [noʊ] !
“ **But no !**
” 但 不 !

“但是不！

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæ̣v; hə̣v] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
He couldn't have done it .
他 不能 有 完毕 它 .

他不可能做到。

[hi:; hi] - - [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [ˈsensəb(ə)] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [hi:; hi]
He - - he's a very quiet sensible man , I should think , and - - and he
他 - - 他是 一个 非常 安静的 明智的 男人 , 我 应该 思考 , 和 - - 和 他

[ˈwʊdnt] [hɜ:rt] [ˈi:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
wouldn't hurt even a dog ,
不会 伤害 甚至 一个 狗 ,

他——他是个非常安静、理智的人，我想，而且——他甚至不会伤害一条狗。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" **she repeated to herself** .
" 她 重复 到 她自己 .

她对自己重复道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrniɪŋ] [kwaɪt] [fæst][ˈoʊvər][ðə; ði][treɪl] [ðæt] [sneɪkt] [ə'ɒːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] ,
They were journeying quite fast over the trail that snaked along through the woods ,
他们 是 旅程 相当 快速地 超过 这 踪迹 那 蛇形 沿着 通过 这 树林 ,
他们沿着蜿蜒穿过树林的小径快速行进。

[ˈbendɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [stʌmps] [ænd; ənd] [ˈfɔːləŋ]
bending here and there in order to avoid boulders and stumps and fallen
弯曲 这里 和 那里 在 命令 到 避免 巨石 和 树桩 和 倒下
[triːz] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][ˈrɪvər] [ə'gen] .
trees but always coming in sight of the frozen river again .
树木 但 总是 未来 在 视线 的 这 冷冻 河 再次 .
为了避开巨石、树桩和倒下的树木，他时不时地弯腰，但总能再次看到冰封的河流。

[æt; ət] [taɪmz] [mædʒ] [ˈtrʌdʒd] [θruː] [ˈræðər] [di:p] [snəʊ] .
At times Madge trudged through rather deep snow .
在 时代 玛吉 艰难跋涉 通过 相当 深的 雪 .
有时，玛吉需要在很深的积雪中艰难跋涉。

[ˈɔːlsəʊ][ʃiː; ʃi] [stʌbd] [hɜːr; hər][toʊz] [ə'pɑːn] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ˈbræntʃɪz] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [baɪ]
Also she stubbed her toes upon rocks and stumbled over branches broken off by
还 她 桩 她 脚趾 之上 岩石 和 踉跄 超过 分支 破碎的 离开 经过
[ðə; ði] [ɡreɪt] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
the great gales of winter .
这 伟大的 狂风 的 冬天 .
她还绊倒过石头，绊倒过被冬季狂风吹断的树枝。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [ˈveri] [hɑːrd] .
But it really wasn't very hard .
但 它 真的 不是 非常 难的 .

但其实并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [kept] [ɑːn] [ˈtʃætərɪŋ] [ə'baʊt] [mə'sjɜːr] [ˈhjuːɡəʊ][ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ˈiːɡər]
And the child kept on chattering about Monsieur Hugo and asking eager
和 这 孩子 保留 在 喋喋不休 关于 先生 雨果 和 问 渴望的
[ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪti] .
questions about the big city .
问题 关于 这 大的 城市 .
孩子不停地谈论着雨果先生，并急切地询问着关于大城市的各种问题。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊzɪz] [ˈstændɪŋ] [raɪt]
Was it true that as far as one could see there were houses standing right
曾是 它 真的 那 作为 远的 作为 一 可以 看 那里 是 房屋 常设 正确的
[ʌp] [ə'ɡenst] [wʌn] [ə'hʌðər] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
up against one another for miles and miles ,
向上 反对 一 其他 为了 英里 和 英里 ,
据说，绵延数英里的房屋都紧挨着，这是真的吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [swɔːmd] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][duː][ðə; ði][waɪld] [biːz] [ɪn] [ˈhɑːləʊ] [triːz] ?
and that people swarmed in them as do the wild bees in hollow trees ?
和 那 人们 蜂拥而至 在 他们 作为 做 这 荒野 蜜蜂 在 空洞的 树木 ?
人们像空心树里的野生蜜蜂一样蜂拥而至？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər] [biːz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] , and197
It was natural for bees to do such things , and197
它 曾是 自然的 为了 蜜蜂 到 做 这样的 事物 , and197
蜜蜂做这些事是很自然的，197

[fɔːr; fər][ænts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnəʊz] [ɪn] [ʃoʊlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
for ants , and for the minnows in shoals down in the river ,
为了 蚂蚁 , 和 为了 这 小鱼 在 浅滩 向下 在 这 河 ,
对于蚂蚁, 以及河底成群的小鱼来说,

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?
but why did people have to crowd in such a way ?
但 为什么 做过 人们 有 到 人群 在 这样的 一个 方式 ?
但人们为什么要这样拥挤呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [briːð] ?
How could they breathe ?
如何 可以 他们 呼吸 ?
他们怎么呼吸?

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] .
Finally they came in sight of the shack and the child gave a swift glance .
最后 他们 来了 在 视线 的 这 窝棚 和 这 孩子 给予 一个 迅速 瞥一眼 .
最后, 他们看到了那间小屋, 孩子迅速地瞥了一眼。

“ [noʊ] [smoʊk] , ['miːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No smoke , mees , ” she said .
“ 不 抽烟 , 米斯 , ” 她 说 .
“没烟, 伙计们,”她说。

“ [hiːm] [goʊ] [ə'weɪ] , [ɔːr] [mɛ'bi] [hiːm] [siːk] .
“ Heem go away , or mebbe heem seek .
“ 血色素 去 离开 , 或者 也许 血色素 寻找 .
“嘿嘿走开, 或者也许嘿嘿寻找。

“ [mædʒ] ['hɜːrɪd] [ə'ɒːŋ] ['fæstər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
“ Madge hurried along faster for an instant , and then stopped short .
“ 玛吉 慌忙 沿着 快点 为了 一个 立即的 , 和 然后 停止 短的 .
“玛吉加快了脚步, 但随即又停了下来。”

[wʌt] [ɪf] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kən'klɒʒənz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ?
What if neither of the child's conclusions was correct ?
什么 如果 两者都不 的 这 孩子的 结论 曾是 正确的 ?
如果孩子的两个结论都不正确呢?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ]
If she went over there and knocked at the door he might come out , looking
如果 她 去 超过 那里 和 敲门 在 这 门 他 可能 来 出去 , 寻找
[ˈræðər] [sər'praɪzd] .
rather surprised .
相当 惊讶 .

如果她走过去敲门, 他可能会出来, 看起来很惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈkɑːkədʒuː] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]
She had told him that she had come to Carcajou , looking for an
她 有 讲述 他 那 她 有 来 到 黑 , 寻找 为了 一个
[ʌn'hoʊn] ['hʌzbənd] ,
unknown husband ,
未知 丈夫 ,

他曾告诉他, 她来到卡尔卡茹是为了寻找一位素未谋面的丈夫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
for a man she was willing to accept under certain conditions ,
为了 一个 男人 她 曾是 愿意的 到 接受 在下面 肯定 状况 ,
对于一个她愿意在特定条件下接受的男人,

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [br'kʌm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
just because her life had become intolerable .
只是 因为 她 生活 有 变得 无法容忍 .

仅仅因为她的生活已经变得无法忍受。

[hi:; hi] [maɪt] [lɪft][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][pər'hæps][æsk][hɜ:r; hər][kwɔɪt] ['sɪvəlɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
He might lift his brow and perhaps ask her quite civilly to come in .
他 可能 举起 他的 眉头 和 也许 问 她 相当 文明地 到 来 在 .
他可能会扬起眉毛，然后相当礼貌地请她进来。

[bʌt; bət] [wʌt] [wəd] [hi:; hi] [θɪŋk] ?
But what would he think ?
但 什么 会 他 思考 ?

他会怎么想呢？

[wəd] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel]
Would he imagine that she was running after him and trying to compel
会 他 想象 那 她 曾是 跑步 后 他 和 尝试 到 迫使
[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] ?
him to marry her ?
他 到 结婚 她 ?

他会想象她追着他跑，想逼他娶她吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nʌ:t][ə'loʊn][ðə; ðɪ][frɔ:st] [ðæt] [brɔ:t] ['kʌlər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [naʊ] .
It was not alone the frost that brought color to her cheeks now .
它 曾是 不是 独自的 这 霜 那 带来 颜色 到 她 脸颊 现在 .

现在，不仅仅是霜冻让她的脸颊泛起了红晕。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] [wəd] ['nevər][du:] .
No , it would never do .
不 , 它 会 绝不 做 .

不，绝对不行。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **I think I will wait here** , ” **she told the little girl** .
” 我 思考 我 将要 等待 这里 , ” 她 讲述 这 小的 女孩 .

“我想我会在这里等，”她对小女孩说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['mɪstər] . ['enɪs] [ɪz][ðər; ðər] ,
“ **Will you please go and find out if Mr . Ennis is there** ,
” 将要 你 请 去 和 寻找 出去 如果 先生 . 恩尼斯 是 那里 ,

请你去打问一下恩尼斯先生是否在那里。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ?
and whether he is all right again ?
和 无论 他 是 全部 正确的 再次 ?

他现在是否安然无恙？

[aɪl] [sɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [ɔ:g][ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] .
I'll sit down on this log and wait till you come back .
患病的 坐 向下 在 这 日志 和 等待 直到 你 来 后退 .

我就坐在这根圆木上等你回来。

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] she198
“ **The child looked rather puzzled but she198**
” 这 孩子 看起来 相当 困惑 但 she198

“孩子看起来有些困惑，但她198

[ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
ran down the path that led to the cabin .
跑 向下 这 小路 那 引领 到 这 舱 .

沿着通往小木屋的小路跑去。

[mædʒ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [nɑ:kt] .
Madge saw her stopping in front of the door , at which she knocked .
玛吉 锯 她 停止 在 正面 的 这 门 , 在 哪个 她 敲门 .

玛吉看到她停在门前，然后敲了敲门。

[ʃi:; ji] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ][kɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [weɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .
She heard her call out and then wait , as if listening .
她 听到 她 称呼 出去 和 然后 等待 , 作为 如果 聆听 .

她听到她喊了一声，然后停顿了一下，好像在听。

[æt; ət][wʌns] [keɪm] - [vɔɪs] .
At once came Maigan's voice .
在 一次 来了 - 嗓音 .

梅根的声音立刻传了过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɑ:kɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑ:t][æŋ; əŋ]['æŋɡri] [wʌŋ] .
He was barking but the sound was not an angry one .
他 曾是 叫声 但 这 声音 曾是 不是 一个 生气的 一 .

它在吠叫，但声音并不愤怒。

[ˈræðər] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['pleɪntɪvli] .
Rather it sounded plaintively .
相当 它 听起来 哀怨地 .

相反，听起来却带着哀怨。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [pʊld] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ˈæftər] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g]
Finally the girl pulled the door open , after fumbling at the latch , and the dog

[ræn][aʊt] ,
ran out ,
跑 出去 ,

女孩笨拙地摸索着门闩，终于把门拉开了，狗跑了出去。

['bɑ:kɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
barking again and rolling in the snow .
叫声 再次 和 滚动 在 这 雪 .

它又开始吠叫，并在雪地里打滚。

[ðen] [hi:; hi] [snɪft] [ðə; ði][er] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [mædʒ] ,
Then he sniffed the air and discovered Madge ,
然后 他 嗅了嗅 这 空气 和 发现 玛吉 ,

然后他嗅了嗅空气，发现了玛吉。

[æt; ət][wʌns] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] .
at once running towards her and pushing his muzzle in her hand .
在 一次 跑步 向 她 和 推动 他的 枪口 在 她 手 .

它立刻朝她跑去，把嘴巴塞进她的手里。

[ʃi:; ji] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [bæk] ,
She stroked his head and he ran back ,
她 抚摸 他的 头 和 他 跑 后退 ,

她抚摸着他的头，他就跑了回去。

[ˈɡoʊɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ji] ['fɑ:lʊəd] .
going but a few steps and turning around to see if she followed .
去 但 一个 很少 步骤 和 转弯 大约 到 看 如果 她 随后 .

走了几步就转身去看她是否跟了上来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsloʊli] , [ə; ei] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [went] [daʊn]
She rose slowly , a sense of fear coming over her , and hesitatingly went down
她 玫瑰 缓慢地 , 一个 感觉 的 害怕 未来 超过 她 , 和 犹豫地 去 向下
[ðə; ði] [pæθ] [ˈɔːlsoʊ] .
the path also .
这 小路 还 .

她缓缓起身，心中涌起一股恐惧，犹豫着也沿着小路走了下去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [tʰaɪld] [keɪm] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ˈheɪsɪnd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
At this moment the child came out , looking frightened , and hastened over to
在 这 片刻 这 孩子 来了 出去 , 寻找 害怕 , 和 加快 超过 到
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

这时，孩子走了出来，一脸惊恐，赶紧跑到她身边。

“ [hi:m] [si:k] - - [ˈveri] [si:k] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [mædʒ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] ,
“ **Heem seek - - very seek , ” she cried , and Madge found herself running now ,**
” 血红素 寻找 - - 非常 寻找 , ” 她 哭 , 和 玛吉 成立 她自己 跑步 现在 ,
“希姆寻找——非常寻找,”她喊道，玛吉发现自己现在正跑着。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [fæst] .
with her heart beating and her breath coming fast .
和 她 心 殴打 和 她 气息 未来 快速地 .

她心跳加速，呼吸急促。

[ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
The terrifying idea came to her that perhaps he was dead .
这 恐怖 主意 来了 到 她 那 也许 他 曾是 死的 .

她脑海中突然冒出一个可怕的想法：他或许已经死了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][mæn][roʊz] [ˈpeɪnfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
But as she entered the place the man rose painfully on his bunk .
但 作为 她 进入 这 地方 这 男人 玫瑰 痛苦地 在 他的 假寐 .

但当她走进房间时，那男人痛苦地从铺位上坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzɪŋli] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [drɔːn] - - [ˈhɑːrdli] [ˈrekəɡnaɪzəbl̩] .
His face was amazingly pale and his features drawn - - hardly recognizable .
他的 脸 曾是 令人惊讶的是 苍白 和 他的 特征 绘制 - - 几乎 可识别的 .

他的脸色异常苍白，五官憔悴——几乎认不出来了。

“ [ˈsɑːri] , [mʌst; məst][beg][jʊə; jər][ˈpɑːrd(ə)n] - - [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi][tʊld][hɜːr; həɹ]
“ **Sorry , must beg your pardon - - I intended to come over , ” he told her**
” 对不起 , 必须 求 你的 赦免 - - 我 故意的 到 来 超过 , ” 他 讲述 她
 , [ˈhɔːrslɪ] . -
, hoarsely . 199
 , 沙哑地 . -

“对不起，请原谅——我本来打算过来的,”他沙哑地对她说。199

“ [aɪ ˈtiː] - - [ɪts] [sʌm; səm] [ˈsɪli] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; ei] [ˈfiːvər] .
“ **It - - it's some silly sort of a fever** .
” 它 - - 它是 一些 愚蠢的 种类 的 一个 发烧 .

“这——这不过是一种很傻的发烧。”

[aɪ] - - [aɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈprɪti] [suːn] .
I - - I'll be better pretty soon .
我 - - 患病的 是 更好的 漂亮的 很快 .

我——我很快就会好起来的。

[ɪts] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][ɑːrm][ʌv; əv] [maɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪm] [ˈfraɪtʃəli] [ˈθɜːrstɪ] .
It's that blessed arm of mine , I think , and - - and I'm frightfully thirsty .
它是 那 蒙福 手臂 的 矿 , 我 思考 , 和 - - 和 我是 可怕地 渴 .

我想，是我的那只神奇的手臂出了问题，而且——我渴得厉害。

[ɪf] - - [ɪf] [ju:l] [æsk][ðə; ði][kɪd]

If - - if you'll ask the kid
如果 - - 如果 你会 问 这 孩子

如果你——如果你问问那孩子.....

" [mædʒ] [piəd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wɔz; wəz][noʊ][ˈwɔ:tər][ɪn] [saɪt] .

" Madge peered about her , but there was no water in sight .
" 玛吉 窥视 关于 她 , 但 那里 曾是 不 水 在 视线 .

玛吉环顾四周，但周围没有水。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] [ʃi: ʃi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈfroʊz(ə)n][ˈsɑ:lɪd][ɪn][ðə; ði]

Even if there had been any she knew it would have frozen solid in the

[ˈfaɪrləs] [ʃæk] [hu:z] [ɪn'tɪriər] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] .

fireless shack whose interior had struck a chill through her .
无火 窝棚 谁 内部的 有 击 一个 寒意 通过 她 .

即使有冰，她也知道在这座没有火的小屋里，冰也会冻成冰块，小屋内部的寒意让她不寒而栗。

[ʃi: ʃi] [si:zd] [ə; eɪ][peɪl] .

She seized a pail .
她 查获 一个 桶 .

她抓起一个桶。

" [wer] [dʌz] [wʌn][get][aɪ 'ti:] ?

" Where does one get it ?

" 在哪里 做 一 得到 它 ?

“从哪里可以获得它？ ”

" [ʃi: ʃi] [æskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [ɔ:r][du:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [melt] [aɪs] ? "

" Or do you have to melt ice ? "

" 或者 做 你 有 到 融化 冰 ? "

“还是说你得把冰融化掉？ ”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

" There's a spring .

" 有 一个 春天 .

“那里有一处泉眼。”

[ɪts] [ˌhæfweɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .

It's halfway down to the pool .

它是 半 向下 到 这 水池 .

已经走到泳池一半了。

[ˈnevər] [kwɑt] [ˈfri:zɪz] [ˈoʊvər] .

Never quite freezes over .

绝不 相当 冰冻 超过 .

永远不会完全结冰。

[let] [ðæt] [gɜ:rl][goʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [mɪs] [ˈnelsn] .

Let that girl go for it , Miss Nelson .

让 那 女孩 去 为了 它 , 错过 纳尔逊 .

纳尔逊小姐，就让那个女孩放手去做吧。

[ɔ:r] - - [ɔ:r]

Or - - or

或者 - - 或者

或者——或者

[aɪ] [meɪ] [goʊ][maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I may go myself in a minute .
我 可能 去 我 在 一个 分钟 :

我可能一会儿就去。

[ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] - - [tɪl] [maɪ] [ti:θ] [stɑ:p] ['tʃætərɪŋ] .
Only waiting till - - till my teeth stop chattering .
仅有的 等待 直到 - - 直到 我的 牙齿 停止 喋喋不休 :

只等到——等到我的牙齿不再打颤。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [laɪt] - - [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [meɪk] [hɑ:t] [ti:] .
Then I can light - - light the fire and - - and make hot tea .
然后 我 能 光 - - 光 这 火 和 - - 和 制作 热的 茶 :

然后我就可以点火——点燃火——然后泡热茶。

[aɪ 'ti:] - - [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
It - - it's such a stupid nuisance and - - and I'm giving you a lot of
它 - - 它是 这样的 一个 愚蠢的 滋扰 和 - - 和 我是 给予 你 一个 很多 的
[ˈbɑ:ðər] .
bother .
打扰 :

这——这真是个愚蠢的麻烦事，而且——我给你添了很多麻烦。

" [bʌt; bət] [mædʒ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæk] [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [sprɪŋ] ,
"**But Madge ran out of the shack and down to that spring** ,
" 但 玛吉 跑 出去 的 这 窝棚 和 向下 到 那 春天 ,
“但玛吉跑出了小屋，来到了那眼泉水边，

[wer] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔ:tər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
where the clear water seemed to be boiling out of the ground ,
在哪里 这 清除 水 似乎 到 是 沸腾 出去 的 这 地面 ,
清澈的泉水仿佛从地底沸腾而出，

[sɪns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [sti:m] [roʊz][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
since a little cloud of steam rose from it .
自从 一个 小的 云 的 蒸汽 玫瑰 从 它 :
因为有一小团蒸汽从那里升腾而起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [pjʊr] ['aɪsɪ] ['wɔ:tər]
But it was just pure icy water
但 它 曾是 只是 纯的 冰冷的 水

但那只是纯粹的冰水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪld] [ðə; ði][peɪl][ænd; ənd] ['hɜ:ɾɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and she filled the pail and hurried back with it .
和 她 已填 这 桶 和 慌忙 后退 和 它 :

她把桶装满水，然后匆匆提着水桶回去了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
When she returned the child was efficiently engaged in making a fire in the little
什么时候 她 返回 这 孩子 曾是 高效 已订婚的 在 制作 一个 火 在 这 小的
[stoʊv] .
stove .
火炉 :

当她回来时，孩子正在小炉子里生火。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sʌŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The man had sunk down on his bunk again and she went up to him .
这 男人 有 沉没 向下 在 他的 假寐 再次 和 她 去 向上 到 他 :

男人又瘫倒在铺位上，她便走上前去。

[hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:ɾ; wəɾ][noʊ][ɫɔ:ŋgəɾ] [ˈtʃætəɾɪŋ] , [bʌt; bæt] his200
His teeth were no longer chattering , but his200
他的 牙齿 是 不 更长 喋喋不休 , 但 his200

他的牙齿不再打颤了, 但他的200

[ˈtʃi:k,bəʊnz] [naʊ] [bɔ:ɾ] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [di:p] [red] .
cheekbones now bore patches of deep red .
颧骨 现在 钻孔 补丁 的 深的 红色的 .

颧骨上出现了几块深红色的斑块。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:ɾnɪŋ] [hʌ:t] .
When she ventured to touch his hand , she found that it was burning hot .
什么时候 她 冒险 到 触碰 他的 手 , 她 成立 那 它 曾是 燃烧 热的 .

当她鼓起勇气去触摸他的手时, 发现它滚烫无比。

[æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] , [dɪˈstresɪŋ] , [ʌnˈri:zənɪŋ] [fɪɾ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɜ:ɾ; həɾ] .
At this an awful , distressing , unreasoning fear came upon her .
在 这 一个 可怕 , 令人痛心 , 不讲道理 害怕 来了 之上 她 .

这时, 一种可怕的、令人痛苦的、毫无道理的恐惧攫住了她。

[ʃi:; ʃɪ] - - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðɪs] [mæn] , [fɔ:ɾ; fəɾ] - - [fɔ:ɾ; fəɾ][hi:; hi] [ˈsɜ:ɾt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][daɪ]
She - - she had killed this man , for - - for he certainly was going to die
她 - - 她 有 被杀 这 男人 , 为了 - - 为了 他 当然 曾是 去 到 死

, [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
, she thought .
, 她 想法 .

她——她杀了这个人, 因为——因为她觉得他肯定要死了。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][ˈhɔ:spɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevəɾ] [si:n] [ə; eɪ] [feɪs] [mɔ:ɾ] [ˈstrɔ:ŋli] [stæmpt] [wɪð; wɪθ]
Even in the big hospital she had never seen a face more strongly stamped with
甚至 在 这 大的 医院 她 有 绝不 已见 一个 脸 更多的 强烈 盖章 和

[ðə; ðɪ][ma:ɾks][ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [deθ] .
the marks of impending death .
这 标记 的 即将到来的 死亡 .

即使在大医院里, 她也从未见过一张脸上如此明显地烙印着死亡的印记。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] !
It was frightful !
它 曾是 可怕 !

太可怕了!

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈwɔ:təɾ] [wɪtʃ] [hi:; hi][draɪŋk] [ˈgri:dɪli] , [ˈkɔ:ɫɪŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ] [mɔ:ɾ] .
She gave him water which he drank greedily , calling for more .
她 给予 他 水 哪个 他 喝 贪婪地 , 呼叫 为了 更多的 .

她给他倒了水, 他贪婪地喝着, 还嚷着要更多。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][kʌp] , [sɪns] [hɪz; ɪz][hænd] [ʊk] [tu:] [ˈbædli] .
She had to hold the cup , since his hand shook too badly .
她 有 到 抓住 这 杯子 , 自从 他的 手 摇晃 也 糟糕 .

由于他的手抖得太厉害, 她只好帮他拿着杯子。

[ˈdʌlli] , [ˈfi:ɫɪŋ] [ˈstri:kən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [desəˈleɪʃn] , [ʃi:; ʃɪ] [pɾɪˈpeɾd] [sʌm; səm] [ti:] [ænd; ənd] [geɪv]
Dully , feeling stricken with a great desolation , she prepared some tea and gave
沉闷地 , 感觉 受打击的 和 一个 伟大的 荒凉 , 她 准备 一些 茶 和 给予

[aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
it to him .
它 到 他 .

她感到一阵莫名的悲伤, 便默默地泡了些茶递给他。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪts] [ɪn][ə, eɪ][bɑːks][bʌt; bət][hiː, hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ]
She had found some biscuits in a box but he refused to eat anything
她 有 成立 一些 饼干 在 一个 盒子 但 他 拒绝 到 吃 任何事物
.
:
.

她在一个盒子里找到了一些饼干，但他什么也不肯吃。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈɡen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
Presently he was lying flat again on his bunk , with his eyes closed ,
目前 他 曾是 说谎 平坦的 再次 在 他的 假寐 , 和 他的 眼睛 关闭 ,
他现在又平躺在铺位上，闭着眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [spoʊk] [hiː, hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
and when she spoke he made no answer .
和 什么时候 她 辐 他 制成 不 回答 .

当她开口说话时，他没有回答。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] , [ʃiː, ʃi][ˈnoʊtɪd] .
But he was breathing , she noted .
但 他 曾是 呼吸 , 她 著名的 .

但她注意到，他还在呼吸。

[pərˈhæps][hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] .
Perhaps he had fallen asleep .
也许 他 有 倒下 睡着了 .

或许他睡着了。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][ə, eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
It might do him a great deal of good , she thought .
它 可能 做 他 一个 伟大的 交易 的 好的 , 她 想法 .

她心想，这或许对他大有裨益。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [nekst][tuː; tə] [maɪɡən] ,
The child had thrown herself down on the floor , next to Maigan ,
这 孩子 有 抛掷 她自己 向下 在 这 地面 , 下一个 到 梅根 ,

孩子扑倒在地，就在梅根旁边。

[huː] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
who was stretched out at length , enjoying the welcome heat of the stove .
WHO 曾是 拉伸 出去 在 长度 , 享受 这 欢迎 热 的 这 火炉 .

他舒舒服服地躺着，享受着炉子带来的温暖。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
From time to time the animal lifted his head and looked towards his
从 时间 到 时间 这 动物 抬起 他的 头 和 看起来 向 他的

[ˈmæstər] [ˈæŋkʃəsli] .
master anxiously .
掌握 焦虑地 .

这只动物不时抬起头，焦急地望着它的主人。

[hiː, hi] [nuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðɪːz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] had201
He knew that something was all wrong , but now that these other people had201
他 知道 那 某物 曾是 全部 错误的 , 但 现在 那 这些 其他 人们 had201

他知道一切都不对劲，但现在其他人已经有了201

[kʌm] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː, bi] [meɪd] [ɔːl] [raɪt] .
come everything would doubtless be made all right .
来 一切 会 毫无疑问 是 制成 全部 正确的 .

一切无疑都会好起来的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [mædʒ] [kept] [stɪl] ,
For some time Madge kept still ,
为了 一些 时间 玛吉 保留 仍然 ,

玛吉一动不动地待了一会儿。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌŋk] .
sitting down on a stool she had drawn to the side of the bunk .
坐着 向下 在 一个 凳子 她 有 绘制 到 这 边 的 这 假寐 .

她坐在自己拉到床铺边上的凳子上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪˈneɪt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] ,
She had the resigned patience innate in so many women ,
她 有 这 辞职 耐心 先天 在 所以 许多 女性 ,

她身上有一种很多女性与生俱来的逆来顺受的耐心。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd][,aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈɔːŋɡər] .
but presently she could stand it no longer .
但 目前 她 可以 站立 它 不 更长 .

但现在她再也无法忍受了。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .
Something must be done at once .
某物 必须 是 完毕 在 一次 .

必须立即采取行动。

[ˈvæljuəb(ə)] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ænd][noʊ] [help] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [əbˈteɪnd] .
Valuable time was passing and no help was being obtained .
有价值的 时间 曾是 通过 和 不 帮助 曾是 存在 获得 .

宝贵的时间一分一秒地流逝，却没有得到任何帮助。

[θɪŋz] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] !
Things simply couldn't go on this way !
事物 简单地 不能 去 在 这 方式 !

事情不能再这样下去了！

[ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
Rising again she called the child .
崛起 再次 她 称为 这 孩子 .

她再次起身，呼唤着孩子。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ænd][get][ə; eɪ][ˈdɑːktər][æt; ət][wʌns] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] , [ˈbreθləsli] .
“ **We must go and get a doctor at once , ” she whispered , breathlessly** .
“ 我们 必须 去 和 得到 一个 医生 在 一次 , ” 她 低声说道 , 气喘吁吁 .

“我们必须马上去找医生,”她气喘吁吁地低声说道。

“ [aɪ] – – [aɪm] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd] .
“ **I – – I'm horribly afraid** .
“ 我 – – 我是 糟糕透了 害怕的 .

“我——我非常害怕。”

[kʌm] [,aʊtˈsaɪd] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] .
Come outside with me .
来 外部 和 我 .

跟我出去一下。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ɑːrm][ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
“ **She caught the little girl's arm in her impatience , and took her out** .
“ 她 捕捉 这 小的 女孩们 手臂 在 她 不耐烦 , 和 采取 她 出去 .

她不耐烦地抓住小女孩的胳膊，把她拉了出去。

“ [jʊr; jər] – – [jʊr; jər] [frend] , [mə'sjɜ:r] ['hju:gəu] , [ɪz] ['dredfəli] [ɪ] , [du:] [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [tʃaɪld]
“ **Your – – your friend , Monsieur Hugo , is dreadfully ill , do you understand , child**
“ 你的 – – 你的 朋友 , 先生 雨果 , 是 极其糟糕 患病的 , 做 你 理解 , 孩子
?
?
?

“你的朋友雨果先生病得很重，你明白吗，孩子？ ”
[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [frʌm; frəm]['kɑ:kədʒu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] .
I heard your mother say that one could telegraph from Carcajou for a doctor .
我 听到 你的 母亲 说 那 一 可以 电报 从 黑 为了 一个 医生 .
我听你母亲说过，人们可以从卡尔卡茹发电报请医生。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
We've got to do it !
我们已经 得到 到 做 它 !
我们必须这么做！

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][get][ðer; ðər] ?
How long would it take me to get there ?
如何 长的 会 它 拿 我 到 得到 那里 ?
我需要多久才能到达那里？

“ [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [skerd] ,
“ **The girl was evidently scared ,**
“ 这 女孩 曾是 显然 害怕的 ,
“女孩显然很害怕。”

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət] [mædʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [vɜ:rst]
but she looked at Madge with some of the practical sense of one versed
但 她 看起来 在 玛吉 和 一些 的 这 实际的 感觉 的 一 精通
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
with the difficulties of life in the wilds .
和 这 困难 的 生活 在 这 荒野 .
但她看向玛吉的眼神中，带着一种熟悉荒野生活艰辛的务实感。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] - [loʊn] [ju:; jʊ] ['nevər] [get] [dɪr] .
“ **If you ' lone you never get dere .**
“ 如果 你 - 孤独 你 绝不 得到 德雷 .
“如果你孤身一人，你永远到不了那里。”

[ɪf] [maɪgən] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['meɪbi] [θri:] - [fɔ:r] ['aʊər] , " ['ænsər] [ðə; ði][tʃaɪld] .
If Maigan work for you maybe three - four hour , " answered the child .
如果 梅根 工作 为了 你 或许 三 - 四 小时 , " 回答 这 孩子 .
“如果梅根为你工作，也许一天三四个小时，”孩子回答道。

“ [hi:m] [goʊ] a202
“ **Heem go a202**
“ 血红素 去 a202
“Heem 去 a202

['li:tl] [wei] [den][tɜ:rn] [bæk] [fɔ:r; fər][di:] [jæk] .
leetle way den turn back for de shack .
小精灵 方式 丹 转动 后退 为了 德 窝棚 .
leite way den turn back for de shack.

[noʊ] [li:v] ['mæstər] .
No leave master .
不 离开 掌握 .
不许离开主人。

” [ðer; ðər] [keɪm] [əˈpɑ:n] [mædʒ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] .
“ **There came upon Madge a dreadful feeling of helplessness** .
” 那里 来了 之上 玛吉 一个 可怕 感觉 的 无助 .
“玛吉感到一种可怕的无助感。”

[ðə; ði][mæn] [lɒkt] [ˈterəbli] [ɪl] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .
The man looked terribly ill ; she felt that he was probably going to die .
这 男人 看起来 可怕 患病的 ; 她 毛毡 那 他 曾是 大概 去 到 死 .
那名男子看起来病得很重 ; 她觉得他可能快要死了。

[ðɪs] [greɪt] [ˈwɪldərnəs] [ˈsʌd(ə)nli] [gruː] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
This great wilderness suddenly grew as wicked in her eyes as that of the city .
这 伟大的 荒野 突然 生长 作为 邪恶 在 她 眼睛 作为 那 的 这 城市 .
在她眼中, 这片广袤的荒野突然变得和那座城市一样邪恶。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [wɜːrs] .
Nay , it was even worse .
不 , 它 曾是 甚至 更糟 .
不, 情况甚至更糟。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə]
She remembered how ill she had become and how she had struggled to
她 记得 如何 患病的 她 有 变得 和 如何 她 有 挣扎 到
[faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsɪknəs] ,
fight off the sickness ,
斗争 离开 这 疾病 ,
她记得自己当时病得很重, 也记得自己是如何与病魔顽强斗争的。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:p] [flɔːr] .
in a little lone room of a top floor .
在 一个 小的 孤独 房间 的 一个 顶部 地面 .
在顶楼一间孤零零的小房间里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌndəld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
But as soon as people had come she had been bundled away to the
但 作为 很快 作为 人们 有 来 她 有 到过 捆绑式 离开 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .
但人们刚一赶到, 她就被匆匆送往医院。

[ə; eɪ][ˈwæɡən][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
A wagon had come , with a doctor in a white coat , and they had
一个 车皮 有 来 , 和 一个 医生 在 一个 白色的 外套 , 和 他们 有
[ˈklætərd] [ɔːf] .
clattered off .
咔嗒咔嗒地 离开 .
一辆马车来了, 车上坐着一位身穿白大褂的医生, 然后他们就匆匆离开了。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][hæd; həd] [siːmd] [ˈɪntrəstɪd] , [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈfrendli] , [əˈkɔːrdɪŋ]
The people in the hospital had seemed interested , indifferent , friendly , according
这 人们 在 这 医院 有 似乎 感兴趣的 , 冷漠 , 友好的 , 根据
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [dɪspəˈzɪʃnz] ,
to their several dispositions ,
到 他们的 一些 性情 ,
医院里的人们似乎各有不同, 有的感兴趣, 有的漠不关心, 有的则很友善。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fed] , [ænd; ənd] [wɔːʃt] ,
but she had been taken care of , and fed , and washed ,
但 她 有 到过 已采取 关心 的 , 和 美联储 , 和 洗过 ,
但她得到了照顾, 有人喂她吃饭, 有人给她洗澡。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɜ:rsɪz][hæd; həd][swi:t][ˈfeɪsɪz],[ˈæftər][ɔ:l],[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][taɪm]
and some of the nurses had sweet faces , after all , and after a time
和 一些 的 这 护士 有 甜的 面孔 , 后 全部 , 和 后 一个 时间
[ʃi; ʃi][hæd; həd][rɪˈkʌvəd] .
she had recovered .
她 有 恢复 .
而且有些护士长相甜美, 毕竟, 过了一段时间她就康复了。

[ɔ:l][ðɪs][hæd; həd][si:mɪd][ˈræðər][ˈterəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
All this had seemed rather terrible at the time ,
全部 这 有 似乎 相当 糟糕的 在 这 时间 ,
当时这一切看起来都相当糟糕。

[bʌt; bət][wʌt][wʌz; wəz][aɪˈti:] [kəmˈperd][tu:; tə][ðɪs][ˈlaɪɪŋ][ˈdespərətli][ɪl][ɪn][ə; eɪ][ˈfri:zɪŋ][hʌt] ,
but what was it compared to this lying desperately ill in a freezing hut ,
但 什么 曾是 它 比较的 到 这 说谎 绝望地 患病的 在 一个 冷冻 小屋 ,
但与此刻身患重病、躺在冰冷的茅屋里相比, 那又算得了什么呢?

[tu:] [ˈfi:b(ə)l][tu:; tə][prəˈkjʊr][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][kreɪvd][baɪ][ə; eɪ][draɪ][tʌŋ][ænd; ənd][lɪps]
too feeble to procure even the cup of water craved by a dry tongue and lips
也 微弱 到 采购 甚至 这 杯子 的 水 渴望 经过 一个 干燥 舌头 和 嘴唇
[ðæt][wɜ:r; wər][pɑ:rtʃt] ?
that were parched ?
那 是 干渴 ?
虚弱到连一杯水都无法弄到, 更别提满足他干裂的舌头和嘴唇渴望的那杯水了?

“ [aɪ][kæn; kən][ˈʃʊrli][wɔ:k][ðæt][ˈdɪstəns] , ” [ʃi; ʃi][kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʃʊk][hɜ:r; hər][hed]
“ **I can surely walk that distance , ” she cried , but the child shook her head**
“ 我 能 一定 走 那 距离 , ” 她 哭 , 但 这 孩子 摇晃 她 头
[əˈgen] .
again .
再次 .

“我肯定能走完那段路,”她喊道, 但孩子又摇了摇头。
“ [ju:; jʊ][noʊ][gʊd][fɔ:r; fər][wɔ:k][fɑ:r] , ” [ʃi; ʃi][əˈsɜ:rtɪd] .
“ **You no good for walk far , ” she asserted .**
“ 你 不 好的 为了 走 远的 , ” 她 断言 .
“你走不了远路,”她断言道。

“ [ju:; jʊ][ʒu:dʒu:s] - [fɔ:l][daʊn][ded] .
“ **You jus ' fall down dead .**
“ 你 果汁 - 落下 向下 死的 .
“你突然倒地身亡。”

[twelv][maɪl] and203
Twelve mile and203
十二 英里 and203
十二英里和203

[snəʊ][di:p][sʌm; səm][pleɪs] .
snow deep some place .
雪 深的 一些 地方 .
某地积雪很深。

[ˈmɑ:k][koʊl][æz; əz][fri:z][ju:; jʊ][kwɪk][wen][ˈtaɪəd] . “
Moch cole as freeze you quick when tired . ”
莫赫 油菜 作为 冻结 你 快的 什么时候 疲劳的 . ”
莫奇·科尔会在你疲惫时迅速让你感到寒冷。

“ [ðen] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ？ ” [æskt] [mædʒ] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
“ **Then what's to be done ?** ” **asked Madge , entering the house again , followed by**
“ 然后 是什么 到 是 完毕 ？ ” 问 玛吉 , 进入 这 房子 再次 , 随后 经过
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“那该怎么办呢？”玛吉问道，一边再次走进屋子，孩子跟在后面。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˈkɑːkədʒuː] . ”
“ **I think I ought to try to get to Carcajou .** ”
“ 我 思考 我 应该 到 尝试 到 得到 到 黑 . ”

“我想我应该想办法去卡尔卡茹。”

“ [pliːz] [dəʊnt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈhɔːrsli] , [ˈlɒkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd]
“ **Please don't ,** ” **said the man , hoarsely , looking as if he had awakened**
“ 请 不 , ” 说 这 男人 , 沙哑地 , 寻找 作为 如果 他 有 觉醒
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

“求求你别这样,”男人声音沙哑地说，看起来像是刚从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][ɑːn][wʌn] [ˈelboʊ] [ˈpeɪnfəli] .
and lifting himself up on one elbow painfully .
和 举重 他自己 向上 在 一 弯头 痛苦地 .

他痛苦地用一只胳膊肘撑起身子。

“ [aɪl] - - [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ʃʊr] - - [ˈʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] - -
“ **I'll - - I'll be all right to - morrow , sure - - surest thing you know , and - -**
“ 患病的 - - 患病的 是 全部 正确的 到 - 明天 , 当然 - - 最可靠的 事物 你 知道 , 和 - -
[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [maɪˈself] ,
and I'll take you down myself ,
和 患病的 拿 你 向下 我 ,

“我——我明天肯定会没事的，真的——我绝对没事，而且——而且我会亲自把你拉下来。”

[wɪð; wɪθ][oʊld] - - [oʊld] [maɪɡən] . ”
with old - - old Maigan . ”
和 老的 - - 老的 梅根 . ”

和老梅根一起。”

“ [pliːz] [ˈhɜːri] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][æz; əz]
“ **Please hurry back to your house and tell your mother to come over as**
“ 请 匆忙 后退 到 你的 房子 和 告诉 你的 母亲 到 来 超过 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
soon as she can ,
很快 作为 她 能 ,

请你赶紧回家，并告诉你的母亲尽快过来。

“ [mædʒ] [toʊld][ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Madge told the child** .
“ 玛吉 讲述 这 孩子 .

玛吉告诉孩子。

“ [pərˈhæps][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][ɡoʊ] .
“ **Perhaps your father could go** .
“ 也许 你的 父亲 可以 去 .

“或许你父亲可以去。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst] . ”
I didn't think of it at first . ”
我 没有 思考 的 它 在 第一的 . ”

我一开始没想到这一点。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [spɪk] - [læk] - [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌm, tɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'freɪŋ] ['fræŋknəs]
“ Now you spik ' lak ' you know someting , ” said the girl , with refreshing frankness ”
现在 你 尖刺 - 拉克 - 你 知道 某事 , ” 说 这 女孩 , 和 令人耳目一新 坦率
.
:
.

“现在你装出一副什么都懂的样子，”女孩坦率地说。

“ [aɪ] - ['uri] [ɔːl] [raɪt] .
“ I ' urry all right .
“ 我 - 快点 全部 正确的 .

“我很快就到了。”

[get] ['mɑːdər] [kwɪk] .
Get modder quick .
得到 模组制作者 快的 .

赶紧找个模组制作者。

“ [ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] , [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [legz] ['flaɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [mædʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr]
“ She started , her little legs flying over the snow , and Madge closed the door ”
“ 她 开始 , 她 小的 腿 飞行 超过 这 雪 , 和 玛吉 关闭 这 门
[ə'gen] .
again .
再次 .

“她迈开步子，小腿在雪地上飞快地跑着，玛吉又把门关上了。”

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [bʌŋk] .
She put a little more wood in the stove and sat down by the bunk .
她 放 一个 小的 更多的 木头 在 这 火炉 和 卫星 向下 经过 这 假寐 .

她往炉子里又添了些柴，然后在床铺旁坐了下来。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ə'gen] .
The man's eyes were closed again .
这 男人的 眼睛 是 关闭 再次 .

男人的眼睛再次闭上了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,
It was strange that he had heard her so distinctly ,
它 曾是 奇怪的 那 他 有 听到 她 所以 明显地 ,

他竟然能如此清晰地听到她的声音，这真是奇怪。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðə; ði] [ɪm'preɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]
and that he had gathered the impression that she wanted to get to ”
和 那 他 有 聚集 这 印象 那 她 通缉 到 得到 到

['kɑːkədʒuː] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
Carcajou on her own account .
黑 在 她 自己的 帐户 .

他觉得她想独自前往卡尔卡茹。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .
And - - and he had said he would take her himself .
和 - - 和 他 有 说 他 会 拿 她 他自己 .

而且——而且他还说过他会亲自带她去。

Again204
Again204
Again204

再次204

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
his first thought had been to do something for her , to be of
他的 第一的 想法 有 到过 到 做 某物 为了 她 , 到 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
service to her .
服务 到 她 .

他最初的想法是为她做点什么，为她提供帮助。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [mædʒ]
One of his hands was lying outside the blankets , and instinctively Madge
— 的 他的 双手 曾是 说谎 外部 这 毯子 , 和 本能地 玛吉
[pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
placed her own upon it .
放置 她 自己的 之上 它 .

他的一只手露在毯子外面，玛吉本能地把自己的手放在了他的手上。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [hɔːt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
She was frightened to feel how hot it was .
她 曾是 害怕 到 感觉 如何 热的 它 曾是 .

她被这灼热的天气吓了一跳。

[ðə; ði] [pʌls] [hɜːr; hər][ˈfɪŋɡərz] [sɔːt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [ˈwaɪldli] .
The pulse her fingers sought was beating wildly .
这 脉冲 她 手指 寻求 曾是 殴打 疯狂地 .

她手指探寻的脉搏跳得异常剧烈。

[ʃiː; ʃɪ][felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
She felt glad that she was there .
她 毛毡 高兴的 那 她 曾是 那里 .

她感到很高兴自己当时在那里。

[ðə; ði][mæn] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] – – [wel] , [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The man didn't care for her and she – – well , she supposed that she
这 男人 没有 关心 为了 她 和 她 – – 出色地 , 她 据称 那 她
[dɪsˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] ,
disliked him ,
不喜欢 他 ,

那个男人不在乎她，而她——嗯，她想她也不喜欢他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][daɪ][ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
but she wasn't going to let him die there alone in a corner ,
但 她 不是 去 到 让 他 死 那里 独自的 在 一个 角落 ,

但她不会让他孤零零地死在角落里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈænɪm(ə)][ɪn][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [den] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] .
like a wounded animal in some obscure den among the rocks .
喜欢 一个 受伤 动物 在 一些 朦胧 丹 之中 这 岩石 .

就像一只受伤的动物躲在岩石间某个隐蔽的洞穴里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] ,
For the moment her own troubles were pretty nearly forgotten ,
为了 这 片刻 她 自己的 麻烦 是 漂亮的 几乎 被遗忘的 ,

此刻，她几乎忘记了自己的烦恼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
for there was something for her to do .
为了 那里 曾是 某物 为了 她 到 做 .

因为她有事要做。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [baɪ] - [ˈpraːdʌkt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈmeltɪŋ] [pɑːt]
She had been but a useless by-product of humanity in the great melting pot
她 有 到过 但 一个 无用 经过 - 产品 的 人类 在 这 伟大的 融化 锅
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd] [pruːvd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [draːs] [ænd; ənd]
of the world and had proved incapable of rising above the dross and
的 这 世界 和 有 已证实 无法 的 上升 多于 这 浮渣 和
[ˈmerkɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [pɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːrself] .
making even a poor place for herself .
制作 甚至 一个 贫穷的 地方 为了 她自己 .

她只不过是世界这个大熔炉中人类的无用副产品，证明自己无法摆脱渣滓，甚至无法为自己创造一个贫穷的容身之地。
[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)] ,
But this man was young and strong and able ,
但 这 男人 曾是 年轻的 和 强的 和 有能力的 ,
但这个人年轻力壮，能力出众。

[ˈberɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][wʌn] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
bearing all the marks of one destined to be of use .
轴承 全部 这 标记 的 一 注定 到 是 的 使用 .
它具备所有注定要发挥作用的特征。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈsplendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [ˈmænhʊd] [ænd; ənd] [ðerfɔːr]
He had looked splendid in his efficient and sturdy manhood and therefore
他 有 看起来 灿烂 在 他的 高效的 和 结实的 男子气概 和 所以
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,
there was something wrong ,
那里 曾是 某物 错误的 ,
他原本看起来精神矍铄，体格健壮有力，因此肯定出了什么问题。

[ˈʌtərli] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
utterly wrong and against the course of nature in his being about to be
完全地 错误的 和 反对 这 课程 的 自然 在 他的 存在 关于 到 是
[snʌft] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈveri] [aɪz] ,
snuffed out before her very eyes ,
熄灭 出去 前 她 非常 眼睛 ,
他即将在她眼前消亡，这完全是错误的，违背了自然规律。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [draːpt] [ðæt] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l][ˈpɪst(ə)l] .
just because she had dropped that abominable pistol .
只是 因为 她 有 掉落 那 可恶 手枪 .
仅仅因为她丢了那把该死的枪。

[aɪ ˈtiː] – – [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈkudnt] [biː; bi] !
It – – it just couldn't be !
它 – – 它 只是 不能 是 !
这——这怎么可能！

[ʃiː, ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
She leaned forward again and looked upon his face , that was ashen under the
她 倾斜 向前 再次 和 看起来 之上 他的 脸 , 那 曾是 铁青 在下面 这
[ˈkoʊtɪŋ] of205
coating of205
涂层 of205
她再次向前倾身，看着他的脸，那张脸在205号涂层下显得灰白。

[tæn] .
tan .
棕褐色 .
棕褐色。

[wʌns] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Once he opened his eyes and looked at her ,
一次 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 她 ,
他睁开眼睛看向她时,

[bʌt; bət][ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ji] [br'keɪm] [əb'sest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə]
but the lids closed down again and once more she became obsessed by the idea
但 这 盖子 关闭 向下 再次 和 一次 更多的 她 成为 痴迷 经过 这 主意
[ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that she might have been very unjust to him ,
那 她 可能 有 到过 非常 不公正 到 他 ,
但她的思绪再次沉浸其中, 她又一次陷入了自己可能对他非常不公平的念头中。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][pər'hæps] [ɪn'sʌltɪd] [ænd; ənd] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] .
that she had perhaps insulted and wronged him .
那 她 有 也许 受辱 和 冤枉 他 .
她或许侮辱了他, 亏待了他。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [br'keɪm] [blɜːrd] ,
All at once the face she was looking at became blurred ,
全部 在 一次 这 脸 她 曾是 寻找 在 成为 模糊 ,
她注视的那张脸突然变得模糊不清。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ji] [sɔː] [aɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [terz] .
but it was because she saw it through a mist of gathering tears .
但 它 曾是 因为 她 锯 它 通过 一个 薄雾 的 采集 眼泪 .
但那是因为她透过泪水的迷雾看到了这一切。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iːzi] , [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] ['pɪst(ə)l] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]
It had been easy , when she had bought that pistol , to think of killing a
它 有 到过 简单的, 什么时候 她 有 买 那 手枪 , 到 思考 的 杀 一个
[mæn] ;
man ;
男人 ;
当她买下那把手枪时, 很容易就能想到要杀人;

[naʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['fraɪt(ə)l] , [ə'bɔːmɪnəb(ə)] ,
now it seemed frightful , abominable ,
现在 它 似乎 可怕 , 可恶 ,
现在看来, 它令人恐惧, 令人憎恶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [felt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'genst] [hɜːr'self]
and the resentment she had felt against the man was turning against herself
和 这 怨恨 她 有 毛毡 反对 这 男人 曾是 转弯 反对 她自己
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
in spite of the fact that it had been an accident ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 它 有 到过 一个 事故 ,
尽管这只是一场意外, 但她原本对那个男人的怨恨却开始反噬自身。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['æksɪdənt] .
just a miserable accident .
只是 一个 悲惨的 事故 .
只是一场不幸的意外。

[lɔːŋ] ['mɪnɪts] , ['fɔːrtɪ] [ɔːr] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [went] [baɪ][æz; əz][ʃiː; ji] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Long minutes , forty or fifty of them , went by as she waited and listened .
长的 分钟 , 四十 或者 五十 的 他们 , 去 经过 作为 她 等待 和 听着 .
她一边等待一边倾听, 时间就这样过去了, 足足有四五十分钟。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [maɪgən] , [ðæt] [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp][ænd; ənd][wʌz; wəz]
But presently Maigan , that had laid his head in her lap and was
但 目前 梅根 , 那 有 铺设 他的 头 在 她 膝 和 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪtɪfəli] ,
looking at her pitifully ,
寻找 在 她 可怜地 ,
但这时, 梅根把头枕在她的腿上, 可怜兮兮地看着她。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['begɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][help][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [lʌvd] ,
as if he had been begging her to help the man he loved ,
作为 如果 他 有 到过 乞讨 她 到 帮助 这 男人 他 喜爱 ,
仿佛他一直在恳求她帮助他所爱的人。
[roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dæft] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['bɑ:kɪŋ] .
rose suddenly and dashed to the door , barking .
玫瑰 突然 和 虚线 到 这 门 , 叫声 .
突然起身, 冲到门口, 吠叫着。

[aɪ 'ti:] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæpɪ,nʊʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['breθləs] .
It proved to be Papineau and his wife , who was very breathless .
它 已证实 到 是 帕皮诺 和 他的 妻子 , WHO 曾是 非常 喘不过气 .
原来是帕皮诺和他的妻子, 他的妻子气喘吁吁。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] [æt; ət]['hju:gəu][ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] [ə'gen] .
The man came in , looked at Hugo and rushed out again .
这 男人 来了 在 , 看起来 在 雨果 和 匆忙 出去 再次 .
那人进来, 看了雨果一眼, 然后又冲了出去。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tə'bɑ:gən] [fɔ:r; fər]['hju:gəʊz, 'ju:gəʊz] ,
He took the time to exchange his toboggan for Hugo's ,
他 采取 这 时间 到 交换 他的 雪橇 为了 雨果的 ,
他花时间把自己的雪橇换成了雨果的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtər] [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [θri:] ['paʊəf(ə)l][dɔ:gz] .
which was lighter and to which he hitched his three powerful dogs .
哪个 曾是 打火机 和 到 哪个 他 搭便车 他的 三 强大的 狗 .
那辆马车比较轻便, 他把自己的三条力气很大的狗拴在了上面。

[mædʒ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Madge went to him .
玛吉 去 到 他 .
玛吉去找他了。

“ [ju:l] ['hɜ:ri] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ **You'll hurry , won't you ?**
“ 你会 匆忙 , 惯于 你 ?
你会快点的, 对吧?

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [aɪ] – – [aɪm][ə'freɪd] , [aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] . -
“ **I – – I'm afraid , I'm horribly afraid . 206**
“ 我 – – 我是 害怕的 , 我是 糟糕透了 害怕的 . -
“我——我害怕, 我非常害怕。”206

[dəʊnt] – – [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [wɪl] [ju:; jʊ] ? “
Don't – – don't come back without a doctor will you ? ”
不 – – 不 来 后退 没有 一个 医生 将要 你 ? “
别——别没医生就回来, 好吗?

“ [ju:; jʊ][bet][di:] [laɪf] , [ˈmi:z] , [aɪ] [meɪk] [dem][dɒ:g] - [ˈuri] [ˈplenti] [ˈmɑ:k] .

“ You bet de life , mees , I make dem dog ' urry plenty moch .
“ 你 赌注 德 生活 , 米斯 , 我 制作 民主 狗 - 快点 很多 莫奇 .

“你肯定相信我，伙计们，我让他们的狗跑得更快了。”

[jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:; jʊ][bet] !

Yes , ma'am , you bet !
是的 , 女士 , 你 赌注 !

是的，女士，当然！

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈkɑ:mli] ,

“ he repeated , calmly ,
“ 他 重复 , 平静地 ,

他平静地重复道：“

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈsti:li] [aɪz] [ðæt] [si:md] [pɪˈkju:liər][tu:; tə] [ðɪ:z]

but looking at her with the strong steely eyes that seemed peculiar to these
但 寻找 在 她 和 这 强的 钢铁般的 眼睛 那 似乎 奇特 到 这些

[men][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔ:rθ] .

men of the great North .
男人 的 这 伟大的 北 .

但他却用那种北方男人特有的、坚定而冷峻的眼神看着她。

[hi:; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

He ran with his team up the path .
他 跑 和 他的 团队 向上 这 小路 .

他和他的队友沿着小路跑上去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [tɒʊt] - [roud][ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [sled]

When he reached the tote - road the girl saw that he had jumped on the sled
什么时候 他 达到 这 手提袋 - 路 这 女孩 锯 那 他 有 跳了起来 在 这 雪橇

,
.
,

当他到达运雪橇的道路时，女孩看到他已经跳上了雪橇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈteriŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

which was tearing away to the southward .
哪个 曾是 撕裂 离开 到 这 向南 .

它正向南撕裂。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [jæk] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈbɪzɪd] [hɜ:rˈself][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] ,

Within the shack Mrs . Papineau busied herself in many ways ,
之内 这 窝棚 太太 . 帕皮诺 忙碌 她自己 在 许多 方式 ,

在小屋里，帕皮诺太太忙着做各种各样的事情。

[ˈpleɪsɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] [ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stoʊv] ,

placing things in order and fussing about the stove ,
放置 事物 在 命令 和 唠叨 关于 这 火炉 ,

整理东西，摆弄炉灶，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ][pɑ:t] [kənˈteɪnɪŋ] [mɔ:r] [hɜ:rb] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ]

upon which she had placed a pot containing more herbs she had brought with
之上 哪个 她 有 放置 一个 锅 包含 更多的 草药 她 有 带来 和

[hɜ:r; həɾ] .

her .
她 .

她把带来的更多草药放在一个花盆里。

[ˈevri] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ʃiː ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][wɜːrk][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət]
Every few minutes she interrupted her work in order to take another look at
每一个 很少 分钟 她 中断 她 工作 在 命令 到 拿 其他 看 在
[ˈhjuːgəʊ] .
Hugo .
雨果 .

她每隔几分钟就会停下手中的工作，再去看一眼雨果。

[wʌns] [ɔːr] [twais] [mædʒ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ][ter; tɪ(ə)r][rʊl] [daʊn] [hɜːr; həɹ][fæt] [tʃiːks] ,
Once or twice Madge saw a big tear roll down her fat cheeks ,
一次 或者 两次 玛吉 锯 一个 大的 撕 卷 向下 她 胖的 脸颊 ,
玛吉曾一两次看到一滴大眼泪顺着她肥胖的脸颊滚落下来。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ˈswɪftli] [waɪpt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sliːv] .
which she swiftly wiped off with her sleeve .
哪个 她 迅速地 擦拭 离开 和 她 袖子 .

她迅速用袖子擦掉了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ʃiː ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈswɑːləʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kənˈkɑːkʃn]
A little later she managed to make the man swallow some of her concoction
一个 小的 之后 她 管理 到 制作 这 男人 吞 一些 的 她 混合物
.
.
.

过了一会儿，她设法让那男人喝下了一些她调制的药剂。

[hiː hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ,
He appeared to obey unconsciously ,
他 出现 到 服从 不知不觉 ,

他似乎是无意识地服从了命令。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː hi][dʒʌst] [ˈbæbəld] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but when she spoke to him he just babbled something which neither of the
但 什么时候 她 辐 到 他 他 只是 胡言乱语 某物 哪个 两者都不 的 这
[ˈwɪmɪn] [ʌndərˈstʊd] .
women understood .
女性 理解 .

但当她和他说话时，他只是胡言乱语，两个女人都听不懂。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃwʊmən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv] [mædʒ] , [ˈsnʌflɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Finally the Frenchwoman sat down at the side of Madge , snuffling a little ,
最后 这 法国女人 卫星 向下 在 这 边 的 玛吉 , 抽泣 一个 小的 ,
[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] .
and began to whisper .
和 开始 到 耳语 .

最后，那位法国女人在玛吉身边坐了下来，轻轻地抽了抽鼻子，开始低声说话。

“ [bɪɡ] [strɔːŋ] [mæn][wʌn] [deɪ] , ” [ʃiː ʃi] [ˈkɑːmentəd] ,
“ **Big strong man one day ,** ” **she commented ,**
“ 大的 强的 男人 一 天 , ” 她 评论 ,

“总有一天会成为一个高大强壮的男人,”她评论道。

“ [æn; ən] - [dɪs] [deɪ] [siːk] [æn; ən] - [wiːk] [læk][wʌn] [ˈliːtl] [tʃaɪld] . -
“ **an ' dis day seek an ' weak lak one leetle child . 207**
“ 一个 - 迪斯 天 寻找 一个 - 虚弱的 拉克 一 小精灵 孩子 . -

“今天寻找一个弱小的孩子。”207

[iːt] [ɪz][diː] [wei] [soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv][diː] [ˈpraːvɪdəns] .
Eet is de way so strange of de Providence .
欧洲东部时间 是 德 方式 所以 奇怪的 的 德 普罗维登斯 .

这就是天意如此奇妙。

[,aɪˈti:] [lʊk] [læk][di:] [gʊd] [lɔ:rd] [meɪk] [wʌn] [faɪn] [mæn] ,
It look lak de good Lord make one fine man ,
它 看 拉克 德 好的 主 制作 一 美好的 男人 ,

看起来像是上帝造就了一个英俊的男人。

[faɪnz] - [hi:m] [kæn; kən] [meɪk] - - [ə; eɪ][mæn][æz; əz][fʊd; ʃəd] [get][di:] [lʌv] [ʌv; əv] - [æn; ən] -
fines ' Heem can make - - a man as should get de love of vomans an '
罚款 - 血色素 能 制作 - - 一个 男人 作为 应该 得到 德 爱 的 - 一个 -
[li:tl] [tʃɪldrən] - - [æn; ən]
leetle children - - an
小精灵 孩子们 - - 一个

罚款'希姆可以做到——一个应该得到妇女和小孩喜爱的人——

- [den]
' den
- 丹

丹

[hi:m] ['mæk][ʌp][hɪz; ɪz][mɪn] - [fɔ:r; fər][tu; tə]['tæk] [hi:m] .
Heem mak up his min ' for to tak heem away .
血色素 制作 向上 他的 最小 - 为了 到 tak 血色素 away .

希姆弥补了他的不足，以利用希姆。

[æn; ən] - [hi:m] [gʊd] [lɔ:rd] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ][tɪŋk][aɪ] ['betər] [preɪ] .
An ' Heem good Lord know why , but I tink I better pray .
一个 - 血色素 好的 主 知道 为什么 , 但 我 叮当 我 更好的 祈祷 .

天知道为什么，但我最好祈祷。

['meɪbi] [di:] [gʊd] [lɔ:rd] [hi:m] - [ɪr] [æn; ən] - [tɪŋk][let] [hi:m] [lɪf][ə; eɪ] [waɪlz] [jet] , [eɪ] ?
Maybe de good Lord Heem ' ear an ' tink let heem lif a whiles yet , eh ?
或许 德 好的 主 血色素 - 耳朵 一个 - 叮当 让 血色素 生命 一个 当 然而 , 嗯 ?

也许仁慈的上帝希姆会让他再活一段时间，是吧？

” [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wʊmən] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [prerz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [taɪm] ,
” **And so the woman knelt down and repeated prayers , for the longest time ,**
” 和 所以 这 女士 跪下 向下 和 重复 祈祷 , 为了 这 最长 时间 ,

于是，那女人跪了下来，长时间地反复祈祷。

['spi:kɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ðə; ði] [ɪnvə'keɪʃənz] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , [noʊn] [baɪ] [hɑ:rt] ,
speaking hurriedly the invocations she had all her life , known by heart ,
请讲 匆匆 这 调用 她 有 全部 她 生活 , 已知 经过 心 ,

她匆匆念诵着自己一生都熟记于心的祈祷文。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [i:tʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [breɪst] .
and ending each one with the devout crossing of her breast .
和 结束 每个 一 和 这 虔诚的 过境 的 她 胸部 .

每次结束时，她都会虔诚地在胸前划十字。

[ðen] [mædʒ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:n] [waɪl] ,
Then Madge , for the first time in a very long while ,
然后 玛吉 , 为了 这 第一的 时间 在 一个 非常 长的 尽管 ,

然后，玛吉，很久以来第一次，

[rɪ'membər] [wɜ:rdz] [ʃi; ʃi][hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [hoʊm] ,
remembered words she had so often heard in the little village church at home ,
记得 字 她 有 所以 经常 听到 在 这 小的 村庄 教会 在 家 ,

她想起了家乡小村庄教堂里经常听到的那些话语。

[wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wen'evər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈgæðəd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
which promised that whenever two or three were gathered together in the name of
哪个 承诺 那 每当 二 或者 三 是 聚集 一起 在 这 姓名 的
[ðə; ði] [lɔːrd] ,
the Lord ,
这 主 ,

它承诺，无论何时，有两三个人奉主的名聚集，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
He would be among them .
他 会 是 之中 他们 .

他会是其中一员。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [soʊ]
she had heard that assurance often in the place of worship she could now see so
她 有 听到 那 保证 经常 在 这 地方 的 崇拜 她 可以 现在 看 所以
[ˈvɪvɪdli] ,
vividly ,
生动地 ,

她曾在礼拜场所多次听到过这样的保证，而现在她能如此清晰地看到这些保证。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [ɑːn] [ˈsʌmə] [deɪz] ,
in which the open windows , on summer days ,
在 哪个 这 打开 视窗 , 在 夏天 天 ,

夏日里，敞开的窗户.....

[let][ɪn][ðə; ði] [dronɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [ænd; ænd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [ˌaʊt'saɪd] .
let in the droning of the bees and the scent of honeysuckle outside .
让 在 这 无人机 的 这 蜜蜂 和 这 香味 的 金银花 外部 .

让蜜蜂的嗡嗡声和外面金银花的香气飘进来。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][br'gæən][tuː; tə] [preɪ] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈhɔːltɪŋli] ,
So she knelt beside the other woman and began to pray also , haltingly ,
所以 她 跪下 旁 这 其他 女士 和 开始 到 祈祷 还 , 断断续续地 ,

于是她跪在另一个女人旁边，也开始断断续续地祈祷。

[ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] [wel] - [naɪ] [ʌn'bɪd(ə)n] [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt]
in words that came well - nigh unbidden because they were the call of a heart
在 字 那 来了 出色地 - 夜 未邀请的 因为 他们 是 这 称呼 的 一个 心

[ɪn] [sɔːr] [ˈtræveɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [fər'ɡɔːtɪn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] . -
in sore travail which had long forgotten how to pray for itself . 208
在 疮 劳作 哪个 有 长的 被遗忘的 如何 到 祈祷 为了 本身 . -

这些话几乎脱口而出，因为它们来自一颗饱受痛苦折磨、早已忘记如何为自己祈祷的心。208

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [ˈpaʊər] [əˈbʌv] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [ˈlɪsnɪŋ] .
And it seemed as if the great Power above must surely be listening .
和 它 似乎 作为 如果 这 伟大的 力量 多于 必须 一定 是 聆听 .

仿佛冥冥之中有股强大的力量在倾听。

[ˈfaɪnəli] [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [roʊz] .
Finally Mrs . Papineau rose .
最后 太太 . 帕皮诺 玫瑰 .

最后，帕皮诺夫人站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ænd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fed] .
She was compelled to go back home and see that the children were fed .
她 曾是 被迫 到 去 后退 家 和 看 那 这 孩子们 是 美联储 .

她不得不回家，确保孩子们吃饱穿暖。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
She promised she would return in a short time .
她 承诺 她 会 返回 在 一个 短的 时间 .
她承诺很快就会回来。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [naɪt] , [pərˈhæps][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The doctor would certainly not come before night , perhaps not even until early morning ,
这 医生 会 当然 不是 来 前 夜晚 , 也许 不是 甚至 直到 早期的 早晨 ,
医生肯定不会在晚上之前来, 或许要到第二天清晨才会来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
for he would be compelled to make a journey on the train .
为了 他 会 是 被迫 到 制作 一个 旅行 在 这 火车 .
因为他将被迫乘火车出行。

[ˈpæpɪˌnoʊ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Papineau would wait for him , of course .
帕皮诺 会 等待 为了 他 , 的 课程 .
当然, 帕皮诺会等他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði][dɔːgz][ə; eɪ] [ɡʊd]
As soon as he had sent the message he would give the dogs a good
作为 很快 作为 他 有 发送 这 信息 他 会 给 这 狗 一个 好的
[fiːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] .
feed and they would be ready for the return .
喂养 和 他们 会 是 准备好 为了 这 返回 .
他发出消息后, 会立刻给狗狗们喂饱, 让它们做好迎接归来的准备。

[ðen] [wen] [ðə; ði][ˈdaːktər] [tʃːrɪnd] [ʌp] , [ˈpæpɪˌnoʊ] [wʊd] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] ,
Then when the doctor turned up , Papineau would rush him to Roaring River ,
然后 什么时候 这 医生 转向 向上 , 帕皮诺 会 匆忙 他 到 咆哮 河 ,
然后医生一到, 帕皮诺就会赶紧把他送到咆哮河医院。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]
and – – and if the Lord was willing he might be able to do something
和 – – 和 如果 这 主 曾是 愿意的 他 可能 是 有能力的 到 做 某物
, [prəˈvaɪdɪŋ]
, providing : : : :
, 提供
而且——如果主愿意, 他或许能够做些什么, 只要.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɜːˈself][tuː; tə] [waɪp] [əˈwei] [əˈnʌðər] [bɪɡ][ter; tɪ(ə)r] .
But she had to interrupt herself to wipe away another big tear .
但 她 有 到 打断 她自己 到 擦拭 离开 其他 大的 撕 .
但她不得不停下来, 擦掉另一滴大眼泪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɡɜːlz] [ˈʃʊldər] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She placed a hand upon the girl's shoulder , seeking to encourage her a little ,
她 放置 一个 手 之上 这 女孩们 肩膀 , 寻求 到 鼓励 她 一个 小的 ,
[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] ,
and started off ,
和 开始 离开 ,
她把手放在女孩的肩膀上, 想鼓励她一下, 然后就出发了。

[hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈfʊtsteps] [ˈkrækɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snoʊ] .
her heavy footsteps crackling over the snow .
她 重的 脚步声 噼啪作响 超过 这 雪 .
她沉重的脚步声在雪地上发出噼啪声。

[ðen] [ˈsaɪləns] [keɪm] [əˈɡen] ,
Then silence came again ,
然后 沉默 来了 再次 ,
然后, 一切再次陷入沉寂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɜːrɪd] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv]
but for the hurried breathing of the sick man and the occasional sighs of
但 为了 这 慌忙 呼吸 的 这 生病的 男人 和 这 偶然 叹息 的
[maɪɡən] ,
Maigan ,
梅根 ,

但除了病人急促的呼吸声和梅根偶尔的叹息声之外，

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [fuːd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who refused food offered to him .
WHO 拒绝 食物 提供 到 他 .

他拒绝了别人给他的食物。

[mædʒ] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Madge forced herself to eat a little ,
玛吉 强制 她自己 到 吃 一个 小的 ,

玛吉强迫自己吃了一点东西，

[ˈdɪmli] ['riːələɪzɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] .
dimly realizing that for a time there might be need of all her strength .
依稀 意识到 那 为了 一个 时间 那里 可能 是 需要 的 全部 她 力量 .

她隐约意识到，或许有一段时间，她需要使出浑身解数。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
After this she sat down again ,
后 这 她 卫星 向下 再次 ,

之后她又坐了下来。

[ˈfiːlɪŋ] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt]
feeling crushed with the sense of her helplessness and with the thought
感觉 碎 和 这 感觉 的 她 无助 和 和 这 想法

[ʌv; əv][ðə; ði] terribly209
of the terribly209
的 这 terribly209

她感到无助，想到可怕的209，不禁心灰意冷。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈdɑːktər][kʊd; kəd] [ə'raɪv] .
long hours that must elapse before the doctor could arrive .
长的 小时 那 必须 流逝 前 这 医生 可以 到达 .

医生到达之前必须经过漫长的几个小时。

[wʌns] ['hjuːgəu] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sliːp] .
Once Hugo seemed to awaken , as if from a sleep .
一次 雨果 似乎 到 觉醒 , 作为 如果 从 一个 睡觉 .

雨果仿佛从睡梦中醒来一般，突然醒了过来。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][soʊ] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][ɡroʊp] , [ˈsɜːrtʃɪŋli] ,
The hand that had lain so still seemed to grope , searchingly ,
这 手 那 有 莱恩 所以 仍然 似乎 到 摸索 , 仔细地 ,

那只原本静止不动的手似乎在摸索、寻找着什么。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [pleɪst] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
and she placed her own upon it .
和 她 放置 她 自己的 之上 它 .

她把自己的东西放在上面。

“ [teɪk] [juː; jʊ]‘oʊvər] – – [ɔːl] [raɪt] – – [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Take you over – – all right – – to – morrow , ” he said** .
“ 拿 你 超过 – – 全部 正确的 – – 到 – 明天 , ” 他 说 .

“明天带你过去——好的——”他说。

“ [aɪ 'ti:] – – [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] – – [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [soʊ] – – [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
“ **It – – it's a pity , because – – because you're so – – so good and kind ,**
“ 它 – – 它是 一个 遗憾 , 因为 – – 因为 你是 所以 – – 所以 好的 和 种类 ,
[naʊ] , “ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
now , “ he muttered .
现在 , “ 他 低声说道 :

“真是可惜, 因为你现在这么善良,”他喃喃自语道。

“ [ʃi:; ʃi] – – [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] – – [aɪm][ðə; ði][dɜ:rt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ **She – – she thinks I – – I'm the dirt under her feet .**
“ 她 – – 她 思考 我 – – 我是 这 污垢 在下面 她 脚 .

“她——她认为我——我是她脚下的泥土。”

[eɪnt] – – [eɪnt] [ju:; jʊ][ðər; ðər] , ['stɛfɑ:n] ?
Ain't – – ain't you there , Stefan ?
不是 – – 不是 你 那里 , 斯特凡 ?

斯特凡, 你不在吗?

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **His eyes searched the room for a moment .**
“ 他的 眼睛 搜索 这 房间 为了 一个 片刻 .

他的目光在房间里扫视了一会儿。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
Then , with a look of disappointment ,
然后 , 和 一个 看 的 失望 ,

然后, 带着失望的神情,

[hɪz; ɪz] [hed] [sægd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
his head sagged down on the pillow again and he lay quiet for a long time
他的 头 下垂 向下 在 这 枕头 再次 和 他 躺 安静的 为了 一个 长的 时间
,
:
,

他的头再次垂落在枕头上, 静静地躺了很久。

[tɪl] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] ['mʌtər] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋləs] [tu:; tə]
till he began to mutter words that were disconnected and meaningless to
直到 他 开始 到 低声 字 那 是 断开连接 和 无意义的 到
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

直到他开始喃喃自语, 说着一些她听不懂、毫无意义的话。

[ðə; ði] [nu:n] ['aʊər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,
The noon hour came and went ,
这 中午 小时 来了 和 去 ,

正午时分已过,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sʌn] [ðæt] [ʃəʊn] ['braɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ðə; ði] [mɪst]
with a glowing sun that shone brightly over the snow and tinted the mist
和 一个 发光 太阳 那 闪耀 明亮地 超过 这 雪 和 有色 这 薄雾
[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ]
from the great falls with the colors of the rainbow .
从 这 伟大的 瀑布 和 这 颜色 的 这 彩虹 .

阳光灿烂, 照耀着白雪皑皑的天空, 将大瀑布上的水雾染成了彩虹的颜色。

[bʌt; bət] [mædʒ] [dɪd][nɔ:t] [si:] [aɪ 'ti:] ,
But Madge did not see it ,
但 玛吉 做过 不是 看 它 ,

但玛吉并没有看到。

[fɔːr; fər] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jæk] [ðə; ði] [peɪnz] [wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] .
for within the little shack the panes were dimmed by the frost .
为了 之内 这 小的 窝棚 这 窗格 是 调暗 经过 这 霜 .
因为小屋里的窗户被霜冻得昏暗了。

[ðə; ði] [stoʊv] [ˈkrækld] [ænd; ənd][spæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] [ʌv; əv] [wʊd] [faɪr z] .
The stove crackled and spat , with the sudden little explosions of wood fires .
这 火炉 噼啪作响 和 争吵 , 和 这 突然 小的 爆炸 的 木头 火灾 .
炉子噼啪作响，木柴燃烧时不时发出小小的爆炸声。

[kloʊz] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][wʌn] [felt] [ˈveri] [wɔːrm][bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [dɪd][nɑːt][ɪkˈstend][faːr] ,
Close to it one felt very warm but the heat did not extend far ,
关闭 到 它 一 毛毡 非常 温暖的 但 这 热 做过 不是 延长 远的 ,
靠近它的时候会感到很暖和，但是热气并没有扩散很远。

[sɪns] [ðə; ði][koʊld] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [ˈevər][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ruːm] ,
since the cold seemed to be seeking ever to penetrate the room ,
自从 这 寒冷的 似乎 到 是 寻求 曾经 到 穿透 这 房间 ,
因为寒冷似乎一直在试图渗入房间。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [dɔːr] and210
making its way beneath the door and210
制作 它是 方式 下面 这 门 and210
它从门缝下钻了过去，210

[θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋkt] [ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɔːgz] .
through some of the chinked spaces between the logs .
通过 一些 的 这 有缝隙的 空间 之间 这 日志 .
透过原木之间的缝隙。

[,aɪ ˈtiː] [əˈfektɪd] [mædʒ] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈenəmi] ,
It affected Madge now as a sort of enemy ,
它 做作的 玛吉 现在 作为 一个 种类 的 敌人 ,
它现在对玛吉来说就像是一种敌人。

[ðɪs] [koʊld] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˈvɪktəms] .
this cold that seemed to be on the watch for victims .
这 寒冷的 那 似乎 到 是 在 这 手表 为了 受害者 .
这股寒流似乎在伺机寻找受害者。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [krʌʃ]
It was one of the things that were always rising up in order to crush
它 曾是 一 的 这 事物 那 是 总是 上升 向上 在 命令 到 压碎
[ˈstrʌɡlɪŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
struggling men and women .
挣扎 男人 和 女性 .
它是不断涌现出来，企图镇压奋斗中的男男女女的众多势力之一。

[əˈnʌðər] [ˈaʊər] [ɪˈlæpst] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkruːəli] [lɔːŋ] ,
Another hour elapsed , that had been cruelly long ,
其他 小时 过去 , 那 有 到过 残酷地 长的 ,
又一个小时过去了，这时间过得无比漫长。

[wen] [maɪɡən] [ˈsʌd(ə)nli] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd] [stəd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
when Maigan suddenly leaped up and stood before the door ,
什么时候 梅根 突然 跳跃 向上 和 站立 前 这 门 ,
这时，梅根突然跳了起来，站在门前。

[wɪð; wɪθ] [her] [ˈbrɪslɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
with hair bristling all over him and standing like a ridge along his back .
和 头发 竖起的 全部 超过 他 和 常设 喜欢 一个 岭 沿着 他的 后退 .
他全身毛发竖立，像脊梁一样沿着背部耸立。

[hi:; hi] [skrætʃt] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈmændɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][let] [aʊt] ,
He scratched furiously and looked back , as if demanding to be let out ,
他 刮痕 愤怒地 和 看起来 后退 , 作为 如果 要求 到 是 让 出去 ,
他拼命地抓挠, 回头望去, 仿佛在要求被放出去。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈɑːmɪnəs] [graʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl]
and kept up a long , ominous growl that was very different from his usual
和 保留 向上 一个 长的 , 不祥的 咆哮 那 曾是 非常 不同的 从 他的 通常
[ba:rk] .
bark .
吠 .

他发出了一声悠长而阴森的低吼, 这与他平常的吠叫声截然不同。

[mædʒ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈi:zi] .
Madge went to the door , feeling very uneasy .
玛吉 去 到 这 门 , 感觉 非常 不安 .
玛吉走到门口, 感到非常不安。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] , [ˈæftər] [ˈslɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] [ˈʌndər] - [ˈkɑ:lər] .
She opened it , after slipping her hand under Maigan's collar .
她 打开 它 , 后 滑倒 她 手 在下面 - 衣领 .
她把手伸到梅根的衣领下, 打开了它。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sled] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
Upon the tote - road she saw a large sled that had been drawn by a pair of
之上 这 手提袋 - 路 她 锯 一个 大的 雪橇 那 有 到过 绘制 经过 一个 一对 的
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
在运货路上, 她看到一辆由一对强壮的马匹拉着的大雪橇。

[ˈægi] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈblæŋkɪtɪŋ] .
shaggy horses , which a man was blanketing .
毛茸茸 马匹 , 哪个 一个 男人 曾是 覆盖 .
一群毛茸茸的马, 一个男人正在给它们盖毯子。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [kənˈfju:zd] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
From where she stood she heard confused voices of men and women ,
从 在哪里 她 站立 她 听到 使困惑 声音 的 男人 和 女性 ,
她站在那里, 听到男女嘈杂的声音。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][stˈreɪndʒəz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
all of whom were strangers to her .
全部 的 谁 是 陌生人 到 她 .
她和他们都是陌生人。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsʌltɪŋ] [təˈgeðər] .
They seemed to be consulting together .
他们 似乎 到 是 咨询 一起 .
他们似乎在商议对策。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [æk] , [naɪn][ɔ:r][ten][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Finally they came down the path towards the shack , nine or ten of them ,
最后 他们 来了 向下 这 小路 向 这 窝棚 , 九 或者 十 的 他们 ,
最后, 他们九、十个人沿着小路朝小屋走来。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [grɪm][ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] .
walking slowly and looking grim and unfriendly .
步行 缓慢地 和 寻找 严峻 和 不友好 .
他走得很慢, 神情严肃, 不友好。

[maɪɡən] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bɑ:kiŋ] ['fɪrslɪ] [ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Maigan was now barking fiercely and Madge had to struggle with him
梅根 曾是 现在 叫声 激烈地 和 玛吉 有 到 斗争 和 他
[tu:; tə] [pri'vent] [hɪz; ɪz] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] . -
to prevent his dashing out towards them . 211
到 防止 他的 帅气 出去 向 他们 . -
迈根现在狂吠不止，玛吉不得不费力地控制住它，才阻止它朝他们冲过来。211

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ˈstɛfɑ:n] [rʌnz]
Stefan Runs
斯特凡 跑步

斯特凡跑了

[fɪ'li:peɪ] ['pæpɪ,nou] [round] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'ba:gən] ,
Philippe Papineau rode nearly all the way on the toboggan ,
菲利普 帕皮诺 骑 几乎 全部 这 方式 在 这 雪橇 ,
菲利普·帕皮诺几乎全程都乘坐雪橇。

[ˈspɛrɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] .
sparing the dogs only in the hardest places on rising ground .
节省 这 狗 仅有的 在 这 最难 地方 在 上升 地面 .
只有在地势较高、最艰难的地方才会放过这些狗。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [fed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp] [ə'raʊnd]
The animals had been well - fed on the previous night and the trip around
这 动物 有 到过 出色地 - 美联储 在 这 以前的 夜晚 和 这 旅行 大约
[ðə; ði] ['træpɪŋ] [laɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .
the trapping line had not been a hard one .
这 诱捕 线 有 不是 到过 一个 难的 一 .
这些动物前一天晚上都吃得很饱，绕着捕兽线走一圈并不难。

[aɪ 'ti:] [reprɪ'zentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪftɪ] [maɪlz][ɔ:r][soʊ] ,
It represented but a mere fifty miles or so ,
它 代表 但 一个 仅仅 五十 英里 或者 所以 ,
它仅仅代表着大约五十英里的距离，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɔ:ld] [wʌn][ˈmænz] [fu:d] [ɪn] [θri:] [deɪz] ,
over which they had only hauled one man's food in three days ,
超过 哪个 他们 有 仅有的 拖拽 一 男人的 食物 在 三 天 ,
他们三天来只运送了一个人的食物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɛltər] - [tent] [hi:; hi] [ju:st] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə][stɑ:p]
with his blankets and a small shelter - tent he used when forced to stop
和 他的 毯子 和 一个 小的 庇护所 - 帐篷 他 用过的 什么时候 强制 到 停止
[ə'wei] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [hʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
away from one of the small huts he had built on the line .
离开 从 一 的 这 小的 小屋 他 有 建造 在 这 线 .
他带着毯子和一顶小帐篷，当他被迫离开他在铁轨上搭建的小屋时，就用这顶小帐篷避难。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ni:d] [ʌv; əv] [θri:] [dɔ:gz] ,
In fact , there had been little need of three dogs ,
在 事实 , 那里 有 到过 小的 需要 的 三 狗 ,
事实上，其实并不需要三条狗。

[bʌt; bət] ['pæpɪ,nou] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] .
but Papineau had taken them because it kept up their training .
但 帕皮诺 有 已采取 他们 因为 它 保留 向上 他们的 训练 .
但帕皮诺之所以收留他们，是因为这样可以让他们继续接受训练。

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'di(ə)n] , [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][ti:m][beɪd][fer][tuː; tə]ˈiːkwəl][stɛfənz][best]
In the pink of condition , therefore , the team bade fair to equal Stefan's best
在这 粉色的 的 状况 , 所以 , 这 团队 巴德 公平的 到 平等的 斯特凡的 最好的
[pəˈfɔːmənsɪz] .
performances .
表演 .

因此, 在最佳状态下, 球队有望达到斯特凡的最佳水平。

[ðə; ði][ˈfrentʃmən][wʌz; wəz][wɪˈðɪn][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkstæk][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]-
The Frenchman was within sight of the smokestack rising from Carcajou's
这 法国人 曾是 之内 视线 的 这 烟囱 上升 从 -
[ˈsɔːmɪl][wen][hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] ,
sawmill when he opened his eyes ,
锯木厂 什么时候 他 打开 他的 眼睛 ,
当法国人睁开眼睛时, 他已经能看到卡尔卡茹锯木厂升起的烟囱了。

[ˈwaɪdli] .
widely .
广泛 .
广泛。

[ə; eɪ][pɛr][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][əˈbɔːŋ][ðə; ði][oʊld][roʊd] , [ˈdrɔːɪŋ][ə; eɪ][bɪɡ][sled] .
A pair of horses was coming along the old road , drawing a big sled .
一个 一对 的 马匹 曾是 未来 沿着 这 老的 路 , 绘画 一个 大的 雪橇 .
两匹马拉着一辆大雪橇, 沿着老路走来。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈlʌmbər][treɪl][wʌz; wəz][juːst][ˈoʊnli][baɪ][dɔːɡ]-[tiːmz] , [æz; əz][ə; eɪ][ruːl] , [ðɪs]
As the old lumber trail was used only by dog - teams , as a rule , this
作为 这 老的 木材 踪迹 曾是 用过的 仅有的 经过 狗 - 团队 , 作为 一个 规则 , 这
surprised212
surprised212
surprised212
由于这条旧伐木道通常只供狗拉雪橇使用, 因此, 这令人惊讶212

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][klʌkt][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [wɪt][druː][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði]
A moment later he clucked at his dogs , which drew to one side , and the
一个 片刻 之后 他 咯咯叫 在 他的 狗 , 哪个 画 到 一 边 , 和 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
片刻之后, 他朝狗发出咯咯声, 狗便走到一边, 马也跟着走了。

[frʌm; frəm][huːz][ˈjæɡi][ˈbɑːdɪz][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][stiːm][wʌz; wəz][ˈraɪzɪŋ] , [keɪm][əˈbrɛst][ʌv; əv]
from whose shaggy bodies a cloud of steam was rising , came abreast of
从 谁 毛茸茸 身体 一个 云 的 蒸汽 曾是 上升 , 来了 并排 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
那些毛茸茸的身躯上冒着缕缕蒸汽, 向他走来。

[ðə; ði][sled][staːpt] .
The sled stopped .
这 雪橇 停止 .
雪橇停了下来。

“ [hə'loʊ] [ðer; ðər] , [ˈpæpɪˌnoʊ] ! ” [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“ **Hello there , Papineau !** ” **called one of the men .**
“ 你好 那里 , 帕皮诺 ! ” 称为 一 的 这 男人 .

“你好啊, 帕皮诺! ”其中一个男人喊道。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [prəˈvɪʒnz] ?

“ **Going in for provisions ?**
“ 去 在 为了 条款 ?

进去采购物资吗?

[θɔːt] [juː; jʊ] [hɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [læst] [wiːk] . ”

Thought you hauled in a barrel of flour last week . ”
想法 你 拖拽 在 一个 桶 的 面粉 最后的 星期 . ”

我还以为你上周运来了一桶面粉呢。

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] , ” [əˈsentɪd] [fɪˈliːpeɪ] , [nɑːn] - .

“ **Uh huh ,** ” **assented Philippe , non - committally .**
“ 呃 嗯 , ” 同意 菲利普 , 非 - 承诺 .

“嗯哼,”菲利普不置可否地应道。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈenɪs] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jæk] ? ” [æskt] [ˈmækɪntɒʃ] , [ðə; ði] [skwɔː] - [mæn] .

“ **Is that fellow Ennis over to his shack ?** ” **asked McIntosh , the squaw - man .**
“ 是 那 同伴 恩尼斯 超过 到 他的 窝棚 ? ” 问 麦金托什 , 这 印第安女人 - 男人 .

“那个叫恩尼斯的家伙回他的小屋去了吗?”印第安女人麦金托什问道。

“ [ʌ; ɜː] [hʌ] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsetlər] .

“ **Uh huh ,** ” **repeated the settler .**
“ 呃 嗯 , ” 重复 这 定居者 .

“嗯哼,”定居者重复道。

“ [-] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - - [ə; eɪ] [jʌŋ] - [uːmən] [ðer; ðər] [tuː] ? ”

“ **D'ye happen to know whether there's a - - a young ' ooman there too ?** ”
染料 发生 到 知道 无论 有 一个 - - 一个 年轻的 - 奥曼 那里 也 ? ”

“你碰巧知道那里是不是也有个——年轻的女人吗? ”

“ [væt] [juː; jʊ] [vænt] [wɪd] [dæt] [gæl] ? ” [æskt] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ðɪs] [taɪm] .

“ **Vat you vant wid dat gal ?** ” **asked Papineau this time .**
“ 增值税 你 范特 宽 数据 女孩 ? ” 问 帕皮诺 这 时间 .

“你想跟那个女孩做什么?”帕皮诺这次问道。

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] [ˈɡoɪn] - [ˈvɪzɪtɪn] - , [laɪk] , ” [pæt] [ˌkɪlˈreɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

“ **We're just goin ' visitin ' , like ,** ” **Pat Kilrea informed him .**
“ 是 只是 去 - 访问 - , 喜欢 , ” 拍 基尔雷亚 知情的 他 .

“我们只是去拜访一下,”帕特·基尔雷告诉他。

“ [ɪts] [ʃɒr] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

“ **It's sure a fine day for a ride in the country .**
“ 它是 当然 一个 美好的 天 为了 一个 骑 在 这 国家 .

“今天真是个适合在乡间兜风的好日子。”

[ænd; ænd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [jʌŋ] - - [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [θriː] - [fɔːr] [deɪz] ,

And so that there young ' ooman's been up there a matter o ' three - four days ,
和 所以 那 那里 年轻的 - - 到过 向上 那里 一个 事情 o - 三 - 四 天 ,

[eɪnt] [ʃiː; ʃi] ? ”

ain't she ? ”
不是 她 ? ”

所以, 那个年轻的女人在上面待了三四天了, 对吧?

“ [aɪ] [tɪŋk] [soʊ] , ” [əˈsentɪd] [fɪˈliːpeɪ] .

“ **I tink so ,** ” **assented Philippe .**
“ 我 叮当 所以 , ” 同意 菲利普 .

“我也这么认为,”菲利普赞同道。

“ [-] [noʊ] [hu:] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [kɪl'reɪ] , [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡjələr] ['wʊmən]
“ **D'ye know who she is ?** ” **asked Mrs . Kilrea , a severe looking and angular woman** .
染料 知道 WHO 她 是 ? ” 问 太太 : 基尔雷亚 , 一个 严重 寻找 和 角度 女士 .
.
:
.

“你知道她是谁吗？”基尔雷亚太太问道，她是一位面容严肃、棱角分明的女人。

“ [ʃʊr] , [hi:m] [gæɪ][ɪz] [frend] [oʊ] - ['hju:gəu] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['sɪmpli] .
“ **Sure , heem gal is friend o ' Hugo ,** ” **answered the Frenchman , simply .**
“ 当然 , 血色素 女孩 是 朋友 o - 雨果 , ” 回答 这 法国人 , 简单地 :
“当然，那姑娘是雨果的朋友，”法国人简单地回答道。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] ['betər] [noʊ][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Mebbe you better no go to - day .**
“ 也许 你 更好的 不 去 到 - 天 .

“或许你今天最好别去。”

['hju:gəu] [hi:m] [si:k] .
Hugo heem seek .
雨果 血色素 寻找 .

雨果·希姆寻找。

[aɪ][gɔ:t][tuː; tə] - ['uri] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] . “ -
I got to ' urry , so good - by . ” 213
我 得到 到 - 快点 , 所以 好的 - 经过 : ” -

我得赶时间了，再见。”213

[hiː; hi] [læf] [hɪz; ɪz][dɔːgz][ɑ:n] [ə'gen] , [waɪl] [pæt] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpa:rti] [went]
He lashed his dogs on again , while Pat cracked his whip and the party went
他 鞭打 他的 狗 在 再次 , 尽管 拍 裂纹 他的 鞭 和 这 派对 去
[ɑ:n] .
on .
在 .

他再次鞭打他的狗，帕特挥舞着鞭子，派对继续进行。

['mɪsɪz] . [kɪl'reɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] , [θɔ:t] ['səufi] [mə'gɜːn] .
Mrs . Kilrea was looking rather horrified , thought Sophy McGurn .
太太 : 基尔雷亚 曾是 寻找 相当 惊恐万分 , 想法 索菲 麦格恩 .

索菲·麦格恩心想，基尔雷亚太太看起来相当惊恐。

[hɜːr; hər][tɜːrn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] .
Her turn was coming at last .
她 转动 曾是 未来 在 最后的 .

终于轮到她了。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [si:n] [ðæt] [wʊd] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)] , [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli]
There would be a scene that would repay her for her trouble , she gleefully
那里 会 是 一个 场景 那 会 偿还 她 为了 她 麻烦 , 她 兴高采烈地
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

她兴高采烈地想，一定会有一场戏来回报她所付出的努力。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['stedɪ] [peɪs] ,
As they went on at a steady pace ,
作为 他们 去 在 在 一个 稳定的 步伐 ,

他们以稳定的速度继续前进，

[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈroʊd] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət][ˈhɔːrsɪz] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə] [ˈlʌmbərɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd]
over a road which none but horses inured to lumbering could have followed
超过 一个 路 哪个 没有任何 但 马匹 受伤 到 伐木 可以 有 随后
[wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈleg][ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊpləsli] [stɔːld] [ɪn] [diːp] [snoʊ] ,
without breaking a leg or getting hopelessly stalled in deep snow ,
没有 打破 一个 腿 或者 获得 绝望地 停滞 在 深的 雪 ;

这条路只有那些习惯了崎岖道路的马匹才能走，否则很容易摔断腿或者陷在厚厚的积雪里动弹不得。

[frɪˈliːpeɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd][gaːt][dʒoʊ] [ˈfɒlənzbiː] [tuː; tə][send][ə; eɪ]
Philippe hurried over to the station and got Joe Follansbee to send a
菲利普 慌忙 超过 到 这 车站 和 得到 乔 福兰斯比 到 发送 一个
[ˈtelɪgræm] .
telegram :
电报 .

菲利普赶紧跑到车站，让乔·福兰斯比发了一份电报。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The young man would have given a good deal to have made one of the
这 年轻的 男人 会 有 给定 一个 好的 交易 到 有 制成 一 的 这
[ˈpɑːrtɪ][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈduːtɪz] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] .
party but his official duties detained him .
派对 但 他的 官方的 职责 被拘留 他 .

这个年轻人很想加入这个政党，但他的公务耽搁了他。

“ [huː] [ˈwʌnts][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈkjʊrɪəsli] .
“ **Who wants a doctor ?** ” **he asked , curiously** .
“ WHO 想要 一个 医生 ? ” 他 问 , 奇怪的是 .
“谁需要医生？”他好奇地问道。

“ [ˈhjuːgəʊ] , ” [ˈænsər] [ˈpæpɪˌnoʊ] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Hugo** , ” **answered Papineau , impatiently** .
“ 雨果 , ” 回答 帕皮诺 , 不耐烦地 .
“雨果,”帕皮诺不耐烦地回答道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] - [soʊ] [ˈmɑːk] [ˈkwestʃən] , [juː; jʊ] [felə] .
“ **You don't h'ask so moch question , you fellar** .
“ 你 不 - 所以 莫奇 问题 , 你 伙计 .
“你这小子，别问那么多问题。”

[ʒuːˌdʒuːs] - [ˈtelɪgræf] [kwɪk] [naʊ] [æn; ən] - - [fɔːr; fər] [ˈænsər] [ven][dæt] [dɒkˈtɜːr] [hiː; hi] [kʌm] ,
Jus ' telegraph quick now an ' h'ask for answer ven dat docteur he come ,
果汁 - 电报 快的 现在 一个 - - 为了 回答 ven 数据 医生 他 来 ,
[juː; jʊ] - [ɪr] [emˈiː] ?
you ' ear me ?
你 - 耳朵 我 ?

现在赶紧发个电报，等医生来了再问个清楚，你听到了吗？

[ˌdʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ˈɔːrdərz] , [bʌt; bət]
“ **Joe looked at the Frenchman , intending to resent his sharp orders , but**
“ 乔 看起来 在 这 法国人 , 意图 到 怨恨 他的 锋利的 订单 , 但
[θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
thought better of it .
想法 更好的 的 它 .

乔看着那个法国人，本想对他严厉的命令表示不满，但转念一想，还是算了。

[ðə; ði] [smɔːl] , [skweɪ] - [bɪlt] , [waɪd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪfld]
The small , square - built , wide - shouldered man was not one to be trifled
这 小的 , 正方形 - 建造 , 宽的 - 肩部 男人 曾是 不是 一 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

这个身材矮小、体格方正、肩膀宽阔的男人可不是好惹的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:m] , [ku:l] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [wið; wiθ][ˈlɪt(ə)] [sens] [ʌv; əv]
He was known as a calm , cool sort of a chap with little sense of
他 曾是 已知 作为 一个 冷静的 , 凉爽的 种类 的 一个 小伙子 和 小的 感觉 的
[ˈhju:mər] ,
humor ,
幽默 ,

他以冷静沉着、没什么幽默感而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
and the youth reflected that , in this neck of the woods ,
和 这 青年 反映 那 , 在 这 脖子 的 这 树林 ,
[ˈhju:mən] [wɜ:; wə; wər] [æpt] [tu:; tə] [end][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [baɪ]
it was best not to trifle with men who were apt to end a quarrel by
它 曾是 最好的 不是 到 琐事 和 男人 WHO 是 易于 到 结尾 一个 争吵 经过
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] mauling214
fighting over an acre of ground and mauling214
斗争 超过 一个 英亩 的 地面 和 mauling214
[ˈhju:mən] [wɜ:; wə; wər] [æpt] [tu:; tə] [end][ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [baɪ]
it was best not to trifle with men who were apt to end a quarrel by
它 曾是 最好的 不是 到 琐事 和 男人 WHO 是 易于 到 结尾 一个 争吵 经过
[ˈfaɪtɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] mauling214
fighting over an acre of ground and mauling214
斗争 超过 一个 英亩 的 地面 和 mauling214

最好不要招惹那些动辄就为了争夺一英亩土地大打出手、互相撕咬的家伙。214

[wʌn] [əˈnʌðər] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ɔ:r][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:; wər] [ˈʌtərli] [ʌnrekəgˈnaɪzəbl] , [i:v(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]
one another until one or both parties were utterly unrecognizable , even to their
一 其他 直到 一 或者 两个都 各方 是 完全地 无法辨认 , 甚至 到 他们的
[best] [ˈfrendz] .
best friends .
最好的 朋友们 .

直到双方或其中一方完全面目全非，即使是他们最好的朋友也认不出他们了。

" [kʌm] [bæk] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [aɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] ,
" Come back in about an hour and I expect I'll have an answer ,
" 来 后退 在 关于 一个 小时 和 我 预计 患病的 有 一个 回答 ,
[ˈaʊər] [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [aɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] ,
"大约一个小时候再来，我应该会有答复。"

" [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [kwaɪt] [ˈmi:kli] .
" he told the Frenchman , quite meekly .
" 他 讲述 这 法国人 , 相当 温顺地 .
[ˈaʊər] [ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt] [aɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈænsər] ,
"大约一个小时候再来，我应该会有答复。"

“他相当温顺地告诉了那个法国人。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [went] [ˈɪntu:] [mægə:nz] [stɔ:r] [ænd; ənd] [ˈpɑ:tʃəst] [sʌm; səm][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
The latter went into McGurn's store and purchased some tobacco and a few
这 后者 去 进入 麦格恩 店铺 和 购买 一些 烟草 和 一个 很少
[ˈni:dɪd] [ˈɡroʊsərɪz] .
needed groceries .
需要 杂货 .

后者走进麦格恩的商店，买了一些烟草和一些必需的食品杂货。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈstɛfɑ:n] .
Suddenly he bethought himself of Stefan .
突然 他 思考 他自己 的 斯特凡 .
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈstɛfɑ:n] .
Suddenly he bethought himself of Stefan .
突然 他 思考 他自己 的 斯特凡 .

他突然想起了斯特凡。

" [mɒn] [dju:] !
" Mon Dieu !
" 星期一 上帝 !
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈstɛfɑ:n] .
Suddenly he bethought himself of Stefan .
突然 他 思考 他自己 的 斯特凡 .

“我的天哪！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈθɔ:t] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ˈstɛfɑ:n] .
Suddenly he bethought himself of Stefan .
突然 他 思考 他自己 的 斯特凡 .

“他惊呼道。”

“ [hi:m] [ɔ:t] [noʊ] [rait] , [[ɔr] .
“ **Heem ought know right away , sure .**
“ 血红素 应该 知道 正确的 away , 当然 .

“他肯定知道，没错。”

“ [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [stɛfənz] ['smɪθi] [bʌt; bət] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **He drove his team around to Stefan's smithy but failed to find him .**
“ 他 驾驶 他的 团队 大约 到 斯特凡的 铁匠铺 但 失败的 到 寻找 他 .

“他开车带着队员们到斯特凡的铁匠铺附近找，但没找到他。”

[æ:t; ət][ðə; ði] [haʊs] ['mɪsɪz] . ['oʊlsən][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ə; eɪ][hæf]
At the house Mrs . Olsen told him that her husband had gone out a half
在 这 房子 太太 . 奥尔森 讲述 他 那 她 丈夫 有 已消失 出去 一个 一半
[æn; ən][aʊər][ə'gəʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

奥尔森太太到家后告诉他，她丈夫半小时前出门了。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][æ:t; ət]['əʊləf, 'ɔl-][dʒɒnsənz] , [æ:t; ət][ðə; ði] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He would probably be at Olaf Jonson's , at the other end of the village .
他 会 大概 是 在 奥拉夫 约翰逊的 , 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

他很可能在村子另一头的奥拉夫·约翰逊家。

[ðɪðər] [droʊv] [fɪ'li:peɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] . “
Thither drove Philippe and found his man . “
那里 驾驶 菲利普 和 成立 他的 男人 . “

菲利普驱车前往那里，找到了他要找的人。

- ['eləʊ] , [stɛfɑ:n] , [wa:nt][fɔ:r; fər] [si:] [ju:; jʊ] [rait] , “ [sed] [ðə; ði] ['træpər] .
' Ello , Stefan , want for see you right away , “ said the trapper .
- 你好 , 斯特凡 , 想 为了 看 你 正确的 away , “ 说 这 捕兽人 .

“你好，斯特凡，想马上见到你，”捕兽人说道。

“ [kʌm] - [lɔ:ŋ] !
“ **Come ' long !**
“ 来 - 长的 !

“一起来吧！ ”

“ [ðə; ði] [swi:d] ['heɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **The Swede hastened to him .**
“ 这 瑞典人 加快 到 他 .

瑞典人急忙向他走去。

“ [væt] [aɪ 'ti:] [aɪ,ɛs'ɛs] , [fɪ'li:peɪ] ?
“ **Vat it iss , Philippe ?**
“ 增值税 它 问题 , 菲利普 ?

“怎么回事，菲利普？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz]['ɛkspɜ:rtli] .
“ **he asked , eyeing the dogs expertly .**
“ 他 问 , 觊觎 这 狗 熟练地 .

他一边熟练地打量着狗狗们，一边问道。

“ [pɑɪ][di:] [lʊks] [ɔ:f] [tɛm] [tɑ:gz][aɪ][tɪŋk] [ju:; jʊ][bæn][ɪn][sʌm; səm] ['hɜ:ri] , [noʊ] ? “
“ **Py de looks off tem togs I tink you ban in some hurry , no ? “**
“ py 德 看起来 离开 特姆 泳衣 我 叮当 你 禁止 在 一些 匆忙 , 不 ? “

“Py de looks off tem togs I tink you ban in some hunry, no? ”

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] ! [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['telɪgræf] [fɔ:r; fər][di:] [dɒk'tɜ:r] .
“ **Uh huh ! I come to telegraph for de docteur .**
“ 呃 嗯 ! 我 来 到 电报 为了 德 医生 .

“嗯哼！我来电报是为了医生。

[ˈhjuːgəʊ] [hi:m] - [ʒ:təd] - [bæd] .
Hugo heem ' urted h'awful bad .
雨果 血红素 - URTED - 坏的 .

雨果·希姆“受伤了，非常糟糕”。

[lʊk] [læk] - [hi:m] [daɪ] , [mɛ'bi] .
Look lak ' heem die , mebbe .
看 拉克 - 血红素 死 , 也许 .

看看他是不是死了。

" [ˈstɛfɑ:n] [be'ləʊd] [aʊt][æŋ; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ] running215
" Stefan bellowed out an oath and began running215
" 斯特凡 咆哮 出去 一个 誓言 和 开始 running215

斯特凡怒吼一声咒骂，然后开始奔跑。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [geɪt] .
towards his house at a tremendous gait .
向 他的 房子 在 一个 巨大的 步态 .

他迈着大步朝家走去。

[ˈpæpɪˌnoʊ] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tə'ba:gən] [ænd; ənd] ['fa:ləʊd] ,
Papineau jumped on his toboggan and followed ,
帕皮诺 跳了起来 在 他的 雪橇 和 随后 ,

帕皮诺跳上雪橇，跟了上去。

[ˈoʊnlɪ][ˈkæʔɪŋ; ˈkeʔɪŋ][ʌp][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] .
only catching up after they had gone a couple of hundred yards .
仅有的 捕捉 向上 后 他们 有 已消失 一个 夫妻 的 百 码 .

跑了几百码后才追上。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ˈoʊlsənz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [went] [ɪn] , [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]
When they reached Olsen's , the latter went in , shouted out the news and came out
什么时候 他们 达到 奥尔森 , 这 后者 去 在 , 喊叫 出去 这 消息 和 来了 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

当他们到达奥尔森家时，奥尔森走了进去，大声喊出了这个消息，然后又走了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈpæpɪˌnoʊ] [hi:; hi] [hɪtft] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡreɪt] [ti:m] [ʌv; əv] [faɪv] .
With the help of Papineau he hitched up his own great team of five .
和 这 帮助 的 帕皮诺 他 搭便车 向上 他的 自己的 伟大的 团队 的 五 .

在帕皮诺的帮助下，他组建了自己的五人强大团队。

" [tæŋk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈlɛtɪn] - [em ˈi:] [noʊ] , [ˈpæpɪˌnoʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Tank you for lettin ' me know , Papineau , " he said .
" 坦克 你 为了 莱廷 - 我 知道 , 帕皮诺 , " 他 说 .

“谢谢你告诉我，帕皮诺，”他说。

" [aɪ][get][ˈoʊfɜ:]
" I get ofer
" 我 得到 提供

我得到了更多

[dɪr]
dere
德雷

德雷

[soʊ][tæm] - [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:f] , [aɪ][tæŋk] .
so tam qvick you don't belief , I tank .
所以 塔姆 - 你 不 信仰 , 我 坦克 .

所以 tam qvick 你不相信，我坦克。

[soʊ] [lɔːŋ] ！ ” “
So long ！ ” “
所以 长的 ！ ” “

这么久！ ”“

- [oʊld] - [ɑːrd] ！
Old ard ！
- 老的 - 硬 ！

“老硬汉！ ”

- [oʊld] - [ɑːrd] ！ ” [ˈʌʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
Old ard ！ ” shouted the Frenchman .
- 老的 - 硬 ！ ” 喊叫 这 法国人 ；

“老顽固！ ”法国人喊道。

“ [væt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tɪŋk][pæt] [ˌkɪlˈreɪ] [æŋ; ən] - [ˈmækɪntɔʃ] , [æŋ; ən] - [ˈpraʊti] [æŋ; ən] - [ˈkɛrɪɡən]
“ Vat for you tink Pat Kilrea an ' McIntosh , an ' Prouty an ' Kerrigan
“ 增值税 为了 你 叮当 拍 基尔雷亚 一个 - 麦金托什 , 一个 - 普劳蒂 一个 - 克里根
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

“Vat for you tink Pat Kilrea an' McIntosh, an' Prouty an Kerrigan and more,

[æŋ; ən] - [ˈɔːlsəʊ] - [ɪz][ˈɡɔɪn] - [ʌp] [dɪr] [tuː; tə][diː] [fɔːlz] ?
an ' also vomans is goin ' up dere to de Falls ?
一个 - 还 - 是 去 - 向上 德雷 到 德 瀑布 ?

还有女人要上去瀑布吗？

[deɪ] [seɪ] [ɡoʊ][ˈvɪzɪtɪn] - .
Dey say go visitin ' .
戴伊 说 去 访问 - .

他们说去拜访一下。

[deɪ] [dəʊnt] - [ɡoʊ] [meɪk] [ˈvɪzɪts] [brɪfɔːr] [dæt] [veɪ] .
Dey don't nevaire go make visits before dat vay .
戴伊 不 - 去 制作 访问 前 数据 vay .

他们在那之前从不去拜访。

[æŋ; ən] - [deɪ] - [em ˈiː][ɔːl] - [baʊt] [diː] [demwɔːˈzel] , [diː][ɡæl] [væt] [ɪz][ʌp] [dɪr] ,
An ' dey h'ask me all ' bout de demoiselle , de gal vat is up dere ,
一个 - 戴 - 我 全部 - 回合 德 少女 , 德 女孩 增值税 是 向上 德雷 ,

他们问我关于那个少女的一切，那个女孩就在那里。

[æŋ; ən] - [aɪ] [siː] [em aɪ ˈes] - [ˌkɪlˈreɪ] [æŋ; ən] - [ˈkɛrɪɡənz] - [lʊk] [wʌn][diː][ˈoʊdər][ɪn][diː] [feɪs] .
an ' I see Mis ' Kilrea an ' Kerrigan's voman look one de oder in de face .
一个 - 我 看 误 - 基尔雷亚 一个 - 克里根的 - 看 一 德 或 在 德 脸 .

我看到基尔雷小姐和克里根夫人面面相觑。

[lʊk] [miːn] [læk] - [diː][ˈdev(ə)] , [dem] - ！
Look mean lak ' de devil , dem vomans ！
看 意思是 拉克 - 德 魔鬼 , 民主 - ！

看起来很卑鄙，这些女人！

[aɪ] [dəˈnoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][tɪŋk][deɪ] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [ɡʊd] , [dem] [kraʊd] .
I dunno , but I tink dey up to no good , dem crowd .
我 不知道 , 但 我 叮当 戴 向上 到 不 好的 , 民主 人群 .

我不知道，但我认为那群人没安好心。

[ɪf] [aɪ][noʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] [dɒkˈtɜːr] [aɪ][ɡoʊ] [raɪt] [bæk] - .
If I no have to stay for docteur I go right back qvick .
如果 我 不 有 到 停留 为了 医生 我 去 正确的 后退 - .

如果不用等医生，我就马上回去。

[-] [tɪŋk] [deɪ] [vʌnt] [tər] ['hjuːgəu] , [ɔːr] [diː] ['leɪdi] , ['stɛfɑːn] ?
D'ye tink dey vant ter bodder Hugo , or de lady , Stefan ?
染料 叮当 戴 范特 特尔 博德 雨果 , 或者 德 女士 , 斯特凡 ?

你觉得你更喜欢雨果, 还是斯蒂芬女士?

" [ðə; ði] ['lætər] [swɔːr] [ə'gen] .
" **The latter swore again** .
" 这 后者 发誓 再次 .

后者又骂了一句。

" [ɪf] [deɪ] - [ɪm] [aɪ] - [ɔːl] [dɪr] [neks] [laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] , [aɪ][tæŋk] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪk'saɪtɪdli]
" **If dey bodder ' em I tvists all dere necks like chickens , I tank , " he cried , excitedly**
" 如果 戴 博德 - 呃 我 - 全部 德雷 脖子 喜欢 鸡 , 我 坦克 , " 他 哭 , 兴奋地
.
.
.

“如果他们敢欺负他们, 我就把他们的脖子像鸡一样拧断, 我敢打赌,”他兴奋地喊道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] [dɪd] [ðeɪ] [liːv] ? " -
" **How long ago did they leave ? " 216**
" 如何 长的 前 做过 他们 离开 ? " -

“他们是什么时候离开的? ”216

" [vel] , [moʊst] [ə; eɪ] - , [naʊ] , [aɪ] [tɪŋk] , [ænd; ənd] [dɛmz] [ˈkɛrɪɡənz] [ˈhɔːrsɪz] ,
" **Vell , most a h'our , now , I tink , and dem's Kerrigan's horses ,**
" 维尔 , 最多 一个 - , 现在 , 我 叮当 , 和 民主党 克里根的 马匹 ,
“嗯, 我想差不多一个小时了, 而且那是克里根的马。”

[æz; əz] [ɪz] [faɪv] [jɪr] [ˈoʊldz] [æŋ; əŋ] - [strɒŋk] [læk] - [diː] [ˈdev(ə)l] .
as is five year olds an ' stronk lak ' de devil .
作为 是 五 年 老 一个 - 强壮 拉克 - 德 魔鬼 .

就像五岁的孩子和魔鬼一样强壮。

[deɪ] [rʌŋ] [gʊd] [ɑːn] [diː] [faɪv] - [maɪl] [flæt] , [deɪ] [duː] , [ʃʊr] ,
Dey run good on de five - mile flat , dey do , sure ,
戴伊 跑步 好的 在 德 五 - 英里 平坦的 , 戴 做 , 当然 ,

他们五英里平路跑得很好, 确实如此。

[æŋ; əŋ] - [ˈɑːdər] [ˈpleɪsɪz] [vɪr] [snoʊ] [ɪz] [pæk] [naɪs] .
an ' odder places where snow is pack nice .
一个 - 更奇怪 地方 那里 雪 是 盒 好的 .

还有一些比较奇怪的地方, 那里的雪积得很厚实。

" [ðɪs] [taɪm] [ˈstɛfɑːn] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
" **This time Stefan didn't answer** .
" 这 时间 斯特凡 没有 回答 .

这一次, 斯特凡没有回答。

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌŋ] , [bʌt; bət] [zeb] [ˈfɒrəkəz] [es 'tiː] .
He shouted at his team , that started on the run , but Zeb Foraker's St .
他 喊叫 在 他的 团队 , 那 开始 在 这 跑步 , 但 泽布 福雷克的 英石 .
['bəːnəd; bə'naːd] ,
Bernard ,
伯纳德 ,

他朝他的队伍大喊, 队伍开始奔跑, 但泽布·福雷克的圣伯纳犬,

[huː] [kʊd; kəd] [lɪk] [ˈeni] [dɔːg] [ɪn] [ˈkɑːkədʒuː] [ˈsɪŋɡli] ,
who could lick any dog in Carcajou singly ,
WHO 可以 舔 任何 狗 在 黑 单独 ,

谁能独自一人舔遍卡尔卡茹的任何一只狗?

[ˈtʃænst] [tuː; tə] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [fens] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][ðem; ðəm] .
chanced to leap over the garden fence and come at them .
偶然 到 飞跃 超过 这 花园 栅栏 和 来 在 他们 :

他偶然跳过花园的围栏，向他们冲了过来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][dɒːgz][wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
In a moment a half dozen dogs were piled up in a fight .
在 一个 片刻 一个 一半 打 狗 是 堆积 向上 在 一个 斗争 :

瞬间，六七只狗扭打在一起，叠罗汉般地扭打在一起。

[ˈstɛfɑːn] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][snaːrl] .
Stefan stepped into the snarl .
斯特凡 步 进入 这 咆哮 :

斯特凡踏入了混乱的局面。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈænɪm(ə)] , [ðæt] [wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
A moment later he had the biggest animal , that was supposed to
一个 片刻 之后 他 有 这 最大 动物 , 那 曾是 据称 到
[weɪ] [kloʊz][tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] ,
weigh close to two hundred ,
称重 关闭 到 二 百 ,

片刻之后，他牵来了一只体型最大的动物，据说重达近两百磅。

[baɪ][ðə; ði] [teɪl] .
by the tail .
经过 这 尾巴 :

抓住尾巴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [hiːv] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
With a wonderful heave he lifted it up and swung it over his master's
和 一个 精彩的 举 他 抬起 它 向上 和 摇摆 它 超过 他的 硕士学位
[fens] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈliːfləs] [ˈkɑːpər] [biːtʃ] [ðæt] [ˈgreɪst] [ðə; ði][plɑːt] ,
fence into a leafless copper beach that graced the plot ,
栅栏 进入 一个 无叶 铜 海滩 那 恩赐 这 阴谋 ,

他猛地一举，将它举过主人的篱笆，扔到一片光秃秃的铜色沙滩上，那沙滩点缀着这片土地。

[wens] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [deɪzd] .
whence the animal fell to the ground , looking dazed .
何处 这 动物 跌倒 到 这 地面 , 寻找 茫然 :

于是，那动物倒在了地上，神情恍惚。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːdər]
It took several minutes to straighten out the tangled traces and the leader
它 采取 一些 分钟 到 拉直 出去 这 纠缠不清 痕迹 和 这 领导者
[wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [leɪm] .
was hopelessly lame .
曾是 绝望地 瘸 :

花了数分钟才把缠绕在一起的线理顺，而领头的人腿脚非常不便。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt][ænd; ənd] [left] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
He had to be taken out and left at home .
他 有 到 是 已采取 出去 和 左边 在 家 :

他不得不被带出去，留在家里。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [stɛfənz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɔːt] [skerd] [ˈfeɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ]
All the time Stefan's language brought scared faces to the windows of neighboring
全部 这 时间 斯特凡的 语言 带来 害怕的 面孔 到 这 视窗 的 邻接
[æks] .
shacks .
棚屋 :

斯特凡的言语总能让邻近棚屋里的人们惊恐地从窗户探出头来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ˈprɑːbəbli] , [ðæt] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈkɑːkədʒuː] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈswiːdɪ] .
It was a good thing , probably , that few people in Carcajou understood Swedish .
它 曾是 一个 好的 事物 , 大概 , 那 很少 人们 在 黑 理解 瑞典 .

或许, 卡尔卡茹镇上很少有人懂瑞典语, 这反而是件好事。

[stɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɪti]
Still , from the sound of it they judged that it must be something pretty
仍然 , 从 这 声音 的 它 他们 评判 那 它 必须 是 某物 漂亮的
[bæd] .
bad .
坏的 .

不过, 从听起来的情况来看, 他们判断这肯定不是什么好事。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] , [ˈlækɪŋ] [ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][ˈænɪm(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːm] .
Finally he was off again , lacking the smartest animal in his team .
最后 他 曾是 离开 再次 , 缺乏 这 最聪明的 动物 在 他的 团队 .

最后他又出发了, 因为他的队伍里少了最聪明的动物。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [haʊˈevər] , probably217
The others , however , probably217
这 其他的 , 然而 , probably217

然而, 其他的可能只有217个。

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [bæd] [brˈheɪvjər] [ænd; ənd][oʊld][ˈdʒɪniˌdʒeni]
considered that this was no occasion for further bad behavior and old Jennie
经过考虑的 那 这 曾是 不 场合 为了 更远 坏的 行为 和 老的 珍妮
,
!
,

考虑到这不是进一步胡作非为的理由, 老珍妮

[ˈmʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌnt] , [led][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈsɪriəs] [mɪˈsteɪks] .
mother of three of the bunch , led it without making any serious mistakes .
母亲 的 三 的 这 束 , 引领 它 没有 制作 任何 严肃的 错误 .

作为三个孩子的母亲, 她带领着队伍, 没有犯任何严重的错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈstɛfɑːn] [ˈkʊdnt] [kənˈsiːv] [waɪ] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [ˈbɑːðər]
For the life of him Stefan couldn't conceive why anyone should want to bother
为了 这 生活 的 他 斯特凡 不能 构想 为什么 任何人 应该 想 到 打扰
[ˈhjuːgəʊ][ɔːr][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] .
Hugo or the pretty lady .
雨果 或者 这 漂亮的 女士 .

斯特凡百思不得其解, 为什么会有人想要去打扰雨果或那位漂亮女士。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] .
It was the very strangeness and mystery of the thing that aroused him .
它 曾是 这 非常 奇怪 和 神秘 的 这 事物 那 被唤醒 他 .

正是这件事物的奇异和神秘之处激起了他的兴趣。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˌentərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈpæpɪˌnoʊ] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
He never entertained the idea that Papineau was mistaken .
他 绝不 娱乐 这 主意 那 帕皮诺 曾是 错误 .

他从未想过帕皮诺会犯错。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [smɑːrt] [ˈfeləʊ] , [wʌn] [huː] [lʌvd] [ˈhjuːgəʊ] ,
The Frenchman was a fine smart fellow , one who loved Hugo ,
这 法国人 曾是 一个 美好的 聪明的 同伴 , 一 WHO 喜爱 雨果 ,
这位法国人是个聪明能干的好人, 他非常喜爱雨果。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈaɪd(ə)] [ˈnəʊnɪz] [ɔːr][tuː; tə][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] .
and a man not given to idle notions or to exaggeration .
和 一个 男人 不是 给定 到 闲置的 概念 或者 到 夸张 .

他是一个不爱空想、不爱夸大其词的人。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
If he thought there was something wrong this must be the case .
如果 他 想法 那里 曾是 某物 错误的 这 必须 是 这 案件 .

如果他认为出了什么问题，那肯定就是这种情况。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌp'greɪd] [hiː; hi][ræn][æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
On a long upgrade he ran at the side of his dogs ,
在 一个 长的 升级 他 跑 在 这 边 的 他的 狗 ,

在一段漫长的上坡路段，他跟在他的狗身边奔跑。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [trə'mendəs] ['efərt] .
his great chest heaving at the tremendous effort .
他的 伟大的 胸部 起伏 在 这 巨大的 努力 .

他胸膛剧烈起伏，仿佛在用力挣扎。

[ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][hiː; hi] [roʊd] ,
On the level he rode ,
在 这 等级 他 骑 ,

在他骑行的层面上，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['æniːmlz] [ɑːn][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
urging the animals on and keeping his eyes on the tracks of the horses
敦促 这 动物 在 和 保持 他的 眼睛 在 这 轨道 的 这 马匹

[ænd; ənd] [sleɪ] ,
and sleigh ,
和 雪橇 ,

他一边催促牲畜前进，一边密切关注着马匹和雪橇的踪迹。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [stɜːrɪn] [feɪs] [siːmd] [ɪ'muːvəbli] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː;][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [grɪm]
while his strong stern face seemed immovably frozen into an expression of grim
尽管 他的 强的 船尾 脸 似乎 不可移动地 冷冻 进入 一个 表达 的 严峻

[dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

他那坚毅的脸庞仿佛凝固成一副冷峻果敢的表情，纹丝不动。

[ˈeniwʌn] [huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhjuːgəu] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd]
Anyone who touched his friend Hugo would have to reckon with him , indeed
任何人 WHO 感动 他的 朋友 雨果 会 有 到 估计 和 他 , 的确

.
:
.

任何胆敢碰他的朋友雨果的人，都将付出惨痛的代价。

[ðə; ði][mæən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
The man was one of the few beings he cared for ,
这 男人 曾是 一 的 这 很少 生物 他 关心 为了 ,

这个人是他少数几个关心的人之一。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
like his wife or the young ones .
喜欢 他的 妻子 或者 这 年轻的 一个 .

比如他的妻子或者孩子们。

[sʌt] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [oʊnd] ,
Such a friendship was a possession , something he owned ,
这样的 一个 友谊 曾是 一个 拥有 , 某物 他 拥有 ,

这样的友谊是他的私有物，是他拥有的东西。

[ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,
a treasure he would not be robbed of and was prepared to defend ,
一个 宝藏 他 会 不是 是 被抢劫 的 和 曾是 准备 到 保卫 ,

这是他绝不会允许任何人夺走并准备捍卫的珍宝。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dɪfendɪd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ðə; ði][hoʊm][hiː; hi][hæd; həd]
as he would have defended his little hoard of money , the home he had
作为 他 会 有 辩护 他的 小的 囤 的 钱 , 这 家 他 有
[bɪlt] , with218
built , with218
建造 , with218

就像他会捍卫他那点儿积攒的钱财和他亲手建造的家园一样， 218

[ðə; ði][ˈbɜːrsərkər] [ˈfʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] .
the berserker fury of his ancestors .
这 狂战士 愤怒 的 他的 祖先 .

他继承了祖先狂暴的怒火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
He was conscious of his might ,
他 曾是 有意识的 的 他的 可能 ,

他很清楚自己的力量，

[ˈkɑːnʃəs] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men][ɑːn] [ɜːrθ] [huː] [kʊd; kəd][stænd][ʌp] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm][ɪn]
conscious that there were few men on earth who could stand up against him in
有意识的 那 那里 是 很少 男人 在 地球 WHO 可以 站立 向上 反对 他 在
[ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈkɜːrənt] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈwɪldərnəs] .
the rough and tumble fighting current in the far wilderness .
这 粗糙的 和 翻滚 斗争 当前的 在 这 远的 荒野 .

他深知，在遥远荒野的激烈战斗中，世界上很少有人能与他匹敌。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈθretnɪŋ] [hɪz; ɪz]
He knew that he could go through such a crowd as was threatening his
他 知道 那 他 可以 去 通过 这样的 一个 人群 作为 曾是 威胁 他的
[frend] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈsaɪkloʊn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnfiːld] .
friend like a devastating cyclone through a cornfield .
朋友 喜欢 一个 毁灭性的 气旋 通过 一个 玉米地 .

他知道自己可以像摧毁玉米地的旋风一样，穿过威胁他朋友的人群。

" [ɪf] [deɪz] - [ən] - [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][aɪ][dəʊnt] - [ɜːrt] - [bʌt; bət] [juːst] [tel] - [ɪm] [ɡɪt] [aʊt][ʌv; əv]
" If dey's qviet un ' reasonable I don't ' urt nobotty but yoost tell ' em git out of
" 如果 他们的 - 联合国 - 合理的 我 不 - urt - 但 尤斯特 告诉 - 呢 git 出去 的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“如果他们不讲道理，我不会伤害任何人，但你只需要告诉他们滚出去。”

[tɑːrn] - , " [hiː; hi][prəˈdʒektɪd] .
tarn qvick , " he projected .
山涧 - , " 他 预计 .

“tarn qvick,”他说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [dem] [menz] [ɪz][ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [rʌf] [aɪ][hoʊp] [deɪ] [sez] [dɪr] [prɛrz] ,
" But if dem mens is up to anything rough I hope dey says dere prayers alretty ,
" 但 如果 民主 男士 是 向上 到 任何事物 粗糙的 我 希望 戴 说道 德雷 祈祷 已经 ,
“但如果那些人真想干什么坏事，我希望他们赶紧祈祷。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [juːst] [bʌst] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] , [juː; jʊ][bet] .
because I yoost bust ' em all up , you bet .
因为 我 尤斯特 摔碎 - 呢 全部向上 , 你 赌注 .

因为我肯定会把他们全都干掉。

” [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [hɑ:rd] , [ðə; ði] [breθs] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [swɪft] [ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [frʌm; frəm]
” **The team was pulling hard , the breaths coming out in swift little puffs from**
” 这 团队 曾是 拉 难的 , 这 呼吸 未来 出去 在 迅速 小的 泡芙 从
[ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] .
their nostrils .
他们的 鼻孔 :

“队员们拼命地拉着气，呼吸像一阵阵急促的短促气流从鼻孔里喷出来。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] , [waɪl] [əˈgen] [ðeɪ] [trɒtɪd] [ˈi:zəli] , [ɔ:r] ,
Sometimes they walked , with tongues hanging out , while again they trotted easily , or ,
有时 他们 步行 , 和 舌头 绞刑 出去 , 尽管 再次 他们 小跑 容易地 , 或者 ,
[daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
down the hills ,
向下 这 丘陵 ,

有时它们伸着舌头走路，有时它们轻松地小跑，或者下山，

[ˈɡæləpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈi:zi] [loʊp] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwʊlfɪ] [ˈænsɛstərz] .
galloped with the long easy lope of their wolfish ancestors .
疾驰 和 这 长的 简单的 洛珀 的 他们的 狼 祖先 :

它们像它们的狼祖先一样，迈着悠长而轻松的步伐奔跑。

[ænd; ənd][ˈstɛfɑ:n][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [spi:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] [əˈgen]
And Stefan calculated the speed the horses could have made here , and again
和 斯特凡 计算 这 速度 这 马匹 可以 有 制成 这里 , 和 再次
[ˈoʊvər][ðer; ðər] .
over there .
超过 那里 :

斯特凡计算了马匹在这里和那里可能达到的速度。

[baɪ][ðə; ði] [træks] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɒtɪd] [əˈlɔ:ŋ] [ɡʊd] [ɡraʊnd] ,
By the tracks he saw where they had trotted along good ground ,
经过 这 轨道 他 锯 在哪里 他们 有 小跑 沿着 好的 地面 ,

从脚印可以看出，他们曾沿着平坦的地面小跑过。

[ɔ:r] [ˈtɔɪld] [mɔ:r] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] .
or toiled more slowly over rough places .
或者辛勤劳作 更多的 缓慢地 超过 粗糙的 地方 :

或者在崎岖不平的地方缓慢跋涉。

[ðə; ði][mæn] [ɡrɪnd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][spɑ:ts] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prəˈsi:did] [ˈveri]
The man grinned when he came to spots where they must have proceeded very
这 男人 咧嘴一笑 什么时候 他 来了 到 地点 在哪里 他们 必须 有 继续 非常
[ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [sleɪ] ,
slowly with the heavy sleigh ,
缓慢地 和 这 重的 雪橇 ,

当他看到他们当年拉着沉重的雪橇缓慢行进的路段时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈkɔ:rəɡeɪtɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈspi:did] [ʌp] [əˈgen] . -
and his brows corrugated when he saw that they had speeded up again . 219
和 他的 眉毛 瓦楞 什么时候 他 锯 那 他们 有 加速 向上 再次 : -

当他看到他们再次加速时，他的眉头皱了起来。219

” [deɪ] [draɪv] [tɜ:rn] [ˈhɔ:rsɪz] [fæst] , ” [hi:; hi] [rɪˈflekɪd] .
” **Dey drive tern horses fast , ” he reflected .**
” 戴伊 驾驶 燕鸥 马匹 快速地 , ” 他 反映 :

“他们驾驭燕鸥马跑得很快，”他沉思道。

” [deɪ] [dəʊnt][vənt] - [dis] [roʊd] [bæk] [ɪn][dɑ:rk] , [ʃʊr] [tɪŋ] , [tu:; tə] [breɪk] [dɪr] [neks] .
” **Dey don't vant trafel dis road back in dark , sure ting , to break dere necks .**
” 戴伊 不 范特 - 迪斯 路 后退 在 黑暗的 , 当然 ting , 到 休息 德雷 脖子 :

“他们肯定不想在夜里走这条路，那样会摔断脖子的。”

[deɪ] [vænt] [meɪk] - [vɔːrk] .
Dey vant make quick work .
戴伊 范特 制作 - 沃克 .

他们不想做快速工作。

[bʌt; bət][aɪ][bæn][ˈɡɔɪn] - [sʌm; səm] , [tuː] , [juː; jʊ][bet] .
But I ban goin ' some , too , you bet .
但 我 禁止 去 - 一些 , 也 , 你 赌注 .

但我也禁止一些人去，你肯定猜得到。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmænz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈplezər] [ɪn] [swɪft] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
" **He was taking man's eternal pleasure in swift motion** ,
" 他 曾是 采取 男人的 永恒 乐趣 在 迅速 运动 ,

他以迅捷的动作享受着人类永恒的快乐，

[jet] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
yet the anxiety remained with him that he might not catch up with them
然而 这 焦虑 剩余 和 他 那 他 可能 不是 抓住 向上 和 他们
[brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd] .
before they arrived .
前 他们 到达的 .

但他仍然担心自己可能在他们到达之前追不上他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪˈfɔːr]
He knew that nothing could take place if he were there a minute before
他 知道 那 没有什么 可以 拿 地方 如果 他 是 那里 一个 分钟 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他知道，如果他比他们早到一分钟，什么事都不会发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [leɪt] , [wʌt] [ðen] ?
But if he was a minute late , what then ?
但 如果 他 曾是 一个 分钟 晚的 , 什么 然后 ?

但如果他迟到一分钟呢？

[wen] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [rɪˈkəːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [teɪk] [ɑːn][ɪts] [grɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
When this idea recurred , his face would take on its grim expression ,
什么时候 这 主意 复发 , 他的 脸 会 拿 在 它是 严峻 表达 ,

每当这个念头再次出现，他的脸上就会浮现出严肃的表情。

[ðə; ði] [lʊk] [hweəˈwɪð] [ˈvaɪkɪŋz] [wʌnz] [strʌk] [ˈterər] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
the look wherewith Vikings once struck terror among their enemies .
这 看 以及 维京人 一次 击 恐怖 之中 他们的 敌人 .

维京人曾经用来震慑敌人的眼神。

[hiː; hi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [leɪt] ,
He hoped for the sake of that crowd that he might not be late ,
他 希望 为了 这 清酒 的 那 人群 那 他 可能 不是 是 晚的 ,

他希望为了在场的观众，自己不要迟到。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] ,
as well as for the good of his friend , for he would crush them ,
作为 出色地 作为 为了 这 好的 的 他的 朋友 , 为了 他 会 压碎 他们 ,

也是为了他朋友的利益，因为他会粉碎他们。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈtrʌdʒɪŋ] [hoʊm] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]
the men at any rate , and send the women trudging home , wishing they had
这 男人 在 任何 速度 , 和 发送 这 女性 艰难跋涉 家 , 祝 他们 有
[ˈnevər] [bɪn] [bɔːrn] .
never been born .
绝不 到过 出生 .

至少男人们是这样，而女人们则垂头丧气地回家，后悔自己从未出生过。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第9/13页

[ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tu:] [ɪndəvɪdʒu:'æli:tɪ:z] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['nɪrli] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [swʌŋ] [ænd; ənd]
In him the two individualities that make up nearly every human being swung and
在 他 这 二 个性 那 制作 向上 几乎 每一个 人类 存在 摇摆 和
[ˈsiːsɔ:d] .
seesawed .
跷跷板 .

在他身上，构成几乎每个人的两种个性交替出现、摇摆不定。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] , ['helpf(ə)l] , [kən'sɪdərət] [mæn] [kept] [ɑ:n] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['ʌpwərd] ,
The kind - hearted , helpful , considerate man kept on surging upward ,
这 种类 - 心地 , 有帮助 , 周到 男人 保留 在 滔滔 向上 ,
这位心地善良、乐于助人、体贴周到的男人不断向上攀登，

[ɪn][ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wʊd] [ə'vɜ:rt][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] .
in the trust that his arrival would avert all trouble .
在 这 相信 那 他的 到达 会 避免 全部 麻烦 .
人们相信他的到来会化解一切麻烦。

[ðen] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [pæs] [ɔ:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['praɪm(ə)l] ['kri:tʃər] [wʊd]
Then this phase of his being would pass off and the great primal creature would
然后 这 阶段 的 他的 存在 会 经过 离开 和 这 伟大的 原始 生物 会
[teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌpərmʊst] ,
take its place and come uppermost ,
拿 它是 地方 和 来 最上层 ,
然后，他存在的这一阶段就会过去，伟大的原始生物将会取而代之，并占据至高无上的地位。

[wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['vendʒəns] , ['vɪʒənz] [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] was220
with lustful ideas of vengeance , visions in which everything was220
和 好色的 想法 的 复仇 , 愿景 在 哪个 一切 was220
怀着复仇的欲望，幻想一切都变成了220

[tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] ,
tinged with red ,
带点色调 和 红色的 ,
带点红色，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vɔɪs] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd]
and then his great voice would ring out in the still woods and the dogs would
和 然后 他的 伟大的 嗓音 会 戒指 出去 在 这 仍然 树林 和 这 狗 会
[pʊl] ['despəɪətli] ,
pull desperately ,
拉 绝望地 ,
然后，他洪亮的声音会在寂静的树林中响起，猎犬们会拼命地拉拽。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tə'ba:gən] [wʊd] ['slɪðər] [ænd; ənd][slaɪd][ænd; ənd] [groʊn]
with never a pause , and the toboggan would slither and slide and groan
和 绝不 一个 暂停 , 和 这 雪橇 会 滑行 和 滑动 和 呻吟
,
:
,
雪橇不停地滑行、滑动、发出嘎吱声，一刻不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [snəʊ] [si:md] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ,
and the crunching snow seemed to complain ,
和 这 嘎吱作响 雪 似乎 到 抱怨 ,
嘎吱作响的积雪仿佛在抱怨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snəʊ] [sə'spendɪd] [tuː; tə] [greɪt] ['hemlə:k] [ænd; ənd][fɜːz] [draːpt] [daʊn]
and the masses of snow suspended to great hemlocks and firs dropped down
和 这 群众 的 雪 暂停 到 伟大的 铁杉 和 杉树 掉落 向下
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

悬挂在高大铁杉和冷杉上的大量积雪突然落下，

[wɪð; wɪθ] [θʌdz] [ðæt] [wɜːr; wəʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv] [greɪt] ['smaitɪŋ] [klʌbz] .
with thuds that were like the echoes of great smiting clubs .
和 砰砰声 那 是 喜欢 这 回声 的 伟大的 惩罚 俱乐部 .

砰砰的一声，就像巨大的重锤击打的回声。

[wen] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [br'saɪd] [ðə; ði][dɔːgz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ʌp'hɪl] ,
When again he ran beside the dogs , in a long pull uphill ,
什么时候 再次 他 跑 旁 这 狗 , 在 一个 长的 拉 上坡 ,

他再次和狗一起奔跑，一路向上，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][pɜːrsən(ə)l] ['efərt] ['kʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
the sense of personal effort comforted him .
这 感觉 的 个人的 努力 安慰 他 .

个人努力的成果感让他感到安慰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
He was doing something .
他 曾是 正在做 某物 .

他当时正在做某件事。

[wʌns] [ðə; ði][təʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'nəʊʃuːz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sneɪki] [ruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]
Once the toe of one of his snowshoes caught in the snaky root of a big
一次 这 脚趾 的 一 的 他的 雪鞋 捕捉 在 这 蛇形 根 的 一个 大的

[spruːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['pɑːndərəsli] ,
spruce and he fell ponderously ,
云杉 和 他 跌倒 沉重地 ,

有一次，他的一只雪鞋鞋尖被一棵大云杉蜿蜒的树根缠住，他重重地摔了下来。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] .
without a word , and picked himself up again .
没有 一个 单词 , 和 挑选 他自己 向上 再次 .

他一言不发，又站了起来。

['dɪmli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːnʃəs] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd]['ɪndʒərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Dimly he was conscious that it had injured him a little , but he
依稀 他 曾是 有意识的 那 它 有 受伤 他 一个 小的 , 但 他

['skersli] [felt] [aɪ 'tiː] .
scarcely felt it .
几乎 毛毡 它 .

他隐约感觉到自己受了点伤，但几乎感觉不到。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][hɜːrt] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
It was like some hurt received in the heat and passion of battle ,
它 曾是 喜欢 一些 伤害 已收到 在 这 热 和 热情 的 战斗 ,

就像是在激烈的战斗中受到的某种伤害一样。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] ['riːəli] [fiːlz] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæz; hæz] [pæst] .
that a man never really feels till the excitement has passed .
那 一个 男人 绝不 真的 感觉 直到 这 激动 有 通过了 .

那是男人在兴奋过后才会真正体会到的。

[hɪz; ɪz] [tiːm] [hæd; həd] [kept] [ɑːn] , ['gæləpɪŋ] [fæst] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kɔːld] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
His team had kept on , galloping fast , but he never called to them ,
他的 团队 有 保留 在 , 疾驰 快速地 , 但 他 绝不 称为 到 他们 ,

他的马群一直在疾驰，但他始终没有呼唤它们。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈhɑːrdər] [graʊnd] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [sloʊ] [ðem; ðəm] .
knowing that harder ground would presently slow them .

会心 那 更难 地面 会 目前 慢的 他们 :

他们知道，在更硬的地面上，他们的速度会减慢。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɑːn] ,
And he ran on ,

和 他 跑 在 ,

他继续跑着，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪmz] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [rɔːt] [ʌv; əv] [stiːl]
his great limbs appearing to possess the strength of machinery wrought of steel

他的 伟大的 四肢 出现 到 具有 这 力量 的 机械 锻 的 钢

[ænd; ənd][ˈaɪərn] ,
and iron ,

和 铁 ,

他那粗壮的四肢仿佛拥有钢铁般强大的力量。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈnɔːrməs] [tʃest] [ˈhɔːrslɪ] [druː] [ɪn][ænd; ənd][kæst] [fɔːrθ] [greɪt] [klaʊdz] .
while his enormous chest hoarsely drew in and cast forth great clouds .

尽管 他的 巨大的 胸部 沙哑地 画 在 和 投掷 前进 伟大的 云 :

他巨大的胸膛嘶哑地起伏着，吐出大片云雾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
But he was not working beyond his power ,

但 他 曾是 不是 在职的 超过 他的 力量 ,

但他并没有越权行事。

[ˈmɪrli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [nuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θjuːz] that221
merely getting the best he knew out of the thews that221

仅仅 获得 这 最好的 他 知道 出去 的 这 那些 that221

只是尽其所能地利用了221条线索。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ðæn; ðən][moʊst] [men] , [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
made him more efficient than most men , when it came to the toil of the

制成 他 更多的 高效的 比 最多 男人 , 什么时候 它 来了 到 这 辛劳 的 这

[waɪldz] .

wilds .

荒野 :

这使他在野外艰苦劳作方面比大多数人都更有效率。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pleɪ] [hɪmˈself] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪgˈzɔːstɪd]
He knew better than to play himself out so that he would arrive exhausted

他 知道 更好的 比 到 玩 他自己 出去 所以 那 他 会 到达 筋疲力尽的

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and unable to contend with the whole of his might .

和 无法 到 抗衡 和 这 所有的 的 他的 可能 :

他很清楚，不能耗尽自己的所有精力，以免精疲力竭，无法发挥全部实力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈhɪrli] [ʌnˈbriːðd] [ænd; ənd]
He was conscious as he ran that he would arrive nearly unbreathed and

他 曾是 有意识的 作为 他 跑 那 他 会 到达 几乎 未呼吸 和

[ˈredi] [fɔːr; fər][ˈeni] [frei] .
ready for any fray .

准备好 为了 任何 磨损 :

他奔跑时意识到自己会气喘吁吁地到达目的地，随时准备投入任何战斗。

[ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [swept] [ɔːf][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [hiː; hi] [wəd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
And after he had swept off the intruders he would look upon the face of
和 后 他 有 扫荡 离开 这 入侵者 他 会 看 之上 这 脸 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

当他击退入侵者之后，他会看向朋友的脸庞。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd] [ʃerd] [fuːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪd]
the man who for months had shared food with him , and the scented
这 男人 WHO 为了 几个月 有 共享 食物 和 他 , 和 这 香味
[ˈbedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
bedding of the woods ,
寝具 的 这 树林 ,

几个月来一直与他分享食物的人，以及散发着森林芬芳的铺盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊn,pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [blæk] [flaɪz][ænd; ənd]
and the toil , and the downpours , and the clouds of black flies and
和 这 辛劳 , 和 这 倾盆大雨 , 和 这 云 的 黑色的 苍蝇 和
[məˈskiːtoʊz] ,
mosquitoes ,
蚊子 ,

还有辛劳，还有倾盆大雨，还有成群的黑蝇和蚊子，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [smaɪld] [θruː] [fer] [deɪz] [ænd; ənd] [faʊl] , [ænd; ənd] [huː] ,
and who had always smiled through fair days and foul , and who ,
和 WHO 有 总是 微笑 通过 公平的 天 和 犯规 , 和 WHO ,
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
无论顺境逆境，她总是面带微笑；

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
at the risk of his life , had saved him .
在 这 风险 的 他的 生活 , 有 已保存 他 .
[hɪm; ɪm] ,
他冒着生命危险救了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [help] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
And that friendship was so strong that it must help the sick man .
和 那 友谊 曾是 所以 强的 那 它 必须 帮助 这 生病的 男人 .
[hɪm; ɪm] ,
这份友谊如此深厚，一定会对病人有所帮助。

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][biː; bi] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [nɪr] [baɪ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mʌt] [streŋθ] [tuː; tə]
How could one be ill with a friend near by who had so much strength to
如何 可以 一 是 患病的 和 一个 朋友 靠近 经过 WHO 有 所以 很多 力量 到
[gɪv] [əˈweɪ] ,
give away ,
给 离开 ,

身边有位如此强壮的朋友，自己怎么会生病呢？

[sʌtʃ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [sʌtʃ] [fɪrs] ['paʊər] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
such determination to make all things well , such fierce power to contend with all
这样的 决心 到 制作 全部 事物 出色地 , 这样的 凶猛的 力量 到 抗衡 和 全部
[ɪˈnɪmɪk(ə)l] [θɪŋz] ?
inimical things ?
敌对的 事物 ?

如此坚定地致力于让一切美好，如此强大的力量去对抗一切敌对事物？

[hiː; hi] [wəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][biː; bi][ʌv; əv] [ɡʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd]
He would take him in his arms and bid him be of good cheer and
他 会 拿 他 在 他的 武器 和 出价 他 是 的 好的 欢呼 和
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

他会把他抱在怀里，鼓励他振作起来，勇敢面对一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] , [wʊd] [smaɪl] , [wʊd] [fi:l] [ðæt] [strenθ] ['bi:ɪŋ] ['ædɪd] [tu:; tə]
and the man would respond , would smile , would feel that strength being added to
和 这 男人 会 回应 , 会 微笑 , 会 感觉 那 力量 存在 额外 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

而那个人会做出回应, 会微笑, 会感到那股力量融入到他自身的力量之中。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
so that he would soon be well again .
所以 那 他 会 很快 是 出色地 再次 .

这样他很快就会康复。

[ɔ:l] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['di:pəst] ['fɑ:li] ,
All this might be deepest folly ,
全部 这 可能 是 最深处 蠢事 ,

这一切或许都是最愚蠢的行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:mjuleɪtɪd] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn]
and was not formulated as we have been compelled to put it down in
和 曾是 不是 配方 作为 我们 有 到过 被迫 到 放 它 向下 在
[ði:z] ['peɪdʒɪz] .
these pages .
这些 页面 .

而我们被迫在这本书中写下的内容, 并非最初设想的那样。

[ˈræðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] but222
Rather it was but222
相当 它 曾是 but222

而是但是222

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [trʌst] , [ə; eɪ] [feɪθ] [berɪst] [ɑ:n] [lʌv] [ænd; ənd][hoʊp] ,
a simple trust , a faith based on love and hope ,
一个 简单的 相信 , 一个 信仰 基于 在 爱 和 希望 ,

一种简单的信任, 一种基于爱与希望的信念。

[ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd]
a belief originating in the mind of one of a nature so trusting and inclined
一个 信仰 起源 在 这 头脑 的 一 的 一个 自然 所以 信任 和 倾斜
[tu:; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['moʊmənt][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv]
to goodness that until the last moment he would never believe in the victory of
到 善良 那 直到 这 最后的 片刻 他 会 绝不 相信 在 这 胜利 的
['paʊəz] [ʌv; əv]['i:v(ə)] .
powers of evil .
权力 的 邪恶的 .

这种信念源于一个天性善良、乐于助人的人, 他直到最后一刻都不会相信邪恶势力会取得胜利。

[soʊ][ˈstɛfɑ:n] [kɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔ:gz] [ə'gen] [ænd; ənd] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'ba:gən] , [wɪ'ðəʊt]
So Stefan caught up with his dogs again and stepped on the toboggan , without
所以 斯特凡 捕捉 向上 和 他的 狗 再次 和 步 在 这 雪橇 , 没有
['sta:pɪŋ] [ðem; ðəm] ,
stopping them ,
停止 他们 ,

于是, 斯特凡再次追上了他的狗, 踩上了雪橇, 并没有阻止它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [ʌv; əv]['fɔ:rɪst]['dʒaɪənts] [si:md] [tu:; tə][slɪp][baɪ][hɪm; ɪm] ['swɪftli] , [waɪl]
and the great trunks of forest giants seemed to slip by him swiftly , while
和 这 伟大的 树干 的 森林 巨人 似乎 到 滑 经过 他 迅速地 , 尽管
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
here and there ,
这里 和 那里 ,

森林巨人的粗壮树干似乎在他眼前迅速掠过, 而这里那里,

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhɪlsaɪd][ɔːr][gɔːrdʒ] ,
by dint of some formation of hillside or gorge ,
经过 凹痕 的 一些 形成 的 山坡 或者 峡谷 ,
由于山坡或峡谷的某种地貌 ,
[hɪz; ɪz][ɪrʒ][gruː][ˈkɑːnʃəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ][rɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt][fɔːlz] .
his ears grew conscious of the far - away roar of the great falls .
他的 耳朵 生长 有意识的 的 这 远的 - 离开 吼 的 这 伟大的 瀑布 .
他听到了远处大瀑布的轰鸣声。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌmɪt][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ][ˈveɪpər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][əˈweɪ] .
From a little summit he saw the cloud of rising vapor , all of a mile away .
从 一个 小的 首脑 他 锯 这 云 的 上升 汽 , 全部 的 一个 英里 离开 .
他从小山顶上看到了一英里外升腾的蒸汽云。
[æt; ət][ˈevri][tɜːrn][hiː; hi][piəd][əˈhed] , [ˈkiːnli][dɪsəˈpɔɪntɪd][ɑːn][iːtʃ][əˈkeɪʒn] ,
At every turn he peered ahead , keenly disappointed on each occasion ,
在 每一个 转动 他 窥视 前方 , 敏锐地 失望的 在 每个 场合 ,
他每转过一个弯, 都向前张望, 但每次都失望不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][saɪt] .
for the party was not in sight .
为了 这 派对 曾是 不是 在 视线 .
因为聚会地点还不见踪影。
[soʊ][hiː; hi][ˈʒːdʒd][ðə; ði][dɔːgz][ˈfæstər] .
So he urged the dogs faster .
所以 他 敦促 这 狗 快点 .
于是他催促狗狗们跑得更快。

[ðə; ði][bɪɡ][sleɪ][mʌst; məst][ˈfɔːrli][biː; bi][dʒʌst][əˈhed] , [bɪˈjɑːnd][ðə; ði][nekst][tɜːrn] .
The big sleigh must surely be just ahead , beyond the next turn .
这 大的 雪橇 必须 一定 是 只是 前方 , 超过 这 下一个 转动 .
那辆大雪橇肯定就在前面, 过了下一个弯道就到了。
“ [oʊ] , [ɪf][deɪ][tʌtʃ][wʌn][her][ʌv; əv][diː][hed][ʌv; əv][ˈhjuːgəʊ] , [den][gɑːd][ˈpɪti][dem] !
” **Oh , if dey touch one hair of de head of Hugo , den God pity dem** !
” 哦 , 如果 戴 触碰 一 头发 的 德 头 的 雨果 , 丹 上帝 遗憾 民主 !
“哦, 如果他们敢碰雨果的一根头发, 上帝就会怜悯他们! ”

“ [hiː; hi][kraɪd][aʊt] .
” **he cried out** .
” 他 哭 出去 .
他喊道。
[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][ræn][ɑːn] , [mɔːr][ˈswɪftli][ðæn; ðən][ˈevər] ,
And the dogs ran on , more swiftly than ever ,
和 这 狗 跑 在 , 更多的 迅速地 比 曾经 ,
狗狗们继续奔跑, 比以往任何时候都跑得更快。

[ˈbriːðɪŋ][ˈiːzəli][stɪl][ɪn][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɪrli][θriː][ˈhʌndrəd][paʊndz][ʌv; əv][ˈmænhʊd][ðeɪ]
breathing easily still in spite of the nearly three hundred pounds of manhood they
呼吸 容易地 仍然 在 尽管如此 的 这 几乎 三 百 磅 的 男子气概 他们
[druː] ,
drew ,
画 ,
尽管他们拉着近三百磅重的壮汉, 却依然呼吸顺畅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] [br'keɪm] [mɔːr][di'stɪŋkt] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə'weɪ]
and the roar of the falls became more distinct , while to the right , away
和 这 吼 的 这 瀑布 成为 更多的 清楚的 , 尽管 到 这 正确的 , 离开
[daʊn] [br'loʊ] ,
down below ,
向下 以下 ,

瀑布的轰鸣声越来越清晰，而右侧下方，

[ðə; ði] ['rɪvər] [swɜːld] [ʌndər][ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [aɪs][ænd; ənd][sped][pæst]['waɪldli] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst]
the river swirled under the groaning ice and sped past wildly , towards the east
这 河 旋转 在下面 这 呻吟 冰 和 加速 过去的 疯狂地 , 向 这 东方
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
and the south ,
和 这 南 ,

河水在隆隆作响的冰层下翻腾，疯狂地向东、向南奔涌而去。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . -
as if seeking to save itself from the embrace of the North . 223
作为 如果 寻求 到 节省 本身 从 这 拥抱 的 这 北 . -
仿佛是为了摆脱北方的怀抱。 223

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [kʌt] [ʃɔːrt]
A Visit Cut Short
一个 访问 切 短的

短暂的访问

[laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
Like the great majority of the denizens of the wilderness ,
喜欢 这 伟大的 多数 的 这 居民 的 这 荒野 ,
就像绝大多数生活在荒野中的生物一样，

[maɪɡən] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['stedfæst] [frend] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] .
Maigan could be a steadfast friend or a bitter enemy .
梅根 可以 是 一个 坚定不移 朋友 或者 一个 苦的 敌人 .
梅根可能是你忠实的朋友，也可能是你死敌。

[hiː; hi] [wʊd] ['redɪli] [hæv; həv][ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][tɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sʌndər]
He would readily have given his life for the one and torn the other asunder
他 会 容易 有 给定 他的 生活 为了 这 一 和 撕裂 这 其他 分离
.
.
.

他甘愿为其中一个献出生命，将另一个撕成碎片。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [faːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊlfiʃ] ['ænsɛstri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli]
Not being very far removed from a wolfish ancestry he was necessarily
不是 存在 非常 远的 已移除 从 一个 狼 祖先 他 曾是 一定
[sə'spɪʃəs] ,
suspicious ,
可疑的 ,

由于他与狼的血统并非完全无关，所以他必然心存疑虑。

[ɪn'tɑ:lərənt] [æɪ; əɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [kli:n] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ]
intolerant at first of strangers and prepared to use his clean and cutting
不宽容 在 第一的 的 陌生人 和 准备 到 使用 他的 干净的 和 切割
[fæŋz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] ['nɒʊtɪs] .
fangs at the shortest notice .
獠牙 在 这 最短 注意 .
它起初对陌生人很不友好，随时准备用它锋利的獠牙攻击别人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊ] [mɔ:ɪr] ['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:ɡ][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [les] [æpt]
But he was also more cautious than the dog of civilization and less apt
但 他 曾是 还 更多的 谨慎 比 这 狗 的 文明 和 较少的 易于
[tu:; tə] [blɜ:rt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [raɪt] [aʊt] .
to blurt his feelings right out .
到 脱口而出 他的 情怀 正确的 出去 .
但他比文明社会的狗更加谨慎，也更不轻易流露自己的感受。

[æftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['aʊtbɜ:rst] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['kwaiət] [daʊn] , ['graʊlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
After his first outburst he appeared to quiet down , growling but a very little ,
后 他的 第一的 爆发 他 出现 到 安静的 向下 , 咆哮 但 一个 非常 小的 ,
[veri] [loʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,
第一次爆发之后，他似乎安静了下来，只是低声咕哝着，声音很小很低。

[ænd; ənd] [stʊd] [æɪ; əɪ][ðə; ði]['gɜ:lz] [saɪd] , ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər] [r'mi:diət] ['æk(ə)n] .
and stood at the girl's side , watchful and ready for immediate action .
和 站立 在 这 女孩们 边 , 警惕 和 准备好 为了 即时 行动 .
他站在女孩身边，警惕地观察着，随时准备采取行动。
[mædʒ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [step] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
Madge stood on the wooden step that had been cleared of snow ,
玛吉 站立 在 这 木制的 步 那 有 到过 已清除 的 雪 ,
玛吉站在已被清理掉积雪的木制台阶上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] .
in front of the little door of rough planks .
在 正面 的 这 小的 门 的 粗糙的 木板 .
在简陋的木板小门前。

[ʃi:; ji] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn]
She watched the people coming in Indian file down the path that had been beaten
她 观看 这 人们 未来 在 印度 文件 向下 这 小路 那 有 到过 被打败
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] .
down in the deep snow .
向下 在 这 深的 雪 .
她看着人们像印第安人一样沿着被踩踏出的小路鱼贯而入，这条小路是在厚厚的积雪中踩出来的。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɒʊmənt][ʃi:; ji][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [help] , [ðæt]
For a moment she had thought that they might be bringing help , that
为了 一个 片刻 她 有 想法 那 他们 可能 是 带来 帮助 , 那
[mɪ'rækjələsli] a224
miraculously a224
奇迹般地 a224
她曾一度以为他们可能会带来帮助，奇迹般地，a224

[ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [æɪ; əɪ][wʌns] , [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [frendz] ['i:gər] [tu:; tə][help] ,
doctor had been found at once , that these people were friends eager to help ,
医生 有 到过 成立 在 一次 , 那 这些 人们 是 朋友们 渴望的 到 帮助 ,
医生很快就找到了，这些人都是热心帮忙的朋友。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][tuː; tə]['kɑ:kədʒuː][ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɑːspɪt(ə)l] ['fɜːrðər]
to remove the sick man to Carcajou and thence to some hospital further
到 消除 这 生病的 男人 到 黑 和 因此 到 一些 医院 更远
[daʊn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] .
down the railway line .
向下 这 铁路 线 .

将病人转移到卡尔卡茹，然后从那里转移到铁路沿线更远处的某家医院。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd] [aʊt] [ɪn'kwaɪəriz] .

But such people would have cried out inquiries .
但 这样的 人们 会 有 哭 出去 查询 .

但这样的人肯定会大声疾呼，要求调查。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .

They would have come with some shout of greeting .
他们会 有 来 和 一些 喊 的 问候 .

他们会带着欢呼声过来的。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['nuː,kʌməz] [keɪm] [ə'bɔːŋ] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz][bʌt; bət]

But these newcomers came along without a word until their leader was but
但 这些 新来者 来了 沿着 没有 一个 单词 直到 他们的 领导者 曾是 但

[ə; eɪ] [fjuː] ['jaːdz] [ə'weɪ] ,

a few yards away ,
一个 很少 码 离开 ,

但这些新来者一言不发，直到他们的头目走到几码开外才开口说话。

[wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

when he stopped and looked at the girl during a moment's silence .
什么时候 他 停止 和 看起来 在 这 女孩 期间 一个 瞬间 沉默 .

他停下来，在短暂的沉默中看着那个女孩。

" ['wɜːz, 'hwɜːz]['hjuːgəʊ] ['enis] ? " [hiː; hi] ['fɑːnəli] [æskt] , ['grʌfli] .

" Where's Hugo Ennis ? " he finally asked , gruffly :
" 在哪里? 雨果 恩尼斯 ? " 他 最后 问 , 粗声粗气地 .

“雨果·恩尼斯在哪儿?”他终于粗声粗气地问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [æk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['tɪmɪdli] .

" He is in the shack , " replied the girl , timidly :
" 他 是 在 这 窝棚 , " 回复 这 女孩 , 胆怯地 .

“他就在小屋里,”女孩怯生生地回答道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['dredfəli] [ɪl] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] . "

" He is dreadfully ill and lying on his bunk : "
" 他 是 极其糟糕 患病的 和 说谎 在 他的 假寐 . "

“他病得很重，正躺在床上。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " "

" What's the matter with him ? "
" 是什么 这 事情 和 他 ? " "

他怎么了?

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] - - [ʃɑːt] [baɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə]

" He was shot - - shot by accident , and now I'm afraid that he is going to
" 他 曾是 射击 - - 射击 经过 事故 , 和 现在 我是 害怕的 那 他 是 去 到

[daɪ] . "

die : "
死 . "

“他被枪击了——是意外中枪，现在我担心他会死。”

" [wel] , [aɪl] [gʊʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] .

" Well , I'll go in and see :
" 出色地 , 患病的 去 在 和 看 .

“好吧，我进去看看。”

[wi:l] [ɔ:l][gʊʊ][ɪn] .
We'll all go in .
出色地 全部 去 在 .

我们一起进去。

[wɪə(r)] ['mɑ:ti] [kʊʊld]['æftə] [ðæt] [ɔ:n] [raɪd] .
We're mighty cold after that long ride .
是 强大的 寒冷的 后 那 长的 骑 .

长途跋涉之后，我们都冷极了。

[stænd] [ə'saɪd] ! " **Stand aside ! "**
站立 旁边 ! "

让开！

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [mɑ:t] [gʊʊ][ɪn] , " [ðə; ði][gɜ:rl][tʊʊld][hɪm; ɪm] , [stɪl] ['blɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,
" I think you might go in , " the girl told him , still blocking the way ,
" 我 思考 你 可能 去 在 , " 这 女孩 讲述 他 , 仍然 阻塞 这 方式 ,
"我觉得你可以进去,"女孩一边说着，一边仍然挡在路中间。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][nɑ:t] .
" but the others must not .
" 但 这 其他的 必须 不是 .

但其他人绝对不能这样做。

[aɪ] - - [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
I - - I won't allow him to be disturbed .
我 - - 我 惯于 允许 他 到 是 不安 .

我——我不会让他受到打扰。

[dəʊnt] - - [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'i:] ?
Don't - - don't you understand me ?
不 - - 不 你 理解 我 ?

你——你不明白我的意思吗？

[aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['hi:z] ['daɪɪŋ] .
I'm telling you that he's dying .
我是 讲述 你 那 他是 垂死 .

我告诉你，他快不行了。

[aɪ] - - [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dɪ'stɜ:rbd] .
I - - I won't have him disturbed .
我 - - 我 惯于 有 他 不安 .

我——我不会让他被打扰。

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
And - - and who are you ?
和 - - 和 WHO 是 你 ?

那么——那么你是谁？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
You don't look like a friend of his .
你 不 看 喜欢 一个 朋友 的 他的 .

你看上去不像他的朋友。

[wʊts] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? " -
What's your purpose in coming here ? " 225
是什么 你的 目的 在 未来 这里 ? " -

你来之这里的目的是什么？“225

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [ðæt] [hæd; həd] [sɪːzd] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər]
The first feeling of timidity that had seized her seemed to have left her
这 第一的 感觉 的 胆怯 那 有 查获 她 似乎 到 有 左边 她
[ˈʌtərli] .
utterly .
完全地 .

她最初感受到的那种胆怯感似乎已经完全消失了。

[ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] - - [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][mæn] ,
There remained to her but an instinct - - a will to defend the man ,
那里 剩余 到 她 但 一个 本能 - - 一个 将要 到 保卫 这 男人 ,
她心中只剩下本能——一种保护这个男人的意志。
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [ɪnˈtruːz(ə)n] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .
to protect him from unwarranted intrusion , and she spoke with authority .
到 保护 他 从 毫无根据的 入侵 , 和 她 辐 和 权威 .

为了保护他免受不必要的侵扰，她以权威的口吻说话。

[bʌt; bət] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈdrest] [hɜːr; hər] .
But another of the visitors addressed her .
但 其他 的 这 访客 已解决 她 .
但另一位访客向她问话。

“ [wɪə(r)] [fəʊks] [bɪˈlʌŋɪn] - [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtaʊnʃɪps] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We're folks belongin ' to these townships , ” he said .**
” 是 各位 归属 - 到 这些 乡镇 , ” 他 说 .
“我们是这些乡镇的居民,”他说。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
“ **What we want to know is who you are ,**
” 什么 我们 想 到 知道 是 WHO 你 是 ,
我们想知道的是你是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə][ˈɔːrdər][juː ˈes] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [huːz] [ˈɡɔɪn] - [ɪn][ænd; ənd]
and what right ye've got to order us about and say who's goin ' in and
和 什么 正确的 你们已经 得到 到 命令 我们 关于 和 说 谁是 去 - 在 和
[huːz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ?
who's to keep out ?
谁是 到 保持 出去 ?
你们有什么权利对我们发号施令，决定谁能进去，谁不能进去？

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [tuː; tə][bɜːrn] ,
“ **Something in his words caused her cheeks to burn ,**
” 某物 在 他的 字 导致 她 脸颊 到 烧伤 ,
“他的话语中某些东西让她双颊发烫。”

[bʌt; bət] [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [fɪː; fɪ] [felt] [kwat] [kɑːm][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ˈeni]
but strangely enough she felt quite calm and strong in her innocence of any
但 奇怪的 足够的 她 毛毡 相当 冷静的 和 强的 在 她 无辜 的 任何
[ɪːv(ə)] ,
evil ,
邪恶的 ,
但奇怪的是，她却感到十分平静和坚强，因为她觉得自己清白无辜，没有任何邪恶可言。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] [ɪˈnʌf] .
and she answered quietly enough .
和 她 回答 悄悄 足够的 .
她回答得很轻声。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mædʒ] [ˈnelsn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ,
“ **My name is Madge Nelson , if you want to know ,**
” 我的 姓名 是 玛吉 纳尔逊 , 如果 你 想 到 知道 ,
“如果你想知道的话，我的名字是玛吉·尼尔森。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['enɪs] .
and I am here at this moment because I am taking care of Mr . Ennis .
和 我 是 这里 在 这 片刻 因为 我 是 采取 关心 的 先生 : 恩尼斯 :

我此刻在这里是因为我在照顾恩尼斯先生。

[aɪ] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] ['betər] [ænd; ənd]
I feel responsible for his welfare and will continue until he is better and
我 感觉 负责任的 为了 他的 福利 和 将要 继续 直到 他 是 更好的 和
['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
able to speak for himself ,
有能力的 到 说话 为了 他自己 ,

我觉得我有责任照顾他，我会一直照顾他，直到他康复并能够自己表达意见为止。

[ɔ:r] - - [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ded] .
or - - or until he is dead .
或者 - - 或者 直到 他 是 死的 :
或者——或者直到他死去。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] - - [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .
I repeat that one of you may come in - - but no more .
我 重复 那 一 的 你 可能 来 在 - - 但 不 更多的 :
我再再说一遍，你们当中可以有一个人进来——但不能更多了。

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mænər] [ɪm'prest] [ðə; ði][men][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
" It appeared that her manner impressed the men to some extent ,
" 它 出现 那 她 方式 印象深刻 这 男人 到 一些 程度 ,
“看来她的举止在某种程度上给男人们留下了深刻的印象。”

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [hu:] ['kraʊdɪd] [bɪ'haɪnd] .
if not the three women who crowded behind .
如果 不是 这 三 女性 WHO 挤 在后面 :
如果不是后面挤在一起的那三个女人的话。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
One of the visitors was scratching the back of his neck .
一 的 这 访客 曾是 抓挠 这 后退 的 他的 脖子 :
其中一位访客正在挠后颈。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['æɪɪk] , [aɪ] ['rekən] [ðæt] [gæl][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [sens] , [ɪf] ['hju:goʊz, 'ju:goʊz] ['ri:əl] [bæd]
" Look a - here , Aleck , I reckon that gal is talking sense , if Hugo's real bad
" 看 一个 - 这里 , 阿莱克 , 我 估计 那 女孩 是 说 感觉 , 如果 雨果的 真实的 坏的
[laɪk] [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
like she says .
喜欢 她 说道 :

“听着，亚历克，我觉得如果雨果真像她说的那么坏，那姑娘说的也挺有道理的。”

[wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [kɔ:l][tu:; tə] [bʌt] [ɪn][æn; ən] - [meɪk] him226
We ain't got no call to butt in an ' make him226
我们 不是 得到 不 称呼 到 屁股 在 一个 - 制作 him226
我们没资格插手让他226

[wɜ:rs] .
worse .
更糟 :
更糟。

[aɪ] [noʊ] [wen] - [wʌz; wəz] [sɪk] [ðə; ði][da:k][hi:; hi][tʊʊld][em 'i:] [ter] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ɪf] [aɪ]
I know when Mirandy was sick the Doc he told me ter take a club if I
我 知道 什么时候 - 曾是 生病的 这 医生 他 讲述 我 特尔 拿 一个 俱乐部 如果 我
[hæd; həd][tu:; tə] ,
had to ,
有 到 ,
我知道米兰迪生病的时候，医生告诉我如果需要的话就拿根棍子来。

[tuː; tə] [ki:p] [foʊks] [aʊt] .
to keep folks out .
到 保持 各位 出去 .

阻止人们进入。

[let] [pæt] [kɪl'reɪ] [goʊ][ɪn] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æən; ən] - [wi:l] [steɪ] [aʊt'saɪd] [æən; ən] - [weɪt] . " **Let Pat Kilrea go in if he wants to an ' we'll stay outside an ' wait . "**
让 拍 基尔雷亚 去 在 如果 他 想要 到 一个 - 出色地 停留 外部 一个 - 等待 . "

如果帕特·基尔雷想进去就进去吧，我们会在外面等着。”

" [ʃʊr] , [ðæts] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] [oʊld][mæn] ['praʊti] .
" Sure , that's right enough , " said old man Prouty .
" 当然 , 那就是 正确的 足够的 , " 说 老的 男人 普劳蒂 .

“当然，这完全正确，”老普劳蒂说道。

[pæt] [əd'vænst] , [bʌt; bət] [maɪgən] [brɪ'gæən][tuː; tə] [graʊl] .
Pat advanced , but Maigan began to growl .
拍 先进的 , 但 梅根 开始 到 咆哮 .

帕特向前走去，但梅根开始低吼。

" [seɪ] , [jʌŋ] - [uːmən] , [aɪl] [bæŋ] [ðæt] ['dɒgz] [hed] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,
" Say , young ' ooman , I'll bash that dog's head in if you don't keep him still ,
" 说 , 年轻的 - 奥曼 , 患病的 狂欢 那 狗的 头 在 如果 你 不 保持 他 仍然 ,

“喂，小家伙，你要是不让它老实点，我就把那狗的头打爆。”

" [hiː; hi] [sed] , ['trʌkɪjələntli] .
" he said , truculently .
" 他 说 , 蛮横地 .

“他蛮横地说。”

" [ki:p] [ə; eɪ][hoʊlt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Keep a holt of him .
" 保持 一个 霍尔特 的 他 .

“盯紧他。”

" [mædʒ] [pʊld] [ðə; ði][dɔːg] [bæk] [ænd; ənd]['kwaɪətɪd][hɪm; ɪm] .
" Madge pulled the dog back and quieted him .
" 玛吉 拉 这 狗 后退 和 安静 他 .

“玛吉把狗拉回来，让它安静下来。”

" [biː; bi] [gʊd] , [maɪgən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Be good , Maigan , " she said .
" 是 好的 , 梅根 , " 她 说 .

“要乖哦，梅根，”她说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] ['feləʊ] .
" It's all right , old fellow .
" 它是 全部 正确的 , 老的 同伴 .

“没事的，老伙计。”

" [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [jæk] [brɪ'haɪnd][pæt] [kɪl'reɪ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She entered the shack behind Pat Kilrea and closed the door .
" 她 进入 这 窝棚 在后面 拍 基尔雷亚 和 关闭 这 门 .

她跟在帕特·基尔雷身后走进小屋，关上了门。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ment] [noʊ] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] ['dɪdnt] [maɪnd] ,
In doing this she meant no offense to the others , who didn't mind ,
在 正在做 这 她 意思是 不 罪行 到 这 其他的 , WHO 没有 头脑 ,

她这样做并无冒犯他人之意，其他人也不介意。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈtwenti] [bɪˈloʊ] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][æn; ən]
knowing that with a cold of some twenty below people don't care for an
会心 那 和 一个 寒冷的 的 一些 二十 以下 人们 不 关心 为了 一个
[ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] .
excess of ventilation .
过量的 的 通风 .

人们知道，在零下二十度的寒冷天气里，人们并不喜欢过度通风。

[ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [men] [ˈsaɪləntli] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]
They stood , the men silently , the women putting their heads together and
他们 站立 , 这 男人 默默 , 这 女性 推杆 他们的 头部 一起 和
[ˈwɪspəɪŋ] .
whispering .
耳语 .

男人们静静地站着，女人们则把头凑在一起低声交谈。

“ [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈsæsi] [θɪŋ] ? ” [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [kɪlˈreɪ] .
“ **Ain't she the brazen sassy thing ?** ” **remarked Mrs . Kilrea .**
“ 不是 她 这 厚颜无耻 俏皮的 事物 ? ” 评论 太太 . 基尔雷亚 .

“她真是个厚颜无耻、傲慢自大的女人啊！”基尔雷亚太太说道。

“ [ges] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetərən] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] , ” [əʊˈpaɪnd] [ˈsəʊfi] , [ˈæsɪdli] ,
“ **Guess she ain't no better'n she should be ,** ” **opined Sophy , acidly ,**
“ 猜测 她 不是 不 比 她 应该 是 , ” 发表意见 索菲 , 酸性地 ,

“看来她也没比她应该有的好多少,”索菲尖刻地评论道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [kiːnli] .
as she watched the door keenly .
作为 她 观看 这 门 敏锐地 .

她目不转睛地盯着门口。

[pæt] [kɪlˈreɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz]
Pat Kilrea went to the bunk and for an instant considered the sick man's
拍 基尔雷亚 去 到 这 假寐 和 为了 一个 立即的 经过考虑的 这 生病的 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

帕特·基尔雷走到床铺旁，凝视着病人的脸。

[ðen] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] . -
Then he scratched his head again . 227
然后 他 刮痕 他的 头 再次 . -

然后他又挠了挠头。 227

“ [həˈloʊ] , [ˈhju:gəʊ] !
“ **Hello , Hugo !**
“ 你好 , 雨果 !

“你好，雨果！”

“ [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **he finally called out .**
“ 他 最后 称为 出去 .

他终于喊了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ʃi:; ʃi] ?
“ **What's the matter with ye ?**
“ 是什么 这 事情 和 是的 ?

你怎么了？

[eɪnt] - - [eɪnt] [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ˈgælz] [skə:ts] , [ɑ:r; ər][ʃi:; ʃi] ?
Ain't - - ain't tryin ' to hide behind a gal's skirts , are ye ?
不是 - - 不是 尝试 - 到 隐藏 在后面 一个 女孩们 裙子 , 是 是的 ?

你不会是想躲在姑娘的裙子后面吧？

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [si:zd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

" His arm was seized from behind .

" 他的 手臂 曾是 查获 从 在后面 :

他的手臂被人从后面抓住了。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [flæft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The girl's eyes flashed at him .

这 女孩们 眼睛 闪光灯 在 他 :

女孩的目光闪过他。

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

" I - - I don't know who you are !

" 我 - - 我 不 知道 WHO 你 是 !

“我——我不知道你是谁！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

" she exclaimed .

" 她 惊呼 :

“她惊喊道。”

" [bʌt; bət] [ɪf] - - [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪl] [tɜ:rn] [ðæt] [dɔ:g][ɑ:n][ju:; jʊ] , [soʊ] [help] [em 'i:][gʌ:d] ! "

" But if - - if you say such things I'll turn that dog on you , so help me God ! "

" 但 如果 - - 如果 你 说 这样的 事物 患病的 转动 那 狗 在 你 , 所以 帮助 我 上帝 ! "

“但是，如果你再说这种话，我就让那条狗咬你，上帝作证！”

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [ˈrekən] [æz; əz][aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] , " [ˈstæməd] [pæt] .

" I - - I don't reckon as I meant it , " stammered Pat .

" 我 - - 我 不 估计 作为 我 意思是 它 , " 结结巴巴 拍 :

“我——我感觉不像我本意，”帕特结结巴巴地说。

" [hi:; hi] - - [hi:; hi] [dʌz] [lʊk] - [sɪk] , [naʊ] [em 'i:] [aɪz] [ɪz] [ˈgetɪn] - [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

" He - - he does look turrible sick , now me eyes is gettin ' used to the light .

" 他 - - 他 做 看 - 生病的 , 现在 我 眼睛 是 获得 - 用过的 到 这 光 :

“他——他看起来病得很重，现在我的眼睛已经适应了光线。”

[waɪ] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] , [mæn] ?

Why , why don't you speak , man ?

为什么 , 为什么 不 你 说话 , 男人 ?

你为什么不说话呢，伙计？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌfərə] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [seɪv] [ɪn][sʌm; səm] [loʊ] [fæst] [wɜ:rdz] [ðæt]

" But the sufferer on the bunk made no answer save in some low fast words that

" 但 这 患者 在 这 假寐 制成 不 回答 节省 在 一些 低的 快速地 字 那

[wɜ:r; wər] [diskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋləs] .

were disconnected and meaningless .

是 断开连接 和 无意义的 :

“但是躺在铺位上的病人除了发出一些低沉快速、语无伦次、毫无意义的词语外，什么也没有回答。”

[ˈsloʊli] , [ˈnɪrli] [ˈtendərli] ,

Slowly , nearly tenderly ,

缓慢地 , 几乎 温柔地 ,

缓慢地，近乎温柔地，

[pæt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [felt] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [wʌz; wəz] [moɪst]

Pat touched a hand that felt burning hot and a forehead that was moist

拍 感动 一个 手 那 毛毡 燃烧 热的 和 一个 前额 那 曾是 潮湿

[ænd; ənd] [ˈklæmi] .

and clammy .

和 湿冷的 :

帕特摸到一只滚烫的手和一条湿冷的额头。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ] [ə'gen] .

Then he turned to the girl again .
然后 他 转向 到 这 女孩 再次 .

然后他又转过身去看那个女孩。

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪm] ['sɑ:ri] , ” [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] .

“ Well , I must say I'm sorry , ” he acknowledged .
“ 出色地 , 我 必须 说 我是 对不起 , ” 他 已确认 .

“好吧, 我必须说声抱歉,”他承认道。

“ [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

“ Looks to me like he was done for .
“ 看起来 到 我 喜欢 他 曾是 完毕 为了 .

“我看他已经完了。”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ji:; ji] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?

What are ye goin ' to do for him ?
什么 是 是的 去 - 到 做 为了 他 ?

你们打算为他做什么？

[wi:; wi] - - [wi:; wi] ['dɪdnt] ['rekən] [tu:; tə][faɪnd] ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðɪs] [wen] [wi:; wi] [kʌm] ,

We - - we didn't reckon to find nothin ' like this when we come ,
我们 - - 我们 没有 估计 到 寻找 什么也没有 - 喜欢 这 什么时候 我们 来 ,

我们——我们没想到来这里会发现这样的景象，

[ðoʊ] ['pæpɪnoʊ] [toʊld][ju: 'es][hi:; hi][wɜ:r; wər] [sɪk] . ”

though Papineau told us he were sick . ”
尽管 帕皮诺 讲述 我们 他 是 生病的 . ”

虽然帕皮诺告诉我们他生病了。

“ ['mɪstər] . - ['erənd] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['telɪgræf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“ Mr . Papineau's errand was to telegraph for the doctor , ” she replied ,
“ 先生 . - 差事 曾是 到 电报 为了 这 医生 , ” 她 回复 ,

“帕皮诺先生的任务是替医生发电报,”她回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .

with a hand pressed to her bosom .
和 一个 手 按下 到 她 怀 .

她一只手按在胸前。

“ [æt; ət] - - [æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ,

“ At - - at first , when I heard you coming ,
“ 在 - - 在 第一的 , 什么时候 我 听到 你 未来 ,

“起初, 当我听到你走过来的时候,

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][pər'hæps] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]

I thought he had perhaps arrived and - - and that you were
我 想法 他 有 也许 到达的 和 - - 和 那 你 是

intending228

intending228

intending228

我以为他可能已经到了, 而且——而你打算228

[tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

to take him away .
到 拿 他 离开 .

把他带走。

[du:] - - [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] ['hi:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][daɪ] ? ”

Do - - do you really think he's going to die ? ”
做 - - 做 你 真的 思考 他是 去 到 死 ? ”

你.....你真的认为他会死吗？

“ [wel] , [aim] [skerd] [ai 'ti:] [lɒks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðæt] [wei] .

“ **Well , I'm scared it looks a good deal that way .**
“ 出色地 , 我是 害怕的 它 看起来 一个 好的 交易 那 方式 :

“嗯, 我担心那样看起来会是一笔不错的交易。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi][ʼerb(ə)] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
Of course we might be able to take him in the sleigh ,
的 课程 我们 可能 是 有能力的 到 拿 他 在 这 雪橇 ,

当然, 我们或许可以用雪橇把他带走。

[bʌt; bət] - - [bʌt; bət][hi;; hi][dəunt] [lɒk] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][trɪp] - - [dʌz] [hi;; hi]
but - - but he don't look much as if he could stand the trip - - does he
但 - - 但 他 不 看 很多 作为 如果 他 可以 站立 这 旅行 - - 做 他
?
?
?

但是——但是他看起来不太像是能承受这次旅行的人——是吗?

- - [æn; ən] - - [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ʼrekən] [wi;; wi][kæn; kən][du:] [mʌtʃ] [gʊd] [steɪn] - [raʊnd] [hɪr]
- - an ' - - an ' I don't reckon we can do much good stayin ' round here
- - 一个 - - 一个 - 我 不 估计 我们 能 做 很多 好的 待在 - 圆形的 这里
[i:ðər] .
either .
任何一个 :

——嗯——嗯, 我觉得我们待在这里也做不了什么好事。

“ [hi;; hi] [stept] [ʼoʊvər][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʼoʊpənd] [aɪ 'ti:] .

“ **He stepped over to the door and opened it .**
“ 他 步 超过 到 这 门 和 打开 它 :

他走到门前, 打开了门。

“ [ðæt] [ʼgælz] [raɪt] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **That gal's right , “ he said .**
“ 那 女孩们 正确的 , “ 他 说 :

“那姑娘说得对, ”他说。

“ [ʼhju:gəu] [lɒks] [ʼdespərət] [sɪk] . “
“ **Hugo looks desperate sick . “**
“ 雨果 看起来 绝望的 生病的 : “

“雨果看起来病得很重。”

“ [ʃər] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ʼna:θɪn] - [ðæts] - - , [ɑ:r; ər][ji;; ji] ? “ [æskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ʼdrɔ:ɪŋ] [bæk]
“ **Sure it ain't nothin ' that's ketchin ' , are ye ? “ asked his wife , drawing back**
“ 当然 它 不是 什么也没有 - 那就是 - - , 是 是的 ? “ 问 他的 妻子 , 绘画 后退
[ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] .
a little .
一个 小的 :

“你确定不是什么小事吧? ”他的妻子问道, 同时往后退了一步。

“ [aɪ] [ʼdɪdnt] [ʼnevər] [hɪr] [ðæt] [ʼpɪst(ə)] [ʼbulɪts] [wʌz; wəz] [kən'teɪdʒəs] , “ [hi;; hi] [ʼænsər] .
“ **I didn't never hear that pistol bullets was contagious , “ he answered .**
“ 我 没有 绝不 听到 那 手枪 子弹 曾是 传染性 , “ 他 回答 :

“我从没听说过手枪子弹会传染, ”他回答说。

“ [bʌt; bət] [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] ? “ [kraɪd] [ʼmækɪntɒʃ] .
“ **But who did it ? “ cried McIntosh .**
“ 但 WHO 做过 它 ? “ 哭 麦金托什 :

“可是是谁干的? ”麦金托什喊道。

“ [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [haʊ] [-] [noʊ] - [twʌz] [dʒʌst][æn; ən][ʼæksɪdənt] .
“ **And - - and how d'ye know ' twas just an accident .**
“ 和 - - 和 如何 染料 知道 - 那是 只是 一个 事故 :

“而且——而且你怎么知道这只是一场意外呢? ”

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['slʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Seems to me we'd ought to find out something more about it .
似乎 到 我 我们会 应该 到 寻找 出去 某物 更多的 关于 它 .

我觉得我们应该多了解一些相关信息。

[aɪ 'ti:] – – [aɪ 'ti:][dəʊnt] [saʊnd] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəl] . “
It – – it don't sound just natural .”
它 – – 它 不 声音 只是 自然的 . ”

这——这听起来不太自然。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɑ:t] [baɪ][ˈæksɪdənt] .
“ I tell you he was shot by accident .
” 我 告诉 你 他 曾是 射击 经过 事故 .

我告诉你，他是被意外枪击的。

[aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] , [gɔ:d] [fə'gɪv] [em 'i:] , “ [ˈfɔ:ltəd] [mædʒ] .
I did it , God forgive me , “ faltered Madge .
我 做过 它 , 上帝 原谅 我 , ” 犹豫不决 玛吉 .

“我做到了，上帝原谅我，”玛吉哽咽着说。

[ˈsəʊfi] [mægʒ:n] , [æt; ət] [ðɪs] , [pʊʃt] [hɜ:r; həɹ] [wei] [ˈfɔ:rwəd] [ʌn'tɪl] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mædʒ]
Sophy McGurn , at this , pushed her way forward until she stood in front of Madge
索菲 麦格恩 , 在 这 , 推动 她 方式 向前 直到 她 站立 在 正面 的 玛吉
,
.
,

索菲·麦格恩见状，便挤上前去，一直走到玛吉面前。

[ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [ˈfɪŋgəɹ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and pointed an accusing finger at her .
和 尖 一个 指控 手指 在 她 .

他用手指着她，带着指责的语气。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈflæʃɪŋ] .
Her eyes were flashing .
她 眼睛 是 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

[tu:; tə] [maɪgən] [hɜ:r; həɹ] [mu:v] [si:md] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [wʌn][ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [rɪ'kɔɪld] [æz; əz][ðə; ðɪ]
To Maigan her move seemed a threatening one and she recoiled as the
到 梅根 她 移动 似乎 一个 威胁 一 和 她 反冲 作为 这

[ˈænɪm(ə)l] [kraʊtft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
animal crouched a little ,
动物 蹲着 一个 小的 ,

在梅根看来，她的举动带有威胁性，当那动物微微蹲下时，她不由自主地向后退缩了。

[wɪð; wɪθ] [fæŋz] [ber] [ænd; ænd][lɪps] [ˈslævəɪŋ] . -
with fangs bare and lips slavering . 229
和 獠牙 裸 和 嘴唇 垂涎欲滴 . -

露出獠牙，嘴唇流着口水。229

“ [hoʊld][hɪm; ɪm] , [mɪs] , [hoʊld][hɪm; ɪm] [kwɪk] !
“ Hold him , miss , hold him quick !
” 抓住 他 , 错过 , 抓住 他 快的 !

“小姐，快抓住他，快抓住他！”

” [kraɪd] [ˈæɪɪk] [ˈmækɪntɔʃ] .
“ cried Aleck McIntosh .
” 哭 阿莱克 麦克林托什 .

“亚历克·麦金托什喊道。”

“ [gɪt] [bæk] [ðer; ðər] , [ˈsəʊfi] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ji; ji] ? [-] [wa:nt][tu; tə][bi; bi][tɔ:rn][tu; tə]
“ **Git back there , Sophy , what's the matter with ye ? D'ye want to be torn to**
“ git 后退 那里 , 索菲 , 是什么 这 事情 和 是的 ? 染料 想 到 是 撕裂 到
[ˈpi:sɪz] ?
pieces ?
件 ?

“索菲，给我滚回去，你怎么了？你想被撕成碎片吗？”

[wɒts] [ðæt] [ji; ji][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu; tə] [seɪ] ? "
What's that ye was goin ' to say ? "
是什么 那 是的 曾是 去 - 到 说 ? "

你刚才想说什么？

“ [ʃi; ʃi] - - [ʃi; ʃi] [ˈnevər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈæksɪdənt] !
“ **She - - she never shot him by accident !**
“ 她 - - 她 绝不 射击 他 经过 事故 !

“她——她绝不是意外射杀他的！”

[ʃi; ʃi] - - [ʃi; ʃi][dɪd][aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] , [ðæts] [wʌt] [ʃi; ʃi][dɪd] , [ðə; ði][ʃi; ʃi] - [ˈdev(ə)l] !
She - - she did it on purpose , for revenge , that's what she did , the she - devil !
她 - - 她 做过 它 在 目的 , 为了 复仇 , 那就是 什么 她 做过 , 这 她 - 魔鬼 !

她——她是故意这么做的，为了报复，她就是这么做的，这个女魔头！

“ [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [mædʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **She was still standing before Madge and her voice was shaking with**
“ 她 曾是 仍然 常设 前 玛吉 和 她 嗓音 曾是 摇晃 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

她仍然站在玛吉面前，声音激动得颤抖。

[waɪl] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hændz] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈpæʃ(ə)n] .
while her arms and hands trembled with her passion .
尽管 她 武器 和 双手 颤抖 和 她 热情 .

她的手臂和双手因激动而颤抖。

“ [wɒts] [ɔ:l] [ðæt] ? ” [kraɪd] [pæt] [kɪlˈreɪ] .
“ **What's all that ? ” cried Pat Kilrea .**
“ 是什么 全部 那 ? ” 哭 拍 基尔雷亚 .

“那是什么？”帕特·基尔雷喊道。

“ [ji; ji] [ˈwɒznt] [hɪr] [tu; tə] [si:] , [wʌz; wəz][ji; ji] ?
“ **Ye wasn't here to see , was ye ?**
“ 叶 不是 这里 到 看 , 曾是 是的 ?

“你当时不在场，所以没看到，是吗？”

[haʊ] [-] [noʊ] [ʃi; ʃi] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər] [rɪˈvendʒ] ?
How d'ye know she done it a - purpose , for revenge ?
如何 染料 知道 她 完毕 它 一个 - 目的 , 为了 复仇 ?

你怎么知道她是故意这么做的，为了报复？

[ʃi; ji][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈseɪɪŋ] - [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Ye must have some reason for sayin ' such things .
叶 必须 有 一些 原因 为了 说 - 这样的 事物 .

你说这些话肯定有原因。

[aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
Out with ' em !
出去 和 - 呃 !

把他们都赶出去！

” [bʌt; bət] [naʊ] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈfɪŋkɪŋ] [bæk] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈaʊtbɜːrst] ,
” **But now Sophy was shrinking back , afraid of her own outburst ,**
” 但 现在 索菲 曾是 收缩 后退 , 害怕的 的 她 自己的 爆发 ,
但现在索菲却畏缩不前, 害怕自己会爆发出来。

[fiəɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈviːld] [ˈsʌmθɪŋ] .
fearing that she might have revealed something .
害怕 那 她 可能 有 揭晓 某物 .
担心她可能透露了什么。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] [əˈɡen] [æz; əz] [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
Her voice shook again as she replied .
她 嗓音 摇晃 再次 作为 她 回复 .
她回答时声音再次颤抖起来。

” [aɪ] – – [aɪ] [eɪnt] [ɡɔːt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] , ” [ʃiː; ji] [ˈstæməd] .
” **I – – I ain't got any reason , ” she stammered .**
” 我 – – 我 不是 得到 任何 原因 , ” 她 结结巴巴 .
“我.....我没有任何理由,”她结结巴巴地说。

” [aɪ] – – [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] .
” **I – – I was just thinking so .**
” 我 – – 我 曾是 只是 思维 所以 .
“我——我刚才也是这么想的。”

[aɪ ˈtiː] – – [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
It – – it came to me all of a sudden .
它 – – 它 来了 到 我 全部 的 一个 突然 .
我——我突然就想到了。

[ˈmerbi] [aɪm] [mɪˈsteɪkən] . ”
Maybe I'm mistaken . ”
或许 我是 错误 . ”
或许我弄错了。

” [mɪˈsteɪkən] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [pæt] [kɪlˈreɪ] .
” **Mistaken , was it ? ” asked Pat Kilrea .**
” 错误 , 曾是 它 ? ” 问 拍 基尔雷亚 .
“弄错了吗?”帕特·基尔雷问道。

” [fəʊks] [eɪnt] [ɡɔːt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [əkjːzən] - [ˈʌðər] [ʌv; əv]
” **Folks ain't got any right to be mistaken when it comes to accusin ' others of**
” 各位 不是 得到 任何 正确的 到 是 错误 什么时候 它 来 到 指控 - 其他的 的
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 .
“在指控他人谋杀时, 任何人都没有权利犯错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ðæt] [wei] [jiːd] [hæv; həv] [kept] [jər] [maʊθ]
If you hadn't had some reason to speak that way ye'd have kept yer mouth
如果 你 之前没有 有 一些 原因 到 说话 那 方式 你们 有 保留 你的 嘴
[ʃʌt] , -
shut , I'm230
关闭 , -
如果你没有理由那样说话, 你就会闭嘴, 我230

[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .
思维。

[waɪ] [dəʊnt][ji:; jɪ] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " **Why don't ye come right out with it ?** "
为什么 不 是的 来 正确的 出去 和 它 ? "

你为什么不直接说出来呢？

" [aɪ] - - [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əli] [mi:n] ['eniθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] , " ['stæməd] ['səʊfi] [ə'gen] .
" **I - - I didn't really mean anything by it , " stammered Sophy again .**
" 我 - - 我 没有 真的 意思是 任何事物 经过 它 , " 结结巴巴 索菲 再次 .
"我.....我真的没什么别的意思,"索菲再次结结巴巴地说。

" [wʌt] [rɪ'vendʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ? " [hi:; hi] [pə'sistɪd] .
" **What revenge was that you was referring to ?** " **he persisted .**
" 什么 复仇 曾是 那 你 曾是 指 到 ? " 他 持续 .
"你指的是哪种报复?"他追问道。

" ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Nothing - - nothing at all .**
" 没有什么 - - 没有什么 在 全部 .

“什么也没有——什么也没有。”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [fi:; fi] [wʊd] [du:] ? "
How should I know what she would do ? "
如何 应该 我 知道 什么 她 会 做 ? "

我怎么知道她会做什么呢？

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [stɪl] [æn; ən] - [held] [jər] [tʌŋ] , " [sed] [pæt] .
" **Then you ought to have kept still an ' held yer tongue , " said Pat .**
" 然后 你 应该 到 有 保留 仍然 一个 - 握住 你的 舌头 , " 说 拍 .
"那你应该保持安静，闭嘴,"帕特说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" **But it seems to me as if we'd ought to investigate this thing a little ,**
" 但 它 似乎 到 我 作为 如果我们会 应该 到 调查 这 事物 一个 小的 ,
但我觉得我们应该稍微调查一下这件事，

" ['ventʃəd] ['praʊti] .
" **ventured Prouty .**
" 冒险 普劳蒂 .

普劳蒂试探性地说道。

" [wi:; wi] [eɪnt] [gɔ:t] ['eniθɪŋ] - [hɪr] [bʌt; bət] [ðɪs] - [er] [jʌŋ] - - [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [wɒts]
" **We ain't got anythin ' here but this ' ere young ' ooman's word for what's**
" 我们 不是 得到 任何东西 - 这里 但 这 - 埃雷 年轻的 - - 单词 为了 是什么
[hæpənd] .
happened .
发生 .

“我们这里除了这位年轻女人对所发生事情的描述之外，什么也没有。”

[fi:; fi][kæn; kən] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , ['eniweɪz] , [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
She can tell us how it came about , anyways , seems to me ,
她 能 告诉 我们 如何 它 来了 关于 , 总之 , 似乎 到 我 ,
反正我觉得她可以告诉我们事情的来龙去脉。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'rekt] [laɪk] . "
and we can judge if it sounds sensible and correct like . "
和 我们 能 法官 如果 它 声音 明智的 和 正确的 喜欢 . "
我们可以判断它听起来是否合理正确。”

" [ðæts] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] [kɪl'reɪ] .
" **That's right , " put in Kilrea .**
" 那就是 正确的 , " 放 在 基尔雷亚 .

“没错,”基尔雷亚插嘴道。

“ [ðæts] [fer] [ænd; ənd][ˈpra:pər] . ”
“ **That's fair and proper** . ”
“ 那就是 公平的 和 恰当的 . ”

“这很公平合理。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɜ:rɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:], “ [əˈsɜ:rtɪd] [mædʒ] ,
“ **I am perfectly willing to tell you all I know about it** , ” **asserted Madge** ,
“ 我 是 完美 愿意的 到 告诉 你 全部 我 知道 关于 它 , ” 断言 玛吉 ,
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“我非常愿意把我知道的一切都告诉你,”玛吉平静地说。

“ [aɪ] – – [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈenis] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] – – [ðæt] [kənˈsɜ:rnz] [ju: 'es]
“ **I – – I came here to see Mr . Ennis on a matter that – – that concerns us**
“ 我 – – 我 来了 这里 到 看 先生 . 恩尼斯 在 一个 事情 那 – – 那 担忧 我们
[ˈoʊnli] .
only .
仅有的 .

“我——我来这里是为了见恩尼斯先生，因为这件事只与我们有关。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪ][bæg] .
And I had occasion to open my bag .
和 我 有 场合 到 打开 我的 包 .

我正好有机会打开我的包。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] .
Among the things in it there was a revolver .
之中 这 事物 在 它 那里 曾是 一个 左轮手枪 .

里面有一件物品，包括一把左轮手枪。

[aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɪkˈsplʊdɪd] , [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [strʌk]
It fell out of my hands and exploded , and – – and the bullet struck
它 跌倒 出去 的 我的 双手 和 爆炸了 , 和 – – 和 这 子弹 击
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

它从我手中掉落并爆炸了，然后——子弹击中了他。

[aɪ] – – [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
I – – I never knew that he had been shot .
我 – – 我 绝不 知道 那 他 有 到过 射击 .

我——我根本不知道他被枪击过。

[hi; hi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][tʊld][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [hɪtft] [ðə; ði][dɔ:ɡ][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd]
He never even told me , and then he hitched the dog to the sleigh and
他 绝不 甚至 讲述 我 , 和 然后 他 搭便车 这 狗 到 这 雪橇 和
[tʊk] me231
took me231
采取 me231

他甚至都没告诉我，然后他就把狗拴在雪橇上，带我走了231

[ˈoʊvər][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - , [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsteɪŋ] .
over to Mrs . Papineau's , where I have been staying .
超过 到 太太 . - , 在哪里 我 有 到过 入住 .

接下来我去帕皮诺太太家，我一直住在那里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fi:; fi] [hu:] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] .
And it was she who discovered that he had been injured .
和 它 曾是 她 WHO 发现 那 他 有 到过 受伤 .

是她发现他受伤了。

[ʃi:l] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][h3:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][h3:r; hær] .
She'll tell you so herself if you go to her .
壳 告诉 你 所以 她自己 如果 你 去 到 她 .

如果你去找她，她会亲口告诉你。

[ænd; ænd] - - [ænd; ænd][hi:; hi][tuʊld][h3:r; hær][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,
And - - and he told her it was an accident ,
和 - - 和 他 讲述 她 它 曾是 一个 事故 ,

而且——而且他还告诉她那是一场意外，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪf] - - [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] ['daɪɪŋ] . " "
as he would tell you now if - - if he wasn't dying . "
作为 他 会 告诉 你 现在 如果 - - 如果 他 不是 垂死 . "

如果他不是快要死了，他现在就会告诉你这些话了。

" [ju:d] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] - ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [kɪl'reɪ] ,
" You'd fixed it up to spend the night at Papineau's ? " asked Mrs . Kilrea ,
" 你会 固定的 它 向上 到 花费 这 夜晚 在 - ? " 问 太太 . 基尔雷亚 ,

“你们已经安排好要在帕皮诺家过夜了吗？”基尔雷亚太太问道。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kept] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
who had hitherto kept somewhat in the background .
WHO 有 迄今为止 保留 有些 在 这 背景 .

他此前一直比较低调。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" That was the arrangement we had made , " answered the girl .
" 那 曾是 这 安排 我们 有 制成 , " 回答 这 女孩 .

“那是我们事先约定好的，”女孩回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] .
" There was no other place where I could stay .
" 那里 曾是 不 其他 地方 在哪里 我 可以 停留 .

“我没有其他地方可以住。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [gʊ:n] [ʌp][ðer; ðər][ə'loʊŋ] [ɪf] [aɪ'd] [noʊŋ] [haʊ] ['bædli][hi:; hi][wʌz; wəz][h3:rt] .
But I'd have gone up there alone if I'd known how badly he was hurt .
但 ID 有 已消失 向上 那里 独自的 如果 ID 已知 如何 糟糕 他 曾是 伤害 .

但如果我知道他伤得那么重，我也会独自上去的。

[aɪv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['evər] [sɪns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]
I've stayed with them ever since , of course , for there was no one to
我已经 入住 和 他们 曾经 自从 , 的 课程 , 为了 那里 曾是 不 一 到

[teɪk] [em 'i:] [bæk] .
take me back .
拿 我 后退 .

当然，从那以后我就一直和他们住在一起，因为没有人愿意接纳我回去。

[ˈmɪstər] . [ˈpæpɪnoʊ] [ˈhædnt] [rɪˈtɜ:rnd] .
Mr . Papineau hadn't returned .
先生 . 帕皮诺 之前没有 返回 .

帕皮诺先生还没有回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['træpɪŋ] . " "
He was trapping . "
他 曾是 诱捕 . "

他当时正在设陷阱。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['telɪn] - [ðə; ði] [tru:θ] , " [əʊ'paɪnd][ˈmɪsɪz] . [kɪl'reɪ] .
" I don't see but what she must be tellin ' the truth , " opined Mrs . Kilrea .
" 我 不 看 但 什么 她 必须 是 告诉 - 这 真相 , " 发表意见 太太 . 基尔雷亚 .

“我看不出她说的有什么不对，她肯定说的是实话，”基尔雷亚太太评论道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɔːr][ɪmˈprɑːpər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [ˈsævɪn] - [ə; eɪ][gɜːrli] [ˈhændlɪn] - [ə; eɪ]
“ **There ain't anything wrong or improper in all this , savin ' a girl handlin ' a**
“ 那里 不是 任何事物 错误的 或者 不当 在 全部 这 , 萨文 - 一个 女孩 汉德林 - 一个
[rɪˈvɑːlvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

“救一个拿着左轮手枪的女孩，这本身并没有什么错或不妥之处。”

[wɪtʃ] [eɪnt] [waɪz] .
which ain't wise .
哪个 不是 明智的 .

这并非明智之举。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] . “
We can go over to Papineau's and make sure it's just as she says . ”
我们 能 去 超过 到 - 和 制作 当然 它是 只是 作为 她 说道 . ”

我们可以去帕皮诺家看看，确认一下是否真如她所说的那样。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [eɪnt] [klɪr] , “ [sed] [pæt] [kɪlˈreɪ] .
“ **But there's one thing ain't clear , ” said Pat Kilrea .**
“ 但 有 一 事物 不是 清除 , ” 说 拍 基尔雷亚 .

“但有一件事还不清楚,”帕特·基尔雷说道。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɑːn] , [ˈeniˌwez] ?
“ **What business did she come on , anyways ?**
“ 什么 商业 做过 她 来 在 , 总之 ?

她究竟是来办什么的？

“ [mædʒ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkɑːmli] .
“ **Madge drew herself up and looked at him calmly .**
“ 玛吉 画 她自己 向上 和 看起来 在 他 平静地 .

玛吉挺直身子，平静地看着他。

“ [aɪv] [ɔːlˈredi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] concerns232
“ **I've already told you that this concerns232**
“ 我已经 已经 讲述 你 那 这 concerns232

“我已经告诉过你，这与232有关

[ˈmɪstər] . [ˈenɪs] [ænd; ənd][maɪˈself] , “ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni]
Mr . Ennis and myself , ” she told him , “ and I deny that you have any
先生 . 恩尼斯 和 我 , ” 她 讲述 他 , ” 和 我 否定 那 你 有 任何
[raɪt]
right
正确的

“恩尼斯先生和我,”她告诉他,“我否认你有任何权利.....”

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊt] - [rouɪd][æz; əz][bɪɡ] [ˈstefɑːn] , [ˈlæʃɪŋ]
“ **Just then there was a roar from the tote - road as big Stefan , lashing**
“ 只是 然后 那里 曾是 一个 吼 从 这 手提袋 - 路 作为 大的 斯特凡 , 鞭打

[hɪz; ɪz][dɔːgz] ,
his dogs ,
他的 狗 ,

“就在这时，从赛马场方向传来一声咆哮，原来是高大的斯特凡在鞭打他的狗，

[bʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [ˈɡæləp] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ,
bumped down the path at a wild gallop and , a minute later ,
撞 向下 这 小路 在 一个 荒野 驰骋 和 , 一个 分钟 之后 ,

沿着小路狂奔而下，一分钟后，

[θruː] [hɪmˈself] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
threw himself off the sled and was among them .
扔 他自己 离开 这 雪橇 和 曾是 之中 他们 .

他从雪橇上跳下来，也加入了他们。

“ [haʊ] [du:] , [ˈpi:pəlz] ?
“ **How do , peoples ?**
“ 如何 做 , 人民 ?

“大家好吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈtrʌkjələntli] [tə:rdz] [pæt][ænd; ənd] [ˈmækɪntɔʃ] .
“ **he shouted , advancing truculently towards Pat and McIntosh .**
“ 他 喊叫 , 前进 蛮横地 向 拍 和 麦克林托什 .
他一边大喊，一边气势汹汹地朝帕特和麦金托什走去。

“ [ˈpæpiˌnoʊ] [tɛlt] [em ˈi:] [æz; əz] [haʊ] [ˈhju:gəu] [hi:; hi] [get] [ˈhɜ:rtɪd] [bæd][ænd; ənd] [sɪk] .
“ **Papineau telt me as how Hugo he get hurted bad and sick .**
“ 帕皮诺 telt 我 作为 如何 雨果 他 得到 受伤了 坏的 和 生病的 .
“帕皮诺告诉我，雨果受了重伤，病得很重。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈpi:pəlz] [æsk][hɪm; ɪm] [hoʊl] [lɑ:t] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
And he say you peoples ask him whole lot qvestions about him .
和 他 说 你 人民 问 他 所有的 很多 - 关于 他 .
他说你们问了他很多关于他的问题。

[aɪ][vænt][tu:; tə] [noʊ] [viˌeɪtʃæt][ɔ:l] [ju:; jʊ] [ɪz][ˈdɔɪɪn] - [hɪr] ,
I vant to know vhat all you is doin ' here ,
我 范特 到 知道 vhat 全部 你 是 做 - 这里 ,
我想知道你在这里都做些什么，

[ju ɛn ˈdi] – – [ju ɛn ˈdi] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ˈsætɪsfaɪd] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [vaɪp]
und – – und if I ain't satisfied I take some of you and – – and vipe
和 – – 和 如果 我 不是 使满意 我 拿 一些 的 你 和 – – 和 毒蛇
[ʌp][di:] [graʊnd] [vɪd] [ju:; jʊ] ,
up de ground vid you ,
向上 德 地面 视频 你 ,

如果我还是不满意，我就带走你们中的一些人，然后把你们统统赶到地上。

[hɪr] [em ˈi:] !
hear me !
听到 我 !

听我说！

“ [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəsli] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [θru:] [ðə; ðɪ]
“ **His manner was ominously calm , but his words sent a shiver through the**
“ 他的 方式 曾是 不祥地 冷静的 , 但 他的 字 发送 一个 颤抖 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

“他举止平静得令人不安，但他的话语却让在场的众人不寒而栗。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [lɒkt] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈfɪgjər] .
He was and looked a tremendous figure .
他 曾是 和 看起来 一个 巨大的 数字 .
他身材魁梧，气势非凡。

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɜ:r; hər] ,
He had moved to the side of the girl , as if to defend her ,
他 有 已搬 到 这 边 的 这 女孩 , 作为 如果 到 保卫 她 ,
他走到女孩身边，仿佛要保护她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [blu:] [aɪz] [went] [ˈsɜ:rtɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][mæn][tu:; tə][ðə; ðɪ][nekst] .
and his clear blue eyes went searchingly from one man to the next .
和 他的 清除 蓝色的 眼睛 去 仔细地 从 一 男人 到 这 下一个 .
他那双清澈的蓝眼睛目光在每个人之间逡巡。

“ [ˈpæpɪnoʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiːɪn][ˈkɑːkədʒuː] [aɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊfə] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk]
“ **Papineau he tells me in Carcajou it look like you come ofer here to make**
“ 帕皮诺 他 讲述 我 在 黑 它 看 喜欢 你 来 提供 这里 到 制作
- [ˈfɔːr; fər] [ˈhjuːgəʊ] [æn; ən] - [mɛˈbi] [ˈfɔːr; fər] [dɪs] [jʌŋ] [ˈledi] .
drouble for Hugo an ' mebbe for dis young leddy .
- 为了 雨果 一个 - 也许 为了 迪斯 年轻的 莱迪 .

“帕皮诺在卡尔卡茹告诉我，你来这里是为了给雨果做苦工，也许也是为了这个年轻姑娘。”

[soʊ] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fæst] [laɪk] [maɪ] [tɑːgz] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [ʃʊr] [tɪŋ] .
So I come here fast like my togs can take me , sure ting .
所以 我 来 这里 快速地 喜欢 我的 泳衣 能 拿 我 , 当然 ting .

所以我来得很快，就像我的泳衣能带我走一样快，当然了。

[ˌju ɛn ˈdi] [aɪ] [vænt] [tuː; tə] [noʊ] [vɛn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːrt] - .
Und I vant to know when you wants to start droubles .
和 我 范特 到 知道 当 你 范茨 到 开始 - .

我想知道你什么时候想开始打赌。

[ˈdɜːɪ] [kæn; kən] [muːv] [ˈliːtl] [veɪ] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪf] [deɪ] [laɪk] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
Der leddies can move leetle vay to one side if dey like , to make room .
德尔 莱迪斯 能 移动 小精灵 vay 到 一 边 如果 戴 喜欢 , 到 制作 房间 .

如果她们愿意，这些女士可以稍微往旁边挪一点，腾出空间。

[ˈviː] [niːd] [ˈplenti] , [aɪ] [tæŋk] .
Ve need plenty , I tank .
ve 需要 很多 , 我 坦克 .

我们需要很多，我坦克。

[huː] [vænt] [tuː; tə] [stɑːrt] de233
Who vant to start de233
WHO 范特 到 开始 de233

谁想开始 de233

[roʊ] [naʊ] , [huː] [brɪɡɪn] ?
row now , who begin ?
排 现在 , WHO 开始 ?

现在开始，谁先开始？

[aɪ] [ˈtæk] - [juː; jʊ] [vʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] - , [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] !
I tak ' you vun at a time or altogedder , how you like !
我 tak - 你 文 在 一个 时间 或者 - , 如何 你 喜欢 !

我可以一次只带你一个，也可以一起带，随你喜欢！

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ænd] [ðə; ði] [men] [ɔːl] [muːvd] [bæk] [ˈhɜːrɪdli] .
“ **He took a step forward and the men all moved back hurriedly .**
“ 他 采取 一个 步 向前 和 这 男人 全部 已搬 后退 匆匆 .

他向前迈了一步，所有人都慌忙后退。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [ˈswɪftli] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [fæst] ,
The ladies had swiftly accepted his advice and were retreating fast ,
这 女士们 有 迅速地 公认 他的 建议 和 是 撤退 快速地 ,

女士们迅速接受了他的建议，并快速撤退。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈterər] .
now and then looking back in terror .
现在 和 然后 寻找 后退 在 恐怖 .

时不时地，我会惊恐地回头看。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ˈstɛfɑːn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈbʌtɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːr; fər] ?
“ **But look here , Stefan , what are you butting in for ?**
“ 但 看 这里 , 斯特凡 , 什么 是 你 对冲 在 为了 ?

“但是，斯特凡，你为什么要插手呢？ ”

“ [kɪl'reɪ] [tʊk] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][æsk] [waɪ] [hi:; hi] [kept] [dɪ'skri:tli] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
“ **Kilrea took courage to ask while he kept discreetly out of reach .**
“ 基尔雷亚 采取 勇气 到 问 尽管 他 保留 谨慎地 出去 的 抵达 .
“基尔雷亚鼓起勇气问道，同时又巧妙地保持着距离。”

“ [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] [hɪr] .
“ **We came to see if everything was all right and proper here .**
“ 我们 来了 到 看 如果 一切 曾是 全部 正确的 和 恰当的 这里 .
“我们来看看这里一切是否正常。”

[wɪə(r)] ['sætɪsfɑɪd] [naʊ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
We're satisfied now and are going back .
是 使满意 现在 和 是 去 后退 .
我们现在很满意，准备回去。

[gɔ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , ['sʌnz] ['getɪŋ] [ləʊ] .
Got to hurry away , sun's getting low .
得到 到 匆忙 离开 , 太阳的 获得 低的 .
得赶紧走了，太阳快落山了。

“ [ðə; ðɪ] [swɪ:d] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [dru:] [ɔ:f][ə; eɪ][bɪg] [mɪt] [ʌv; əv]
“ **The Swede sniffed at him contemptuously , and drew off a big mitt of**
“ 这 瑞典人 嗅了嗅 在 他 轻蔑地 , 和 画 离开 一个 大的 手套 的
[ˈmʌskræt] [haɪd] .
musk rat hide .
麝鼠 隐藏 .
瑞典人轻蔑地哼了一声，然后掏出一大块麝鼠皮手套。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪ] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
With some difficulty he drew from his clothing a huge silver watch and
和 一些 困难 他 画 从 他的 衣服 一个 巨大的 银 手表 和
[lʊkt] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
looked at it .
看起来 在 它 .
他费力地从衣服里掏出一块巨大的银色怀表，看了看。

“ [glæd][ju:; jʊ][væs][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
“ **Glad you vas in a hurry .**
“ 高兴的 你 血管 在 一个 匆忙 .
“很高兴你赶时间。”

[aɪ][tæŋk][aɪ] - ['i:,ɛl'pi:] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] [meɪk] [tɪŋz] .
I tank I ' elp you a bit make tings lifely .
我 坦克 我 - 帮助 你 一个 少量 制作 事物 生机勃勃 .
我很感激我能帮上你的一点忙，让生活更美好。

[aɪ][gɪf,dʒɪf][ju:; jʊ][ɔ:l] [ju:st] [tri:] ['mɪnɪts] [ter] [get] ['sta:rtɪd] .
I gif you all yoost tree minutes ter get started .
我 gif 你 全部 尤斯特 树 分钟 特尔 得到 开始 .
我给你们所有人三分钟时间开始。

[den] [ɪf] ['eni] [mæn][hi:; hi] [eɪnt] [ə'bo:rd] [dæt] [sleɪ] [aɪ] [ju:st] - [ʌp][di:] [graʊnd] [vɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Den if any man he ain't aboard dat sleigh I yoost vipes up de ground vit him a
丹 如果 任何 男人 他 不是 船上 数据 雪橇 我 尤斯特 - 向上 德 地面 维生素 他 一个
[bɪt] .
bit .
少量 .
如果哪个男人没坐上雪橇，我就把他从地上拽起来揍一顿。

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊz] [vi:,eɪtʃæt][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ji:; ji] , [den] [meɪk] [træks] , - .
If you knows vhat is good for ye , den make tracks , qvick .
如果 你 知道 vhat 是 好的 为了 是的 , 丹 制作 轨道 , - .
如果你知道什么对你有好处，那就赶紧行动。

[aɪ][bæn] [ˈɡetɪŋ] - [ˈhɜːrɪ] , [eɪ] ! "
I ban gettin ' hurry mineself , eh ! "
我 禁止 获得 - 匆忙 - , 嗯 ! "

我禁止自己着急，是吧！

" [bʌt; bət] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrdərɪŋ] [juː 'es] [ə'baʊt] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈæliːk] [ˈmækiŋtɔʃ]
" But what right have you to be ordering us about ? " shouted Aleck McIntosh
" 但 什么 正确的 有 你 到 是 订购 我们 关于 ? " 喊叫 阿莱克 麦克林托什
, [ɪm'pruːdntli] .
, imprudently .
, 轻率地 .

“你有什么权利对我们发号施令？”亚历克·麦金托什鲁莽地喊道。

" [maɪ] - , [juːz] [ˈnoʊd] [æz; əz][diː] [ˈleɪziɪst][mæn][ɪn] [ˈkɑːkədʒuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ɪn]
" My friend , you's knowed as de laziest man in Carcajou and some say in
" 我的 - , 你的 已知 作为 德 最懒惰的 男人 在 黑 和 一些 说 在
[ɑːn'teriʊ] .
Ontario .
安大略省 .

“我的朋友，你可是卡尔卡茹最懒的人，有人甚至说你是安大略省最懒的人。”

[aɪ] [ˈhelps] [juː; jʊ] [ə'ɔːŋ] , [ʃʊr] . " -
I helps you along , sure . " 234
我 帮助 你 沿着 , 当然 . " -

我当然会帮助你。”234

[hiː; hi][hæd; həd] [dæft] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [spiːd] .
He had dashed towards him with devastating speed .
他 有 虚线 向 他 和 毁灭性的 速度 .

他以惊人的速度向他冲去。

[ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌŋ] ,
The fellow turned to run ,
这 同伴 转向 到 跑步 ,

那人转身就跑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [wʌz; wəz][ɪn] [stefənz]
but a second later the slack of some of his garments was in Stefan's
但 一个 第二 之后 这 松弛 的 一些 的 他的 服装 曾是 在 斯特凡的
[hjuːdʒ][hænd] .
huge hand .
巨大的 手 .

但仅仅一秒钟后，他身上的一些衣服的松弛部分就落入了斯特凡的大手中。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbækɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [hæf] [ˈlɪftɪd] , [hæf] [prəˈpeld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Struggling and backing he found himself half lifted , half propelled on the ground ,
挣扎 和 后盾 他 成立 他自己 一半 抬起 , 一半 推进 在 这 地面 ,
he struggling backward , finding himself half lifted up , half propelled on the ground .
他挣扎着后退，发现自己一半被抬了起来，一半被抛在了地上。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] .
all the way to the sled .
全部 这 方式 到 这 雪橇 .

一直到雪橇那里。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fiːd] .
There he was lifted high and dumped in , like a bag of feed .
那里 他 曾是 抬起 高的 和 丢弃 在 , 喜欢 一个 包 的 喂养 .

他被高高举起，然后像一袋饲料一样被扔了进去。

" [ˈeni] [ˈoʊdər][æz; əz] [niːd] [help] ? " [rɔːrd] [ˈstefɑːn] .
" Any oders as need help ? " roared Stefan .
" 任何 订单 作为 需要 帮助 ? " 咆哮 斯特凡 .

“有谁需要帮忙吗？”斯特凡吼道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .
But they were hastening for all they were worth .
但 他们 是 加速 为了 全部 他们 是 值得 .
但他们正在拼尽全力加快速度。

[ˈkɪl'reɪ] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz] .
Kilrea took the reins .
基尔雷亚 采取 这 缰绳 .

基尔雷亚接管了指挥权。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɔːl'reɪdi] [ˈsiːtɪd] .
The three women were already seated .
这 三 女性 是 已经 坐着 .

三位女士已经就座。

[ðə; ði] [ˈðəʊ] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈstɑːrtɪd] [hoʊm] [ə'gen] ,
The others jumped in and the horses started home again ,
这 其他的 跳了起来 在 和 这 马匹 开始 家 再次 ,
其他人也跳了上去，马儿们又开始往家走了。

[ˈiːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈkɑːkədʒuː] [ˌvɪdʒɪˈlæntɪz][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspredɪŋ] [roʊbz][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeɪki] even before the Carcajou Vigilantes had finished spreading robes over their shaky
甚至 前 这 黑 治安维持者 有 完成的 传播 长袍 超过 他们的 摇晃
[niːz] .
knees .
膝盖 .

甚至在卡尔卡茹治安队还没来得及把长袍铺在颤抖的膝盖上之前。

[ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [flæt] [ber] [rɑːk] , [ðə; ði] [ˈrʌnəːz] [spæt][aʊt][ˈfaɪər][ænd; ənd] [skwiːld] ,
Striking a bit of flat bare rock , the runners spat out fire and squealed ,
引人注目 一个 少量 的 平坦的 裸 岩石 , 这 跑步者 争吵 出去 火 和 尖叫 ,
撞击到一块平坦裸露的岩石上，跑者们喷出火焰，发出尖叫声。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhevi] [sled] [ˈslɪðərd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [snoʊ] ,
after which the heavy sled slithered and slipped over the crackling snow ,
后 哪个 这 重的 雪橇 滑行 和 滑倒了 超过 这 噼啪作响 雪 ,
随后，沉重的雪橇在嘎吱作响的雪地上滑行起来。

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][fɜːrst] [bend] [ɪn][ðə; ði] [toʊt] - [roʊd] .
so that presently the outfit disappeared around the first bend in the tote - road .
所以 那 目前 这 全套服装 消失 大约 这 第一的 弯曲 在 这 手提袋 - 路 .
于是，这群人很快就消失在了小路第一个弯道处。

[mɪs] [ˈsəʊfi] [məˈgɜːn] [lʊkt] [pərˈtɪkjələrli] [daʊn] - [ˈhɑːrtɪd] .
Miss Sophy McGurn looked particularly down - hearted .
错过 索菲 麦格恩 看起来 特别 向下 - 心地 .
索菲·麦格恩小姐看起来格外沮丧。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪvents] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
None of the interesting events she expected had taken place .
没有任何 的 这 有趣的 活动 她 预期的 有 已采取 地方 .
她所期待的那些有趣的事情一件也没发生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈraʊzɪŋ]
She had merely succeeded in nearly giving herself away and arousing
她 有 仅仅 成功了 在 几乎 给予 她自己 离开 和 唤起
[səsˈpiʃənz] .
suspensions .
怀疑 .
她只是差点暴露了自己的身份，引起了别人的怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] , [wið; wiθ]['hju:gəu] !
And the girl was still there , with Hugo !
和 这 女孩 曾是 仍然 那里 , 和 雨果 !
女孩还在那里, 和雨果在一起!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi'li:vð] [ðæt] ['hju:gəu] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ɔ:r][ɪn]
She had believed that Hugo would be found sheepish and embarrassed , or in
她 有 相信 那 雨果 会 是 成立 羞怯 和 尴尬的 , 或者 在
[ə; eɪ] regular235
a regular235
一个 regular235

她原以为雨果会感到羞愧和尴尬, 或者像个普通人一样235
[ˈfʊəri] , [waɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [wi:p] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hændz][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə]
fury , while the stranger would weep and wring her hands and seek to
愤怒 , 尽管 这 陌生人 会 哭泣 和 拧 她 双手 和 寻找 到
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

愤怒之下, 陌生人却哭泣着、搓着手, 试图解释。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [ɪts][,ɪndɪg'neɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
And the invading crowd was to have manifested its indignation at this
和 这 入侵 人群 曾是 到 有 表现出来 它是 愤慨 在 这
[bri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈdi:s(ə)nsi][ænd; ənd][ˈpra:pər] [ˈkʌstəm] ,
breach of all decency and proper custom ,
违反 的 全部 体面 和 恰当的 风俗 ,
而涌入的人群本应表达他们对这种违背一切体面和正当习俗行为的愤慨。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ə'weɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][mæn] [wʌt] [ðeɪ]
and sent the woman away , while they would have told the man what they
和 发送 这 女士 离开 , 尽管 他们 会 有 讲述 这 男人 什么 他们
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thought of him ,
想法 的 他 ,
他们把那女人打发走了, 却想把他们对那男人的看法告诉他。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
in spite of his rage ,
在 尽管如此 的 他的 愤怒 ,
尽管他怒不可遏,
[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔ:r][kwɪt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and warned him that he must mend his ways or quit the country .
和 警告 他 那 他 必须 修补 他的 方式 或者 辞职 这 国家 .
并警告他, 他要么改过自新, 要么离开这个国家。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [ə'weɪ] ,
And now they had all been driven away ,
和 现在 他们 有 全部 到过 驱动 离开 ,
现在他们都被赶走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd][ˈspʊʊkən][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [raɪt] [tu:; tə]
and that girl had stood and spoken as if she had some right to
和 那 女孩 有 站立 和 说 作为 如果 她 有 一些 正确的 到
[bi:; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,
那个女孩站在那里发言, 好像她有权站在那里似的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri]['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ]
and had been indignant at any inquiry into her motives for coming
和 有 到过 愤怒 在 任何 询问 进入 她 动机 为了 未来
[tu:; tə] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] .
to Roaring River .
到 咆哮 河 .

对于任何探究她来到咆哮河镇动机的询问，她都感到愤慨。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l][pæt] [kɪl'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
Worse than all Pat Kilrea and his wife seemed to have turned against her
更糟 比 全部 拍 基尔雷亚 和 他的 妻子 似乎 到 有 转向 反对 她
,
,
,

更糟糕的是，帕特·基尔雷亚和他的妻子似乎都与她反目成仇了。

['æftər] [əb'zɒlv] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv] [bleɪm] .
after absolving the two of blame .
后 赦免 这 二 的 责备 .

在免除两人责任之后。

[ʃi: ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:r][kæp] ['fɜ:rðər] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] .
She shrank back , drawing her fur cap further down over her eyes and ears .
她 缩小 后退 , 绘画 她 毛皮 帽 更远 向下 超过 她 眼睛 和 耳朵 .

她缩了缩身子，把皮帽拉得更低，遮住了眼睛和耳朵。

[naʊ] [ðə; ði][kəʊld] [si:md] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən][ʃi: ʃi][hæd; həd]['evər] [felt] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] ,
Now the cold seemed more bitter than she had ever felt it before ,
现在 这 寒冷的 似乎 更多的 苦的 比 她 有 曾经 毛毡 它 前 ,

现在她感觉这寒冷比以往任何时候都更加刺骨。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'mɑ:mitərz] [raɪz] ,
in spite of the thermometer's rise ,
在 尽管如此 的 这 温度计 上升 ,

尽管温度计显示温度上升，

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['nevər]
and the road was so long and dreary that it seemed as if it never
和 这 路 曾是 所以 长的 和 凄凉 那 它 似乎 作为 如果 它 绝不
[wʊd] [end] .
would end .
会 结尾 .

这条路又长又荒凉，仿佛永远也走不到尽头。

[ænd; ənd]['hju:gəu] ['enis] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] - - [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['səʊfi] [mə'gɜ:n] [felt] ['sɜ:rt(ə)n]
And Hugo Ennis was dying - - and in her heart Sophy McGurn felt certain
和 雨果 恩尼斯 曾是 垂死 - - 和 在 她 心 索菲 麦格恩 毛毡 肯定
[ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ʃɑ:t] [tu:; tə] [kɪl] ,
that the girl had shot to kill ,
那 这 女孩 有 射击 到 杀 ,

雨果·恩尼斯奄奄一息——索菲·麦格恩心里确信，那个女孩开枪是为了杀他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ʊd; ʒəd] [daɪ] .
and was waiting there until he should die .
和 曾是 等待 那里 直到 他 应该 死 .

他一直待在那里，直到死去。

[pər'hæps][ʃi: ʃi][hæd; həd] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mʌni] [ɔ:r] [ʌðər] ['væljuəblz] ,
Perhaps she had rummaged about the place and found money or other valuables ,
也许 她 有 翻找 关于 这 地方 和 成立 钱 或者 其他 贵重物品 ,
或许她在屋里翻找过，找到了钱或其他贵重物品。

[fɜːr; fər] ['enɪs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌndz] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [spɛnt] ['pruːdntli]
for Ennis always seemed to have some funds , though he spent prudently
为了 恩尼斯 总是 似乎 到 有 一些 资金 , 尽管 他 花费 谨慎地
and236
and236
and236

恩尼斯似乎总是有一些积蓄，尽管他花钱很谨慎。236

['kɛrfəli] , [ænd; ənd] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdɔːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [θrɒʊ] [ə'weɪ] .
carefully , and never seemed to have dollars to throw away .
小心 , 和 绝不 似乎 到 有 美元 到 扔 离开 .

他很谨慎，而且似乎从来没有多余的钱可以挥霍。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt][ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [liːv] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
And the end of it would be that the girl would leave and the man
和 这 结尾 的 它 会 是 那 这 女孩 会 离开 和 这 男人
[wʊd] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [fɜːrst][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vendʒ]
would be dead and all the dreams of marriage first and of a revenge
会 是 死的 和 全部 这 梦境 的 婚姻 第一的 和 的 一个 复仇
[ˈfɑːləʊɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] ,
following had turned into this thing ,
下列的 有 转向 进入 这 事物 ,

结局就是女孩离开，男人死去，所有先结婚后复仇的梦想都变成了现在这样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmɛr] .
which was a nightmare .
哪个 曾是 一个 恶梦 .

那简直是一场噩梦。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [hæf][ˈfroʊz(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt]
She reached her home half frozen , in spite of the robes , and could not eat
她 达到 她 家 一半 冷冻 , 在 尽管如此 的 这 长袍 , 和 可以 不是 吃
[hɜːr; hər] [fuːd] .
her food .
她 食物 .

尽管穿着长袍，她到家时还是冻得半死，吃不下饭菜。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪld][wɜːrdz][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [lɔːŋ] [ɪks'kəːjənz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
Her mother had a few mild words to say about long excursions out in the
她 母亲 有 一个 很少 温和的 字 到 说 关于 长的 短途旅行 出去 在 这
[bæk] ['kʌntri] ,
back country ,
后退 国家 ,

她母亲对去偏远地区长途旅行有一些温和的告诫。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] .
in this sort of weather .
在 这 种类 的 天气 .

在这种天气下。

[ðen] [ðə; ði][gɜːrɪ][left][ðə; ði] ['teɪbl] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm]
Then the girl left the table suddenly , and slammed the door of her room
然后 这 女孩 左边 这 桌子 突然 , 和 猛烈抨击 这 门 的 她 房间
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

然后女孩突然离开餐桌，砰地一声关上了房门。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .
in a towering rage .
在 一个 参天 愤怒 .

怒不可遏。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪn] [daʊn] , [keɪm] [terz] ,
A little later , after she had lain down , came tears ,
一个 小的 之后 , 后 她 有 莱恩 向下 , 来了 眼泪 ,
过了一会儿, 她躺下后, 眼泪就流了下来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtruːli] [lʌvd] [ˈenɪs]
for it seemed to her at this time that she had never truly loved Ennis
为了 它 似乎 到 她 在 这 时间 那 她 有 绝不 真的 喜爱 恩尼斯
[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ,
until she heard that he was dying ,
直到 她 听到 那 他 曾是 垂死 ,
因为在她看来, 直到听到恩尼斯即将离世的消息, 她才真正意识到自己爱过他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fərˈevər] . -
and now he was lost to her forever . 237
和 现在 他 曾是 丢失的 到 她 永远 . -
现在, 他永远地失去了她。237

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[help] [kʌmz]
Help Comes
帮助 来
援兵来了

[ˈstɛfɑːn][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈgrɪmli] ,
Stefan had watched the departure of those people grimly ,
斯特凡 有 观看 这 离开 的 那些 人们 阴沉地 ,
斯特凡神情凝重地目送着那些人离开。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .
until he felt sure that they would not return .
直到 他 毛毡 当然 那 他们 会 不是 返回 .
直到他确信他们不会回来为止。

[mædʒ] [hæd; həd] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Madge had stood near him .
玛吉 有 站立 靠近 他 .
玛吉就站在他旁边。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌdesəˈleɪʃn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
In her desolation it was splendid to have him there with her ,
在 她 荒凉 它 曾是 灿烂 到 有 他 那里 和 她 ,
在她最孤寂的时候, 有他在身边真是太好了。

[tuː; tə][biː; bi][noʊ] [lɔːŋɡər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [feɪs] [ɪn] [ˈloʊnli] [ˈterər] ,
to be no longer obliged to stare at the sick man's face in lonely terror ,
到 是 不 更长 有义务 到 盯 在 这 生病的 男人的 脸 在 孤独 恐怖 ,
再也不用独自一人恐惧地盯着病人的脸了,

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [help] [ˈniːdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] ,
to feel that if there was any help needed he would be at hand ,
到 感觉 那 如果 那里 曾是 任何 帮助 需要 他 会 是 在 手 ,
让人觉得如果需要任何帮助, 他都会在身边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪˈmens] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
with all his immense strength and courage .
和 全部 他的 巨大 力量 和 勇气 .
他以无比强大的力量和勇气。

“ [aɪ][tæŋk] [deɪ] [dəʊnt] [mi:n] [mʌtʃ] ['bædnəs] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **I tank dey don't mean much badness , ” the man explained to her .**
“ 我 坦克 戴 不 意思是 很多 坏 , ” 这 男人 解释 到 她 .
“我认为他们并没有多大恶意,”那人向她解释道。

“ [mɛ'bi] [ji; ji] [noʊz] ['pi:pəlz] [ɪn][dɪs] [kʌn'tʃi] [eɪnt] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ɪn][dɪs] - [ænd; ənd]
“ **Mebbe ye knows peoples in dis countree ain't much to do in dis vintertime and**
“ 也许 是的 知道 人民 在 迪斯 乡村 不是 很多 到 做 在 迪斯 - 和
[deɪ] [gets] - [aɪti:əz] [ə'baʊt] ['fu:lɪn] - .
dey gets fonny iteas about foolin ' araount .
戴 获得 - ITEAS 关于 愚弄 - .
“也许你知道这个国家的人们在冬天没什么事可做，所以他们才会胡闹。”

[deɪ] [goʊz] [hoʊm] [ɔ:l] - [naʊ] , [ju:; jʊ][bet] ,
Dey goes home all qviet now , you bet ,
戴伊 去 家 全部 - 现在 , 你 赌注 ,
他们现在都回家了，你肯定猜得到。

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə] - [vi:,eɪtʃæt][tæm] [fu:lz] [deɪ] [bɪn] , [eɪ] !
and don't talk to nobotty vhat tam fools dey bin , eh !
和 不 讲话 到 - vhat 塔姆 傻瓜 戴 垃圾桶 , 嗯 !
别跟那些傻瓜说话，哎！

“ [ðeɪ] [bəʊθ] ['entərd] [ðə; ði] [æk] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][big] ['feləʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk]
“ **They both entered the shack again and the big fellow went up to the bunk**
“ 他们 两个都 进入 这 窝棚 再次 和 这 大的 同伴 去 向上 到 这 假寐
[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ] [hɪz; ɪz] [frend] .
upon which lay his friend .
之上 哪个 躺 他的 朋友 .
“他们俩又回到了小屋里，那个大个子走到他朋友躺着的铺位前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [bɔ:n] [taɪm] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
For a very long time he looked at him ,
为了 一个 非常 长的 时间 他 看起来 在 他 ,
他凝视了他很久很久，

[ˈfaɪnəli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .
finally touching a hand with infinite care and gentleness .
最后 接触 一个 手 和 无限 关心 和 温柔 .
终于触碰到了那双充满无限关爱和温柔的手。

[ˈæftər] [ðɪs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mædʒ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['di:pəst] [peɪn] . -
After this he turned to Madge a face expressive of deepest pain . 238
后 这 他 转向 到 玛吉 一个 脸 富有表现力的 的 最深处 疼痛 . -
之后，他转向玛吉，脸上露出极度痛苦的表情。238

“ ['li:tɪ] ['ledɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , ['dʒentli] , “ [ˈvɑ:s][aɪ 'ti:] [tru:] [æz; əz][ju:; jʊ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ?
“ **Leetle leddy , ” he said , gently , ” vos it true as you shot him ?**
“ 小精灵 莱迪 , ” 他 说 , 轻轻地 , ” vos 它 真的 作为 你 射击 他 ?
“小姑娘,”他轻声说道,“你开枪打死他真是这样吗? ”

[ˈpæpɪnoʊ] [hi:; hi] [tɛlt] [em 'i:][soʊ] .
Papineau he telt me so .
帕皮诺 他 telt 我 所以 .
帕皮诺是这么告诉我的。

[ə; eɪ]['æksɪdənt] , [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][ˈvɑ:s] .
A accident , he said it vos .
一个 事故 , 他 说 它 vos .
他说，那是一场意外。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][him; im] [im'plɔ:riŋli] , [wið; wiθ] ['elbəuz] [bent] [bʌt; bət][hændz] [stretʃt]
” **The girl looked at him imploringly , with elbows bent but hands stretched**
” 这 女孩 看起来 在 他 恳求地 , 和 肘部 弯曲 但 双手 拉伸
[tɔ:rdz] [him; im] ,
towards him ,
向 他 ,

女孩用恳求的眼神望着他，双肘弯曲，双手伸向他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['su:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] .
as if she were suing for forgiveness .
作为 如果 她 是 起诉 为了 饶恕 .

仿佛她是在请求原谅。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ænsər] .
The man was seated on a stool , waiting for her answer .
这 男人 曾是 坐着 在 一个 凳子 , 等待 为了 她 回答 .

那人坐在凳子上，等着她的回答。

” [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] – – [ə; eɪ]['terəb(ə)]['æksɪdənt] , ” ['sɒbd] [mædʒ] ,
” **Yes , it was an accident – – a terrible accident , ” sobbed Madge ,**
” 是的 , 它 曾是 一个 事故 – – 一个 糟糕的 事故 , ” 啜泣 玛吉 ,
“是的，那是一场意外——一场可怕的意外，”玛吉抽泣着说。

[hu:z] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜ:ɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] .
whose strength and courage seemed to leave her suddenly .
谁 力量 和 勇气 似乎 到 离开 她 突然 .

她的力量和勇气似乎突然消失了。

” [ju:; jʊ] – – [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
” **You – – you believe me , don't you ?**
” 你 – – 你 相信 我 , 不 你 ?

“你——你相信我，对吧？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wi:knəs] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
” **It is hard to say whether it was weakness or the excess of her**
” 它 是 难的 到 说 无论 它 曾是 弱点 或者 这 过量的 的 她

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] .
emotion that forced her down to her knees .
情感 那 强制 她 向下 到 她 膝盖 .

“很难说究竟是软弱还是情绪失控才让她跪倒在地。”

[ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][hændz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
She grasped one of the huge hands the man had extended towards her .
她 抓住 一 的 这 巨大的 双手 这 男人 有 扩展 向 她 .

她抓住了男人向她伸出的一只大手。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bent] [bæk] , ['veri] ['sɔ:ftli] .
He laid the other upon her bent back , very softly .
他 铺设 这 其他 之上 她 弯曲 后退 , 非常 轻轻 .

他轻轻地把另一只手放在她弯曲的背上。

” [ɪn] [kɔ:rs] [aɪ][du:;] , [ju:; jʊ] [pɔr] ['li:tl] ['ledi] .
” **In course I do , you poor leetle leddy .**
” 在 课程 我 做 , 你 贫穷的 小精灵 莱迪 .

“当然知道，你这可怜的小姑娘。”

[jes] , [aɪ] [ʃʊr] [bɪli:f] [ju:; jʊ] .
Yes , I sure believe you .
是的 , 我 当然 信仰 你 .

是的，我当然相信你。

[dɪr] - - [vɔld] [hɜ:rt]['hju:gəu] , [ən'les] [deɪ] ['vɑ:s] - - , [ju:; jɔ] [bet] .
Dere vosn't anybotty vould hurt Hugo , unless dey vos grazы , you bet .
德雷 - - 可以 伤害 雨果 , 除非 戴 vos - - , 你 赌注 .
除非他们疯了, 否则没人能伤害雨果, 你肯定。

[hi:; hi][bæn][ə; eɪ] [gu:t] [frend] [tu:; tə][em 'i: - - [eɪ] , [hi:; hi][bæn][ə; eɪ] [gu:t] [frend] [tu:; tə]ɔ:l] ['pi:pəlz] .
He ban a goot friend to me - - ay , he ban a goot friend to all peoples .
他 禁止 一个 好 朋友 到 我 - - 哎 , 他 禁止 一个 好 朋友 到 全部 人民 .
他剥夺了我一个好朋友——唉, 他剥夺了所有人一个好朋友。

" [hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɾ][ʌp] , [ˈveri] ['tendərli] ,
" **He helped her up , very tenderly ,**
" 他 帮助 她 向上 , 非常 温柔地 ,
他非常温柔地扶她起来,

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɾ][sɪt][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] .
and made her sit on a stool close to the one he occupied .
和 制成 她 坐 在 一个 凳子 关闭 到 这 一 他 占领 .
他让她坐在他所坐的凳子旁边的一张凳子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
There was a very long interval of silence ,
那里 曾是 一个 非常 长的 间隔 的 沉默 ,
一阵漫长的沉默之后,

[ˈdɔrɪŋ] [wɪt] [hi:z; ɪz] [greɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][hændz]
during which his great face and beard were hidden in the hollow of his hands
期间 哪个 他的 伟大的 脸 和 胡须 是 隐 在 这 空洞的 的 他的 双手
.
:
.
期间, 他那张宽阔的脸庞和胡须都藏在了手掌的凹陷处。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] he239
Then he spoke again , in a very low voice , as if he239
然后 他 辐 再次 , 在 一个 非常 低的 嗓音 , 作为 如果 he239
然后他又开口说话了, 声音很低, 仿佛他239

[hæd; həd] [bɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [oʊn] ['beɪbz] .
had been addressing the smallest of his own babes .
有 到过 解决 这 最小 的 他的 自己的 宝贝们 .
他当时正在对自己最小的孩子讲话。

" [ju:; jɔ] [pɔr] ['li:tɪ] ['ledɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , " [aɪ] [fi:lz] [moʊst] - - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər]['hju:gəu] ,
" **You poor leetle leddy , he repeated , I feels most turrible sorry for Hugo ,**
" 你 贫穷的 小精灵 莱迪 , " 他 重复 , " 我 感觉 最多 - - 对不起 为了 雨果 ,
“你这可怜的小姑娘,”他重复道, “我真为雨果感到无比难过。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [moʊst][ter; tɪ(ə)r] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [ju:st] [tu:; tə] [lək] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
for it most tear my heart out yoost to look at him .
为了 它 最多 撕 我的 心 出去 尤斯特 到 看 在 他 .
因为我看着他, 心都碎了。

[bʌt; bət] [ven] [aɪ] [ləks] [æt; ət][ju:; jɔ][aɪ] [fi:lz] - - ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] [tu:] .
But when I looks at you I feels turrible sorry for you too .
但 当 我 看起来 在 你 我 感觉 - - 对不起 为了 你 也 .
但是当我看着你的时候, 我也觉得你非常可怜。

[aɪ] [noʊz] [ˌvi:ertʃæt][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ʃɔr] [tɪŋ] ,
I knows vhat it must be , sure ting ,
我 知道 vhat 它 必须 是 , 当然 ting ,
我知道那肯定是什么, 没错。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['liːtl] ['ledɪ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪn] - [hɪr] , [ɪn][dis] ['liːtl] [ʃæk] ,
for a leetle leddy like you to be sittin ' here , in dis leetle shack ,
为了 一个 小精灵 莱迪 喜欢 你 到 是 坐着 - 这里 ; 在 迪斯 小精灵 窝棚 ;
像你这样的小姑娘，居然会坐在这里，在这间小棚屋里，

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][diː][mæn][ʃiː; ʃɪ][lʊʃf][æən; ən] [siː] [diː][laɪf][ˈɡɔɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a - lookin ' at de man she lofe an see de life goin ' out of him .
一个 - 在看 - 在 德 男人 她 生活 一个 看 德 生活 去 - 出去 的 他 .
看着自己心爱的男人，眼睁睁地看着他的生命一点点流逝。

[læst] [fɔːl]['hjuːgəu][bæn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] - [bæk] [iːst] [əˈɡen] ,
Last fall Hugo ban gone a vhiles back East again ,
最后的 落下 雨果 禁止 已消失 一个 - 后退 东方 再次 ;
去年秋天，雨果·班恩又回到了东部。

[ænd; ənd] [ven] [juː; jʊ] [kʌmz] [aɪ][tæŋk] [mɛˈbi] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs][ɡæl][hiː; hi] ['prəːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] .
and when you comes I tank mebbe you some nice gal he promise to marry .
和 当 你 来 我 坦克 也许 你 一些 好的 女孩 他 承诺 到 结婚 .
当你来的时候，我希望你是个好姑娘，他承诺会娶你。

['iːv(ə)n] [ven] [diː] - [kʌm] [aɪ] [meɪk] [ʃɒr] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] .
Even when de telegraft come I make sure it is so .
甚至 当 德 - 来 我 制作 当然 它 是 所以 .
即使移植手术进行到位，我也会确保情况如此。

[aɪ] ['prɪŋ] [diː][bɪt] ['peɪpər] [hɪr] [maɪˈself][æən; ən] - - [ə; eɪ] - ,
I pring de bit paper here myself an ' vaits a vhiles ,
我 普林 德 少量 纸 这里 我 一个 - - 一个 - ,
我在这里自己打印了纸，然后等了一会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][noʊ] [kʌm] [ænd; ənd][aɪ][hæf][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
but he no come and I haf to go on .
但 他 不 来 和 我 半 到 去 在 .
但他没有来，我不得不继续前进。

[aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [siː] [diː] ['hæpi] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
I wanted to see de happy face on him .
我 范特 到 看 德 快乐的 脸 在 他 .
我想看到他脸上露出笑容。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪˈself] , - [hɑː] !
I say to myself , ' Hah !
我 说 到 我 , - 哈哈 !
我对自己说：“哈！ ”

[juː; jʊ] ['ræskl] ['hjuːgəu] , [juː; jʊ] ['nɛfər] [tel] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊl] [frend] ['stɛfɑːn] ,
You rascal Hugo , you nefer tell noddin to your ole friend Stefan ,
你 恶棍 雨果 , 你 内弗 告诉 点头 到 你的 奥莱 朋友 斯特凡 ,
你这个无赖雨果，你竟然还敢向你的老朋友斯特凡点头示意！

[bʌt; bət][hiː; hi] [noʊ] [ɔːl][diː] [seɪm] .
but he know all de same .
但 他 知道 全部 德 相同的 .
但他其实都知道。

- [bʌt; bət] [ven] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][aɪ] ['kʊdnt] [seɪ] ['nɑːdɪŋ] .
' But when I got to go I couldn't say noddin .
- 但 当 我 得到 到 去 我 不能 说 点头 .
但到了要走的时候，我却无法点头。

[aɪ] [li:f] [di:] ['peɪpə] [ɑ:n] [di:] ['teɪbl] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ] [tæŋk] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [ɪz] [vən] [hi:; hi] [kʌm] [hoʊm]
I leaf de paper on de table here an ' I tank how happy he is vhen he come home
我 叶子 德 纸 在 德 桌子 这里 一个 - 我 坦克 如何 快乐的 他 是 当 他 来 家
[æn; ən] - [faɪnd] [aɪ 'ti:] .
an ' find it .
一个 - 寻找 它 .

我把纸条放在桌子上，想象着他回家发现它时有多高兴。

[ju:; jʊ] [pʊr] ['li:tl] ['ledɪ] !
You poor leetle leddy !
你 贫穷的 小精灵 莱迪 !

你这可怜的小姑娘！

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [mɪ'sterkən] , [moʊst] ['ɑ:nɪstli] [soʊ] , [fɔ:r; fər] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ʌv] [hæd; həd] ['evər]
" The man was mistaken , most honestly so , for no idea of love had ever
" 这 男人 曾是 错误 , 最多 诚实地 所以 , 为了 不 主意 的 爱 有 曾经
['entərd] ['hju:gouz, 'ju:gouz] [hed] ,
entered Hugo's head ,
进入 雨果的 头 ,

“这个人完全错了，真的错了，因为雨果的脑子里从来没有过爱情的概念。”

[ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mædʒ] .
and none had come to Madge .
和 没有任何 有 来 到 玛吉 .

没有人来找玛吉。

[jet] [ðə; ði] [bɪg] ['felouz] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [stæb] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
Yet the big fellow's words seemed to stab the girl to the heart and she
然而 这 大的 同伴们 字 似乎 到 刺 这 女孩 到 这 心 和 她
[moʊn] .
moaned .
呻吟 .

然而，那个高大男人的话语仿佛刺痛了女孩的心，她呻吟了一声。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] she240
She felt that she240
她 毛毡 那 she240

她觉得她240

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['hju:gouz, 'ju:gouz] [frend] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌndɪ'si:vd] .
could not allow Hugo's friend to remain undeceived .
可以 不是 允许 雨果的 朋友 到 保持 倘 .

不能让雨果的朋友继续蒙在鼓里。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l'redi] [tu:] ['meni] ['mɪstərɪz] ,
There had been already too many mysteries ,
那里 有 到过 已经 也 许多 谜团 ,

谜团已经够多了，

[tu:] ['meni] [laɪz] - - [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .
too many lies - - she would have no share in them if she could help it .
也 许多 谎言 - - 她 会 有 不 分享 在 他们 如果 她 可以 帮助 它 .

谎言太多了——如果可以的话，她绝不会参与其中。

" [aɪ] - - [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] , ['stɛfɑ:n] , " [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] .
" I - - I wasn't in love with him when I came , Stefan , " she faltered .
" 我 - - 我 不是 在 爱 和 他 什么时候 我 来了 , 斯特凡 , " 她 犹豫不决 .

“我.....我来的时候并没有爱上他，斯特凡，”她结结巴巴地说。

" [hi:; hi] - - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [em 'i:] .
" He - - he was a stranger to me .
" 他 - - 他 曾是 一个 陌生人 到 我 .

“他——他对我来说是个陌生人。”

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] – – [ˈnevər][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I had never seen him - - never in all my life .

我 有 绝不 已见 他 - - 绝不 在 全部 我的 生活 :

我从未见过他——我这辈子从未见过。

[aɪ][keɪm] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] – – [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z]

I came here because - - because .

我 来了 这里 因为 - - 因为

我来这里是因为——因为

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [misˈteɪk] – – [ɪn][sʌm; səm] [ˈletərz] ,

there has been some terrible mistake - - in some letters ,

那里 有 到过 一些 糟糕的 错误 - - 在 一些 信件 ,

在某些信件中, 出现了一些严重的错误,

[kwɪr] [ˈletərz] [ðæt] [beɪd] [em ˈi:] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd]

queer letters that bade me come here and - - and meet a man who wanted

酷儿 信件 那 巴德 我 来 这里 和 - - 和 见面 一个 男人 WHO 通缉

[ə; eɪ][waɪf] .

a wife .

一个 妻子 :

一些古怪的信件召唤我来到这里, 去见一个想要妻子的男人。

[ænd; ənd][aɪ] – – [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmɪzrəb(ə)] [sɪk] [gɜ:rl][ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪ]

And I - - I was a poor miserable sick girl in New York and - - and I

和 我 - - 我 曾是 一个 贫穷的 悲惨的 生病的 女孩 在 新的 约克 和 - - 和 我

[dʒʌst] [ˈkʊdnt] [ki:p] [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [təˈgeðər] [eniˈmɔ:r] – – [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]

just couldn't keep body and soul together anymore - - and - - and be a

只是 不能 保持 身体 和 灵魂 一起 不再 - - 和 - - 和 是 一个

[gʊd] [ˈdi:snt] [gɜ:rl] .

good decent girl .

好的 体面的 女孩 :

而我——我当时是纽约一个可怜的、病弱的、悲惨的女孩, 而且——我再也无法维持身心健康了——而且——再也无法

做一个善良正直的女孩了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈletərz] [si:md] [soʊ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ]

And those letters seemed so beautiful that I felt I must come and see the

和 那些 信件 似乎 所以 美丽的 那 我 毛毡 我 必须 来 和 看 这

[mæn] [hu:] [roʊt] [ðem; ðəm] ,

man who wrote them ,

男人 WHO 写道 他们 ,

那些信件如此优美, 让我觉得我一定要去见见写信的人。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə]

and - - and I was ready to marry him if he would be kind to

和 - - 和 我 曾是 准备好 到 结婚 他 如果 他 会 是 种类 到

[em ˈi:][ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [tri:t] [em ˈi:] [ˈdi:sntli] [ænd; ənd] – – [ænd; ənd] [ki:p] [em ˈi:][frʌm; frəm]

me and - - and treat me decently and - - and keep me from

我 和 - - 和 对待 我 体面地 和 - - 和 保持 我 从

[stɑ:rˈveɪ](ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .

starvation and suffering .

饥饿 和 痛苦 :

而且——而且如果他能善待我, ——好好待我, ——让我免于饥饿和痛苦, 我就愿意嫁给他。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] – – [ænd; ənd][aɪ]

And when I came here he didn't know anything about it , and - - and I

和 什么时候 我 来了 这里 他 没有 知道 任何事物 关于 它 , 和 - - 和 我

[θɔ:t] [hi:; hi][laɪd; li:d] .

thought he lied .

想法 他 撒谎了 :

当我来到这里时, 他对这件事一无所知, 而且——我认为他在撒谎。

[bʌt; bət] – – [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] .

But - - but I never thought to do him any harm .

但 - - 但 我 绝不 想法 到 做 他 任何 伤害 .

但是——但是我从来没有想过要伤害他。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
I took the little pistol out of the bag , because I was looking for something
我 采取 这 小的 手枪 出去 的 这 包 , 因为 我 曾是 寻找 为了 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

我从包里拿出那把小手枪，因为我当时在找别的东西。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [went] [ɔ:f] !
and it went off !
和 它 去 离开 !

然后它就爆炸了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] ,
" She hid her face in her hands ,
" 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

她用双手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn]
as if the whole scene had been again enacted before her , and the man
作为 如果 这 所有的 场景 有 到过 再次 已颁布 前 她 , 和 这 男人
[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['sɒbɪŋ] . -
heard her sobbing . **241**
听到 她 啜泣 . -

仿佛整个场景在她面前再次上演，那男人听见了她的啜泣声。241

" ['hju:gəu] [hi:; hi] ['nefər] [tel] [noʊ][laɪ] , " [sed] ['stɛfɑ:n] , ['sɔ:ftli] .
" Hugo he nefer tell no lie , " said Stefan , softly .
" 雨果 他 内弗 告诉 不 说谎 , " 说 斯特凡 , 轻轻 .

“雨果从不说谎，”斯特凡轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [vi:,eɪtʃæt][ɔ:l][dɪs] [mi:n] , [ju:; jʊ][bet] .
" I don't know vhat all dis mean , you bet .
" 我 不 知道 vhat 全部 迪斯 意思是 , 你 赌注 .

“我当然不知道这一切意味着什么。”

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][bæn] [kʌm] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] .
But I am glad you ban come like a stranger .
但 我 是 高兴的 你 禁止 来 喜欢 一个 陌生人 .

但我很高兴你禁止像陌生人一样前来。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][hi:; hi][noʊ][lʊʃ][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][den][aɪ][,eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [tu:] ,
I am glad he no lofe you , and den I am sorry , too ,
我 是 高兴的 他 不 生活 你 , 和 丹 我 是 对不起 , 也 ,

我很高兴他不爱你，但同时我也很遗憾。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ][naɪs][gæl] , [vɪd] [vɔɪs] [soʊ][sɔ:ft][ænd; ʌnd] [sʌt] - [aɪz] ,
for you so nice gal , vid voice so soft and such prettee eyes ,
为了 你 所以 好的 女孩 , 视频 嗓音 所以 柔软的 和 这样的 - 眼睛 ,

给你，这么可爱的女孩，视频里你的声音好温柔，眼睛也好漂亮。

[aɪ][tæŋk] [ɪf] [hiː; hi][loʊf][juː; jʊ][den]
I tank if he lofe you den
我 坦克 如果 他 生活 你 丹

如果他爱你，我愿意。

[juː; jʊ] [ʃʊr] [loʊf][hɪm; ɪm] [tuː] .
you sure lofe him too .
你 当然 生活 他 也 .

你肯定也很爱他。

[den][juː; jʊ] [tuː] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][dis] [pleɪs] , [mæm, mɑːm, məm] .
Den you two so happy in dis place , ma'am .
丹 你 二 所以 快乐的 在 迪斯 地方 , 女士 .

夫人，你们两个在这里过得很开心啊。

[ˈhiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪmˈself] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]
“ **He interrupted himself , striking his fist upon his chest , as if to still a**
” 他 中断 他自己 , 引人注目 他的 拳头 之上 他的 胸部 , 作为 如果 到 仍然 一个
[peɪn][ɪn][aɪˈtiː] ,
pain in it ,
疼痛 在 它 ,

他突然停了下来，一拳捶打在胸口，似乎想要止住疼痛。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [əˈgen] .
and went on again .
和 去 在 再次 .

然后又继续进行。

“ [juː; jʊ][hæf][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] - [pleɪs] [dis][ɪz] , [ˈliːtl] [ˈledi] , [ɪn][diː] [ˈsʌmərtʌɪm] .
“ **You haf no idea how prettee place dis is , leetle leddy , in de summertime** .
” 你 半 不 主意 如何 - 地方 迪斯 是 , 小精灵 莱迪 , 在 德 夏令 .

“小姑娘，你根本不知道夏天这里有多美。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] .
A vonderful place to be happy in .
一个 奇妙 地方 到 是 快乐的 在 .

一个令人感到幸福的美好地方。

[diː] [bɪɡ] [fɔːlz] [deɪ] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [deɪ] [sɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
De big falls dey make music all day and at night dey sings you to sleep ,
德 大的 瀑布 戴 制作 音乐 全部 天 和 在 夜晚 戴 唱歌 你 到 睡觉 ,
大瀑布白天发出声响，夜晚则伴你入眠。

[laɪk] [diː] [ˈmɑːdər] [ʃiː; ʃɪ] [sɪŋz] [ˈliːtl] [ˈberbiːz] .
like de modder she sings leetle babies .
喜欢 德 模组制作者 她 唱歌 小精灵 婴儿 .

像 de modder 一样，她唱着 leetlebaby。

[ju en ˈdi][diː][bɪɡ] [bɜːtʃɪz] [deɪ] [liːn] [ˈoʊfɜː] , [soʊ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] , [ænd; ənd][diː][bɜːrdz] [deɪ] [kʌmz] [ɔːl] [raʊnt] ,
Und de big birches dey lean ofer , so beautiful , and de birds dey comes all rount ,
和 德 大的 白桦树 戴 倾斜 提供 , 所以 美丽的 , 和 德 鸟类 戴 来 全部 圆 ,
那些高大的白桦树倾斜着，真美，鸟儿们在它们周围飞来飞去。

[ˈnestɪŋ] [ɪn][ɔːl][diː] [bʊʃɪz] .
nesting in all de bushes .
嵌套 在 全部 德 灌木丛 .

在所有灌木丛中筑巢。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [tuː; tə] [lʌv] ,
Oh , such a vonderful place for a man and a voman to love ,
哦 , 这样的 一个 奇妙 地方 为了 一个 男人 和 一个 - 到 爱 ,

哦，对于男女来说，这里真是个绝佳的相爱之地！

[dɛm] [fɔ:lz] [ʌv; əv][dæt] [ˈrɔ:rɪŋ] [ˈraɪfər] !
dem falls of dat Roaring Rifer !
民主 瀑布 的 数据 咆哮 裂谷 ！

他们被那咆哮的利弗击落了！

[ˈhju:gəu][hi:; hi] [klɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:t] [pi:s] , [ˈoʊdə] [saɪd][ʌv; əv][dæt] [ˈli:tl] [hɪl] ,
Hugo he cleared such a goot piece , oder side of dat leetle hill ,
雨果 他 已清除 这样的 一个 好 片 , 或 边 的 数据 小精灵 爬坡道 ,
雨果清理了一块这么好的地，就在那座小山丘的另一边。

[vɪr] [di:] [oʊts] [vɔld] [groʊ] [faɪn] .
vhere de oats vould grow fine .
那里 德 燕麦 可以 生长 美好的 。

燕麦在那里能长得很好。

[ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][di:] [ˈraɪfər] , [ɑ:n][di:] [nɔ:rθ] [saɪd] , [hi:; hi][faɪnd] [ˈsɪlvər] , [ˈplenti] [ˈsɪlvər] [ɪn][bɪg] [veɪnz] ,
And down by de Rifer , on de north side , he find silver , plenty silver in big veins ,
和 向下 经过 德 裂谷 , 在 德 北 边 , 他 寻找 银 , 很多 银 在 大的 静脉 ,
在德里弗尔北岸，他发现了银矿，大量的银矿脉。

[laɪk] [deɪ] [gɔ:t] [i:st] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪn] [ˈnɪpɪsɪŋ] [kʌn'tʃi] .
like dey got east of us , in Nipissing countree .
喜欢 戴 得到 东方 的 我们 , 在 尼皮辛 乡村 。

就像他们去了我们东边的尼皮辛县一样。

[soʊ][aɪ][tæŋk][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][bæn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ənd]
So I tank one day he ban a rich man and haf a prettee little voman and
所以 我 坦克 一 天 他 禁止 一个 富有的 男人 和 半 一个 - 小的 - 和
[ˈplenti] [naɪs] [ˈkɪdi] ,
plenty nice kiddies ,
很多 好的 孩子们 ,

所以有一天我突然想到，他禁止一个有钱人去见他，他有一个漂亮的小妻子和很多可爱的孩子。

[ˈli:tl] [ˈtʃɪldrən] [laɪk] [wʌn] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] [deɪ] [ɔ:l] [lɪf] [hɪr] [soʊ] [ˈhæpi] . " -
leetle children like one lofes to see , and dey all lif here so happy . " 242
小精灵 孩子们 喜欢 一 生活 到 看 , 和 戴 全部生命 这里 所以 快乐的 . " -

孩子们就像人们喜爱的动物，他们在这里生活得非常快乐。”242

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈsʌd(ə)nli] [hɔ:rs] .
His voice grew suddenly hoarse .
他的 嗓音 生长 突然 嘶哑 。

他的声音突然变得沙哑。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [əˈɡen] .
It was with an effort that he spoke again .
它 曾是 和 一个 努力 那 他 辐 再次 。

他费力地再次开口说话。

" [æn; ən] - [naʊ] [hi:; hi] [da:n] - [noʊ] [em ˈi:] - - [ɔ:r][ju:; jʊ][ɔ:r] [maɪɡən] ,
" **An ' now he don ' know me - - or you or Maigan ,**
" 一个 - 现在 他 大学教师 - 知道 我 - - 或者 你 或者 梅根 ,

“现在他既不认识我，也不认识你，更不认识梅根了。”

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][maɪ] [gu:t] [dɪr] - [ˈhju:gəu] [hi:; hi] [lɒk] [laɪk] [hi:; hi][bæn][ˈdaɪn] - !
and - - and my goot dear frient Hugo he look like he ban dyin ' !
和 - - 和 我的 好 亲爱的 - 雨果 他 看 喜欢 他 禁止 垂死 - ！

而且——还有我亲爱的好朋友雨果，他看起来好像快要死了！

" [ˈstɛfɑ:n] [stɑ:pt] [əˈbrʌptli] [əˈɡen] , [əˈpærəntli] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" **Stefan stopped abruptly again , apparently overcome .**
" 斯特凡 停止 突然 再次 , 显然 克服 。

“斯特凡再次突然停了下来，显然是情绪崩溃了。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [tænd] [baɪ][frɔːst][ænd; ənd] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv] [dʌl] [brɪk] ,
His face , tanned by frost and sun to a hue of dull brick ,
他的 脸 , 晒黑的 经过 霜 和 太阳 到 一个 色调 的 乏味的 砖 ,
他的脸被霜冻和阳光晒成了暗砖红色 ,

[ˈɔːlsʊʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
also lay in the hollow of his hands .
还 躺 在 这 空洞的 的 他的 双手 .
也躺在他手掌的凹陷处。

[ðə; ði] [væstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][saɪz] .
The vastness of his grief seemed to be commensurate with his size .
这 广袤无垠 的 他的 悲伤 似乎 到 是 相称的 和 他的 尺寸 .
他的悲痛之深似乎与他的体型相称。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [mædʒ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][draɪ] ,
But when he looked up Madge saw that his eyes were dry ,
但 什么时候 他 看起来 向上 玛吉 锯 那 他的 眼睛 是 干燥 ,
但当他抬起头时, 玛吉发现他的眼睛是干涩的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈægəni]
for he was suffering according to the way of strong men with the agony
为了 他 曾是 痛苦 根据 到 这 方式 的 强的 男人 和 这 痛苦
[ðæt] [ˈklʌtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɛst] [ænd; ənd] [twɪsts] [ə; eɪ][kɔːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈtempəlz] .
that clutches at the breast and twists a cord about the temples .
那 离合器 在 这 胸部 和 曲折 一个 绳索 关于 这 寺庙 .
因为他像强者一样遭受痛苦, 胸口像被绳子紧紧勒住, 太阳穴像被绳子缠绕一样。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhelpləsnəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈperəl][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɪtɪf(ə)][tuː; tə] [siː] , [sɪns] [ɔːl][hɪz; ɪz]
In his helplessness before the peril he was pitiful to see , since all his
在 他的 无助 前 这 危险 他 曾是 可怜 到 看 , 自从 全部 他的
[ˈkɔːnfɪdəns] [hæd; həd] [gɔːn] ,
confidence had gone ,
信心 有 已消失 ,
面对危险, 他显得如此无助, 令人怜悯, 因为他所有的信心都丧失殆尽了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,
his pride in his power ,
他的 自豪 在 他的 力量 ,
他对自己权力的骄傲 ,

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [sər'maʊnt] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
his faith in his ability to surmount all things by the mere force of his will .
他的 信仰 在 他的 能力 到 超越 全部 事物 经过 这 仅仅 力量 的 他的 将要 .
他坚信自己能够凭借强大的意志力克服一切困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði][gɜːlz] [oʊn] [ˈsɑːroʊ] ,
And the present weakness of the man augmented the girl's own sorrow ,
和 这 展示 弱点 的 这 男人 增强 这 女孩们 自己的 悲哀 ,
男子的虚弱加剧了女孩的悲伤。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] .
even though his being there was relief of a sort .
甚至 尽管 他的 存在 那里 曾是 宽慰 的 一个 种类 .
虽然他的出现多少让人松了一口气。

[ðə; ði] [swiːd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈveɪɡli] ,
The Swede looked about him vaguely ,
这 瑞典人 看起来 关于 他 依稀 ,
瑞典人茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [br'keɪm] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g] [wɔ:l] ,
and then his eyes became fixed on a point of the log wall ,
和 然后 他的 眼睛 成为 固定的 在 一个 观点 的 这 日志 墙 ,
然后他的目光就固定在了木墙上的某一点上。

[æz; əz] [ɪf] [θru:] [aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [brɪ'ɑ:nd] .
as if through it he had been able to discern things that lay beyond .
作为 如果 通过 它 他 有 到过 有能力的 到 辨别 事物 那 躺 超过 .
仿佛透过它，他能够洞察到彼岸的事物。

“ ['hju:gəu] [æn; ən] - [em 'i:] , ” [hi:; hi][brɪ'gæn] [ə'gen] , [veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] , “ [vi:] [vent] [ɔ:f]
“ Hugo an ' me , ” he began again , very slowly and softly , ” ve vent off ”
雨果 一个 - 我 , ” 他 开始 再次 , 非常 缓慢地 和 轻轻 , ” ve 发泄 离开
[nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
north from here ,
北 从 这里 ,
“我和雨果,”他再次开口，语速很慢，声音也很轻柔，“我们从这里向北逃窜。”

[ə; eɪ] [jɪr] [æn; ən] - [ə; eɪ][hæf][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] , [æftər][di:] [aɪs][fi:; ji] [vent] [ɔ:f] [di:] [leɪks] .
a year an ' a half it is now , after de ice she vent off de lakes .
一个 年 一个 - 一个 一半 它 是 现在 , 后 德 冰 她 发泄 离开 德 湖泊 .
一年半过去了，冰层消融后，她从湖面上喷出气体。

[ænd; ənd][vi:] - [bɔ:n] [veɪz] , -
And ve trafel long vays , 243
和 ve - 长的 vays , -
并且我们长途跋涉，243

[moʊst][fɑ:r][æz; əz] [vɪr] [di:] [ɔ:lbəni] [fi:; ji] [kʌm] [daʊn] [ɪn][dʒeɪmz] [beɪ] .
most far as where de Albany she come down in James Bay .
最多 远的 作为 那里 德 奥尔巴尼 她 来 向下 在 詹姆斯 湾 .
她最远到达了奥尔巴尼，然后一路南下到了詹姆斯湾。

['vi:]['vɑ:s] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [sɪlfə-] [æn; ən] - ['kɑ:pər] [æn; ən] - [tɪŋz] [laɪk] [dæt] . [æn; ən] - [dɪr] [kʌm] [wʌn]
Ve vos lookin ' for silfer an ' copper an ' tings like dat . An ' dere come one
ve vos 在看 - 为了 银 一个 - 铜 一个 - 事物 喜欢 数据 . 一个 - 德雷 来 一
[deɪ] [vən] ['vi:][gets] ['ɔ:f(ə)] [rʌf] ['wɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd]['vi:][get] [ʌp'set] .
day when ve gets awful rough water on a lake and ve get upset .
天 当 ve 获得 可怕 粗糙的 水 在 一个 湖 和 ve 得到 沮丧的 .
我们正在寻找银、铜之类的东西。有一天，湖面波涛汹涌，我们很沮丧。

[hɪm; ɪm]['hju:gəu] [hi:; hi] [svɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɑ:tər] , [hi:; hi][du:] , [bʌt; bət][em 'i:][aɪ] [svɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Him Hugo he svim like a otter , he do , but me I svim like a stone .
他 雨果 他 游泳 喜欢 一个 獭 , 他 做 , 但 我 我 游泳 喜欢 一个 石头 .
雨果游泳像水獭一样，而我游泳像石头一样。

[di:] [ɔ:r] [hi:; hi][bæn] ['kʌp(ə)] [hʌndrət] [jɑ:rd] [ɔ:f] , [mɛ'bi] ['li:tl] [mɔ:r] .
De shore he ban couple hundret yard off , mebbe leettle more .
德 支撑 他 禁止 夫妻 一百 院子 离开 , 也许 小精灵 更多的 .
De shore he ban 几百码外，也许更多。

[aɪ][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][di:][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['hju:gəu] [hi:; hi][græb][di:] [stɜ:rn] .
I hold on to de bow and Hugo he grab de stern .
我 抓住 在 到 德 弓 和 雨果 他 抓住 德 船尾 .
我抓住船头，雨果抓住船尾。

[soʊ][hi:; hi] [brɪ'ɡɪn] [pʊʃ] [fɔ:r; fər] [ɔ:r] , - - [vɪd][hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][dæt] - [sləʊ] ['ɡoʊɪŋ] ,
So he begin push for shore , svimmin ' vid his feet , but dat turriple slow going ,
所以 他 开始 推 为了 支撑 , - - 视频 他的 脚 , 但 数据 - 慢的 去 ,
于是他开始奋力向岸边游去，双脚着地，但那条水流实在太慢了。

[vid][di:] [kə'nu:] [ɔ:l] [ʌndər] [ˈvertɜː] , [ju:st] [ˈhoʊldɪn] - [ju: 'es][ʌp][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈvɑ:s][koʊld] ,
vid de canoe all under vater , yoost holdin ' us up a bit , and it vos cold ,
视频 德 独木舟 全部 在下面 父亲 , 尤斯特 持有 - 我们 向上 一个 少量 , 和 它 vos 寒冷的 ,
vid de canoe all under vater, yoost holdin' us up a bit, and it vos cold,

[ˈɔ:f(ə)l] - [koʊld][ɪn][dæt] [ˈvertɜː] .
awful turriple cold in dat vater .
可怕 - 寒冷的 在 数据 父亲 .

dat vater里可怕的turriple冷。

[hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][em 'i:] [ˈvi:] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [dæt] [veɪ] , [ˈvi:] [dəʊnt] [meɪk] [θri:] - [fɔ:r] [ja:dz] [ə; eɪ]
He calls to me ve can't make it dat vay , ve don't make three - four yards a
他 呼叫 到 我 ve 不能 制作 它 数据 vay , ve 不 制作 三 - 四 码 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他叫我，我们做不到那样，我们一分钟跑不到三四码。

[den] [aɪ] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [let] [goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][bæn] [ˈtæŋkɪŋ] [hi:; hi] [seɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] - ,
Den I calls for him to let go , for I ban tanking he safe his life anyway ,
丹 我 呼叫 为了 他 到 让 去 , 为了 我 禁止 坦克 他 安全的 他的 生活 - ,
Den I 叫他放手，因为我禁止坦克，无论如何他都要保住性命。

- [ə'ɔ:r] [vɪr] [ˈvi:] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑ:r] [kæmp] [kloʊz] [baɪ] .
svimmin ' ashore where ve had our camp close by .
- - 岸上 那里 ve 有 我们的 营 关闭 经过 .

游到岸边，我们的营地就在附近。

[ju en 'di] [vi:; eɪtʃæt] [ju:; jʊ] [tæŋk] [hi:; hi] [du:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Und vhat you tank he do , ma'am ?
和 vhat 你 坦克 他 做 , 女士 ?

夫人，您觉得他会做什么？

[hi:; hi] [jel] [tu:; tə][em 'i:] [nɑ:t] [bi:; bi] [tæm] [fu:l] , [dæt] [vi:; eɪtʃæt] [hi:; hi] [du:] !
He yell to me not be tam fool , dat vhat he do !
他 叫喊 到 我 不是 是 塔姆 傻子 , 数据 vhat 他 做 !

他冲我喊，别犯傻，他干的就是这个！

[hi:; hi] [seɪ] , - [haʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [jɔr; jər] - [æn; ən] - [di:] [kɪdz] [ɪn] [di:] [feɪs] ,
He say , ' How I look at your voman an ' de kids in de face ,
他 说 , - 如何 我 看 在 你的 - 一个 - 德 孩子们 在 德 脸 ,

他说：“我看着你妻子和孩子们的脸，

[ven] [aɪ] [gets] [bæk] - [ju:; jʊ] ?
when I gets back vidout you ?
当 我 获得 后退 - 你 ?

我什么时候才能再见到你？

- [soʊ] [hi:; hi] [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [end] [sɪŋk]
' So he lets go and my end sink
- 所以 他 让我们 去 和 我的 结尾 下沉

于是他放手了，我的末日也随之沉入海底。

[di:p]
deep
深的

深的

[soʊ][aɪ][let][goʊ][æn; ən] - ['vɑ:s] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][bʌt; bət][hi:; hi][græb][em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]
so I let go an ' vos fighting to keep up but he grab me and say to
所以 我 让 去 一个 - vos 斗争 到 保持 向上 但 他 抓住 我 和 说 到
[teɪk] [hoʊlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
take holt of his shoulter .
拿 霍尔特 的 他的 -
所以我放开了他，沃斯努力跟上，但他抓住我，让我把手从他肩膀上拿开。

[hi:; hi] [swer] [hi:; hi] [traʊn] [vɪd][em 'i:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] .
He swear he trown vid me if I don't .
他 发誓 他 扔 视频 我 如果 我 不 .
他发誓如果我不照做，他就把我的视频扔出去。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [svɪm] , [svɪm] - [hɑ:rd] , ['dræɡɪn] - [em 'i:]
So I done it , ma'am , and he svim , svim turriples hard , draggin ' me
所以 我 完毕 它 , 女士 , 和 他 游泳 , 游泳 - 难的 , 拖拽 - 我
[ə'ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .
于是我照做了，夫人，他拼命地游，把我拖到岸上。

[aɪ] [ju:st] [faɪndz][maɪ] [fi:t] [ɑ:n][di:] ['bɑ:təm] [ven] [hi:; hi] [ki:lz] ['oʊfɜː] , [laɪk] [ded] ,
I yoost finds my feet on de bottom vhen he keels ofer , like dead ,
我 尤斯特 发现 我的 脚 在 德 底部 当 他 龙骨 提供 , 喜欢 死的 ,
我刚找到脚踏实地的地方，他就倒下了，像死了一样。

[vɪd][di:][koʊld][ænd; ənd][di:] ['pleɪn] - [aʊt] .
vid de cold and de playin ' out .
视频 德 寒冷的 和 德 玩耍 - 出去 .
视频中出现了寒冷和玩耍的画面。

[soʊ][aɪ] [teɪks] [hɪm; ɪm] in244
So I takes him in244
所以 我 需要 他 in244
所以我把他带进了244

[maɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn] .
my arms and runs in .
我的 武器 和 跑步 在 .
我的手臂和跑动。

[aɪ][hæd; həd] [mætʃɪz] [ɪn][maɪ] [skru:] - [bɑ:ks][bʌt; bət][maɪ] ['fɪŋɡərz]
I had matches in my screw - box but my fingers
我 有 比赛 在 我的 拧紧 - 盒子 但 我的 手指
我的螺丝盒里有火柴，但我的手指

['vɑ:s][dæt][froʊz][aɪ] ['kudnt] [get] - [ɪm] [aʊt] [fɜ:rst] .
vos dat froze I couldn't get ' em out first .
vos 数据 冻住了 我 不能 得到 - 呃 出去 第一的 .
vos dat 冻结了，我没能先把它们弄出来。

[bʌt; bət][aɪ]['mænɪdʒɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] , [baɪ][æn; ən] - [baɪ] ,
But I manages make a fire , by an ' by ,
但 我 管理 制作 一个 火 , 经过 一个 - 经过 ,
但我最终还是生起了火。

[ænd; ənd][aɪ] [rʌbz] [di:] [laɪf] [bæk] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [ə'ɡen] .
and I rubs de life back into him again .
和 我 摩擦 德 生活 后退 进入 他 再次 .
我又把他打回了手。

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌviːetʃæt][ɪz][fɜːrst] [tɪŋ] [hiː; hi] [seɪ] [ven] [hiː; hi] [veɪk] [ʌp] ?
And – – and you know what is first ting he say when he wake up ?
和 – – 和 你 知道 what 是 第一的 ting 他 说 当 他 瓦克 向上 ?
你知道他醒来后说的第一句话是什么吗？

” [mædʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Madge shook her head .
” 玛吉 摇晃 她 头 .
玛吉摇了摇头。

“ [hɪm; ɪm][ˈhjuːgəu] [juːst] [seɪ] , - [naʊ] [aɪ][kɪn] [lʊk] [em aɪ ˈes] - [ˈoʊlsən][ɪn][diː] [feɪs] , [ven] [ˈviː] [gets]
” Him Hugo yoost say , ' Now I kin look Mis ' Olsen in de face , when ve gets
” 他 雨果 尤斯特 说 , - 现在 我 亲属 看 误 - 奥尔森 在 德 脸 , 当 ve 获得
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“他雨果·尤斯特说，‘现在我终于可以直视奥尔森小姐的脸了，等我们回来的时候，’

[eɪ] , [oʊld] [pɑːd] ? -
eh , old pard ? '
嗯 , 老的 帕尔德 ? -
嘿，老伙计？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第10/13页

" [ðə; ði][mæn][kept] [sti:l] [ə'gen] , [l'ɒkɪŋ] [æŋk[ə]sli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərər] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
" **The man kept still again , looking anxiously at the sufferer and watching the**
" 这 男人 保留 仍然 再次 , 寻找 焦虑地 在 这 患者 和 观看 这
[hɜ:rid] [bri:ðɪŋ] .
hurried breathing .
慌忙 呼吸 .

“那人又一动不动地站着，焦急地看着病人，观察着他急促的呼吸。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:sləsənəs] [wʌz; wəz] ['evidəntli] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
The feeling of his uselessness was evidently a torture to him ,
这 感觉 的 他的 无用性 曾是 显然 一个 酷刑 到 他 ,
那种觉得自己毫无用处的感觉显然让他备受折磨。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ['veri] [lɔ:ŋ] .
but his heart was too full for him to remain silent very long .
但 他的 心 曾是 也 满的 为了 他 到 保持 沉默的 非常 长的 .
但他心中充满了喜悦，无法长时间保持沉默。

" [æn; ən] - [naʊ] [aɪ][ei 'em] [hɪr] [æn; ən] - [kæn; kən][du:] - .
" **An ' now I am here an ' can do nodings** .
" 一个 - 现在 我 是 这里 一个 - 能 做 - .
“现在我在这里，可以点头了。”

[aɪ][bəen][noʊ] [mɔ:r] [ju:z][dæn] - - [dæn][di:][tɑ:g] [dɪr] .
I ban no more use dan - - dan de tog dere .
我 禁止 不 更多的 使用 担 - - 担 德 tog 德雷 .
我禁止再使用 dan--dan de tog dere。

[maɪ][gɑ:d] , [l'ædi] , [tel] [em 'i:][vi:ertʃæt][aɪ][kæn; kən][du:] !
My God , leddy , tell me vhat I can do !
我的 上帝 , 莱迪 , 告诉 我 vhat 我 能 做 !
我的天哪，女士，告诉我我能做什么！

[hi:; hi][moʊst] [traʊn] [hɪm'self] [æn; ən] - [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [seɪf] [em 'i:][dæt] [taɪm] [æn; ən] - [aɪ][gɑ:t]
He most trown himself an ' freeze to death to safe me dat time an ' I got
他 最多 扔 他自己 一个 - 冻结 到 死亡 到 安全的 我 数据 时间 一个 - 我 得到
[sɪt] [sti:l] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][tæm] [fu:l] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][gɔɪn] - ['ʌndər] - [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm]
sit still like a big tam fool an ' him goin ' under vidout a hand to pull him
坐 仍然 喜欢 一个 大的 塔姆 傻子 一个 - 他 去 - 在下面 - 一个 手 到 拉 他
[aʊt] .
out .
出去 .

那次他差点为了救我而跳下去冻死，而我却像个傻瓜一样一动不动地坐着，眼睁睁地看着他沉下去，伸出一只手想把他拉出来。

[ɔ:l][di:] [blʌd] [ɪn][maɪ]['bɑ:di] , ['evri] [dra:p] , [aɪ][gɪf,dʒɪf][tu:; tə] [seɪf] [hɪm; ɪm] .
All de blood in my body , every drop , I gif to safe him .
全部 德 血 在 我的 身体 , 每一个 降低 , 我 gif 到 安全的 他 .
我全身的血，每一滴，都用来救他。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪli:f] ?
Don't you believe ?
不 你 信仰 ?

你不相信吗？

[aɪ] [rɪ'membə] [vən] [di:] - [ænd; ənd][di:] [vɪnd] ['prɪŋ] [dɑ:t] [kə'nu:] [ə]ʃɔ:r] .
I remember when de vaves and de vind pring dot canoe ashore .
我 记住 当 德 - 和 德 vind 普林 点 独木舟 岸上 .

我记得 when de vaves 和 de vind pring dot 独木舟靠岸。

[ˈvi:] [lu:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [tɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [ɪz] [læʃ] [taɪt] .
Ve lose not a ting because eferyting is lashed tight .
ve 失去 不是 一个 ting 因为 - 是 鞭打 紧的 .

我们什么也没丢，因为所有东西都绑得很紧。

[ˈpaɪ][dæt] [taɪm] [hi:; hi][ˈva:s] - [ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - , [laɪk] - - ['hæpən] .
Py dat time he vos vhistling and singin ' alretty , like nodings efer happen .
py 数据 时间 他 vos - 和 唱歌 - 已经 , 喜欢 - - 发生 .

那天他吹着口哨，唱着歌，就像点头一样。

[ˈvi:][hæd; həd][di:][bɪɡ][ˈfaɪər] ['rɔ:rɪn] - , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
Ve had de big fire roarin ' , I tell you ,
ve 有 德 大的 火 咆哮 - , 我 告诉 你 ,

我跟你说，当时火势非常旺盛。

[ænd; ənd] [vən] [aɪ] [seɪ] [ə'gen] [hi:; hi] [seɪf] [maɪ] [laɪf] he245
and when I say again he safe my life he245
和 当 我 说 再次 他 安全的 我的 生活 he245

当我再次说他救了我的命时，他245

[ju:st] [læf] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʊʊk] [æŋ; ən] - [seɪ] : - [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , ['stɛfɑ:n] ,
yoost laugh like it is a fine yoke an ' say : ' Oh , shut up , Stefan ,
尤斯特 笑 喜欢 它 是 一个 美好的 轭 一个 - 说 : - 哦 , 关闭 向上 , 斯特凡 ,

尤斯特笑着说：“哦，闭嘴，斯特凡，

- [ə; eɪ] [pɜ] [bɪɡ] [fu:lz] [tu:; tə][get] [ʌp'set] , - .
ve're a pair big fools to get upset , anyvays .
- 一个 一对 大的 傻瓜 到 得到 沮丧的 , - .

反正我们俩都是些容易生气的大傻瓜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [teɪ] [ju:; jʊ][du:] [ju:st] [seɪm] [tɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [bet] .
And some tay you do yoost same ting for me , I bet .
和 一些 泰 你 做 尤斯特 相同的 ting 为了 我 , 我 赌注 .

我敢肯定，你有时也会为我做同样的事情。

- [ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] [aɪ][kæn; kən][du:] - - - [æt; ət][ɔ:l] .
' And now - - now I can do nodings - - nodings at all .
- 和 现在 - - 现在 我 能 做 - - - 在 全部 .

“现在——现在我可以点头了——完全可以点头了。”

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æŋ; ən] ['æɡəni] [ʌv; əv] [dr'spɜ] .
" **He seemed to be in an agony of despair .**
" 他 似乎 到 是 在 一个 痛苦 的 绝望 .

他似乎陷入了极度的绝望之中。

[mædʒ] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [men] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [sʌtʃ] [æŋ; ən]
Madge had hardly realized that the suffering of men could reach such an
玛吉 有 几乎 已实现 那 这 痛苦 的 男人 可以 抵达 这样的 一个

[ɪn'tensəti] .
intensity .
强度 .

玛吉几乎没有意识到男人的痛苦可以达到如此程度。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hə] ['lɪt(ə)l][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['ʃəʊldər] .
She rose and placed her little hand on the giant's shoulder .
她 玫瑰 和 放置 她 小的 手 在 这 巨人的 肩膀 .

她站起身，把小手放在巨人的肩膀上。

[ðə; ði][hju:dʒ] [freɪm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɒbz] [ðæt] [brɔ:t] [noʊ] [terz] [wɪð; wɪθ]
The huge frame was shaking convulsively , in great sobs that brought no tears with
这 巨大的 框架 曾是 摇晃 痉挛地 , 在 伟大的 啜泣 那 带来 不 眼泪 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那巨大的身躯剧烈地颤抖着，发出巨大的抽泣声，却没有流下眼泪。

[ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər] , [ˌjeɪmˈfeɪstli; ˌjeɪmˈfeɪsɪdli] .
Then , all at once , he rose and faced her , shamefacedly :
然后 , 全部 在 一次 , 他 玫瑰 和 面对 她 , 羞愧地 :
然后，他突然站起身来，羞愧地面对着她。

“ [pʊr] [ˈli:tl] [ˈledi] , ” [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] , “ [aɪ][bəən][ˈmækɪn] - [ju:; jʊ] [ʌnˈhæpi] [vɪd] [dem] [ˈsto:ri] .
” **Poor leetle leddy , ” he faltered , “ I ban makin ' you unhappy vid dem story** .
” 贫穷的 小精灵 莱迪 , ” 他 犹豫不决 , ” 我 禁止 制造 - 你 不开心 视频 民主 故事 :
“可怜的小姑娘，”他结结巴巴地说，“我禁止通过这些故事让你不开心。”

[aɪ][bəən] [ˈsɑ:ri] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ][tæm] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][noʊ][help][aɪˈti:] .
I ban sorry be such a big tam fool , but I can no help it :
我 禁止 对不起 是 这样的 一个 大的 塔姆 傻子 , 但 我 能 不 帮助 它 :
我很抱歉自己这么愚蠢，但我没办法。

[aɪˈti:] - - [aɪˈti:][ɪz] [strɔ:ŋɡər] [æz; əz][emˈi:] .
It - - it is stronger as me :
它 - - 它 是 更强 作为 我 :

它——它比我更强大。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [jæk] ,
” **For a time he paced up and down the little shack** ,
” 为了 一个 时间 他 踱步 向上 和 向下 这 小的 窝棚 ,
“他有好一会儿都在小屋里来回踱步，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [hɪmˈself] [ɪn][hænd] .
struggling hard to keep himself in hand :
挣扎 难的 到 保持 他自己 在 手 :
努力克制自己。

[wʌnz] [hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ˈæɡi] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [pɔ:z] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ]
Once he seized his shaggy head in his great paws and seemed to be trying
一次 他 查获 他的 毛茸茸 头 在 他的 伟大的 爪子 和 似乎 到 是 尝试
[tu:; tə] [skwi:z] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:][ðə; ði] [ʌnɪnˈdʊərəbl] [peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪˈti:] .
to squeeze out of it the unendurable pain that was in it :
到 挤 出去 的 它 这 难以忍受 疼痛 那 曾是 在 它 :
他用大爪子抓住自己毛茸茸的脑袋，似乎要把里面难以忍受的痛苦挤出来。

“ [di:] [sʌn] [hi:; hi] [brɪˈɡɪn] [ɡoʊ] [taʊn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] .
” **De sun he begin go town , ” he said , stopping suddenly** .
” 德 太阳 他 开始 去 镇 , ” 他 说 , 停止 突然 :
“太阳开始往城里去了，”他突然停了下来说道。

“ [vi:ˌeɪtʃˈwaɪ][dəʊnt][dæt] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ɡet] [bæk] ?
” **Vhy don't dat Papineau get back ?**
” vhy 不 数据 帕皮诺 得到 后退 ?
“帕皮诺为什么不回来？

[aɪˈti:][ɡet][dɑ:rk] [su:n] .
It get dark soon :
它 得到 黑暗的 很快 :
天很快就要黑了。

[aɪ][tæŋk][aɪ] [teɪk] [di:] [tɑ:gz][æn; ən] - [gʊv] [daʊn] [di:] [roʊd] .
I tank I take de togs an ' go down de road .
我 坦克 我 拿 德 泳衣 一个 - 去 向下 德 路 .

我想我穿上衣服，沿着路走下去。

[mɛ'bi] [hɪz; ɪz] [ti:m] [breɪk] [daʊn] .
Mebbe his team break down .
也许 他的 团队 休息 向下 .

或许他的团队崩溃了。

[hɪz; ɪz] ['li:dər] [bæn][ə; eɪ] [jʌŋ] [tɑ:g] .
His leader ban a young tog .
他的 领导者 禁止 一个 年轻的 tog .

他的领导禁止了一位年轻摄影师。

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [mædʒ] [felt] [laɪk] ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
" **For an instant Madge felt like begging him to remain .**
" 为了 一个 立即的 玛吉 毛毡 喜欢 乞讨 他 到 保持 .

“那一刻，玛吉真想求他留下来。”

[eɪ] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃri:kt] out246
Ay , she could have shrieked out246
哎 , 她 可以 有 尖叫 out246

哎，她本来可以尖叫246

[hɜ:r; hər] ['terər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
her terror at the idea of being left alone with the man that was dying ,
她 恐怖 在 这 主意 的 存在 左边 独自的 和 这 男人 那 曾是 垂死 ,
她一想到要独自一人留下来陪伴即将离世的男人，就感到无比恐惧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [hɜ:r'self] ,
as she thought , but she also succeeded in controlling herself ,
作为 她 想法 , 但 她 还 成功了 在 控制 她自己 ,

正如她所想的那样，但她也成功地控制住了自己。

[ri:'elaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
realizing that if the man was not allowed to do something ,
意识到 那 如果 这 男人 曾是 不是 允许 到 做 某物 ,

意识到如果不允许这个人做某事，

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θju:z] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rt][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl]
anything that would require the strength of his thews and divert the turmoil
任何事物 那 会 要求 这 力量 的 他的 那些 和 转移 这 动荡

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
of his brain ,
的 他的 脑 ,

任何需要他肌肉力量并转移他脑海中纷乱思绪的事情，

[hi:; hi] [maɪt] [gʊv][mæd] .
he might go mad .
他 可能 去 疯狂的 .

他可能会疯掉。

" [æz; əz] - - [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] , " [ʃi:; ʃi] [ə'sentɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [bent] [loʊ] .
" **As - - as you think best , " she assented , with her head bent low .**
" 作为 - - 作为 你 思考 最好的 , " 她 同意 , 和 她 头 弯曲 低的 .

“就按你认为最好的方式吧。”她低着头表示同意。

[ˈstɛfɑ:n] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] ,
Stefan took his cap and fitted it over his great shock of hair ,
斯特凡 采取 他的 帽 和 适配 它 超过 他的 伟大的 震惊 的 头发 ,

斯特凡拿起帽子，戴在他那蓬松的头发上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [maɪɡən] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwaɪnɪŋ] .
但 在 这 片刻 梅根 玫瑰 和 去 到 这 门 , 抱怨 .

但就在这时，梅根起身走向门口，一边呜咽一边走开。

“ [sʌm; səm][wʌn][bæn] ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [eɪnt] ['pæpɪnoʊ] , ” [sed] ['stɛfɑːn] .
“ Some one ban comin ' , but it ain't Papineau , ” said Stefan . ”
“ 一些 一 禁止 即将到来 - , 但 它 不是 帕皮诺 - , ” 说 斯特凡 .

“有人要来，但肯定不是帕皮诺，”斯特凡说。

[aɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] , ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]
It proved to be Mrs . Papineau , hurrying down the path and carrying a
它 已证实 到 是 太太 . 帕皮诺 , 匆忙 向下 这 小路 和 携带 一个
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

原来是帕皮诺太太，她提着篮子，匆匆沿着小路走来。

[ʃiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kæf] , [hens] [hɜːr; hər] [dɪ'leɪ] .
She explained that the cow had had a calf , hence her delay .
她 解释 那 这 奶牛 有 有 一个 小牛 , 因此 她 延迟 .

她解释说，母牛刚生了小牛，所以才耽搁了。

[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [ʃiː; ji] [skəʊldɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd]
Puffing and breathless she scolded them for not lighting the lamp and
抽气 和 喘不过气 她 责骂 他们 为了 不是 灯光 这 灯 和
[ˈbʌslɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
bustled about the place ,
熙熙攘攘 关于 这 地方 ,

她气喘吁吁地责备他们没有点灯，然后忙前忙后地走来走去。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɒtʃəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [tiː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [æn; ən]
declaring that the two watchers should have made tea and that it took an
声明 那 这 二 观察者 应该 有 制成 茶 和 那 它 采取 一个
[ɪk'spiəriənst] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [θɪŋz] .
experienced mother of many to know how to handle things .
经验丰富的 母亲 的 许多 到 知道 如何 到 处理 事物 .

她宣称，那两个旁观者应该去泡茶，而且只有一位经验丰富的多子女母亲才知道如何处理事情。

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [strɔːŋ] [suːp] [vɪd] [muːs] - [miːt] , ” [ʃiː; ji][tʊɔld][ðem; ðəm] .
“ I have made strong soup vid moose - meat , ” she told them . ”
“ 我 有 制成 强的 汤 视频 驼鹿 - 肉 , ” 她 讲述 他们 .

“我用驼鹿肉熬了浓汤，”她告诉他们。

“ [hiːm] [duː] [mə'sjɜːr] [ˈhjuːgəʊ] ['mɑːk]
“ Heem do Monsieur Hugo moch
“ 血红素 做 先生 雨果 莫奇

“Heem do Monsieur Hugo moch

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[aɪ][pʊt][ɑːn][diː] [stoʊv] [naʊ] [æn; ən] - [get] [hɑːt] .
I put on de stove now an ' get hot .
我 放 在 德 火炉 现在 一个 - 得到 热的 .

我现在把炉子放在上面加热。

” [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri]

” **She spoke confidently , just as usual , as if nothing out of the ordinary**

” 她 辐 自信地 , 只是 作为 通常 , 作为 如果 没有什么 出去 的 这 普通的

[wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] on247

were going on247

是 去 on247

她说话自信满满，一如既往，仿佛一切如常。

[ɪn][ðə; ðɪ] [æk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,

in the shack , but it was a transparent effort to encourage the others ,

在 这 窝棚 , 但 它 曾是 一个 透明的 努力 到 鼓励 这 其他的 ,

虽然身处棚屋之中，但这显然是为了鼓励其他人而做出的努力。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] [lɔːŋ] .

and she was not able to keep it up long .

和 她 曾是 不是 有能力的 到 保持 它 向上 长的 .

但她没能坚持太久。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] [ænd; ænd]

She happened to look at Hugo again , and suddenly her face fell and

她 发生 到 看 在 雨果 再次 , 和 突然 她 脸 跌倒 和

[hɜːr; hər][hændz] [went] [ʌp] ,

her hands went up ,

她 双手 去 向上 ,

她碰巧又看了雨果一眼，突然脸色沉了下来，双手举了起来。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈberɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [ˈeɪprən][ænd; ænd] [ˈsɒbd] [raɪt] [aʊt] .

while she buried her face in her blue apron and sobbed right out .

尽管 她 埋葬 她 脸 在 她 蓝色的 围裙 和 啜泣 正确的 出去 .

她把脸埋在蓝色围裙里，放声痛哭。

“ [diː] [gʊd] [lɔːrd] [hiːm] [brɪŋ] [æn; ən] - [diː] [gʊd] [lɔːrd] [hiːm] [teɪk] [əˈweɪ] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed]

“ De good Lord Heem bring an ' de good Lord Heem take away , ” was what she said

” 德 好的 主 血红素 带来 一个 - 德 好的 主 血红素 拿 离开 , ” 曾是 什么 她 说

,

,

,

她说道：“愿仁慈的上帝赐予，愿仁慈的上帝带走。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [nel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪrɜː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .

and it sounded like a knell in the ears of the others .

和 它 听起来 喜欢 一个 丧钟 在 这 耳朵 的 这 其他的 .

这声音在其他人听来，如同丧钟一般。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] [mædʒ] [lɪt][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][læmp] .

Since the light was beginning to fail Madge lit the little lamp .

自从 这 光 曾是 开始 到 失败 玛吉 点燃 这 小的 灯 .

由于光线开始变暗，玛吉点亮了小油灯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt][ænd; ænd] [stɜːrd] [aɪ ˈtiː]

Mrs . Papineau took some of the soup out of the pot and stirred it

太太 . 帕皮诺 采取 一些 的 这 汤 出去 的 这 锅 和 搅拌 它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [kuːl] [aɪ ˈtiː] ,

with a spoon to cool it ,

和 一个 勺子 到 凉爽的 它 ,

帕皮诺太太从锅里舀出一些汤，用勺子搅拌着降温。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈmænz] [hed] .

and then she lifted the sick man's head .

和 然后 她 抬起 这 生病的 男人的 头 .

然后她抬起了病人的头。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [sɔːft][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Her voice became soft and caressing , as if she had spoken to a child .
她 嗓音 成为 柔软的 和 爱抚 , 作为 如果 她 有 说 到 一个 孩子 .

她的声音变得温柔而轻柔，仿佛在对孩子说话。

" [maɪ] ['liːtl] [ˈhjuːgəʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [diːrɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [felə] .
" **My leetle Hugo , " she said , " dere's a good fellar .**
" 我的 小精灵 雨果 , " 她 说 , " 那里 一个 好的 伙计 .

“我的小雨果，”她说，“是个好孩子。”

[traɪ][æn; ən] - [drɪŋk] , [ʒuː,dʒuːs] - [wʌn][bɪt] .
Try an ' drink , jus ' one bit .
尝试 一个 - 喝 , 果汁 - 一 少量 .

尝一口，就一小口。

- [maʊθ] , [dæt] [wei] .
H'open mouth , dat way .
- 嘴 , 数据 方式 .

他张着嘴，那样。

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈswɑːloo] , [diːrɪz] [gʊd] [bɔɪ] .
Now you swallow , dere's good boy .
现在 你 吞 , 那里 好的 男生 .

现在你吞下去了，乖孩子。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ][traɪ] [hiːm] [ə'gen] , [ʒuː,dʒuːs] - [wʌn] [mɔːr] [spuːn] .
An ' now you try heem again , jus ' one more spoon .
一个 - 现在 你 尝试 血红素 再次 , 果汁 - 一 更多的 勺子 .

现在你再试一次，就再吃一勺。

- [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [gʊd] , [frʌm; frəm][diː][bɪg] [muːs] [wʌt] [frɪˈliːpeɪ] [hiː; hi][get] .
H'it is awful good , from de big moose what Philippe he get .
- 是 可怕 好的 , 从 德 大的 驼鹿 什么 菲利普 他 得到 .

这真是太棒了，菲利普从那只大驼鹿身上得到了什么。

[ʒuː,dʒuːs] - [wʌn] [mɔːr] [spuːn] [æn; ən] - [aɪ][naːt] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
Jus ' one more spoon an ' I not bodder you no more .
果汁 - 一 更多的 勺子 一个 - 我 不是 博德 你 不 更多的 .

再给我一勺，我就不烦你了。

" [ˈweðər] [ˈhjuːgəʊ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːr][naːt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] .
" **Whether Hugo understood or not no one could have told .**
" 无论 雨果 理解 或者 不是 不 一 可以 有 讲述 .

“谁也说不准雨果是否理解了。”

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪ(ə)nɪs] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
At any rate , with infinite patience , she was able to feed him a little ,
在 任何 速度 , 和 无限 耐心 , 她 曾是 有能力的 到 喂养 他 一个 小的 ,

总之，她凭借着无穷的耐心，还是喂了他一点东西。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [pʊʃt] [hɜːr; hər][hænd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
until he finally pushed her hand away from him . 248
直到 他 最后 推动 她 手 离开 从 他 . -

直到他最终推开了她的手。248

[ˈstɛfɑːn] ,
Stefan ,
斯特凡 ,

斯特凡，

[hu:z] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:rmz][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ]
whose back had been resting on the door and whose arms had been hanging
谁 后退 有 到过 休息 在 这 门 和 谁 武器 有 到过 绞刑
[dɪ'dʒektɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
dejectedly at his side ,
沮丧地 在 他的 边 ,

他背靠着门，双臂沮丧地垂在身侧。

[tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔ:rdz] [ðə; ði][gɜ:rl] .
took a step towards the girl .
采取 一个 步 向 这 女孩 .

他朝女孩走近了一步。

“ [eɪ] [goʊ] [daʊn] [di:] [roʊd][ə; eɪ][bɪt][æŋ; ən] - [mi:t] ['pæpɪnoʊ] [ɪf] [hi:; hi] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [prə'pəʊzd]
” **Ay go down de road a bit an ' meet Papineau if he come back , ” he proposed**
” 哎 去 向下 德 路 一个 少量 一个 - 见面 帕皮诺 如果 他 来 后退 , ” 他 建议的
.
:
.

“如果帕皮诺回来了，我们就沿着路走一小段路去见他，”他提议道。

“ [ɪf] [di:] [tɑ:gz][ɪz]['taɪərd][aɪ] [teɪk] [di:] ['dɑ:ktər][ɑ:n][maɪ] [tə'bə:gən] .
” **If de togs is tired I take de doctor on my toboggan** .
” 如果 德 泳衣 是 疲劳的 我 拿 德 医生 在 我的 雪橇 .

“如果医生累了，我就用我的雪橇带他去。”

[get] [bæk] - [dæt] [veɪ] .
Get back quicker dat vay .
得到 后退 - 数据 vay .

找回 quicker dat vay。

[soʊ] [lɔ:ŋ] !
So long !
所以 长的 !

这么久！

[aɪ] [kʌmz] [bæk] [su:n] - , [ʃʊr] .
I comes back soon anyvays , sure .
我 来 后退 很快 - , 当然 .

反正我很快就会回来的，肯定的。

“ [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɔ:gz] , ['æmplɪ] ['restɪd] ,
” **He started away at a swift pace , his strong dogs , amply rested** ,
” 他 开始 离开 在 一个 迅速 步伐 , 他的 强的 狗 , 充足的 休息 ,
他迈着轻快的步伐出发了，他那些强壮的猎犬也得到了充分的休息。

['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [hɑ:rd][ə'pa:n][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rnɪs] .
barking and throwing themselves hard upon the breastpieces of their harness .
叫声 和 投掷 他们自己 难的 之上 这 - 的 他们的 马具 .

它们吠叫着，用力地扑向挽具的胸甲。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [sæt] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] ,
After he was out of hearing the two women sat very close together ,
后 他 曾是 出去 的 听力 这 二 女性 卫星 非常 关闭 一起 ,

他走后，听见两个女人坐得很近。

[fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn]
for mutual comfort and consolation , and the older one began to speak in
为了 相互的 舒适 和 安慰 , 和 这 老 一 开始 到 说话 在
[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
a low whisper .
一个 低的 耳语 .

为了互相安慰和鼓励，年长的那位开始低声细语。

“ [ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈlʌki] , [mædəm wəˈzel] .
“ You very lucky , mademoiselle .
“ 你 非常 幸运的 , 小姐 .

“小姐，您真是太幸运了。”

[aɪ ˈti:] [ˈi:z] [ˈlʌki] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [ju:; jʊ] - [mæn][æz; əz][laɪ] [dɪr] [æn; ən] - [ju:; jʊ][hæf][tu:; tə] [si:] [hi:m]
It ees lucky it ain't you h'own man as lie dere an ' you haf to see heem
它 伊斯 幸运的 它 不是 你 - 男人 作为 说谎 德雷 一个 - 你 半 到 看 血红素
[laɪk] [dæt] .
like dat .
喜欢 数据 .

幸好躺在那里的不是你自己的男人，不然你就得亲眼看到他那副样子了。

[aɪ ˈti:][ɪz] - [tɪŋ] [tu:; tə] [si:] .
It is turripel ting to see .
它 是 - ting 到 看 .

看到这些真是令人难以置信。

[wʌn] [taɪm] [ˈpæpɪ, noʊ] [hi:m] [get] - [si:k] , [æn; ən] - [aɪ] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [faɪv] - - [noʊ] , [sɪks] [deɪ]
One time Papineau heem get h'awful seek , an ' I watch him five - - no , six day
一 时间 帕皮诺 血红素 得到 - 寻找 , 一个 - 我 手表 他 五 - - 不 , 六 天
[ænd; ənd][di:] [naɪts] .
and de nights .
和 德 夜晚 .

有一次，帕皮诺的病情非常严重，我观察了他五天——不，六天六夜。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:][ˈvɑ:s] [bæk] [ɪn][di:] [grænd] [nɔ:d] , [noʊ][ˈdɑ:ktər][nɔ:r] [noʊdɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
An ' it vos back in de Grand Nord , no doctor nor noding at all .
一个 - 它 vos 后退 在 德 盛大 诺德 , 不 医生 也不 编码 在 全部 .

它又回到了大北方，既没有医生也没有点头示意。

[æn; ən] - [em ˈi:][wɪd][maɪ][ˈlɪt(ə)][dʒʌˈsti:n][ʒu:,dʒu:s] - [tu:] [mʌnθ] [oʊl][ɪn][maɪ] - .
An ' me wid my little Justine jus ' two month ole in my h'arms .
一个 - 我 宽 我的 小的 贾斯汀 果汁 - 二 月 奥莱 在 我的 - .

我抱着我两个月大的小女儿贾斯汀。

[æn; ən] - [den] [kʌm] [di:] [deɪ] [ven][di:] [gʊd] [lɔ:rd] [hi:m] - [ɪr]
An ' den come de day ven de good Lord Heem ' ear
一个 - 丹 来 德 天 ven 德 好的 主 血红素 - 耳朵

善良的希姆勋爵耳朵的那一天到来了

- [aʊ] [aɪ] [preɪ] [ɔ:l][di:] [taɪm] [æn; ən] - [ˈpæpɪ, noʊ] [hi:m] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə][get] [vel] [əˈɡen] .
' ow I pray all de time an ' Papineau heem begin to get vell again .
- 现在 我 祈祷 全部 德 时间 一个 - 帕皮诺 血红素 开始 到 得到 维尔 再次 .

'现在我一直在祈祷，帕皮诺又开始好转了。

[bʌt; bət][di:] [taɪm] [ˈvɑ:s] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [bɪɡ] [naɪf] [plɑ:ntɪd][ɪn][maɪ] - [ɜ:rt] , [ʒu:,dʒu:s] - [laɪk] [dæt] . " -
But de time vos like having big knife planted in my ' eart , jus ' like dat . " 249
但 德 时间 vos 喜欢 拥有 大的 刀 已种植 在 我的 - 地球 , 果汁 - 喜欢 数据 . " -

但时间就像一把大刀插进我的心脏，就是这样。”249

[ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [stæbd] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] :
She made a gesture as if she had stabbed herself , and went on :
她 制成 一个 手势 作为 如果 她 有 刺伤 她自己 , 和 去 在 :

她做了个像是刺伤自己的手势，然后继续说道：

" [ju:; jʊ][nɔ:t] [noʊ] - [aʊ] - [ˈæpi] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ][noʊ] [lʌv] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈɡoɪn] - [fɔ:r; fər]
“ You not know ' ow ' appy you must be you no love a man as goin ' for
“ 你 不是 知道 - 现在 - 苹果 你 必须 是 你 不 爱 一个 男人 作为 去 - 为了
[daɪ] [su:n] .
die soon .
死 很快 .

“你不知道你有多高兴，你不爱一个即将死去的人。”

[jʊː; jʊ] – – [juː; jʊ][gʊʊ][ˈkreɪzɪ] [taɪmz] [laɪk][dæt] !
You – – you go crazy times like dat !
你 – – 你 去 疯狂的 时代 喜欢 数据 ！

你——你有时候会疯掉！

” [bʌt; bət] [mædʒ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrm]
” **But Madge made no answer and could only continue to stare at the form**
” 但 玛吉 制成 不 回答 和 可以 仅有的 继续 到 盯 在 这 形式
[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈdɪmər] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ɔɪl][læmp][kæst] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈʃæ,douz] [ɪn][ðə; ði]
that seemed to grow dimmer as the small oil lamp cast flickering shadows in the
那 似乎 到 生长 调光器 作为 这 小的 油 灯 投掷 闪烁 阴影 在 这
[ruːm] .
room .
房间 ．

“但玛吉没有回答，只能继续盯着那个身影，随着房间里小油灯投下摇曳的影子，那个身影似乎变得越来越暗淡。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪrʒ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪˈtʃːr(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
In her ears the continued , eternal sound of the great falls had taken on
在 她 耳朵 这 持续 , 永恒 声音 的 这 伟大的 瀑布 有 已采取 在
[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkærəktər] .
an ominous character .
一个 不祥的 特点 ．

在她耳中，大瀑布持续不断的轰鸣声带上了一种不祥的预感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsɔːləm] [dɜːrdʒ] [ðæt] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ʌnəˈkaʊntəbli] ,
It was like some solemn dirge that rose and fell , unaccountably ,
它 曾是 喜欢 一些 庄严 挽歌 那 玫瑰 和 跌倒 , 无故 ,
[ˌɪnəˈkaʊntəb(ə)lɪ] .
它就像一首庄严肃穆的挽歌，无缘无故地起伏跌宕。

[laɪk][ðə; ði] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [fɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd] [rek] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtiəs] [ˈtrædʒədi]
like the breathing of a vast force that could reck nothing of the piteous tragedy
喜欢 这 呼吸 的 一个 广阔的 力量 那 可以 雷克 没有什么 的 这 可怜的 悲剧
[ˈbiːɪŋ] [iˈnæktɪd] .
being enacted .
存在 已颁布 ．

就像一股庞大力量的呼吸，它丝毫不会因正在上演的悲惨悲剧而受到伤害。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkouldə] [əˈgen] .
It appeared to be growing ever so much colder again .
它 出现 到 是 生长 曾经 所以 很多 更冷 再次 ．
[ˈtʃiːnɪŋ] .
天气似乎又变得越来越冷了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːzɪŋ] .
A few feet away from the stove it was freezing .
一个 很少 脚 离开 从 这 火炉 它 曾是 冷冻 ．
[ˈfɪr] .
离炉子几英尺远的地方却冷得刺骨。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndoʊ] [bʌt; bət] [greɪt] [ˈmæsɪŋ] [klaʊdz] [hæd; həd]
She sought to look out of the little window but great massing clouds had
她 寻求 到 看 出去 的 这 小的 窗户 但 伟大的 群体 云 有
[ˈhɪd(ə)ŋ] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)ŋ][ʌv; əv] [ˈsʌnsɛt] .
hidden the crimson of sunset .
隐 这 赤红 的 日落 ．

她想从小窗户往外看，但厚厚的云层遮住了落日的绯红。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈɜːaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɜːz][ænd; ənd] [spruːsɪz] [tuː; tə] [groʊn]
A strong wind was arising and caused the great firs and spruces to groan
一个 强的 风 曾是 产生 和 导致 这 伟大的 杉树 和 云杉 到 呻吟
[ˈdɪzməli] .
dismally .
令人沮丧地 ．

狂风骤起，吹得高大的冷杉和云杉发出凄惨的呻吟。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wəɹ] [ə'gen] [brɪ'kʌmɪŋ] ['kruːəl] [θɪŋz] [ðæt] ['tɔːrtʃərd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The minutes were again becoming cruel things that tortured one with their
这 分钟 是 再次 成为 残忍的 事物 那 受折磨 一 和 他们的
[ˈmædnɪŋ] ['sləʊnəs] .
maddening slowness .
令人抓狂 缓慢 .

时间再次变得残酷起来，令人抓狂的缓慢流逝折磨着人。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ʌnə'kaʊntəbli] [sləʊ] , [æz; əz]
The girl became conscious of the beats of her heart , unaccountably slow , as
这 女孩 成为 有意识的 的 这 节拍 的 她 心 , 无故 慢的 , 作为
[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

女孩意识到自己的心跳异常缓慢，她开始思考。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [hɑːrt] [stɑːpt] ['ʌtərli] .
And then , for a moment , that heart stopped utterly .
和 然后 , 为了 一个 片刻 , 那 心 停止 完全地 .

然后，那一刻，心脏彻底停止了跳动。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['lʌmbər] [roʊd][ænd; ənd] [maɪgən] [wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ]
A shout had come from the little lumber road and Maigan was barking
一个 喊 有 来 从 这 小的 木材 路 和 梅根 曾是 叫声
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪk'saɪtɪdli] ,
at the door excitedly ,
在 这 门 兴奋地 ,

从伐木小路那边传来一声喊叫，梅根兴奋地对着门吠叫。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] -
in spite of the older woman's
在 尽管如此 的 这 老 -

尽管这位老妇人有250

['skoʊldɪŋ] .
scolding .
责骂 .

责骂。

[ðə; ði] [tə'bəːgən] ['slɪðərd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv][dɔːgz] - [fiːt]
The toboggan slithered over the snow and there was a patter of dogs ' feet
这 雪橇 滑行 超过 这 雪 和 那里 曾是 一个 语调 的 狗 - 脚
.
:
.

雪橇在雪地上滑行，传来狗爪的轻快脚步声。

[mædʒ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][let][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kuːnskɪn] [koʊt] ,
Madge threw the door open and let in a man in a great coonskin coat ,
玛吉 扔 这 门 打开 和 让 在 一个 男人 在 一个 伟大的 浣熊皮 外套 ,

玛吉猛地推开门，让一个穿着厚重浣熊皮大衣的男人走了进来。

[huː] [wʌz; wəz] ['kæɪɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .
who was carrying a bag .
WHO 曾是 携带 一个 包 .

他当时提着一个包。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [fɜːr] [mɪts] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tʃɪld] [ænd; ənd][fɜːr; fər][ə; eɪ]
In spite of the heaviest fur mitts his hands were chilled and for a
在 尽管如此 的 这 最重 毛皮 手套 他的 双手 是 冷藏 和 为了 一个
[ˈmoʊmənt][hiː; hi][held][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] ,
moment he held them to the glow of the stove ,
片刻 他 握住 他们 到 这 辉光 的 这 火炉 ,
尽管戴着厚厚的皮手套, 他的手还是冰凉, 他把手伸向炉火的余温取暖。

[bɪˈfɔːr] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈæftər][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
before turning calmly to his patient , after a curt nod to each of the women .
前 转弯 平静地 到 他的 病人 , 后 一个 简短 点头 到 每个 的 这 女性 .
-
251
-

在向每位女士简短地点头致意后, 他平静地转向他的病人。251

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] [həˈraɪz(ə)n]
A Widening Horizon
一个 扩大 地平线

视野的拓展

" [aɪm][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [stɑː] , " [ðə; ði][mæn] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] .
" **I'm Dr . Starr , " the man introduced himself .**
" 我是 博士 : 斯塔尔 , " 这 男人 介绍 他自己 :
"我是斯塔尔医生,"那人自我介绍道。

" [ɪts] ['tɜːrnɪŋ] ['mɑːti] [koʊld] [ə'gen] .
" **It's turning mighty cold again .**
" 它是 转弯 强大的 寒冷的 再次 :
"天气又变得非常冷了。"

[wiː; wi][ˈoʊnli][hɪt][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ˈæftər][aɪ][ɡɑːt][ɑːn] [stɛfənz] [təˈbɑːɡən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We only hit the high places after I got on Stefan's toboggan , I can tell you .
我们 仅有的 打 这 高的 地方 后 我 得到 在 斯特凡的 雪橇 , 我 能 告诉 你 :
我可以告诉你, 直到我坐上斯特凡的雪橇, 我们才到达高处。

[haʊ] [ðə; ði][mæn] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːm] [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,
How the man kept up with his team I can't tell you ,
如何 这 男人 保留 向上 和 他的 团队 我 不能 告诉 你 ,
我无法告诉你他是如何跟上团队步伐的。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] .
but he ran all the way .
但 他 跑 全部 这 方式 :
但他一路跑到了终点。

" [hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hevi] [koʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **He threw off his heavy coat and turned to the bunk .**
" 他 扔 离开 他的 重的 外套 和 转向 到 这 假寐 :
他脱下厚重的外套, 转身走向铺位。

" [naʊ] [lets] [siː] [wʌt] [wiːv] [ɡɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Now let's see what we've got here , " he said .**
" 现在 我们来吧 看 什么 我们已经 得到 这里 , " 他 说 :
"现在让我们看看我们这里有什么,"他说。

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['skæniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθs] ,
The two women were scanning his face , holding their breaths ,
这 二 女性 是 扫描 他的 脸 , 保持 他们的 呼吸 ,
两个女人屏住呼吸, 仔细打量着他的脸。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] [hæd; həd][ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [held] [,aɪ ˈti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][kæst][sʌm; səm]
but Mrs . Papineau had the lamp and held it so as to cast some
但 太太 . 帕皮诺 有 这 灯 和 握住 它 所以 作为 到 投掷 一些
[laɪt] [ɑ:n][ˈhju:gəu] .
light on Hugo .
光 在 雨果 .
但帕皮诺太太拿着灯, 举起来照亮雨果。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪk'spre(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'skru:təb(ə)] .
The doctor's expression , however , was quite inscrutable .
这 医生的 表达 , 然而 , 曾是 相当 难以捉摸 .
然而, 医生的表情却十分难以捉摸。

“ [jɜr; jər] ['hʌzbənd] ?
“ **Your husband ?**
“ 你的 丈夫 ?
“你丈夫? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **he asked the girl , who shook her head .**
“ 他 问 这 女孩 , WHO 摇晃 她 头 .
他问女孩, 女孩摇了摇头。

“ [wel] , [pər'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['hi:z] [nɑ:t] .
“ **Well , perhaps it's a good thing he's not .**
“ 出色地 , 也许 它是 一个 好的 事物 他是 不是 .
“嗯, 也许他不是那样反而是件好事。”

[pʊt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [bɔɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , [pli:z] .
Put a lot of water to boil on the stove , please .
放 一个 很多 的 水 到 熬 在 这 火炉 , 请 .
请在炉子上烧开大量的水。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][faɪnd] [ə'nʌðər] [læmp] [hɪr] - - [ðɪs] [wʌŋ] ['dʌznt] [gɪv] [mʌt] [laɪt] ?
Can't you find another lamp here - - this one doesn't give much light ?
不能 你 寻找 其他 灯 这里 - - 这 一 不 给 很多 光 ?
你能不能在这里找个别的灯? 这盏灯光线太暗了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][læmp][bʌt; bət] [ðer] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [su:n]
“ **There was no lamp but they found a package of candles which were soon**
“ 那里 曾是 不 灯 但 他们 成立 一个 包裹 的 蜡烛 哪个 是 很快
['flɪkərɪŋ] on252
flickering on252
闪烁 on252

“没有灯, 但他们找到了一包蜡烛, 蜡烛很快就闪烁起来。”252

[ðə; ði] ['teɪbl] , [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] ['bɒtlɪz] .
the table , stuck in the necks of bottles .
这 桌子 , 卡住 在 这 脖子 的 瓶子 .
桌子卡在了瓶颈里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæg] , ['ku:lɪ] .
The doctor was pulling a lot of things out of his bag , coolly .
这 医生 曾是 拉 一个 很多 的 事物 出去 的 他的 包 , 冷静地 .
医生神态自若地从包里掏出很多东西。

[tuː; tə] [mædʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [kwɪr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˌʌnəfektɪd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .
To Madge it seemed queer that he could be so unaffected by what he saw .
到 玛吉 它 似乎 酷儿 那 他 可以 是 所以 不受影响 经过 什么 他 锯 .

玛吉觉得很奇怪，他竟然能对所见所闻如此无动于衷。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] , [ˈæftər] [ber] [ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈʃoʊldər] .
Presently he went to work , after baring the injured shoulder .
目前 他 去 到 工作 , 后 禁止 这 受伤 肩膀 .

他露出受伤的肩膀后，随即去上班了。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][laɪk] [sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [ˈnaɪtmər] .
After it was all over it seemed to the girl like some dreadful nightmare .
后 它 曾是 全部 超过 它 似乎 到 这 女孩 喜欢 一些 可怕 恶梦 .

一切结束后，对女孩来说，这就像一场可怕的噩梦。

[ˈæftər][dʒʌst][wʌn] [kiːn] [glæns] [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [hændz]
After just one keen glance the doctor had probably decided that her young hands
后 只是 一 敏锐的 瞥一眼 这 医生 有 大概 决定 那 她 年轻的 双手
[wʊd] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbetər] [help] .
would afford him the better help .
会 买得起 他 这 更好的 帮助 .

医生只消一眼，可能就认定她年轻的双手能给他提供更好的帮助。

[ænd; ənd][soʊ][jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði]
And so she had been obliged to remain at his side and look upon the
和 所以 她 有 到过 有义务 到 保持 在 他的 边 和 看 之上 这
[ˈsɪnjuːi] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ber] ,
sinewy shoulder and the arm that had been laid bare ,
筋骨 肩膀 和 这 手臂 那 有 到过 铺设 裸 ,

于是，她不得不留在他身边，看着他那肌肉结实的肩膀和裸露的手臂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋgri][ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd] [wuːnd] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
and at the angry and inflamed wound which had been flooded with
和 在 这 生气的 和 发炎的 伤口 哪个 有 到过 被淹 和
[ˈaɪədaɪn] .
iodine .
碘 .

还有那道被碘酒浸透、红肿发炎的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ˌʌv; əv] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnstrʊmənts] [dʒʌst][ˈteɪkən] [aʊt][ˌʌv; əv]
And then had come the picking up of shining instruments just taken out of
和 然后 有 来 这 挑选 向上 的 灼灼 仪器 只是 已采取 出去 的
[wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈves(ə)lz] .
one of the boiling vessels .
一 的 这 沸腾 船只 .

然后，人们开始捡拾那些刚从沸腾的容器中取出的闪闪发光的仪器。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [left] [ɪmˈprints] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][jiː; ji] [felt] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ˈgoʊɪŋ]
Her teeth left imprints on her lips and she felt that she was surely going
她 牙齿 左边 印记 在 她 嘴唇 和 她 毛毡 那 她 曾是 一定 去
[tuː; tə] [ˈstæɡər] [ænd; ənd][ˈfɔːl] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪd] [lɔːŋ] [ˈslæʃɪŋ] [ɪnˈsɪʒənz] .
to stagger and fall as the man made long slashing incisions .
到 错开 和 落下 作为 这 男人 制成 长的 砍杀 切口 .

她的牙齿在嘴唇上留下了印记，她感觉自己肯定会踉跄着摔倒，因为那个男人在她嘴唇上划出了长长的口子。

[frʌm; frəm][ðəm; ðəm][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ˌʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
From them he took out a piece of cloth and a bullet that had been
从 他们 他 采取 出去 一个 片 的 布 和 一个 子弹 那 有 到过
[ˈflætnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][boʊn] .
flattened against the bone .
扁平的 反对 这 骨 .

他从里面取出一块布和一颗被压扁贴在骨头上的子弹。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [dɪsɪnˈfektɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [red] [tjʊb]
After this there was a lot more disinfecting and the placing of red tubes
后 这 那里 曾是 一个 很多 更多的 消毒 和 这 放置 的 红色的 管子
[ʌv; əv] [ˈrʌbər] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] ,
of rubber deep down in the wound ,
的 橡皮 深的 向下 在 这 伤口 ,
之后进行了更多消毒工作, 并将红色橡胶管深深地插入伤口中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdresɪŋ] .
which was finally covered with a large dressing .
哪个 曾是 最后 涵盖 和 一个 大的 敷料 .
最后用大块敷料盖住了伤口。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [mædʒ] [drɑ:pt] [ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] ,
But it was only after this was all finished that Madge dropped on a stool ,
但 它 曾是 仅有的 后 这 曾是 全部 完成的 那 玛吉 掉落 在 一个 凳子 ,
但这一切结束后, 玛吉才坐到凳子上。

[ˈfi:lɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
feeling sick and shaken .
感觉 生病的 和 摇晃 .
感到恶心和惊恐。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈsoʊldʒər] , -
" **Oh , you're not such a very bad soldier , 253**
" 哦 , 你是 不是 这样的 一个 非常 坏的 士兵 , -
"哦, 你其实不算是个很糟糕的士兵。"253

[ˈæftər][ɔ:l] , " [ˈkɑ:məntəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈkwaɪətli] ,
after all , " commented the doctor , quietly ,
后 全部 , " 评论 这 医生 , 悄悄 ,
"毕竟,"医生平静地评论道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [tu:; tə] [kli:n] [ænd; ənd][bɔɪl][ðem; ðəm] [əˈgen] .
as he gathered up his instruments to clean and boil them again .
作为 他 聚集 向上 他的 仪器 到 干净的 和 熬 他们 再次 .
他收拾好乐器, 准备再次清洗和煮沸。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] [aɪm][,ɑ:ptɪˈmɪstɪk] [əˈbʌʊt] [ðɪs]
" **I can't say that I'm optimistic about this**
" 我 不能 说 那 我是 乐观的 关于 这
"我对此并不乐观。"

[keɪs] - - [bʌt; bət][pərˈhæps][ju:; jʊ][dəʊnt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [bɪg] [wɜ:rdz] .
case - - but perhaps you don't quite understand such big words .
案件 - - 但 也许 你 不 相当 理解 这样的 大的 字 .
案例——但也许你不太理解这些深奥的词汇。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [greɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [læd] ,
I mean that I haven't any great hopes for this lad ,
我 意思是 那 我 还没有 任何 伟大的 希望 为了 这 小伙子 ,
我的意思是, 我对这个孩子不抱太大希望。

[bʌt; bət][æ; ət] [li:st] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [naʊ] .
but at least he has some little chance now .
但 在 至少 他 有 一些 小的 机会 现在 .
但他至少现在还有一线生机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wətˈevər] [bɪˈfɔ:r] .
There was none whatever before .
那里 曾是 没有任何 任何 前 .
之前什么都没有。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [drɪ'pendz] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [hi:; hi] [gets] .

Of course it depends a lot on the nursing he gets .
的 课程 它 取决于 一个 很多 在 这 护理 他 获得 .

当然，这很大程度上取决于他得到的护理。

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][stænd][ðə; ði][trɪp][aɪ'd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

If I thought for a moment that he could stand the trip I'd take him away
如果 我 想法 为了 一个 片刻 那 他 可以 站立 这 旅行 ID 拿 他 离开

[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

with me ,
和 我 ,

如果我觉得他能承受这次旅行，我就会带他一起走。

[bʌt; bət] [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] .

but that's out of the question .
但 那就是 出去 的 这 问题 .

但这根本不可能。

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['stɛfɑ:n] .

" Then he turned to Stefan .
" 然后 他 转向 到 斯特凡 .

然后他转向斯特凡。

" [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] [freɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ][mæn] .

" I'll have to catch the first freight back in the morning , my man .
" 患病的 有 到 抓住 这 第一的 货运 后退 在 这 早晨 , 我的 男人 .

“我得赶明天早上第一班货运列车回去，伙计。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə]['kɑ:kədʒu:] [ɪn] [gʊd] [taɪm] ?

Will you take me to Carcajou in good time ?
将要 你 拿 我 到 黑 在 好的 时间 ?

你能及时带我去卡尔卡茹吗？

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [mɪs] [aɪ'ti:] .

I can't afford to miss it .
我 不能 买得起 到 错过 它 .

我绝对不能错过。

[tu:] ['meni] [ni:dɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [naʊ] [i:st] [ʌv; əv] [hɪr] ! "

Too many needing me just now east of here ! "
也 许多 需要 我 只是 现在 东方 的 这里 ! "

现在东边有太多人需要我！

" [eɪ] , [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] - - [ɪf] ['hju:gəu][hi:; hi][noʊ] [wɜ:rs] .

" Ay , I take you - - if Hugo he no worse .
" 哎 , 我 拿 你 - - 如果 雨果 他 不 更糟 .

“哎，我接受你——如果雨果的情况没有更糟的话。”

[bʌt; bət] [ɪf] [tɪŋz] [ɪz] ['ɡɔɪn] - [rɔ:ŋ] , [aɪ] [let] ['pæpɪnoʊ] [du:][aɪ'ti:] .

But if tings is goin ' wrong , I'll let Papineau do it .
但 如果 事物 是 去 - 错误的 , 患病的 让 帕皮诺 做 它 .

但如果事情进展不顺利，我会让帕皮诺来处理。

[aɪ] - - [aɪ] [kɑ:nt] [li:f] [noʊ] [mɔ:r] .

I - - I can't leaf no more .
我 - - 我 不能 叶子 不 更多的 .

我——我再也走不动了。

[ven] [aɪ] ['stɑ:rts] [frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [tæŋk] [aɪ] [kɑ:nt] [stænd] [aɪ'ti:]

When I starts from here I tank I can't stand it
当 我 开始 从 这里 我 坦克 我 不能 站立 它

从这里开始，我感觉自己快要崩溃了，我受不了了。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] – – [bʌt; bət] [ven] [aɪ][get] [ɔ:f][ɑ:n][di:] [roʊd] , [aɪ][gets] – – [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
一个 片刻 – – 但 当 我 得到 离开 在 德 路 , 我 获得 – 到 来 后退 .
片刻之后——但当我下车上路时, 我就迫不及待地想回来。

[aɪ] – – [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [vi:,eɪtʃæt][aɪ] !
I – – I don't know vhat I wants !
我 – – 我 不 知道 vhat 我 范茨 !
我——我不知道我想要什么!

" [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] ,
" The doctor looked at him curiously ,
" 这 医生 看起来 在 他 奇怪的是 ,
医生好奇地看着他,

[əˈpri:ʃi:,eɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
appreciating the depth of the man's emotion and gauging the strength of the
欣赏 这 深度 的 这 男人的 情感 和 测量 这 力量 的 这
[suːˈpɜ:rb] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] . -
superb creature he was . 254
高超 生物 他 曾是 . -
体会到这个人情感的深度, 并衡量出他作为一位杰出人物的力量。254

" [aɪ][wəʊnt] [let][ju:; jʊ] [teɪk] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [seɪf] , " [hi:; hi][tuːld][hɪm; ɪm] ,
" I won't let you take me if it isn't safe , " he told him ,
" 我 惯于 让 你 拿 我 如果 它 不是 安全的 , " 他 讲述 他 ,
“如果不安全, 我不会让你带我走,”他告诉他。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [əˈgen] .
and turned to his patient again .
和 转向 到 他的 病人 再次 .
然后他又转向病人。

" [du:;][ju:; jʊ][ɪkˈspekt][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ?
" Do you expect to stay up all night ?
" 做 你 预计 到 停留 向上全部 夜晚 ?
你打算熬夜吗?

" [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" he suddenly asked the girl .
" 他 突然 问 这 女孩 .
他突然问那个女孩。

" [aɪ] – – [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [help] . "
" I – – I am anxious to , if I can be of the slightest help . "
" 我 – – 我 是 焦虑的 到 , 如果 我 能 是 的 这 丝毫 帮助 . "
“我——我非常乐意, 如果我能帮上哪怕一点点忙的话。”

" [wʌn] [kæn; kən] [ˈnevər] [tel] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" One can never tell , " he replied .
" 一 能 绝不 告诉 , " 他 回复 .
“谁也说不准,”他回答说。

" [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" I might be glad to have you with me .
" 我 可能 是 高兴的 到 有 你 和 我 .
“我或许会很高兴有你陪在我身边。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] – – [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
You don't lose your head – – and you're efficient .
你 不 失去 你的 头 – – 和 你是 高效的 .
你不会失去理智——而且效率很高。

“ [ˈprez(ə)ntli] [ˈpæpiˌnoʊ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] .
“ **Presently Papineau arrived with his dogs and took his wife home** .
“ 目前 帕皮诺 到达的 和 他的 狗 和 采取 他的 妻子 家 .
“这时，帕皮诺带着他的狗到了，然后把妻子接回了家。”

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [ˈkʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈfeɪvə] .
The good lady had looked upon the doctor's cutting with profound disfavor .
这 好的 女士 有 看起来 之上 这 医生的 切割 和 深刻的 不受欢迎 .
这位善良的女士对医生的切割行为深感不满。

[ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][hɜːrz] [əˈbaʊt] [hɜːrb] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈspekt] .
A suggestion of hers about herbs had been treated with scant respect .
一个 建议 的 她的 关于 草药 有 到过 治疗 和 稀少 尊重 .
她提出的关于草药的建议没有得到应有的重视。

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [mædʒ] .
Before leaving she spoke to Madge .
前 离开 她 辐 到 玛吉 .
临走前她和玛吉说了几句话。

“ [aɪ] [steɪ] - [naɪt] [tuː] - - [bʌt; bət]
“ **I stay h'all night too - - but**
“ 我 停留 - 夜晚 也 - - 但
“我也整夜待着——但是

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] ,
it ain't no good ,
它 不是 不 好的 ,
这可不好，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [lɪf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [den][juː; jʊ][gʊʊ] [sliːp] [æn; ən] - [aɪ] [steɪ] - [er] .
because if he lif to - morrow night den you go sleep an ' I stay ' ere .
因为 如果 他 生命 到 - 明天 夜晚 丹 你 去 睡觉 一个 - 我 停留 - 埃雷 .
因为如果他活到明天晚上，那你就去睡觉，我留在这里。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [preɪz] [ˈmɑːk] .
Before I go to bed I prays moch .
前 我 去 到 床 我 祈祷 莫奇 .
我睡觉前会做很多祈祷。

[aɪ] - - [aɪ] - [ˈoʊps][hiː; hi] [lɪf] [θruː] [diː] [naɪt] - - [hiːm] [noʊ] [mɔːr] [bæd][æz; əz] [hiːm] [wʌz; wəz] ,
I - - I ' opes he lif through de night - - heem no more bad as heem was ,
我 - - 我 - 操作 他 生命 通过 德 夜晚 - - 血红素 不 更多的 坏的 作为 血红素 曾是 ,
- , [æn; ən] - [dæt] [ˈsʌm,tɪŋ] .
anyways , an ' dat someting .
- , 一个 - 数据 某事 .
我希望他能活过今晚——无论如何，他不会比以前更糟了，还有点好。

“ [soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsɑːroʊfəli] ,
“ **So they went away sorrowfully** ,
“ 所以 他们 去 离开 悲伤地 ,
于是他们忧愁地走了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [nuː] - [bɔːrn][kæf][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ˈniːdɪd]
to the little new - born calf and the babies and the children who needed
到 这 小的 新的 - 出生 小牛 和 这 婴儿 和 这 孩子们 WHO 需要
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
致那头刚出生的小牛犊， 以及所有需要帮助的婴儿和儿童，

[ænd; ənd][ˈstɛfɑ:n][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] ,
and Stefan sat on the floor with his back to the wall ,
和 斯特凡 卫星 在 这 地面 和 他的 后退 到 这 墙 ,
斯特凡背靠着墙坐在地板上。

[waɪl] [mɑɪɡən] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
while Maigan snuggled up against him .
尽管 梅根 依偎着 向上 反对 他 .
梅根依偎在他身边。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [stɑ:] [rɪˈmeɪnd] [ɔ:l] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdoʊzɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Dr . Starr remained all night , sometimes dozing a little on his chair ,
博士 . 斯塔尔 剩余 全部 夜晚 , 有时 打盹 一个 小的 在 他的 椅子 ,
斯塔尔博士整夜待在那里, 有时在椅子上打个盹儿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [teɪk] little255
with the ability of the man often called at night to take little255
和 这 能力 的 这 男人 经常 称为 在 夜晚 到 拿 little255
这个人经常在夜里打电话来, 试图拿走255个东西。

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sli:p] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [waɪd] [əˈweɪk]
snatches of sleep here and there , but Madge was at all times wide awake
抢夺 的 睡觉 这里 和 那里 , 但 玛吉 曾是 在 全部 时代 宽的 醒
.
.
.
玛吉偶尔会打个盹, 但她始终保持清醒。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈhju:ɡəʊ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsli:pɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
Some time after midnight Hugo appeared to be sleeping quietly .
一些 时间 后 午夜 雨果 出现 到 是 睡眠 悄悄 .
午夜过后不久, 雨果似乎已经安静地睡着了。

[ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈkændlz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪksˈtɪŋwɪft] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ləmp]
The valuable candles had been extinguished , of course , but the little lamp
这 有价值的 蜡烛 有 到过 熄灭 , 的 课程 , 但 这 小的 灯
[wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] ,
was burning ,
曾是 燃烧 ,
那些珍贵的蜡烛当然已经熄灭了, 但那盏小油灯还在亮着。

[ˈfeɪdɪd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɜ:rt][bɑ:rk] .
shaded on one side by a piece of birch bark .
阴影 在 一 边 经过 一个 片 的 桦木 吠 .
一侧被一块桦树皮遮挡。

[ˈstɛfɑ:n][hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Stefan had gradually curled up on the floor , under the table ,
斯特凡 有 逐步地 卷曲 向上 在 这 地面 , 在下面 这 桌子 ,
斯特凡渐渐蜷缩在地板上, 躲在桌子底下。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsnɔ:ɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
where he was out of the way , and was snoring lustily .
在哪里 他 曾是 出去 的 这 方式 , 和 曾是 打鼾 热情地 .
他躲在一边, 鼾声如雷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdaʊtləs] , [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] [ˈɑ:nɪstli] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept]
In the morning , doubtless , he would most honestly insist that he had not slept
在 这 早晨 , 毫无疑问 , 他 会 最多 诚实地 坚持 那 他 有 不是 睡着了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] .
an instant .
一个 立即的 .
毫无疑问, 到了早上, 他会非常诚实地坚称自己一刻也没睡。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [swiːdz] [dɔːgz][hæd; həd][dʌg] [hʊʊlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ,
Out of doors the Swede's dogs had dug holes in the snow and ,
出去的 的 门 这 瑞典人的 狗 有 挖 孔 在 这 雪 和 ,
户外, 瑞典人的狗在雪地里挖了洞,

[wɪð; wɪθ] ['sensətɪv] ['noʊzɪz] ['klʌvəd] [baɪ][ðer; ðər] ['bʊʃi] [teɪlz] ,
with sensitive noses covered by their bushy tails ,
和 敏感的 鼻子 涵盖 经过 他们的 茂密的 尾巴 ,
它们有着灵敏的鼻子, 被蓬松的尾巴遮盖着。

[wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ɪn] ['slʌmbər] [ðə; ði][nekst][kɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstər] .
were awaiting in slumber the next call from their master .
是 等待中 在 睡眠 这 下一个 称呼 从 他们的 掌握 .
它们在睡梦中等待着主人的下一个召唤。

[ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [keɪpt] [ʌp][ðer; ðər][moʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [swei] [ænd; ənd] [krækt] .
The great falls kept up their moan and the trees swayed and cracked .
这 伟大的 瀑布 保留 向上 他们的 呻吟 和 这 树木 摇摆 和 裂纹 .
大瀑布持续发出轰鸣声, 树木摇曳断裂。

[ə; eɪ][wɪnd] - [bɔːrn] [brænt] , ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ræktɪ] [ðæt] [wʌz; wəz]
A wind - borne branch , falling on the roof , made a sudden racket that was
一个 风 - 出生 分支 , 坠落 在 这 屋顶 , 制成 一个 突然 球拍 那 曾是
['stɑːrtlɪŋ] .
startling .
令人震惊 .
一根被风吹来的树枝掉落在屋顶上, 发出了一声突然的巨响, 令人猝不及防。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvɪz] [mædʒ] [roʊz][ænd; ənd] [geɪv] ['hjuːgəʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
At frequent intervals Madge rose and gave Hugo some water , for which he
在 频繁 间隔 玛吉 玫瑰 和 给予 雨果 一些 水 , 为了 哪个 他
[ɔːlweɪz] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] ,
always seemed grateful ,
总是 似乎 感激的 ,
玛吉时不时起身给雨果倒些水, 雨果对此总是显得很感激。

[ɔːr] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [hed] .
or adjusted the pillow beneath his head .
或者 调整 这 枕头 下面 他的 头 .
或者调整了一下他头下的枕头。

[wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktə-z] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['ɡreɪvli] .
Once , when she sat down again , she saw the doctor's eyes fixed upon her , gravely .
一次 , 什么时候 她 卫星 向下 再次 , 她 锯 这 医生的 眼睛 固定的 之上 她 , 严重地 .
有一次, 当她再次坐下时, 她看到医生的目光严肃地注视着她。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnstɪŋkt] , ” [hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪ](ə)ns]
“ **You have the necessary instinct , ” he told her , “ and the patience**
“ 你 有 这 必要的 本能 , ” 他 讲述 她 , ” 和 这 耐心
[ænd; ənd] [pɜːrsə'vɪrəns] .
and perseverance .
和 毅力 .
“你具备必要的直觉,”他告诉她, “还有耐心和毅力。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər][plænz] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
I don't know what your plans may be for the future ,
我 不 知道 什么 你的 计划 可能 是 为了 这 未来 ,
我不知道你未来有什么计划,

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [nɜːrs] . “ -
but you would make a good nurse . ” 256
但 你 会 制作 一个 好的 护士 . ” -
但你很适合当护士。”256

[mædʒ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] , [ðə; ði][ˈtaɪniːəst][bɪt] .
Madge shrugged her shoulders , the tiniest bit .
玛吉 耸了耸肩 她 肩膀 , 这 最小的 少量 .
玛吉微微耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
She didn't know .
她 没有 知道 .
她不知道。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] .
It didn't matter what she was fit for .
它 没有 事情 什么 她 曾是 合身 为了 .
她适合做什么并不重要。

[ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
The world so far had been a failure .
这 世界 所以 远的 有 到过 一个 失败 .
世界迄今为止都是一场失败。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][hɜːr; hær] [best] [tuː; tə] [help] [pʊl]
The only important thing before her now was to do her best to help pull
这 仅有的 重要的 事物 前 她 现在 曾是 到 做 她 最好的 到 帮助 拉
[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] ,
the sick man out of the jaws of death ,
这 生病的 男人 出去 的 这 下颚 的 死亡 ,
她现在唯一重要的事就是尽全力把这个病人从死神手中拉回来。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [dʌŋ] .
if it could possibly be done .
如果 它 可以 可能 是 完毕 .
如果有可能的话。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] ,
She sat down again ,
她 卫星 向下 再次 ,
她又坐了下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æŋ; ən][eɪdʒ][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈblæknes] [wɪˈðaʊt] [brɪˈgæn]
and after a time that seemed like an age the utter blackness without began
和 后 一个 时间 那 似乎 喜欢 一个 年龄 这 说出 黑 没有 开始
[tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [greɪ] [ænd; ənd] ,
to turn to gray and ,
到 转动 到 灰色的 和 ,
过了仿佛漫长的岁月，外面的漆黑开始变成灰色，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstəntli] [riˈplenɪʃt] [stoʊv] , [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [strʌk]
in spite of the constantly replenished stove , the chill of the early morning struck
在 尽管如此 的 这 不断地 补充 火炉 , 这 寒意 的 这 早期的 早晨 击
[diːp] [ɪntuː][hɜːr; hær] .
deep into her .
深的 进入 她 .
尽管炉子里不断添满食物，清晨的寒意还是深深地刺痛了她。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [tiː] , [wɪtʃ]
As the doctor looked at his watch she rose and began to make tea , which
作为 这 医生 看起来 在 他的 手表 她 玫瑰 和 开始 到 制作 茶 , 哪个
[ˈkʌmfətid] [ðəm; ðəm] .
comforted them .
安慰 他们 .
医生看了看手表，她起身开始泡茶，这让他们感到很安慰。

“ [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [mæn] ?
“ **Do you expect to keep on looking after this man ?**
“ 做 你 预计 到 保持 在 寻找 后 这 男人 ?
“你打算继续照顾这个人吗？ ”

“ [ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ə'brʌptli] , [bɪ'twi:n] [tu:] ['maʊθfʊlz] .
“ **the doctor asked her , abruptly , between two mouthfuls .**
“ 这 医生 问 她 , 突然 , 之间 二 一口一口 .
“医生一边吃着东西，一边突然问道。”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , “ [jɪ; jɪ] ['ænsər] .
“ **Yes , of course , if I may , ” she answered .**
“ 是的 , 的 课程 , 如果 我 可能 , ” 她 回答 .
“是的，当然可以，”她回答道。

“ [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tu:; tə] , [ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,
“ **I should say that you will simply have to , if his life is to be saved ,**
“ 我 应该 说 那 你 将要 简单地 有 到 , 如果 他的 生活 是 到 是 已保存 ,
“我必须说，如果想要保住他的性命，你就必须这么做。”

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɪf] ['hi:z][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .
or at least if he's to have a fair chance .
或者 在 至少 如果 他是 到 有 一个 公平的 机会 .
或者至少，如果他想要获得公平的机会的话。

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][gʊʊ] ['prɪti] [su:n] .
I shall be compelled to go pretty soon .
我 将 是 被迫 到 去 漂亮的 很快 .
我很快就不得不走了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][aɪ][wəʊnt] [get] [bæk] [hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [bæd]['keɪsɪz][aɪ]
As it is I won't get back home before noon and there are several bad cases I
作为 它 是 我 惯于 得到 后退 家 前 中午 和 那里 是 一些 坏的 案例 我
[mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] - [deɪ] .
must see to - day .
必须 看 到 - 天 .
照这样下去，我中午之前回不了家，而且今天还有好几个棘手的病例要处理。

[aɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən][du:] ,
I'll return the day after to - morrow ; it's the best I can do ,
患病的 返回 这 天 后 到 - 明天 ; 它是 这 最好的 我 能 做 ,
我后天回去，这是我能做的极限了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
for it is absolutely impossible for me to remain here .
为了 它 是 绝对地 不可能的 为了 我 到 保持 这里 .
因为我绝对不可能留在这里。

[naʊ] [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ['veri] ['kɜ:fəli] [waɪl] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] ['nesəserɪ] [də'rek](ə)nz] .
Now just listen to me very carefully while I give you the necessary directions .
现在 只是 听 到 我 非常 小心 尽管 我 给 你 这 必要的 方向 .
现在请仔细听我讲解。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [raɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] will257
I think I'd better write some of them out so that you will257
我 思考 ID 更好的 写 一些 的 他们 出去 所以 那 你 will257
我觉得最好把其中一些写下来，这样你就会明白了。

[bi:; bi] [ʊr] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] .
be sure not to forget them .
是 当然 不是 到 忘记 他们 .
千万别忘记他们。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæən; kən][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈslɪmwɜr] .

See if you can find me a bit of paper somewhere .
看 如果 你 能 寻找 我 一个 少量 的 纸 某处 .

看看你能不能帮我找点纸。

" [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [felvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌhoʊm'meɪd] [desk][ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi]
" **On one of the shelves there was a small homemade desk in which she**
" 在 一 的 这 货架 那里 曾是 一个 小的 自制 桌子 在 哪个 她
[ˈrʌmɪdʒd] .
rummaged .
翻找 .

“其中一个架子上有一张自制的小桌子，她在上面翻找东西。”

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
She found a number of loose bits of paper ,
她 成立 一个 数字 的 松动的 比特 的 纸 ,

她找到了一些散落的纸片，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈskɪrɪbəld] [ˈoʊvər][ɪn][ˈpens(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
some of them scribbled over in pencil and others with ink .
一些 的 他们 潦草的 超过 在 铅笔 和 其他的 和 墨水 .

有些是用铅笔涂的，有些是用墨水涂的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈpærəntli] [əˈkaʊnts] , [noʊts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˈveriəs] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
They were apparently accounts , notes concerning various supplies and a few
他们 是 显然 账户 , 笔记 有关 各种各样的 补给品 和 一个 很少
[ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] .
letters from various places .
信件 从 各种各样的 地方 .

它们显然是账目、有关各种物资的笔记以及来自不同地方的一些信件。

[faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] [ʃi:t] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [hu:] [ˈræpɪdli] [ru:t] [æt; ət]
Finding a clean sheet she brought it to the doctor who rapidly wrote at
寻找 一个 干净的 床单 她 带来 它 到 这 医生 WHO 快速 写道 在
[lenkθ; lenθ][əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] .
length upon it .
长度 之上 它 .

她找到一张干净的床单，拿给医生看。医生迅速地在上面写了一大堆字。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈstɛfɑ:n] [əˈwoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔ:ˈrɪtentəs] [jɔ:n] ,
At this moment Stefan awoke , with a portentous yawn ,
在 这 片刻 斯特凡 醒来 , 和 一个 不祥的 打哈欠 ,

就在这时，斯特凡醒了过来，打了个不祥的哈欠。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskæɪnɪŋ]
but a second later he had leaped to his feet and was scanning
但 一个 第二 之后 他 有 跳跃 到 他的 脚 和 曾是 扫描
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈæŋkʌsli] .
their faces anxiously .
他们的 面孔 焦虑地 .

但仅仅一秒钟后，他就跳了起来，焦急地扫视着他们的脸。

" [aɪ][tæŋk] [mɛˈbi] [aɪ][ˈdouz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hi:; hi] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðəm; ðəm] .
" **I tank mebbe I doze for a moment , "** **he informed them .**
" 我 坦克 也许 我 瞌睡 为了 一个 片刻 , " 他 知情的 他们 .

“我可能打个盹儿，”他告诉他们。

" [haʊ] [ɪz]['hju:gəu] [ˈɡetɪn] - [lɔ:ŋ] ? "
" **How is Hugo gettin ' long ? "**
" 如何 是 雨果 获得 - 长的 ? "

“雨果的身高怎么长得这么高？ ”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ **For the present he looks to me somewhat better** , ” **answered the doctor** .
“ 为了 这 展示 他 看起来 到 我 有些 更好的 , ” 回答 这 医生 .
“就目前来看，他似乎好多了。”医生回答说。

“ [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər] ,
“ **There doesn’t seem to be any immediate danger** ,
“ 那里 不 似乎 到 是 任何 即时 危险 ,
“目前似乎没有直接危险，

[ænd; ʌnd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
and I’ll have to start back in a few minutes .
和 患病的 有 到 开始 后退 在 一个 很少 分钟 .
我几分钟后就得重新开始了。

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] [ˈredi] .
We’ve had a cup of tea , but you’d better make some breakfast ready .
我们已经 有 一个 杯子 的 茶 , 但 你会 更好的 制作 一些 早餐 准备好 .
我们已经喝了杯茶，但你最好准备些早餐。

“ [ˈstɛfɑːn] [biˈstəːd] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪfəl] [ʌv; əv] [roʊld] [oʊts][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stɜːrd]
“ **Stefan bestirred himself and presently a potful of rolled oats was being stirred**
“ 斯特凡 搅拌 他自己 和 目前 一个 一罐 的 滚动 燕麦 曾是 存在 搅拌
[ˈkerfəli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] ,
carefully for fear of burning ,
小心 为了 害怕 的 燃烧 ,
“斯特凡开始忙碌起来，很快，他小心翼翼地搅拌着一锅燕麦片，生怕烧焦。”

[ænd; ʌnd][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [ˈspʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
and bacon was sputtering in the pan .
和 熏肉 曾是 溅射 在 这 平底锅 .
培根在锅里滋滋作响。

[ðə; ði][ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈgen] [ænd; ʌnd] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈslaɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][loʊf] [left]
The kettle was singing again and Madge was cutting slices from a loaf left
这 壶 曾是 歌唱 再次 和 玛吉 曾是 切割 切片 从 一个 面包 左边
[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪnoʊ] .
by Mrs . Papineau .
经过 太太 . 帕皮诺 .

水壶又开始鸣叫了，玛吉正在切帕皮诺太太留下的面包。

[ðə; ði] [θriː] sat258
The three sat258
这 三 sat258

这三颗卫星258

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ʌnd] [eɪt] [ˈhʌŋgrəli] , [əˈbʌndəntli] ,
down to the table and ate hungrily , abundantly ,
向下 到 这 桌子 和 吃 饥饿地 , 大量 ,
他们走到桌边，狼吞虎咽地吃了起来，吃得饱饱的。

[æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][tuː; tə] [huː] [meɪk] [stɜːrɪn] [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][vaɪˈtæləti] .
as people have to who make stern demands upon their vitality .
作为 人们 有 到 WHO 制作 船尾 需求 之上 他们的 活力 .
就像那些对自己的活力提出严格要求的人一样。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [riˈmaːks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] .
The doctor made a few more remarks about the treatment of his patient .
这 医生 制成 一个 很少 更多的 评论 关于 这 治疗 的 他的 病人 .
医生又就病人的治疗情况发表了一些看法。

[hi:; hi][hæd; həd] ['kɜ:fəli] ['leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tæblɪts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]
He had carefully laid on the table the little tablets of medicine , the bottle
他 有 小心 铺设 在 这 桌子 这 小的 片剂 的 药品 , 这 瓶子
[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən][ænti'septɪk] ,
containing an antiseptic ,
包含 一个 防腐剂 ,
他小心翼翼地把药片和装有消毒剂的瓶子放在桌子上。

[ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][ænd; ənd] [gɔ:z] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['dresɪŋ] .
the cotton and gauze that must be used to renew the dressing .
这 棉布 和 纱布 那 必须 是 用过的 到 更新 这 敷料 .
更换敷料时必须使用的棉花和纱布。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , ['bri:ðɪŋ] ['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rp] [ænd; ənd][æərə'mætɪk] [er] ,
Then he went out , breathing deeply of the sharp and aromatic air ,
然后 他 去 出去 , 呼吸 深 的 这 锋利的 和 芳香 空气 ,
然后他走了出去, 深深地吸了一口清新而芬芳的空气。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moumənt]['leɪtər][hi:; hi][ænd; ənd]['stefɑ:n][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['lætər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]
and a moment later he and Stefan were gone , the latter promising to
和 一个 片刻 之后 他 和 斯特凡 是 已消失 , 这 后者 有前途 到
[rɪ'tɜ:rn] [æɪ; əɪ][wʌns] ,
return at once ,
返回 在 一次 ,
片刻之后, 他和斯特凡就消失了, 斯特凡承诺马上回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ni:dɪd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
with a few needed supplies from the store .
和 一个 很少 需要 补给品 从 这 店铺 .
还需要从商店购买一些必需品。

[mædʒ] [wʌz; wəz][ə'loʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hju:gəu] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sli:pɪŋ] ['kwaɪətli] .
Madge was alone now with Hugo , who was again sleeping quietly .
玛吉 曾是 独自的 现在 和 雨果 , WHO 曾是 再次 睡眠 悄悄 .
现在玛吉只剩下雨果和他, 雨果又安静地睡着了。

[fi:; fi] [ri:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [də'rek(ə)nɪz] ['kɜ:fəli] [waɪl] [fi:; fi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] ,
She read over the doctor's directions carefully while she stood by the little window ,
她 读 超过 这 医生的 方向 小心 尽管 她 站立 经过 这 小的 窗户 ,
她站在小窗边, 仔细阅读了医生的嘱咐。

[æz; əz][ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋgwɪʃt] .
as the lamp had been extinguished .
作为 这 灯 有 到过 熄灭 .
因为灯已经熄灭了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fi:; fi] [dr'saɪdɪd] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [desk] [ə'gen] , [fɔ:r; fər]
A few minutes later she decided to place the paper in the little desk again , for
一个 很少 分钟 之后 她 决定 到 地方 这 纸 在 这 小的 桌子 再次 , 为了
[seɪf] - ['ki:pɪŋ] .
safe - keeping .
安全的 - 保持 .

几分钟后, 她决定把那张纸放回小桌子里妥善保管。
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɜ'jɒrɪ'ɑ:səti][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ə'gen] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n]
Without the slightest curiosity her eyes fell again upon some of the writing on
没有 这 丝毫 好奇心 她 眼睛 跌倒 再次 之上 一些 的 这 写作 在
[lu:s] [fi:ts] .
loose sheets .
松动的 纸张 .
她丝毫没有好奇, 目光再次落在了散页纸上的一些文字上。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æʔ; ət][,aɪ 'tiː][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [meɪd] [ɪts]
But presently she was staring at it hard as a strong conviction made its
但 目前 她 曾是 凝视 在 它 难的 作为 一个 强的 定罪 制成 它是
[wei] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn] .
way into her brain .
方式 进入 她 脑 ；
但此刻，她正目不转睛地盯着它，一股强烈的信念涌上心头。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ˌelf] [wer] [sʌm; səm] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]
After this she went to the other shelf where some books had been placed
后 这 她 去 到 这 其他 架子 在哪里 一些 图书 有 到过 放置
[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and opened one of them ,
和 打开 一 的 他们 ,
之后，她走到另一个放着书的书架前，打开了其中一本。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'ʌðər] .
and then another .
和 然后 其他 .
然后又来了一个。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['flaɪliːf] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][boʊld] ['kærəktərz] , “ ['hjuːgəu] ['enis] .
On the flyleaf was written , in bold characters , “ Hugo Ennis .
在 这 飞叶 曾是 书面 , 在 大胆的 人物 , “ 雨果 恩尼斯 .
扉页上用粗体字写着：“雨果·恩尼斯”。

” [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn] the259
” The writing was exactly the same as that which appeared on the259
” 这 写作 曾是 确切地 这 相同的 作为 那 哪个 出现 在 the259
“文字内容与出现在259上的文字完全相同。”

[ˈskætərd] [liːvz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [kəm'perd] [ðem; ðəm] ['kerfəli] .
scattered leaves , for she compared them carefully .
疏散 树叶 , 为了 她 比较的 他们 小心 .
她仔细地比较着散落的树叶。

” [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] – – [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
” There can be no doubt – – he never wrote those letters , “ she decided .
” 那里 能 是 不 怀疑 – – 他 绝不 写道 那些 信件 , “ 她 决定 .
“毫无疑问——他从未写过那些信,”她断定道。

” [bʌt; bət] – – [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
” But – – but I knew very well he couldn't have written them .
” 但 – – 但 我 知道 非常 出色地 他 不能 有 书面 他们 .
“但是——但是我非常清楚他不可能写出这些话。”

[,aɪ 'tiː] – – [,aɪ 'tiː] ['ɪznt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
It – – it isn't like him .
它 – – 它 不是 喜欢 他 .
这——这不像他。

” [ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
” The idea came again that he could have obtained some one to write for
” 这 主意 来了 再次 那 他 可以 有 获得 一些 一 到 写 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他又一次想到，他或许可以找人替他写稿子。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kæst][ə'saɪd] .
but it was immediately cast aside .
但 它 曾是 立即地 投掷 旁边 .
但它立即被弃置一旁。

[ðə; ði][mæn] [wɒd] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][dʒ:rti] [wɜ:r]k] [hɪm'self] – – [fɑ:r] [les] [wɒd] [hi:; hi][get] ['ʌðər] [tu:; tə]
The man would not engage in dirty work himself – – far less would he get others to
这 男人 会 不是 从事 在 肮脏的 工作 他自己 – – 远的 较少的 会 他 得到 其他的 到
[du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
do it for him :
做 它 为了 他 :

这个人自己绝不会做脏活累活，更不会让别人替他做。

[ʃi:; ʃɪ] – – [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'bju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [hɪm; ɪm] – – [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['laɪər] , [æz; əz][fɑ:r]
She – – she had abused and insulted him – – called him a liar , as far
她 – – 她 有 虐待 和 受辱 他 – – 称为 他 一个 说谎者 , 作为 远的
[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
as she could remember ,
作为 她 可以 记住 ,
她——据她记忆所及，她曾辱骂和侮辱他——称他为骗子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [felt] [hɑ:t][ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] .
and again her face felt hot and burning .
和 再次 她 脸 毛毡 热的 和 燃烧 .

她的脸又一次感到滚烫灼烧。

[wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʌŋk] ,
Once more she sat down by the bunk ,
一次 更多的 她 卫星 向下 经过 这 假寐 ,
她再次在床铺旁坐了下来。

['æftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][gɪv(ə)n] [maɪɡən] [ə; eɪ][bɪɡ] [fi:d] [ʌv; əv][oʊts] ,
after she had given Maigan a big feed of oats ,
后 她 有 给定 梅根 一个 大的 喂养 的 燕麦 ,
在她给梅根喂了一大顿燕麦之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkən] [gri:s] .
with a small remnant of the bacon grease .
和 一个 小的 剩 的 这 熏肉 润滑脂 .
还残留着少许培根油脂。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] ['hʌmbld] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ækju:'zeɪʃənz] ['kɒnstɪtju:tɪd] [sʌm; səm] [ʌnfər'gɪvəbl] ,
She felt humbled now , as if her accusations constituted some unforgivable ,
她 毛毡 谦卑 现在 , 作为 如果 她 指控 构成 一些 不可饶恕 ,
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][sɪn] .
despicable sin .
卑鄙 罪 .

她现在感到羞愧难当，仿佛她的指控构成了一种不可饶恕的、卑鄙的罪行。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑ:rm] .
This man had never intended to do her the slightest harm .
这 男人 有 绝不 故意的 到 做 她 这 丝毫 伤害 .
这个人从未想过要伤害她。

[hi:; hi] ['ri:əli] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He really never knew that she was coming .
他 真的 绝不 知道 那 她 曾是 未来 .
他真的不知道她会来。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər]['stu:pɪd] ['klʌmzɪnəs] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [naʊ] [eɪbɪŋ] .
And through her stupid clumsiness his life was now ebbing .
和 通过 她 愚蠢的 笨拙 他的 生活 曾是 现在 退潮 .
而由于她的愚蠢笨拙，他的生命正在走向终结。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [lɔ:ŋ] [wɜ:rdz] ['saʊndɪd] ['dredfəli] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪrz] : ['dʒen(ə)rəl]['sepsɪs] , [blʌd]
The doctor's long words sounded dreadfully in her ears : general sepsis , blood
这 医生的 长的 字 听起来 极其糟糕 在 她 耳朵 : 一般的 败血症 , 血
[ˈpɔɪzənɪŋ] ,
poisoning ,
中毒 ,

医生的长篇大论在她耳边听起来十分可怕：全身性败血症，血液中毒。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði]['tɑ:ksɪnz][ʌv; əv] ['vɪrələnt] ['maɪkrəʊbz] ;
a system overwhelmed by the toxins of virulent microbes ;
一个 系统 不堪重负 经过 这 毒素 的 剧毒的 微生物 ;

一个被剧毒微生物毒素压垮的系统；

[ðeɪ] [rɪ'vɜ:bə'reɪtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ɪrz] [laɪk][soʊ] ['meni] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [deθ] .
they reverberated in her ears like so many sentences of death .
他们 回响 在 她 耳朵 喜欢 所以 许多 句子 的 死亡 .

它们在她耳边回荡，如同无数句死刑判决。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtfləʊɪŋ] [laɪf] [wʊd] ['evər][tɜ:rn] in260
Was there any hope that this outflowing life would ever turn in260
曾是 那里 任何 希望 那 这 流出 生活 会 曾经 转动 in260

这种奔流不息的生命，是否有可能最终会转为260

[ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [laɪk][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] ?
its course and return like an incoming tide ?
它是 课程 和 返回 喜欢 一个 即将到来 潮 ?

它的运行轨迹和回程就像涨潮一样吗？

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [si:] [hɪm; ɪm]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,
Would she again see him able to lift up his head ,
会 她 再次 看 他 有能力的 到 举起 向上 他的 头 ,

她还能再次看到他抬起头来吗？

[tu:; tə] [spi:k] [ɪn][wɜ:rdz][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪrɪəm] ?
to speak in words no longer dictated by the vagaries of delirium ?
到 说话 在 字 不 更长 口述 经过 这 反复无常 的 谵妄 ?

用不再受谵妄状态左右的语言说话？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n] ['hʌmbli] ['æftər][hɪz; ɪz][maɪnd]
She would give anything to be able to ask his pardon humbly after his mind
她 会 给 任何事物 到 是 有能力的 到 问 他的 赦免 谦卑地 后 他的 头脑
[klɪrd] [ə'gen] .
cleared again .
已清除 再次 .

她愿意付出一切，只求在他恢复清醒之后，能够谦卑地请求他的原谅。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ðæt] [ðə; ði][end] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n]
Oh , it was unthinkable that he should die , that the end might be coming soon
哦 , 它 曾是 不可思议 那 他 应该 死 , 那 这 结尾 可能 是 未来 很快
,
:
,

哦，他竟然会死，结局可能很快就要到来，这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [loʊd][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][hɜ:r; həɾ]
and that she must go forth with that unspeakable load of misery in her
和 那 她 必须 去 前进 和 那 无法形容 加载 的 苦难 在 她
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

她必须背负着心中难以言喻的痛苦继续前行。

[maɪɡən] [ˈrestləsli] [kept] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] ,
Maigan restlessly kept on coming to her and placing his head in her lap ,
梅根 躁动不安 保留 在 未来 到 她 和 放置 他的 头 在 她 膝 ,
迈根焦躁不安地不停地走到她身边, 把头放在她的腿上。

[æz; əz] [ɪf] [ˈsi:kɪŋ] [ˈkʌmfərt] .
as if seeking comfort .
作为 如果 寻求 舒适 .

仿佛在寻求慰藉。

[wʌns] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][dʒɜ:] [ænd; ənd] [ˈfɜ:ri] [ɪr] .
Once she bent over and put her cheek against his jaw and furry ear .
一次 她 弯曲 超过 和 放 她 脸颊 反对 他的 颞 和 毛茸茸的 耳朵 .
她弯下腰, 把脸颊贴在他的下巴和毛茸茸的耳朵上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈmɪzəri] .
He was a companion in misery .
他 曾是 一个 伴侣 在 苦难 .

他是与我同甘共苦的人。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈɡen] [tu:; tə] [ster] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌfərər] ,
When she lifted up her head again to stare once more at the sufferer ,
什么时候 她 抬起 向上 她 头 再次 到 盯 一次 更多的 在 这 患者 ,
当她再次抬起头, 凝视着那位受害者时,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈheɪvɪli] [rɪŋd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [hi:; hi] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [lʊkt]
with eyes heavily ringed with black , he slowly opened his own and looked
和 眼睛 重度 环状 和 黑色的 , 他 缓慢地 打开 他的 自己的 和 看起来
[æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈveɪɡli] ,
at her vaguely ,
在 她 依稀 ,
他双眼周围布满黑色眼圈, 缓缓睁开眼睛, 目光迷离地看着她。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
for at first there was not the slightest sign of recognition in them .
为了 在 第一的 那里 曾是 不是 这 丝毫 符号 的 认出 在 他们 .
因为起初他们之间丝毫没有认出对方的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
Presently , however , the girl saw something that looked like a faint smile .
目前 , 然而 , 这 女孩 锯 某物 那 看起来 喜欢 一个 头晕的 微笑 .
然而, 此刻, 女孩却看到了一丝淡淡的微笑。

“ [haʊ] - - [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [əˈsli:p] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [ˈwi:kli] .
“ **How - - how long have I been asleep ?** ” **he asked , weakly** .
” 如何 - - 如何 长的 有 我 到过 睡着了 ? ” 他 问 , 弱 .
“我.....我睡了多久了?”他虚弱地问道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] - - [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **And have - - have you been here all the time ?**
” 和 有 - - 有 你 到过 这里 全部 这 时间 ?
“你一直都在这里吗?”

“ [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
” **She nodded , conscious that her heart was now beating with excitement** ,
” 她 点头 , 有意识的 那 她 心 曾是 现在 殴打 和 激动 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzɪd] [əˈɡen] .
and his eyes closed again .
和 他的 眼睛 关闭 再次 .
她点了点头, 意识到自己的心跳因激动而加速, 他的眼睛又闭上了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði][wʌn][fɪː; fɪ][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd]
But his hand had sought the one she had laid on the blanket and
但 他的 手 有 寻求 这 一 她 有 铺设 在 这 毯子 和
['restɪd] on261
rested on261
休息 on261

但他的手却找到了她放在毯子上并搁置的那只手261。

[aɪ 'tiː] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .

it , for a few moments .
它 , 为了 一个 很少 时刻 .

它，持续了片刻。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was the ever - recurring call of the man for the comfort of a
它 曾是 这 曾经 - 再次发生的 称呼 的 这 男人 为了 这 舒适 的 一个
['wʊmənz] [tʌt] ,
woman's touch ,
女性的 触碰 ,

这是男人反复发出的渴望，渴望得到女人的抚慰。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['gæðərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wi:knəs] .

for the protection his strength gathers from her weakness .
为了 这 保护 他的 力量 聚集 从 她 弱点 .

他的力量源于她的弱点，以此来保护她。

" [juː; jʊ] - - [jʊə(r)] ['evər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
" **You - - you're ever so good and kind , " he said again , in a low hoarse voice ,**
" 你 - - 你是 曾经 所以 好的 和 种类 , " 他 说 再次 , 在 一个 低的 嘶哑 嗓音 ,

“你——你真是太好了，太善良了，”他再次用低沉沙哑的声音说道。

[æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [sti:l] [ə'gen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [taɪm] .

after which he kept still again , for the longest time .
后 哪个 他 保留 仍然 再次 , 为了 这 最长 时间 .

之后，他又长时间一动不动。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [pɔ:l][ʌv; əv] [klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv]
In spite of the gray pall of clouds over the sky and the complaining of
在 尽管如此 的 这 灰色的 灵柩 的 云 超过 这 天空 和 这 抱怨 的
[ðə; ði] [geɪl] - [swept] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] ,
the gale - swept tops of the great trees ,
这 大风 - 扫荡 最高额 的 这 伟大的 树木 ,

尽管天空乌云密布，狂风吹拂着参天大树的树梢，发出阵阵哀鸣，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [dʌl] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] , [ðæt] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ,
in spite of the vast dull roar of the great falls , that had seemed a dirge ,
在 尽管如此 的 这 广阔的 乏味的 吼 的 这 伟大的 瀑布 , 那 有 似乎 一个 挽歌 ,

尽管大瀑布发出巨大而沉闷的轰鸣声，听起来像是一首挽歌，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [tʃɪr] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æk] .

a ray of cheer had entered the little shack .
一个 射线 的 欢呼 有 进入 这 小的 窝棚 .

一缕阳光照进了这间小屋。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
It had seemed to her like such a paltry and mean excuse for a
它 有 似乎 到 她 喜欢 这样的 一个 微不足道 和 意思是 原谅 为了 一个
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

在她看来，那简直就是一个简陋不堪、令人难以忍受的住所。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪˈtiː] ,
when she had first seen it ,
什么时候 她 有 第一的 已见 它 ;
她第一次看到它的时候,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [ˈneɪtʃər] [ʃiːʃi][hæd; həd]
and had been so thoroughly in keeping with the sordid nature she had
和 有 到过 所以 彻底 在 保持 和 这 肮脏的 自然 她 有
[æt; ət][wʌns] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiːʃi] [bɪlɪːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər]
at once attributed to this man whom she believed to have brought her
在 一次 归因于 到 这 男人 谁 她 相信 到 有 带来 她
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [laɪz] .
there with amazing lies .
那里 和 惊人的 谎言 .

而且, 这与她一开始就认定给这个男人的卑鄙本性完全吻合, 她认为这个男人用惊人的谎言把她带到了这里。
[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] ,
But now , in some way , it had become a link , and the only one ,
但 现在 , 在 一些 方式 , 它 有 变得 一个 关联 , 和 这 仅有的 一 ,
但现在, 在某种程度上, 它已经成为了一种联系, 而且是唯一的联系。

[ðæt] [stɪl] [əˈtætʃt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
that still attached her a little to the world .
那 仍然 随附的 她 一个 小的 到 这 世界 .
那让她仍然与这个世界保持着一丝联系。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪk] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ʃiːʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əbˈteɪn]
It appeared to her like the one place where she had been able to obtain
它 出现 到 她 喜欢 这 一 地方 在哪里 她 有 到过 有能力的 到 获得
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmɪzrəb(ə)] [θɔːts] .
a little rest from her miserable thoughts .
一个 小的 休息 从 她 悲惨的 想法 .
在她看来, 这里似乎是唯一一个能让她暂时摆脱痛苦思绪、获得片刻喘息的地方。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈɪnfɪnətli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
Indeed , it had now become infinitely desirable .
的确 , 它 有 现在 变得 无限地 理想 .
的确, 它现在变得无比令人向往。

[ɪf] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
If the man could have stood up again and greeted her it would have
如果 这 男人 可以 有 站立 向上 再次 和 问候 她 它 会 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈkʌmfərt] ,
become a haven of unspeakable comfort ,
变得 一个 避风港 的 无法形容 舒适 ,
如果那个男人能够再次站起来迎接她, 那将会成为她难以言喻的慰藉之所。

[sɪns] [ʃiːʃi] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][hɜːr; hər] [ˈefərts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] ,
since she would realize that for once her efforts had not been in vain ,
自从 她 会 意识到 那 为了 一次 她 努力 有 不是 到过 在 徒劳 ,
因为她会意识到, 这一次她的努力没有白费。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːʃi][hæd; həd] [helpt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] to262
and that she had helped bring him back to262
和 那 她 有 帮助 带来 他 后退 to262
她曾帮助他回到262

[laɪf] .
life .
生活 .
生活。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [li:v] [aɪ 'ti:] [su:n] , [ðæt] ['weðər] [hi:; hi][daɪd][ɔ:r]
But of course she knew that she must leave it soon , that whether he died or
但 的 课程 她 知道 那 她 必须 离开 它 很快 , 那 无论 他 死亡 或者
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

但她当然知道自己必须尽快离开，无论他是死是活，

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [treɪl] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['fɑ:lʊs] [wʊd] [bi:; bi][wʌn] [ðæt] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv]
the only trail she could follow would be one that would lead to the banks of
这 仅有的 踪迹 她 可以 跟随 会 是 一 那 会 带领 到 这 银行 的
[ðə; ðɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] ,
the Roaring River ,
这 咆哮 河 ,

她唯一能走的路，就是通往咆哮河岸边的那条路。

[wer] [ðə; ðɪ][bɪg] [er] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] .
where the big air holes were .
在哪里 这 大的 空气 孔 是 .

那里有大通风孔。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɪz] [hoʊp] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] ,
And yet , so strongly is hope implanted in the human heart ,
和 然而 , 所以 强烈 是 希望 植入式 在 这 人类 心 ,
然而，希望在人类心中根深蒂固，

[ðɪs] [tɜ:rmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'si:did] [ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪmər]
this termination of her adventure seemed to have receded into a dimmer
这 终止 的 她 冒险 似乎 到 有 消退 进入 一个 调光器
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

她的这段冒险之旅似乎已经走向了黯淡的未来。

[laɪk][ðə; ðɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔ:l][mʌst; məst][daɪ][bʌt; bət] [wɪtʃ]
like the knowledge which we have that some day all must die but which
喜欢 这 知识 哪个 我们 有 那 一些 天 全部 必须 死 但 哪个
[wi:; wi] [kən'sɪdər] [pə'teɪnz] ['oʊnli][tu:; tə][sʌm; səm] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pɪriəd] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]
we consider pertains only to some vague and distant period that we shall
我们 考虑 相关 仅有的 到 一些 模糊的 和 遥远 时期 那 我们 将
[nɑ:t] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
not reach for a long time .
不是 抵达 为了 一个 长的 时间 .

就像我们都知道人终有一死，但我们认为这只与遥远而模糊的时期有关，我们还要很久才能到达那个时期。

['hju:gəu] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['kwaiətli] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pʌls] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]
Hugo was sleeping quietly now and the girl's hand upon his pulse detected a
雨果 曾是 睡眠 悄悄 现在 和 这 女孩们 手 之上 他的 脉冲 检测到 一个
['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [swɪft] ['flʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] - ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] ,
feeble and swift flowing of the blood - current which ,
微弱 和 迅速 流动 的 这 血 - 当前的 哪个 ,

雨果现在睡得很安稳，女孩的手放在他的脉搏上，感觉到一股微弱而迅速的血液流动。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['wi:knəs] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
in spite of its weakness , was an improvement .
在 尽管如此 的 它是 弱点 , 曾是 一个 改进 .

尽管存在不足，但仍然有所改进。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'nlʌðər] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [sti:l] **But the great thing was that another day had come and he was still**
但 这 伟大的 事物 曾是 那 其他 天 有 来 和 他 曾是 仍然
[ˈlɪvɪŋ] , **living** ,
活的 ;

但最棒的是，又一天过去了，他还活着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] ['kwəɪətli] . **and his breathing came quietly** .
和 他的 呼吸 来了 悄悄 .

他的呼吸渐渐变得平稳。

[ɪf] - - [ɪf] [fi;; ji][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , **If - - if she had loved the man** ,
如果 - - 如果 她 有 喜爱 这 男人 ,

如果——如果她爱过那个男人，

[fi;; ji] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][goʊ] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] **she never would have been able to go through all this without a breaking down**
她 绝不 会 有 到过 有能力的 到 去 通过 全部 这 没有 一个 打破 向下
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] . **of her little strength** .
的 她 小的 力量 .

如果没有她那点可怜的体力崩溃，她永远不可能熬过这一切。

[æz; əz]['stɛfɑ:n][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] ['ɪntɪmətɪd] , **As Stefan had said , and as Mrs . Papineau had also intimated** ,
作为 斯特凡 有 说 , 和 作为 太太 : 帕皮诺 有 还 暗示 ,

正如斯特凡所说，也正如帕皮诺夫人暗示的那样，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [fi;; ji][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [hɪm; ɪm] . **it was fortunate for her that she did not love him** .
它 曾是 幸运 为了 她 那 她 做过 不是 爱 他 .

她不爱他，这对她来说是一件幸事。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evər][soʊ] [mʌt] ['betər] . **Indeed , it was ever so much better** .
的确 , 它 曾是 曾经 所以 很多 更好的 .

确实，情况好多了。

[fi;; ji][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'di:d] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜ:r; həɹ] , **She was glad indeed that he had recognized and praised her** ,
她 曾是 高兴的 的确 那 他 有 认可 和 赞扬 她 ,

她很高兴他能认可并称赞她。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nevər] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ʌv; əv] [rɪ'prəʊt] . **and then his voice had never expressed the slightest sign of reproach** .
和 然后 他的 嗓音 有 绝不 表达 这 丝毫 符号 的 责备 .

而且他的声音里丝毫没有流露出责备的意味。

[fi;; ji][wʌz; wəz] ['hæpi] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] presence263 **She was happy that he had found comfort in her presence**263
她 曾是 快乐的 那 他 有 成立 舒适 在 她 presence263

她很高兴他能在她身边找到慰藉。263

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] . **beside his couch and - - and had been able to smile at her** .
旁 他的 长椅 和 - - 和 有 到过 有能力的 到 微笑 在 她 .

他坐在沙发旁边，还能对她微笑。

[mædʒ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let] [maɪɡən] [aʊt] .

Madge opened the door to let Maigan out .
玛吉 打开 这 门 到 让 梅根 出去 .

玛吉打开门让梅根出去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feðəri] ['mæsiːz] [ʌv; əv] [snoʊ] [bloʊn] [frʌm; frəm] ['triː,tɔps] .

The air was full of feathery masses of snow blown from treetops .
这 空气 曾是 满的 的 羽毛状的 群众 的 雪 吹 从 树梢 .

空气中弥漫着从树梢吹落的蓬松雪花。

['feltəd] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ]
Sheltered as she was from the wind , the cold was no longer so
避难所 作为 她 曾是 从 这 风 , 这 寒冷的 曾是 不 更长 所以

penetrating .
渗透 .

由于她身处避风处，寒冷不再那么刺骨了。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪfts] [ɪn] [wɪtʃ] [dʌl]
In the east the gray was tinted through the agency of long rifts in which dull
在 这 东方 这 灰色的 曾是 有色 通过 这 机构 的 长的 裂痕 在 哪个 乏味的
[eɪdʒ] [ʌv; əv] [red] [broʊk] [θruː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [æt; ət]
shades of red broke through and were reflected even upon the white at
色调 的 红色的 打破 通过 和 是 反映 甚至 之上 这 白色的 在
[hɜːr; hər] [fiːt] .

her feet .
她 脚 .

在东方，灰色被长长的裂缝染上了一层色彩，暗淡的红色从裂缝中透出，甚至映照在她脚下的白色地面上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪri] [wɜːrld][dʒʌst] [ðen] ,
It was not a cheery world just then ,
它 曾是 不是 一个 欢快的 世界 只是 然后 ,

那段时间的世界并不美好。

[sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [frɑːnd] [ʌv; əv] ['evəɡriːnz] [luːmd] ['veri] [dɑːrk] ,
since the sun did not shine and the great fronds of evergreens loomed very dark ,
自从 这 太阳 做过 不是 闪耀 和 这 伟大的 叶状体 的 常绿植物 迫近 非常 黑暗的 ,

由于太阳没有照耀，常绿树巨大的枝叶显得格外阴暗，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['væli] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [br'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
but the vastness of the wooded valley sloping down beneath her and
但 这 广袤无垠 的 这 树木繁茂的 谷 倾斜的 向下 下面 她 和

['stretʃɪŋ] [br'jaːnd] [ðə; ði]['lɪmits][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
stretching beyond the limits of her vision impressed her with a sense of
伸展 超过 这 限制 的 她 想象 印象深刻 她 和 一个 感觉 的

[ˈɡreɪtnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] .
greatness and of power .
伟大 和 的 力量 .

但是，眼前这片广袤无垠、林木葱郁的山谷向下倾斜，一直延伸到她视野的尽头，这让她感受到了一种伟大和力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪɡ] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)] [wɜːrld] ,
It was a tremendously big , strong and inexorable world ,
它 曾是 一个 非常 大的 , 强的 和 无情的 世界 ,

那是一个无比庞大、强大且冷酷无情的世界。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fʊːt] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'dʒʌst]['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which was being fought the unending and apparently unjust battle of the
在 哪个 曾是 存在 战斗 这 无尽的 和 显然 不公正 战斗 的 这
['mɑːti] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wiːk] ,
mighty against the weak ,
强大的 反对 这 虚弱的 ,

这场战争是强者与弱者之间永无休止且看似不公正的斗争。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɒlvz] [ænd; ənd] [lɪŋks] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [heəz] ,
of the wolves and lynxes against the deer and hares ,
的 这 狼 和 猓猓 反对 这 鹿 和 野兔 ,
狼和猓猓对抗鹿和野兔 ,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [fɜ:rd] [ænd; ənd] [fɑ:rp] - [fæŋd] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] ['fi:blə(r)] [ænd; ənd]
of a myriad furred and sharp - fanged things against the feeble and
的 一个 无数 毛茸茸的 和 锋利的 - 带獠牙的 事物 反对 这 虚弱者 和
[dɪ'fensləs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
defenseless things of the forest .
毫无防备 事物 的 这 森林 .
无数长着皮毛和尖牙的生物对抗森林中弱小无助的生物。

[bʌt; bət][ɔ:lsʊθ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rld][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [mə'dʒestɪk] [θɪŋz] ;
But also it was a world capable of bringing forth majestic things ;
但 还 它 曾是 一个 世界 有能力的 的 带来 前进 雄伟 事物 ;
但同时 , 它也是一个能够孕育出壮丽事物的世界 ;

['eɪb(ə)] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] [tɔɪl] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ʌn'si:sɪŋ]
able and willing to reward toil ; in which , despite all of nature's unceasing
有能力的 和 愿意的 到 报酬 辛劳 ; 在 哪个 , 尽管 全部 的 自然的 不断
['kru:əlti] ,
cruelty ,
残酷 ,
能够且愿意奖励辛勤劳动 ; 其中 , 尽管大自然残酷无情 ,

[ðer; ðər][kʊd; kəd] [reɪn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] . -
there could reign happiness and the accomplishment of a heart's desire . 264
那里 可以 在位 幸福 和 这 成就 的 一个 心脏的 欲望 . -
那里将充满幸福 , 人们可以实现心中的愿望。 264

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['klɪrli] [feɪpt] [ɪn] ['mædʒɪz] [maɪnd] .
All this was not clearly shaped in Madge's mind .
全部 这 曾是 不是 清楚地 形状 在 玛吉的 头脑 .
这一切在玛吉的脑海中并没有清晰的构想。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][pəʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [hɜ:r; hər]
She was merely undergoing a vague and potent influence that penetrated her
她 曾是 仅仅 正在经历 一个 模糊的 和 强效 影响 那 渗透 她
['veri] [sʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .
她只是受到了一种模糊而强大的影响 , 这种影响渗透到了她的灵魂深处。

[ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ['veri] ['sɔ:ftli] ,
She closed the door again very softly ,
她 关闭 这 门 再次 非常 轻轻 ,
她轻轻地再次关上了门。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
and when she sat again it was with a strange feeling of contentment ,
和 什么时候 她 卫星 再次 它 曾是 和 一个 奇怪的 感觉 的 满意 ,
当她再次坐下时 , 心中涌起一种奇特的满足感。

[ɔ:r][æet; æt] ['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [sə'si:s] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['dʒentli] ,
or at any rate a surcease of bitter thoughts , which affected her gently ,
或者 在 任何 速度 一个 停止 的 苦的 想法 , 哪个 做作的 她 轻轻地 ,
或者至少 , 痛苦的思绪暂时消散了 , 这让她感到一阵轻松。

[laɪk] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [stoʊv] .
like the heat of the little stove .
喜欢 这 热 的 这 小的 火炉 .
就像小炉子散发的热量。

[maɪɡən] [su:n] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['frɔ:stɪd] [glæs] [mædʒ]
Maigan soon scratched at the door again , and through the frosted glass Madge
梅根 很快 刮痕 在 这 门 再次 , 和 通过 这 磨砂 玻璃 玛吉
[sɔ:] ['mɪsɪz] . ['pæpɪ,nou] [ə'prɒʊtʃɪŋ] .
saw Mrs . Papineau approaching .
锯 太太 . 帕皮诺 接近 .

梅根很快又挠了挠门，透过磨砂玻璃，玛吉看到帕皮诺太太走过来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd][ænd; ənd] ['dɪzməl] .
She was looking rather tired and dismal .
她 曾是 寻找 相当 疲劳的 和 惨淡 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pæntɪŋ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['hɜ:rid] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ]
It was evident , from her panting , that she had hurried , but now she
它 曾是 明显 , 从 她 喘息 , 那 她 有 慌忙 , 但 现在 她
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
was coming very slowly ,
曾是 未来 非常 缓慢地 ,
[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [hɪr] [bæd] [nu:z] .
as if afraid to hear bad news .
作为 如果 害怕的 到 听到 坏的 消息 .
[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['hju:gəu] ,
But when she finally came in and looked at Hugo ,
但 什么时候 她 最后 来了 在 和 看起来 在 雨果 ,
[hɜ:r; hər][fæt] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['wʌntɪd] ['tʃɪrflnəs] .
her fat face took on some of its wonted cheerfulness .
她 胖的 脸 采取 在 一些 的 它是 惯常 愉悦 .
[hi:m] [noʊ] [lʊk] [soʊ][bæd] [naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'sɜ:rtɪd] .
" **Heem no look so bad now , " she asserted .**
" 血红素 不 看 所以 坏的 现在 , " 她 断言 .
[hu:] [noʊ] ?
" **Who know ?**
" WHO 知道 ?
[mɛ'bi] [get] [ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [eɪ] ?
Mebbe get all right again , eh ?
也许 得到 全部 正确的 再次 , 嗯 ?
[wʌt] [dɒktɜ:r] [stɑ:] [hi:m] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊ] ?
What Docteur Starr heem say before he go ?
什么 医生 斯塔尔 血红素 说 前 他 去 ?
[wʌt] [dɒktɜ:r] [stɑ:] [hi:m] [seɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][goʊ] ?
What Docteur Starr heem say before he go ?
什么 医生 斯塔尔 血红素 说 前 他 去 ?

她看上去相当疲惫，情绪也很低落。

从她喘息的声音可以明显看出她刚才走得很快，但现在她走得很慢了。

仿佛害怕听到坏消息。

但当她最终进来并看向雨果时，

她那张胖脸上又恢复了几分往常的笑容。

“他现在看起来没那么糟糕了，”她断言道。

谁知道呢？

也许会好起来吧？

斯塔尔医生临走前说了什么？

" [mædʒ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [naɪt]
" **Madge was compelled to give her a long account of how the night**
" 玛吉 曾是 被迫 到 给 她 一个 长的 帐户 的 如何 这 夜晚
[hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['evri] [muːv] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]
had passed and to describe every move and relate every word of the
有 通过了 和 到 描述 每一个 移动 和 涉及 每一个 单词 的 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

“玛吉不得不向她详细讲述当晚发生的事情，描述医生的每一个动作，复述医生说的每一句话。

" [dæts] [gʊd] , " [ə'pruːvd] ['mɪsɪz] . ['pæpɪnoʊ] .
" **Dat's good , " approved Mrs . Papineau .**
" 数据 好的 , " 得到正式认可的 太太 . 帕皮诺 .

“那很好，”帕皮诺夫人赞同道。

" [naʊ] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][ˈaʊə; ɑːr] - [uːz] [æŋ; ən] - [get][tuː; tə][bed][æŋ; ən] -
" **Now you go to our ' ouse an ' get to bed an ' .**
" 现在 你 去 到 我们的 - 房子 一个 - 得到 到 床 一个 -

“现在你回我们家去睡觉吧。”

- ['ɑːveɪ] [sliːp] .
' **ave sleep** .
- 大道 睡觉 .

好好睡一觉。

[ɪf] [diː] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [nɔɪz] [tel] - [ɪm] [aɪ][slæp] - [ɪm] ['plenti] [ven][aɪ][get] [bæk] , [(ʊr] .
If de children make noise tell ' em I slap ' em plenty ven I get back , sure .
如果 德 孩子们 制作 噪音 告诉 - 呃 我 拍击 - 呃 很多 ven 我 得到 后退 , 当然 .

如果孩子们吵闹，就告诉他们我回来后会狠狠地打他们，当然。

You265
You265
You265

你265

[niːd] [bæd][fɔːr; fəɹ][tuː; tə] [sliːp] - - - [lʊk] ['taɪərd][æŋ; ən] - [red] .
need bad for to sleep - - h'eyes look tired an ' red .
需要 坏的 为了 到 睡觉 - - - 看 疲劳的 一个 - 红色的 .

他很想睡觉——眼睛看起来很累，而且发红。

" [ɪː; jɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['pæpɪnoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gʊʊ] [ɔːf] ['æftər][sʌm; səm][træps] [ðæt]
" **She explained that Papineau had been obliged to go off after some traps that**
" 她 解释 那 帕皮诺 有 到过 有义务 到 去 离开 后 一些 陷阱 那
[wɜːr; wəɹ][nɑːt] ['veri] [faːr] [ə'weɪ] ,
were not very far away ,
是 不是 非常 远的 离开 ,

她解释说，帕皮诺不得不去追捕一些离得不远的陷阱。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] .
and would return by midday .
和 会 返回 经过 正午 .

并会在中午前返回。

[ɪː; jɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [mædʒ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]
She insisted upon the need of Madge to impress the children with the virtues
她 坚持 之上 这 需要 的 玛吉 到 令人印象深刻 这 孩子们 和 这 美德
[ʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

她坚持认为，玛吉需要用沉默的美德来打动孩子们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:lredi] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [stɪl] [wen] [ðə; ði]['leɪdi]
They had already been informed that if they did not keep still when the lady
他们 有 已经 到过 知情的 那 如果 他们 做过 不是 保持 仍然 什么时候 这 女士
[rɪ'tɜ:rnd] [ðeɪ] [wʊd] [bi: bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:p] - [gɑ:'ru:][ænd; ənd] [ˈlðər] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd]
returned they would be given to the loup - garou and other mythical and
返回 他们 会 是 给定 到 这 狼 - 狼人 和 其他 神话 和
[trə'dɪʃən(ə)l] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['hæbɪtənt] ['tʃaɪldhʊd] .
traditional terrors of habitant childhood .
传统的 恐怖 的 居民 童年 .

他们之前已经被告知，如果那位女士回来时他们不保持安静，他们就会被交给狼人和其他居民童年时代的神话和传统恐怖生物。

“ [em 'i:] [steɪ] - [er] [ɔ:l] [deɪ] .
“ **Me stay 'ere all day .**
“ 我 停留 - 埃雷 全部 天 .

“我整天都待在这里。”

[den] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [steɪ] [di:] [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][læk] - .
Den you come back an ' stay de night , if you lak ' .
丹 你 来 后退 一个 - 停留 德 夜晚 , 如果 你 拉克 - .
如果你愿意，可以回来过夜。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [væt] [aɪ][du:] .
You tell me vat I do .
你 告诉 我 增值税 我 做 .

你告诉我我做了什么。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'devərz] ['ju:sləs] , [haʊ'evər] .
“ **The good lady found her endeavors useless , however .**
“ 这 好的 女士 成立 她 努力 无用 , 然而 .

然而，这位善良的女士发现自己的努力毫无用处。

[ˈhædnt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ðæt] [ɪn'ses(ə)nt] [ker] [maɪt] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Hadn't the doctor said that incessant care might perhaps , with luck , bring about a
之前没有 这 医生 说 那 不停歇 关心 可能 也许 , 和 运气 , 带来 关于 一个
[rɪ'kʌvəri] ?
recovery ?
恢复 ?

医生不是说过，坚持不懈的治疗，如果运气好的话，或许能让他康复吗？

[ænd; ənd]['hju:gəu] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] - - [hi:; hi][hæd; həd]['spʊkən] - - [hi:; hi] [maɪt] [spi:k] [ə'gen]
And Hugo had been better - - he had spoken - - he might speak again
和 雨果 有 到过 更好的 - - 他 有 说 - - 他 可能 说话 再次
[ænd; ənd][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['i:; ji] [maɪt] [get][hɪm; ɪm] .
and want something she might get him .
和 想 某物 她 可能 得到 他 .

雨果的情况好转了一些——他开口说话了——他可能还会再开口说话，想要什么东西，她或许能帮他弄到手。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['veri] [su:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [tjʊb] [wɜ:r; wər]
the dressing was to be changed very soon and the drainage tubes were
这 敷料 曾是 到 是 已更改 非常 很快 和 这 引流 管子 是
[tu:; tə][bi:; bi] [flʌft] [aʊt] [wʌns] [ɪn][soʊ]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [left] .
to be flushed out once in so often with the solution the doctor had left .
到 是 配 出去 一次 在 所以 经常 和 这 解决方案 这 医生 有 左边 .

敷料需要尽快更换，引流管需要定期用医生留下的溶液冲洗。

[tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [dɪ'zɜːrɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [entər'teɪnd] [ðə; ðɪ]
To have gone away then would have been desertion ; she never entertained the
到 有 已消失 离开 然后 会 有 到过 逃兵 ; 她 绝不 娱乐 这
[θɔːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
thought for an instant .
想法 为了 一个 立即的 .

当时离开就等于抛弃；她一刻也没有想过这种事。

[hens] [ʃiː; ʃɪ] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pæpɪˌnoʊ] , [huː]
Hence she attended to these things , in the presence of Mrs . Papineau , who
因此 她 参加 到 这些 事物 , 在 这 在场 的 太太 . 帕皮诺 , who
[lʊkt] quite266
looked quite266
看起来 quite266

因此，她在帕皮诺夫人面前处理了这些事情，帕皮诺夫人看起来相当.....266

[ɔːd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .
awed at the proceedings .
敬畏 在 这 诉讼程序 .

对整个过程感到敬畏。

['dʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ][mæn] [siːmd] [kwɪt] [ʌn'kɑːŋəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz]
Generally the man seemed quite unconscious of what she did , and there was
一般来说 这 男人 似乎 相当 无意识 的 什么 她 做过 , 和 那里 曾是
['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
little complaint from him ;
小的 抱怨 从 他 ;

通常情况下，这名男子似乎完全没有意识到她做了什么，他也很少抱怨；

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [moʊnz] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [slaɪt] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrt][hɪm; ɪm]
just a few moans and perhaps a slight drawing away when she hurt him
只是 一个 很少 呻吟 和 也许 一个 轻微 绘画 离开 什么时候 她 伤害 他
['slaɪtli] [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['hændlɪŋ] .
slightly in spite of her gentle handling .
轻微地 在 尽管如此 的 她 温和的 处理 .

尽管她动作很温柔，但当她不小心弄疼了他时，他只是发出几声呻吟，或许还会微微躲闪一下。

[ˈfaɪnəli] [mædʒ] [kən'sentɪd] [tuː; tə][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [prə'vaɪdɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv]
Finally Madge consented to rest a little , providing she was not forced to leave
最后 玛吉 同意 到 休息 一个 小的 , 提供 她 曾是 不是 强制 到 离开
[ðə; ðɪ] [ʃæk] .
the shack .
这 窝棚 .

最后，玛吉同意休息一会儿，前提是不能强迫她离开小屋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['pæpɪˌnoʊ] [hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ] ['hevi]
In the absence of other accommodation Mrs . Papineau had spread a heavy
在 这 缺席 的 其他 住宿 太太 . 帕皮诺 有 传播 一个 重的
['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
blanket on the floor ,
毯子 在 这 地面 ,

由于没有其他住处，帕皮诺太太只好在地板上铺了一条厚毯子。

[wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [spɛr] ['kloʊðɪŋ] .
with odds and ends of spare clothing .
和 赔率 和 结束 的 空闲的 衣服 .

还有一些零零碎碎的备用衣物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈsɑːləmli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɜːr; hər]
It was only after the good woman had solemnly promised to awaken her
它 曾是 仅有的 后 这 好的 女士 有 庄严地 承诺 到 觉醒 她
[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [niːd] [ðæt][ðə; ði][gɜːrli][æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] ,
in case there was the slightest need that the girl at last lay down ,
在 案件 那里 曾是 这 丝毫 需要 那 这 女孩 在 最后的 躺 向下 ,
那位善良的妇人郑重承诺，如果她有任何需要都会叫醒她，女孩这才终于躺下。

[ˈfiːlɪŋ] [ded] [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
feeling dead tired but without the slightest desire to sleep , as she thought .
感觉 死的 疲劳的 但 没有 这 丝毫 欲望 到 睡觉 , 作为 她 想法 .
她感觉筋疲力尽，但却丝毫没有睡意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
But it did not take a very long time before her eyes closed and she was
但 它 做过 不是 拿 一个 非常 长的 时间 前 她 眼睛 关闭 和 她 曾是
[diːp] [ɪn] [ˈslʌmbər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] .
deep in slumber that was heavy and dreamless .
深的 在 睡眠 那 曾是 重的 和 无梦 .
但没过多久，她就闭上了眼睛，进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[maɪɡən] [keɪm] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Maigan came and curled up beside her .
梅根 来了 和 卷曲 向上 旁 她 .
梅根走过来，蜷缩在她身边。

[hiː; hi] [ˈθɜːrəli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He thoroughly approved of her .
他 彻底 得到正式认可的 的 她 .
他非常欣赏她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ˌmɪdˈdeɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] , [ˈstɑːrtld] ,
It was only after midday that she awoke , startled ,
它 曾是 仅有的 后 正午 那 她 醒来 , 惊慌 ,
直到中午过后，她才惊醒。

[æz; əz] [ɪf] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmɪs] [ɪn][hɜːr; hər][ˈduːti] ,
as if conscious of having been remiss in her duty ,
作为 如果 有意识的 的 拥有 到过 疏忽 在 她 责任 ,
仿佛意识到自己失职了似的，

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [hɜːrˈself] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
and raised herself quickly to a sitting posture .
和 提高 她自己 迅速地 到 一个 坐着 姿势 .
她迅速起身坐了起来。

“ [ɪz] – – [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ?
” **Is – – is everything all right ?**
” 是 – – 是 一切 全部 正确的 ?
“一切都还好吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
” **she asked , anxiously .**
” 她 问 , 焦虑地 .
她焦急地问道。

[əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [,rɪːəˈʃuəd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈɡen] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . – [ɜːrdʒɪŋ] ,
Upon being reassured she tried to lie down again , at Mrs . Papineau's urging ,
之上 存在 放心 她 尝试 到 说谎 向下 再次 , 在 太太 . – 敦促 ,
得到保证后，在帕皮诺太太的催促下，她又试着躺了下来。

[bʌt; bət] [sli:p] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [kʌm] .
but sleep refused to come .
但 睡觉 拒绝 到 来 .

但睡意却始终无法袭来。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [felt] greatly267
Indeed , she felt greatly267
的确 , 她 毛毡 greatly267

事实上，她感到非常267

[ˈrestɪd] .
rested .
休息 .

休息好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['veri] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [mi:l] [ʌv; əv] [bred]
And then she began to feel very hungry and had a meal of bread
和 然后 她 开始 到 感觉 非常 饥饿的 和 有 一个 一顿饭 的 面包
[ænd; ənd] [ti:] ,
and tea ,
和 茶 ,

然后她开始感到非常饿，就吃了面包和喝了茶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [draɪd] [pru:nz] .
with a few dried prunes .
和 一个 很少 干燥 西梅 .

加几颗干李子。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [rɪ'pæst] ,
It was not a very fine repast ,
它 曾是 不是 一个 非常 美好的 餐饮 ,

这顿饭吃得并不好。

[bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [i:t] .
but Madge was amazed to see what a lot she could eat .
但 玛吉 曾是 惊叹 到 看 什么 一个 很多 她 可以 吃 .

但玛吉惊讶地发现她竟然能吃这么多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
When she rose from the table she felt conscious that in some way she had
什么时候 她 玫瑰 从 这 桌子 她 毛毡 有意识的 那 在 一些 方式 她 有
[geɪnd] [streŋθ] ,
gained strength ,
获得 力量 ,

她从桌边站起来时，感觉自己好像获得了某种力量。

[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['wɪrɪnəs] .
in spite of her weariness .
在 尽管如此 的 她 疲劳 .

尽管她很疲惫。

[ˈæftər] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] ['dresɪŋz] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
After this she renewed the dressings again , taking the greatest pains with them .
后 这 她 更新 这 敷料 再次 , 采取 这 最 疼痛 和 他们 .

之后她又重新包扎了伤口，这次她格外小心谨慎。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [wen] ['mɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] [left] [hɜ:r; həɾ] ,
It was getting dark when Mrs . Papineau left her ,
它 曾是 获得 黑暗的 什么时候 太太 : 帕皮诺 左边 她 ,

帕皮诺太太离开她的时候天色已经暗了。

[ˈʌtərli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈrɪdʒɪz] .
utterly indifferent to the howling of wolves on the distant ridges .
完全地 冷漠 到 这 嚎叫 的 狼 在 这 遥远 山脊 .
对远处山脊上狼群的嚎叫声毫不在意。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bʌt; bət] [mædʒ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd]
She had offered to remain but Madge knew that her presence was needed
她 有 提供 到 保持 但 玛吉 知道 那 她 在场 曾是 需要
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
她曾提出留下, 但玛吉知道家里需要她。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
owing to the little ones .
欠款 到 这 小的 一个 .
因为孩子们。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪrd] [səˈraʊndɪŋz] .
Moreover, the girl was getting accustomed to her weird surroundings .
而且 , 这 女孩 曾是 获得 习惯 到 她 诡异的 周围环境 .
此外, 女孩也逐渐适应了她所处的陌生环境。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [maɪɡən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈtektər] .
In the faithful Maigan there was a protector .
在 这 忠实 梅根 那里 曾是 一个 保护者 .
在忠诚的迈根身上, 我们看到了守护者。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
Besides, she still counted among the living ;
除了 , 她 仍然 计数 之中 这 活的 ;
此外, 她仍然算是活着的人;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][wɜːrk] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈwʊmənɦʊd]
she was engaged in work that called for and brought out all her womanhood
她 曾是 已订婚的 在 工作 那 称为 为了 和 带来 出去 全部 她 女性
.
:
.

她从事的工作需要并展现了她所有的女性特质。
[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæən][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [wʌz; wəz]
In spite of her fears for the man the longing for his recovery was
在 尽管如此 的 她 恐惧 为了 这 男人 这 渴望 为了 他的 恢复 曾是
[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɛrg] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
becoming mingled with a vague confidence ,
成为 混合 和 一个 模糊的 信心 ,
尽管她为那个男人感到担忧, 但她对他康复的渴望却与一种模糊的自信交织在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [ˈhæpən] [ðæt] [wʊd] [ˈɡrædʒuəli]
with the idea of a possibility that something might happen that would gradually
和 这 主意 的 一个 可能性 那 某物 可能 发生 那 会 逐步地
[dɪˈveləp] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] [ˈsɑːrou]
develop in some sort of promise for a future that would not be all sorrow
发展 在 一些 种类 的 承诺 为了 一个 未来 那 会 不是 是 全部 悲哀
[ænd; ənd] [tɔɪl] .
and toil .
和 辛劳 .
怀着这样一种想法: 或许会发生一些事情, 逐渐发展成某种希望, 预示着未来不会只有悲伤和辛劳。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [fər'getfləs] [ʌv; əv][self] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
It was perhaps simply a temporary forgetfulness of self when confronted with
它 曾是 也许 简单地 一个 暂时的 健忘 的 自己 什么时候 面对 和
[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] ['ɪntrəst] .
what was a greater and stronger interest .
什么 曾是 一个 更大的 和 更强 兴趣 .
这或许只是在面对更伟大、更强烈的利益时，暂时忘记了自我。

[ðə; ði] girl268
The girl268
这 girl268

女孩268

[mædʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .
Madge had become less important when compared to the dying man .
玛吉 有 变得 较少的 重要的 什么时候 比较的 到 这 垂死 男人 .
与垂死之人相比，玛吉的重要性已经降低了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hweə'wɪð] ['destəni] [helpt] [tuː; tə] [ˈeɪp] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'defɪnət]
She was merely an instrument wherewith destiny helped to shape certain indefinite
她 曾是 仅仅 一个 乐器 以及 命运 帮助 到 形状 肯定 不定
[ˈɛndz] .
ends .
结束 .

她只不过是命运用来塑造某些不确定目标的工具而已。

[hɜːr; hər] [oʊn] [tɜːrn][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,
Her own turn had not yet come ,
她 自己的 转动 有 不是 然而 来 ,

轮到她的时候还没到。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɜːrsə'næləti][wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ækwi'es(ə)ns] [ɪn][plænz][ænd; ənd]
and her personality was submerged in a simple acquiescence in plans and
和 她 性格 曾是 湮 在 一个 简单的 默认 在 计划 和
[dɪ'kriːz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
decrees she could not understand .
法令 她 可以 不是 理解 .

她的个性被一种单纯的顺从所掩盖，她对那些她无法理解的计划和法令都毫不在意。

[aɪˈtiː] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ði] ['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈaʊərz] [hæd; həd] ['lesnd] .
It appeared that the dreariness of the long hours had lessened .
它 出现 那 这 沉闷 的 这 长的 小时 有 减少 .

长时间工作的枯燥乏味似乎有所减轻。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][soʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd] ['rækɪŋ] ,
The imminent threat of the day before was no longer so vivid and racking ,
这 迫在眉睫 威胁 的 这 天 前 曾是 不 更长 所以 生动 和 货架 ,
前一天那种迫在眉睫的威胁不再那么鲜明和令人焦虑了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [kept] [ɑːn] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fer] [iːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [wʌz; wəz][pər'hæps]
for the man kept on breathing with fair ease , and his pulse was perhaps
为了 这 男人 保留 在 呼吸 和 公平的 舒适 , 和 他的 脉冲 曾是 也许
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔːŋɡər] .
a little stronger .
一个 小的 更强 .

因为那人呼吸依然很顺畅，脉搏似乎也更强了一些。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['stefɑːn][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
She was wondering why Stefan had not returned as he had promised ,
她 曾是 好奇 为什么 斯特凡 有 不是 返回 作为 他 有 承诺 ,
她很纳闷，为什么斯特凡没有像他承诺的那样回来。

[wen] [ðə; ði] [naʊ] [fə'miliə] [saʊnd] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][sled] [fel] [ə'gen] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ɪrz] .
when the now familiar sound of dogs and sled fell again on her ears .
什么时候 这 现在 熟悉的 声音 的 狗 和 雪橇 跌倒 再次 在 她 耳朵 .
她再次听到了熟悉的狗叫声和雪橇声。

[tu:; tə][hɜ:r; hə][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sə'praɪz] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
To her joy and surprise she found that it was the doctor , returning
到 她 喜悦 和 惊喜 她 成立 那 它 曾是 这 医生 , 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:d] .
with the Swede .
和 这 瑞典人 .

令她既高兴又惊讶的是，她发现是医生带着瑞典人回来了。

“ [mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ['æftər][ɔ:l] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .
“ **Managed to get away after all ,** ” **explained the former** .
“ 管理 到 得到 离开 后 全部 , ” 解释 这 以前的 .
“最终还是逃脱了,”前者解释道。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['devəlz] [oʊn] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæp] ['sʌmwɜ] [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [maɪt]
“ **It's the devil's own thing to think there's a chap somewhere that a fellow might**
“ 它是 这 魔鬼的 自己的 事物 到 思考 有 一个 小伙子 某处 那 一个 同伴 可能
[pər'hæps] [help] ,
perhaps help ,
也许 帮助 ,
“想到某个地方有个家伙或许能得到别人的帮助，这简直是魔鬼的伎俩。”

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and then be obliged to let him go because others are calling for you .
和 然后 是 有义务 到 让 他 去 因为 其他的 是 呼叫 为了 你 .
然后，因为其他人需要你，你不得不放他走。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['despəreɪtli] [fa:nd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɔ:r]
Women are desperately fond of asking their husbands if they would save them or
女性 是 绝望地 喜爱 的 问 他们的 丈夫们 如果 他们 会 节省 他们 或者
[ðer; ðər] ['mʌðərz] [fɜ:rst] ,
their mothers first ,
他们的 母亲们 第一的 ,
女人们特别喜欢问丈夫，如果只能救她们，她们会先救自己还是先救母亲。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ni:d] .
in case of need .
在 案件 的 需要 .

如有需要。

[ɪts] [ðə; ði] [du:s] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['ænsər] .
It's the deuce and all of a question to answer .
它是 这 二 和 全部 的 一个 问题 到 回答 .
这是个需要解答的问题。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['feləʊz] [hu:] [ˈpræktɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] wilderness269
But we fellows who practice on the edge of the wilderness269
但 我们 伙伴们 WHO 实践 在 这 边缘 的 这 wilderness269
但我们这些在荒野边缘修行的人269

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['bi:stli] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
are all the time confronted by beastly questions of that sort .
是 全部 这 时间 面对 经过 兽 问题 的 那 种类 .
我们总是会遇到这类棘手的问题。

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? “
How is he ? “
如何 是 他 ? “

他怎么样了？

“ [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈbetər] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] ,
“ **I really think he's better** , ” **she hastened to inform him** ,
“ 我 真的 思考 他是 更好的 , ” 她 加快 到 通知 他 ,
“我觉得他真的好多了,”她赶紧告诉他。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [haʊ] [ðə; ði] [saɪk] [mæn][hæd; həd][ˈspuːkən][ænd; ənd] [bɪn] [kwɔɪt] [ˈluːsɪd][fɔːr; fər]
and described how the sick man had spoken and been quite lucid for
和 描述 如何 这 生病的 男人 有 说 和 到过 相当 清醒的 为了
[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] .
some moments .
一些 时刻 .

并描述了病人如何说话，以及他如何一度神志清醒。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɑː] [went] [ɪn][ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ,
Dr . Starr went in and stopped at the side of the bunk ,
博士 . 斯塔尔 去 在 和 停止 在 这 边 的 这 假寐 ,
斯塔尔医生走了进去，停在床铺边上。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
looking down with his chin resting on his hand .
寻找 向下 和 他的 下巴 休息 在 他的 手 .
他低着头，下巴托在手上。

[tuː; tə] [mædʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,
To Madge he had seemed to be a man of few words ,
到 玛吉 他 有 似乎 到 是 一个 男人 的 很少 字 ,
在玛吉看来，他似乎是个沉默寡言的人。

[ˈræðər] [stɜːrɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd][æpt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
rather stern in his manner and apt , as she thought ,
相当 船尾 在 他的 方式 和 易于 , 作为 她 想法 ,
他觉得他态度相当严厉，而且很合适。

[tuː; tə] [vjuː] [hjuːˈmænəti][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [məˌtɪriəlɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
to view humanity from a very materialistic point of view .
到 看法 人类 从 一个 非常 物质主义 观点 的 看法 .
从非常物质主义的角度看待人性。

[hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
His recent speech was the longest she had heard from him .
他的 最近的 演讲 曾是 这 最长 她 有 听到 从 他 .
她听过的他最近一次演讲是最长的。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪnɪk(ə)l][veɪn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrd][ˈprɒːbləms][ðə; ði][lʊŋ]
In a somewhat cynical vein he had referred to some hard problems the lone
在 一个 有些 愤世嫉俗 静脉 他 有 指 到 一些 难的 问题 这 孤独
[prækˈtɪʃənər] [hæz; həz][tuː; tə] [sɔːlv] [æt; ət] [taɪmz] .
practitioner has to solve at times .
实践者 有 到 解决 在 时代 .
他带着几分愤世嫉俗的口吻提到了一些独行从业者有时必须解决的难题。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ” [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ədˈmɪtɪd] .
“ **At any rate , he seems to be holding his own , ” he finally admitted** .
“ 在 任何 速度 , 他 似乎 到 是 保持 他的 自己的 , ” 他 最后 承认 .
“无论如何，他似乎还能应付,”他最终承认道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][brɪt] [wɜːrs] .
“ **I can't see that he is a bit worse** .
“ 我 不能 看 那 他 是 一个 少量 更糟 .
“我看不出他的情况比之前更糟了。”

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['keɪpəb(ə)l] [nɜ:rs] .
It seems to me that you're a pretty capable nurse .
它 似乎 到 我 那 你是 一个 漂亮的 有能力的 护士 .

我觉得你是一位相当称职的护士。

[sʌm; səm] [breɪnz] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [gʊd] [strɔ:ŋ] [wɪl] .
Some brains and lots of good strong will .
一些 大脑 和 很多 的 好的 强的 将要 .

聪明才智出众，意志力也十分坚强。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .
" He looked away from her as he talked and began to rub his hands together .
" 他 看起来 离开 从 她 作为 他 谈话 和 开始 到 擦 他的 双手 一起 .

“他说话时目光从她身上移开，开始搓手。”

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , " [hi:; hi] [sed] , [tɜ:rnɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" Tell you what , " he said , turning again to her .
" 告诉 你 什么 , " 他 说 , 转弯 再次 到 她 .

“我跟你说,”他转过身对她说。

" [ðɪs] [naɪt] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] .
" This night might be the decisive one , and I think I'll stick it out here again .
" 这 夜晚 可能 是 这 决定性 一 , 和 我 思考 患病的 戳 它 出去 这里 再次 .

“今晚或许是决定性的一晚，我想我会再次坚持下去。”

[aɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [freɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] .
I'll catch the freight back in the morning , as I did to - day .
患病的 抓住 这 货运 后退 在 这 早晨 , 作为 我 做过 到 - 天 .

我明天早上会像今天一样搭货运列车回去。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] [naʊ] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðʊʊz] [dreɪnz] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ]
We'll have a look at the wound now , and see how those drains are working
出色地 有 一个 看 在 这 伤口 现在 , 和 看 如何 那些 排水沟 是 在在职的

.
270
.

我们现在来检查一下伤口，看看引流管的情况。270

[dɪd][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [maɪ]['ɔ:rdəɹz] ?
Did you follow my orders ?
做过 你 跟随 我的 订单 ?

你执行了我的命令吗？

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['ni:dnt] [æsk] .
But I think I needn't ask .
但 我 思考 我 不必 问 .

但我认为我无需问了。

[pʊt] [mɔ:r] ['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] , ['stɛfɑ:n] .
Put more water on the stove , Stefan .
放 更多的 水 在 这 火炉 , 斯特凡 .

斯特凡，往炉子上多加点水。

" [mædʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" Madge had been holding the lamp for him ,
" 玛吉 有 到过 保持 这 灯 为了 他 ,

“玛吉一直帮他拿着灯。”

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][ˈhjuːgʊʊz, ˈjuːgʊʊz] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [aɪz]
and when the doctor passed his hand over Hugo's forehead the eyes
和 什么时候 这 医生 通过了 他的 手 超过 雨果的 前额 这 眼睛
[ˈoʊpənd][ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn] [blɪŋkt] .
opened and the man blinked .
打开 和 这 男人 眨眼 .

当医生用手抚摸雨果的额头时，他睁开了眼睛，眨了眨眼。

[ˈɔːlsoʊ][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈlæksɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tens] , [ˈhɑːloʊ] - [ˈtʃiːkt] [feɪs] .
Also there seemed to be a relaxing of the tense , hollow - cheeked face .
还 那里 似乎 到 是 一个 放松 的 这 紧张 , 空洞的 - 脸颊 脸 .

同时，紧绷、凹陷的脸颊似乎也放松了下来。

“ [ʃiː; ʃi] - - [ʃiːz] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːrslɪ] .
“ She - - she's saving my life , ” he whispered , hoarsely .
” 她 - - 她是 保存 我的 生活 , ” 他 低声说道 , 沙哑地 .

“她——她救了我的命，”他沙哑地低语道。

“ [ʃiːz] [ˈtaɪərləs][ænd; ɐnd] - - [ænd; ɐnd] [ˈkaɪndnəs] [ɪtˈself] .
“ She's tireless and - - and kindness itself .
” 她是 不知疲倦 和 - - 和 仁慈 本身 .

“她不知疲倦，而且心地善良。”

[dəʊnt] - - [dəʊnt][let][hɜːr; hər][get] [pleɪd] [aʊt] .
Don't - - don't let her get played out .
不 - - 不 让 她 得到 玩 出去 .

别——别让她被玩弄于股掌之间。

“ [hiː; hi][pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ðæt][hæd; həd][ˈræpɪdli] [brɪˈkʌm] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ɐnd] [tʌtʃt]
“ He put out a brown hand that had rapidly become very thin and touched
” 他 放 出去 一个 棕色的 手 那 有 快速 变得 非常 薄的 和 感动

[ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːrm] ,
the girl's arm ,
这 女孩们 手臂 ,

他伸出一只迅速变得非常瘦削的棕色手，碰了碰女孩的胳膊。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][leɪ] [bæk] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [slaɪt] [ˈefərt] .
after which he lay back , exhausted by his slight effort .
后 哪个 他 躺 后退 , 筋疲力尽的 经过 他的 轻微 努力 .

随后他便躺了下来，因为这点小小的努力让他筋疲力尽。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈgen] , [ber] [ðə; ði] [wuːnd] , [ɪnˈdʒektɪŋ] [ˈfluːədʒ, ˈfluːɪdʒ] , [əˈdʒʌstɪŋ]
The doctor went to work again , baring the wound , injecting fluids , adjusting
这 医生 去 到 工作 再次 , 禁止 这 伤口 , 注射 液体 , 调整

[ðə; ði] [dreɪnz] ,
the drains ,
这 排水沟 ,

医生再次开始工作，打开伤口，注射液体，调整引流管。

[ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈbɪzɪd] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
and as he busied himself he always found the girl at his side ,
和 作为 他 忙碌 他自己 他 总是 成立 这 女孩 在 他的 边 ,

他忙忙碌碌的时候，总能发现那个女孩在他身边。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈredi] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .
with all that he needed ready at his hand .
和 全部 那 他 需要 准备好 在 他的 手 .

他所需的一切都已准备就绪。

“ [ˈðætəl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [ˈfɑːnəli] [sed] .
“ That'll do for a while , ” he finally said .
” 那将 做 为了 一个 尽管 , ” 他 最后 说 .

“暂时这样就行了，”他最后说道。

“ [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɪz] [ɡʊd] .
“ The drainage is good .
“ 这 引流 是 好的 .
排水系统良好。
[hiː; hi] ['ɪznt] [əb'zɔːrbɪŋ, əb'sɔːrbɪŋ] [mʌt] ['pɔɪzn] [naʊ] , [ðæts] [ʃʊr] .
He isn't absorbing much poison now , that's sure .
他 不是 吸收 很多 毒 现在 , 那就是 当然 .
他现在肯定吸收不了多少毒药。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [θruː] , [aɪ][hoʊp] .
If we can keep up his strength he's going to pull through , I hope .
如果 我们 能 保持 向上 他的 力量 他是 去 到 拉 通过 , 我 希望 .
如果能保持他的体力, 我希望他能挺过来。

[get] [juː 'es][ə; eɪ][baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] , ['stɛfɑːn] , [aɪm][æz; əz] ['hʌŋɡrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .
Get us a bite of supper , Stefan , I'm as hungry as a bear .
得到 我们 一个 咬 的 晚餐 , 斯特凡 , 我是 作为 饥饿的 作为 一个 熊 .
斯特凡, 给我们弄点晚饭吃吧, 我饿得像头熊一样。

“ [hiː; hi] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ænd; ænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['gɜːlz] arm271
“ He put out a brown hand and touched the girl's arm271
“ 他 放 出去 一个 棕色的 手 和 感动 这 女孩们 arm271
他伸出一只棕色的手, 碰了碰女孩的胳膊。271

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['dɑːktər] [dəʊzd] [ɔːf] [ə'gen] , [æt; ət] [taɪmz] ,
During the night the doctor dozed off again , at times ,
期间 这 夜晚 这 医生 打盹 离开 再次 , 在 时代 ,
夜里, 医生时不时又睡着了。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [kən'sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi] .
like a man well versed in conserving his energy .
喜欢 一个 男人 出色地 精通 在 保护 他的 活力 .
就像一个懂得节省体力的人。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'wʊɒk] [hiː; hi] [faʊnd] [mædʒ] [waɪd] [ə'weɪk] ,
But whenever he awoke he found Madge wide awake ,
但 每当 他 醒来 他 成立 玛吉 宽的 醒 ,
但他每次醒来都发现玛吉已经醒着。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第11/13页

[ɪn'tentli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɔ:r] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] .
intently observing the patient or busy with something for his comfort .
专注地 观察 这 病人 或者 忙碌的 和 某物 为了 他的 舒适 .
密切观察病人，或者忙着做些让他舒服些的事情。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ˈkrækɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
The sky had cleared again and the great trunks were again cracking in the
这 天空 有 已清除 再次 和 这 伟大的 树干 是 再次 裂纹 在 这
[frɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][ˈstɑ:rlɪt] [naɪt] .
frost of the bright and starlit night .
霜 的 这 明亮的 和 星光 夜晚 .
天空再次放晴，在明亮繁星点点的夜空中，粗壮的树干在霜冻中再次发出噼啪声。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stɑ:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsterɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
Dr Starr had been staring for some moments at the girl .
博士 . 斯塔尔 有 到过 凝视 为了 一些 时刻 在 这 女孩 .
斯塔尔医生盯着那个女孩看了好一会儿。

[hi:; hi] [ˈfɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [stoʊv] .
He shivered a little and drew his stool nearer the stove .
他 瑟瑟发抖 一个 小的 和 画 他的 凳子 更近 这 火炉 .
他微微颤抖了一下，把凳子拉得离炉子更近了些。

[ˈstɛfɑ:n][wʌz; wəz] [ə'gen] [ˈsnɔ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Stefan was again snoring on the floor .
斯特凡 曾是 再次 打鼾 在 这 地面 .
斯特凡又在地板上打鼾了。

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , ” [hi:; hi][toʊld] [mædʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] , “ [brɪŋ] [jɜr; jər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **Come over here ,** ” **he told Madge in a low voice ,** “ **bring your seat with you** .
“ 来 超过 这里 , ” 他 讲述 玛吉 在 一个 低的 噪音 , ” 带来 你的 座位 和 你 .
“过来,”他低声对玛吉说,“把你的椅子搬过来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:f] [maɪ][maɪnd] . “
I want to get something off my mind . ”
我 想 到 得到 某物 离开 我的 头脑 . “
我想把心里的事说出来。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [ˈænsər] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [wɪf] [tu:; tə] , ” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] ,
“ **You needn't answer if you don't wish to ,** ” **he told her** ,
“ 你 不必 回答 如果 你 不 希望 到 , ” 他 讲述 她 ,
“如果你不想回答,就不用回答,”他告诉她。

“ [bʌt; bət] – – [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [ˈtrædʒɪk] [ə'baʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
“ **but – – but there's something rather tragic about that little face of yours** .
“ 但 – – 但 有 某物 相当 悲惨 关于 那 小的 脸 的 你的 .
“但是——但是你那张小脸上却带着一丝悲凉的气息。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈaɪd(ə)] [kɜ:ri'ɑ:səti] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
I don't think it's idle curiosity , but I'd like to know .
我 不 思考 它是 闲置的 好奇心 , 但 ID 喜欢 到 知道 .
我觉得这并非出于无谓的好奇，而是我确实想知道。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈstɛfɑ:n] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
I might as well confess that I've been questioning that fellow Stefan about you ,
我 可能 作为 出色地 承认 那 我已经 到过 提问 那 同伴 斯特凡 关于 你 ,
我不妨坦白，我一直在向那个叫斯特凡的人打听你的事。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz][best] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ˈziroʊ] .
but the sum of his knowledge is best represented by zero .
但 这 和 的 他的 知识 是 最好的 代表 经过 零 .

但他的知识总量最好用零来表示。

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔr] [ju;; jʊ][ðæt][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [ɪnˈtru:d] [ænd; ənd][ðæt][aɪ][wəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ][bɪt]
I can assure you that I don't want to intrude and that I won't be a bit
我 能 保证 你 那 我 不 想 到 侵入 和 那 我 惯于 是 一个 少量
[əˈfendɪd] [ɪf][ju;; jʊ][tel] [em ˈi:] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] . "
offended if you tell me it's none of my business . "
被冒犯了 如果 你 告诉 我 它是 没有 任何 的 我的 商业 . "

我可以向你保证，我不想打扰你，如果你告诉我这与我无关，我也不会感到丝毫冒犯。

" [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] ? " [æskt] [mædʒ] , [ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ʃi;; ʃɪ][dɪd]
" What do you want to know ? " asked Madge , rather frightened , although she did
" 什么 做 你 想 到 知道 ? " 问 玛吉 , 相当 害怕 , 虽然 她 做过
[nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
not know why .
不是 知道 为什么 .

“你想知道什么？”玛吉问道，语气中带着一丝恐惧，尽管她自己也不知道为什么。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈwer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" You are aware , of course ,
" 你 是 意识到的 , 的 课程 ,

“你当然知道，

[ðæt][wi;; wi] [ˈdɑ:ktə-z] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu;; tə] [ˈsi:ɪŋ] [peɪn][ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][traɪ][tu;; tə] [get][æt; ət][ðə; ði]
that we doctors are used to seeing pain and usually try to get at the
那 我们 医生 是 用过的 到 看到 疼痛 和 通常 尝试 到 得到 在 这
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

我们医生习惯了看到疼痛，通常会试图找出病因。

[soʊ][ðæt][wi;; wi] [meɪ] [ˈbetər] [noʊ] [haʊ] to272
so that we may better know how to272
所以 那 我们 可能 更好的 知道 如何 to272

这样我们就能更好地了解如何272

[rɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
relieve it .
缓解 它 .

缓解它。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt][ju;; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] ; [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
I should judge that you have known a lot of suffering ; that sort of thing
我 应该 法官 那 你 有 已知 一个 很多 的 痛苦 ; 那 种类 的 事物
[li:vz] [mɑ:rkz] .
leaves marks .
树叶 标记 .

我觉得你一定经历过很多苦难；那种经历会留下伤痕。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [kæn; kən][ˈɔ:f(ə)n][bi;; bi] [ɪˈfeɪst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .
Fortunately , they can often be effaced in the young .
幸运的是 , 他们 能 经常 是 抹去 在 这 年轻的 .

幸运的是，这些症状在年轻人身上通常可以被消除。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
I have been thinking that you were in need of a friend .
我 有 到过 思维 那 你 是 在 需要 的 一个 朋友 .

我一直觉得你需要个朋友。

[nɒʊ] ! [dəʊnt] [drɔ:] [bæk] !
No ! Don't draw back !
不 ！ 不 画 后退 ！

不！不要退缩！

[aɪl] [sei] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] - [es][ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɑ:n] [z:rθ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] [kɪdz]
I'll say right now that my wife 's the best woman on earth and I've got four kids
患病的 说 正确的 现在 那 我的 妻子 - s 这 最好的 女士 在 地球 和 我已经 得到 四 孩子们
.
.
.

我现在就可以说，我的妻子是世界上最好的女人，我有四个孩子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] .
You ought to see the little rascals .
你 应该 到 看 这 小的 无赖 。

你真该看看这些小淘气。

[naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [sʌt] [gʊd] [ker]
Now I might as well tell you that I'm grateful to you for taking such good care
现在 我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 我是 感激的 到 你 为了 采取 这样的 好的 关心
[ʌv; əv] [maɪ] ['peɪ(ə)nt] .
of my patient .
的 我的 病人 。

现在我还要告诉你，我非常感谢你如此悉心照顾我的病人。

[aɪ'd] ['ɔ:lsʊʊ] [bi:; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
I'd also be glad of a chance to help you a little ,
ID 还 是 高兴的 的 一个 机会 到 帮助 你 一个 小的 ；

我也很乐意有机会帮您做些什么。

[ɔ:r] [gɪv] [əd'vaɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [ni:d] ['eni] .
or give advice if you happen to need any .
或者 给 建议 如果 你 发生 到 需要 任何 。

或者，如果你需要任何建议，也请告诉我。

" [mædʒ] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [bɪ'keɪm]
" **Madge stared at him for a moment during which her eyes became**
" 玛吉 凝视 在 他 为了 一个 片刻 期间 哪个 她 眼睛 成为
['sʌmwʌt] [blɜ:rd] .
somewhat blurred .
有些 模糊 。

玛吉盯着他看了一会儿，期间她的眼睛有些模糊。

[ðə; ði] ['dɑ:ktə-z] [ɔ:fər] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ri:əli] [dis'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['frendli] [wʌn] [ðæt]
The doctor's offer seemed like the first really disinterested and friendly one that
这 医生的 提供 似乎 喜欢 这 第一的 真的 无私的 和 友好的 一 那
[hæd; həd] [bɪn] ['prɒfəd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
had been proffered to her for some years .
有 到过 提供的 到 她 为了 一些 年 。

医生的提议似乎是她多年来第一次听到如此真诚友善的提议。

[ɪn] [ðæt] [væst] [nu:] [jɔ:k] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
In that vast New York she had become unused to that sort of thing .
在 那 广阔的 新的 约克 她 有 变得 未使用的 到 那 种类 的 事物 。

在广阔的纽约，她已经对这类事情感到不习惯了。

[ðə; ði] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sʊʊ] [kaɪnd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The other people in this place had been ever so kind , of course ,
这 其他 人们 在 这 地方 有 到过 曾经 所以 种类 , 的 课程 ,

当然，这里其他人都都非常友善。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frend] ['hju:gəu] .

but it was on account of their friend Hugo .
但 它 曾是 在 帐户 的 他们的 朋友 雨果 .

但这都是因为他们的朋友雨果。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətəteɪtɪd] .

At first she hesitated .
在 第一的 她 犹豫了一下 .

起初她犹豫了。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['trʌstɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['veri] [loʊ] .

“ You look like a man that can be trusted , ” she said , very low .
“ 你 看 喜欢 一个 男人 那 能 是 可信 , ” 她 说 , 非常 低的 .

“你看上去像个值得信赖的人,”她低声说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['sɪmplɪ] .

“ I feel that I am , ” he answered , simply .
“ 我 感觉 那 我 是 , ” 他 回答 , 简单地 .

“我觉得我是,”他简单地回答道。

[ðen] , ['grædʒuəli] ,

Then , gradually ,
然后 , 逐步地 ,

然后, 逐渐地,

[mu:vd] [baɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'fes] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
moved by that desire to confess and trust in a friend that is one of the best
已搬 经过 那 欲望 到 承认 和 相信 在 一个 朋友 那 是 一 的 这 最好的

['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

qualities of human nature ,
品质 的 人类 自然 ,

出于那种想要向朋友坦白和信任的渴望, 这是人性中最美好的品质之一。

[ʃi:; ʃi][tu:ld] of273

she told of273
她 讲述 of273

她讲述了273

[hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ɪn] ['hɔ:ltɪŋ] , [ɪntə'rʌptɪd] [wɜ:rdz] .

her coming , in halting , interrupted words .
她 未来 , 在 停止 , 中断 字 .

她断断续续地说着话, 走了过来。

[ðə; ðɪ]['dɑ:ktər] [kept] ['saɪlənt] ,

The doctor kept silent ,
这 医生 保留 沉默的 ,

医生保持沉默。

['nɑ:dɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ðæt] [hi:; hi]
nodding now and then so that she became impressed with a certainty that he
点头 现在 和 然后 所以 那 她 成为 印象深刻 和 一个 肯定 那 他

[ʌndər'stʊd] .

understood .
理解 .

他不时点头, 这让她确信他明白她的意思。

[æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [di:p] [red] ['kʌlər] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm]
At times that deep red color suffused her cheeks , but they would soon become
在 时代 那 深的 红色的 颜色 弥漫 她 脸颊 , 但 他们 会 很快 变得

[peɪl] [ə'gen] ,

pale again ,
苍白 再次 ,

有时, 她双颊会泛起深红色, 但很快又会恢复苍白。

[ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɑ:rk] - [rɪŋd] [aɪz] .

all the more so for her dark - ringed eyes .
全部 这 更多的 所以 为了 她 黑暗的 - 环状 眼睛 .

尤其是她那双黑眼圈很重的眼睛。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜ:r; hər][ˈsto:ri] [brˈkeɪm] [ˈɪziə] [tu:; tə] [tel] .

Little by little her story became easier to tell .
小的 经过 小的 她 故事 成为 更轻松 到 告诉 .

她的故事渐渐变得容易讲述了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsketʃt] [aɪˈti:] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [brɔ:d] [laɪnz] ,

She had sketched it out in a few broad lines ,
她 有 草图 它 出去 在 一个 很少 广阔 线条 ,

她用几条粗略的线条勾勒出了轮廓。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [spu:k] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

but the man to whom she spoke happened to know the world .
但 这 男人 到 谁 她 辐 发生 到 知道 这 世界 .

但与她交谈的那个人恰巧见多识广。

[hɜ:r; hər] [ˈspi:kɪŋ] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər] [ˈbə:dnd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈgreɪtər] [streŋθ] .

Her speaking relieved her burdened heart and gave her greater strength .
她 请讲 松了口气 她 负担 心 和 给予 她 更大的 力量 .

她的倾诉减轻了她沉重的心情，也给了她更大的力量。

“ [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] [æt; ət] [læst] .

“ And - - and I think that's all , ” she faltered at last .
“ 和 - - 和 我 思考 那就是 全部 , ” 她 犹豫不决 在 最后的 .

“然后——然后我想就这些了,”她最后结结巴巴地说。

“ [du:] - - [du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ˌʌndərˈstænd] ?

“ Do - - do you really understand ?
“ 做 - - 做 你 真的 理解 ?

“你——你真的明白吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [ˈventʃər] [ˈɪntu:] [ðɪs] ?

Do you think I've been a shameless creature to venture into this ?
做 你 思考 我已经 到过 一个 不要脸 生物 到 风险投资 进入 这 ?

你觉得我厚颜无耻地涉足这个领域吗?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [aɪˈti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈteðər] ?

Can you realize what it is to be at the very end of one's tether ?
能 你 意识到 什么 它是 到 是 在这 非常 结尾 的 一个人的 系绳 ?

你能体会到濒临崩溃边缘的滋味吗?

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈrɪŋklz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

“ The doctor looked at her , the tiny wrinkles in the corners of his eyes
“ 这 医生 看起来 在 她 , 这 微小的 皱纹 在这 角落 的 他的 眼睛

[brˈkʌmɪŋ] [mɔ:r] [prəˈhaʊnst] .

becoming more pronounced .
成为 更多的 发音 .

医生看着她，眼角的细纹变得更加明显。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - [ˈfɪŋgərd] , [ˈkeɪpəb(ə)l][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt]

He put out his long - fingered , capable hand to her , and she stretched out
他 放 出去 他的 长的 - 用手指 , 有能力的 手 到 她 , 和 她 拉伸 出去

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her own ,
她 自己的 ,

他向她伸出修长有力的手，她也伸出了自己的手。

[ˈtɪmɪdli] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
timidly , in response .

胆怯地 , 在 回复 .

怯怯地回应道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [frendz] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər]
“ You and I , from this time on , are a pair of friends , ” he told her
“ 你 和 我 , 从 这 时间 在 , 是 一个 一对 的 朋友们 , ” 他 讲述 她
.
.
.

“从今以后，你我就是朋友了，”他告诉她。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈbiːhaɪv] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [drounz]
“ Indeed , I'm acquainted with that huge beehive you came from , with its drones
“ 的确 , 我是 熟人 和 那 巨大的 蜂窝 你 来了 从 , 和 它是 无人机
[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɜːrkərz] ,
and its workers ,
和 它是 工人 ,

“的确，我对你来自的那个巨大的蜂巢很熟悉，包括它的雄蜂和工蜂。”

[ɪts] [ˈskwɑːndərərz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmeɪkəz] .
its squanderers and its makers .
它是 挥霍者 和 它是 制造商 .

它的挥霍者和创造者。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
I studied there for a couple of years ,
我 研究 那里 为了 一个 夫妻 的 年 ,

我在那里学习了几年。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] river274
and I know why some of the women have a choice between the river274
和 我 知道 为什么 一些 的 这 女性 有 一个 选择 之间 这 river274

我知道为什么有些女性要在河流274之间做出选择

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [ˈfəʊlər] [ˈwɔːtərz] .
and even fouler waters .
和 甚至 犯规者 水 .

水质甚至更脏。

[bʌt; bət][let][em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
But let me tell you what I think of this matter .
但 让 我 告诉 你 什么 我 思考 的 这 事情 .

但让我告诉你我对这件事的看法。

[ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈefərt] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] [seɪv] [jɔːrˈself] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [gʊd]
The desperate effort you made to save yourself may not have been very good
这 绝望的 努力 你 制成 到 节省 你自己 可能 不是 有 到过 非常 好的
[ˈdʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

你当时为了自救而采取的孤注一掷的做法，或许并非明智之举。

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sʌt] [æn; ən] [ɪnˈdevər] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
Ninety - nine times out of a hundred such an endeavor would be worse than
九十 - 九 时代 出去 的 一个 百 这样的 一个 努力 会 是 更糟 比
[ˈdʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfraɪŋ] - [pæn][ɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
jumping from the frying - pan into the fire .
跳 从 这 煎炸 - 平底锅 进入 这 火 .

一百次里有九十九次，这种做法比刚出狼窝又入虎穴还要糟糕。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [ɑ:ɡju:z] ['sʌmθɪŋ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn][ɪn][ju:; jɔ]

But at least it argues something strong and genuine in you .
但 在 至少 它 论点 某物 强的 和 真的 在 你 :

但至少它证明了你身上有一些强大而真诚的东西。

[ju:; jɔ] [keɪm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jɔ] [felt] [ðæt] [ju:; jɔ][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðəʊt] [wʌn] [læst]
You came because you felt that you could not give up the fight without one last
你 来了 因为 你 毛毡 那 你 可以 不是 给 向上 这 斗争 没有 一 最后的

supreme trial .
最高 审判 :

你来到这里，是因为你觉得在进行最后一次终极考验之前，你不能放弃战斗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [plʌk] .

Such a thing would take a lot of pluck .
这样的 一个 事物 会 拿 一个 很多 的 采摘 :

这样做需要很大的勇气。

” [hi:; hi] [stɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

” **He stopped for a moment , looking into the whites of her eyes** .
” 他 停止 为了 一个 片刻 , 寻找 进入 这 白人 的 她 眼睛 :

他停顿了一会儿，凝视着她眼中的白色。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd] [ðæt] [ɔ:l][jɔr; jər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [veɪn]
” **And now you've made up your mind that all your struggle has been in vain**
” 和 现在 你已经 制成 向上 你的 头脑 那 全部 你的 斗争 有 到过 在 徒劳

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][ɪz][ɪn] [saɪt] .

and that the end is in sight .
和 那 这 结尾 是 在 视线 :

“现在你已经认定你所有的努力都是徒劳的，终点就在眼前了。”

[naʊ] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [wer] [ðæt] [end] [laɪz] , [mɪs] [ˈhelsn] ,

Now I can't tell where that end lies , Miss Nelson ,
现在 我 不能 告诉 在哪里 那 结尾 谎言 , 错过 纳尔逊 ,

现在我无法判断终点在哪里，纳尔逊小姐。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði][fa:r] [ˈdɪstəns] .

but it looks to me as if it had retired into the far distance .
但 它 看起来 到 我 作为 如果 它 有 退休 进入 这 远的 距离 :

但在我看来，它似乎已经退隐到远方去了。

[ju:; jɔ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You are going to keep on taking care of this man , of course .
你 是 去 到 保持 在 采取 关心 的 这 男人 , 的 课程 :

你当然会继续照顾这个人。

[hi:; hi] [ni:dz] [ju:; jɔ][ˈbædli] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

He needs you badly , in the first place ,
他 需求 你 糟糕 , 在 这 第一的 地方 ,

首先，他非常需要你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [səʊl] .

and the toil and stress of it will be good for your soul .
和 这 辛劳 和 压力 的 它 将要 是 好的 为了 你的 灵魂 :

而其中的辛劳和压力对你的灵魂是有益的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈseɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ɪz] [trə'mendəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] .

And then saving a life is tremendously interesting .
和 然后 保存 一个 生活 是 非常 有趣的 :

而且，拯救生命是一件非常有趣的事情。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
There's nothing like it .
有 没有什么 喜欢 它 :

独一无二。

[bʌt; bət][jɔː; jər] [nu:] [laɪf][ɪz] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wen] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] ['fɪnɪʃt] . "
But your new life is only to begin when this job is finished . "但 你的 新的 生活 是 仅有的 到 开始 什么时候 这 工作 是 完成的 :

但你的新生活只有在这项工作结束后才会开始。

" [aɪ] - - [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
" I - - I don't understand , " said the girl , watching him eagerly .
" 我 - - 我 不 理解 , " 说 这 女孩 , 观看 他 急切地 :

“我.....我不明白,”女孩一边说着，一边热切地看着他。

" [wen] [jʊə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , ['stɛfɑːn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə]['kɑːkədʒuː] . -
" When you're through with this case , Stefan will bring you back to Carcajou . 275
" 什么时候 你是 通过 和 这 案件 , 斯特凡 将要 带来 你 后退 到 黑 . -

“等你办完这个案子，斯特凡会带你回卡尔卡茹。”275

[ðer; ðər] ['hi:l] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][em 'i:] .
There he'll put you on the train and send you to me .
那里 地狱 放 你 在 这 火车 和 发送 你 到 我 :

他会把你送上火车，然后把你送到我这里。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [wɪl] ['welkəm] [juː; jʊ] .
I can assure you that my wife will welcome you .
我 能 保证 你 那 我的 妻子 将要 欢迎 你 :

我可以向你保证，我的妻子会欢迎你。

[ʃiːz] [ðæt] [sɔːrt] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] .
She's that sort , strong and friendly and helpful .
她是 那 种类 , 强的 和 友好的 和 有帮助 :

她就是那种人，坚强、友善、乐于助人。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [dəʊnt] [si:] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dædi] ,
My poor little chaps don't see very much of their daddy ,
我的 贫穷的 小的 小伙子们 不 看 非常 很多 的 他们的 爸爸 ,

我的可怜的小家伙们很少见到他们的爸爸，

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] [huːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
but they've got a mother who's a wonder , to make up for it .
但 他们有 得到 一个 母亲 谁是 一个 想知道 , 到 制作 向上 为了 它 :

但值得庆幸的是，他们有一位了不起的母亲。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [kɑːnt] [jet] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] ,
Now our village can't yet afford a trained nurse ,
现在 我们的 村庄 不能 然而 买得起 一个 受过训练 护士 ,

现在我们村还请不起训练有素的护士。

[ðoo] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
though some day I'm going to have a little hospital and two or three of

[ðem; ðəm] .

them .
他们 :

虽然将来有一天我会拥有一家小医院，而且会有两三家。

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [wɪl] [help] .
The railroad will help .
这 铁路 将要 帮助 :

铁路会有所帮助。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [æt; ət][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But in the meanwhile you're going to work for me , at little more than
但 在 这 同时 你是 去 到 工作 为了 我 , 在 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənts] [ˈweɪdʒɪz] .
a servant's wages .
一个 仆人的 工资 .
但在此期间, 你将为 我 工作, 工资 只比 仆人的 工资 略高 一些。

[jʊə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l]
You're quick and intelligent and have a pair of gentle and capable
你是 快的 和 聪明的 和 有 一个 一对 的 温和的 和 有能力的
[hændz] .
hands .
双手 .
你思维敏捷、聪明伶俐, 而且有一双温柔灵巧的手。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ænd; ənd] [skɔ:rz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [jæks] [wer] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns]
There are scores and scores of little houses and shacks where your presence
那里 是 得分 和 得分 的 小的 房屋 和 棚屋 在哪里 你的 在场
[wʊd] [bi:; bi] [ˈsɪmpli] [ɪnˈvæljʊəb(ə)l] .
would be simply invaluable .
会 是 简单地 无价 .
有很多小房子和棚屋, 你的到来对它们来说简直太有价值了。

[maɪ] [waɪf] [traɪz] [,aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][,ji:; jɪ] [kɑ:nt] [du:][,aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
My wife tries it , but she can't do it all ,
我的 妻子 尝试 它 , 但 她 不能 做 它 全部 ,
我妻子尝试过, 但她做不到全部。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
with the kids and the husband to look after .
和 这 孩子们 和 这 丈夫 到 看 后 .
还要照顾孩子和丈夫。

[aɪ][,æɪ; ʃəl] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [wen] [ju:; jʊ] [get] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
I shall work you like a horse , when you get strong enough ,
我 将 工作 你 喜欢 一个 马 , 什么时候 你 得到 强的 足够的 ,
等你足够强壮的时候, 我会像训练马一样训练你。

[bʌt; bət] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪl] [help] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈdev(ə)l] .
but every bit of the work will help some poor devil .
但 每一个 少量 的 这 工作 将要 帮助 一些 贫穷的 魔鬼 .
但每一份努力都会帮助到某个可怜的人。

[maɪ] [waɪf] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bed] ,
My wife can give you a bed ,
我的 妻子 能 给 你 一个 床 ,
我妻子可以给你提供一张床。

[ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɡʊd] [waɪz] [ˈfrendʃɪp] .
a seat at our table and plenty of good wise friendship .
一个 座位 在 我们的 桌子 和 很多 的 好的 明智的 友谊 .
在我们餐桌上占有一席之地, 并收获许多真挚的友谊。

[ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈsi:v] .
In all this you're going to give away a lot more than you will receive .
在 全部 这 你是 去 到 给 离开 一个 很多 更多的 比 你 将要 收到 .
在这一切过程中, 你付出的将远远多于你得到的。

[haʊ] [dʌz] [,aɪ ˈti:] [straɪk] [ju:; jʊ] ?
How does it strike you ?
如何 做 它 罢工 你 ?
你觉得怎么样?

” [bʌt; bət] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
” **But Madge was weeping silently , with her face held in her hands .**
” 但 玛吉 曾是 哭泣 默默 , 和 她 脸 握住 在 她 双手 :
“但玛吉却默默地哭泣着，双手捂着脸。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˌprɒːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈveri] [əˈtræktɪv] ,
The doctor had certainly not tried to make his proposition very attractive ,
这 医生 有 当然 不是 尝试 到 制作 他的 主张 非常 吸引人的 ,
这位医生显然并没有试图让他的提议变得很有吸引力。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] emerging276
and yet she felt as if she were emerging276
和 然而 她 毛毡 作为 如果 她 是 emerging276
然而，她感觉自己仿佛正在蜕变276

[frʌm; frəm] [diːp] [ˈwɔːtərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
from deep waters in which she had been suffocating .
从 深的 水 在 哪个 她 有 到过 令人窒息的 :
她从深水中获救，此前她一直窒息在水中。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pjər] [er] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈgɑːdz] [ˈsʌnlʌɪt]
Now there was pure air to breathe and there would always be God's sunlight
现在 那里 曾是 纯的 空气 到 呼吸 和 那里 会 总是 是 神的 阳光
[tuː; tə] [tʃɪr] [wʌn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈblesɪd; blest] [wɔːrmθ] .
to cheer one and bring blessed warmth .
到 欢呼 一 和 带来 蒙福 温暖 :
现在人们可以呼吸到纯净的空气，而且总会有上帝的阳光给人带来慰藉和温暖。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪˈspɑːnd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] .
From the slough of despond she was being drawn into the glory of hope .
从 这 泥沼 的 沮丧 她 曾是 存在 绘制 进入 这 荣耀 的 希望 :
她从绝望的泥沼中被拉向希望的光辉。

” [aɪ][æɪ; ʃəl][traɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈprɑːmɪst] .
” **I shall try , ” she promised .**
” 我 将 尝试 , ” 她 承诺 :
“我会尽力的,”她承诺道。

” [oʊ] , [haʊ] [hɑːrd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] !
” **Oh , how hard I'm going to try !**
” 哦 , 如何 难的 我是 去 到 尝试 !
“哦，我一定会努力的！ ”

[aɪ ˈtiː] – – [aɪ ˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [driːm] .
It – – it seems just like some wonderful dream .
它 – – 它 似乎 只是 喜欢 一些 精彩的 梦 :
这——这简直就像一场美梦。

[bʌt; bət] – – [bʌt; bət][kæn; kən][aɪ] [ˈriːəli] [ɜːrɪn] [ɔːl] [ðɪs] – – [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] – – ”
But – – but can I really earn all this – – are you sure that it isn't – – ”
但 – – 但 能 我 真的 赚 全部 这 – – 是 你 当然 那 它 不是 – – ”
但是——但是我真的能挣到这一切吗——你确定不是吗——”

” [ˈtʃærəti] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ? ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” **Charity on my part ? ” interrupted the doctor .**
” 慈善 在 我的 部分 ? ” 中断 这 医生 :
“我这是在行善吗？”医生打断道。

” [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [mɪs] [ˈnelɪn] .
” **Not a bit , Miss Nelson .**
” 不是 一个 少量 , 错过 纳尔逊 :
“一点也不，纳尔逊小姐。”

[wɪə(r)] ['skæntəli] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪ:z] [nu:] ['kʌntrɪz] .

We're scantily provided with women in these new countries .
是 稀疏地 假如 和 女性 在 这些 新的 国家 .

这些新国家的女性数量非常有限。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] [pʊr] ['feləʊz] [hu:] [get] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlroʊd]
And there are enough poor fellows who get hurt in the mines , or on the railroad
和 那里 是 足够的 贫穷的 伙伴们 WHO 得到 伤害 在 这 矿井 , 或者 在 这 铁路
,
,
,

有很多可怜的人在矿井里或铁路上受伤，

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['regjələr] ['setləz] .
to give you plenty of employment without counting the regular settlers .
到 给 你 很多 的 就业 没有 计数 这 常规的 定居者 .

即使不考虑普通定居者，也能为你提供大量就业机会。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmənz] [feɪs] [æt; ət][ðer; ðər][saɪd] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][end] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
A good woman's face at their side may make the end easier for some of
一个 好的 女性的 脸 在 他们的 边 可能 制作 这 结尾 更轻松 为了 一些 的
[ðem; ðəm][ænd; ʌnd][help] [ʌðər] [get] [wel] ['kwɪkər] . "
them and help others get well quicker . "
他们 和 帮助 其他的 得到 出色地 更快 . "

一位善良女性的陪伴或许能让一些人更容易度过最后的时光，也能帮助另一些人更快康复。

" [ɪf] - - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ʃʊr] - - "
" If - - if you are very sure - - "
" 如果 - - 如果 你 是 非常 当然 - - "
"如果——如果你非常确定——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] ['nelsn] ,
You see , Miss Nelson ,
你 看 , 错过 纳尔逊 ,

你看，纳尔逊小姐

[ðer; ðər][ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [dɪ'sperɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg] ['sɪtɪz] ,
there is really no need of any one despairing in one of those big cities ,
那里 是 真的 不 需要 的 任何 一 绝望 在 一 的 那些 大的 城市 ,
在那些大城市里，任何人都没有必要感到绝望。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ænd; ʌnd] ['kɜ:rɪdʒ] [left] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
so long as there is enough strength and courage left to get out of them .
所以 长的 作为 那里 是 足够的 力量 和 勇气 左边 到 得到 出去 的 他们 .
只要还有足够的体力和勇气摆脱困境。

[ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs] ['tɔɪlərz] [ɑ:r; ər] ['ni:ɪdɪd] , [bʌt; bət][wɪ; wi] [kɑ:nt] [ju:z]
In this great expanse of wilderness toilers are needed , but we can't use
在 这 伟大的 广阔 的 荒野 辛勤劳作者 是 需要 , 但 我们 不能 使用
['mɒli;kɒdlz] .
mollycoddles .
娇惯 .

在这片广袤的荒野中，需要辛勤劳作的人，但我们不能娇惯他们。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] to277
The men have to277
这 男人 有 to277

这些人必须277

[hju:] [ænd; ənd][dig][ænd; ənd] [pləʊ] , [ænd; ənd] [ni:d] ['wɪmɪn] [tu; tə] [wɜ:rk][æt; ət][ðer; ðər][saidz] ,
he**w** **a****n****d** **d****i****g** **a****n****d** **p****l****o****w** , **a****n****d** **n****e****e****d** **w****o****m****e****n** **t****o** **w****o****r****k** **a****t** **t****h****e****i****r** **s****i****d****e****s** ,
槎 和 挖 和 犁 , 和 需要 女性 到 工作 在 他们的 侧面 ,
他们砍伐、挖掘、耕作, 需要妇女在他们身边工作。

[tu; tə] [lək] ['æftər][ðə; ði][ˈɪndʒəd] , [tu; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] ,
t**o** **l****o****o****k** **a****f****t****e****r** **t****h****e** **i****n****j****u****r****e****d** , **t****o** **t****e****a****c****h** **t****h****e** **l****i****t****t****l****e** **o****n****e****s** ,
到 看 后 这 受伤 , 到 教 这 小的 一个 ,
照顾伤员, 教导幼童,

[tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [rʌf] [kraʊd] [ˈsɪvəlaɪzd][ænd; ənd][ˈhju:mən] .
t**o** **k****e****e****p** **t****h****e** **r****o****u****g****h** **c****r****o****w****d** **c****i****v****i****l****i****z****e****d** **a****n****d** **h****u****m****a****n** .
到 保持 这 粗糙的 人群 文明 和 人类 .
为了让粗野的人群保持文明和人性。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ni:did] [tu; tə] [br'kʌm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ə; ei] [strɔ:ŋ] [bri:d]
M**o****r****e** **t****h****a****n** **a****l****l** **t****h****e****y** **a****r****e** **n****e****e****d****e****d** **t****o** **b****e****c****o****m****e** **t****h****e** **m****o****t****h****e****r****s** **o****f** **a** **s****t****r****o****n****g** **b****r****e****e****d**
更多的 比 全部 他们 是 需要 到 变得 这 母亲们 的 一个 强的 品种
[n'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv][ə; ei] [nu:] [wɜ:rlɪd] ,
e**n****g****a****g****e****d** **i****n** **t****h****e** **c****o****n****q****u****e****s****t** **o****f** **a** **n****e****w** **w****o****r****l****d** ,
已订婚的 在 这 征服 的 一个 新的 世界 ,
她们最重要的职责是成为强大种族的母亲, 从而征服新世界。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
o**n****e** **t****h****a****t** **i****s** **b****e****i****n****g** **m****a****d****e** **f****i****r****s****t** **w****i****t****h** **t****h****e** **a****x****e** **a****n****d** **t****h****e** **h****o****e** **a****n****d** **i****n** **w****h****i****c****h** **t****h****e**
一 那 是 存在 制成 第一的 和 这 斧头 和 这 锄 和 在 哪个 这
['vɪktəri] [ˌreprɪˈzents] [ˈdʒə:mineɪtɪŋ] [si:d] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ju:sflnəs] .
v**i****c****t****o****r****y** **r****e****p****r****e****s****e****n****t****s** **g****e****r****m****i****n****a****t****i****n****g** **s****e****e****d** **a****n****d** **h****a****p****p****y** **u****s****e****f****u****l****n****e****s****s** .
胜利 代表 发芽 种子 和 快乐的 用处 .
其中, 胜利首先是用斧头和锄头制作的, 胜利象征着种子发芽和幸福的用途。

['kʌntrɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['su:tɪd] [tu; tə][ðə; ði][dra:s] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
C**o****u****n****t****r****i****e****s** **s****u****c****h** **a****s** **t****h****i****s** **a****r****e** **n****o****t** **s****u****i****t****e****d** **t****o** **t****h****e** **d****r****o****s****s** **o****f** **h****u****m****a****n****i****t****y** .
国家 这样的 作为 这 是 不是 适合 到 这 浮渣 的 人类 .
像这样的国家不适合人类渣滓居住。

[wi; wi] ['kænɑ:t] [faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] , [ðə; ði]['leɪzi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ʃɪtləs] .
W**e** **c****a****n****n****o****t** **f****i****n****d** **e****m****p****l****o****y****m****e****n****t** **f****o****r** **t****h****e** **w****e****a****k** , **t****h****e** **l****a****z****y** , **o****r** **t****h****e** **s****h****i****f****t****l****e****s****s** .
我们 不能 寻找 就业 为了 这 虚弱的 , 这 懒惰的, 或者 这 无所事事 .
我们不能为体弱者、懒惰者或游手好闲者提供就业机会。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] ['pɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi; wi] ['kænɑ:t] [help]
T**h****e** **f****i****r****s****t** **o****f** **t****h****e****s****e** **a****r****e** **t****o** **b****e** **p****i****t****i****e****d** , **o****f** **c****o****u****r****s****e** , **b****u****t** **w****e** **c****a****n****n****o****t** **h****e****l****p**
这 第一的 的 这些 是 到 是 可怜的 , 的 课程 , 但 我们 不能 帮助
[ðem; ðəm] .
t**h****e****m** .
他们 .
当然, 第一类人值得同情, 但我们无能为力。

[tu; tə][ðə; ði] [red] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [aɪˈti:] ['ɔfɜ:z] [ɔ:l] [ðæt] ['stɜ:rdi] ['mænhʊd]
T**o** **t****h****e** **r****e****d** - **b****l****o****o****d****e****d** **a****n****d** **t****h****e** **c****l****e****a****n** **o****f** **h****e****a****r****t** **i****t** **o****f****f****e****r****s** **a****l****l** **t****h****a****t** **s****t****u****r****d****y** **m****a****n****h****o****o****d**
到 这 红色的 - 血腥 和 这 干净的 的 心 它 优惠 全部 那 结实的 男子气概
[ænd; ənd] ['wʊmənʊd] [kæn; kən][drɪˈzaɪər] .
a**n****d** **w****o****m****a****n****h****o****o****d** **c****a****n** **d****e****s****i****r****e** .
和 女性 能 欲望 .
它为那些血气方刚、心地纯洁的人提供了所有坚强的男性和女性所能渴望的一切。

['fɔrli] [ju; jʊ][kæn; kən] [si:] [hʌʊ] [waɪd] ['aʊər; ɑ:r][həˈraɪz(ə)nz][ɑ:r; ər] ,
S**u****r****e****l****y** **y****o****u** **c****a****n** **s****e****e** **h****o****w** **w****i****d****e** **o****u****r** **h****o****r****i****z****o****n****s** **a****r****e** ,
一定 你 能 看 如何 宽的 我们的 地平线 是 ,
您肯定能看出我们的视野有多么开阔。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɔ:mɪs] [ɪz] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðæt] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] ['welkəmɪŋ] [ɑ:rmz][tu:; tə][ju:; jɔ] !
how full of promise is this new world that stretches out its welcoming arms to you !
如何 满的 的 承诺 是 这 新的 世界 那 伸展 出去 它是 欢迎 武器 到 你 ！
“
”
”

这个崭新的世界充满了希望，它正张开双臂欢迎你！

“ [aɪ] [si:] – – [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“ **I see – – I see it all , ” answered the girl .**
“ 我 看 – – 我 看 它 全部 , ” 回答 这 女孩 .

“我看到了——我全都看到了,”女孩回答道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz] !

“ **Oh , what a glorious vision it is !**
“ 哦 , 什么 一个 辉煌 想象 它 是 ！

“哦，这真是一幅壮丽的景象！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [θæŋk] [ju:; jɔ] ? ”

How can I ever thank you ? ”
如何 能 我 曾经 感谢 你 ? ”

我该如何感谢你呢？

“ [ju:; jɔ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , ['ɑ:rpli] .

“ **You don't have to , ” replied the man , sharply .**
“ 你 不 有 到 , ” 回复 这 男人 , 尖锐地 .

“你不必这么做,”那人厉声回答道。

“ [ɪf] [ju:; jɔ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔ:fər] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [fi:l] ['greɪtf(ə)] .

“ **If you decide to accept my offer I will be the one to feel grateful .**
“ 如果 你 决定 到 接受 我的 提供 我 将要 是 这 一 到 感觉 感激的 .

“如果你决定接受我的提议，我将感激不尽。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi]

“ **He looked at her keenly , and was doubtless satisfied with what he**
“ 他 看起来 在 她 敏锐地 , 和 曾是 毫无疑问 使满意 和 什么 他

[sɔ:] .

saw .
锯 .

他仔细地打量着她，无疑对眼前所见感到满意。

[ðen] [hi:; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stu:l] , ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] on278

Then he tilted back the legs of his stool , rested his head on278
然后 他 斜 后退 这 腿 的 他的 凳子 , 休息 他的 头 on278

然后他向后倾斜凳腿，把头靠在上面。

[ðə; ði][b:ɡ] [wɔ:l] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə'hʌðər] [ɡʊd] [saʊnd] [næp] .

the log wall behind him , and took another good sound nap .
这 日志 墙 在后面 他 , 和 采取 其他 好的 声音 午睡 .

他靠在身后的木墙上，又美美地睡了一觉。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [dʒʌst] [br'fɔ:r] ['sʌnrʌɪz] ,

He went away again just before sunrise ,
他 去 离开 再次 只是 前 日出 ,

日出前他又离开了。

[ænd; ænd] [mædʒ] [wʌz; wəz] [left] [wʌns] [mɔ:r] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .

and Madge was left once more alone with the sick man .
和 玛吉 曾是 左边 一次 更多的 独自的 和 这 生病的 男人 .

于是，玛吉又一次独自一人留下来陪伴病人。

[su:n] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ˈfri:kwəntli] ,
Soon she noticed that his eyes opened frequently ,

很快 她 注意到 那 他的 眼睛 打开 频繁地 ,

她很快注意到他的眼睛频繁睁开。

[ænd; ənd] [ˈfa:lʊəd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] .
and followed her when she happened to move about the room .

和 随后 她 什么时候 她 发生 到 移动 关于 这 房间 .

当她在房间里走动时，我就跟着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] .
She could see that her presence strengthened him .

她 可以 看 那 她 在场 加强 他 .

她能感觉到她的出现让他更有力量。

[ɪn][ˈhju:goʊz, ˈju:goʊz][maɪnd] , [haʊˈevər] ,
In Hugo's mind , however ,

在 雨果的 头脑 , 然而 ,

然而，在雨果看来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
there was the dim impression that he was returning from a long

那里 曾是 这 暗淡 印象 那 他 曾是 返回 从 一个 长的

[ˈblaɪndfʊldɪd] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [hæd; həd][left][noʊ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [veɪg] [peɪn]
blindfolded journey that had left no impressions of anything but vague pain

蒙眼 旅行 那 有 左边 不 印象 的 任何事物 但 模糊的 疼痛

[ænd; ənd] [di:p] [ˈwɪrɪnəs] .
and deep weariness .

和 深的 疲劳 .

人们隐约觉得他像是从一段漫长的蒙眼旅程中归来，这段旅程除了模糊的疼痛和深深的疲惫之外，没有留下任何印象。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd]
And it was utterly wonderful to be greeted by a gentle voice and

和 它 曾是 完全地 精彩的 到 是 问候 经过 一个 温和的 嗓音 和

[ˈɡɪv(ə)n] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] . -
given care such as had not been his since childhood . 279

给定 关心 这样的 作为 有 不是 到过 他的 自从 童年 . -

能听到温柔的声音，感受到自童年以来从未有过的关爱，真是太好了。279

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ðə; ði] [ˈhoɪstɪŋ]
The Hoisting

这 吊装

吊装

[ɑːn][ðə; ði] [fjuː] [ˈrests] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə]
On the few rests the dogs were compelled to take on their way back to

在 这 很少 休息 这 狗 是 被迫 到 拿 在 他们的 方式 后退 到

[ˈka:kədʒuː] ,
Carcajou ,

黑 ,

在返回卡尔卡茹的途中，狗狗们被迫休息了几次。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɑː] [əˈgen] [ˈkwestʃənd] [ˈstɛfɑːn] , [ˈkerfəli] .
Dr . Starr again questioned Stefan , carefully .

博士 . 斯塔尔 再次 被质问 斯特凡 , 小心 .

斯塔尔医生再次仔细地询问了斯特凡。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [mædʒ] [hæd; həd][təʊld][him; ɪm][wʌz; wəz] ['intrəstɪŋ] ,
The story Madge had told him was interesting ,
这 故事 玛吉 有 讲述 他 曾是 有趣的 ,
玛吉给他讲的故事很有趣。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][plɑ:ts]
it sounded a little like some of those tales of detectives and plots
它 听起来 一个 小的 喜欢 一些 的 那些 故事 的 侦探 和 图表
['ma:vləsli] [ʌn'rævəld] ,
marvelously unraveled ,
奇妙地 解开 ,
听起来有点像那些侦探故事，讲述的是阴谋被巧妙地揭开的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] [slu:θ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]
but the trouble was that no sleuth was at work and the mystery was
但 这 麻烦 曾是 那 不 侦探 曾是 在 工作 和 这 神秘 曾是
[æz; əz] [di:p] [æz; əz]['evər] .
as deep as ever .
作为 深的 作为 曾经 .
但问题是，没有侦探在调查，谜团依然扑朔迷离。

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['kerfəli] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['hju:gəu] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] , [bʌt; bət]
He inquired carefully in regard to the enemies Hugo might have made , **but**
他 询问 小心 在 看待 到 这 敌人 雨果 可能 有 制成 , 但
[strʌk] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [blæŋk] .
struck an absolute blank .
击 一个 绝对 空白的 .
他仔细询问了雨果可能树敌的情况，但却一无所获。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feləʊ] ['hju:gəu][hæd; həd] [lɪkt] ,
Yes , there was one fellow Hugo had licked ,
是的 , 那里 曾是 一 同伴 雨果 有 舔过 ,
是的，雨果舔过一个家伙。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ə'blaɪdʒd][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but a couple of weeks later the young man had obliged him with a
但 一个 夫妻 的 周 之后 这 年轻的 男人 有 有义务 他 和 一个
[smɔ:l] [loʊn] ,
small loan ,
小的 贷款 ,
但几周后，那个年轻人就借给他一笔小额贷款。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɪrfəli] [rɪ'peɪd] ,
which had been cheerfully repaid ,
哪个 有 到过 愉快地 已偿还 ,
这笔款项已得到欣然偿还。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪvɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [i:st] .
and the individual in question had moved a couple of hundred miles east .
和 这 个人 在 问题 有 已搬 一个 夫妻 的 百 英里 东方 .
而此人已经向东迁移了几百英里。

[oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wei] [bæk] [læst] ['sʌmə] !
Oh , that was way back last summer !
哦 , 那 曾是 方式 后退 最后的 夏天 !
哦，那已经是去年夏天的事了！

['hævɪŋ] [ðʌs] ['i:zəli] [ɪ'limɪneɪtɪd; ɪ'limə,neɪtɪd][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['kɑ:kədʒu:] ,
Having thus easily eliminated the masculine element of Carcajou ,
拥有 因此 容易地 已淘汰 这 男性 元素 的 黑 ,
就这样轻易地消除了卡尔卡茹的阳性成分，

[aɪˈti:] [tʊk] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɑːktəz] [pɑːrt][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
it took no great effort on the doctor's part to turn to the women .
它 采取 不 伟大的 努力 在 这 医生的 部分 到 转动 到 这 女性 .
医生毫不费力地就转向了女人们。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ˈeni] [huː] [hæd; həd][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][dɪsˈlaɪk][hɪm; ɪm] ; [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə]
Were there any who had reason to dislike him ; had he made love to
是 那里 任何 WHO 有 原因 到 不喜欢 他 ; 有 他 制成 爱 到
[ˈeni] [lʌv; əv][ðem; ðəm] ? -
any of them ? **280**
任何 的 他们 ? -

是否有人有理由讨厌他？他是否与她们中的任何人有过亲密关系？ 280

“ [ˈhjuːgəʊ] [meɪk] [loʊf][tuː; tə][ˈeni] [gælz][ɪn][ˈkɑːkədʒuː] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈstɛfɑːn] ,
“ Hugo make lofe to any gals in Carcajou ! ” exclaimed Stefan ,
” 雨果 制作 生活 到 任何 女孩们 在 黑 ！ ” 惊呼 斯特凡 ,
“雨果会爱上卡尔卡茹的任何女孩！”斯特凡喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][ɡoʊ] [aʊt] .
holding a burning match in his fingers and letting it go out .
保持 一个 燃烧 匹配 在 他的 手指 和 出租 它 去 出去 .
他手指间握着一根燃烧的火柴，然后松手让它熄灭。

“ [ˈhjuːgəʊ] [dəʊnt] [ˈnefər] [meɪk] [loʊf][tuː; tə] - .
“ Hugo don't nefer make lofe to nobotty .
” 雨果 不 内弗 制作 生活 到 - .
“Hugo don't nefer make lofe to nobotty.

[diːrɜː] [mægəːnz] [gæl][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [æz; əz] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [væntɪd] [bæd][tuː; tə] [meɪk] [loʊf]
Dere's McGurn's gal over to the store as looked like she vanted bad to make lofe
德雷的 麦格恩 女孩 超过 到 这 店铺 作为 看起来 喜欢 她 范特 坏的 到 制作 生活
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
德雷·麦格恩的女友去了商店，看起来她很想和他在一起；

[ælvɛɪz] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈæftər][ˈhjuːgəʊ] , [ʃiː; ʃi][ˈvɑːs] .
always runnin ' after Hugo , she vos .
阿尔瓦伊斯 跑步 - 后 雨果 , 她 vos .
她总是追着雨果跑。

[ven] [hiː; hi][ɡoʊ][ɪn][diː][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [ælvɛɪz] [smaɪl] [ˈɔːf(ə)l] [sviːt] [æt; ət][ˈhjuːgəʊ] ,
When he go in de post - office she always smile awful sweet at Hugo ,
当 他 去 在 德 邮政 - 办公室 她 阿尔瓦伊斯 微笑 可怕 斯维特 在 雨果 ,
当他走进邮局时，她总是对着雨果露出可怕的甜美笑容。

[ænd; ənd] [diːrɜː] [dem] [æz; əz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈvɪr] [ˈprɪti] [mæd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dəʊnt] [ˈnevər] [peɪ] [noʊ]
and dere's dem as say she vere pretty mad because he don't never pay no
和 那里 民主 作为 说 她 真实 漂亮的 疯狂的 因为 他 不 绝不 支付 不
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
据说她非常生气，因为他从来不理她。

[ˌviːɪtʃˈæt][hiː; hi] [ker] [fɔːr; fər][diː] [red] - [ˈhedɪd] [-] ? “
Vhat he care for de red - headed t'ing ? ”
vhat 他 关心 为了 德 红色的 - 标题 t'ing ? ”
他才不在乎那个红头发的家伙呢？

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [meɪl] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ She looks after all the mail , doesn't she ? ” asked the doctor .
” 她 看起来 后 全部 这 邮件 , 不 她 ? ” 问 这 医生 .
“她负责处理所有邮件，对吧？”医生问道。

“ [jes] , [mə'gʒ:n] [hi:; hi] [tu:] ['bizi] [vid] ['oʊdəɹ] - .
“ **Yes** , **McGurn** **he** **too busy vid** **oder** **t'ings** .

” 是的 , 麦格恩 他 也 忙碌的 视频 或 - .

“是的，麦格恩也忙着做其他事情。”

[di:] [gæl] [tendz] [tu:; tə] [ɔ:l] [di:] ['letəɹz] [æn; ən] - ['pepəɹz] .
De gal tends **to** **all de letters** **an** ' **papers** .

德 女孩 倾向于 到 全部 德 信件 一个 - 文件 .

这位女士负责处理所有的信件和文件。

” [ðɪs] [si:md] [æn; ən] [ɪndɪ'keɪ(ə)n] [wɜ:rθ] ['fɑ:lʊɪŋ] .
“ **This seemed** **an** **indication** **worth following** .

” 这 似乎 一个 指示 值得 下列的 .

“这似乎是一个值得关注的迹象。”

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['di:pou] [æt; ət] ['kɑ:kədʒu:] ,
When they reached **the depot** **at** **Carcajou** ,

什么时候 他们 达到 这 仓库 在 黑 ,

当他们到达卡尔卡茹的车站时，

[dʒou] ['fɒlənzbi:] [ɪn'fɔ:ɹmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə] [leɪt] .
Joe Follansbee **informed** **them** **that** **the freight** **would** **be** **about** **an** **hour** **late** .

乔 福兰斯比 知情的 他们 那 这 货运 会 是 关于 一个 小时 晚的 .

乔·福兰斯比告诉他们，货物大约会晚点一个小时。

[mædʒ] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['stɔ:ri] ,
Madge **had** , **during** **the** **course** **of** **her** **story** ,

玛吉 有 , 期间 这 课程 的 她 故事 ,

在她的叙述过程中，玛吉曾说过：

[tould] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:kədʒu:] [vɪdʒɪ'læntɪz] ,
told **the** **doctor** **all** **about** **the** **visit** **of** **the** **Carcajou** **Vigilantes** ,

讲述 这 医生 全部 关于 这 访问 的 这 黑 治安维持者 ,

我把卡尔卡茹治安队来访的经过都告诉了医生。

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] ['stɛfɑ:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd]
and **from** **Stefan** **he** **had** **obtained** **the** **names** **of** **the** **people** **who** **had**

和 从 斯特凡 他 有 获得 这 姓名 的 这 人们 WHO 有

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ] .
made up **the** **party** .

制成 向上 这 派对 .

他从斯特凡那里得到了组成这个政党的人员名单。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [sɪnz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [tu:; tə]
Most **of** **them** **were** **known** **to** **him** , **since** **he** **was** **frequently** **called** **to**

最多 的 他们 是 已知 到 他 , 自从 他 曾是 频繁地 称为 到

['kɑ:kədʒu:] ,
Carcajou ,

黑 ,

他认识他们中的大多数人，因为他经常被召到卡尔卡茹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
especially **when** **the** **mill** **was** **running** .

尤其 什么时候 这 磨 曾是 跑步 .

尤其是在工厂运转的时候。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hi:; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['letəɹz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['hju:gəu] , [æz; əz]
From **the** **girl** **he** **had** **obtained** **the** **letters** **she** **received** **from** **Hugo** , **as**

从 这 女孩 他 有 获得 这 信件 她 已收到 从 雨果 , 作为

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['fɔ:ɹmərli] [bi'li:vd] .
she **had** **formerly** **believed** .

她 有 以前 相信 .

他从那个女孩那里得到了她之前一直认为的雨果的来信。

[ˈmætər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][rest] .
matter could not be allowed to rest .
事情 可以 不是 是 允许 到 休息 .

此事不能就此罢休。

[hi:; hi][mʌst; məst] [ɪnˈvestɪgeɪt] [θɪŋz] [ˈfɜ:rðər] .
He must investigate things further .
他 必须 调查 事物 更远 .

他必须对此事进行进一步调查。

[ˈmi:ɪŋ] [oʊld][mæn] [ˈpraʊti] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [kjʊr] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] , [hi:; hi] [dru:]
Meeting old man Prouty , whom he had once cured of rheumatism , he drew
会议 老的 男人 普劳蒂 , 谁 他 有 一次 治愈 的 风湿病 , 他 画
[hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
him aside .
他 旁边 .

他遇到了曾被她治愈风湿病的普鲁蒂老人，便把他拉到一边。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋli] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪvent] .
The old man quite willingly told of his share in the event .
这 老的 男人 相当 心甘情愿 讲述 的 他的 分享 在 这 事件 .

老人很乐意地讲述了他在事件中所扮演的角色。

“ [wi:; wi][ˈoʊnli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [əˈbʌv,bʊ:rd] , ” [hi:; hi]
“ **We only wanted to see that everything was straight and aboveboard , ” he**
“ 我们 仅有的 通缉 到 看 那 一切 曾是 直的 和 光明正大 , ” 他
[toʊld][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
told the doctor .
讲述 这 医生 .

“我们只是想看看一切是否光明正大，”他告诉医生。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [fʌs] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ˈsəʊfi] [məˈgɜ:n] [ˈhædnt]
“ **And there wouldn't have been no fuss there at all if Sophy McGurn hadn't**
“ 和 那里 不会 有 到过 不 大惊小怪 那里 在 全部如果 索菲 麦格恩 之前没有
[kʌm] [ʌʊt] [ˈkɪndər] [ˈkreɪzi] ;
come out kinder crazy ;
来 出去 幼儿园 疯狂的 ;

“如果索菲·麦格恩没有表现得像个疯子一样，那就根本不会有这场风波；

[ðə; ði] [wei] [ðem; ðəm] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈwɪmɪn] - [fʊks] [dʌz] , [ˈsʌmtaɪmz] . “
the way them excitable women - folks does , sometimes . ”
这 方式 他们 易激动的 女性 - 各位 做 , 有时 . ”

就像那些容易激动的女人们有时那样。”

“ [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [stɑ:] .
“ **What did she do ? ” asked Dr . Starr** .
“ 什么 做过 她 做 ? ” 问 博士 : 斯塔尔 .

“她做了什么？”斯塔尔医生问道。

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi] [went] [æn; ən] - [əˈkju:zd] [ðæt] [jʌŋ] - [u:mən] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ʌv; əv][ˈhævɪn] - [traɪd] [tu:; tə]
“ **Oh , she went an ' accused that young ' ooman over there of havin ' tried to**
“ 哦 , 她 去 一个 - 被告 那 年轻的 - 奥曼 超过 那里 的 拥有 - 尝试 到
[ˈmɜ:rdər][ˈhju:gəʊ] .
murder Hugo .
谋杀 雨果 .

“哦，她竟然指控那边那个年轻女人试图谋杀雨果。”

[sed] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gæl] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] [skwer] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər]
Said somethin ' about the gal wantin ' to get square on him for - - for
说 某物 - 关于 这 女孩 想要 - 到 得到 正方形 在 他 为了 - - 为了
[ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] [ˈʌðər] [æz; əz] [eɪnt] [ˈveri] [klɪr] .
somethin ' or other as ain't very clear .
某物 - 或者 其他 作为 不是 非常 清除 .

他说那女孩想找他算账，因为——因为什么事，不太清楚。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [pæt] [kɪlˈreɪ] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [pɪn] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [fæktɪs] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [aɪ ˈtiː]
But soon as Pat Kilrea he begins to pin her down to facts she takes it
但 很快 作为 拍 基尔雷亚 他 开始 到 别针 她 向下 到 事实 她 需要 它
[ɔːl] [bæk] [æn; ən] - [sez] [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - . "
all back an ' says she don't really know nothin ' . "
全部 后退 一个 - 说道 她 不 真的 知道 什么也没有 - . "

但当帕特·基尔雷开始用事实追问她时，她却收回了所有的话，说她其实什么都不知道。

" [θæŋks] , [ˈmɪstər] . [ˈpraʊti] , [aɪm] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" **Thanks , Mr . Prouty , I'm very much obliged to you .**
" 谢谢 , 先生 . 普劳蒂 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 .

“谢谢您，普鲁蒂先生，我非常感激您。”

[aɪl] [stroʊl] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] .
I'll stroll over there .
患病的 漫步 超过 那里 .

我走过去看看。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [stɔːr] [ænd; ənd] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" **He walked over to the general store and post - office where he was**
" 他 步行 超过 到 这 一般的 店铺 和 邮政 - 办公室 在哪里 他 曾是
[ˈɡriːtɪd] [baɪ] [oʊld] [məˈɡɜːn] ,
greeted by old McGurn ,
问候 经过 老的 麦格恩 ,

他走到杂货店兼邮局，老麦格恩在那里迎接了他。

[huː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [bɔːks] [ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrɪz] .
who at his request produced a box of cigars .
WHO 在 他的 要求 生产 一个 盒子 的 雪茄 .

应他的要求，对方拿出了一盒雪茄。

" [jes] , [dɑːk] , [aɪ] [kæn; kən] [rekəˈmend] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes , Doc , I can recommend them , " he said .**
" 是的 , 医生 , 我 能 推荐 他们 , " 他 说 .

“是的，医生，我可以推荐他们，”他说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdrʌmər] [stɔːpt] [hɪr] [ləst] [wiːk] [huː] [sed] [ðei] [smeld] [dʒʌst] [laɪk]
" **There was a drummer stopped here last week who said they smelled just like**
" 那里 曾是 一个 鼓手 停止 这里 最后的 星期 WHO 说 他们 闻起来 只是 喜欢
real282
real282
real282

“上周有个鼓手在这里停下来，他说他们闻起来就像真的282

[həˈvænə] .
Havanas .
哈瓦那 .

哈瓦那。

[aɪ] [bɔːt] [tuː] [ˈbærəlɪz] [ʌv; əv] [ˈkraːkəri] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
I bought two barrels of crockery off him .
我 买 二 桶 的 陶器 离开 他 .

我从他那里买了两个大桶陶器。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈdrʌmərz] [dɪˈplʊməsi] ,
” The doctor nodded , admiring the drummer's diplomacy ,
” 这 医生 点头 , 钦佩 这 鼓手的 外交 ,
医生点点头, 赞赏鼓手的圆滑处事方式。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑʊntər] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
and walked over to the other counter behind which Miss Sophy was standing .
和 步行 超过 到 这 其他 柜台 在后面 哪个 错过 索菲 曾是 常设 .
然后走到索菲小姐站着的另一个柜台后面。

” [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [məˈgɜːn] ?
” How do you do , Miss McGurn ?
” 如何 做 你 做 , 错过 麦格恩 ?
“你好, 麦格恩小姐? ”

” [hiː; hi] [sed] , [ˈeɪmiəbli] .
” he said , amiably .
” 他 说 , 友好地 .
“他友好地说。”

” [haʊ] [-] [duː] ?
” How d'ye do ?
” 如何 染料 做 ?
你好吗?

[ˈhaʊz] [ˈhjuːgəʊ] – – [ˈhjuːgəʊ] [ˈenis] ?
How's Hugo – – Hugo Ennis ?
怎么样 雨果 – – 雨果 恩尼斯 ?
雨果·恩尼斯怎么样了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈiːgərli] .
” she asked , eagerly .
” 她 问 , 急切地 .
她急切地问道。

” [hiː; hi] [meɪ] [pərˈhæps] [pʊl] [θruː] , [ðʊʊ] [ˈhiːz] [stiːl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪn] [tʃæns]
” He may perhaps pull through , though he's still hanging on to a pretty thin chance
” 他 可能 也许 拉 通过 , 尽管 他是 仍然 绞刑 在 到 一个 漂亮的 薄的 机会
.
.
.
“他或许能挺过去, 尽管希望仍然非常渺茫。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [suːn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ? ”
I suppose you know that you're soon going to be called as a witness ? ”
我 认为 你 知道 那 你是 很快 去 到 是 称为 作为 一个 证人 ? ”
我想你应该知道你很快就要被传唤作证了吧?

” [em ˈiː] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” Me ? ” she exclaimed .
” 我 ? ” 她 惊呼 .
“我? ”她惊呼道。

” [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
” What for ? ”
” 什么 为了 ? ”
“做什么的? ”

” [wel] , [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [lʊks] [ˈræðər] [ˈfɪʃi] [tuː; tə][em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
” Well , that story about an accident looks rather fishy to me , you know .
” 出色地 , 那 故事 关于 一个 事故 看起来 相当 腥 到 我 , 你 知道 .
“嗯, 我觉得那个关于意外事故的故事有点可疑。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bəd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃerɪf]
I have an idea that it wouldn't be a bad thing to have the sheriff
我 有 一个 主意 那 它 不会 是 一个 坏的 事物 到 有 这 警长
[kʌm] ['ʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
come over here and investigate things a little .
来 超过 这里 和 调查 事物 一个 小的 .

我有个想法，让警长过来稍微调查一下情况，应该不是什么坏事。

[wɪə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [tu:] ['sɪvəlaɪzd][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ɡʌn] - [pleɪ] .
We're beginning to get too civilized on this line to stand for gun - play .
是 开始 到 得到 也 文明 在 这 线 到 站立 为了 枪 - 玩 .

我们在这条线上已经变得过于文明，无法容忍枪战。

[aɪv] [tɔ:kt] ['ʊvər][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]
I've talked over the matter with some of the people who went with you to
我已经 谈话 超过 这 事情 和 一些 的 这 人们 WHO 去 和 你 到
['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] ,
Roaring River ,
咆哮 河 ,

我已经和一些跟你一起去咆哮河的人谈过这件事了。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
and I gather that you are the only one who can enlighten us a little . "
和 我 收集 那 你 是 这 仅有的 一 WHO 能 开导 我们 一个 小的 . "

我猜想，只有你能给我们一些启发。

" [aɪ] - - [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] !
" **I - - I don't know anything !**
" 我 - - 我 不 知道 任何事物 !

“我——我什么都不知道！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" **she stammered .**
" 她 结结巴巴 .

她结结巴巴地说。

" [jʊə(r)] ['prɑ:bəbli] [tu:] ['mɑ:dɪst] , [mɪs] [mə'gɜ:n] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] ['traɪŋ] to283
" **You're probably too modest , Miss McGurn , or you may perhaps be trying to283**
" 你是 大概 也 谦虚的 , 错过 麦格恩 , 或者 你 可能 也许 是 尝试 to283

“麦格恩小姐，您可能太谦虚了，或者您可能试图.....”

[ʃi:ld] [sʌm; səm][wʌn] .
shield some one .
盾 一些 一 .

保护某人。

[ðæt] [ʃoʊz] [jʊr; jər][kaɪnd] [hɑ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [kwɑɪt] [du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] .
That shows your kind heart , of course , but it won't quite do for the law .
那 演出 你的 种类 心 , 的 课程 , 但 它 惯于 相当 做 为了 这 法律 .

这当然体现了你的善良之心，但这对于法律来说却远远不够。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] [səs'pɪfənz] .
At any rate you will tell us what aroused your suspicions .
在 任何 速度 你 将要 告诉 我们 什么 被唤醒 你的 怀疑 .

总之，你得告诉我们是什么引起了你的怀疑。

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [klu:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] .
It's very important , you know , for the slightest clue may be of service .
它是 非常 重要的 , 你 知道 , 为了 这 丝毫 线索 可能 是 的 服务 .

你知道，这非常重要，因为哪怕是最细微的线索都可能有用。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] . “
And then , of course , there is the matter of the letters .”
和 然后 , 的 课程 , 那里 是 这 事情 的 这 信件 . ”

当然，还有信件的问题。”

“ [wʌt] ['letərz] ? ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər][lɪps] .
“ **What letters ?** ” **cried the girl , biting her lips .**
“ 什么 信件 ? ” 哭 这 女孩 , 咬 她 嘴唇 .

“什么信？”女孩咬着嘴唇喊道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [pæst] [θru:] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
“ **Oh , just some letters that passed through this office .**
“ 哦 , 只是 一些 信件 那 通过了 通过 这 办公室 .

“哦，只是一些经手过我们办公室的信件。”

[let] [em 'i:] [si:] , [wer] [dɪd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ?
Let me see , where did I put them ?
让 我 看 , 在哪里 做过 我 放 他们 ?

让我想想，我把它们放在哪儿了？

[ɔ:lweɪz] [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɔ:l] ['dɑ:kjuments] .
Always indispensable to secure all documents .
总是 必不可少 到 安全的 全部 文件 .

妥善保管所有文件始终是必不可少的。

[mɪs] ['nelsn] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] .
Miss Nelson gave them to me .
错过 纳尔逊 给予 他们 到 我 .

纳尔逊小姐把它们给了我。

“ [veri] ['sləʊli] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['letərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz]
“ **Very slowly he pulled the letters out of his pocket , while his keen eyes**
“ 非常 缓慢地 他 拉 这 信件 出去 的 他的 口袋 , 尽管 他的 敏锐的 眼睛
[sə:tʃt] - [feɪs] ,
searched Sophy's face ,
搜索 - 脸 ,

他缓缓地 从口袋里 掏出信件，同时锐利的目光扫视着索菲的脸。

[ˈɡreɪvli] .
gravely .
严重地 .

严重地。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .
She was distinctly ill at ease , he observed .
她 曾是 明显地 患病的 在 舒适 , 他 观察到 .

他注意到，她明显很不自在。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [mɪks] - [ʌp] .
“ **There has been a queer mix - up .**
“ 那里 有 到过 一个 酷儿 混合 - 向上 .

“这里发生了一件奇怪的误会。”

[ði:z] ['dɑ:kjuments][kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [kɔ:ld] ['fɔ:rdʒəri] ,
These documents can hardly be called forgery ,
这些 文件 能 几乎 是 称为 伪造 ,

这些文件很难被称作伪造的。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ri:əl] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪz]
since there is no attempt to imitate the real handwriting of the person who is
自从 那里 是 不 试图 到 模拟 这 真实的 手写 的 这 人 **who is**
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .
supposed to have written them .
据称 到 有 书面 他们 .

因为并没有试图模仿据称是书写者的真实笔迹。

[ɪts] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'si:v] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] .
It's simply a clumsy attempt to deceive , as far as I can see .
它是 简单地 一个 笨拙 试图 到 欺骗 , 作为 远的 作为 我 能 看 .

在我看来, 这只不过是一种拙劣的欺骗手段。

[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ə'pærəntli] ,
But the strange thing is that several letters came from New York , apparently ,
但 这 奇怪的 事物 是 那 一些 信件 来了 从 新的 约克 , 显然 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['sevrəl] ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , [ə'pærəntli] ,
但奇怪的是, 其中有好几封信似乎来自纽约。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] .
and have never been received .
和 有 绝不 到过 已收到 .

从未收到过。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [θru:] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs]
It seems that they must have come through this office and the post - office
它 似乎 那 他们 必须 有 来 通过 这 办公室 和 这 邮政 - 办公室
[ə'θɔ:rətɪz] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm] .
authorities will be asked to trace them .
当局 将要 是 问 到 痕迹 他们 .

看来他们一定是经过这个邮局的, 邮局方面将被要求追踪他们的行踪。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['eni] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] , of284
They are always glad to hear of any irregularities , of284
他们 是 总是 高兴的 到 听到 的 任何 违规行为 , of284

他们总是乐于听到任何违规行为, 284

[kɔ:rs] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [send][æn; ən]['ekspɜ:rt] [hɪr] , ['næt(ə)rəli] , [ɪf] [mɪr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [dʌz] [nɑ:t]
course , and will send an expert here , naturally , if mere inquiry does not
课程 , 和 将要 发送 一个 专家 这里 , 自然 , 如果 仅仅 询问 做 不是
[sə'faɪs] .
suffice .
足够了 .

当然, 如果仅仅询问还不够, 我们自然会派专家来这里。

[ðəʊz] [tʃæps] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] ['klevər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Those chaps are wonderfully clever , you know .
那些 小伙子们 是 太棒了 聪明的 , 你 知道 .

你知道吗, 那些家伙真是聪明绝顶。

[ðeɪ] [si:m] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tuː; tə] [noʊ] .
They seem to be able to find out anything they want to know .
他们 似乎 到 是 有能力的 到 寻找 出去 任何事物 他们 想 到 知道 .

他们似乎总能找到自己想知道的任何信息。

[ðə; ði] ['letərz] [aɪ][eɪ 'em] ['fəʊɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [θru:] ['kɑ:kədʒu:] , [ðeəz; ðəz][jɜ; jər][stæmp][ɑ:n][ðə; ði]
The letters I am showing you came through Carcajou , there's your stamp on the
这 信件 我 是 显示 你 来了 通过 黑 , 有 你的 邮票 在 这
[ˈenvələʊps] .
envelopes .
信封 .

我给你看的这些信件都是从卡尔卡茹寄来的, 信封上贴着你们的邮票。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [kəm'per] [ðɪs] ['hændraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
The detective will compare this handwriting with that of every man ,
这 侦探 将要 比较 这 手写 和 那 的 每一个 男人 ;
侦探会将这份笔迹与所有男性的笔迹进行比对。

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈkɑ:kədʒu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz]
woman and child in Carcajou and the neighborhood , **and while it is**
女士 和 孩子 在 黑 和 这 邻里 , 和 尽管 它 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪs'gaɪzd] ,
certainly disguised ,
当然 伪装 ,
卡尔卡茹及其周边地区的妇女和儿童, 虽然这显然是伪装的,

[ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [sent] [ðem; ðəm] .
there's so much of it that they will certainly find out who sent them .
有 所以 很多 的 它 那 他们 将要 当然 寻找 出去 WHO 发送 他们 .
数量如此之多, 他们肯定会查出是谁派来的。

[aɪ 'ti:] - - [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['devəlɪʃ] [tʌf] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmbɑ:di] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .
It - - it's going to prove devilish tough for somebody , **you may be sure** .
它 - - 它是 去 到 证明 恶魔般的 艰难的 为了 某人 , 你 可能 是 当然 .
可以肯定的是, 这对某些人来说将会是极其艰难的事情。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [noʊ] [ˈlɪə] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ,
Of course I'm no lawyer and can't tell what the charge will be ,
的 课程 我是 不 律师 和 不能 告诉 什么 这 收费 将要 是 ,
我当然不是律师, 无法预测会被控什么罪名。

[pər'hæps] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ,
perhaps conspiracy of some sort ,
也许 阴谋 的 一些 种类 ;
或许是某种阴谋,

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['frɔ:dʒələnt] [ɔ:r] - - [ɔ:r] [sʌm; səm] [prə'hɪbɪtɪd]
or making use of the mails for some fraudulent or - - or some prohibited
或者 制作 使用 的 这 邮件 为了 一些 欺诈 或者 - - 或者 一些 禁止
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .
或利用邮件进行欺诈或——或进行其他违禁活动。

[bʌt; bət] [ðæts] ['eɪdɪntli] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊərz]
But that's evidently no concern of ours
但 那就是 显然 不 忧虑 的 我们的
但这显然与我们无关。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ju:l] [help] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'bɪləti] .
and I know you'll help the authorities to the best of your ability .
和 我 知道 你会 帮助 这 当局 到 这 最好的 的 你的 能力 .
我知道你会尽你所能协助当局。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [du:][ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [br'kəz, br'kɔ:z] [noʊ] ['poʊstməstər] [laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eni]
You will naturally do all you can because no postmaster likes to have any
你 将要 自然 做 全部 你 能 因为 不 邮政局长 点赞 到 有 任何
[ɪ'regjələreɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
irregularity in his office .
不规则 在 他的 办公室 .
你自然会尽一切努力, 因为没有哪个邮局局长喜欢自己的办公室里出现任何不规范的情况。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [mi:nz] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊldər][ænd; ənd]
That sort of thing generally means taking it away from the holder and
那 种类 的 事物 一般来说 方法 采取 它 离开 从 这 持有者 和
['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðər] [hændz] .
putting it in other hands .
推杆 它 在 其他 双手 :
这种事通常意味着将它从持有者手中拿走，放到其他人手中。

[jʊər; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] ['æŋɡri] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] ,
Your father would be pretty angry if anything like that happened ,
你的 父亲 会 是 漂亮的 生气的 如果 任何事物 喜欢 那 发生 ,
如果真发生了这种事，你父亲肯定会很生气。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [waɪl] [ju:; jʊ] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪlz] , [hi:z] ['ri:əli] [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] ['pɑ:rti] .
because while you attend to the mails , he's really the responsible party .
因为 尽管 你 出席 到 这 邮件 , 他是 真的 这 负责任的 派对 :
因为虽然你在处理邮件，但实际上他才是负责人。

" [mɪs] ['səʊfi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] how285
" **Miss Sophy may not have realized how285**
" 错过 索菲 可能 不是 有 已实现 how285
索菲小姐可能没有意识到285

['ki:nli] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
keenly the doctor was looking at her .
敏锐地 这 医生 曾是 寻找 在 她 :
医生正专注地看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fi:lɪŋ] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'pɪjənz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡɪlti]
He was now feeling quite certain that his suspicions had fallen on the guilty
他 曾是 现在 感觉 相当 肯定 那 他的 怀疑 有 倒下 在 这 有罪的
['pɑ:rti] .
party :
派对 :
他现在几乎可以肯定，他的怀疑对象就是罪魁祸首。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['wʊmən] [hu:] ['eɪdəntli] [nu:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
Here was a jealous woman who evidently knew a good deal .
这里 曾是 一个 嫉妒的 女士 WHO 显然 知道 一个 好的 交易 :
这是一个心怀嫉妒的女人，显然她知道很多内情。

['pʊtɪŋ] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [tə'geðər] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][saɪən'tɪfɪk] [θɔ:t] [ænd; ənd]
Putting two and two together is the very essence of scientific thought and
推杆 二 和 二 一起 是 这 非常 本质 的 科学 想法 和
['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [stɑ:] [wʌz; wəz][noʊ] [brɪ'ɡɪnər] .
Dr . Starr was no beginner .
博士 : 斯塔尔 曾是 不 初学者 :
将二元关系联系起来是科学思维的精髓，而斯塔尔博士绝非新手。

- [fʊt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tæ'tu:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Sophy's foot was beating a rapid tattoo on the floor .
- 脚 曾是 殴打 一个 迅速的 纹身 在 这 地面 :
索菲的脚在地板上快速地敲击着。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] ['kʌlə] [kept] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] .
On her face the color kept going and coming .
在 她 脸 这 颜色 保留 去 和 未来 :
她脸上的色彩时隐时现。

" ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪ] [θɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **Somebody has done a very foolish thing , " continued the doctor** .
" 某人 有 完毕 一个 非常 愚蠢 事物 , " 持续 这 医生 :
“有人做了件非常愚蠢的事,”医生继续说道。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [wʌn] .
“ **Perhaps it was not realized that it was also a very wicked one** .
“ 也许 它 曾是 不是 已实现 那 它 曾是 还 一个 非常 邪恶 一 .
“或许人们没有意识到，这也是一件非常邪恶的事情。”

[æɪ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] .
At any rate there is a lot of trouble coming .
在 任何 速度 那里 是 一个 很多 的 麻烦 未来 .
总之，未来会有很多麻烦事发生。

[aɪ] [wɪl] [bɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - [deɪ] .
I will bid you good - day .
我 将要 出价 你 好的 - 天 .

祝您今天愉快。
“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'gɑ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
“ **He turned on his heels , lighting the cigar he had bought and looking**
“ 他 转向 在 他的 高跟鞋 , 灯光 这 雪茄 他 有 买 和 寻找
[kwɑɪt] [ʌŋkən'sɜ:rnd] .
quite unconcerned .
相当 漠不关心 .

他转身，点燃了刚买的雪茄，一副毫不在意的样子。

[ˈsəʊfi] [ˈheɪsnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm] [æɪ; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈfɑ:lʊɪŋ]
Sophy hastened around the counter and intercepted him at the door , following
索菲 加快 大约 这 柜台 和 截获 他 在 这 门 , 下列的
[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

索菲绕过柜台，在门口拦住了他，跟着他走了出去。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
She touched his arm .
她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

“ [du:] - - [du:] [ðeɪ] [sə'spekt] [ˈeni] [wʌn] ?
“ **Do - - do they suspect any one ?**
“ 做 - - 做 他们 怀疑 任何 一 ?
他们是否怀疑过任何人？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [tu:] [mʌt] , [mɪs] [mə'gɜ:n] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] ,
“ **I think I may have spoken too much , Miss McGurn , “ answered the doctor ,**
“ 我 思考 我 可能 有 说 也 很多 , 错过 麦格恩 , “ 回答 这 医生 ,
“我想我可能说得太多了，麦格恩小姐，”医生回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ɪk'si:dɪŋli] [stɜ:rn] .
with a face that had suddenly become exceedingly stern .
和 一个 脸 那 有 突然 变得 非常 船尾 .
他的脸色突然变得异常严肃。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈænsər] [jʊr; jər] [ˈkwestʃən] .
“ **It is not for me to answer your question** .
“ 它 是 不是 为了 我 到 回答 你的 问题 .
“我无法回答你的问题。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[its] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈeni] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
it's in my power to tell the sheriff that there is no longer any suspicion that the
它是 在 我的 力量 到 告诉 这 警长 那 那里 是 不 更长 任何 怀疑 那 这
[ˈʃu:tɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ˌæksəˈdent(ə)l] ,
shooting was otherwise than accidental ,
射击 曾是 否则 比 偶然 ,

我有权告诉警长，现在已经没有任何迹象表明枪击事件并非意外。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps][ˈɔ:lsʊʊ] persuade286
and I could perhaps also persuade286
和 我 可以 也许 还 persuade286

我或许还能说服286

[mɪs] [ˈnelsn] [nɑ:tɪ][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
Miss Nelson not to follow this matter of the letters any further .
错过 纳尔逊 不是 到 跟随 这 事情 的 这 信件 任何 更远 .

纳尔逊小姐不要再追究这些信件的事情了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
I think that she would follow my advice in the matter .
我 思考 那 她 会 跟随 我的 建议 在 这 事情 .

我认为她在这件事上会听取我的建议。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [ʌnˈtɪl] - - [ʌnˈtɪl]
But I have no intention of interfering until - - until
但 我 有 不 意图 的 干扰 直到 - - 直到

但我无意干预，直到——直到

[aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] - - [daʊn] - - [tu:; tə] - - [ðə; ði] - - [læst] - - [wɜ:rd] !
I know everything - - down - - to - - the - - last - - word !
我 知道 一切 - - 向下 - - 到 - - 这 - - 最后的 - - 单词 !

我什么都知道——精确到——每一个字！

" [hi:; hi] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ðɪs] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈoʊpən][hænd] , [ˈsləʊli] ,
" **He accentuated this by striking with his fist into an open hand , slowly** ,
" 他 强调 这 经过 引人注目 和 他的 拳头 进入 一个 打开 手 , 缓慢地 ,
"他用拳头缓慢地击打着张开的手掌，以此强调这一点，

[æz; əz] [ɪf] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [spaɪk] .
as if driving in a rebellious spike .
作为 如果 驾驶 在 一个 叛逆的 长钉 .

仿佛在逆流而上，横冲直撞。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][əˈloʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
They were alone on the little veranda of the store .
他们 是 独自的 在 这 小的 阳台 的 这 店铺 .

他们独自一人待在商店的小阳台上。

[wɪˈðɪn] [hɜ:ɹ; hər] [breɪst] [ðə; ði][ˈgɜ:ɹlz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θɹɑ:brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈterər]
Within her breast the girl's heart was throbbing with fear - - with the terror
之内 她 胸部 这 女孩们 心 曾是 悸动 和 害怕 - - 和 这 恐怖

[ʌv; əv] [ɪkˈspəʊʒər] [ænd; ænd] [ʌnˈnoʊn] [ˈpʌnɪʃmənts] .
of exposure and unknown punishments .
的 接触 和 未知 惩罚 .

女孩胸中，心脏因恐惧而怦怦直跳——害怕暴露身份，害怕遭受未知的惩罚。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [nuː] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][λv; əv]
She felt that this man knew the exact truth and she had the sensation of
她 毛毡 那 这 男人 知道 这 精确的 真相 和 她 有 这 感觉 的
[sʌm; səm][ʼæni(ə)m] [kɔːrɪəd] [ænd; ənd] [ʼsiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ʼsɪŋg(ə)l] [ʼævənuː] [λv; əv] [ɪ'skeɪp] .
some animal cornered and seeing but a single avenue of escape .
一些 动物 被逼到绝境 和 看到 但 一个 单身的 大街 的 逃脱 .
她觉得这个人知道全部真相，她感觉自己像一只被逼到绝境的动物，只看到一条逃生之路。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ʼevriθɪŋ] [aɪ][ʼwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [mis] [mə'gɜːn] , ” [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
“ But I have found out everything I wanted to know , Miss McGurn , ” Dr
“ 但 我 有 成立 出去 一切 我 通缉 到 知道 , 错过 麦格恩 , ” 博士
[stɑː] [toʊld][hɜːr; hər] ,
.
Starr told her ,
.
斯塔尔 讲述 她 ,
“但我已经找到了所有我想知道的答案，麦格恩小姐，”斯塔尔医生告诉她。

[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
突然。

“ [ən'les] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʼrɪt(ə)n] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][maɪ][hændz][aɪ][[æɪ; ʃəl][let] [ˈmætərz] [teɪk] [ðer; ðər]
“ Unless I have a written confession in my hands I shall let matters take their
“ 除非 我 有 一个 书面 忏悔 在 我的 双手 我 将 让 事情 拿 他们的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
“除非我手里有书面认罪书，否则我将让事情顺其自然。”

[aɪ ˈtiː] – – [ɪz] – – [fɔːr; fər] – – [juː; jʊ] – – [tuː; tə] – – [tʃuːz] .
It – – is – – for – – you – – to – – choose .
它 – – 是 – – 为了 – – 你 – – 到 – – 选择 .
由你来选择。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
“ He looked at his watch .
“ 他 看起来 在 他的 手表 .
他看了看手表。

“ [maɪ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ My train should be here in fifteen minutes , ” he told her .
“ 我的 火车 应该 是 这里 在 十五 分钟 , ” 他 讲述 她 .
“我的火车应该还有十五分钟就到了，”他告诉她。

“ [ˈæftər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [lert] !
“ After that it will be too late !
“ 后 那 它 将要 是 也 晚的 !
“到那时就太晚了！ ”

“ [ðen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [broʊk] [daʊn] .
“ Then the girl broke down .
“ 然后 这 女孩 打破 向下 .
然后女孩崩溃了。

[waɪld] [θɔːts] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Wild thoughts had come and gone .
荒野 想法 有 来 和 已消失 .
各种奇思妙想来来去去。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈwepən] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] behest287
If a weapon had been at hand she might , in obedience to the behest287
如果 一个 武器 有 到过 在 手 她 可能 , 在 服从 到 这 behest287
如果手边有武器，她或许会遵照命令行事287

[ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ˈfaɪəri] [ˈneɪtʃər] , [hæv; həv] [stæbd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [soʊ] [ˈka:mli] [feɪst]
of a wild and fiery nature , have stabbed the man who so calmly faced
的 一个 荒野 和 火热 自然 , 有 刺伤 这 男人 WHO 所以 平静地 面对
[hɜ:r; hər] .
her .
她 :

她生性狂野火爆，竟然刺伤了那个冷静地面对她的男人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ˈʌtərli] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪˈspər] [bɪˈkeɪm] [suˈpri:m] .
But she felt utterly helpless and her fear and despair became supreme .
但 她 毛毡 完全地 无助 和 她 害怕 和 绝望 成为 最高 :

但她感到彻底的无助，恐惧和绝望占据了上风。

“ [aɪ] – – [aɪ] [raɪt] [wətˈevər] [ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] , [ɪf] – – [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] !
“ **I – – I'll write whatever you want me to , if – – if you promise not to tell !**
“ 我 – – 患病的 写 任何 你 想 我 到 , 如果 – – 如果 你 承诺 不是 到 告诉 !

“我——我什么都愿意写，只要——只要你答应不告诉别人！”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 :

她哭了起来。

“ [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [prɪˈperd] [tu:; tə][əkˈsept] [kənˈdɪ(ə)nz] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I'm not quite prepared to accept conditions , ” he answered** .
“ 我是 不是 相当 准备 到 接受 状况 , ” 他 回答 :

“我还没准备好接受这些条件，”他回答说。

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tu:; tə] [ˈenis] [ænd; ənd][tu:; tə] [mɪs] [ˈnelsn] .
“ **I intend to show the paper to Ennis and to Miss Nelson** .
“ 我 打算 到 展示 这 纸 到 恩尼斯 和 到 错过 纳尔逊 :

“我打算把这份文件拿给恩尼斯和纳尔逊小姐看。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .
They have a right to know the truth .
他们 有 一个 正确的 到 知道 这 真相 :

他们有权知道真相。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmætər] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
But I can promise that they will carry the matter no farther ,
但 我 能 承诺 那 他们 将要 携带 这 事情 不 更远 ,

但我可以保证他们不会再把这件事闹大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈferɪf] [nɔ:r][ðə; ði][poust] - [ˈɑ:fɪs] [əˈθɔ:rətɪz] [wɪl]
and that I shall see that neither the sheriff nor the post - office authorities will
和 那 我 将 看 那 两者都不 这 警长 也不 这 邮政 - 办公室 当局 将要
[ɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 :

我将确保警长和邮局当局都不会干预此事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [left] [naʊ] .
There are but a few minutes left now .
那里 是 但 一个 很少 分钟 左边 现在 :

现在只剩下几分钟了。

“ [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sto:r] [əˈgen] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] .
“ **She rushed into the store again and went to the desk** .
“ 她 匆忙 进入 这 店铺 再次 和 去 到 这 桌子 :

她又冲进店里，走到柜台前。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

Her father was no longer in the room .
她 父亲 曾是 不 更长 在 这 房间 .

她的父亲已经不在房间里了。

[wɪð; wɪθ] [ˈfiːvəri] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ]

With feverish speed she wrote while the doctor bent over her , suggesting
和 发烧 速度 她 写道 尽管 这 医生 弯曲 超过 她 , 建议

[ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

a word now and then .
一个 单词 现在 和 然后 .

她飞快地写着，医生则弯下腰，不时地给她提些建议。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Finally she signed the paper and handed it to him .
最后 她 签名 这 纸 和 递交 它 到 他 .

最后她签了字，把文件递给了他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈænsər] [naʊ] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

“ I think you had better give me those answers now , ” he suggested .
“ 我 思考 你 有 更好的 给 我 那些 答案 现在 , ” 他 建议 .

“我觉得你最好现在就把那些答案告诉我,”他建议道。

“ [ðoʊz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] . [biː] . [siː] .

“ Those directed to A . B . C .
“ 那些 指导 到 一个 . B . C .

“那些被引导至ABC的人

“ [frʌm; frəm][bɑːks] - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

“ From Box 17 she took the letters and handed them over without a word ,
“ 从 盒子 - 她 采取 这 信件 和 递交 他们 超过 没有 一个 单词 ,

“她从17号箱子里取出信件，一言不发地递了出去。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈkɜrfəli] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] . -

and the doctor carefully placed them in his pocket with the others . 288
和 这 医生 小心 放置 他们 在 他的 口袋 和 这 其他的 . 288

医生小心翼翼地把它们和其他东西一起放进口袋里。288

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [ˈveri] [waɪz] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [mɪs] [məˈɡɜːn] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .

“ I think you've been very wise in taking my advice , Miss McGurn , ” he told her .
“ 我 思考 你已经 到过 非常 明智的 在 采取 我的 建议 , 错过 麦格恩 , ” 他 讲述 她 .

“我认为你听从我的建议是非常明智的，麦格恩小姐,”他告诉她。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .

“ It was the only way out of trouble .
“ 它 曾是 这 仅有的 方式 出去 的 麻烦 .

这是摆脱困境的唯一办法。

[ˈɪznt] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈwɪs(ə)] ?

Isn't that the freight's whistle ?
不是 那 这 - 哨 ?

那不是货运列车的汽笛声吗？

[aɪl] [ˈhɜːri] [ɔːf] .

I'll hurry off .
患病的 匆忙 离开 .

我这就走。

[ɡʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Good - day to you .
好的 - 天 到 你 .

祝您今天愉快。

” [hi:; hi] [stept] [ˈkwikli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
” **He stepped quickly across the space that separated him from the station .**
” 他 步 迅速地 穿过 这 空间 那 分开 他 从 这 车站 .
他迅速跨过将他与车站隔开的空地。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][dʒoʊ] [ˈfɒlənzbi:] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplezntli] .
On the platform Joe Follansbee greeted him pleasantly .
在 这 平台 乔 福兰斯比 问候 他 愉快 .
在站台上，乔·福兰斯比热情地向他打招呼。

” [ə; eɪ] [faɪn] [klɪr] [deɪ] , [ˈdɑ:ktər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] .
” **A fine clear day , doctor , ” said the station agent .**
” 一个 美好的 清除 天 , 医生 , ” 说 这 车站 代理人 .
“今天天气晴朗，医生，”车站工作人员说道。

” [jes] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈbju:tɪfli] [klɪr] [naʊ] , ” [ˈænsər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [stɑ:] [ˈeɪmiəbli] .
” **Yes , everything is beautifully clear now , ” answered Dr . Starr amiably .**
” 是的 , 一切 是 非常漂亮 清除 现在 , ” 回答 博士 . 斯塔尔 友好地 .
“是的，现在一切都很清楚了，”斯塔尔博士和蔼地回答道。

” [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈweðər] .
” **Shouldn't wonder if this were about the last of the cold weather .**
” 不应该 想知道 如果 这 是 关于 这 最后的 的 这 寒冷的 天气 .
“不难想象，这是否意味着寒冷天气即将结束。”

” [ðen] [hi:; hi] [gɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [kəˈbu:s] , [wer] [ðə; ði] [kru:] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm] .
” **Then he got on the caboose , where the crew welcomed him .**
” 然后 他 得到 在 这 车尾 , 在哪里 这 全体人员 欢迎 他 .
然后他上了车尾车厢，乘务员们在那里迎接了他。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdɑ:ktɜ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
As one of the company doctors he had the right to ride on anything that
作为 一 的 这 公司 医生 他 有 这 正确的 到 骑 在 任何事物 那
[keɪm] [əˈlɔ:n] ,
came along ,
来了 沿着 ,
作为公司医生之一，他有权乘坐任何车辆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and the men were always glad to see him .
和 这 男人 是 总是 高兴的 到 看 他 .
男人们总是很高兴见到他。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [hɑ:t] [ti:] [ænd; ənd]
They made him comfortable in a corner and offered him hot tea and
他们 制成 他 舒服的 在 一个 角落 和 提供 他 热的 茶 和
[ɑ:rdʒ] [ˈsɑ:gi] [bʌnz] .
large soggy buns .
大的 湿漉漉的 面包 .
他们让他舒服地坐在角落里，给他端来热茶和又大又湿的面包。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ˈsmaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
But he thanked them , smilingly , and sat down in a corner .
但 他 谢谢 他们 , 微笑着 , 和 卫星 向下 在 一个 角落 .
但他笑着向他们道谢，然后坐在角落里。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)] [ˈdʒɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [su:n] [ɪˈmɜ:rst] [ɪn]
From his bag he took out a medical journal and was soon immersed in
从 他的 包 他 采取 出去 一个 医疗的 杂志 和 曾是 很快 沉浸式 在
[æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n] [hɪˈstɪriə] .
an exceedingly interesting article on hysteria .
一个 非常 有趣的 文章 在 歇斯底里 .
他从包里拿出一本医学期刊，很快就沉浸在一篇关于癔症的非常有趣的文章中。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[æɪt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [mɪs] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [θroʊn]
at that very moment Miss Sophy had run up to her room and thrown
在 那 非常 片刻 错过 索菲 有 跑步 向上 到 她 房间 和 抛掷
[hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] ,
herself on the bed ,
她自己 在 这 床 ,

就在这时，索菲小姐跑回到了自己的房间，扑倒在床上。

[feɪs] [ˈdaʊnwərdz] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] .
face downwards and buried in a pillow .
脸 向下 和 埋葬 在 一个 枕头 .

脸朝下，埋在枕头里。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] weeping289
She was weeping289
她 曾是 weeping289

她哭了289

[ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˌɪnkəʊˈhɪərənt] [kraɪz] .
and uttering incoherent cries .
和 发出声音 语无伦次 哭泣 .

并发出语无伦次的叫喊声。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ɪn] , [əˈlɑːrmd] ,
When her mother came in , alarmed ,
什么时候 她 母亲 来了 在 , 惊慌 ,

她母亲惊慌地跑进来时，

[ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪɡnəntli] [ˈɔːrdərd] [aʊt] [əˈgen] [waɪl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [fiːt] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the old lady was indignantly ordered out again while the girl's feet beat against the
这 老的 女士 曾是 愤慨地 订购 出去 再次 尽管 这 女孩们 脚 打 反对 这
[ˈmætrəs] [ˈhɜːrɪdli] ,
mattress hurriedly ,
床垫 匆匆 ,

老太太再次被愤愤不平地赶了出去，而女孩的脚步则急促地敲打着床垫。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪt] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz] . -
and she bit the knuckles of her hands . 290
和 她 少量 这 指关节 的 她 双手 . -

她咬了咬自己的指关节。290

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər]
The Peace of Roaring River
这 和平 的 咆哮 河

咆哮河的宁静

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːrθ] [ˈkʌntrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
It is particularly in the great north countries that the season changes from the
它 是 特别 在 这 伟大的 北 国家 那 这 季节 变化 从 这
[ˈlaɪən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ləm] ,
lion into the lamb ,
狮子 进入 这 羊肉 ,

尤其是在北方大国，季节会从狮子季过渡到羔羊季。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪftnəs] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrɪfɪktli] [bɪ'wɪldərɪŋ] .
with a swiftess that is perfectly bewildering .
和 一个 速度 那 是 完美 扑朔迷离 .
速度之快，令人目眩神迷。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] .
The sick man was getting well .
这 生病的 男人 曾是 获得 出色地 .
病人正在康复。

['oʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [stɑː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒər][hæd; həd] [pæst] .
Over a week since , Dr . Starr had declared that all danger had passed .
超过 一个 星期 自从 , 博士 . 斯塔尔 有 声明 那 全部 危险 有 通过了 .
一周多以后，斯塔尔博士宣布所有危险都已过去。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [hæd; həd] ['ækəld] [ðə; ði][lənd] ['dɪsə'pɪrd]
And as the days went by the cold that had shackled the land disappeared
和 作为 这 天 去 经过 这 寒冷的 那 有 被束缚 这 土地 消失
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [lɪmz] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] [wept] [ɔːf] [ðer; ðər] ['kəʊtɪŋ] [ʌv; əv]['dʒemz] ,
so that the frosted limbs by the great falls wept off their coating of gems ,
所以 那 这 磨砂 四肢 经过 这 伟大的 瀑布 哭泣 离开 他们的 涂层 的 宝石 ,
随着时光流逝，笼罩大地的寒冷消散了，大瀑布旁结满霜的树枝褪去了它们宝石般的霜层。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [zɪrθ] , [ɪn] [greɪt] ['pætʃɪz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [nuː] ['vɜːrdʒər] .
and the earth , in great patches , began to show new verdure .
和 这 地球 , 在 伟大的 补丁 , 开始 到 展示 新的 绿意盎然 .
大地上开始出现大片新的绿色植物。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peltɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [reɪn] ,
Then had come twenty - four hours of a pelting , crashing rain ,
然后 有 来 二十 - 四 小时 的 一个 投掷 , 崩溃 雨 ,
随后，连续24小时，暴雨倾盆而下，倾盆而下。

[ðæt] [hæd; həd] [meltɪd] [ə'weɪ] [mɔːr] [snəʊ] [ænd; ʌnd][aɪs] .
that had melted away more snow and ice .
那 有 融化 离开 更多的 雪 和 冰 .
融化的冰雪更多了。

['æftər][ðə; ði] [reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ʌnd][ðə; ði][skɑɪ][hæd; həd] [klɪrd] [ə'gen] ,
After the rain was over and the sky had cleared again ,
后 这 雨 曾是 超过 和 这 天空 有 已清除 再次 ,
雨停之后，天空再次放晴，

[mædʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ʌnd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔːlz] ,
Madge had gone out and stood by the brink of the great falls ,
玛吉 有 已消失 出去 和 站立 经过 这 边缘 的 这 伟大的 瀑布 ,
玛吉走到外面，站在大瀑布的边缘。

[wer] [ʃɪː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] ['tɜːrɪbd] [flʌd] [æz; əz][,aɪ 'tiː] ['mædli] [rʌʃt] ['ɪntuː:][ðə; ði] [greɪt]
where she watched the thundering turbid flood as it madly rushed into the great
在哪里 她 观看 这 雷鸣 混浊 洪水 作为 它 疯狂地 匆忙 进入 这 伟大的
[pɪt] [bɪ'loʊ] .
pit below .
坑 以下 .
她眼睁睁地看着汹涌澎湃的浑浊洪水疯狂地冲入下面的大坑。

[ɪn'ses(ə)ntli] [greɪt] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] - [waɪt] [edʒ] [ə'boʌv] [fɔːr; fər][æn; ən]
Incessantly great cakes of ice poised on the brown - white edge above for an
不已 伟大的 蛋糕 的 冰 准备 在 这 棕色的 - 白色的 边缘 多于 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,
巨大的冰块噼里啪啦地立在棕白色的边缘，转瞬即逝。

[ænd; ɐnd] [hə:lɪd] [ðəm'selvz] [ˈfjʊriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm][æz; əz] [ɪf] [bent] [ɑ:n] [ˌevərˈlæstɪŋ]
and hurled themselves furiously into the chasm as if bent on everlasting
和 投掷 他们自己 愤怒地 进入 这 深渊 作为 如果 弯曲 在 永恒
[ˌdevəˈsteɪʃn] .
devastation .
毁灭 .

他们疯狂地纵身跃入深渊，仿佛决心要造成永恒的毁灭。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ˈswɪftli] [ænd; ɐnd] from291
The river itself was rising swiftly and from291
这 河 本身 曾是 上升 迅速地 和 from291

河水水位迅速上涨，从291

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔːɡz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈstrændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv]
time to time the great logs that had remained stranded in the upper reaches of
时间 到 时间 这 伟大的 日志 那 有 剩余 搁浅 在 这 上 到达 的

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈɔːlsʊ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks] ,
the river also plunged into the vortex ,
这 河 还 暴跌 进入 这 涡流 ,

不时地，那些搁浅在河流上游的巨大原木也会坠入漩涡之中。

[wer] [ðeɪ] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ɐnd][sæŋk][ænd; ɐnd][roʊz] , [ˈendləsli] .
where they twisted and sank and rose , endlessly .
在哪里 他们 扭曲 和 沉没 和 玫瑰 , 不休 .

它们在那里不断扭曲、下沉、上升，永无止境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrsɪz] ,
There was something fascinating in this vast turmoil of mighty forces ,
那里 曾是 某物 迷人 在 这 广阔的 动荡 的 强大的 力量 ,

在这股强大力量交织的巨大动荡中，蕴藏着某种令人着迷的东西。

[ɪn] [ðɪs] [ˈliːpɪŋ] [ˈfɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [naʊ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [ænd; ɐnd] [ɪˈskeɪpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɡreɪt]
in this leaping forth of a great river now liberated and escaping towards the great
在 这 跳跃 前进 的 一个 伟大的 河 现在 解放 和 逃脱 向 这 伟大的
[leɪks] [ænd; ɐnd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
lakes and thence to the ocean .
湖泊 和 因此 到 这 海洋 .

这条大河如今挣脱束缚，奔向各大湖泊，最终汇入大海。

[hɪðərˈtuː] [mædʒ] [hæd; həd] [ɡeɪzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ˈtɪmɪdli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfɪvəz] ,
Hitherto Madge had gazed upon them timidly , with sudden shivers ,
迄今为止 玛吉 有 凝视 之上 他们 胆怯地 , 和 突然 颤抖 ,

此前，玛吉一直胆怯地注视着他们，不时会感到一阵阵颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈperəl][ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd] [ˈæktʃuəli]
as if all this had represented part of the great peril of life and actually
作为 如果全部 这 有 代表 部分 的 这 伟大的 危险 的 生活 和 实际上
[ˈθreɪnd] [hɜːr; hər] .
threatened her :
威胁 她 .

仿佛这一切都代表着人生中的巨大危险，并且实际上对她构成了威胁。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
But now it seemed to have become a part of the immensity of this
但 现在 它 似乎 到 有 变得 一个 部分 的 这 浩瀚无垠 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

但现在它似乎已经成为这个浩瀚世界的一部分了。

[ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][neɪʃəns] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi][bɔːrɪn] .
a fragment of the wondrous heritage of nations still to be born .
一个 分段 的 这 奇妙的 遗产 的 国家 仍然 到 是 出生 .
这是尚未诞生的民族的奇妙遗产的一部分。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [tu;; tə][ˈtræv(ə)] [er] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd]
And just as the flood still had a long journey to travel ere it found
和 只是 作为 这 洪水 仍然 有 一个 长的 旅行 到 旅行 埃雷 它 成立
[rest] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪks] [ˈbʊzəm] ,
rest in the Atlantic's bosom ,
休息 在 这 大西洋的 怀 ,
就像洪水在最终汇入大西洋之前，还有很长的路要走一样，

[soʊ] [naʊ] [mædʒ] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kɔːrs] [ˌreprɪˈzentɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
so now Madge felt that her own course represented but the beginning of a
所以 现在 玛吉 毛毡 那 她 自己的 课程 代表 但 这 开始 的 一个
[nuː] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtər] [laɪf] .
new and greater life .
新的 和 更大的 生活 .
所以玛吉现在觉得，她自己的经历仅代表着一个崭新而更美好人生的开始。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [naɪts] [spɛnt] [æt; ət] [ðæt] [ˈbedsaɪd] ,
In spite of many nights spent at that bedside ,
在 尽管如此 的 许多 夜晚 花费 在 那 床头 ,
尽管在那张床边度过了许多个夜晚，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [faːr] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [roʊˈbʌst][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [rɪːtʃt] [ˈrɔːrɪŋ]
she looked far better and more robust than when she had first reached Roaring
她 看起来 远的 更好的 和 更多的 强壮的 比 什么时候 她 有 第一的 达到 咆哮
[ˈrɪvər] .
River .
河 .
她看起来比刚到咆哮河时气色好得多，也强壮得多。

[ˈkɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tu;; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə] [ɪnˈdɔr] , [tu;; tə]
Courage had returned to her and with it the will to endure , to
勇气 有 返回 到 她 和 和 它 这 将要 到 忍受 , 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
勇气重新回到了她的身边，随之而来的是忍耐和活下去的意志。

[tu;; tə] [siːz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz]
to seize upon her share of the wondrous glory of this new world that was
到 抢占 之上 她 分享 的 这 奇妙的 荣耀 的 这 新的 世界 那 曾是
[soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
so fresh and beautiful .
所以 新鲜的 和 美丽的 .
抓住这崭新而美丽的世界所带来的奇妙荣耀，享受属于她的一份荣耀。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [veri] [ˈsoʊbər] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
And yet her thoughts were very sober ; she did not feel that she had
和 然而 她 想法 是 非常 清醒 ; 她 做过 不是 感觉 那 她 有
[rɪːtʃt] [ˈʌtər] [ˈhæpɪnəs] . -
reached utter happiness . 292
达到 说出 幸福 . -
然而，她的思绪却非常清醒；她并不觉得自己已经达到了完全的幸福。 292

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ˈjuːsflnəs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈpraːmɪs] .
Her life would now be one of usefulness , according to the doctor's promise .
她 生活 会 现在 是 一 的 用处 , 根据 到 这 医生的 承诺 .
根据医生的承诺，她的人生从此将变得有意义。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ˈfeɪsɪz] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɪəriːə] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] -
She felt that faces might become cheerier at her coming and that little children -
她 毛毡 那 面孔 可能 变得 更欢快 在 她 未来 和 那 小的 孩子们 -
- [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] - - [wʊd] [ˈwelkəm] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kroʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l]
- the children of other people - - would welcome her and crow out their little
- 这 孩子们 的 其他 人们 - - 会 欢迎 她 和 乌鸦 出去 他们的 小的
[dʒɔɪ] .
joy :
喜悦 :

她觉得她的到来会让人们的脸上露出笑容，其他人的孩子也会欢迎她，并发出他们小小的喜悦。

[ˈsevrəl] [lɔːŋ] [naɪts] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][rest][hæd; həd] [bɪlt] [hɜːr; həɹ][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz]
Several long nights of quiet rest had built her up into a woman that was
一些 长的 夜晚 的 安静的 休息 有 建造 她 向上 进入 一个 女士 那 曾是
[noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [drʌdʒ] [ɔːr][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈɪnmert] [ʌv; əv] [ˈhɒspɪtlz] .
no longer the factory drudge or the recent inmate of hospitals .
不 更长 这 工厂 苦力 或者 这 最近的 囚犯 的 医院 :

几个漫长的夜晚，她都得到了平静的休息，她不再是工厂里的苦力，也不再是医院里的病人了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːɡəʊ] , [lest]
One of the Papineau children had come over to remain with Hugo , lest
一 的 这 帕皮诺 孩子们 有 来 超过 到 保持 和 雨果 , 免得
[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˈeniθɪŋ] .
he should need anything .
他 应该 需要 任何事物 :

帕皮诺家的一个孩子过来陪着雨果，以防他需要什么帮助。

[mædʒ] [əˈtendɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [kənˈkɒktɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ,
Madge attended him during the day , concocting things on the stove ,
玛吉 参加 他 期间 这 天 , 炮制 事物 在 这 火炉 ,
白天, 玛吉照顾着他，在炉子上捣鼓着各种东西。

[ˈdresɪŋ] [ðə; ði][fæst] [ˈkloʊzɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
dressing the fast closing wound and administering the drugs left by the doctor ,
敷料 这 快速地 结束 伤口 和 管理 这 药物 左边 经过 这 医生 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌpʌŋktʃuˈæləti] ,
with the greatest punctuality ,
和 这 最 准时 ,

以最准时的方式包扎快速愈合的伤口，并按医嘱给药。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and the man's eyes followed her every motion , generally in silence .
和 这 男人的 眼睛 随后 她 每一个 运动 , 一般来说 在 沉默 :
男人的目光始终追随着她的一举一动，而且通常都是无声的。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [spoʊk] [ˈlɪt(ə)l] .
She also spoke little .
她 还 辐 小的 :

她也很少说话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [əˈpɑːn][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was as if , upon both of them ,
它 曾是 作为 如果 , 之上 两个都 的 他们 ,
仿佛，在他们两人身上，

[ə; eɪ] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [θɔːts] .
a timidity had come that made it hard for them to exchange thoughts .
一个 胆怯 有 来 那 制成 它 难的 为了 他们 到 交换 想法 :
他们之间产生了一种羞怯感，使得彼此难以交流想法。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][spi:k][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈklʌmɪŋ]
The first time he had wanted to speak of the problem of her coming
这 第一的 时间 他 有 通缉 到 说话 的 这 问题 的 她 未来
[fi:; ji][feɪld][tu:; tə][ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ][hɪm; ɪm].
she failed to encourage him .
她 失败的 到 鼓励 他 .
他第一次想和她谈谈她来访的问题时，她并没有鼓励他。

“ [aɪ][noʊ][ɔ:l][ðæt][ˈhæpənd][naʊ], ” [ji:; ji][toʊld][hɪm; ɪm],
“ **I know all that happened now , ” she told him ,**
“ 我 知道 全部 那 发生 现在 , ” 她 讲述 他 ,
“我现在都知道发生的一切了,”她告诉他。
“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔ:ŋ][noʊn][ðæt][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][æt; ət][fɔ:lt], [ɪn][ˈeni][wei].
“ **and I have long known that you were not at fault , in any way .**
“ 和 我 有 长的 已知 那 你 是 不是 在 过错 , 在 任何 方式 .
“而且我早就知道，你没有任何过错。”

[ɪnˈdi:d][aɪ][fi:l][ˈɡreɪt(ə)l][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][fɔ:rˈberəns][wen][aɪ][fɜ:rst][keɪm].
Indeed , I feel grateful for your forbearance when I first came .
的确 , 我 感觉 感激的 为了 你的 宽容 什么时候 我 第一的 来了 .
的确，我很感激您当初在我刚来时给予的宽容。
[bʌt; bət], [ɪf][ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd], [wi:; wi][wəʊnt][spi:k][ʌv; əv][aɪˈti:] [əˈɡen].
But , if you don't mind , we won't speak of it again .
但 , 如果 你 不 头脑 , 我们 惯于 说话 的 它 再次 .
但是，如果您不介意的话，我们就不再提起这件事了。

[aɪˈti:] – – [aɪˈti:] [dɪstresɪz][emˈi:] . “ -
It – – it distresses me . ” 293
它 – – 它 痛苦 我 : “ -
这——这让我很苦恼。”293
[hi:; hi][sɔ:] [ˈpleɪnli][ðæt][ji:; ji][hæd; həd][blʌʃt],
He saw plainly that she had blushed ,
他 锯 显然 那 她 有 脸红了 ,
他清楚地看到她脸红了。

[ɪn][spɑɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][ji:; ji][tɜ:rnd][hɜ:r; hər][hed][ˈswɪftli][əˈwei],
in spite of the fact that she turned her head swiftly away ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 转向 她 头 迅速地 离开 ,
尽管她迅速地把头扭开了，
[ænd; ənd][rɪˈmeɪnd][ˈsaɪlənt][ʌnˈtɪl][ji:; ji][keɪm][əˈɡen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪspʊŋfʊl][ʌv; əv][ˈsʌmθɪŋ][hi:; hi]
and remained silent until she came again with a teaspoonful of something he
和 剩余 沉默的 直到 她 来了 再次 和 一个 一茶匙 的 某物 他
[mʌst; məst][ˈswɑ:ləʊ].
must swallow .
必须 吞 .

他一直保持沉默，直到她再次端来一茶匙他必须吞下的东西。
[soʊ][ji:; ji][sæt][daʊn][əˈɡen][ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][rɪˈvɜ:tɪd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər],
So she sat down again and her mind reverted to the future ,
所以 她 卫星 向下 再次 和 她 头脑 恢复 到 这 未来 ,
于是她又坐了下来，思绪又回到了未来。
[wɪtʃ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)nli][rɪˈmezərəbli][ˈsplendɪd][ænd; ənd][ˈprɑ:mɪsɪŋ], [æz; əz][kəmˈperd][tu:; tə]
which was certainly immeasurably splendid and promising , as compared to
哪个 曾是 当然 无法估量 灿烂 和 有前途 , 作为 比较的 到
[ðə; ði][ˈaʊtlʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rtnaɪt][brɪˈfɔ:r].
the outlook of a fortnight before .
这 前景 的 一个 两星期 前 .
与两周前的情况相比，这无疑是无比美好和充满希望的。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈletərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

In her pockets were the letters she had written to this man .

在 她 口袋 是 这 信件 她 有 书面 到 这 男人 .

她的口袋里装着她写给这个男人的信。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɑː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,

Dr . Starr had brought them to her one day ,

博士 . 斯塔尔 有 带来 他们 到 她 一 天 ,

有一天, 斯塔尔医生把它们带到了她面前。

[wen] [ˈhjuːgəu][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈɪs(ə)n][ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] .

when Hugo was already able to listen and understand .

什么时候 雨果 曾是 已经 有能力的 到 听 和 理解 .

当时雨果已经能够听懂和理解了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ˈdʒentli] .

" I think they were intended for me , " said the latter , gently .

" 我 思考 他们 是 故意的 为了 我 , " 说 这 后者 , 轻轻地 .

"我想它们是给我的,"后者轻声说道。

" [noʊ] ! " [ɪkˈskeɪmd] [mædʒ] , [ˈrednɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] .

" No ! " exclaimed Madge , reddening and leaping from her stool .

" 不 ! " 惊呼 玛吉 , 发红 和 跳跃 从 她 凳子 .

"不!"玛吉惊叫道,脸涨得通红,从凳子上跳了起来。

" [pliːz] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɑː] .

" Please give them to me , Dr . Starr .

" 请 给 他们 到 我 , 博士 . 斯塔尔 .

"请把它们给我, 斯塔尔医生。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə][æn; ən] [ˈʌtərli] [ʌnˈnoʊn] [mæn] .

They were sent to an utterly unknown man .

他们 是 发送 到 一个 完全地 未知 男人 .

它们被送到了一个人完全陌生的人那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə] [ˈletərz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [sent][ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeə(r)] [naːt] [jɔːrz] .

They were replies to letters you never sent and therefore they're not yours .

他们 是 回复 到 信件 你 绝不 发送 和 所以 它们是 不是 你的 .

这些回复是针对你从未寄出的信件, 因此它们不属于你。

[pliːz] - - [aɪ] - - [aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] !

Please - - I - - I'd rather you didn't see them !

请 - - 我 - - ID 相当 你 没有 看 他们 !

求求你——我——我宁愿你不要看到它们!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈkwaɪətli] .

" The young man had nodded , quietly .

" 这 年轻的 男人 有 点头 , 悄悄 .

年轻人静静地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeə(r)] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] .

" Of course they're yours , " he acknowledged .

" 的 课程 它们是 你的 , " 他 已确认 .

"当然是你的了,"他承认道。

" [wiː; wi] - - [wiː; wi][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ɪf] [ɪts] [jɔːr; jər] [wi] . "

" We - - we won't mention them again , if it's your wish . "

" 我们 - - 我们 惯于 提到 他们 再次 , 如果 它是 你的 希望 . "

"如果您愿意, 我们——我们以后不再提及他们。"

" [ɪnˈdiːd] - - [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

" Indeed - - indeed it is .

" 的确 - - 的确 它 是 .

"确实如此。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] – – [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] – – [pər'hæps][fɔːr; fər]
They were just a cry for help – – for a chance to live – – perhaps for
他们 是 只是 一个 哭 为了 帮助 – – 为了 一个 机会 到 居住 – – 也许 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæpɪnəs] .
a little happiness .
一个 小的 幸福 .

这只是求救的呼喊——渴望活下去的机会——或许也渴望获得一点幸福。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [stɑː] [hæz; həz] now294
Dr . Starr has now294
博士 . 斯塔尔 有 now294

斯塔尔博士现在有294

[ˈɔːfərd] [em 'iː][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ək'septɪd] – – ['evər][soʊ] [ˈɡreɪtʃəli] .
offered me all these things and I have accepted – – ever so gratefully .
提供 我 全部 这些 事物 和 我 有 公认 – – 曾经 所以 感激不尽 .

他们给了我这一切，我欣然接受，感激不尽。

[aɪ] – – [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][step] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈfɑːli] , [jes] , [ˈæbsəluːt] [ˈmædnəs] .
I – – I had taken a step that was utter folly , yes , absolute madness .
我 – – 我 有 已采取 一个 步 那 曾是 说出 蠢事 , 是的 , 绝对 疯狂 .

我——我迈出了极其愚蠢的一步，是的，简直是疯了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [brɔːt] [em 'iː][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]
But now the most wonderful good fortune has brought me the fulfilment of
但 现在 这 最多 精彩的 好的 财富 有 带来 我 这 履行 的
[ðɪːz] [dɪ'zaɪz-z] [ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [rest] – – [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ˌeɪm]
these desires and I want to forget all the rest – – the burning shame
这些 欲望 和 我 想 到 忘记 全部 这 休息 – – 这 燃烧 耻辱

但现在，最美好的好运让我实现了这些愿望，我想忘记其他一切——包括那灼烧般的羞耻感。

[aɪ][hæv; həv] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈterər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] [wət'evər] [wʌz; wəz][ɪn]
I have felt as well as the terror with which I approached whatever was in
我 有 毛毡 作为 出色地 作为 这 恐怖 和 哪个 我 接近 任何 曾是 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][em 'iː] .
store for me .
店铺 为了 我 .

我也感受到了那种恐惧，那种恐惧驱使我去面对即将发生的一切。

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [laɪk] [sʌm; səm][bæd] [driːm] , [aɪ][hoʊp] .
That part of it will pass away like some bad dream , I hope .
那 部分 的 它 将要 经过 离开 喜欢 一些 坏的 梦 , 我 希望 .

我希望那部分事情会像噩梦一样过去。

[ɪts] – – [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [ˈletərz] . "
It's – – it's kind of you not to insist on seeing these letters . "它是 – – 它是 种类 的 你 不是 到 坚持 在 看到 这些 信件 . "

你没有坚持要看这些信件，真是太好了。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [ˈnelsn] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈsuːðɪŋli] .
" **That's all right , Miss Nelson , " said the doctor , soothingly** .
" 那就是 全部 正确的 , 错过 纳尔逊 , " 说 这 医生 , 舒缓地 .

“没关系，纳尔逊小姐，”医生安慰道。

" [ˈhjuːgəʊ] , [maɪ] [læd] ,
" **Hugo , my lad** ,
" 雨果 , 我的 小伙子 ,

“雨果，我的孩子，

[jʊː; jʊ] [oʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə][jʊr; jər] [nɜːrs] [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ðæt] [jʊə(r)] ['prɑːpərli] ['greɪtʃ(ə)l]
you owe a good deal to your nurse and I'm glad that you're properly grateful
你 欠 一个 好的 交易 到 你的 护士 和 我是 高兴的 那 你是 适当地 感激的
[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'duːli] ['kjʊəriəs] .
and not unduly curious .
和 不是 过度 好奇的 .

你欠你的护士很多，我很高兴你心存感激，而不是过度好奇。

" [bʌt; bət]['hjuːgəu] [kɔːld] [maɪgən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]
" But Hugo called Maigan to him , without answering , and patted the
" 但 雨果 称为 梅根 到 他 , 没有 回答 , 和 轻拍 这
[ˈænəməlz] [hed] ,
animal's head ,
动物 头 ,

“但雨果没有回应，就把迈根叫到他身边，然后拍了拍这只动物的头。”

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
after which he remarked that the days were getting much longer .
后 哪个 他 评论 那 这 天 是 获得 很多 更长 .

之后他感叹，白昼变得越来越长了。

[keɪm] [ə'hʌðər] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp] ,
Came another day when the patient was able to get up ,
来 其他 天 什么时候 这 病人 曾是 有能力的 到 得到 向上 ,

又过了一天，病人又能下床了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['stɛfɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
with the aid of Stefan and his nurse ,
和 这 援助 的 斯特凡 和 他的 护士 ,

在斯特凡和他的护士的帮助下，

[ænd; ənd] ['mænɪfɛstɪd] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ˈæftər] [ˈɪlnəs] .
and manifested the usual surprise of the strong man after illness .
和 表现出来 这 通常 惊喜 的 这 强的 男人 后 疾病 .

病后，他表现出了这位强者惯常的惊讶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][legz] [wɜːr; wər][soʊ] [wiːk] ,
It was astonishing that his legs were so weak ,
它 曾是 惊人 那 他的 腿 是 所以 虚弱的 ,

他的双腿如此无力，真是令人惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪzi] [sen'seɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and he couldn't understand the dizzy sensations in his head .
和 他 不能 理解 这 晕眩的 感觉 在 他的 头 .

他无法理解自己头部的眩晕感。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [br'keɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
After a time he became able to use his arm a little , very cautiously ,
后 一个 时间 他 成为 有能力的 到 使用 他的 手臂 一个 小的 , 非常 谨慎地 ,

过了一段时间，他终于能稍微活动一下手臂了，但非常小心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] great295
and his joy was great295
和 他的 喜悦 曾是 great295

他非常高兴295

[wen] [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ][fɔːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]
when it served him to handle a fork , for the first time since he had
什么时候 它 服务 他 到 处理 一个 叉 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有
[bɪn] [ɪl] .
been ill .
到过 患病的 .

当他生病以来第一次能够使用叉子时，他感到很轻松。

[ænd; ənd][sɒʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brˈsaɪd] [ðɪːz] [greɪt] [fɔːlz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈdiːpli] .
And so now she was standing beside these great falls , thinking very deeply .
和 所以 现在 她 曾是 常设 旁 这些 伟大的 瀑布 , 思维 非常 深 .

于是, 她就站在这壮丽的瀑布旁, 陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][hɜːrˈself][brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈprɑːpərli] [ˈhæpi] [ænd; ənd]
She was disappointed at herself because she did not feel properly happy and
她 曾是 失望的 在 她自己 因为 她 做过 不是 感觉 适当地 快乐的 和
[ˈgreɪt(ə)l] ; [ɪnˈdiːd] ,
grateful ; indeed ,
感激的 ; 的确 ,

她对自己感到失望, 因为她没有真正感受到快乐和感恩; 事实上,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
she was dropping in her own estimation .
她 曾是 下降 在 她 自己的 估算 .

她对自己的评价越来越低。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [brˈfɔːr] ,
If any one , a month before ,
如果 任何 一 , 一个 月 前 ,

如果有人, 在一个月前,

[hæd; həd] [pleɪst] [brˈfɔːr] [hɜːr; hær][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] [əˈmʌŋ] [ˈfrendli] [ˈfeɪsɪz] ,
had placed before her the prospect of honest toil among friendly faces ,
有 放置 前 她 这 前景 的 诚实的 辛劳 之中 友好的 面孔 ,
她面前摆着一个在友善的面孔中辛勤劳作的前景,

[ʌv; əv] [ˈjuːsfʌnəs] [ðæt] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hær] [waɪl] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] ,
of usefulness that would benefit her while gaining gratitude from others ,
的 用处 那 会 益处 她 尽管 获得 感激 从 其他的 ,
既能让她受益, 又能赢得他人感激的实用行为,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
she would have deemed herself the happiest woman in the world .
她 会 有 被认为 她自己 这 最快乐 女士 在 这 世界 .

她会认为自己是世界上最幸福的女人。

[jes] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [pleɪs] ,
Yes , the world should have been a very beautiful and kindly place ,
是的 , 这 世界 应该 有 到过 一个 非常 美丽的 和 亲切地 地方 ,

是的, 世界本该是一个非常美丽友善的地方。

[naʊ] [ðæt] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][peɪn] [wɜːr; wər][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ,
now that hunger and pain were eliminated ,
现在 那 饥饿 和 疼痛 是 已淘汰 ,

既然饥饿和疼痛都消失了,

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [sæp][tuː; tə] [sɜːrdʒ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [sɒʊ] [ðæt] [ðə; ði]
now that the coming of spring would cause sap to surge up the trees so that the
现在 那 这 未来 的 春天 会 原因 树液 到 涌 向上 这 树木 所以 那 这
[ˈbræntʃɪz] [wʊd] [suːn] [kloʊð] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [nuː] [ˈlɪfɪdʒ] .
branches would soon clothe themselves in the tender glory of new leafage .
分支 会 很快 衣服 他们自己 在这 投标 荣耀 的 新的 叶子 .

现在春天来了, 树液会顺着树木向上流动, 树枝很快就会披上嫩绿的新叶。

[hɜːr; hær] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪ] [nuː] [ɡroʊθ] [ðæt] [maɪt] [liːd]
Her own existence was on the verge of a fresh new growth that might lead
她 自己的 存在 曾是 在 这 边缘 的 一个 新鲜的 新的 生长 那 可能 带领
[tuː; tə] [ˈgreɪtər] [θɪŋz] ,
to greater things ,
到 更大的 事物 ,

她的生命正处于一个崭新发展的边缘, 这可能会带来更伟大的成就。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [riˈprəʊtʃt] [hɜːrˈself][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈklʌm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and yet she reproached herself because she could not become conscious of a
和 然而 她 受责备 她自己 因为 她 可以 不是 变得 有意识的 的 一个
[ˈriːəl] [ˈhæpinəs] ,
real happiness ,
真实的 幸福 ,

然而，她却责备自己无法感受到真正的幸福。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [əˈtʃiːvmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænə] [ˈklʌmɪŋ]
of a glorious achievement that had been like an unexpected manna coming
的 一个 辉煌 成就 那 有 到过 喜欢 一个 意外 吗哪 未来
[tuː; tə] [ˈstɑːrvlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdezərt] .
to starvelings in a desert .
到 饥饿者 在 一个 沙漠 .

这是一项辉煌的成就，就像沙漠中饥饿的人们意外得到的甘露。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd]
She felt nothing but a quiet acquiescence in the new conditions and accepted
她 毛毡 没有什么 但 一个 安静的 默认 在 这 新的 状况 和 公认
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
her new destiny with a sigh .
她 新的 命运 和 一个 叹 .

她对新的处境只有默默的顺从，叹了口气接受了自己的新命运。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [jet] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl][ə; eɪ] [nuː] [ˈlɔːŋɪŋ] [hæd; həd] [klʌm] ,
She did not realize yet that in her soul a new longing had come ,
她 做过 不是 意识到 然而 那 在 她 灵魂 一个 新的 渴望 有 来 ,
[hɜːr; hər] [nuː] [ˈdestəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
她当时还没有意识到，她的灵魂深处已经产生了一种新的渴望。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] . -
that would not be denied . 296
那 会 不是 是 否认 . -

这一点不会被否认。 296

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæk] [wer] [ˈhjuːgəʊ][sæt][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði]
She returned slowly to the shack where Hugo sat in an armchair brought all the
她 返回 缓慢地 到 这 窝棚 在哪里 雨果 卫星 在 一个 扶手椅 带来 全部 这
[wei] [frʌm; frəm][ˈkɑːkədʒuː][ɑːn] [stɛfənz] [sled] .
way from Carcajou on Stefan's sled .
方式 从 黑 在 斯特凡的 雪橇 .

她慢慢地回到小屋，雨果正坐在扶手椅上，那把椅子是斯特凡用雪橇从卡尔卡茹一路运过来的。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
His arm was still in a sling .
他的 手臂 曾是 仍然 在 一个 吊索 .

他的手臂还吊着绷带。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [left] [wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzɪli]
It was fortunate that it was the left one , for he was very busily
它 曾是 幸运 那 它 曾是 这 左边 一 , 为了 他 曾是 非常 忙碌地
[ɪnˈɡerdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
engaged in writing .
已订婚的 在 写作 .

幸好是左边那只，因为他当时正忙着写作。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The girl waited for some time ,
这 女孩 等待 为了 一些 时间 ,

女孩等了一会儿，

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [ˈdɔːpəʊst] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [səm; səm] [ˈtʃɪpɪŋ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ðæt]
leaning against the doorpost and watching some chipping sparrows that
倾斜 反对 这 门柱 和 观看 一些 切片 麻雀 那
[hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [nest] - [ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
had recently arrived and were thinking hard about nest - building in the
有 最近 到达的 和 是 思维 难的 关于 巢 - 建筑 在 这
[ˈneɪbəɪnɪŋ] [bʊʃɪz] .
neighboring bushes .
邻接 灌木丛 .

他倚在门柱上，看着几只最近刚来的叽喳麻雀，它们正在认真地考虑在附近的灌木丛中筑巢。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd] [waɪld] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv]
The weeds and grasses and wild flowers were beginning to peep out of
这 杂草 和 草 和 荒野 花朵 是 开始 到 窥视 出去 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

杂草、野草和野花开始从地里冒出来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [heɪst] [ðæt] [ɪz] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [lændz] [wer] [laɪf] [ɪz] [ˈstrenjuəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
with the haste that is peculiar to northern lands where life is strenuous during the
和 这 匆忙 那 是 奇特 到 北方 土地 在哪里 生活 是 费力的 期间 这
[fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɔːrm] [fer] [ˈweðər] .
few months of warm fair weather .
很少 几个月 的 温暖的 公平的 天气 .

带着北方地区特有的匆忙，在温暖晴朗的几个月里，生活十分艰辛。

[ðə; ði] [ˈtendər] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːrdʒənɪŋ] [bɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈpɑːplər] , [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The tender hues of the burgeoning birches and poplars , streaked with the
这 投标 色调 的 这 蓬勃发展 白桦树 和 白杨树 , 条纹 和 这
[ɡliːmɪŋ] [ˈsɪlvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trʌŋks] ,
gleaming silver of their trunks ,
闪闪发光 银 的 他们的 树干 ,

初生的白桦树和白杨树呈现出柔和的色调，树干闪耀着银光。

[wɜːr; wər] [ˈkæstɪŋ] [sɔːft] [noʊts] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɡriːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnɪfəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndɪɡəʊ]
were casting soft notes upon the strong greens of the conifers and the indigo
是 铸件 柔软的 笔记 之上 这 强的 青菜 的 这 针叶树 和 这 靛青
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈʃædəʊz] .
of their shadows .
的 他们的 阴影 .

柔和的音符洒落在翠绿的针叶树和靛蓝色的树影上。

[ɪn] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːlz] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [left] , [ə; eɪ] [ˈtʰaɪni] [ˈreɪnbəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] ,
In the spray of the falls , to her left , a tiny rainbow seemed to dance ,
在 这 喷 的 这 瀑布 , 到 她 左边 , 一个 微小的 彩虹 似乎 到 舞蹈 ,
在她左侧瀑布飞溅的水雾中，一道小小的彩虹仿佛在翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɡreɪt]
and the loud song of the rushing waters was like the call of some great
和 这 大声 歌曲 的 这 匆忙 水 曾是 喜欢 这 称呼 的 一些 伟大的
[ˈlʌvɪŋ] [ˈvɔɪs] .
loving voice .
爱 嗓音 .

奔腾的河水发出响亮的歌声，仿佛来自某个伟大而充满爱意的声音的呼唤。

[ʃiː ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gʊv] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)]
She reflected that she would have to go again to a place in which many people
她 反映 那 她 会 有 到 去 再次 到 一个 地方 在 哪个 许多 人们
[lɪvd] .
lived .
居住地 :

她想到自己又要去一个人口稠密的地方了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti] .
It would not be like a city .
它 会 不是 是 喜欢 一个 城市 :

它不会像一座城市。

[ðə; ði] [seɪm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈflaʊərz] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,
The same trees and the same waters and the same flowers would be there ,
这 相同的 树木 和 这 相同的 水 和 这 相同的 花朵 会 是 那里 ,
同样的树木、同样的溪流、同样的花朵依然会在那里。

[ˈveri] [kloʊz][æt; ət][hænd] .
very close at hand .
非常 关闭 在 手 :

就在附近。

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [haʊs] abutted297
Not a single house abutted297
不是 一个 单身的 房子 abutted297

没有一栋房子与297号相邻

[əˈgenst] [əˈnʌðər] .
against another .
反对 其他 :

对抗另一个。

[ɪn][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈflaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [biːn]
In the gardens there would be old - fashioned flowers such as she had been
在 这 花园 那里 会 是 老的 - 造型 花朵 这样的 作为 她 有 到过
[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [hoʊm] ,
familiar with at home ,
熟悉的 和 在 家 ,

花园里会种着一些她家乡常见的古老花卉。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [taʊn] .
before she had sought the town .
前 她 有 寻求 这 镇 .

在她寻找这座城镇之前。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [stɑː] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Dr . Starr had described it all .
博士 : 斯塔尔 有 描述 它 全部 :

斯塔尔博士已经把一切都描述过了。

[ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][men] ,
Ten minutes ' walk would take one beyond the habitations of men ,
十 分钟 - 走 会 拿 一 超过 这 居住地 的 男人 ,

步行十分钟即可到达人烟稀少的地方。

[ˈɪntuː] [ˈwʊdləndz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][faːr] [ˈwɪldərnəs] ,
into woodlands and fields and by a lake that extended into a far wilderness ,
进入 林地 和 字段 和 经过 一个 湖 那 扩展 进入 一个 远的 荒野 ,

进入林地和原野，来到延伸至遥远荒野的湖泊旁，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]
upon which one could drive a canoe and feel as if one owned a great
之上 哪个 一 可以 驾驶 一个 独木舟 和 感觉 作为 如果 一 拥有 一个 伟大的
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlɪd] ,
and beautiful world ,
和 美丽的 世界 ,
人们可以划着独木舟, 感觉自己仿佛拥有了一个广阔而美丽的世界。

[fɔ:r; fər][men] [wɜ:r; wər] ['seldəm] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pi:pld] ['tʃi:flɪ]
for men were seldom on it and above the surface it was peopled chiefly
为了 男人 是 很少 在 它 和 多于 这 表面 它 曾是 人 主要
[baɪ] [greɪt] ['daɪvɪŋ] [bɜ:rdz][ænd; ənd] [bru:dz] [ʌv; əv] ['dʌklɪŋ] .
by great diving birds and broods of ducklings .
经过 伟大的 潜水 鸟类 和 幼崽 的 小鸭 .
因为很少有人到过那里, 而水面上主要居住着大型潜水鸟类和成群的小鸭子。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌz; wəz] , ['pɜ:rfɪktli] [aɪ'di:əl] .
It all sounded , and doubtless was , perfectly ideal .
它 全部 听起来 , 和 毫无疑问 曾是 , 完美 理想的 .
这一切听起来都很完美, 而且无疑也确实如此。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['hju:gəu] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
But presently Hugo had finished his writing and was leaning back in his
但 目前 雨果 有 完成的 他的 写作 和 曾是 倾斜 后退 在 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
但此时雨果已经完成了写作, 正靠在椅子上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] [naɪs] [freʃ] [egz] ['mɪsɪz] . - ['lɪt(ə)]
" **Do you think you would like some of those nice fresh eggs Mrs . Papineau's little**
" 做 你 思考 你 会 喜欢 一些 的 那些 好的 新鲜的 鸡蛋 太太 . - 小的
[gɜ:rl] [brɔ:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
girl brought this morning ?
女孩 带来 这 早晨 ?
“你想尝尝帕皮诺太太的小女儿今天早上带来的那些新鲜鸡蛋吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him** .
" 她 问 他 .
她问他。
" [ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [naʊ] ? "
" **And would you like me to close the door now ?** "
" 和 会 你 喜欢 我 到 关闭 这 门 现在 ? "
“那你现在需要我关门吗? ”

" [θæŋks] , [mɪs] ['nel sn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **Thanks , Miss Nelson , he said , I'm sure I should enjoy them ever so much** .
" 谢谢 , 错过 纳尔逊 , " 他 说 , " 我是 当然 我 应该 享受 他们 曾经 所以 很多 .
“谢谢你, 纳尔逊小姐,”他说, “我相信我一定会非常喜欢它们。”
[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['ræðər] [skers] [kə'mɑ:dəti] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
They're a rather scarce commodity with us .
它们是 一个 相当 稀少 商品 和 我们 .
它们在我们这里是相当稀缺的资源。

[tu:] ['meni] ['wi:zəlz] [ænd; ənd] [skʌŋks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃɪkɪn] - ['i:tər] [tu;; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Too many weasels and skunks and other chicken - eaters to make it a
也 许多 黄鼠狼 和 臭鼬 和 其他 鸡 - 食客 到 制作 它 一个
['helθɪ] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][henz] .
healthy country for hens .
健康 国家 为了 母鸡 .
黄鼠狼、臭鼬和其他吃鸡的动物太多，对母鸡来说，这里不是一个健康的国家。

[æz; əz][tu;; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [aɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [kloʊz] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju;; jʊ] [fi:l] [koʊld] .
As to the door I'll be glad to have you close it if you feel cold .
作为 到 这 门 患病的 是 高兴的 到 有 你 关闭 它 如果 你 感觉 寒冷的 .
至于门，如果你觉得冷，我很乐意让你把它关上。

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][,em 'i:][tu;; tə][bi;; bi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]
But it's delightful for me to be sitting here all wrapped up in blankets and
但 它是 愉快 为了 我 到 是 坐着 这里 全部 包装 向上 在 毯子 和
['teɪkɪŋ] [ɪn][bɪɡ] [lʌŋfəlz] [ʌv; əv] our298
taking in big lungfuls of our298
采取 在 大的 肺 的 our298
但对我来说，最惬意的事莫过于裹着毯子坐在这里，大口大口地呼吸着我们的298

['fɔ:rɪst] [er] .
forest air .
森林 空气 .
森林的空气。

[aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] .
It - - it makes a fellow feel like a two - year - old .
它 - - 它 制作 一个 同伴 感觉 喜欢 一个 二 - 年 - 老的 .
它——它让人感觉自己像个两岁小孩。

" [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntu:][ə; eɪ][pæn] [wen] [ʃi;; ʃɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ] ['letər] ['laɪɪŋ]
" She was about to break the eggs into a pan when she noticed the letter lying
" 她 曾是 关于 到 休息 这 鸡蛋 进入 一个 平底锅什么时候 她 注意到 这 信 说谎
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .
她正要把鸡蛋打入平底锅时，注意到桌子上放着一封信。

" [wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [,em 'i:][tu;; tə][get][ju;; jʊ][æn; ən] ['envəloʊp] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
" Would you like me to get you an envelope , for it ?
" 会 你 喜欢 我 到 得到 你 一个 信封 , 为了 它 ?
“需要我给你拿个信封吗？ ”

" [ʃi;; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ɪf] [ju:l] [bi;; bi][soʊ][kaɪnd] , " [hi;; hi] [ə'sentɪd] , ['ɡreɪvli] .
" If you'll be so kind , " he assented , gravely .
" 如果 你会 是 所以 种类 , " 他 同意 , 严重地 .
“如果您不介意的话，”他严肃地答应道。

[ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɔ:fərd] [tu;; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['peɪpər][ɪn][ðə; ðɪ] ['envəloʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]['ɔ:lsəʊ] ,
She would have offered to put the paper in the envelope for him also ,
她 会 有 提供 到 放 这 纸 在 这 信封 为了 他 还 ,
她本来也会主动提出帮他把纸条放进信封里。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['mænɪdʒd] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] ['ɪnʌf] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][flæp] .
but he managed it easily enough and closed the flap .
但 他 管理 它 容易地 足够的 和 关闭 这 瓣膜 .
但他轻而易举地就把盖子关上了。

“ [ðæts] [dʌn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's done** , ” **he said** .
“ 那就是 完毕 , ” 他 说 .

“搞定了,”他说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **I wonder what will come of it** ?
“ 我 想知道 什么 将要 来 的 它 ?

我想知道这件事最终会如何发展？

“ [tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]
“ **To this she could not reply , so she prepared the eggs and brought them**

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

她对此无言以对，于是便准备好鸡蛋，端给他。

[wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [təʊst] .
with his tea and toast .
和 他的 茶 和 吐司 .

他带着茶和烤面包。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈevər][soʊ] [ɡʊd] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɔ:rk] ,
“ **They're going to be ever so good , ” he said , taking up a fork ,**

“ 它们是 去 到 是 曾经 所以 好的 , ” 他 说 , 采取 向上 一个 叉 ,
“它们肯定会非常好吃,”他一边说着，一边拿起叉子。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][stɛəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - [ˈoʊpənd] [dɔ:r] .
after which he stared out of the still - opened door .
后 哪个 他 凝视 出去 的 这 仍然 - 打开 门 .

之后，他凝视着仍然敞开的门外。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [i:t] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðeɪl] [bi:; bi][kəʊld][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **If you don't eat them now , they'll be cold in a minute , ” she warned him** .
“ 如果 你 不 吃 他们 现在 , 他们会 是 寒冷的 在 一个 分钟 , ” 她 警告 他 .

“如果你现在不吃，一会儿就凉了,”她警告他。

“ [oʊ] , [aɪ'd] [fər'ɡa:tɪn] !
“ **Oh , I'd forgotten** !
“ 哦 , ID 被遗忘的 !

“哦，我忘了！ ”

[aɪ][mʌst; məst][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] [sɪns] [ju:; jʊ] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I must beg your pardon since you took so much trouble about them .
我 必须 求 你的 赦免 自从 你 采取 所以 很多 麻烦 关于 他们 .

鉴于您为他们做了这么多事，我必须向您道歉。

“ [hi:; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [pər'fɔ:rmɪŋ] [sʌm; səm][hɑ:rd][ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [tæsk] .
“ **He ate them slowly , as if performing some hard and solemn task** .
“ 他 吃 他们 缓慢地 , 作为 如果 表演 一些 难的 和 庄严 任务 .

他吃得很慢，仿佛在执行一项艰巨而庄严的任务。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:l] , [mædʒ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
When he had finished his meal , Madge cleared the table .
什么时候 他 有 完成的 他的 一顿饭 , 玛吉 已清除 这 桌子 .

他吃完饭后，马吉收拾了餐桌。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] ?
“ **Is there anything else you would like** ?
“ 是 那里 任何事物 别的 你 会 喜欢 ?

您还有什么需要吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第12/13页

“ [wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] ? ”
“ One of your books ? ”
“ 一 的 你的 图书 ? ”

“你的一本书吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] – – [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] , just299
“ No , I – – I don't think I want to read , just299
“ 不 , 我 – – 我 不 思考 我 想 到 读 , just299

“不，我——我不想看书，就299

[naʊ] .
now .
现在 .

现在。

[aɪ] – – [aɪ][eɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] – – ['ræðər] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] . “
I – – I am feeling rather – – rather disturbed for the moment . ”
我 – – 我 是 感觉 相当 – – 相当 不安 为了 这 片刻 . ”

我——我现在感觉相当——相当心神不宁。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] , [sə'lɪsɪtəsli] .
“ What's the matter ? ” she inquired , solicitously .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 询问 , 殷勤 .

“出什么事了？ ”她关切地问道。

“ [ɪts] [ðɪs] – – [ðɪs] ['hæbɪt] [aɪv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] – – [ə; eɪ] [nɜːrs]
“ It's this – – this habit I've gotten into , “ he said , “ of having a – – a nurse
“ 它是 这 – – 这 习惯 我已经 获得 进入 , “ 他 说 , “ 的 拥有 一个 – – 一个 护士
[æt; ət][maɪ][said] .
at my side .
在 我的 边 .

“我养成了这个习惯，”他说，“就是身边要有一个护士。”

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] .
It seems very strange that she will soon be gone .
它 似乎 非常 奇怪的 那 她 将要 很快 是 已消失 .

她即将离世，这感觉很不可思议。

[aɪv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dɪ'pend] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn]
I've learnt to depend so much on
我已经 学会了 到 依赖 所以 很多 在

我已经学会了过度依赖.....

[ænd; ænd][ˈstɛfɑːn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ˈkɑːkədʒuː] – – [ænd; ænd] [ðen] ['oʊvər]
And Stefan is coming to take you away to Carcajou – – and then over
和 斯特凡 是 未来 到 拿 你 离开 到 黑 – – 和 然后 超过
[ðer; ðər][tuː; tə][ˈdraɪv 'dɑːktɜː] . ['stɑːrz] .
there to Dr . Starr's .
那里 到 博士 . 斯塔尔的 .

斯特凡要来接你去卡尔卡茹——然后再去斯塔尔医生那里。

[ðen] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
Then I believe I'm to go and stay with the Papineaus ,
然后 我 相信 我是 到 去 和 停留 和 这 帕皮诺斯 ,

那么我想我应该去帕皮诺家住一段时间。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][æn; ən][æks] .
till I can handle a frying - pan and an axe .
直到 我 能 处理 一个 煎炸 - 平底锅 和 一个 斧头 .
直到我能熟练使用煎锅和斧头为止。

[ðə; ði] - - [ðə; ði][ˈprɑːspekt][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [wʌn] .
The - - the prospect is a dismal one .
这 - - 这 前景 是 一个 惨淡 一 .
前景黯淡。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər]
" **She took a little step towards him but he had bent over the letter**
" 她 采取 一个 小的 步 向 他 但 他 有 弯曲 超过 这 信
[ænd; ənd][wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][aɪˈtiː] .
and was directing it .
和 曾是 导演 它 .
她朝他走了一小步，但他已经弯下腰，正对着信纸发呆。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] , [ʌnˈstedəli] ,
When this was done he stared at it for a moment and , unsteadily ,
什么时候 这 曾是 完毕 他 凝视 在 它 为了 一个 片刻 和 , 不稳定地 ,
做完这一切后，他盯着它看了一会儿，然后，神情有些不稳地说道：

[ˈhændɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [daʊn] .
handed it to the girl , with the writing down .
递交 它 到 这 女孩 , 和 这 写作 向下 .
把写着字的东西递给了女孩。

" [aɪ] - - [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðɪs] [fɔːr; fər][emˈiː] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
" **I - - I would like you to deliver this for me , " he told her .**
" 我 - - 我 会 喜欢 你 到 递送 这 为了 我 , " 他 讲述 她 .
“我.....我希望你能帮我把这个送过去，”他告诉她。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈevər][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ˈɪznt] [ˈveri] [rɪˈlaɪəb(ə)] ,
" **It is ever so important and - - and our post - office isn't very reliable ,**
" 它 是 曾经 所以 重要的 和 - - 和 我们的 邮政 - 办公室 不是 非常 可靠的 ,
[aɪm][əˈfreɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

“这非常重要，而且——恐怕我们的邮局不太可靠。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .
But I know I can trust you .
但 我 知道 我 能 相信 你 .
但我知道我可以信任你。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
" **She looked at him in surprise and then she looked at the envelope .**
" 她 看起来 在 他 在 惊喜 和 然后 她 看起来 在 这 信封 .
她惊讶地看着他，然后又看了看信封。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtens] [əˈmeɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [riːd] :
To her intense amazement she read :
到 她 激烈的 惊愕 她 读 :
她无比惊讶地读到：

[mɪs] [mædʒ] [ˈnelsn] ,
Miss Madge Nelson ,
错过 玛吉 纳尔逊 ,
玛吉·尼尔森小姐

[ˈrɔ:riŋ] [ˈrivər] . -
Roaring River . 300
咆哮 河 . -

咆哮河.300

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
“ 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] , [bɪˈwɪldərd] .
she asked , bewildered .
“ 她 问 , 困惑 .

她困惑地问道。

[aɪ] - - [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] , " [hi:; hi] [ˈænsər] .
I - - I'm afraid you will have to read it to find out , " he answered .
“ 我 - - 我是 害怕的 你 将要 有 到 读 它 到 寻找 出去 , ” 他 回答 .

“恐怕你得自己读读才能知道了,”他回答道。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt] .
She opened the door and rushed out .
她 打开 这 门 和 匆忙 出去 .

她打开门，冲了出去。

[wʌn] [fɪr] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
One fear was in her heart .
一 害怕 曾是 在 她 心 .

她心中怀着一个恐惧。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə][faɪnd] ['mʌni] [ɪn][aɪ ˈti:] .
She dreaded to find money in it .
她 令人恐惧的 到 寻找 钱 在 它 .

她害怕在里面发现钱。

[haʊ] [dɜrd] [hi:; hi] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?
How dared he offer to pay for what she had done ?
如何 敢于 他 提供 到 支付 为了 什么 她 有 完毕 ?

他怎么敢提出要替她做错事？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd]['kwaiətli] [seɪ] - -
She would lay the envelope on the table , with its contents , and quietly say - -
她 会 躺 这 信封 在 这 桌子 , 和 它是 内容 , 和 悄悄 说 - -

[wel] ,
well ,
出色地 ,

她会把信封连同里面的东西一起放在桌子上，然后平静地说——嗯，

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
what could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the thing in her hand she walked down the path to the edge of the
和 这 事物 在 她 手 她 步行 向下 这 小路 到 这 边缘 的 这

[fɔ:lz] ,
falls ,
瀑布 ,

她手里拿着那东西，沿着小路走到瀑布边。

[wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][oʊld][big] [trʌŋk] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] [ˈfɔːləŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd]
where she sat down on an old big trunk of birch fallen many years ago and
在哪里 她 卫星 向下 在 一个 老的 大的 树干 的 桦木 倒下 许多 年 前 和
[ˈpɑːrtli] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ] [mɔːs] .
partly covered with moss .
部分 涵盖 和 苔藓 .
她坐在一棵多年前倒下的古老粗壮的桦树干上，树干上部分覆盖着苔藓。

[fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [biːŋ] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][held][aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
For one or two long minutes she held it in her lap ,
为了 一 或者 二 长的 分钟 她 握住 它 在 她 膝 ,
她把它放在腿上，足足有一两分钟。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ðəm; ðəm] .
gazing at the rushing waters without seeing them .
凝视 在 这 匆忙 水 没有 看到 他们 .
凝视着奔腾的河水，却看不见它们。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈflʌtərɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
A strange fluttering was at her heart ,
一个 奇怪的 飘动 曾是 在 她 心 ,
她感到一阵莫名的悸动，心跳加速。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˌtreɪpɪˈdeɪ](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈkɪn][tuː; tə] [ɪnˈtens] [fɪr] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə] [θrɑːb]
a curious trepidation that was akin to intense fear caused her neck to throb
一个 好奇的 忐忑不安 那 曾是 类似的 到 激烈的 害怕 导致 她 脖子 到 搏动
,
/
,
一种类似极度恐惧的莫名不安感让她脖子隐隐作痛。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] .
but her face was very pale .
但 她 脸 曾是 非常 苍白 .
但她的脸色非常苍白。

[ˈfaɪnəli] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˈdʒestʃər] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [riːd] :
Finally , with a swift gesture , she tore the envelope open and read :
最后 , 和 一个 迅速 手势 , 她 撕裂 这 信封 打开 和 读 :
最后，她迅速撕开信封，读道：

[maɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [nɜːrs] :
My Good Little Nurse :
我的 好的 小的 护士 :
我的乖巧小护士：

[ðoʊz] [ˈlðər] [ˈletərz] [wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz] : [juː; jʊ] [sɔː] [em ˈiː] [raɪt] [aɪ ˈtiː]
Those other letters were not from me but this one is : you saw me write it
那些 其他 信件 是 不是 从 我 但 这 一 是 : 你 锯 我 写 它
.
:
.
其他那些信都不是我写的，但这封是我写的：你亲眼看到我写的。

[aɪ ˈtiː] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][jɔːr; jər]
It carries a thousand thanks for your kindness and devotion to your
它 携带 一个 千 谢谢 为了 你的 仁慈 和 虔诚 到 你的
[ˈhelpləs] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
helpless patient .
无助 病人 .
谨代表我，向您表达万分感激之情，感谢您对无助病人的仁慈和奉献。

[ˈdɒrɪŋ] [ðoʊz] [ˈdredfəli] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] ;
During those dreadfully long hours your presence was a blessing ;
期间 那些 极其糟糕 长的 小时 你的 在场 曾是 一个 祝福 ;

在那漫长而煎熬的时刻，你的陪伴是一种恩赐；

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [suːð] [əˈweɪ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] . -
it could soothe away the pain and bring hope and comfort . 301
它 可以 舒缓 离开 这 疼痛 和 带来 希望 和 舒适 . -

它可以抚慰痛苦，带来希望和慰藉。301

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [mɔːr] [aɪ][fæl; əl][biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
In a couple of weeks more I shall be as strong as ever ,
在 一个 夫妻 的 周 更多的 我 将 是 作为 强的 作为 曾经 ,

再过几周我就会恢复到以前的状态。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
but I know that without you Roaring River will never be the same .
但 我 知道 那 没有 你 咆哮 河 将要 绝不 是 这 相同的 .

但我知道，没有你，咆哮河镇将永远不会再是原来的咆哮河镇了。

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ˈbreɪvli] ,
You came here bravely ,
你 来了 这里 勇敢地 ,

你勇敢地来到这里，

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [mæn] [huː] [wʊd] [help][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [ˈbəːdænz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld]
ready to marry a decent man who would help you bear the burdens of this world
准备好 到 结婚 一个 体面的 男人 WHO 会 帮助 你 熊 这 负担 的 这 世界
,
:
,

准备嫁给一个正派的男人，他能帮你分担世间的重担。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
which had proved too heavy for you .
哪个 有 已证实 也 重的 为了 你 .

对你来说太重了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] .
Of course the man must be honest and worthy of your trust .
的 课程 这 男人 必须 是 诚实的 和 值得 的 你的 相信 .

当然，这个人必须诚实可靠，值得你信任。

[ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈwent] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn][ɑːn]
After all that you underwent from the first moment of your being left alone on
后 全部 那 你 经历了 从 这 第一的 片刻 的 你的 存在 左边 独自的 在
[ðə; ði] [toʊt] - [roʊd][aɪ] [ˈkænəːt] [ˈwʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
the tote - road I cannot wonder at your desire to go away .
这 手提袋 - 路 我 不能 想知道 在 你的 欲望 到 去 离开 .

从你被独自留在托特路上的那一刻起，你经历了那么多，我完全理解你想要离开的心情。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [pʊld] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ]
But I feel that without you I could never have pulled through and that by
但 我 感觉 那 没有 你 我 可以 绝不 有 拉 通过 和 那 经过
[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spɛnt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ][ɪz] [ʌnˈberəb(ə)l] .
this time the prospect of a life spent without you is unbearable .
这 时间 这 前景 的 一个 生活 花费 没有 你 是 难以忍受 .

但我觉得如果没有你，我永远也无法挺过来，而且到了现在，想到没有你的生活，我就无法忍受。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈbɛɡɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhʌmbli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lʌv] .
I am not begging you humbly for your love .
我 是 不是 乞讨 你 谦卑地 为了 你的 爱 .

我并非卑躬屈膝地乞求你的爱。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [oʊ] [aɪ'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] ,
I don't want to owe it to your pity for the man who was so ill ,
我 不 想 到 欠 它 到 你的 遗憾 为了 这 男人 WHO 曾是 所以 患病的 ,
我不想因为你们对那个病重之人的怜悯而有所亏欠。

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; ei] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪ] ['neɪtʃər] .
to the deep charity and the kindness of a sweet and unselfish nature .
到 这 深的 慈善机构 和 这 仁慈 的 一个 甜的 和 无私 自然 .
出于深厚的慈善之心和善良无私的品格。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['kʊdnt] [spi:k] [aʊt] [maɪ] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [fɪlz] [maɪ]
That is why I couldn't speak out my longing for you and the love that fills my
那 是 为什么 我 不能 说话 出去 我的 渴望 为了 你 和 这 爱 那 填充 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
这就是为什么我无法诉说我对你的思念和心中那份浓浓的爱意。

[lest] [aɪ] [maɪ] [səp'praɪz] [ju:; jʊ][ɪntu:][ə; ei] ['heɪsti] [kən'sent] .
lest I might surprise you into a hasty consent .
免得 我 可能 惊喜 你 进入 一个 仓促 同意 .
免得我出其不意地让你仓促答应。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd]
I could not have restrained my emotion and I know I would have begged
我 可以 不是 有 克制 我的 情感 和 我 知道 我 会 有 乞求
[ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d] - - [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ'ti:] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]
and implored - - and that might have made it very hard and painful
和 恳求 - - 和 那 可能 有 制成 它 非常 难的 和 痛苦
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
for you to refuse .
为了 你 到 拒绝 .
我无法抑制自己的情绪，我知道我会苦苦哀求——而这可能会让你很难拒绝，感到非常痛苦。

[pli:z] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][em 'i:]['æftər][ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər] .
Please return to me after you have read and thought this over .
请 返回 到 我 后 你 有 读 和 想法 这 超过 .
请您仔细阅读并思考后再回复我。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [frendz] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'stend] [wʌn][hænd][tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd][aɪ]
If we are to remain but friends you will extend one hand to me and I
如果 我们 是 到 保持 但 朋友们 你 将要 延长 一 手 到 我 和 我
[æɪ; jəl] [noʊ] [wʌt] [aɪ'ti:] [mi:nz] .
shall know what it means .
将 知道 什么 它 方法 .
如果我们只能做朋友，你会向我伸出一只手，我就会明白这意味着什么。

[aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][jæl; jəl] [səp'vaɪv] [ðæt] [hɜ:rt][æz; əz][aɪ] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
I daresay I shall survive that hurt as I survived the other .
我 敢说 我 将 存活 那 伤害 作为 我 幸存下来 这 其他 .
我敢说，就像我挺过了上次的伤痛一样，我也能挺过这次的伤痛。

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Have no fear for me .
有 不 害怕 为了 我 .
别为我担心。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ,
But if you feel in your heart that you can give me all I long for ,
但 如果 你 感觉 在 你的 心 那 你 能 给 我 全部 我 长的 为了 ,
但如果你真心觉得你能给我我渴望的一切，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [maɪ][waɪf] , [ðen] [stretʃ] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][hændz]
that you are willing to become my wife , then stretch both of those little hands
那 你 是 愿意的 到 变得 我的 妻子 , 然后 拉紧 两个都 的 那些 小的 双手
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

如果你愿意成为我的妻子，就把你的两只小手伸给我。

[sɪns] [aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gift] .
since it will take the two to carry such a precious gift .
自从 它 将要 拿 这 二 到 携带 这样的 一个 宝贵的 礼物 .

因为需要两个人才能抬得动这样一份珍贵的礼物。

[jʊr; jər]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd] ['ɡreɪtʃ(ə)l] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Your hopeful and grateful patient ,
你的 充满希望 和 感激的 病人 ,
您充满希望和感激的病人

['hjuːgəu] . -
Hugo . 302
雨果 . -

雨果.302

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'gen] ,
After she had finished she tried to read the paper again ,
后 她 有 完成的 她 尝试 到 读 这 纸 再次 ,
她看完后，又试着读了一遍报纸。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [siː] .
but it was too hard to see .
但 它 曾是 也 难的 到 看 .

但它太难看清了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][stɛəd][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fɔːlɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] [veɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]
For a moment she stared at the Roaring Falls through the misty veil of their
为了 一个 片刻 她 凝视 在 这 咆哮 瀑布 通过 这 蒙蒙 面纱 的 他们的
[spreɪ] .
spray .
喷 .

她透过水雾缭绕的薄雾，凝视着咆哮瀑布，片刻后才回过神来。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ræn]
Thrusting the letter into her bosom she found her feet , suddenly , and ran
推进 这 信 进入 她 怀 她 成立 她 脚 , 突然 , 和 跑
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæk] .
to the little shack .
到 这 小的 窝棚 .

她把信塞进胸口，突然站稳了，跑向那间小木屋。

['hjuːgəu] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Hugo had risen and was standing in the doorway ,
雨果 有 升起 和 曾是 常设 在 这 门口 ,
雨果站了起来，站在门口。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] .
his heart beating fast and his face very pale .
他的 心 殴打 快速地 和 他的 脸 非常 苍白 .
他心跳很快，脸色苍白。

[æz; əz] [mædʒ] [keɪm] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [ˌʌp'lɪftɪd] [bəʊθ][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [siː] [hɪm; ɪm] .
As Madge came near she uplifted both hands , but she could hardly see him .
作为 玛吉 来了 靠近 她 提升 两个都 双手 , 但 她 可以 几乎 看 他 .
玛吉走近他时举起了双手，但她几乎看不见他。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [səfˈjuːzd] [wið; wiθ] [terz] ,
Once more her eyes were suffused with tears ,
一次 更多的 她 眼睛 是 弥漫 和 眼泪 ,
她的眼中再次充满了泪水。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [ˈsʌnlɪt] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
but it was as if the glory of a wondrous sunlit world had been too
但 它 曾是 作为 如果 这 荣耀 的 一个 奇妙的 阳光照射 世界 有 到过 也
[strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
strong for them :
强的 为了 他们 :
但仿佛阳光普照的奇妙世界的辉煌对他们来说太过强大。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [bəuθ][ˈlɪt(ə)l][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] .
She was smiling happily , however , when he took both little hands into his right .
她 曾是 微笑 快乐地 , 然而 , 什么时候 他 采取 两个都 小的 双手 进入 他的 正确的 :
然而, 当他用右手握住她的两只小手时, 她却开心地笑了。

“ [aɪ] – – [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [bæk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [pæntɪd] .
“ **I – – I hurried back , ” she panted** :
“ 我 – – 我 慌忙 后退 , ” 她 喘息 :
“我.....我赶紧赶了回去,”她气喘吁吁地说。

“ [ˈniːðər] – – [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt] – – [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] – – [wɪˈðəʊt] [ðɪs]
“ **Neither – – neither did I feel that – – that I could live without you – – without this**
“ 两者都不 – – 两者都不 做过 我 感觉 那 – – 那 我 可以 居住 没有 你 – – 没有 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrɪvər] ,
wonderful peace of beautiful Roaring River ,
精彩的 和平 的 美丽的 咆哮 河 ,
“我也不觉得——我感觉没有你, 没有这美丽的咆哮河的宁静, 我还能活下去。”

[ænd; ənd] – – [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][em ˈiː] !
and – – and the love that it has brought to me !
和 – – 和 这 爱 那 它 有 带来 到 我 !
以及——以及它带给我的爱!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [bɪɡ] [stɛfənz] [fəˈmɪliər] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊt] - [roʊd] .
“ **A few moments later they heard Big Stefan's familiar shout from the tote - road** .
“ 一个 很少 时刻 之后 他们 听到 大的 斯特凡的 熟悉的 喊 从 这 手提袋 - 路 :
“片刻之后, 他们听到了大斯特凡从投注区传来的熟悉的喊声。

[ðə; ði] [təˈbɔːgən] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər][biː; bi] [juːst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈæɡɪ]
The toboggan could no longer be used and he had driven over a shaggy
这 雪橇 可以 不 更长 是 用过的 和 他 有 驱动 超过 一个 毛茸茸
[oʊld] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈbʌk,bɔːrd] .
old horse that had pulled a reliable buckboard .
老的 马 那 有 拉 一个 可靠的 马车 :
雪橇已经不能用了, 他还撞死了一匹毛茸茸的老马, 那匹马以前拉着一辆可靠的敞篷马车。

“ [dɑːts] [juːst] [ɡreɪt] ! ” [hiː; hi] [rɔːrd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈhjuːgəʊ] [ˈstændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈæk] .
“ **Dot's yoost great ! ” he roared , as he saw Hugo standing outside the shack** .
“ 点的 尤斯特 伟大的 ! ” 他 咆哮 , 作为 他 锯 雨果 常设 外部 这 窝棚 :
“多特太棒了! ”他大声喊道, 因为他看到雨果站在小屋外面。

“ [aɪ][tæŋk][aɪm] [mɔːr] [pliːzd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɡəʊldmaɪn] , [juː; jʊ] [bet] !
“ **I tank I'm more pleased as if I find a dozen goldmines , you bet** !
“ 我 坦克 我是 更多的 高兴 作为 如果 我 寻找 一个 打 金矿 , 你 赌注 !
“我简直高兴得就像发现了十几个金矿一样, 你肯定猜得到! ”

[diː] [ˈliːtl] [ˈledɪ] [ʃiː; ʃɪ] [seɪf] you303
De leetle leddy she safe you303
德 小精灵 莱迪 她 安全的 you303
De leetle leddy 她很安全 you303

[ɔ:l] [raɪt] - - [ɔ:l] [raɪt] .
all right - - all right .
全部 正确的 - - 全部 正确的 .

好的——好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['mi:stə] ['dɑ:ktər] [stɑ:] , [laɪk][hi:; hi] [telt] [em 'i:][tu:; tə] .
But now I take her away to Meester Doctor Starr , like he told me to .
但 现在 我 拿 她 away 到 大师 医生 斯塔尔 , 喜欢 他 told 我 到 .

但现在我按照斯塔尔医生的吩咐，带她去找他了。

[di:] ['dɑ:ktər][hi:; hi][gɪf,dʒɪf][em 'i:][ə; eɪ][bɪt] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
De doctor he gif me a bit letter for you , ma'am .
德 医生 他 gif 我 一个 少量 信 为了 你 , 女士 .

医生给了我一封信，女士，请您转交。

[aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [su:n] .
I find it soon .
我 寻找 它 很快 .

我很快就找到了。

" [tu:] ['letərz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [deɪ] [wʌz; wəz] ['hevi] [meɪl][fɔ:r; fər] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] .
" **Two letters on a single day was heavy mail for Roaring River** .
" 二 信件 在 一个 单身的 天 曾是 重的 邮件 为了 咆哮 河 .

对于咆哮河镇来说，一天收到两封信已经算是大量邮件了。

[mædʒ] [tɔ:r] [ðə; ði][ləst] [wʌn]['oʊpən][ænd; ənd] [ri:d] :
Madge tore the last one open and read :
玛吉 撕裂 这 最后的 一 打开 和 读 :

玛吉撕开最后一张纸，读道：

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['helsn] :
My Dear Miss Nelson :
我的 亲爱的 错过 纳尔逊 :

我亲爱的纳尔逊小姐：

['stɛfɑ:n][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Stefan has promised to bring you to us to - morrow .
斯特凡 有 承诺 到 带来 你 到 我们 到 - 明天 .

斯特凡承诺明天会带给你。

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdi] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .
I want you to come , for my wife and the kiddies are awaiting you .
我 想 你 到 来 , 为了 我的 妻子 和 这 孩子们 是 等待中 你 .

我希望你能来，我的妻子和孩子们都在等你。

[frʌm; frəm][maɪ] ['leɪtɪst] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'diʃ(ə)nz] [æt; ət] ['rɔ:rɪŋ] ['rɪvər] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ðæt] [ju:; jʊ]
From my latest study of conditions at Roaring River I have gathered that you

[meɪ] [nɑ:t] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [hoʊpt] ,
may not stay with us as long as I had first hoped ,
可能 不是 停留 和 我们 作为 长的 作为 我 有 第一的 希望 ,

根据我对咆哮河地区情况的最新调查，我了解到你可能不会像我最初希望的那样在我们这里待那么久。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪksɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ]
but at any rate it will be long enough to do a little fixing and arranging
但 在 任何 速度 它 将要 是 长的 足够的 到 做 一个 小的 定影 和 安排

[ʌv; əv] ['femənɪn] ['gɑ:rmənts] .
of feminine garments .
的 女性 服装 .

但无论如何，时间足够长，可以稍微整理一下女性的服装。

[maɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [jɔː; jəɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] [sɪns] [ˈaʊər; aːr] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,
My instinct tells me that your visit to us will be short since our patient ,
我的 本能 讲述 我 那 你的 访问 到 我们 将要 是 短的 自从 我们的 病人 ,
我的直觉告诉我, 您此次来访时间不会太长, 因为我们的病人,

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈtæri] [tuː] [lɔːŋ] , [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
if you tarry too long , may come and steal you away .
如果 你 焦油 也 长的 , 可能 来 和 偷 你 离开 .
如果你逗留太久, 它可能会来把你偷走。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ˈeniweɪ] [fɔːr; fər] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdɑːktər] [tuː; tə] [juː; jʊ]
He will have to come anyway for , just as I'm the nearest doctor to you
他 将要 有 到 来 反正 为了 , 只是 作为 我是 这 最近的 医生 到 你
,
.
,
他无论如何都得来, 就像我是离你最近的医生一样。

[soʊ] [maɪ] [frend] [ˈdʒeɪmɪsən] [ɪz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈpɑːrsn] .
so my friend Jamieson is the nearest parson .
所以 我的 朋友 杰米森 是 这 最近的 牧师 .
所以我的朋友杰米森就是离我最近的牧师。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [best] [wɪʃ] ,
With every best wish ,
和 每一个 最好的 希望 ,
致以最美好的祝愿,

[ˈveri] [sɪnˈsɪrli] [jɔːrz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,
此致敬礼,

[ˈdeɪvɪd] [ˈstɑː] .
David Starr .
大卫 斯塔尔 .
大卫·斯塔尔。

[mædʒ] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈhjuːgəʊ] [huː] [ˈkwɪkli] [lʊkt] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
Madge handed the letter over to Hugo who quickly looked it over .
玛吉 递交 这 信 超过 到 雨果 WHO 迅速地 看起来 它 超过 .
玛吉把信递给雨果, 雨果迅速浏览了一遍。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈstɑː] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ **Wonderful fellow is Starr ,** ” **he declared .**
“ 精彩的 同伴 是 斯塔尔 , ” 他 声明 .
“斯塔尔真是了个了不起的人,” 他说道。

[ˈstɛfɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhjuːgəʊ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
Stefan took his friend Hugo up in his arms ,
斯特凡 采取 他的 朋友 雨果 向上 在 他的 武器 ,
斯特凡把他的朋友雨果抱了起来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈprəʊtests] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [pɑːrt] [ðæt] he304
in spite of protests on the latter's part that he304
在 尽管如此 的 抗议活动 在 这 后者的 部分 那 he304
尽管后者抗议说他304

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] .
wanted to try to walk .
通缉 到 尝试 到 走 .
想试试走路。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ə; ei] [laɪt] [loʊd] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
The young man was a light load , indeed , at this time .
这 年轻的 男人 曾是 一个 光 加载 , 的确 , 在 这 时间 .

当时, 这个年轻人确实很轻松。

[hi; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] [ænd; ənd] ,
He was placed on the seat of the buckboard and ,
他 曾是 放置 在 这 座位 的 这 马车 和 ,

他被安置在马车的座位上,

[wɪð; wɪθ]['stɛfɑ:n] ['kɜ:fəli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mædʒ] ['wɔ:kɪŋ] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] , [wʌz; wəz]
with Stefan carefully leading the horse and Madge walking alongside , was
和 斯特凡 小心 领导 这 马 和 玛吉 步行 旁边 , 曾是

['teɪkən][ʌp][tu; tə] -
taken up to Papineau's .
已采取 向上 到 - .

斯特凡小心翼翼地牵着马, 玛吉跟在旁边走着, 他们被带到了帕皮诺家。

[ðə; ði] ['wʊdləndz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [naʊ] , [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] .
The woodlands were very different now , thought the girl .
这 林地 是 非常 不同的 现在 , 想法 这 女孩 .

女孩心想, 现在的林地已经和以前很不一样了。

[wen] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [greɪt] [lænd][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['slʌmbər] [ʌndər] [ɪts][mænt(ə)l]
When she had arrived the great land was plunged in slumber under its mantle
什么时候 她 有 到达的 这 伟大的 土地 曾是 暴跌 在 睡眠 在下面 它是 地幔

[ʌv; əv] [snəʊ] .
of snow .
的 雪 .

当她到达时, 这片广袤的土地已被皑皑白雪覆盖, 陷入沉睡。

[ðə; ði] [fju:] [bɜ:rdz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜ:r; wər] ['vɔɪsləs] ,
The few birds there were at the time were voiceless ,
这 很少 鸟类 那里 是 在 这 时间 是 无声 ,

当时仅有的几只鸟都不会鸣叫。

[laɪk][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ðæt]['oʊnli][faɪnd][ə; ei] [pi:p] [wen] ['flʌfi] [bru:dz] ['fa:loʊ] [ðem; ðəm] ,
like the partridges that only find a peep when fluffy broods follow them ,
喜欢 这 鹁鸪 那 仅有的 寻找 一个 窥视 什么时候 蓬松的 幼崽 跟随 他们 ,

就像只有当毛茸茸的小鸟跟着它们时才会发出叫声的鹁鸪一样,

[ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [faʊl] [wɪt] ['oʊnli] [hu:t] [ɔ:r] [ʃri:k] .
or some of the larger fowl which only hoot or shriek .
或者 一些 的 这 更大的 鸡 哪个 仅有的 叱 或者 尖叫 .

或者一些体型较大的家禽, 它们只会发出咕咕声或尖叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] - [kɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ] ['wɔ:tərz] , [ʌv; əv]
The sound - calls of the wilderness had been those of struggling waters , of
这 声音 - 呼叫 的 这 荒野 有 到过 那些 的 挣扎 水 , 的

['krækiŋ] [tri:z] ,
cracking trees ,
裂纹 树木 ,

荒野中传来的声音是潺潺的流水声和树木断裂声。

[ʌv; əv] [snəʊ] - ['mæsɪz] ['vaɪələntli] [dɪs'pleɪst] .
of snow - masses violently displaced .
的 雪 - 群众 暴力 流离失所 .

雪块剧烈移位。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [sɔ:ŋ] ['evriwɛr] ,
But now birds were in full song everywhere ,
但 现在 鸟类 是 在 满的 歌曲 到处 ,

但现在到处都是鸟儿在歌唱,

[ˈkæriŋ] [ˈtraɪfəlz][ʌv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [flɑ:s] [ænd; ənd] [græs] [hweəˈwɪð] [tu:; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] .
carrying trifles of stick and floss and grass wherewith to build their nests .
携带 琐事 的 戳 和 牙线 和 草 以及 到 建造 他们的 巢穴 .
它们携带一些树枝、棉线和草，用来筑巢。

[ˈfɔ:rmərli] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [grəʊnz] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈrestləs]
Formerly there had been the uneasy groans and sighs of a gigantic restless
以前 那里 有 到过 这 不安 呻吟 和 叹息 的 一个 巨大 不安
[ˈsli:pər] .
sleeper .
轨枕 .

从前，这里曾传来一个辗转反侧、难以入眠的巨人的不安呻吟和叹息声。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tjænt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [fri:] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈɡen] [ɪn] [ˈvɪɡərəs] [tɔɪl]
Now there was the chant of a heart - free nature engaged again in vigorous toil
现在 那里 曾是 这 呗 的 一个 心 - 自由的 自然 已订婚的 再次 在 蓬勃 辛劳
,
!
,

现在，无忧无虑的天性再次投入到辛勤劳作中，发出了一声吟唱。

[ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkɜ:rənt] [ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈsɜ:rdʒɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ˈhoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
in wresting the recurrent glory of surging life and hope from the powers of
在 摔跤 这 复发 荣耀 的 滔滔 生活 和 希望 从 这 权力 的
[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] ,
darkness and bitter ,
黑暗 和 苦的 ,
从黑暗和苦难的势力中夺回涌动的生命和希望的荣光，

[biˈnʌmɪŋ] [koʊld] .
benumbing cold .
麻木 寒冷的 .

刺骨的寒冷。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rezəˈrekʃ(ə)n] !
It was a resurrection !
它 曾是 一个 复活 !

这是一次复活！

[ðə; ði] [maɪl] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [jæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈhoʊmsted] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The mile separating the shack from the Papineau homestead had been a long
这 英里 分离 这 窝棚 从 这 帕皮诺 家园 有 到过 一个 长的
[ænd; ənd] [fəˈti:ɡɪŋ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
and fatiguing one on the first occasion of Madge's going to see the wounded
和 令人疲惫的 一 在 这 第一的 场合 的 玛吉的 去 到 看 这 受伤
[mæn] .
man .
男人 .

从棚屋到帕皮诺家宅邸的这一英里路程，在玛吉第一次去看望受伤的帕皮诺时，走起来既漫长又疲惫。

[naʊ] [ðə; ði] distance305
Now the distance305
现在 这 distance305

现在距离305

[wʌz; wəz] [ˈtrɪvɪəl] ; [ə; eɪ] [fju:] [ˈstɜ:rdi] [steps] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈfɪlɪŋz] [ʌv; əv] [wʌnz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent]
was trivial ; a few sturdy steps , a few fillings of one's lungs with the scent
曾是 琐碎的 ; 一个 很少 结实的 步骤 , 一个 很少 填充物 的 一个人的 肺 和 这 香味
[ʌv; əv] [ˈkɒnɪfəz] ;
of conifers ;
的 针叶树 ;

微不足道；几步稳健的步伐，几口肺里充满着针叶树的香气；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪmni] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
and there was the little chimney smoking and the cow with her little
和 那里 曾是 这 小的 烟囱 吸烟 和 这 奶牛 和 她 小的
[kæf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ,
calf , and the dogs ,
小牛 , 和 这 狗 ,
还有冒着烟的小烟囱, 母牛带着小牛犊, 还有几条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈwiːzəlz] .
and the few hens that had survived the attacks of weasels .
和 这 很少 母鸡 那 有 幸存下来 这 攻击 的 黄鼠狼 .
还有少数几只在黄鼠狼袭击中幸存下来的母鸡。

[best] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] , [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwaɪət]
Best of all there were her friends , children and babies and the quiet
最好的 的 全部 那里 是 她 朋友们 , 孩子们 和 婴儿 和 这 安静的
[ˈfrentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] ,
Frenchman and the kind - hearted ,
法国人 和 这 种类 - 心地 ,
最棒的是, 她还有朋友、孩子、婴儿, 还有那位安静的法国人和善良的人。

[red] - [ˈtʃiːkt] , [ˈtʃɪri] [ˈmʌðər] [huːz] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpærəmaʊnt] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
red - cheeked , cheery mother whose influence had been paramount in creating a
红色的 - 脸颊 , 欢快的 母亲 谁 影响 有 到过 派拉蒙 在 创建 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˈpærədəɪs][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .
little paradise in the wilds .
小的 天堂 在 这 荒野 .
一位脸颊红润、笑容灿烂的母亲, 她在荒野中创造了一片小小的天堂, 发挥了至关重要的作用。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ˈhjuːgəʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] , [ˈdʒeləsli] ,
She helped Hugo off the buckboard , jealously ,
她 帮助 雨果 离开 这 马车 , 嫉妒 ,
她嫉妒地扶雨果下了马车。

[ˈdiːmɪŋ] [hɜːrˈself][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [ˈhænd(ə)l][æn; ən][ɪnˈvælɪd] ,
deeming herself the only one who could properly handle an invalid ,
认为 她自己 这 仅有的 一 WHO 可以 适当地 处理 一个 无效的 ,
她认为自己是唯一能够妥善照顾病人的人,

[ænd; ənd] [enθˈrəʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [best] [tʃer] , [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər] .
and enthroned him in the best chair , near the open fire .
和 登基 他 在 这 最好的 椅子 , 靠近 这 打开 火 .
然后让他坐在最好的椅子上, 就在壁炉旁边。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər] - [soʊ] [vɛlkəm] [æz; əz][aɪ][kɑːnt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
" You - - you are h'all so velcome as I can't say , " she declared .
" 你 - - 你 是 - 所以 欢迎 作为 我 不能 说 , " 她 声明 .
“你们——你们真是太受欢迎了, 我无法用语言来形容,”她说道。

" [mɪs] [ˈhelsn] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˈstɛfɑːn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , " [sed] [ˈhjuːgəʊ] , [ˈtʃɪrfəli] .
" Miss Nelson is going away with Stefan in a few minutes , " said Hugo , cheerfully .
" 错过 纳尔逊 是 去 离开 和 斯特凡 在 一个 很少 分钟 , " 说 雨果 , 愉快地 .
“纳尔逊小姐几分钟后就要和斯特凡一起走了,”雨果兴高采烈地说。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] [fel] .
At this Mrs . Papineau's face fell .
在 这 太太 . - 脸 跌倒 .
这时, 帕皮诺太太的脸色沉了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈpɑːzətɪvli] [ʌnˈhæpi] .
She looked positively unhappy .
她 看起来 积极地 不开心 .
她看起来非常不开心。

“ Some'ow , ” she said , sniffing , “ I always 'ope she stay 'ere h'all de time now . ” 她 说 , 嗅闻 , “ 我 总是 - 开放 她 停留 - 埃雷 - 德 时间 现在 . ”

“总之,”她抽泣着说, “我一直希望她能一直待在这里。”

[aɪ] - - [aɪ] ['nevər] [tɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ɡʊð] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .

I - - I never tink she go away for good .

我 - - 我 绝不 叮当 她 去 away 为了 好的 .

我——我从没想过她会永远离开。

[diː] - - [diː] [dɔːgz] [ænd; ənd] [diː] [kæf] [ænd; ənd] - - [æn; ən] - - [diː] ['beɪbi] [ænd; ənd] [deɪ] [ɔːl] [lʌv] -

De - - de dogs and de calf and - - an - - de baby and chil'ren dey all love 'er .

德 - - 德 狗 和 德 小牛 和 - - 一个 - - 德 婴儿 和 儿童 戴 全部 爱 -

[ɜːr; ər] .

er .

呢 .

狗、小牛、婴儿和孩子们都爱她。

[aɪ] - [ˈsaːri] . “

I h'awful sorry . ”

我 - 对不起 . ”

我深感抱歉。

“ [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [aɪm] ['klʌmɪŋ] [bæk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpæpɪˌnoʊ] , ” [kraɪd] [mædʒ] .

“ But - - but I'm coming back , Mrs . Papineau , ” cried Madge . ”

但 - - 但 我是 未来 后退 , 太太 . 帕皮诺 , “ 哭 玛吉 . ”

“可是——可是我会回来的, 帕皮诺太太,”玛吉喊道。

“ [aɪ] - - [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - - [frʌm; frəm] ['rɔːrɪŋ] ['rɪvər] [naʊ] ! ”

“ I - - I can't live away from - - from Roaring River now ! ”

我 - - 我 不能 居住 离开 从 - - 从 咆哮 河 现在 ! ”

“我——我现在不能离开咆哮河了! ”

“ [deɪ] [tuː] [aɪˌesˈes] [ter] [biː; bi] [mæɪrɪt] ! ” [rɔːrd] ['stɛfɑːn] . -

“ Dey two iss ter be marrit ! ” roared Stefan . 306

“ 戴伊 二 问题 特尔 是 玛丽特 ! ” 咆哮 斯特凡 . -

“他们俩要结婚了!”斯特凡咆哮道。306

“ [heɪ] ! [wʌt] [juː; jʊ] [tæŋk] ?

“ Hey ! What you tank ?

“ 嘿 ! 什么 你 坦克 ? ”

“嘿! 你在坦克里干什么? ”

[aɪ] [tæŋk] [soʊ] [ɔːl] [diː] [taɪm] , [juː; jʊ] [bet] !

I tank so all de time , you bet !

我 坦克 所以 全部 德 时间 , 你 赌注 !

我一直都这么觉得, 没错!

“ [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [əˈraʊnd] [mædʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hænd] - ['feɪkɪŋ] ,

“ At this they all crowded around Madge , and such hand - shakings , ”

“ 在 这 他们 全部 挤 大约 玛吉 , 和 这样的 手 - 摇晃 , ”

“这时, 他们都围在玛吉身边, 互相握手,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrən] ,

and such kisses from the good woman and the children ,

和 这样的 吻 从 这 好的 女士 和 这 孩子们 ,

还有来自那位善良的妇人和孩子们的亲吻,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [dɪˈpɪktɪd] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] !

and such joy depicted on all the faces !

和 这样的 喜悦 描绘 在 全部 这 面孔 !

每个人脸上都洋溢着喜悦!

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈnevər] [ə; eɪ] [braɪd] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌt] [ˈhɑːrtfelt] [kənˌgrætʃəˈleɪ](ə)nɪz][ænd; ənd]
She thought that never a bride had received such heartfelt congratulations and
她 想法 那 绝不 一个 新娘 有 已收到 这样的 衷心 恭喜! 和
[gʊd] [wɪʃɪz] .
good wishes .
好的 愿望 .

她觉得从来没有哪个新娘收到过如此真挚的祝贺和美好祝愿。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðə; ðɪ][oʊld] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][hæd; həd]
But in a couple of hours the old horse was quite rested and had
但 在 一个 夫妻 的 小时 这 老的 马 曾是 相当 休息 和 有
[ˈfɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [oʊts] [ˈstefɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
finished the small bag of oats Stefan had brought and eaten plenty of the
完成的 这 小的 包 的 燕麦 斯特凡 有 带来 和 吃 很多 的 这
[swiːt] - [ˈsentɪd] [heɪ] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ˈpæpɪˌnoʊ] ,
sweet - scented hay furnished by Papineau ,
甜的 - 香味 干草 提供 经过 帕皮诺 ,

但几个小时后，这匹老马就休息得很好，吃完了斯特凡带来的那小袋燕麦，还吃了很多帕皮诺提供的香甜干草。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and it was time to go .
和 它 曾是 时间 到 去 .

该走了。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ˈmoʊmənt] , [ðə; ðɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz]
Strangely enough , at the last moment , the usually crowded house was
奇怪的 足够的 , 在 这 最后的 片刻 , 这 通常 挤 房子 曾是
[dɪˈzɜːrtɪd] [ɪkˈseptɪŋ] [baɪ] [tuː] ,
deserted excepting by two ,
荒凉的 除外 经过 二 ,

奇怪的是，就在最后一刻，这栋平时人来人往的房子里，除了两个人之外，空无一人。

[huː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑːrmz] .
who found themselves in one another's arms .
WHO 成立 他们自己 在 一 另一个的 武器 .

他们发现自己正依偎在彼此的怀抱中。

“ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] , [mædʒ] , ” [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **God bless you , Madge ,** ” **said the man .**
“ 上帝 保佑 你 , 玛吉 , ” 说 这 男人 .

“上帝保佑你，玛吉，”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] . ”
“ **I will come soon .** ”
“ 我 将要 来 很快 . ”

我很快就会来。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ˈænsər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ˈsɪmpli] .
“ **I shall be waiting ,** ” **answered the girl , simply .**
“ 我 将 是 等待 , ” 回答 这 女孩 , 简单地 .

“我会等着的，”女孩简单地回答道。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [əˈgen] ,
And so she rode away again ,
和 所以 她 骑 离开 再次 ,

于是她又骑马离开了。

[ɪn][ðə; ði][ʊʊld] [ˈbʌk,bɔːrd] [ðæt] [roʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [hiːvd] [ænd; ənd] [bʌkt] [soʊ] [ðæt]
in the old buckboard that rolled and pitched and heaved and bucked so that
在 这 老的 马车 那 滚动 和 投球 和 喘息 和 反抗 所以 那
[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈstɛfɑːn] .
very often she got off and walked at the side of Stefan .
非常 经常 她 得到 离开 和 步行 在 这 边 的 斯特凡 .
她乘坐的旧马车颠簸摇晃，她经常下车走到斯特凡身边。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːktə-z] [hoʊm] ,
Late that night she found herself in the doctor's home ,
晚的 那 夜晚 她 成立 她自己 在 这 医生的 家 ,
那天深夜，她发现自己身处医生家中。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
after a wonderful welcome from his wife and himself .
后 一个 精彩的 欢迎 从 他的 妻子 和 他自己 .
在受到他和妻子的热烈欢迎之后。

[ðə; ði] [ˈkɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
The kiddies had been put to bed .
这 孩子们 有 到过 放 到 床 .
孩子们都被哄睡了。

“ [aɪ] – – [aɪ] [fiːl] [ðæt] – – [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdezətɪŋ] [juː; jʊ] , -
“ **I – – I feel that – – that I am deserting you , 307**
“ 我 – – 我 感觉 那 – – 那 我 是 逃兵 你 , -
“我——我觉得——我觉得我正在抛弃你， 307

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈtrʌstɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [wɜːrk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
that you trusted me to help you with a splendid work , “ she said ,
那 你 可信 我 到 帮助 你 和 一个 灿烂 工作 , “ 她 说 ,
“感谢你信任我，让我帮你完成这项出色的工作,”她说。

[wɪð; wɪθ] [hed] [bent] [daʊn] .
with head bent down .
和 头 弯曲 向下 .
低着头。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , “ [ðə; ði][mæn] [ˈænsər] [ˈɡreɪvli] .
“ **That is not so , “ the man answered gravely .**
“ 那 是 不是 所以 , “ 这 男人 回答 严重地 .
“并非如此,”那人严肃地回答道。

“ [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [juː; jʊ] .
“ **Remember what I told you when I was trying to enlist you .**
“ 记住 什么 我 讲述 你 什么时候 我 曾是 尝试 到 入伍 你 .
“记住我当初招募你时跟你说过的话。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [ˈwɪmɪn] , [ɡʊd]
I say that more than for any other purposes , we wanted women , good
我 说 那 更多的 比 为了 任何 其他 目的 , 我们 通缉 女性 , 好的
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
我说，我们想要女人，好女人，比任何其他目的都更重要。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] , [faɪn] [briːd] [ðæt] [kæn; kən] [ə'loʊn]
to come and become the mothers of the strong , fine breed that can alone
到 来 和 变得 这 母亲们 的 这 强的 , 美好的 品种 那 能 独自的
[ˈmæstər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪldərnəs] .
master our wilderness .
掌握 我们的 荒野 .
来吧，成为能够征服我们荒野的强壮、优秀的品种的母亲。

[ˈhjuːgəʊ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðʊʊz][ˈfeloʊz][ʌv; əv][brɔːn][ænd; ənd][breɪn][huː][ɑːr; ər][ˈwɜːrkɪŋ][tɔːrdz]
Hugo is one of those fellows of brawn and brain who are working towards
雨果 是 一 的 那些 伙伴们 的 膂力 和 脑 WHO 是 在 职 的 向
[ðə; ði][ˈkɑːmən][ˈhæpɪnəs][ɪn][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn].
the common happiness in establishing his own.
这 常见 的 幸福 在 建立 他的 自己 的 .
雨果是那种既有体魄又有智慧的人，他通过建立自己的事业来为公众的幸福而努力。

[hiː; hi][niːdz][ə; eɪ][ˈhelpər][hiː; hi][kæn; kən][lʌv][ænd; ənd][trʌst][ænd; ənd][ˈtʃerɪʃ],
He needs a helper he can love and trust and cherish,
他 需求 一个 帮手 他 能 爱 和 相信 和 珍惜 ,
他需要一个他可以爱护、信任和珍惜的帮手。
[wʌn][huː][wɪl][ɪn][hɜːrˈself][biː; bi][ðə; ði][bɪɡɪst][rɪˈwɔːrd][hiː; hi][kæn; kən][ˈevər][geɪn],
one who will in herself be the biggest reward he can ever gain,
一 WHO 将要 在 她自己 是 这 最大 报酬 他 能 曾经 获得 ,
她本身就是他所能获得的最大回报。

[ænd; ənd][meɪk][hɪm; ɪm][fiːl][ðæt][ðə; ði][bɪɡə(r)][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrpəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz]
and make him feel that the bigger part of the purpose of his life has
和 制作 他 感觉 那 这 大 部分 的 这 目的 的 他的 生活 有
[bɪn][sɪˈkjʊrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈpraːmɪs][tuː; tə][ˈmæri][hɪm; ɪm].
been secured with your promise to marry him.
到过 安全 和 你的 承诺 到 结婚 他 .
让他觉得，你答应嫁给他，就意味着他人生中最重要目标已经实现了。

[tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][sɪk][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːlt][ɑːr; ər][ˈpærəmaʊnt] - - [bʌt; bət][ðeɪ][wɪl][hæv; həv][tuː; tə]
To me the sick and the halt are paramount - - but they will have to
到 我 这 生病 的 和 这 停止 是 派拉蒙 - - 但 他们 将要 有 到
[weɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)].
wait a little.
等待 一个 小的 .
对我来说，病人和停工是最重要的——但他们还得再等等。

[ɪn][sʌm; səm][weɪ][ɔːr][ˈʌðər][ðeɪ][wɪl][biː; bi][lʊkt][ˈæftər],[aɪ][ˈpraːmɪs][juː; jʊ],
In some way or other they will be looked after, I promise you,
在 一些 方式 或者 其他 他们 将要 是 看起来 后 , 我 承诺 你 ,
我保证，他们一定会得到照顾的。
[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪn][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][pəˈzɪ(ə)n][kæn; kən][biː; bi][ˈeniθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈprɑːbləm] -
for no man in a responsible position can be anything but a problem -
为了 不 男人 在 一个 负责任的 位置 能 是 任何事物 但 一个 问题 -

[ˈsɔːlvər],[ɪn][ðɪːz][ˈpleɪsɪz],
solver, in these places,
求解器 , 在 这些 地方 ,
在这些地方，任何身居要职的人都只能是问题解决者。

[ænd; ənd][aɪl][faɪnd][ˈsʌmwʌn], [ˈnevər][fɪr]. "
and I'll find someone, never fear."
和 患病的 寻找 某人 , 绝不 害怕 . "
“我会找到人的，别担心。”
"
[jɔːrɪz][wɪl][biː; bi][ðə; ði][mɔːr][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːkjuˈpeɪ(ə)n][naʊ],[maɪ][dɪr], "
[sed][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][waɪf]
“ Yours will be the more important occupation now, my dear, ” said the doctor's wife
“ 此致 将要 是 这 更多的 重要的 职业 现在 , 我的 亲爱的 , ” 说 这 医生的 妻子
;
;
;
;
“亲爱的，你现在的工作就更重要了，”医生的妻子说；

“ [ju:l] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪtərz] .
“ **you'll be in the front ranks of the fighters** .
“ 你会 是 在 这 正面 排名 的 这 战士 .

“你将身处战斗队伍的最前线。”

” [soʊ][ðə; ði][ˈdaːktər] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [hʌm] ,
“ **So the doctor went away and the two women made the sewing - machine hum** ,
“ 所以 这 医生 去 离开 和 这 二 女性 制成 这 缝纫 - 机器 哼 ,
于是医生走了，两个女人开始运转缝纫机。

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈθredɪd] [ˈniːdlz] .
and cut and basted and threaded needles .
和 切 和 涂油 和 螺纹 针 .

剪线、疏缝、穿针引线。

[təˈgeðər] they308
Together they308
一起 they308

他们一共308人

[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [təˈgeðər] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈskaːrd][ðə; ði]
managed to put together all that was indispensable and to discard the
管理 到 放 一起 全部 那 曾是 必不可少 和 到 丢弃 这
[ˈfrɪvələs] ,
frivolous ,
轻浮 ,

设法将所有必需品收集起来，并舍弃了无关紧要的东西。

[æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] .
as became the wives of pioneers .
作为 成为 这 妻子们 的 先驱者 .

就像拓荒者的妻子们一样。

[tuː] [ɔ:r] [θriː] [wiːks] [went] [baɪ] [ˈveri] [fæst][ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈsəʊfi] [məˈgɜːn] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd]
Two or three weeks went by very fast and one day Sophy McGurn , from behind
二 或者 三 周 去 经过 非常 快速地 和 一 天 索菲 麦格恩 , 从 在后面
[ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈwɪndəʊ] ,
the shop - window ,
这 店铺 - 窗户 ,

两三个星期过得很快，有一天，索菲·麦格恩从商店橱窗后面走了出来。

[sɔː] [ˈhjuːgəʊ] [ˈenɪs] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ(ə)n][æɪ; ət][ˈkɑːkədʒuː] .
saw Hugo Ennis standing on the platform of the little station at Carcajou .
锯 雨果 恩尼斯 常设 在 这 平台 的 这 小的 车站 在 黑 .

我看到雨果·恩尼斯站在卡尔卡茹小车站的站台上。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][bɪɡ] [ˈstɛfɑːn] , [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpæpɪˌnoʊ] [ˈfæməli] .
With him was big Stefan , clad in his best , and the entire Papineau family .
和 他 曾是 大的 斯特凡 , 覆膜 在 他的 最好的 , 和 这 全部的 帕皮诺 家庭 .

与他同行的还有身着盛装的大个子斯特凡，以及整个帕皮诺家族。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈreɪlweɪ] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv]
Most of the children were about to take the very first railway journey of
最多 的 这 孩子们 是 关于 到 拿 这 非常 第一的 铁路 旅行 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] .
their lives and the excitement was intense and prolonged .
他们的 生活 和 这 激动 曾是 激烈的 和 延长 .

大多数孩子即将迎来他们人生中的第一次火车旅行，兴奋之情溢于言表，久久不散。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ˈpʌfɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈpæntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌpˈɡreɪd] ,
Finally the train came puffing along and went away again , panting on the upgrade ,
最后 这 火车 来了 抽气 沿着 和 去 离开 再次 , 喘息 在 这 升级 ,
最后，火车气喘吁吁地驶来，又在爬坡时呼啸而去。

[waɪl] [mɪs] ['səʊfɪ] [bɪt][hɜːr; həɹ] [neɪlz] [hɑːrd] .
while Miss Sophy bit her nails hard .
尽管 错过 索菲 少量 她 指甲 难的 :

索菲小姐则不停地咬着指甲。

[ðer; ðəɹ][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['stefɑːn][hæd; həd] [kept] [stiːl] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə]
There is no doubt that Stefan had kept still, since he had been requested to
那里 是 不 怀疑 那 斯特凡 有 保留 仍然 , 自从 他 有 到过 请求 到
:
:
:

毫无疑问，斯特凡一直保持静止，因为他被要求这样做。

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn]['kɑːkədʒuː] [nuː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnwəɹdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]
No one else in Carcajou knew anything as to the inwardness of the girl's
不 一 别的 在 黑 知道 任何事物 作为 到 这 内在性 的 这 女孩们
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

卡尔卡茹镇上其他人对女孩此行的内情一无所知。

[ʌv; əv] - [fer] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜːz]
of Sophy's share in it, or of the discovery by the doctor of the latter's
的 - 分享 在 它 , 或者 的 这 发现 经过 这 医生 的 这 后者的
[duː'plɪsəti] .
duplicity .
表里不一 :

是索菲在其中的份额，还是医生发现了后者的欺骗行为。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]['kɑːkədʒuː] [ðæt] [fraʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
And yet there was an element in Carcajou that frowned upon the young lady .
和 然而 那里 曾是 一个 元素 在 黑 那 皱眉 之上 这 年轻的 女士 :

然而，卡尔卡茹镇里却有人对这位年轻女士心存芥蒂。

[hɜːr; həɹ][ækju'zeɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .
Her accusation had been reported far and wide .
她 指控 有 到过 据报道 远的 和 宽的 :

她的指控已经传遍各地。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr; həɹ] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [siːmd] [ʌn'kɔːld] - [fɔːr; fər]
To the settlers of the place her suspicions had seemed uncalled - for
到 这 定居者 的 这 地方 她 怀疑 有 似乎 未命名 - 为了
[ænd; ənd] [bɪ'spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪspə'zi(ə)n] .
and bespeaking a mean and vicious disposition .
和 宣告 一个 意思是 和 恶毒 处置 :

在当地居民看来，她的怀疑毫无根据，而且表明她心肠歹毒。

['hjuːgəʊ] , ['æftər][ɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] ['evriːbɔːdiːz] [frend] .
Hugo, after all, had been everybody's friend .
雨果 , 后 全部 , 有 到过 每个人的 朋友 :

毕竟，雨果一直是大家的朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm][fɑːr] - [ə'weɪ] [nuː] [jɔːk] . -
He was now about to marry this young woman from far - away New York . **309**
他 曾是 现在 关于 到 结婚 这 年轻的 女士 从 远的 - 离开 新的 约克 : -

他即将迎娶这位来自遥远纽约的年轻女子。309

[ðɪs] [ˈʌtərli] [disˈpru:vð] - [ˈsteɪtmənts] , [ˈwerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ʌnˈpɑːpjələr][ðæn; ðən]
This utterly disproved Sophy's statements , wherefore she became more unpopular than
这 完全地 已被驳斥 - 声明 , 因此 她 成为 更多的 不受欢迎的 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

这彻底驳斥了索菲的说法，因此她比以往任何时候都更加不受欢迎。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [men][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɔːmɪl] ,
A couple of hundred men had come over to work at the sawmill ,
一个 夫妻 的 百 男人 有 来 超过 到 工作 在 这 锯木厂 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
有 两百多人来锯木厂工作 ,

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [əˈɡen] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
that was purring and grinding and shrieking again , all day and night .
那 曾是 呼噜声 和 研磨 和 尖叫 再次 , 全部 天 和 夜晚 .
[ə] [ɪ] [ˈpʊːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːk] [əˈɡen] , [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
它又开始发出呼噜声、摩擦声和尖叫声，日夜不停。

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɜːrɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
In the course of events they were learning all about the matter ,
在 这 课程 的 活动 他们 是 学习 全部 关于 这 事情 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
在事件发展的过程中，他们逐渐了解了整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈrɪbldˈraɪbɔːld] [æskt] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːkjələr] [ˈkwɛstʃənz] .
and some of the more ribald asked her jocular questions .
和 一些 的 这 更多的 粗俗的 问 她 诙谐 问题 .
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
还有一些比较粗俗的人问了她一些玩笑式的问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnɔɪɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] ,
It was annoying , to say the least ,
它 曾是 恼人的 , 到 说 这 至少 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
说它是恼人，一点也不为过。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbɜːgər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][æsk] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
to have a big logger come in and ask what were the news of the day ,
到 有 一个 大的 日志记录器 来 在 和 问 什么 是 这 消息 的 这 天 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
让一个大型伐木工进来问问今天有什么新闻，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmæːdəɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
and if there was any more murdering going on .
和 如果 那里 曾是 任何 更多的 谋杀 去 在 .
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
如果还有更多谋杀案发生的话。

[ʃiː; ʃɪ][prəˈdʒektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˈkɑːkədʒuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]
She projected to leave Carcajou as soon as she could , and made her
她 预计 到 离开 黑 作为 很快 作为 她 可以 , 和 制成 她
[ˈperənts] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ,
parents wish she would ,
父母 希望 她 会 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,

她计划尽快离开卡尔卡茹，这让她的父母非常希望她能这样做。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
尽快地。

[ðə; ðɪ][ˈpaːrtɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,
The party reached their station and walked over to the church ,
这 派对 达到 他们的 车站 和 步行 超过 到 这 教会 ,
[wɜːr] [tʌ] [tʌ] ,
一行人到达目的地后，步行前往教堂。

[ðæt] [stʊd] [ɪn] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpæstʃər] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [stiːl] [ˈdɑːtɪŋ]
that stood in what looked like a pasture , with great stumps of trees still dotting
那 站立 在 什么 看起来 喜欢 一个 牧场 , 和 伟大的 树桩 的 树木 仍然 点缀
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

它矗立在一片看似牧场的地方，地面上还散落着巨大的树桩。

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [smɔːl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
About it was the very small beginning of a graveyard .
关于 它 曾是 这 非常 小的 开始 的 一个 墓地 .

那附近是一小块墓地的雏形。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡroʊ] [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwaɪndz]
With the years it would grow but always it would be swept by the winds
和 这 年 它 会 生长 但 总是 它 会 是 扫荡 经过 这 风
[ˈbloʊɪŋ] [æərəˈmæɪtɪk] [sents] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪsts] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [leɪk] .
blowing aromatic scents from the forests beyond the lake .
吹 芳香 气味 从 这 森林 超过 这 湖 .

随着岁月的流逝，它会不断生长，但始终会被湖对岸森林吹来的芬芳气息所环绕。

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] [ɡruː] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
And about the church itself grew simple flowers ,
和 关于 这 教会 本身 生长 简单的 花朵 ,

教堂周围长满了朴素的花朵。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [twaɪn] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .
some of which were beginning to twine themselves upon the walls .
一些 的 哪个 是 开始 到 缠绕 他们自己 之上 这 墙壁 .

有些藤蔓开始缠绕在墙上。

[mædʒ] [keɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [aɪl] , [əˈtendɪd] [baɪ][ˈstɛfɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
Madge came up the aisle , attended by Stefan and the doctor .
玛吉 来了 向上 这 走道 , 参加 经过 斯特凡 和 这 医生 .

玛吉沿着过道走来，斯特凡和医生陪同在侧。

[ˈhjuːgəʊ] [met] [ðem; ðəm] ,
Hugo met them ,
雨果 遇见 他们 ,

雨果遇见了他们，

[ðə; ðɪ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ˈhævɪŋ] [kɔːzd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpælər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
the emotion of the moment having caused some of the pallor to return to
这 情感 的 这 片刻 拥有 导致 一些 的 这 苍白 到 返回 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] . -
his cheeks . 310
他的 脸颊 . -

那一刻的情绪使他脸颊上的苍白又重新显现出来。310

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ɔːl][ˈoʊvər] .
It was soon all over .
它 曾是 很快 全部 超过 .

一切很快就结束了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈpæst] ,
At the doctor's house there was a little repast ,
在 这 医生的 房子 那里 曾是 一个 小的 餐饮 ,

在医生家，我们吃了一顿简单的饭菜。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)l] [wɜːrdz] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhoʊpf(ə)l][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
followed by some simple words that sounded hopeful and strong .
随后 经过 一些 简单的 字 那 听起来 充满希望 和 强的 .

接下来是一些听起来充满希望和力量的简单话语。

[æn; ən][ˈʌʊər][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [left] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌnɪmu:n] [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊnz] .
An hour later the couple left , but not for a honeymoon in the towns .
一个 小时 之后 这 夫妻 左边 , 但 不是 为了 一个 蜜月 在 这 城镇 .
一小时后, 这对夫妇离开了, 但不是去镇上度蜜月。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ri:tft] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈʌʊərz][ʌv; əv] [ˈpædlɪŋ] ,
It was in a place reached after many hours of paddling ,
它 曾是 在 一个 地方 达到 后 许多 小时 的 划桨 ,
这是经过数小时划船后到达的地方。

[wɜr] [ðə; ði] [red] [traʊt] [əˈbaʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [ˈdɑ:rtɪd][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
where the red trout abounded and the swallows darted over the waters .
在哪里 这 红色的 鳟鱼 大量 和 这 燕子 飞镖 超过 这 水 .
那里红鳟鱼很多, 燕子在水面上飞来飞去。

[hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [tent] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] [ʊʊn] [ˈkʊkɪŋ] ,
Here in their tent they could do their own cooking ,
这里 在 他们的 帐篷 他们 可以 做 他们的 自己的 烹饪 ,
在帐篷里, 他们可以自己做饭。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl][help] , [ʌv; əv] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtɔɪl] ,
beginning the life that was to be one of mutual help , of cheerful toil ,
开始 这 生活 那 曾是 到 是 一 的 相互的 帮助 , 的 快乐 辛劳 ,
开始了互助互利、快乐劳作的生活,

[ʌv; əv] [əˈtʃi:vmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
of achievement and of happiness .
的 成就 和 的 幸福 .
成就和幸福。

[wen] [ðeɪ] [kɜm] [bæk] [tu:; tə][ˈkɑ:kədʒu:] [əˈgen] ,
When they came back to Carcajou again ,
什么时候 他们 来了 后退 到 黑 再次 ,
当他们再次回到卡尔卡茹时,

[ˈstɛfɑ:n][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ti:m] [ʌv; əv][ˈhɔ:rsɪz] [ˈeɪb(ə)l] [ˈi:zəli]
Stefan was waiting for them with a strong team of horses able easily
斯特凡 曾是 等待 为了 他们 和 一个 强的 团队 的 马匹 有能力的 容易地
[tu:; tə] [nɪˈɡoʊʃieɪt] [ðə; ði][ˈtoʊt] - [ˈroʊd] .
to negotiate the tote - road .
到 谈判 这 手提袋 - 路 .
斯特凡带着一支强壮的马队在那里等着他们, 这些马匹能够轻松地通过赛马场道路。

[ðɪs] [ˈhaɪweɪ] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] .
This highway , in many places , had been repaired .
这 公路 , 在 许多 地方 , 有 到过 已修复 .
这条公路很多地方都已修缮过。

[ˈfɔ:lən] [tri:z] [wɜ:r; wər] [kʌt] [əˈkrɔ:s] [ænd; ənd] [pʊld] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ˈswɑ:mpi] [ˈbɪts][wɜ:r; wər]
Fallen trees were cut across and pulled to one side , swampy bits were
倒下 树木 是 切 穿过 和 拉 到 一 边 , 沼泽地 比特 是
[ˈkɔ:rdəˌrɔɪd] ,
corduroyed ,
灯芯绒 ,
倒下的树木被横砍并拉到一边, 沼泽地带被铺上了木板条。

[bɪɡ] [hoʊlɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [ɪn] .
big holes had been filled in .
大的 孔 有 到过 已填 在 .
大坑都被填平了。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['træfɪk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Indeed , the traffic had become important , all of a sudden , towards the
的确 , 这 交通 有 变得 重要的 , 全部 的 一个 突然 , 向 这
[ˈrɔ:rɪŋ] [fɔ:lz] .
Roaring Falls .
咆哮 瀑布 :

的确, 通往咆哮瀑布的交通突然变得十分繁忙。

[ˈlʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [hɔ:ld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [tu:lz] , [ænd; ənd] [kegz] [ʌv; əv] [neɪlz] ,
Lumber had been hauled there , and many tools , and kegs of nails ,
木材 有 到过 拖拽 那里 , 和 许多 工具 , 和 酒桶 的 指甲 ,
那里运来了木材、许多工具和成桶的钉子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ʊvər] .

and a gang of men had walked over .
和 一个 帮派 的 男人 有 步行 超过 :
一群男人走了过来。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] [blæk] - ['lʊkɪŋ]
Finally they came in sight of the river again , in which were no more black - looking
最后 他们 来了 在 视线 的 这 河 再次 , 在 哪个 是 不 更多的 黑色的 - 寻找
, ['θretnɪŋ] [er] - [hoʊlz] .
, threatening air - holes .
, 威胁 空气 - 孔 :

最后, 他们再次看到了河流, 河里再也没有那些看起来漆黑、令人恐惧的通风口了。

[ˈmoʊstli] [aɪ 'ti:] [wəz; wəz] ['plæsid] [naʊ] ,
Mostly it was placid now ,
大多 它 曾是 平静 现在 ,

现在大部分时间都很平静。

[wɪð; wɪθ] ['ræpɪdz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [pæst] ['ʊvər] [baɪ] ['eɪbli] - ['mænɪdʒd] [kə'nu:z] [ɔ:r] [bæ'təʊz] ,
with rapids that could easily be passed over by ably - managed canoes or bateaux ,
和 急流 那 可以 容易地 是 通过了 超过 经过 能够 - 管理 独木舟 或者 船 ,
湍急的河段, 操作娴熟的独木舟或平底船可以轻松通过。

[sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [sti:l] ['wɔ:tərz] [naʊ] [ænd; ənd] then311
succeeding the deep still waters now and then311
成功 这 深的 仍然 水 现在 和 then311

时而超越深邃平静的水面311

[ænd; ənd] ['frɔ:θɪŋ] [ænd; ənd] ['fju:mɪŋ] ['ʊʊnli] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] .
and frothing and fuming only as if in play .
和 起泡 和 怒气冲冲 仅有的 作为 如果 在 玩 :

仿佛在玩耍一般, 口吐白沫, 怒气冲冲。

[hɪr] [ə; eɪ] [bɪg] [blu:] ['herən] [roʊz] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] ,
Here a big blue heron rose from it ,
这里 一个 大的 蓝色的 苍鹭 玫瑰 从 它 ,

一只巨大的蓝鹭从中飞了出来,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɪŋfɪʃər] ['dʒæbəd] [ænd; ənd] [skəʊldɪd] [ænd; ənd] ['fri:kt] .
and there a couple of kingfishers jabbered and scolded and shrieked .
和 那里 一个 夫妻 的 翠鸟 喋喋不休 和 责骂 和 尖叫 :

那里有几只翠鸟叽叽喳喳地叫着、斥责着、尖叫着。

[ˈpɑ:rtrɪdʒ] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
Partridges crossed the road in front of the horses ,
鹧鸪 交叉 这 路 在 正面 的 这 马匹 ,

鹧鸪从马匹面前穿过马路。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ræbɪt] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ɪn] ['li:ʒərli] ['fæʃ(ə)n] .
and the inevitable rabbit scampered away in leisurely fashion .
和 这 不可避免的 兔子 四处逃窜 离开 在 悠闲 时尚 .

于是，那只兔子悠闲地溜走了。

[bʌt; bət] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [æk] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
But they reached the little path that led to the shack without seeing anything of
但 他们 达到 这 小的 小路 那 引领 到 这 窝棚 没有 看到 任何事物 的
[ðə; ði]['taɪni] [hoʊm] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lz] [bɪ'jɑ:nd] ,
the tiny home or of the falls beyond ,
这 微小的 家 或者 的 这 瀑布 超过 ,

但他们到达通往小屋的小路时，既没看到那间小屋，也没看到远处的瀑布。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] ['fɒʊliədʒ][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
for the bushes and shrubs were in full foliage and seemed to be
为了 这 灌木丛 和 灌木 是 在 满的 叶子 和 似乎 到 是
[kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər] ['i:dn] [frʌm; frəm] ['pæsər] - [baɪ] .
concealing their Eden from passers - by .
隐藏 他们的 伊甸园 从 过路人 - 经过 .

因为灌木丛枝繁叶茂，仿佛要将它们的伊甸园隐藏起来，不让路人看到。

[mædz] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] .
Madge leaped from the wagon .
玛吉 跳跃 从 这 车皮 .

玛吉从马车上跳了下来。

[hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:][rɑ:dʒ] [ə'weɪ] ,
Her kingdom was over there , just a few rods away ,
她 王国 曾是 超过 那里 , 只是 一个 很少 杆 离开 ,
她的王国就在那边，离这里只有几杆远。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and she was eager to see it again .
和 她 曾是 渴望的 到 看 它 再次 .
她很想再看一遍。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] [æk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['taɪniə][ðæn; ðən]['evər] .
The shack was still there , looking tinier than ever .
这 窝棚 曾是 仍然 那里 , 寻找 更小 比 曾经 .
那间小屋还在那里，看起来比以前更小了。

[bʌt; bət] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [rʌf]
But very close to it a foundation had been dug from which rose rough
但 非常 关闭 到 它 一个 基础 有 到过 挖 从 哪个 玫瑰 粗糙的
[wɔ:lz] [ʌv; əv]['brʊkən] [stoʊn] .
walls of broken stone .
墙壁 的 破碎的 石头 .

但就在它附近，挖了一个地基，从中升起了粗糙的碎石墙。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [strɔ:ŋ] ['skæntlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['fa:sənd] [ænd; ənd][men][wɜ:r; wər] ['klæbərd]
Upon these strong scantlings had been fastened and men were clapboarding
之上 这些 强的 标尺 有 到过 系紧 和 男人 是 木板
[ðem; ðəm]['oʊvər]['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['faɪnər] [hoʊm] .
them over into a bigger and finer home .
他们 超过 进入 一个 大 和 更精细 家 .

这些坚固的木梁上已经固定好了，工人们正在用木板将它们改造成更大更漂亮的房子。

[ə'blaʋ] [ðə; ði] [tri:z] [sʌm; səm] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .
Above the trees some smoke was showing .
多于 这 树木 一些 抽烟 曾是 显示 .

树梢上方冒出了一些烟雾。

[aɪ 'ti:] [mɑ:rkɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][hæf] - [skɔ:r] [ʃæks] [ænd; ənd][lɪt(ə)l] ['bærəks] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
It marked a place where a half - score shacks and little barracks were going
它 标记 一个 地方 在哪里 一个 一半 - 分数 棚屋 和 小的 兵营 是 去
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

这里曾建有六十多间棚屋和小营房。

[tu:; tə] ['feltər] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [di:pər] [ðoʊz] ['pra:mɪsɪŋ] [veɪnz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt]
to shelter the men who were to follow deeper those promising veins in the great
到 庇护所 这 男人 WHO 是 到 跟随 更深 那些 有前途 静脉 在 这 伟大的
[rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

为那些要深入巨岩中寻找矿脉的人们提供庇护。

[ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ɔ:r] ,
There would soon be blasting and more drilling and the breaking up of ore ,
那里 会 很快 是 爆破 和 更多的 钻孔 和 这 打破 向上 的 矿石 ,
很快就会进行爆破、钻探和矿石破碎作业。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['kæɪɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] .
which would be carried down the river to the railroad .
哪个 会 是 携带 向下 这 河 到 这 铁路 .

这些水会顺着河水流到铁路沿线。

[bʌt; bət] from312
But from312
但 from312

但从312

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɔ:lz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
the edge of the great falls nothing of all this could be seen .
这 边缘 的 这 伟大的 瀑布 没有什么 的 全部 这 可以 是 已见 .

大瀑布边缘，这一切都看不见。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] ['evrɪθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Except for the new house everything seemed to be unchanged .
除了 为了 这 新的 房子 一切 似乎 到 是 未更改 .

除了新房子，其他一切似乎都没变。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:] , [ʌv; əv] ['greɪtfələnəs] ,
It was with a sentiment of a little awe , of gratefulness ,
它 曾是 和 一个 情绪 的 一个 小的 敬畏 , 的 感恩 ,

当时我怀着一丝敬畏和感激之情。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
of a surprise which the passing of the weeks had not yet been able to
的 一个 惊喜 哪个 这 通过 的 这 周 有 不是 然而 到过 有能力的 到
[dɪ'spel] ,
dispel ,
打消 ,

几周过去了，这个意外仍然没有消散。

[ðæt] [mædʒ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [tɔɪl] ,
that Madge realized that this was now her own , the place of her future toil ,
那 玛吉 已实现 那 这 曾是 现在 她 自己的 , 这 地方 的 她 未来 辛劳 ,
玛吉意识到，这里现在是属于她的了，是她未来辛勤劳作的地方。

[ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʔɪ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] .
the spot where she was to found a home and fill it with happiness .
这 点 在哪里 她 曾是 到 成立 一个 家 和 充满 它 和 幸福 .
她将在这里建立家园，并让这里充满幸福。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:rvləs] !
It was marvelous !
它 曾是 奇妙 !
太棒了！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
It was a thousand times more splendid than anything she could have
它 曾是 一个 千 时代 更多的 灿烂 比 任何事物 她 可以 有
[kən'si:vd] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
conceived when first she was journeying to this country .
构思 什么时候 第一的 她 曾是 旅程 到 这 国家 .
它比她初来乍到时所能想象的任何东西都要壮丽一千倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] ,
And the greatness of it lay in the fact that she understood , that she realized ,
和 这 伟大 的 它 躺 在 这 事实 那 她 理解 , 那 她 已实现 ,
而它的伟大之处在于她理解了，她意识到了，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [tu:; tə]
that she knew that the whole world lay before her and her husband , to
那 她 知道 那 这 所有的 世界 躺 前 她 和 她 丈夫 , 到
[meɪk] [ɔ:r][mɑ:r] ,
make or mar ,
制作 或者 马尔 ,
她知道整个世界都摆在她和她丈夫面前，任由他们缔造或毁灭。

[tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈefərt] [ðæt] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
to convert into a part of the great effort that is always a joy ,
到 转变 进入 一个 部分 的 这 伟大的 努力 那 是 总是 一个 喜悦 ,
将其转化为一项伟大事业的一部分，这始终是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] [ˈʌp,bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
the upbuilding of a home ,
这 向上发展 的 一个 家 ,
建造房屋，

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'laʊ] [tu:; tə] [rɪ'vɜ:rt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ə'gen] [ɪf] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [ˈlækɪŋ] .
or to allow to revert into the wilderness again if strength were lacking .
或者 到 允许 到 恢复 进入 这 荒野 再次 如果 力量 是 缺乏 .
或者，如果体力不足，就允许它再次回归荒野。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [step] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
At first she could not step farther than the little spot from which her
在 第一的 她 可以 不是 步 更远 比 这 小的 点 从 哪个 她
[ˈdwelɪŋ] - [pleɪs] [fɜ:rst] [stʊd] [rɪ'vi:ld] .
dwelling - place first stood revealed .
住宅 - 地方 第一的 站立 揭晓 .
起初，她只能走到她最初居住的小地方之外，无法再往前走一步。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mædʒ] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **What do you think of it , Madge ?** " **asked her husband .**
" 什么 做 你 思考 的 它 , 玛吉 ? " 问 她 丈夫 .
“你觉得怎么样，玛吉？”她丈夫问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [preɪd] [ɔ:l][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [hoʊm] , [brɪfɔ:r] [ˈkʌmɪŋ]
“ **I think that if I had prayed all my life for a wonderful home , before coming**
“ 我 思考 那 如果 我 有 祈祷 全部 我的 生活 为了 一个 精彩的 家 , 前 未来
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我想，如果我在来这里之前，一生都在祈祷能拥有一个美好的家，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər] anything313
I would never have been able to pray for anything313
我 会 绝不 有 到过 有能力的 到 祈祷 为了 anything313

我永远不可能向任何人祈祷。313

[soʊ] [ˈsplendɪd] .
so splendid .
所以 灿烂 .

真是太棒了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:z] – – [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] – – [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ðæt] [wɪl] [pæs] [ˈevər][soʊ]
Think of it – – you and I – – for years and years that will pass ever so
思考 的 它 – – 你 和 我 – – 为了 年 和 年 那 将要 经过 曾经 所以
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

想想看——你和我——未来几年，时光飞逝，转瞬即逝。

[təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈɡlɔ:riəs] [pleɪs] [ænd; ənd] [endˈʒɔɪɪŋ] [ˈpɜ:rfɪkt] [pi:s] – – [ðə; ði] [ɡreɪt] [pi:s] [ʌv; əv]
together in this glorious place and enjoying perfect peace – – the great peace of
一起 在 这 辉煌 地方 和 享受 完美的 和平 – – 这 伟大的 和平 的
[ˈrɔ:ɪŋ] [ˈrɪvər] !
Roaring River !
咆哮 河 !

大家一起置身于这片壮丽的土地，享受着完美的宁静——咆哮河的伟大宁静！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈveri] [fʊl] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] ,
“ **And the man stood by , his heart very full , his thoughts following her own ,**
“ 和 这 男人 站立 经过 , 他的 心 非常 满的 , 他的 想法 下列的 她 自己的 ,
“那男人站在一旁，心中充满感激，思绪也随之飘向她。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ˈsɜ:dʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] ,
and a wave of happiness surged into his being ,
和 一个 海浪 的 幸福 激增 进入 他的 存在 ,
一股幸福感涌上心头，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [dri:mz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] ,
for all that was best in his former dreams was at his hand ,
为了 全部 那 曾是 最好的 在 他的 以前的 梦境 曾是 在 他的 手 ,
他昔日梦想中所有美好的事物都已触手可及。

[sɪns] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈri:əli] [ˈkaʊntɪd] .
since nothing but the woman at his side really counted .
自从 没有什么 但 这 女士 在 他的 边 真的 计数 .
因为在他心中，只有他身边的女人才是最重要的。

[zeɪn] [ˈɡreɪz] [ˈnɑ:vəlz]
ZANE GREY'S NOVELS
赞恩 格雷的 小说

赞恩·格雷的小说

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌŋləps] [lɪst]
Ask for Grosset & Dunlap's list
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [stɑːrz]
THE LIGHT OF WESTERN STARS
这 光 的 西 明星

西方星光

[ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [sə'saɪəti][gɜːrɪ] [baɪz] [ə; eɪ] [ræntɪ] [wɪtʃ] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['wɔːrfer]
A New York society girl buys a ranch which becomes the center of frontier warfare
一个 新的 约克 社会 女孩 购买 一个 牧场 哪个 变成 这 中心 的 边境 战争
.
:
.

一位纽约上流社会女孩买下了一个牧场，而这个牧场后来成为了边境战争的中心。

[hɜːr; hər] ['lɔɪəl] [suːpərɪn'tendənt] ['reskjʊːz] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ]['bændɪts] .
Her loyal superintendent rescues her when she is captured by bandits .
她 忠诚 校长 救援 她 什么时候 她 是 捕获 经过 强盗 .

她忠诚的管理员在她被强盗抓走时救了她。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪ'laɪt(ə)lɪ] [kloʊz] .
A surprising climax brings the story to a delightful close .
一个 奇怪 高潮 带来 这 故事 到 一个 愉快 关闭 .

出人意料的高潮让故事圆满落幕。

[ðə; ði] ['reɪnbɒʊ] [treɪl]
THE RAINBOW TRAIL
这 彩虹 踪迹

彩虹小径

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [huː] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɑːndərər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
The story of a young clergyman who becomes a wanderer in the great western
这 故事 的 一个 年轻的 牧师 WHO 变成 一个 流浪者 在 这 伟大的 西
['ʌpləndz] - - [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'weɪk] .
uplands - - until at last love and faith awake .
高地 - - 直到 在 最后的 爱 和 信仰 醒 .

这是一个年轻牧师在广袤的西部高地流浪的故事——直到最终爱情和信仰在他心中觉醒。

['dezərt] [ɡoʊld]
DESERT GOLD
沙漠 金子

沙漠黄金

[ðə; ði] ['stɔːri] [drɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [ʌpraɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,
The story describes the recent uprising along the border ,
这 故事 描述 这 最近的 起义 沿着 这 边界 ,

这篇报道描述了近期边境地区的起义。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [tuː] ['prɒs,pektəz] [hæd; həd] [wɪld]
and ends with the finding of the gold which two prospectors had willed
和 结束 和 这 寻找 的 这 金子 哪个 二 探矿者 有 意志

[tuː; tə][ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːriːz] ['herəʊɪn] .
to the girl who is the story's heroine .
到 这 女孩 WHO 是 这 故事的 女英雄 .

故事以找到两名淘金者遗赠给故事女主人公的黄金而告终。

['raɪdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrp(ə)lɪ] [seɪdʒ]
RIDERS OF THE PURPLE SAGE
骑手 的 这 紫色的 圣人

紫罗兰鼠尾草骑士团

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈroʊməns][Λv; əv][ˈjuː.tɑː][Λv; əv][sʌm; səm][ˈfɔːrti] [ˈjɪrʒ] [ə'goʊ] [wen] [ˈmɔːrmən] [ə'θɔːrəti]
A picturesque romance of Utah of some forty years ago when Mormon authority
一个 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 什么时候 摩门教 权威
[ruːld] .
ruled .
裁决 .

一段发生在四十年前犹他州的如诗如画的浪漫故事，当时摩门教统治着那里。

[ðə; ði][ˌpraːsɪ'kjuː](ə)n][Λv; əv][dʒeɪn] - [ɪz][ðə; ði] [θi:m] [Λv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] .
The prosecution of Jane Withersteen is the theme of the story .
这 起诉 的 简 - 是 这 主题 的 这 故事 .

简·威瑟斯汀的起诉是这个故事的主题。

[ðə; ði] [læst] [Λv; əv][ðə; ði] [pleɪnzmə'n]
THE LAST OF THE PLAINSMEN
这 最后的 的 这 平原人

最后的平原人

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][Λv; əv][ə; eɪ][ˈtrɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌfələʊ] [dʒəʊnz] ,
This is the record of a trip which the author took with Buffalo Jones ,
这 是 这 记录 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 和 水牛 琼斯 ,
这是作者与布法罗·琼斯一起旅行的记录。

[ˌnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪˈzɜːrvər] [Λv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈbaɪs(ə)n] ,
known as the preserver of the American bison ,
已知 作为 这 保护者 的 这 美国人 野牛 ,

被称为美洲野牛的保护者

[ə'krɔːs] [ðə; ði][.æriˈzəʊnə] [ˈdezərt] [ænd; ənd][Λv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] “ [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌntri] [Λv; əv] [di:p]
across the Arizona desert and of a hunt in “ that wonderful country of deep
穿过 这 亚利桑那 沙漠 和 的 一个 打猎 在 “ 那 精彩的 国家 的 深的
[ˈkænənz][ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [paɪnz] .
canons and giant pines .
教规 和 巨大的 松树 .

穿越亚利桑那沙漠，在“那片拥有深邃峡谷和参天松树的奇妙土地”进行狩猎。

” [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt]
” THE HERITAGE OF THE DESERT
” 这 遗产 的 这 沙漠

“沙漠的遗产”

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈriəd] [ə'mʌŋ] [ˈmɔːmənʒ] , [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A lovely girl , who has been reared among Mormons , learns to love a young
一个 迷人的 女孩 , WHO 有 到过 饲养 之中 摩门教徒 , 学习 到 爱 一个 年轻的
[nuː] [ˈɪŋˈləndə(r)] .
New Englander .
新的 英格兰人 .

一位在摩门教家庭长大的可爱女孩，爱上了一位来自新英格兰的年轻人。

[ðə; ði][ˈmɔːrmən] [rɪˈlɪdʒən] , [haʊ'evər] ,
The Mormon religion , however ,
这 摩门教 宗教 , 然而 ,

然而，摩门教

[dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][[æɪ; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˈsekənd] [waɪf][Λv; əv][wʌŋ][Λv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːmənʒ] - -
demands that the girl shall become the second wife of one of the Mormons - -
需求 那 这 女孩 将 变得 这 第二 妻子 的 一 的 这 摩门教徒 - -
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

要求这名女孩成为摩门教徒的第二任妻子——好吧，

[ðæts] [ðə; ði][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈstɔːri] .
that's the problem of this great story .
那就是 这 问题 的 这 伟大的 故事 .

这就是这个精彩故事的问题所在。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːp]
THE SHORT STOP
这 短的 停止

游击手

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊ] , [ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfækt(ə)ri][graɪnd] ,
The young hero , tiring of his factory grind ,
这 年轻的 英雄 , 令人疲惫 的 他的 工厂 研磨 ,

这位年轻的英雄厌倦了工厂的枯燥工作，

[ˈstɑːrts] [aʊt] [tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [bɔːl] [ˈpleɪər] .
starts out to win fame and fortune as a professional ball player .
开始 出去 到 赢 名声 和 财富 作为 一个 专业的 球 玩家 .

最初的目标是成为一名职业棒球运动员，赢得名利。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [səkˈses] [æz; əz] [kliːn] [ˈspɔːrtsmənʃɪp]
His hard knocks at the start are followed by such success as clean sportsmanship
他的 难的 敲门声 在 这 开始 是 随后 经过 这样的 成功 作为 干净的 体育精神

，
，
，
他起步阶段遭遇重重困难，但随后凭借其良好的体育精神取得了成功。

[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] .
courage and honesty ought to win .
勇气 和 诚实 应该 到 赢 .

勇气和诚实终将胜利。

[ˈbeti] [zeɪn]
BETTY ZANE
贝蒂 赞恩

贝蒂·赞恩

[ðɪs] [ˈstɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ˈherəʊɪzəm][ʌv; əv] [ˈbeti] ,
This story tells of the bravery and heroism of Betty ,
这 故事 讲述 的 这 勇敢 和 英雄主义 的 贝蒂 ,

这个故事讲述了贝蒂的勇敢和英雄事迹。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈsɪstər][ʌv; əv][oʊld] [ˈkɜːrn(ə)l] [zeɪn] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [ˌpaɪəˈnɪr] .
the beautiful young sister of old Colonel Zane , one of the bravest pioneers .
这 美丽的 年轻的 姐姐 的 老的 上校 赞恩 , 一 的 这 最勇敢的 先驱者 .

她是老赞恩上校美丽的妹妹，赞恩上校是当年最勇敢的先驱者之一。

[ðə; ði] [loʊŋ] [stɑːr] [ˈreɪndʒər]
THE LONE STAR RANGER
这 孤独 星星 游侠

孤星游侠

[ˈæftər] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ][mən][ɪn][self] [dɪˈfens] , [bʌk] [dweɪn; duːˈeɪn] [bɪˈkʌmz] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
After killing a man in self defense , Buck Duane becomes an outlaw along the
后 杀 一个 男人 在 自己 防御 , 巴克 杜安 变成 一个 取缔 沿着 这

[ˈteksəs] [ˈbɔːrdər] .
Texas border .
德克萨斯州 边界 .

巴克·杜安出于自卫杀了一个人后，成为了德克萨斯州边境的亡命之徒。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][ˈmeksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [hi; hi][faɪndz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][held]
In a camp on the Mexican side of the river , he finds a young girl held
在 一个 营 在 这 墨西哥 边 的 这 河 , 他 发现 一个 年轻的 女孩 握住
[ˈprɪz(ə)nər] ,
prisoner ,
囚犯 ,

在河对岸墨西哥一侧的一个营地里，他发现了一个被囚禁的年轻女孩。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu; tə][ˈreskju:] [hɜ:r; hər] ,
and in attempting to rescue her ,
和 在 尝试 到 救援 她 ,
在试图营救她的过程中，

[brɪŋz] [daʊn] [əˈpa:n] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈkæptərz][ænd; ənd] [hensˈfɔ:rθ] [ɪz] [ˈhʌntɪd] [ɑ:n]
brings down upon himself the wrath of her captors and henceforth is hunted on
带来 向下 之上 他自己 这 愤怒 的 她 俘虏者 和 今后 是 猎杀 在
[wʌn][saɪd][baɪ] [ˈɑ:nɪst] [men] ,
one side by honest men ,
一 边 经过 诚实的 男人 ,

他因此招致了俘虏者的愤怒，从此一方面被正直的人们追捕，另一方面又被他们追杀。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ˈaʊtlɔ:z] .
on the other by outlaws .
在 这 其他 经过 亡命之徒 .
另一方面，则被不法之徒所控制。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdər] [ˈli:dʒən]
THE BORDER LEGION
这 边界 军团
边境军团

[ˈdʒoʊn][ˈrændəl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [sent][ˈdʒɪm] [ˈkli:v] [aʊt][tu; tə][ə; eɪ] [ˈlɔ:ləs] [ˈwestərn]
Joan Randle , in a spirit of anger , sent Jim Cleve out to a lawless Western
琼 兰德尔 , 在 一个 精神 的 愤怒 , 发送 吉姆 克利夫 出去 到 一个 无法无天 西
[ˈmaɪnɪŋ][kæmp] ,
mining camp ,
矿业 营 ,

琼·兰德尔一怒之下，把吉姆·克利夫派往西部一个无法无天的矿区。

[tu; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l] .
to prove his mettle .
到 证明 他的 气概 .
为了证明自己的实力。

[ðen] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi; ji] [lʌvd] [hɪm; ɪm] - - [ʃi; ji] [ˈfɑ:lʊvd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Then realizing that she loved him - - she followed him out .
然后 意识到 那 她 喜爱 他 - - 她 随后 他 出去 .
然后她意识到自己爱上了他——于是她跟着他走了出去。

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ʃi; ji][ɪz] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈbændɪt][bænd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈɡɪnz] [wen] [ʃi; ji]
On her way , she is captured by a bandit band , and trouble begins when she
在 她 方式 , 她 是 捕获 经过 一个 土匪 乐队 , 和 麻烦 开始 什么时候 她
[ʃu:ts] [ˈkelz] ,
shoots Kells ,
芽 凯尔斯 ,

途中，她被一伙强盗俘虏，而当她开枪射杀凯尔斯时，麻烦就开始了。

[ðə; ði] [ˈli:dər] - - [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] [hɪm; ɪm][tu; tə] [helθ] [əˈgen] .
the leader - - and nurses him to health again .
这 领导者 - - 和 护士 他 到 健康 再次 .
领导——并把他照顾得恢复了健康。

[hɪr] [ˈentərz] [əˈnʌðər] [ˈroʊməns] – – [wen] [ˈdʒoʊn] , [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] , [əbˈzə:vz] [ˈdʒɪm]
Here enters another romance – – when Joan , disguised as an outlaw , observes Jim
这里 进入 其他 浪漫 – – 什么时候 琼 , 伪装 作为 一个 取缔 , 观察 吉姆
 , [ɪn][ðə; ði] [θrouz] [ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
, in the throes of dissipation .
 , 在 这 阵痛 的 耗散 .

另一段浪漫故事由此展开——琼乔伊伪装成一个亡命之徒，观察着沉溺于放荡生活的吉姆。

[ə; eɪ][ɡoʊld] [straɪk] , [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈrɑːbəri] – – [ˈɡæmblɪŋ] [ænd; ənd] [ɡʌn] [pleɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [əˈlɔːŋ]
A gold strike , a thrilling robbery – – gambling and gun play carry you along
一个 金子 罢工 , 一个 惊险 抢劫 – – 赌博 和 枪 玩 携带 你 沿着
 [ˈbreθləsli] .
breathlessly .
 气喘吁吁 .

发现金矿，惊险刺激的抢劫——赌博和枪战让你屏息凝神。

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈskaʊts] ,
THE LAST OF THE GREAT SCOUTS ,
这 最后的 的 这 伟大的 侦察兵 ,
 最后一位伟大的侦察兵

[baɪ] [ˈhelən] [ˈkoʊdi] [ˈwetmɔːr] [ænd; ənd] [zeɪn] [ɡreɪ]
By Helen Cody Wetmore and Zane Grey
经过 海伦 科迪 韦特莫尔 和 赞恩 灰色的
 作者：海伦·科迪·韦特莫尔和赞恩·格雷

[ðə; ði] [laɪf] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈwɪljəm] [ef] . [ˈkoʊdi] , “ [ˈbʌfələʊ] [bɪl] ,
The life story of Colonel William F . Cody , “ Buffalo Bill ,
这 生活 故事 的 上校 威廉 F . 科迪 , “ 水牛 账单 ,
 威廉·F·科迪上校（“野牛比尔”）的生平故事

” [æz; əz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [zeɪn] [ɡreɪ] .
” as told by his sister and Zane Grey .
” 作为 讲述 经过 他的 姐姐 和 赞恩 灰色的 .
 由他的妹妹和赞恩·格雷讲述。

[aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn] [ˈaɪə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
It begins with his boyhood in Iowa and his first encounter with an
它 开始 和 他的 童年 在 爱荷华州 和 他的 第一的 遇到 和 一个
 [ˈɪndiən] .
Indian .
 印度 .

故事从他在爱荷华州的童年以及他与一位印第安人的第一次相遇开始。

[wɪz; wi] [siː] “ [bɪl] ” [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊni] [ɪkˈspres] [ˈraɪdər] , [ðen] [nɪr] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] [æz; əz] [tʃiːf] [ʌv; əv]
We see “ Bill ” as a pony express rider , then near Fort Sumter as Chief of
我们 看 ” 账单 ” 作为 一个 小马 表达 骑士 , 然后 靠近 堡 萨姆特 作为 首席 的
 [ðə; ði] [ˈskaʊts] ,
the Scouts ,
这 童子军 ,

我们看到“比尔”最初是一名驿马快信的骑手，后来在萨姆特堡附近担任侦察兵队长。

[ænd; ənd][ˈleɪtər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈɪndiən] [kæmˈpeɪnz] .
and later engaged in the most dangerous Indian campaigns .
和 之后 已订婚的 在 这 最多 危险的 印度 竞选活动 .
 后来又参与了最危险的印度战役。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævlz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][waɪld] [west] [ʃoʊ] .
There is also a very interesting account of the travels of “ The Wild West Show .
那里 是 还 一个 非常 有趣的 帐户 的 这 旅行 的 ” 这 荒野 西方 展示 .
 还有一篇非常有趣的关于“西部狂野秀”巡演经历的记述。

” [ˈnoʊ] [ˈkærəktər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]
” **No character in public life makes a stronger appeal to the imagination of**
” 不 特点 在 民众 生活 制作 一个 更强 上诉 到 这 想像力 的
[əˈmerɪkə] [ðæn; ðən] ” [ˈbʌfəlɒʊ] [bɪl] ,
America than “ Buffalo Bill ,
美国 比 ” 水牛 账单 ,
“在公共生活中，没有哪个人物比‘野牛比尔’更能激发美国人的想象力。”

” [ˈhuːz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
” **whose daring and bravery made him famous .**
” 谁 大胆 和 勇敢 制成 他 著名的 .
他的胆识和勇气使他名扬四海。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , PUBLISHERS , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [rer] [tʃɑːrm] [baɪ]
STORIES OF RARE CHARM BY
故事 的 稀有的 魅力 经过
罕见魅力的故事

[dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər]
GENE STRATTON - PORTER
基因 斯特拉顿 - 搬运工
吉恩·斯特拉顿-波特

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋˌləps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈhæləʒ-ən] .
MICHAEL O'HALLORAN .
迈克尔 奥哈洛兰 .
迈克尔·奥哈洛兰。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈfrænsɪs] [ˈrɒdʒəz] .
Illustrated by Frances Rogers .
插图 经过 弗朗西丝 罗杰斯 .
由弗朗西丝·罗杰斯绘制插图。

[ˈmaɪk(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪrɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ɪndiˈænə] .
Michael is a quick - witted little Irish newsboy , living in Northern Indiana .
迈克尔 是 一个 快的 - 机智的 小的 爱尔兰 报童 , 活的 在 北方 印第安纳州 .
迈克尔是一位机智敏捷的爱尔兰裔报童，居住在印第安纳州北部。

[hiː; hi] [əˈdɒpts] [ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
He adopts a deserted little girl , a cripple .
他 领养 一个 荒凉的 小的 女孩 , 一个 削弱 .
他收养了一个被遗弃的、残疾的小女孩。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [əˈsjʊːmz] [ðə; ði] [rɪ,spɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈrʊərəl] [kəˈmjuːnəti] [ˈʌpwərd]
He also assumes the responsibility of leading the entire rural community upward
他还假设这责任的领导这全部的乡村的社区向上
[ænd; ənd][ˈɑːnwərd] .
and onward .
和向前 .

他还承担起带领整个农村社区向上发展进步的责任。

[ˈlædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈhɜːrmən] [ˈfaɪfə] .
Illustrated by Herman Pfeifer .
插图经过赫尔曼普费弗 .

由赫尔曼·普费弗绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] , [ˈtʃɪri] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːnz] [leɪd][ɪn][ɪndiˈænə] .
This is a bright , cheery tale with the scenes laid in Indiana .
这是一个明亮的 , 欢快的故事和这场景铺设在印第安纳州 .

这是一个轻松愉快的故事，故事发生在印第安纳州。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][təʊld][baɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] ,
The story is told by Little Sister , the youngest member of a large family ,
这故事是讲述经过小的姐姐 , 这最小的成员的一个大的家庭 ,

故事由家中最小的成员——小妹妹讲述。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɜːrnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈduːɪŋz] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [əˈferz]
but it is concerned not so much with childish doings as with the love affairs
但它它是担心的不是所以很多和幼稚行为作为和这爱事务

[ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
of older members of the family .
的老成员的这个家庭 .

但它关注的与其说是儿童的恶作剧，不如说是家中年长成员的爱情故事。

[tʃiːf] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlædi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
Chief among them is that of Laddie and the Princess ,
首席之中他们是那的拉迪和这公主 ,

其中最主要的是拉迪和公主的故事。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
an English girl who has come to live in the neighborhood and about
一个英语女孩 WHO 有来到居住在这邻里和关于

[huːz] [ˈfæməli][ðər; ðər] [hæŋz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
whose family there hangs a mystery .
谁家庭那里悬挂一个神秘 .

一位英国女孩搬到了附近居住，她的家庭也笼罩着一个谜团。

[ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] .
THE HARVESTER .
这收割机 .

收割者。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈdʒeɪkəbz] .
Illustrated by W . L . Jacobs .
插图经过 W . L . 雅各布斯 .

由 WL Jacobs 绘制插图。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] , ” [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
“ **The Harvester** , ” **is a man of the woods and fields** , ”
“ 这收割机 , ” 是一个男人的这树林和字段 ,

“收割者”是一个生活在森林和田野里的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]
and if the book had nothing in it but the splendid figure of this man
和 如果 这 书 有 没有什么 在 它 但 这 灿烂 数字 的 这 男人
[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ˈnoʊtəb(ə)]
it would be notable .
它 会 是 值得注意的 .

即使这本书里只有这位男士的英俊形象，也足以引人注目。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][gɜːrɪ] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ ['medɪs(ə)n] [wʊdz] ,
But when the Girl comes to his “ Medicine Woods ,
但 什么时候 这 女孩 来 到 他的 “ 药品 伍兹 ,

但当女孩来到他的“药用森林”时，

“ [ðer; ðər] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ][ˈroʊməns][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [aɪ'dɪlɪk] ['kwɑːləti] .
” there begins a romance of the rarest idyllic quality .
” 那里 开始 一个 浪漫 的 这 最稀有 田园诗般的 质量 .

一段极其罕见的田园诗般的浪漫爱情就此展开。

[ˈfreklz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈfreklz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] [weɪf] [wen] [ðə; ði] [teɪl] ['əʊpənz] ,
Freckles is a nameless waif when the tale opens ,
雀斑 是 一个 无名 孤儿 什么时候 这 故事 打开 ,

故事开始时，弗雷克尔斯是一个无名孤儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][laɪf] ;
but the way in which he takes hold of life ;
但 这 方式 在 哪个 他 需要 抓住 的 生活 ;

但他把握生活的方式；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ˈfrendʃɪps] [hiː; hi][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlɪmbər,lɔːst] [swɑːmp] ;
the nature friendships he forms in the great Limberlost Swamp ;
这 自然 友谊 他 表格 在 这 伟大的 林伯洛斯特 沼泽 ;

他在广袤的林伯洛斯特沼泽中结识的自然朋友；

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriwʌn] [huː] [miːts] [hɪm; ɪm] [səˈkʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the manner in which everyone who meets him succumbs to the charm of his
这 方式 在 哪个 每个人 WHO 满足 他 屈服 到 这 魅力 的 他的
[ɪn'ɡerɔːrɪ] [pɜːrsəˈnæləti] ;
engaging personality ;
引人入胜 性格 ;

凡是见过他的人，都会被她迷人的个性所吸引；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈstɔːrɪ] [wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði][ˈeɪndʒɪ] ” [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈriːəl] ['sentɪmənt] .
and his love story with “ The Angel ” are full of real sentiment .
和 他的 爱 故事 和 “ 这 天使 ” 是 满的 的 真实的 情绪 .

他与“天使”的爱情故事充满了真挚的情感。

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪmbər,lɔːst] .
A GIRL OF THE LIMBERLOST .
一个 女孩 的 这 林伯洛斯特 .

林伯洛斯特的女孩。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃɪɡən] [wɒdz] ; [ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] , [ˈlʌvəbl] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story of a girl of the Michigan woods ; a buoyant , loveable type of the
这 故事 的 一个 女孩 的 这 密歇根州 树林 ; 一个 浮力 , 可爱的 类型 的 这
[self] - [rɪˈlaɪənt] [əˈmerɪkən] .
self - reliant American .
自己 - 依赖 美国人 .

这是一个关于密歇根州森林女孩的故事；她是一个乐观开朗、惹人喜爱的自立自强的美国女孩。

[hɜːr; hær] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tɔːrdz] [ɔːl] [θɪŋz] ; [hɜːr; hær][hoʊp][ɪz]
Her philosophy is one of love and kindness towards all things ; her hope is
她 哲学 是 一 的 爱 和 仁慈 向 全部 事物 ; 她 希望 是
[ˈnevər] [dɪmd] .
never dimmed .
绝不 调暗 .

她的哲学是爱与善待万物；她的希望从未熄灭。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [ˈbjuːtɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][soʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjʊərətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈvɪʒ(ə)n] ,
And by the sheer beauty of her soul , and the purity of her vision ,
和 经过 这 透明 美丽 的 她 灵魂 , 和 这 纯度 的 她 想象 ,
[ˈpʊəri] [ˈpɜːrɪtɪ] [ˈvɪʒ(ə)n] .
她灵魂的纯粹之美，以及她视野的纯洁，

[ʃɪː; ʃɪ] [wɪnz] [frʌm; frəm] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːmɪʃɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] [ðoʊz] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [haɪ]
she wins from barren and unpromising surroundings those rewards of high
她 胜利 从 荒芜 和 不乐观 周围环境 那些 奖励 的 高的
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她从贫瘠且毫无希望的环境中赢得了勇气带来的回报。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] .
AT THE FOOT OF THE RAINBOW .
在 这 脚 的 这 彩虹 .

在彩虹脚下。

[,ɪləˈstreɪʃəns] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] .
Illustrations in colors .
插图 在 颜色 .

彩色插图。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn] [ˈsentrəl] [ˌɪndiˈænə] .
The scene of this charming love story is laid in Central Indiana .
这 场景 的 这 迷人 爱 故事 是 铺设 在 中央 印第安纳州 .

这段动人的爱情故事发生在印第安纳州中部。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈfrendʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈtendər] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] .
The story is one of devoted friendship , and tender self - sacrificing love .
这 故事 是 一 的 奉献 友谊 , 和 投标 自己 - 牺牲 爱 .

这是一个关于忠贞友谊和温柔无私的爱的故事。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][ɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːrd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
The novel is brimful of the most beautiful word painting of nature ,
这 小说 是 满满的 的 这 最多 美丽的 单词 绘画 的 自然 ,

这部小说充满了对自然最美的文字描绘，

[ænd; ənd][ɪts][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈsentɪmənt] [wɪl] [ɪnˈdɪr] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɔːl] .
and its pathos and tender sentiment will endear it to all .
和 它是 感伤 和 投标 情绪 将要 心爱的 它 到 全部 .

它所蕴含的悲情和温柔的情感，一定会让所有人喜爱。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
THE SONG OF THE CARDINAL .
这 歌曲 的 这 红衣主教 .

红衣主教之歌。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[ə; eɪ] [ʌv] [aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [bɜ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] , [təʊld][wɪð; wɪθ] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
A love ideal of the Cardinal bird and his mate , told with delicacy and
一个 爱 理想的 的 这 红衣主教 鸟 和 他的 伴侣 , 讲述 和 美味 和
[ˈhju:mər] .
humor .
幽默 .

以细腻幽默的笔触，讲述了红雀与其伴侣之间一段理想的爱情故事。

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[kæθ'lin] ['nɔ:rɪs] - ['stɔ:rɪz]
KATHLEEN NORRIS ' STORIES
凯瑟琳 诺里斯 - 故事

凯瑟琳·诺里斯的故事

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] & ['dʌŋlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

['mʌðər] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [si:] . ['jɑ:n] .
Illustrated by F . C . Yohn .
插图 经过 F . C . 约翰 .

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔ:ri] [tʌtʃ] , ['kaʊntə,bælənst] [baɪ][ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ri'æləti] [ʌv; əv]
This book has a fairy - story touch , counterbalanced by the sturdy reality of
这 书 有 一个 仙女 - 故事 触碰 , 平衡 经过 这 结实的 现实 的
[ˈstrʌɡ(ə)l] , [ˈsækrɪfaɪs] ,
struggle , sacrifice ,
斗争 , 牺牲 ,

这本书带有童话般的色彩，但又被奋斗、牺牲等严峻的现实所平衡。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [ɪks'piəriənsɪz] .
and resulting peace and power of a mother's experiences .
和 结果 和平 和 力量 的 一个 母亲的 经历 .

以及由此产生的平静和母亲经历的力量。

[ˈsætəˌdiːz, ˈsætəˌdeɪz] [tʃaɪld] .
SATURDAY'S CHILD .
星期六的 孩子 .

星期六的孩子。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][ef] . [ˈɡreɪəm] [kuːts] .
Frontispiece by F . Graham Cootes .
卷首插图 经过 F . 格雷厄姆 库茨 .

卷首插图由F·格雷厄姆·库茨绘制。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [koʊst] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][gɜːrɪ] , [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] , [meɪks] [ə; eɪ] [kwɛst]
Out on the Pacific coast a normal girl , obscure and lovely , makes a quest
出去 在 这 太平洋 海岸 一个 普通的 女孩 , 朦胧 和 迷人的 , 制作 一个 寻求
[fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] .
for happiness .
为了 幸福 .

在太平洋沿岸，一个平凡、默默无闻却又美丽的女孩，踏上了追寻幸福的旅程。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpaːsɪz] [θruː] [θriː] [ˈsteɪdʒɪz] - - [ˈpɑːvərti] , [welθ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪs] - - [ænd; ənd] [wɜːrks] [aʊt]
She passes through three stages - - poverty , wealth and service - - and works out
她 通过 通过 三 阶段 - - 贫困 , 财富 和 服务 - - 和 作品 出去
[ə; eɪ] [ˈkredɪtəbl] [sælˈveɪʃ(ə)n] .
a creditable salvation .
一个 可信赖的 救恩 .

她经历了贫穷、富有和服务这三个阶段，最终获得了令人称道的救赎。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈɡɔɪn] .
THE RICH MRS . BURGOYNE .
这 富有的 太太 . 伯戈因 .

富有的伯戈因夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːʃəs] [eɪtʃ] . [ˈhɪtʃkɑːk] .
Illustrated by Lucius H . Hitchcock .
插图 经过 卢修斯 H . 希区柯克 .

由卢修斯·H·希区柯克绘制插图。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [kiːps] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [miːnz] ,
The story of a sensible woman who keeps within her means ,
这 故事 的 一个 明智的 女士 WHO 保持 之内 她 方法 ,
这是一个关于一位精明能干、量入为出的女性的故事。

[rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə][bɪː; bi] [ˈswɒmpt] [baɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [enˈɡeɪdʒmənts] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][ˈhjuːmən] [laɪf] [ʌv; əv]
refuses to be swamped by social engagements , lives a normal human life of
拒绝 到 是 淹没 经过 社会的 订婚 , 生活 一个 普通的 人类 生活 的
[ˈverɪd] [ˈɪntrəsts] ,
varied interests ,
多种多样 兴趣 ,

拒绝被社交活动淹没，过着拥有各种兴趣爱好的正常人生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈroʊməns] .
and has her own romance .
和 有 她 自己的 浪漫 .

她也有自己的恋情。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][ˈpeɪdʒ] .
THE STORY OF JULIA PAGE .
这 故事 的 朱莉娅 页 .

朱莉娅·佩吉的故事。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [ˈælən] [ˈɡɪlbərt] .
Frontispiece by Allan Gilbert .
卷首插图 经过 艾伦 吉尔伯特 .

卷首插图由艾伦·吉尔伯特绘制。

[haʊ] [ˈdʒuːliə][peɪdʒ] , [ˈriəd] [ɪn] [ˈræðər] [ʌnˈpraːmɪʃɪŋ] [səˈraʊndɪŋz] ,
How Julia Page , reared in rather unpromising surroundings ,
如何 朱莉娅 页 , 饲养 在 相当 不乐观 周围环境 ,
朱莉娅·佩奇在并不美好的环境中长大 ,

[ˈlɪftɪd] [hɜːrˈself] [θruː] [ˈɪr] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
lifted herself through sheer determination to a higher plane of life .
抬起 她自己 通过 透明 决心 到 一个 更高 飞机 的 生活 .
她凭借坚定的决心 , 将自己提升到了更高的人生境界 .

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] .
THE HEART OF RACHAEL .
这 心 的 瑞秋 .
瑞秋之心 .

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . [ˈtʃembər] .
Frontispiece by Charles E . Chambers .
卷首插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .
卷首插图由查尔斯·E·钱伯斯绘制 .

[ˈreɪtʃəl] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] [ˈmeni] [ˈprɒːbləms] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðɪːz] ,
Rachael is called upon to solve many problems , and in working out these ,
瑞秋 是 称为 之上 到 解决 许多 问题 , 和 在 在 职的 出去 这些 ,
瑞秋需要解决许多问题 , 在解决这些问题的过程中 ,

[ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][soʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˈfɪkʃənz] [moʊst]
there is shown the beauty and strength of soul of one of fiction's most
那里 是 所示 这 美丽 和 力量 的 灵魂 的 一 的 小说的 最多
[əˈpiːlɪŋ] [ˈkærəktərz] .
appealing characters .
上诉 人物 .
展现了小说中最具魅力的人物之一的美丽和坚强的灵魂 .

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ˈmɜːrtl] [ˈriːdz] [ˈnɑːvəlz]
MYRTLE REED'S NOVELS
桃金娘 里德的 小说
默特尔·里德的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售 .

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌn,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单 .

[ˈlævəndər] [ænd; ənd][oʊld] [leɪs] .
LAVENDER AND OLD LACE .
薰衣草 和 老的 蕾丝 .
薰衣草和旧蕾丝 .

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [ˈbaɪɡɔ:n] [ˈroʊməns]
A charming story of a quaint corner of New England , where bygone romance
一个 迷人 故事 的 一个 古雅 角落 的 新的 英格兰 , 在哪里 逝去的 浪漫
[faɪndz][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [ˈpærəlel] .
finds a modern parallel .
发现 一个 现代的 平行线 .

这是一个发生在风景如画的新英格兰小镇的迷人故事，昔日的浪漫情怀在这里找到了现代的影子。

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ˈsentə-z, ˈsenə-z] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f]
The story centers round the coming of love to the young people on the staff
这 故事 中心 圆形的 这 未来 的 爱 到 这 年轻的 人们 在 这 职员
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] - - [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] ,
of a newspaper - - and it is one of the prettiest ,
的 一个 报纸 - - 和 它 是 一 的 这 最漂亮的 ,
故事围绕着报社年轻员工的爱情展开——这是最美好的故事之一。

[swi:təst] [ænd; ənd] [ˈkweɪntɪst] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [lʌv] [ˈstɔ:rɪz] .
sweetest and quaintest of old - fashioned love stories .
最甜美的 和 最古怪的 的 老的 - 造型 爱 故事 .
最甜蜜、最古朴的老式爱情故事。

[ˈmæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] .
MASTER OF THE VINEYARD .
掌握 的 这 葡萄园 .

葡萄园之主。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [lʌv] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ˈrozmeəri] .
A pathetic love story of a young girl , Rosemary .
一个 可怜的 爱 故事 的 一个 年轻的 女孩 , 迷迭香 .

这是一个关于年轻女孩罗斯玛丽的悲惨爱情故事。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [sku:l] , [hu:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] ,
The teacher of the country school , who is also master of the vineyard ,
这 老师 的 这 国家 学校 , WHO 是 还 掌握 的 这 葡萄园 ,
这位乡村学校的老师，同时也是葡萄园的主人，

[kʌmz] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [bʊks] .
comes to know her through her desire for books .
来 到 知道 她 通过 她 欲望 为了 图书 .
通过她对书籍的热爱而认识了她。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [tɪl] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [kʌmz] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][laɪf] .
She is happy in his love till another woman comes into his life .
她 是 快乐的 在 他的 爱 直到 其他 女士 来 进入 他的 生活 .
她曾因他的爱而幸福，直到另一个女人走进了他的生活。

[bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][ɪ,mænsəˈpeɪ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] [kʌm] [tu:; tə] [ˈrozmeəri]
But happiness and emancipation from her many trials come to Rosemary
但 幸福 和 解放 从 她 许多 试验 来 到 迷迭香
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

但最终，罗斯玛丽获得了幸福，摆脱了诸多磨难。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ˈhju:mər][ænd; ənd][ˈpeɪθɑ:s] [ðæt] [wɪl] [əˈpi:l] [tu:; tə] [ˈevri]
The book has a touch of humor and pathos that will appeal to every
这 书 有 一个 触碰 的 幽默 和 感伤 那 将要 上诉 到 每一个
[ˈri:dər] .
reader .
读者 .
这本书兼具幽默和感人之处，定能吸引每一位读者。

[ʊəld] [roʊz] [ænd; ənd] ['sɪlvə] .
OLD ROSE AND SILVER .
老的 玫瑰 和 银 .

老玫瑰与银。

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔ:ri] , - - [senti'ment(ə)l][ænd; ənd] ['hju:mərəs] ,
A love story , - - **sentimental and humorous** ,
一个 爱 故事 , - - 感伤的 和 幽默 ,

一个爱情故事，既感人又幽默。

- - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑ:t] [sə'bo:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [kweɪnt] ['pi:p(ə)l]
- - **with the plot subordinate to the character delineation of its quaint people**
- - 和 这 阴谋 下属 到 这 特点 界定 的 它是 古雅 人们
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [pɪktʃə'resk] [spɑ:ts][ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʌvli] ,
and to the exquisite descriptions of picturesque spots and of lovely ,
和 到 这 精美的 描述 的 如画 地点 和 的 迷人的 ,
——情节服从于对书中古怪人物的刻画以及对风景如画的景点和美丽景色的精妙描写 ,

[ʊəld] , [rer] ['treʒərz] .
old , rare treasures .
老的 , 稀有的 宝藏 .

古老而珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['wi:vər] [ʌv; əv] [dri:mz] .
A WEAVER OF DREAMS .
一个 织工 的 梦境 .

织梦者。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [ə'ferz] [ʌv; əv] [θri:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʊəld] -
This story tells of the love - affairs of three young people , with an old -
这 故事 讲述 的 这 爱 - 事务 的 三 年轻的 人们 , 和 一个 老的 -
[fæ'nd] ['rouməns][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
fashioned romance in the background .
造型 浪漫 在 这 背景 .

这个故事讲述了三个年轻人的爱情故事，背景是一段老式的浪漫情缘。

[ə; eɪ]['taɪni][dɔ:ɡ] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][roʊl][ɪn] ['sɜ:rviŋ] [æz; əz][ə; eɪ][fɔɪl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz]
A tiny dog plays an important role in serving as a foil for the heroine's
一个 微小的 狗 演出 一个 重要的 角色 在 服务 作为 一个 挫败 为了 这 女主角的
['tɔ:kiŋ] [ɪn'dʒɪnjəsni:s] .
talking ingeniousness .
说 独创性 .

一只小狗在衬托女主角的能言善辩方面发挥了重要作用。

[ðer; ðər][ɪz]['pəʊətəri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] , [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:vər]
There is poetry , as well as tenderness and charm , in this tale of a weaver
那里 是 诗 , 作为 出色地 作为 压痛 和 魅力 , 在 这 故事 的 一个 织工
[ʌv; əv] [dri:mz] .
of dreams .
的 梦境 .

这个关于织梦者的故事充满了诗意、温柔和魅力。

[ə; eɪ] ['spɪnər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
A SPINNER IN THE SUN .
一个 旋转器 在 这 太阳 .

阳光下的旋转者。

[æn; ən][ʊəld] - ['fæ'nd] [lʌv] ['stɔ:ri] ,
An old - fashioned love story ,
一个 老的 - 造型 爱 故事 ,

一个老式的爱情故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveɪld] [ˈleɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈsɑːlətuːd][ænd; ənd] [huːz] [fɪtʃər] [hɜːr; həər] [ˈneɪbəz]
of a veiled lady who lives in solitude and whose features her neighbors
的 一个 含蓄 女士 WHO 生活 在 孤独 和 谁 特征 她 邻居
[hæv; həv][ˈnevər] [siːn] .
have never seen .
有 绝不 已见 .

一位独居的蒙面女子，邻居们从未见过她的容貌。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [θroʊz] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈglæməər]
There is a mystery at the heart of the book that throws over it the glamour
那里 是 一个 神秘 在 这 心 的 这 书 那 投掷 超过 它 这 魅力
[ʌv; əv][ˈroʊməns] .
of romance .
的 浪漫 .

这本书的核心是一个谜团，它为整本书披上了浪漫的外衣。

[ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [ˌvaɪəˈlɪn] .
THE MASTER'S VIOLIN .
这 硕士学位 小提琴 .

大师的小提琴。

[ə; eɪ] [lʌv] [ˈstɔːri] [ɪn][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈætməsfɪr] .
A love story in a musical atmosphere .
一个 爱 故事 在 一个 音乐 气氛 .

一段充满音乐氛围的爱情故事。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
A picturesque ,
一个 如画 ,

风景如画，

[oʊld][ˈdʒɜːrmən][ˌvɜːrtʃuˈɒʊsoʊ] [kənˈsents] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [juːθ] [huː]
old German virtuoso consents to take for his pupil a handsome youth who
老的 德语 大师 同意 到 拿 为了 他的 瞳孔 一个 英俊的 青年 WHO
[pruːvz] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈæptɪtuːd] [fɔːr; fər] [tekˈniːk] ,
proves to have an aptitude for technique ,
证明 到 有 一个 能力倾向 为了 技术 ,

一位年迈的德国音乐大师同意收一位英俊的青年为徒，这位青年展现出了精湛的演奏技巧。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
but not the soul of an artist .
但 不是 这 灵魂 的 一个 艺术家 .

但却不是艺术家的灵魂。

[ðə; ði] [juːθ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz]
The youth cannot express the love , the passion and the tragedies of life as
这 青年 不能 表达 这 爱 , 这 热情 和 这 悲剧 的 生活 作为
[kæn; kən][ðə; ði][ˈmæstər] .
can the master .
能 这 掌握 .

年轻人无法像大师那样表达爱情、激情和人生悲剧。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrl] [kɒmz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] ,
But a girl comes into his life , and through his passionate love for her ,
但 一个 女孩 来 进入 他的 生活 , 和 通过 他的 热情的 爱 为了 她 ,

但一个女孩走进了他的生活，他对她产生了强烈的爱意，

[hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][tuː; tə] [ɡɪv] - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [əˈweɪks] .
he learns the lessons that life has to give - - and his soul awakes .
他 学习 这 课程 那 生活 有 到 给 - - 和 他的 灵魂 醒来 .

他领悟了人生要给予的教训——他的灵魂也随之觉醒。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[ðə; ði] [ˈnɑːvəlz] [ʌv; əv] [ˈklærə] [ˈluːɪs] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm]
THE NOVELS OF CLARA LOUISE BURNHAM
这 小说 的 克拉拉 路易丝 伯纳姆

克拉拉·路易丝·伯纳姆的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 。

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋlæps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 。

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˈdʒuːəl] : [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .
JEWEL : A Chapter in Her Life .
宝石 : 一个 章 在 她 生活 。

珠宝：她人生中的一个篇章。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmɒd] [ænd; ənd] [ˈdʒenəviːv] [ˈkaʊəlz] .
Illustrated by Maude and Genevieve Cowles .
插图 经过 莫德 和 吉纳维芙 考尔斯 。

由莫德和吉纳维芙·考尔斯绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ɪgˈzempləfaɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf]
A story breathing the doctrine of love and patience as exemplified in the life
一个 故事 呼吸 这 教义 的 爱 和 耐心 作为 举例说明 在 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 。

这是一个通过一个孩子的生活经历，生动展现爱与耐心的故事。

[ˈdʒuːəl] [wɪl] [ˈnevər] [ɡrɒʊ] [oʊld][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌv] .
Jewel will never grow old because of the immortality of her love .
宝石 将要 绝不 生长 老的 因为 的 这 不朽 的 她 爱 。

珠儿永远不会变老，因为她的爱是永恒的。

[ˈdʒuːəlz] [ˈstɔːri] [bʊk] .
JEWEL'S STORY BOOK .
珠宝的 故事 书 。

朱厄尔的故事书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈælbərt] [ʃmɪt] .
Illustrated by Albert Schmitt .
插图 经过 阿尔伯特 施密特 。

由阿尔伯特·施密特绘制插图。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] “ [ˈdʒuːəl] ,
A sequel to “ Jewel ,
一个 续集 到 “ 宝石 ,

《宝石》的续集

” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflɪnəs] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈʌplɪft]
“ **in which the same characteristics of love and cheerfulness touch and uplift** ”
在 哪个 这 相同的 特征 的 爱 和 愉悦 触碰 和 提升
[ðə; ði] [ˈriːdər] .
the reader .
这 读者 .

“其中同样的爱与快乐特质感动并鼓舞了读者。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [fleɪm] .
THE INNER FLAME .
这 内 火焰 .

内心的火焰。

[ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] .
Frontispiece in color .
卷首插图 在 颜色 .

彩色卷首插图。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [endʒɪˈnɪr] , [huːz] [tʃiːf] [æmˈbɪ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] ,
A young mining engineer , whose chief ambition is to become an artist ,
一个 年轻的 矿业 工程师 , 谁 首席 志向 是 到 变得 一个 艺术家 ,
一位年轻的采矿工程师，他最大的愿望是成为一名艺术家。

[bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [noʊ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
but who has no friends with whom to realize his hopes ,
但 WHO 有 不 朋友们 和 谁 到 意识到 他的 希望 ,
但他却没有朋友可以一起实现他的愿望。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [weɪ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi]
has a way opened to him to try his powers , and , of course , he
有 一个 方式 打开 到 他 到 尝试 他的 权力 , 和 , 的 课程 , 他
[ɪz] [səkˈsesf(ə)] .
is successful .
是 成功的 .

他有机会尝试自己的能力，当然，他成功了。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈprɪnses] .
THE RIGHT PRINCESS .
这 正确的 公主 .

合适的公主。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] [rɪˈzɔːrt] ,
At a fashionable Long Island resort ,
在 一个 时髦 长的 岛 采取 ,

在长岛一家时尚度假村，

[ə; eɪ] [ˈstertli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwʊmən] [ɪmˈplɔɪz] [ə; eɪ] [ˈfɔːrsəbl] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhaʊskiːpər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn]
a stately English woman employs a forcible New England housekeeper to serve in
一个 庄严 英语 女士 雇佣 一个 强制的 新的 英格兰 管家 到 服务 在
[hɜːr; hər] [ˈɪntrəstɪŋ] [hoʊm] .
her interesting home .
她 有趣的 家 .

一位端庄的英国女士雇佣了一位强势的新英格兰女管家在她别具一格的家中服务。

[ˈmeni] [ˈhjuːməɹəs] [sɪtʃʊˈeɪənz] [rɪˈzʌlt] .
Many humorous situations result .
许多 幽默 情况 结果 .

由此产生了许多滑稽的情景。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [lʌv] [əˈfer] [rʌnz] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
A delightful love affair runs through it all .
一个 愉快 爱 事务 跑步 通过 它 全部 .

贯穿始终的是一段令人愉悦的爱情故事。

[ðə; ði] ['oʊpənd] ['ʌtər] .
THE OPENED SHUTTERS .
这 打开 百叶窗 .

打开的百叶窗。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊtəʊ] [pleɪ] .
Illustrated with Scenes from the Photo Play .
插图 和 场景 从 这 照片 玩 .

配有电影剧照插图。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [æt; ət]['dɪskɔ:rd][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] , [baɪ][hɜ:r; hər] [nu:]
A beautiful woman , at discord with life , is brought to realize , by her new
一个 美丽的 女士 , 在 Discord 和 生活 , 是 带来 到 意识到 , 经过 她 新的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

一位美丽的女子，与生活格格不入，在她的新朋友的帮助下，逐渐意识到.....

[ðæt] [ʃi:; ji] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʌtər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][soʊl][tu:; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sʌnlait] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
that she may open the shutters of her soul to the blessed sunlight of joy
那 她 可能 打开 这 百叶窗 的 她 灵魂 到 这 蒙福 阳光 的 喜悦
[baɪ] ['kæstɪŋ] [ə'saɪd][self] [ʌv] .
by casting aside self love .
经过 铸件 旁边 自己 爱 .

愿她放下自爱，敞开灵魂之门，迎接喜悦的阳光。

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .
THE RIGHT TRACK .
这 正确的 追踪 .

走对了路。

[ˈfrʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlər][baɪ] [gri:n] - .
Frontispiece in color by Greene Blumenschien .
卷首插图 在 颜色 经过 格林 - .

格林·布鲁门申绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ] ['sto:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] ['mæriʒ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz]
A story of a young girl who marries for money so that she can enjoy things
一个 故事 的 一个 年轻的 女孩 WHO 结婚 为了 钱 所以 那 她 能 享受 事物
[ɪntə'lektʃuəl] .
intellectual .
知识分子 .

这是一个年轻女孩为了金钱而结婚，以便享受精神上的愉悦的故事。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [step] ['tʃɪldrən] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'hæpi]
Neglect of her husband and of her two step children makes an unhappy
忽视 的 她 丈夫 和 的 她 二 步 孩子们 制作 一个 不开心
[hoʊm] [tɪl] [ə; eɪ] [frend] [brɪŋz] [ə; eɪ] [nu:] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
home till a friend brings a new philosophy of happiness into the household .
家 直到 一个 朋友 带来 一个 新的 哲学 的 幸福 进入 这 家庭 .

她疏于照顾丈夫和两个继子女，导致家中不幸福，直到一位朋友给这个家庭带来了新的幸福理念。

['klevər] ['betsɪ] .
CLEVER BETSY .
聪明的 贝齐 .

聪明的贝茜。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [roʊz] [oʊ'ni:l] .
Illustrated by Rose O'Neill .
插图 经过 玫瑰 奥尼尔 .

由罗斯·奥尼尔绘制插图。

[ðə; ði] “ [ˈklevər] [ˈbetsi] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] – – [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɪːldɪŋ] [ˈspɪnstər] [huːm]
The “ Clever Betsy ” was a boat – – named for the unyielding spinster whom
这 “ 聪明的 贝齐 ” 曾是 一个 船 – – 命名 为了 这 不屈 单身女子 谁
[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hoʊpt] [tuː; tə] [ˈmæri] .
the captain hoped to marry .
这 队长 希望 到 结婚 .
“聪明的贝茜”号是一艘船，以船长希望娶的那位意志坚定的老处女的名字命名。

[θruː] [ðə; ði] [tuː] [ˈbetsiːz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [gruːp] [ˈʌ; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] .
Through the two Betsy's a delightful group of people are introduced .
通过 这 二 贝茜的 一个 愉快 团体 的 人们 是 介绍 .
通过两位贝琪，我们认识了一群可爱的人。

[æsk][fɔːr; fər] [kəmˈpliːt] [friː] [lɪst][ˈʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . [ˈpɑːpjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[buːθ] - [ˈnɑːvəlz]
BOOTH TARKINGTON'S NOVELS
展位 - 小说
布斯·塔金顿的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .
各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌn,læps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 .
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] .
SEVENTEEN .
十七 .
十七。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈwɪljəm] [braʊn] .
Illustrated by Arthur William Brown .
插图 经过 亚瑟 威廉 棕色的 .
由亚瑟·威廉·布朗绘制插图。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ˈʌv; əv][ˈpen,ɾɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɔːˈtreɪd] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [jʌŋ]
No one but the creator of Penrod could have portrayed the immortal young
不 一 但 这 创作者 的 彭罗德 可以 有 描绘 这 不朽 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔːri] .
people of this story .
人们 的 这 故事 .
除了彭罗德的创作者之外，没有人能够描绘出这个故事中那些不朽的年轻人。

[ɪts][ˈhjuːmər][ɪz] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ɛnd] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wʌz; wəz]
Its humor is irresistible and reminiscent of the time when the reader was
它是 幽默 是 无法抗拒 和 令人怀念的 的 这 时间 什么时候 这 读者 曾是
[ˌsev(ə)nˈtiːn] .
Seventeen .
十七 .
它的幽默令人无法抗拒，让人想起读者十七岁时的时光。

[ˈpen,rɑ:d] .
PENROD .
笔杆 .

彭罗德。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈɡɔ:rdn] [grænt] .
Illustrated by Gordon Grant .
插图 经过 戈登 授予 .

由戈登·格兰特绘制插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [hɑ:rt] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvəbl] , [ˈhju:mərəs] ,
This is a picture of a boy's heart , full of the lovable , humorous ,
这 是 一个 图片 的 一个 男孩们 心 , 满的 的 这 可爱的 , 幽默 ,
这是一幅男孩内心世界的图景, 充满了可爱、幽默.....

[ˈtrædʒɪk] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɾ] [ˌlɒkt] [ˈsi:kɹɪts] [tu:; tə][moʊst][ˈoʊldər][ˈfoʊks] .
tragic things which are locked secrets to most older folks .
悲惨 事物 哪个 是 已锁定 秘密 到 最多 老 各位 .
对于大多数老年人来说, 这些都是不为人知的悲惨秘密。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃt] , [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜ:rk] .
It is a finished , exquisite work .
它 是 一个 完成的 , 精美的 工作 .
这是一件精美绝伦的成品。

[ˈpen,rɑ:d] [ænd; ænd][sæm] .
PENROD AND SAM .
笔杆 和 萨姆 .

彭罗德和萨姆。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wɜ:rθ] [ˈbreɪm] .
Illustrated by Worth Brehm .
插图 经过 值得 勃伦 .

由沃思·布雷姆绘制插图。

[laɪk] “ [ˈpen,rɑ:d] ” [ænd; ænd] “ [ˌsev(ə)nˈti:n] ,
Like “ Penrod ” and “ Seventeen ,
喜欢 “ 彭罗德 ” 和 “ 十七 ,
就像“Penrod”和“Seventeen”一样,

“ [ðɪs] [bʊk] [kənˈteɪnz] [sʌm; səm][rɪˈma:rkəb(ə)] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ænd][sʌm; səm][ʌv; əv]
” this book contains some remarkable phases of real boyhood and some of
” 这 书 包含 一些 卓越 阶段 的 真实的 童年 和 一些 的
[ðə; ði][best] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈpræŋkɪfnəs] [ðæt] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] .
the best stories of juvenile prankishness that have ever been written .
这 最好的 故事 的 少年 恶作剧 那 有 曾经 到过 书面 .
“这本书包含了男孩真实成长过程中一些非凡的阶段, 以及一些有史以来写得最好的少年恶作剧故事。”

[ðə; ði] [ˈtɜ:rmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .

动荡。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [i:] . [ˈtʃembər] .
Illustrated by C . E . Chambers .
插图 经过 C . E . 钱伯斯 .

由 CE Chambers 绘制插图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

咆哮河的宁静(The Peace of Roaring River)

第13/13页

[ˈbɪbz] [ˈʃəridən] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mi] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ju:θ] ,
Bibbs Sheridan is a dreamy , imaginative youth ,
比布斯 谢里丹 是 一个 梦幻般的 , 富有想象力的 青年 ,

比布斯·谢里丹是一个爱幻想、充满想象力的年轻人，

[hu:] [riˈvɔʊlts] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [plænz][fɔ:; fər][him; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsɜ:rviətər] [ʌv; əv][biɡ]
who revolts against his father's plans for him to be a servitor of big
WHO 叛乱 反对 他的 父亲的 计划 为了 他 到 是 一个 仆人 的 大的
[ˈbiznəs] .
business .
商业 .

他反抗父亲让他成为大企业仆人的计划。

[ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl][tɜ:rnz] - [laɪf][frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [səkˈses] .
The love of a fine girl turns Bibb's life from failure to success .
这 爱 的 一个 美好的 女孩 转弯 - 生活 从 失败 到 成功 .

一位优秀女孩的爱情让比布的人生从失败走向成功。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˌɪndiˈænə] .
THE GENTLEMAN FROM INDIANA .
这 绅士 从 印第安纳州 .

来自印第安纳的绅士。

[ˈfrʌntɪspi:s] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

[ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , - - [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri]
A story of love and politics , - - more especially a picture of a country
一个 故事 的 爱 和 政治 , - - 更多的 尤其 一个 图片 的 一个 国家
[ˈɛdɪtɜ:z] [laɪf][ɪn][ˌɪndiˈænə] ,
editor's life in Indiana ,
编辑的 生活 在 印第安纳州 ,

这是一个关于爱情和政治的故事，更确切地说，是一幅印第安纳州乡村编辑生活的画卷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ʌv] [ˈɪntrəst] .
but the charm of the book lies in the love interest .
但 这 魅力 的 这 书 谎言 在 这 爱 兴趣 .

但这本书的魅力在于它的爱情故事。

[ðə; ði] [flɜ:rt] .
THE FLIRT .
这 调情 .

调情者。

[ɪˈlæstreɪtɪd] [baɪ] [ˈklærəns] [ef] . [ˈʌndərˌwʊd] .
Illustrated by Clarence F . Underwood .
插图 经过 克拉伦斯 F . 安德伍德 .

由克拉伦斯·F·安德伍德绘制插图。

[ðə; ði] “ [flɜ:rt] , “ [ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ʌv; əv] [tu:] [ˈsɪstər] , [breɪks] [wʌn][ˈgɜ:lz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ˈdraɪvz] [wʌn]
The “ Flirt , “ the younger of two sisters , breaks one girl's engagement , drives one
这 “ 调情 , “ 这 年轻 的 二 姐妹 , 休息 一 女孩们 订婚 , 驱动 一
[mæn][tu:; tə][ˈsu:ɪsaɪd] ,
man to suicide ,
男人 到 自杀 ,
“风流成性的”妹妹, 是两姐妹中的妹妹, 她破坏了其中一个女孩的婚约, 并逼得一个男人自杀。

[ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [li:dz] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
causes the murder of another , leads another to lose his fortune ,
原因 这 谋杀 的 其他 , 线索 其他 到 失去 他的 财富 ,
导致他人被杀, 使他人失去财产。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈmæriz] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd][ænd; ənd] [ʌnˈprɑ:mɪsɪŋ] [ˈsu:tər] ,
and in the end marries a stupid and unpromising suitor ,
和 在 这 结尾 结婚 一个 愚蠢的 和 不乐观 求婚者 ,
最后她嫁给了一个愚蠢且没有前途的求婚者。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈri:əli] [ˈwɜ:rði] [wʌn][tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
leaving the really worthy one to marry her sister .
离开 这 真的 值得 一 到 结婚 她 姐姐 :
留下真正配得上她的人去娶她的妹妹。

[æsk][fɔ:r; fər] [kəmˈpli:t] [fri:] [lɪst][ʌv; əv][dʒi:] . & [di:] . [ˈpɑ:pjələr] [ˈkɒpi,raɪtɪd] [ˈfɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说
索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

[ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nu:] [jɔ:k]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克
纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[dʒæk] [ˈlʌndənz] [ˈnɑ:vəlz]
JACK LONDON'S NOVELS
杰克 伦敦的 小说
杰克·伦敦的小说

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 :
各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] [ˈgrɑ:sɪt] & [ˈdʌn|ləps] [lɪst] .
Ask for Grosset & Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 & 邓拉普的 列表 :
索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[dʒɑ:n] [ˈbɑ:lɪkɔ:n] .
JOHN BARLEYCORN .
约翰 大麦粒 :
约翰·巴利科恩。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪt] . [ti:] . [ˈdʌn] .
Illustrated by H . T . Dunn .
插图 经过 H . T . 邓恩 :
由 HT Dunn 绘制插图。

[ðɪs] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəz] [oʊn] [əˈmeɪzɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
This remarkable book is a record of the author's own amazing experiences .
这 卓越 书 是 一个 记录 的 这 作者的 自己的 惊人的 经历 :
这本非凡的书记录了作者本人令人惊叹的经历。

[ðɪs] [bɪɡ] , [ˈbrɔːni] [wɜːrld][ˈroʊvər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈælkəhɔːl][frʌm; frəm]
This big , brawny world rover , who has been acquainted with alcohol from
这 大的 , 强壮的 世界 探测车 , WHO 有 到过 熟人 和 酒精 从
[ˈbɔɪhʊd] ,
boyhood ,
童年 ,

这位身材魁梧、体格健壮的世界巡回赛选手，从小就与酒精结缘，

[kʌmz] [aʊt] [ˈboʊldli] [əˈɡenst] [dʒɑːn] [ˈbɑːlɪkɔːn] .
comes out boldly against John Barleycorn .
来 出去 大胆地 反对 约翰 大麦粒 .

大胆地与约翰·巴利康对抗。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃəz] ,
It is a string of exciting adventures ,
它 是 一个 细绳 的 激动人心 冒险 ,

这是一连串激动人心的冒险故事，

[jet] [aɪ ˈtiː] [ˈfɔːrsfəli] [kənˈveɪz] [æn; ən] [ʌnfərˈɡetəbl] [aɪˈdiːə][ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][dʒæk]
yet it forcefully conveys an unforgettable idea and makes a typical Jack
然而 它 强硬地 传递 一个 难忘 主意 和 制作 一个 典型的 杰克
[ˈlʌndən] [bʊk] .
London book .
伦敦 书 .

但它有力地传达了一个令人难忘的思想，是一部典型的杰克·伦敦作品。

[ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] .
THE VALLEY OF THE MOON .
这 谷 的 这 月亮 .

月亮谷。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈhɑːrpər] .
Frontispiece by George Harper .
卷首插图 经过 乔治 哈珀 .

卷首插图由乔治·哈珀绘制。

[ðə; ðɪ] [ˈstoːri] [ˈəʊpənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [slʌmz] [wer] [ˈbɪli] [ˈrɑːbərts] , [ˈtiːmstər] [ænd; ənd][eks] - [praɪz]
The story opens in the city slums where Billy Roberts , teamster and ex - prize
这 故事 打开 在 这 城市 贫民窟 在哪里 比利 罗伯茨 , 卡车司机 和 前任 - 奖
[ˈfaɪtər] , [ænd; ənd][ˈsæksn] [braʊn] ,
fighter , and Saxon Brown ,
战斗机 , 和 撒克逊 棕色的 ,

故事发生在城市贫民窟，主人公比利·罗伯茨（Billy Roberts）是一名货车司机兼前拳击手，还有萨克森·布朗（Saxon Brown）。

[ˈlɔːndri] [ˈwɜːrkər] , [miːt] [ænd; ənd] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈmæri] .
laundry worker , meet and love and marry .
洗衣店 工人 , 见面 和 爱 和 结婚 .

洗衣工，邂逅、相爱、结婚。

[ðeɪ] [træmp][frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][kæləˈfɔːrniə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
They tramp from one end of California to the other ,
他们 流浪汉 从 一 结尾 的 加利福尼亚州 到 这 其他 ,

他们跋涉从加利福尼亚州的一端到另一端，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] [faɪnd][ðə; ðɪ][fɑːrm][ˈpærədəɪs] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər]
and in the Valley of the Moon find the farm paradise that is to be their
和 在 这 谷 的 这 月亮 寻找 这 农场 天堂 那 是 到 是 他们的
[sælˈveɪʃ(ə)n] .
salvation .
救恩 .

在月亮谷，他们找到了梦想中的农场天堂，那里将成为他们的救赎。

[ˈbɜːrniŋ] [ˈdeɪlaɪt] .
BURNING DAYLIGHT .
燃烧 日光 .

燃烧的日光。

[ˈfɔːr] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Four illustrations .
四 插图 .

四幅插图。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ədˈventʃərə] [huː] [went] [tuː; tə] [əˈlæskə] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz]
The story of an adventurer who went to Alaska and laid the foundations
这 故事 的 一个 冒险家 WHO 去 到 阿拉斯加州 和 铺设 这 基础
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈhʌntəz] [əˈraɪvd] .
of his fortune before the gold hunters arrived .
的 他的 财富 前 这 金子 猎人 到达的 .

这是一个关于一位冒险家前往阿拉斯加，在淘金者到来之前奠定自己财富基础的故事。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [hiː; hi][ɪz] [ˈtʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
Bringing his fortunes to the States he is cheated out of it by a crowd of
带来 他的 财富 到 这 各州 他 是 作弊 出去 的 它 经过 一个 人群 的
[ˈmʌni] [kɪŋz] ,
money kings ,
钱 国王 ,

他带着财富来到美国，却被一群唯利是图的富豪骗走了所有财产。

[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəz] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][æ; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
and recovers it only at the muzzle of his gun .
和 恢复 它 仅有的 在 这 枪口 的 他的 枪 .

他只在枪口处才找回了它。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstɑːrts] [aʊt][æ; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ɪkˈsplɔɪtər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
He then starts out as a merciless exploiter on his own account .
他 然后 开始 出去 作为 一个 无情 剥削者 在 他的 自己的 帐户 .

然后，他开始为自己谋取私利，成为一个冷酷无情的剥削者。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
Finally he takes to drinking and becomes a picture of degeneration .
最后 他 需要 到 喝 和 变成 一个 图片 的 退化 .

最终他开始酗酒，变得颓废不堪。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stəˈnɑːgrəfər] [ænd; ənd][wɪnz] [hɜːr; hə] [hɑːrt]
About this time he falls in love with his stenographer and wins her heart
关于 这 时间 他 瀑布 在 爱 和 他的 速记员 和 胜利 她 心
[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hə][hænd][ænd; ənd] [ðen] - - [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] !
but not her hand and then - - but read the story !
但 不是 她 手 和 然后 - - 但 读 这 故事 !

大约在这个时候，他爱上了他的速记员，赢得了她的芳心，但没能娶到她，然后——但请阅读这个故事！

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
A SON OF THE SUN .
一个 儿子 的 这 太阳 .

太阳之子。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [oʊ] . [ˈfɪʃər] [ænd; ənd][siː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈæʃli] .
Illustrated by A . O . Fischer and C . W . Ashley .
插图 经过 一个 . 哦 . 费舍尔 和 C . W . 阿什利 .

由 AO Fischer 和 CW Ashley 绘制插图。

[ˈdeɪvɪd] [ɡriːf] [wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] ,
David Grief was once a light - haired ,
大卫 悲伤 曾是 一次 一个 光 - 头发 ,

大卫·格里夫曾经是位金发碧眼的人，

[blu:] - [aid] [ju:θ] [hu:] [keim] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
blue-eyed youth who came from England to the South Seas in search of
蓝色的 - 眼睛 青年 WHO 来了 从 英格兰 到 这 南 海域 在 搜索 的
[əd'ventʃər] .
adventure .
冒险 .

一位来自英国的蓝眼睛青年，来到南太平洋寻找冒险。

[tænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [laɪð] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪɡər] ,
Tanned like a native and as lithe as a tiger ,
晒黑的 喜欢 一个 本国的 和 作为 轻盈 作为 一个 老虎 ,
肤色黝黑如土著，身姿矫健如虎。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ri:əl] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
he became a real son of the sun .
他 成为 一个 真实的 儿子 的 这 太阳 .
他成了名副其实的太阳之子。

[ðə; ði][laɪf] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['welθi] .
The life appealed to him and he remained and became very wealthy .
这 生活 上诉 到 他 和 他 剩余 和 成为 非常 富裕 .
他很喜欢这种生活，于是留了下来，变得非常富有。

[ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] .
THE CALL OF THE WILD .
这 称呼 的 这 荒野 .
野性的呼唤。

[,ɪlə'streɪfəns] [baɪ] ['fɪlɪp] [ɑ:r] . ['gʊdwin] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] .
Illustrations by Philip R . Goodwin and Charles Livingston Bull .
插图 经过 菲利普 拉 . 古德温 和 查尔斯 利文斯顿 公牛 .
插图由菲利普·R·古德温和查尔斯·利文斯顿·布尔绘制。

[dekə'reɪfəns] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [i:] . ['hʊpər] .
Decorations by Charles E . Hooper .
装饰 经过 查尔斯 E . 胡珀 .
装饰设计：查尔斯·E·胡珀。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][dɔ:g] [əd'ventʃəz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz] ['eni] ['mænz] [ɪk'splɔɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
A book of dog adventures as exciting as any man's exploits could be .
一个 书 的 狗 冒险 作为 激动人心 作为 任何 男人的 漏洞 可以 是 .
这是一本讲述狗狗冒险故事的书，其精彩程度丝毫不亚于任何人类的冒险经历。

[hɪr] [ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [pɪktʃə'resk] ['kʌlər][tu:; tə]['trænsɜ:rt]
Here is excitement to stir the blood and here is picturesque color to transport
这里 是 激动 到 搅拌 这 血 和 这里 是 如画 颜色 到 运输
[ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] ['prɪmətɪv] [si:nz] .
the reader to primitive scenes .
这 读者 到 原始 场景 .
这里有令人热血沸腾的刺激，这里有如诗如画的色彩，将读者带入原始的场景。

[ðə; ði] [si:] [wʊlf] .
THE SEA WOLF .
这 海 狼 .
海狼。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['eɪlwɜ:d] .
Illustrated by W . J . Aylward .
插图 经过 W . J . 艾尔沃德 .
由 WJ Aylward 绘制插图。

[ˈtɒʊld][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [feɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [swɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fəˈstɪdiəs] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər]
Told by a man whom Fate suddenly swings from his fastidious life into the power
讲述 经过 一个 男人 谁 命运 突然 摇摆 从 他的 挑剔 生活 进入 这 力量
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] [ˈskuːnər] .
of the brutal captain of a sealing schooner .
的 这 野蛮 队长 的 一个 密封 大篷车 .

故事由一位命运突然将他从一丝不苟的生活中抛入一艘残暴的海豹捕猎船船长的掌控之中的人讲述。

[ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [wɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [lʌv] [ˈepɪsoʊd] [ðæt] [ˈevri] [ˈriːdər] [wɪl] [heɪl]
A novel of adventure warmed by a beautiful love episode that every reader will hail
一个 小说 的 冒险 温暖 经过 一个 美丽的 爱 插曲 那 每一个 读者 将要 冰雹
[wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
with delight .
和 喜 .

这是一部充满冒险的小说，其中穿插着一段动人的爱情故事，相信每一位读者都会为之欣喜。

[waɪt] [fæn] .
WHITE FANG .
白色的 方 .

白牙。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈlɪvɪŋstən] [bʊl] .
Illustrated by Charles Livingston Bull .
插图 经过 查尔斯 利文斯顿 公牛 .

由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制插图。

“ [waɪt] [fæn] ” [ɪz][paːrt][dɔːg] , [paːrt] [wʊlf] [ænd; ənd][ɔːl] [bruːt] , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] ;
“ **White Fang** ” **is part dog , part wolf and all brute , living in the frozen north ;**
“ 白色的 方 ” 是 部分 狗 , 部分 狼 和 全部 蛮力 , 活的 在 这 冷冻 北 ;

“白牙”是一只半狗半狼的野兽，生活在冰天雪地的北方；

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][ˈmænz] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
he gradually comes under the spell of man's companionship ,
他 逐步地 来 在下面 这 拼写 的 男人的 友谊 ,
他逐渐被人类的陪伴所吸引，

[ænd; ənd] [səˈrendəz] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ][ləst][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊl] [dɔːg] .
and surrenders all at the last in a fight with a bull dog .
和 投降 全部 在 这 最后的 在 一个 斗争 和 一个 公牛 狗 .

最终在与斗牛犬的搏斗中投降。

[ˌðerˈæftər] [hiː; hi][ɪz][ˈmænz] [ˈlʌvɪŋ] [sleɪv] .
Thereafter he is man's loving slave .
此后 他 是 男人的 爱 奴隶 .

此后，他便成了男人深爱的奴隶。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[biː] . [em] . [ˈbaʊərz] [ˈnɑːvəlz]
B . M . BOWER'S NOVELS
B . M . 鲍尔的 小说

BM·鲍尔的小说

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [werˈevər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .
May be had wherever books are sold .
可能 是 有 无论 图书 是 卖 .

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] [ˈgrɑːsɪt] [ænd; ənd] [ˈdʌŋ,læps] [lɪst] .

Ask for Grosset and Dunlap's list .
问 为了 格罗塞特 和 邓拉普的 列表 .

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

[tʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [juː] .

CHIP OF THE FLYING U .
芯片 的 这 飞行 U .

飞翔的U的芯片

[werˈɪn] [ðə; ði] [ʌv] [əˈferz] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd] [ˈdelə] [ˈ(h)wɪtmən][ɑːr; ər] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [ænd; ənd]

Wherein the love affairs of Chip and Della Whitman are charmingly and
其中 这 爱 事务 的 芯片 和 德拉 惠特曼 是 迷人地 和
[ˈhjuːmərəsli] [təʊld] .
humorously told .
幽默地 讲述 .

其中，奇普和黛拉·惠特曼的爱情故事被生动而幽默地讲述了出来。

[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfæməli] .

THE HAPPY FAMILY .
这 快乐的 家庭 .

幸福的一家人。

[ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈstɔːri] , [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈdʒoʊviəl] ,

A lively and amusing story , dealing with the adventures of eighteen jovial ,
一个 热闹 和 有趣 故事 , 处理 和 这 冒险 的 十八 欢乐的 ,
[bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] [mɑːnˈtæənə] [ˈkaʊ,bɔɪz] .
big - hearted Montana cowboys .
大的 - 心地 蒙大拿 牛仔 .

这是一个生动有趣的故事，讲述了十八位开朗热情、心地善良的蒙大拿牛仔的冒险经历。

[hɜːr; hər] [ˈpreɪ] [naɪt] .

HER PRAIRIE KNIGHT .
她 草原 骑士 .

她的草原骑士。

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈiːstərnər] [huː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] [fɔːr; fər]

Describing a gay party of Easterners who exchange a cottage at Newport for
描述 一个 同性恋 派对 的 东部人 WHO 交换 一个 小屋 在 纽波特 为了
[ə; eɪ][mɑːnˈtæənə] [ræntʃ] - [haʊs] .
a Montana ranch - house .
一个 蒙大拿 牧场 - 房子 .

描述一群来自东部的同性恋者用他们在纽波特的度假小屋换取了蒙大拿州的一栋牧场房屋。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ˈdwelərz] .

THE RANGE DWELLERS .
这 范围 居民 .

山脉居民。

[ˈspɪrɪtɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ][reɪndʒ] [fjuːd] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfæməlɪz] ,

Spirited action , a range feud between two families ,
精神抖擞 行动 , 一个 范围 世仇 之间 二 家庭 ,
精彩刺激的动作场面，两大家族之间的世仇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈroʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət] [ˈkɔːrtʃɪp] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˈdʒɑːli] [ˈstɔːri] .

and a Romeo and Juliet courtship make this a bright , jolly story .
和 一个 罗密欧 和 朱丽叶 求爱 制作 这 一个 明亮的 , 快乐的 故事 .
罗密欧与朱丽叶式的爱情故事使这成为一个轻松愉快的故事。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪm] [ˈtreɪlz] .

THE LURE OF THE DIM TRAILS .
这 饵 的 这 暗淡 小径 .

幽暗小径的诱惑。

[ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈɔːθər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊˌbɔɪz] .
A vivid portrayal of the experience of an Eastern author among the cowboys .
一个 生动 描绘 的 这 经验 的 一个 东 作者 之中 这 牛仔 .
生动地描绘了一位东方作家在牛仔群体中的经历。

[ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [treɪl] .
THE LONESOME TRAIL .
这 寂寞 踪迹 .
孤独的小径。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][seɪdʒ] [brʌʃ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braʊn]
A little branch of sage brush and the recollection of a pair of large brown
一个 小的 分支 的 圣人 刷子 和 这 回忆 的 一个 一对 的 大的 棕色的
[aɪz] [ˌʌpˈset] “ [ˈwɪri] ” [ˈdeɪvɪdsənz] [plænz] .
eyes upset “ Weary “ Davidson's plans .
眼睛 沮丧的 “ 厌倦 “ 戴维森的 计划 .
一小枝鼠尾草和一双棕色大眼睛的回忆打乱了“疲惫的”戴维森的计划。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃædɒʊ] .
THE LONG SHADOW .
这 长的 阴影 .
漫长的阴影。

[ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [ˈwestərn] [ˈstoːri] , [ˈspaːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [friː] [ˈaʊtɔːr] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]
A vigorous Western story , sparkling with the free outdoor life of a mountain
一个 蓬勃 西 故事 , 闪闪发光 和 这 自由的 户外的 生活 的 一个 山
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .
这是一个充满活力的西部故事，闪耀着山地牧场自由自在的户外生活气息。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] [ˈstoːri] .
It is a fine love story .
它 是 一个 美好的 爱 故事 .
这是一个美好的爱情故事。

[gʊd] [ˈɪndiən] .
GOOD INDIAN .
好的 印度 .
好印度人。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][laɪf] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪdəhoʊ] [ræntʃ] .
A stirring romance of life on an Idaho ranch .
一个 搅拌 浪漫 的 生活 在 一个 爱达荷州 牧场 .
一段发生在爱达荷州牧场上的动人爱情故事。

[ˈflaɪɪŋ] [juː] [ræntʃ] .
FLYING U RANCH .
飞行 U 牧场 .
飞翔的U牧场。

[əˈnʌðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [tʃɪp] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][pælz] .
Another delightful story about Chip and his pals .
其他 愉快 故事 关于 芯片 和 他的 朋友们 .
又一个关于奇普和他的伙伴们的精彩故事。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [juː] [læst] [stænd] .
THE FLYING U'S LAST STAND .
这 飞行 我们 最后的 站立 .
美国空军的最后抵抗。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [sku:l]
An amusing account of Chip and the other boys opposing a party of school
一个有趣帐户的芯片和这其他男孩们反对一个派对的学校
[ˈti:tʃərz] .
teachers .
教师 .

这是一个关于奇普和其他男孩对抗一群学校教师的有趣故事。

[ðə; ði] [ʌp'hɪl] [klaɪm] .
THE UPHILL CLIMB .
这上坡爬 .

攀登高峰。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ræntʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmænz][hɑ:rd] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌp'hɪl] [roʊd]
A story of a mountain ranch and of a man's hard fight on the uphill road
一个故事的一个山牧场和的一个男人的难的斗争在这上坡路
[tu:; tə] [ˈmænlinəs] .
to manliness .
到男子气概 .

这是一个关于山地牧场的故事，也是一个男人在通往男子气概的崎岖道路上艰苦奋斗的故事。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [hɜ:rd] .
THE PHANTOM HERD .
这幻影一群 .

幻影兽群。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [steɪdʒd] [ɪn] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ][baɪ][ðə; ði] “ [ˈflaɪɪŋ] [ju:] ” [bɔɪz] .
The title of a moving - picture staged in New Mexico by the “ Flying U ” boys .
这标题的一个移动 - 图片摆拍在新的墨西哥经过这“飞行U”男孩们 .

由“飞翔的U”男孩们在新墨西哥州拍摄的一部电影的片名。

[ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:] .
THE HERITAGE OF THE SIOUX .
这遗产的这苏族 .

苏族的遗产。

[ðə; ði] “ [ˈflaɪɪŋ] [ju:] ” [bɔɪz] [steɪdʒ][ə; eɪ] [feɪk] [bæŋk] [ˈrɑ:bəri] [fɔ:r; fər][fɪlm] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [wɪtʃ]
The “ Flying U ” boys stage a fake bank robbery for film purposes which
这“飞行U”男孩们阶段一个伪造的银行抢劫为了电影目的哪个
[ˌpriˈsi:dʒ] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [wʌn][fɔ:r; fər] [lʌst] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
precedes a real one for lust of gold .
之前一个真实的——为了欲望的金子 .

“飞翔的U”帮派成员为了拍摄电影而上演了一场虚假的银行抢劫案，随后为了贪婪的黄金而进行了一场真正的抢劫。

[ðə; ði] [ˈɡrɪŋɡoʊz] .
THE GRINGOS .
这格林戈斯 .

白人。

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] .
A story of love and adventure on a ranch in California .
一个故事的爱和冒险在一个牧场在加利福尼亚州 .

这是一个发生在加州牧场上的爱情与冒险故事。

[ˌstɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] .
STARR OF THE DESERT .
斯塔尔的这沙漠 .

沙漠之星。

[ə; eɪ] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] [ræntʃ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
A New Mexico ranch story of mystery and adventure .
一个新的墨西哥牧场故事的神秘和冒险 .

一个发生在墨西哥新墨西哥州牧场的神秘冒险故事。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [mæn] .
THE LOOKOUT MAN .
这 瞭望台 男人 :

瞭望员。

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['stoːri] [fʊl] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lʌv] .
A Northern California story full of action , excitement and love .
一个 北方 加利福尼亚州 故事 满的 的 行动 , 激动 和 爱 :

一个充满动作、刺激和爱情的北加州故事。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

